叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 小多萝西小姐：两个小矮(little Miss Dorothy The Story Of The) 000001

2. 小多萝西小姐：两个小矮(little Miss Dorothy The Story Of The) 000002

3. 小多萝西小姐：两个小矮(little Miss Dorothy The Story Of The) 000003

4. 小多萝西小姐：两个小矮(little Miss Dorothy The Story Of The) 000004

5. 小多萝西小姐：两个小矮(little Miss Dorothy The Story Of The) 000005

6. 小多萝西小姐：两个小矮(little Miss Dorothy The Story Of The) 000006

7. 小多萝西小姐：两个小矮(little Miss Dorothy The Story Of The) 000007

8. 小多萝西小姐：两个小矮(little Miss Dorothy The Story Of The) 000008

9. 小多萝西小姐：两个小矮(little Miss Dorothy The Story Of The) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小多萝西小姐：两个小矮(Little Miss Dorothy The Story of the)

['lɪt(ə)l] [mɪs]
LITTLE **MISS**
小的 错过

小小姐

['dɔ:rəθi]
DOROTHY
多萝西

多萝西

['dɔ:rəθi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [dɑ:l] [wɪð; wɪθ][koʊl] - [blæk] [kə:lz]
Dorothy **turned** **,** **and** **there** **stood** **the** **dearest** **little** **doll** **with** **coal** **-** **black** **curls**
多萝西 转向 , 和 那里 站立 这 亲爱的 小的 玩具娃娃 和 煤炭 - 黑色的 卷发
[ænd; ənd]['kɔ:rəl] - [pɪŋk] [tʃi:ks] . — [peɪdʒ] - .
and **coral** **-** **pink** **cheeks** **.** **—** **Page** **78** **.**
和 珊瑚 - 粉色的 脸颊 . — 页 - .

多萝西转过身，只见一个可爱的小娃娃站在那里，有着乌黑的卷发和珊瑚粉的脸颊。——第 78 页

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dɔ:rəθi] .
Little **Miss** **Dorothy** **.**
小的 错过 多萝西 .

小多萝西小姐。

['lɪt(ə)l] [mɪs]
LITTLE **MISS**
小的 错过

小小姐

['dɔ:rəθi]
DOROTHY
多萝西

多萝西

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
The **Story** **of**
这 故事 的

故事

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]
the **Wonderful**
这 精彩的

奇妙的

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
Adventures **of**
冒险 的

冒险

[tu:] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l]
Two **Little** **People**
二 小的 人们

两个小矮人

[baɪ] ['mɑ:rθə] [dʒeɪmz]
By **MARTHA** **JAMES**
经过 玛莎 詹姆斯

作者：玛莎·詹姆斯

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns]
WITH **MANY** **ILLUSTRATIONS**
和 许多 插图

配有大量插图

[baɪ][dʒeɪ] . ['wɑːtsn] ['deivis]
BY **J** **.** **WATSON** **DAVIS**
经过 J . 沃森 戴维斯

作者：J·沃森·戴维斯

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜ˞ːt] , ['pʌblɪʃər] , - – - [dwein; duː'ein]
A **.** **L** **.** **BURT** **,** **PUBLISHER** **,** **52** **–** **58** **DUANE**
一个 . L . 伯特 , 出版商 , - – - 杜安

AL BURT，出版商，52–58 DUANE

[striːt] , [nuː] [jɔːk]
STREET **,** **NEW** **YORK**
街道 , 新的 约克

纽约街

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ə; eɪ] . [el] . ['bɜ˞ːt] .
Copyright **,** **1901** **,** **by** **A** **.** **L** **.** **Burt** **.**
版权 , - , 经过 一个 . L . 伯特 .

版权所有，1901 年，AL Burt。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dɔːrəθi] .
LITTLE **MISS** **DOROTHY** **.**
小的 错过 多萝西 .

小多萝西小姐。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[oʊ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒəːniz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk]
O **the** **wonderful** **journeys** **the** **children** **take**
哦 这 精彩的 旅程 这 孩子们 拿

孩子们的旅程真是奇妙啊！

[ɪn] ['feri] ['boʊts] [ɔː(r)] ['sʌnset] [leɪk] :
In **fairy** **boats** **o'er** **sunset** **lake** **:**
在 仙女 船 超过 日落 湖 :

在夕阳西下的湖面上，乘坐着仙女船：

[ə; eɪ] ['draʊzi] [fliːt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [snɔːr] ,
A **drowsy** **fleet** **with** **Captain** **Snore** **,**
一个 昏昏欲睡 舰队 和 队长 鼾 ,

一支昏昏欲睡的舰队，由打鼾船长指挥。

[huː] [lændz][ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɑːn] ['slʌmbər] [ʃɔːr] !
Who **lands** **them** **safely** **on** **slumber** **shore** **!**
WHO 土地 他们 安全 在 睡眠 支撑 !

谁能让他们安全抵达沉睡的彼岸！

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər]
And **Little** **Boy** **Blue** **is** **waiting** **there**
和 小的 男生 蓝色的 是 等待 那里

小男孩布鲁正在那里等着呢。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['driːmlænd] [fer] .
To **show** **them** **the** **road** **to** **dreamland** **fair** **.**
到 展示 他们 这 路 到 梦境 公平的 .

为他们指明通往梦幻乐园的道路。

['oʊvər][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [floʊt] [ə'weɪ] ,

Over	the	road	they	float	away	,
超过	这	路	他们	漂浮	离开	,

它们飘过马路，远去。

['miːtɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] ,

Meeting	their	friends	of	every	day	,
会议	他们的	朋友们	的	每一个	天	,

与每天的朋友见面，

['hɪroʊz] [ʌv; əv] “ [wʌns] - [ə'pɑːn] - [ə; eɪ] - [taɪm]

Heroes	of	“	once	-	upon	-	a	-	time
英雄	的	“	一次	-	之上	-	一个	-	时间

《很久很久以前》中的英雄们

” [ænd; ənd]['mædʒɪk] [siːnz] [ʌv; əv] [ɛvɹi] [klaɪm] ;

”	And	magic	scenes	of	ev'ry	clime	;
”	和	魔法	场景	的	每一个	气候	;

“以及各种气候的奇妙景象；

['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd] [frendz] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'tɪl]

Playthings	and	friends	the	same	until
玩具	和	朋友们	这	相同的	直到

玩具和朋友一样，直到

[ðeɪ] [riːtʃ] [dɪr] ['tɑːpsi] - ['tɜːvi] [hɪl] .

They	reach	dear	Topsy	-	turvy	Hill	.
他们	抵达	亲爱的	托普西	-	颠簸	爬坡道	.

他们到达了亲爱的颠倒山。

[ænd; ənd] ['fɛəriz] ['naɪtli] ['frɑːlɪk][ðer; ðər]

And	fairies	nightly	frolic	there
和	仙女	每晚	嬉戏	那里

每晚都有仙女在那里嬉戏玩耍。

[ɔːl][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['driːmlænd] [fer] .

All	on	the	road	to	dreamland	fair	.
全部	在	这	路	到	梦境	公平的	.

一切皆在通往梦幻乐园的路上。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

iii
三、

三、

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['fʌni] ['pʊdɪŋ] . [wʌn]

THE	FUNNY	PUDDING	.	1
这	有趣的	布丁	.	1

有趣的布丁.1

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['roʊzbʌd] ['kælɪndər] . -
THE LITTLE ROSEBUD CALENDAR . 15
这 小的 玫瑰花蕾 日历 . -

小玫瑰花蕾日历.15

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] . -
THE BOY IN THE TEAPOT . 30
这 男生 在 这 茶壶 . -

茶壶里的男孩.30

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [brɑːnz] ['wʊmən] . -
THE BRONZE WOMAN . 42
这 青铜 女士 . -

青铜女人.42

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['feri] [bel] . -
THE FAIRY BELL . 53
这 仙女 钟 . -

仙女铃铛.53

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [roʊz] - [dʒɑːr] ['beɪbi] . -
THE ROSE - JAR BABY . 67
这 玫瑰 - 罐 婴儿 . -

玫瑰罐宝宝.67

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['dɑːlz] - ['pærədaɪs] . -
THE DOLLS ' PARADISE . 76
这 娃娃 - 天堂 . -

玩偶天堂.76

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['ʃʊgər] - [boʊl] ['feri] . -
THE SUGAR - BOWL FAIRY . 90
这 糖 - 碗 仙女 . -

糖罐仙子.90

[ˌaɪ 'viː]
iv
四

四

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [trɪp] [tuː; tə] [tɔɪ] - [lænd] . -
A STRANGE TRIP TO TOY - LAND . 101
一个 奇怪的 旅行 到 玩具 - 土地 . -

一次奇特的玩具国之旅。101

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [rɑːk] . -
THE LAUGHING ROCK . 115
这 笑 岩石 . -

笑石.115

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tʃer] . -
THE TALKING CHAIR . 132
这 说 椅子 . -

会说话的椅子.132

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [hɔːrs] . -
THE ENCHANTED HORSE . 147
这 迷人的 马 . -

魔法马.147

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [θriː] [bɑːksɪz] . -
THE THREE BOXES . 159
这 三 盒子 . -

三个盒子。159

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] . -
THE TWO BROTHERS . 172
这 二 兄弟 . -

两兄弟.172

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l] . -
LITTLE MISS HELPFUL . 194
小的 错过 有帮助 . -

小帮手小姐.194

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skriːn] [gɜːrl] . -
THE WONDERFUL JOURNEY WITH THE SCREEN GIRL . 206
这 精彩的 旅行 和 这 屏幕 女孩 . -

与银幕女孩的奇妙旅程.206

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['stɔːrkiːpər] . -
A QUEER LITTLE STOREKEEPER . 219
一个 酷儿 小的 店主 . -

一个古怪的小店主。219

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] [ʃuːz] . -
A PAIR OF OLD SHOES . 235
一个 一对 的 老的 鞋 . -

一双旧鞋。235

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[dʒɑːk] [oʊ] - [ðə; ði] [paɪps] . -
JOCK O ' THE PIPES . 246
运动健将 哦 - 这 管道 . -

风笛手乔克.246

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['spektəklz] . -
THE PROFESSOR'S SPECTACLES . 264
这 教授们 眼镜 . -

教授的眼镜.264

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['dɔːrəθi] [meɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
Dorothy May was a dear little girl ,
多萝西 可能 曾是 一个 亲爱的 小的 女孩 ,

多萝西·梅是个可爱的小女孩，

[huːz] [sɔːft] [aɪz] [met] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [braʊn] [depθs] .
whose soft eyes met yours with a twinkle in their brown depths .
谁 柔软的 眼睛 遇见 你的 和 一个 闪烁 在 他们的 棕色的 深度 .

他那双温柔的眼睛与你对视，深邃的棕色眼眸中闪烁着光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] [reɪ] , [ə; eɪ] [braɪt] - ['herd] [bɔɪ] [ɔːl] ['kɜːrvz] [ænd; ənd] ['dɪmplz] ,
She was very fond of Cousin Ray , a bright - haired boy all curves and dimples ,
她 曾是 非常 喜爱 的 表哥 射线 , 一个 明亮的 - 头发 男生 全部 曲线 和 酒窝 ,

她非常喜欢表哥雷，他是个头发亮丽、身材匀称、脸上还有酒窝的男孩。

[huː] [lɪvd] [kwaɪt] [nɪr] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
who lived quite near and often came to play with her .
WHO 居住地 相当 靠近 和 经常 来了 到 玩 和 她 .

他住在附近，经常来和她一起玩。

[ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ; [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [triːz]
These two little people wondered about the great world around them ; about the trees
这些 二 小的 人们 想知道 关于 这 伟大的 世界 大约 他们 ; 关于 这 树木
[ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
and flowers ,
和 花朵 ,

这两个小家伙对周围的世界充满了好奇，对树木和花朵充满了好奇。

[ðə; ðɪ][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ] .
the birds and the blue sky .
这 鸟类 和 这 蓝色的 天空 .

鸟儿和蓝天。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɛəriz] [lʌv] [ɔːl] ['tʃɪldrən] ,
Of course the fairies loved them , because fairies love all children ,
的 课程 这 仙女 喜爱 他们 , 因为 仙女 爱 全部 孩子们 ,

当然，仙女们很喜欢他们，因为仙女们喜欢所有的孩子。

[ænd; ənd] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɪspər] [streɪndʒ] [saʊndz] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪrz] [ænd; ənd]
and hover around them to whisper strange sounds in their childish ears and
和 徘徊 大约 他们 到 耳语 奇怪的 声音 在 他们的 幼稚 耳朵 和
['pɪktʃər] ['wʌndərf(ə)l] [saɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] .
picture wonderful sights for their innocent eyes .
图片 精彩的 景点 为了 他们的 清白的 眼睛 .

然后徘徊在他们周围，在他们稚嫩的耳朵里低语奇怪的声音，在他们纯真的眼睛里描绘美好的景象。

[æt; ət] [liːst] [ænt] ['pɑːli] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][toʊld] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
At least Aunt Polly said so , and told beautiful stories to prove it .
在 至少 阿姨 波莉 说 所以 , 和 讲述 美丽的 故事 到 证明 它 .

至少波莉阿姨是这么说的，而且她还讲了很多精彩的故事来证明这一点。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l]
But there , if I am going to tell you about the adventures of these two little
但 那里 , 如果 我 是 去 到 告诉 你 关于 这 冒险 的 这些 二 小的
[foʊks] ,
folks ,
各位 ,

但是，如果我要给你们讲讲这两个小家伙的冒险故事，

[aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌni] ['pʊdɪŋ] . [wʌn]
I must begin with The Funny Pudding . 1
我 必须 开始 和 这 有趣的 布丁 . 1

我必须先从《滑稽布丁》说起。1

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dɔ:rəθi] .
LITTLE MISS DOROTHY .
小的 错过 多萝西 .

小多萝西小姐。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['fʌni] ['pʊdɪŋ] .
THE FUNNY PUDDING .
这 有趣的 布丁 .

有趣的布丁。

- [ænd; ənd] [reɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [mʌd] ['peɪstri] [ɑ:n] [ænt] ['pɑ:li:z] [bæk] [steps] .
OROTHY and Ray were making mud pastry on Aunt Polly's back steps .
- 和 射线 是 制作 泥 糕点 在 阿姨 波莉的 后退 步骤 .

奥罗西和雷在波莉阿姨家的后门台阶上做泥巴糕点。

“ [get] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['wɔ:tər] , [pli:z] ; [ðɪs] [peɪst] [ɪz] [tu:] [θɪk] , ” [sed] ['dɔ:rəθi] ,
“ Get me a little more water , please ; this paste is too thick , ” said Dorothy ,
“ 得到 我 一个 小的 更多的 水 , 请 ; 这 粘贴 是 也 厚的 , ” 说 多萝西 ,

“请给我再拿点水来，这糊状物太稠了。”多萝西说。

[ænd; ənd] [reɪ] [brɔ:t] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm] [ænt] ['pɑ:li:z] [braɪt] ['kɪtʃɪn] .
and Ray brought the water from Aunt Polly's bright kitchen .
和 射线 带来 这 水 从 阿姨 波莉的 明亮的 厨房 .

雷从波莉阿姨明亮的厨房里拿来了水。

[ðeɪ] [meɪd] [mʌd] [paɪz][ænd; ənd][mʌd] [keɪks] [ænd; ənd] [tʊk] ['taɪni] [stɪks] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
They made mud pies and mud cakes and took tiny sticks , with which they
他们 制成 泥 馅饼 和 泥 蛋糕 和 采取 微小的 棍子 , 和 哪个 他们
[treɪst] [laɪnz] ,
traced lines ,
追踪 线条 ,

他们用泥巴做了泥饼和泥蛋糕，还用小树枝画线。

['sɜ:rkl] , [ænd; ənd]['feɪsɪz][ɑ:n][ðem; ðəm] .
circles , and faces on them .
界 , 和 面孔 在 他们 .

圆圈，以及圆圈上的人脸。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə] [meɪk] ['ri:əl] [paɪz][ænd; ənd] [keɪks] ? ” [sed] ['dɔ:rəθi] .
“ Wouldn't it be nice to make real pies and cakes ? ” said Dorothy .
“ 不会 它 是 好的 到 制作 真实的 馅饼 和 蛋糕 ? ” 说 多萝西 .

“要是能做出真正的馅饼和蛋糕该多好啊！”多萝西说。

“ [jes] , ” ['ænsər] [reɪ] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] . ”
“ Yes , ” answered Ray , “ if you knew how . ”
“ 是的 , ” 回答 射线 , “ 如果 你 知道 如何 . ”

“是的，”雷回答说，“如果你知道方法的话。”

“ [waɪ] , ['enibɑ:di] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔ:rəθi] .
“ Why , anybody can make them ! ” exclaimed Dorothy .
“ 为什么 , 任何人 能 制作 他们 ! ” 惊呼 多萝西 .

“谁都能做啊！”多萝西惊呼道。

“ [its] [dʒʌst]['reɪzɪnz][ænd; ənd] [θɪŋz] ！ ” [ˌtuːˈtuː]

“	It's	just	raisins	and	things	!	”	2
”	它是	只是	葡萄干	和	事物	！	”	2

“不就是些葡萄干之类的东西吗！”2

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['riːəl] [paɪz][ænd; ənd] [keɪks] [aɪ'd] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ， ” [sed] [reɪ] .

“	If	I	could	make	real	pies	and	cakes	I'd	eat	them	all	the	time	,	”	said	Ray	.
”	如果	我	可以	制作	真实的	馅饼	和	蛋糕	ID	吃	他们	全部	这	时间	，	”	说	射线	.

“如果我能做出真正的馅饼和蛋糕，我会一直吃下去，”雷说。

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] ['dɔːrəθi] .

“	So	would	I	!	”	exclaimed	Dorothy	.
”	所以	会	我	！	”	惊呼	多萝西	.

“我也是！”多萝西惊呼道。

“ [oʊ][noʊ] !

“	O	no	!
”	哦	不	！

“哦，不！”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] ， ” [sed] [ə; eɪ] [wiː] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

you	wouldn't	,	”	said	a	wee	voice	behind	them	.
你	不会	，	”	说	一个	哇	嗓音	在后面	他们	.

“你不会的，”他们身后传来一个稚嫩的声音。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

The	children	turned	and	there	stood	a	little	old	woman	about	as	high	as
这	孩子们	转向	和	那里	站立	一个	小的	老的	女士	关于	作为	高的	作为

[jʊr; jər] [twelv] - [ɪntʃ] [ruːl] .

your	twelve	-	inch	rule	.
你的	十二	-	英寸	规则	.

孩子们转过身，看到一个矮小的老妇人站在那里，大概只有十二英寸尺子的那么高。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp][ænd; ənd] [bluː] ['eɪprən][ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ]['taɪni] [spuːn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd]

She	wore	a	white	cap	and	blue	apron	and	carried	a	tiny	spoon	in	her	hand
她	穿着	一个	白色的	帽	和	蓝色的	围裙	和	携带	一个	微小的	勺子	在	她	手

.

:

.

她戴着白色帽子，穿着蓝色围裙，手里拿着一把小勺子。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [iːt] [swiːts] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ， ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] .

“	You	couldn't	eat	sweets	all	the	time	,	”	cried	the	little	old	woman	.
”	你	不能	吃	糖果	全部	这	时间	，	”	哭	这	小的	老的	女士	.

“你不能总是吃甜食，”老太太喊道。

“ [dʒʌst][traɪ][ˌjuː 'es] ， ” [sed] [reɪ] .

“	Just	try	us	,	”	said	Ray	.
”	只是	尝试	我们	，	”	说	射线	.

“不妨试试我们，”雷说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] . ”

“	I	think	I	could	.	”
”	我	思考	我	可以	.	”

“我想我可以。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ， ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] .

“	I	know	I	could	,	”	cried	Dorothy	.
”	我	知道	我	可以	，	”	哭	多萝西	.

“我知道我能做到，”多萝西喊道。

“ [aɪ] [lʌv] [tɑːts] , [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn] [tɑːts] . ”

“	I	love	tarts	,	I	could	live	on	tarts	.	”
“	我	爱	蛋挞	,	我	可以	居住	在	蛋挞	.	”

“我爱吃馅饼，我可以靠馅饼活下去。”

“ [ænd; ənd] [ˈpʊdɪŋ] , ” [sed] [reɪ] ; “ [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . ”

“	And	pudding	,	”	said	Ray	;	“	I	could	eat	it	all	day	long	.	”
“	和	布丁	,	”	说	射线	;	“	我	可以	吃	它	全部	天	长的	.	”

“还有布丁，”雷说，“我可以一整天都吃布丁。”

“ [soʊ][kʊd; kəd][aɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdɔːrəθi] ; “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈpʊdɪŋ] [naʊ] . ”

“	So	could	I	,	”	replied	Dorothy	;	“	I	wish	I	had	some	pudding	now	.	”
“	所以	可以	我	,	”	回复	多萝西	;	“	我	希望	我	有	一些	布丁	现在	.	”

“我也可以，”多萝西回答说，“我现在真想吃点布丁。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,

“	You	shall	have	all	the	pudding	you	want	,	”	said	the	old	woman	,
“	你	将	有	全部	这	布丁	你	想	,	”	说	这	老的	女士	,

“你想吃多少布丁都行，”老妇人说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] .

“	if	you	do	as	I	say	.
“	如果	你	做	作为	我	说	.

“如果你按照我说的做。”

[sɪt] [kloʊz] [təˈgeðər] ; [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] - [sɔːlt] - [ˈoʊpən][ðem; ðəm] . ” [θriː]

Sit	close	together	;	close	your	eyes	and	when	I	say	'	Salt	'	open	them	.	”	3
坐	关闭	一起	;	关闭	你的	眼睛	和	什么时候	我	说	-	盐	-	打开	他们	.	”	3

坐近一些；闭上眼睛，当我说“盐”的时候睁开眼睛。”3

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪd][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [sed] [ænd; ənd][sæt] [ˈveri] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz]

The	children	did	as	the	old	woman	said	and	sat	very	still	with	their	eyes
这	孩子们	做过	作为	这	老的	女士	说	和	卫星	非常	仍然	和	他们的	眼睛

[kloʊzd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] : —

closed	while	she	sang	these	words	:	—
关闭	尽管	她	唱	这些	字	:	—

孩子们照老妇人说的做了，闭着眼睛一动不动地坐着，听她唱着这些歌词：

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈtʃɪldrən] , [waɪl] [aɪ] [tel]

“	Listen	,	children	,	while	I	tell
“	听	,	孩子们	,	尽管	我	告诉

“孩子们，听我说……”

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpʊdɪŋ] [wel] :

How	to	make	a	pudding	well	:
如何	到	制作	一个	布丁	出色地	:

如何才能做好布丁：

[sɪft] [jʊr; jər][ˈflaʊər] [faɪn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Sift	your	flour	fine	and	white	,
筛	你的	面粉	美好的	和	白色的	,

将面粉过筛至细白。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔːrt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ;

And	a	quart	will	be	all	right	;
和	一个	夸脱	将要	是	全部	正确的	;

一夸脱就足够了；

[ˈʃʊgər] , [dʒʌst][ə; eɪ] [kʌp] — [noʊ] [mɔːr] ;

Sugar	,	just	a	cup	—	no	more	;
糖	,	只是	一个	杯子	—	不	更多的	;

糖，就一杯——不要更多；

[egz] , [wel] ['biːtn] — [pʊt] [ɪn] [fɔːr] ;
Eggs , well beaten — put in four ;
鸡蛋 , 出色地 被打败 — 放 在 四 ;

将打散的鸡蛋放入四个;

[lʌmp] [ʌv; əv] ['bʌtər] [melt] , [ænd; ənd] — [hɔːlt] !
Lump of butter melt , and — halt !
块 的 黄油 熔化 , 和 — 停止 !

一块黄油融化了，然后——停!

[dəunt] [fər'get] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] — [sɔːlt] .
Don't forget a pinch of — Salt .
不 忘记 一个 捏 的 — 盐 .

别忘了加一小撮——盐。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɜːrd] .
" The children opened their eyes at the magic word .
" 这 孩子们 打开 他们的 眼睛 在 这 魔法 单词 .

听到咒语，孩子们睁开了眼睛。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
The old woman had disappeared ,
这 老的 女士 有 消失 ,

老妇人不见了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ænt] ['pɑːliːz] [bæk] [steps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]
and instead of Aunt Polly's back steps they were in the kitchen of a great
['kæs(ə)l] .
castle .

他们没有来到波莉姨妈家的后门台阶，而是来到了一座宏伟城堡的厨房。

" [haʊ] ['fʌni] [juː; jʊ] [lʊk] , [reɪ] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,
" How funny you look , Ray , " said Dorothy ,
" 如何 有趣的 你 看 , 射线 , " 说 多萝西 ,

"雷，你看上去真滑稽，"多萝西说。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kæp] [ænd; ənd] ['eɪprən] [ɑːn] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪkər] . "
" with that cap and apron on just like a baker . "
" 和 那 帽 和 围裙 在 只是 喜欢 一个 面包师 . "

"戴着帽子，围着围裙，活像个面包师。"

" [wel] , [juː; jʊ] [lʊk] ['fʌni] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [reɪ] ; " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] [dɔːb] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ɑːn] [jʊr; jər]
" Well , you look funny too , " replied Ray ; " there's a big daub of flour on your
[noʊz] .
nose .

"嗯，你看上去也很滑稽，"雷回答说，"你的鼻子上有一大块面粉。"

" ['dɔːrəθi] [traɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [æskt] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ? " [fɔːr]
" Dorothy tried to brush it off and asked , " Is it off ? " 4
" 多萝西 尝试 到 刷子 它 离开 和 问 , " 是 它 离开 ? " 4

多萝西试图掩饰过去，问道："关了吗？"4

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [reɪ] ; " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['evər] . "
" No , " replied Ray ; " it looks bigger than ever . "
" 不 , " 回复 射线 ; " 它 看起来 大 比 曾经 . "

"不，"雷回答说，"它看起来比以前更大了。"

“ ['nevər] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , “ [lets] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ,
“ Never mind it , ” said Dorothy , “ let's go to work and make a pudding ,
“ 绝不 头脑 它 , ” 说 多萝西 , “ 我们来吧 去 到 工作 和 制作 一个 布丁 ,
[ə; eɪ] [swiːt] ,
a sweet ,
一个 甜的 ,

“别管它了，”多萝西说，“我们去干活，做布丁，一种甜点吧。”

['dʒuːsi] , [dɪ'lɪʃəs] ['pʊdɪŋ] . ”
juicy , delicious pudding . ”
多汁的 , 可口的 布丁 . ”

多汁美味的布丁。

“ [gʊd] , ” [kraɪd] [reɪ] ; “ [maɪ] [maʊθ] ['wɔːtərz] [ɔːl'redi] .
“ Good , ” cried Ray ; “ my mouth waters already .
“ 好的 , ” 哭 射线 ; “ 我的 嘴 水 已经 .

“好，”雷喊道；“我已经流口水了。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? ”
What can I do ? ”
什么 能 我 做 ? ”

我能做些什么？ ”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][help] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ; “ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
“ You can help , ” said his cousin ; “ first of all ,
“ 你 能 帮助 , ” 说 他的 表哥 ; “ 第一的 的 全部 ,

“你可以帮忙，”他的表弟说；“首先，

[wiːl] [get][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pæn][tuː; tə][mɪks] [θɪŋz] [ɪn] .
we'll get a large pan to mix things in .
出色地 得到 一个 大的 平底锅 到 混合 事物 在 .

我们会拿一个大平底锅来搅拌食材。

” ['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] [hʌŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [pænz][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .
” Over the fireplace in the great kitchen hung shining pans of all sorts and sizes .
” 超过 这 壁炉 在 这 伟大的 厨房 悬挂 灼灼 平底锅 的 全部 排序 和 尺寸 .

“大厨房的壁炉上方挂满了各种各样、大小不一的闪亮平底锅。

“ [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [lɑːrdʒ] [wʌn] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd] [reɪ] ['stɑːrtɪd]
“ I'll have that large one , ” said Dorothy , pointing to one , and Ray started
“ 患病的 有 那 大的 一 , ” 说 多萝西 , 指向 到 一 , 和 射线 开始
[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
to get it .
到 得到 它 .

“我要那个大的，”多萝西指着一个说道，雷开始去拿。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] [sər'praɪz] [wen] [ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][pæn] [ðæt] [grɪnd]
But imagine their surprise when a round face appeared on the pan that grinned
但 想象 他们的 惊喜 什么时候 一个 圆形的 脸 出现 在 这 平底锅 那 咧嘴一笑
[æt; ət][ðem; ðəm] ,
at them ,
在 他们 ,

但想象一下，当平底锅上出现一张圆脸，对着他们咧嘴笑时，他们有多么惊讶。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][pæn] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːlts]
and all at once the pan jumped down from its place and began to waltz
和 全部 在 一次 这 平底锅 跳了起来 向下 从 它是 地方 和 开始 到 华尔兹
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [flɔːr] .
around the floor .
大约 这 地面 .

突然间，平底锅从原地跳了下来，开始在地板上跳华尔兹。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] [wɪð; wɪθ][ɪts] [raʊnd] ['bɑːdi][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [legz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft]

It	looked	so	funny	with	its	round	body	and	short	legs	that	the	children	laughed
它	看起来	所以	有趣的	和	它是	圆形的	身体	和	短的	腿	那	这	孩子们	笑了

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

它圆滚滚的身体和短短的腿看起来十分滑稽，孩子们都哈哈大笑起来。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət]

All	of	a	sudden	it	gave	a	jump	on	to	the	table	,	where	it	remained	quiet
全部	的	一个	突然	它	给予	一个	跳	在	到	这	桌子	,	在哪里	它	剩余	安静的

,

,

,

它突然跳到桌子上，然后就一动不动地待在那里。

[laɪk] ['eni] ['sensəb(ə)l] ['pʊdɪŋ] [pæn] . [faɪv]

like	any	sensible	pudding	pan	.	5
喜欢	任何	明智的	布丁	平底锅	.	5

就像任何一个合格的布丁模具一样。5

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['flaʊər] , ” [sed] ['dɔːrəθi] ;

“	Now	for	the	flour	,	”	said	Dorothy	;
“	现在	为了	这	面粉	,	”	说	多萝西	;

“现在该拿面粉了，”多萝西说；

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]['flaʊər] [keɪm] ['dænsɪŋ]

and	no	sooner	did	she	say	the	words	than	a	barrel	of	flour	came	dancing
和	不	很快	做过	她	说	这	字	比	一个	桶	的	面粉	来了	跳舞

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɑːn] [lɔːŋ] ['spɪnd(ə)l][legz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌniːəst] [feɪs] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ,

into	the	kitchen	on	long	spindle	legs	with	the	funniest	face	you	ever	saw	,
进入	这	厨房	在	长的	主轴	腿	和	这	最搞笑	脸	你	曾经	锯	,

她话音刚落，一桶面粉就迈着长长的纺锤形腿，跳着舞进了厨房，脸上还带着你见过的最滑稽的表情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][hændz]['foʊldɪd][ɑːn][ɪts] [greɪt] ['stʌmək] .

and	with	its	hands	folded	on	its	great	stomach	.
和	和	它是	双手	折叠	在	它是	伟大的	胃	.

它的双手交叉放在它巨大的肚子上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [ðɪs] [droʊl] [saɪt] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [ðer; ðər]

The	children	laughed	so	heartily	at	this	droll	sight	that	the	tears	rolled	down	their
这	孩子们	笑了	所以	衷心地	在	这	滑稽	视线	那	这	眼泪	滚动	向下	他们的

[tʃiːks] ;

cheeks	;
脸颊	;

孩子们被这滑稽的景象逗得哈哈大笑，眼泪都流了下来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fʌni] ['bærəl] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	when	the	funny	barrel	made	a	low	bow	in	the	middle	of	the	floor	,
和	什么时候	这	有趣的	桶	制成	一个	低的	弓	在	这	中间	的	这	地面	,

当那个滑稽的木桶在地板中央低低地弯下腰时，

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,

Dorothy	was	laughing	so	hard	that	she	could	not	speak	,
多萝西	曾是	笑	所以	难的	那	她	可以	不是	说话	,

多萝西笑得说不出话来。

[bʌt; bət] [reɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]['flaʊər] .

but	Ray	went	to	the	barrel	and	took	out	a	quart	of	flour	.
但	射线	去	到	这	桶	和	采取	出去	一个	夸脱	的	面粉	.

但雷走到桶边，拿出了一夸脱面粉。

[ðen] [ðə; ði] ['bærəl] [meɪd] [ə'nʌðər] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swægər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	barrel	made	another	bow	and	walked	with	a	swagger	out	of	the
然后	这	桶	制成	其他	弓	和	步行	和	一个	昂首阔步	出去	的	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

然后，木桶又鞠了一躬，昂首阔步地走出了厨房。

" [egz] [nekst] , " [sed] ['dɔ:rəθi] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

"	Eggs	next	,	"	said	Dorothy	,	"	and	here	they	are	.
"	鸡蛋	下一个	,	"	说	多萝西	,	"	和	这里	他们	是	.

“接下来是鸡蛋，”多萝西说，“鸡蛋在这里。”

" [fɔ:r] [egz] [ə'pɪrd] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [stɪlts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Four	eggs	appeared	walking	on	stilts	into	the	kitchen	.
"	四	鸡蛋	出现	步行	在	高跷	进入	这	厨房	.

“四个鸡蛋踩着高跷走进了厨房。”

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [stɪlts] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tʃeɪs] [i:tʃ] ['ʌðər] .

All	at	once	they	jumped	off	the	stilts	and	began	to	chase	each	other	.
全部	在	一次	他们	跳了起来	离开	这	高跷	和	开始	到	追赶	每个	其他	.

他们突然从高跷上跳下来，开始互相追逐。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r]

The	children	gave	peals	of	laughter	as	they	watched	the	activity	of	the	four
这	孩子们	给予	果皮	的	笑声	作为	他们	观看	这	活动	的	这	四

[egz] :

eggs	:
鸡蛋	:

孩子们看着四个鸡蛋的活动，发出阵阵笑声：

[æt; ət] [læst] [reɪ] [kraɪd] [aʊt] , " [lets] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

at	last	Ray	cried	out	,	"	Let's	catch	them	.
在	最后的	射线	哭	出去	,	"	我们来吧	抓住	他们	.

最后，雷喊道：“我们去抓住他们。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] run6

"	The	children	began	to	run6
"	这	孩子们	开始	到	run6

孩子们开始奔跑。

['æftər] [ðə; ði] [egz] .

after	the	eggs	.
后	这	鸡蛋	.

鸡蛋之后。

['dɔ:rəθi] [kɔ:t] [wʌn] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] ,

Dorothy	caught	one	and	broke	it	in	the	pan	,
多萝西	捕捉	一	和	打破	它	在	这	平底锅	,

多萝西抓到一只，把它摔碎在平底锅里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θri:] ['ʌðər] [egz] ['skræmbld] [ɪn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	then	the	three	other	eggs	scrambled	in	as	fast	as	they	could	.
和	然后	这	三	其他	鸡蛋	打乱	在	作为	快速地	作为	他们	可以	.

然后，另外三个鸡蛋也以最快的速度滚了进去。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['fʌni:əst] ['pʊdɪŋ] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , " [sed] ['dɔ:rəθi] .

"	This	is	the	funniest	pudding	I	ever	heard	of	,	"	said	Dorothy	.
"	这	是	这	最搞笑	布丁	我	曾经	听到	的	,	"	说	多萝西	.

“这是我听过的最有趣的布丁，”多萝西说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kʌmz] [nekst] .
“ I wonder what comes next .
“ 我 想知道 什么 来 下一个 .

我想知道接下来会发生什么。

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sæŋ] —
” Just then a voice sang —
” 只是 然后 一个 嗓音 唱 —

就在这时，一个声音唱了起来——

“ ['lɪs(ə)n] , ['tʃɪldrən] , [waɪl] [aɪ] [tel]
“ Listen , children , while I tell
“ 听 , 孩子们 , 尽管 我 告诉

“孩子们，听我说……”

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [wel] :
How to make a pudding well :
如何 到 制作 一个 布丁 出色地 :

如何才能做好布丁：

[sɪft] [jʊr; jər]['flaʊər] [faɪn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Sift your flour fine and white ,
筛 你的 面粉 美好的 和 白色的 ,

将面粉过筛至细白。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔːrt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ;
And a quart will be all right ;
和 一个 夸脱 将要 是 全部 正确的 ;

一夸脱就足够了；

['ʃʊgər] , [dʒʌst][ə; eɪ] [kʌp] — [noʊ] [mɔːr] ;
Sugar , just a cup — no more ;
糖 , 只是 一个 杯子 — 不 更多的 ;

糖，就一杯——不要更多；

[egz] , [wel] ['biːtn] — [pʊt] [ɪn] [fɔːr] ;
Eggs , well beaten — put in four ;
鸡蛋 , 出色地 被打败 — 放 在 四 ;

将打散的鸡蛋放入四个；

[lʌmp] [ʌv; əv] ['bʌtər] [melt] , [ænd; ənd] — [hɔːlt] !
Lump of butter melt , and — halt !
块 的 黄油 熔化 , 和 — 停止 !

一块黄油融化了，然后——停!

[dəunt] [fər'get] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] — [sɔːlt] . ”
Don't forget a pinch of — Salt . ”
不 忘记 一个 捏 的 — 盐 . ”

别忘了加一小撮——盐。

“ [get] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][sɔːlt] , [ænd; ənd] [aɪl] [melt] [ðə; ði] ['bʌtər] , ” [sed] ['dɔːrəθi] ;
“ Get the sugar and salt , and I'll melt the butter , ” said Dorothy ;
“ 得到 这 糖 和 盐 , 和 患病的 熔化 这 黄油 , ” 说 多萝西 ;

“去拿糖和盐，我来融化黄油，”多萝西说；

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæn; ðən] ['ʃʊgər] , [sɔːlt] ,
and no sooner did she say the words than sugar , salt ,
和 不 很快 做过 她 说 这 字 比 糖 , 盐 ,

她话音刚落，糖、盐……

[ænd; ənd] ['bʌtər] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .
and butter dropped into the pan before their eyes .
和 黄油 掉落 进入 这 平底锅 前 他们的 眼睛 .

黄油在他们眼前掉进了锅里。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [spuːn] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pæn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][mɪks][ðə; ði] ['pʊdɪŋ]

Then	a	great	spoon	walked	up	to	the	pan	and	began	to	mix	the	pudding
然后	一个	伟大的	勺子	步行	向上	到	这	平底锅	和	开始	到	混合	这	布丁

[waɪl] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [reɪ] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['wʌndər] .

while	Dorothy	and	Ray	looked	on	in	wonder	.
尽管	多萝西	和	射线	看起来	在	在	想知道	.

然后，一把巨大的勺子走到锅边，开始搅拌布丁，多萝西和雷惊奇地看着这一切。

" [aɪ][fər'gɑːt]['reɪzɪnz] , " [sed] ['dɔːrəθi] ; [ænd; ənd] just7

"	I	forgot	raisins	,	"	said	Dorothy	;	and	just7
"	我	忘了	葡萄干	,	"	说	多萝西	;	和	just7

"我忘了带葡萄干，"多萝西说；而仅仅7

[ðen] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['reɪzɪnz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] .

then	a	shower	of	raisins	fell	into	the	pudding	.
然后	一个	淋浴	的	葡萄干	跌倒	进入	这	布丁	.

然后，一大堆葡萄干落入了布丁里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['pʊdɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] .

The	children	watched	the	wonderful	pudding	making	itself	.
这	孩子们	观看	这	精彩的	布丁	制作	本身	.

孩子们亲眼目睹了神奇的布丁是如何自动形成的。

" [aɪ] ['wʌndər] [huːz] ['kæs(ə)l] [ðɪs] [ɪz] , " [sed] [reɪ] ;

"	I	wonder	whose	castle	this	is	,	"	said	Ray	;
"	我	想知道	谁	城堡	这	是	,	"	说	射线	;

"我想知道这是谁的城堡，"雷说道；

" [let][juː 'es] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] . "

"	let	us	walk	around	and	see	if	we	can	find	out	who	lives	here	.	"
"	让	我们	走	大约	和	看	如果	我们	能	寻找	出去	WHO	生活	这里	.	"

"我们四处走走，看看能不能找到住在这里的人。"

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [meɪd] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .

"	And	when	we	come	back	the	pudding	will	be	all	made	,	"	exclaimed	Dorothy	.
"	和	什么时候	我们	来	后退	这	布丁	将要	是	全部	制成	,	"	惊呼	多萝西	.

"等我们回来的时候，布丁就做好了，"多萝西兴奋地说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wer] [ə; eɪ]

They	walked	out	of	the	kitchen	and	came	to	a	great	dining	-	room	where	a
他们	步行	出去	的	这	厨房	和	来了	到	一个	伟大的	用餐	-	房间	在哪里	一个

['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

table	was	spread	with	all	sorts	of	good	things	.
桌子	曾是	传播	和	全部	排序	的	好的	事物	.

他们走出厨房，来到一个宽敞的餐厅，餐桌上摆满了各种各样的美食。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [tʃerz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

There	were	two	chairs	at	the	table	,
那里	是	二	椅子	在	这	桌子	,

桌边有两把椅子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd]['sæmp(ə)l]

and	it	did	not	take	the	children	a	minute	to	sit	in	them	and	sample
和	它	做过	不是	拿	这	孩子们	一个	分钟	到	坐	在	他们	和	样本

[ðə; ði] ['gʊdiːz] .

the	goodies	.
这	好东西	.

孩子们很快就坐了进去，品尝了里面的美食。

[reɪ] [pæst] ['dɔːrəθi] [ə; eɪ] [pleɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [hiːpt] [wɪð; wɪθ]['fleɪki] [dʒæm] [tɑːts] ,

Ray	passed	Dorothy	a	plate	that	was	heaped	with	flaky	jam	tarts	,
射线	通过了	多萝西	一个	盘子	那	曾是	堆积如山	和	片状的	果酱	蛋挞	,

雷递给多萝西一盘堆得满满的酥皮果酱馅饼，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər]['wɔznt] [ə; eɪ][tɑːrt][left][ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] .

and	in	a	very	few	minutes	there	wasn't	a	tart	left	on	the	plate	.
和	在	一个	非常	很少	分钟	那里	不是	一个	酸	左边	在	这	盘子	.

短短几分钟内，盘子里的馅饼就被吃光了。

[ðeɪ] [eɪt] [plʌm] [keɪk] [ænd; ənd] [mɪns] [paɪz] ,

They	ate	plum	cake	and	mince	pies	,
他们	吃	李子	蛋糕	和	剁碎	馅饼	,

他们吃了李子蛋糕和肉馅饼。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['stiːmɪŋ] ['pʊdɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

and	when	these	were	disposed	of	a	great	steaming	pudding	appeared	in	the
和	什么时候	这些	是	处置	的	一个	伟大的	蒸煮	布丁	出现	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

center	of	the	table	.
中心	的	这	桌子	.

当这些东西被处理掉之后，桌子中央出现了一大盘热气腾腾的布丁。

“ [pər'hæps] [its] ['aʊər; ɑːr] ['pʊdɪŋ] [ɔːl] [kʊkt] , ” [sed] [reɪ] , “ [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] .

“	Perhaps	it's	our	pudding	all	cooked	,	”	said	Ray	,	“	how	good	it	smells	.
“	也许	它是	我们的	布丁	全部	煮熟	,	”	说	射线	,	“	如何	好的	它	气味	.

“也许是我们的布丁烤好了，”雷说，“闻起来真香。”

” [ðeɪ] [paɪld][ðer; ðər] [pleɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] pudding8

”	They	piled	their	plates	with	the	pudding8
”	他们	堆积	他们的	盘子	和	这	pudding8

他们把盘子堆得满满的。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [fə'getiŋ] [ðer; ðər] [gʊd] ['mænərz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['iːtn] [ʌp] .

again	and	again	,	forgetting	their	good	manners	until	it	was	all	eaten	up	.
再次	和	再次	,	遗忘	他们的	好的	礼仪	直到	它	曾是	全部	吃	向上	.

他们一次又一次地忘记了礼貌，直到把食物全部吃光。

[wen] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ðeɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm]

When	everything	on	the	table	was	eaten	they	arose	and	walked	into	another	room
什么时候	一切	在	这	桌子	曾是	吃	他们	出现	和	步行	进入	其他	房间

.

:
.

桌上的食物吃完后，他们起身走进了另一个房间。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fruːt] , ['kændiz] [ænd; ənd][bɔːn] - ['bɑːns] .

They	found	a	table	filled	with	fruit	,	candies	and	bon	-	bons	.
他们	成立	一个	桌子	已填	和	水果	,	糖果	和	邦	-	邦斯	.

他们发现桌子上摆满了水果、糖果和巧克力。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['iːtn] [ʌp][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [iks'plɔːd]

In	a	short	time	these	were	all	eaten	up	and	another	room	in	the	castle	explored
在	一个	短的	时间	这些	是	全部	吃	向上	和	其他	房间	在	这	城堡	探索

.

:
.

很快，这些食物就被全部吃光了，城堡里的另一个房间也被探索了一遍。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] , ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] .

“	Suppose	we	go	outside	,	”	cried	Dorothy	.
“	认为	我们	去	外部	,	”	哭	多萝西	.

“不如我们出去走走吧，”多萝西喊道。

“ [aɪ] ['kudnt] [iːt] ['eni] [mɔːr] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? ”

“	I	couldn't	eat	any	more	,	could	you	?	”
“	我	不能	吃	任何	更多的	,	可以	你	?	”

“我吃不下了，你呢？”

“ [noʊ] , ” [sed] [reɪ] ; “ [aɪ][dəunt] [fiːl] ['veri] [wel] . ”

“	No	,	”	said	Ray	;	“	I	don't	feel	very	well	.	”
“	不	,	”	说	射线	;	“	我	不	感觉	非常	出色地	.	”

“不,”雷说，“我感觉不太舒服。”

“ [aɪ][dəunt] ['iːðər] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

“	I	don't	either	,	”	said	the	little	girl	,
“	我	不	任何一个	,	”	说	这	小的	女孩	,

“我也不知道,”小女孩说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [hændz][ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

and	they	took	each	other's	hands	and	went	outside	into	a	garden	.
和	他们	采取	每个	其他的	双手	和	去	外部	进入	一个	花园	.

他们牵着手，走到外面的花园里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['faʊnt(ə)n] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	beautiful	fountain	playing	in	the	sunlight	,	but	the	children	never	noticed	it	.
那里	曾是	一个	美丽的	喷泉	玩耍	在	这	阳光	,	但	这	孩子们	绝不	注意到	它	.

阳光下有一个美丽的喷泉，但孩子们却从未注意到它。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['hæpi] [æt; ət][ɔːl] ,

To	tell	the	truth	they	had	eaten	so	much	that	they	did	not	feel	happy	at	all	,
到	告诉	这	真相	他们	有	吃	所以	很多	那	他们	做过	不是	感觉	快乐的	在	全部	,

说实话，他们吃得太多了，一点也不觉得开心。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lʌvli] ['gɑːrdn] .

and	could	not	enjoy	the	lovely	garden	.
和	可以	不是	享受	这	迷人的	花园	.

结果无法欣赏到美丽的花园。

“ [aɪ] [ʃænt] [goʊ] [ə'nʌðər] [step] , ” [sed] [reɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ;

“	I	shan't	go	another	step	,	”	said	Ray	,	with	a	frown	;
“	我	不会	去	其他	步	,	”	说	射线	,	和	一个	皱眉	;

“我再也不往前走了,”雷皱着眉头说；

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][rest][ɑːn] [ðɪs] [bentʃ] . ” [naɪn]

“	I'm	going	to	rest	on	this	bench	.	”	9
“	我是	去	到	休息	在	这	长椅	.	”	9

“我要在这张长椅上休息一下。”9

“ [dəunt][biː; bi][soʊ] [krɔːs] , ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] .

“	Don't	be	so	cross	,	”	cried	Dorothy	.
“	不	是	所以	叉	,	”	哭	多萝西	.

“别这么生气,”多萝西喊道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː] .

“	I'm	going	to	sit	down	too	.
“	我是	去	到	坐	向下	也	.

“我也要坐下。”

” [dʒʌst][æz; əz] ['dɔːrəθi] [sæt] [daʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] ,

”	Just	as	Dorothy	sat	down	there	was	a	loud	noise	,
”	只是	作为	多萝西	卫星	向下	那里	曾是	一个	大声	噪音	,

“多萝西刚坐下，就传来一声巨响,”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒaɪənt] [ə'proʊtʃɪŋ] .

and	in	the	distance	the	children	saw	a	great	giant	approaching	.
和	在	这	距离	这	孩子们	锯	一个	伟大的	巨大的	接近	.

孩子们远远地看见一个巨大的巨人正朝他们走来。

“ [lets] [haɪd] , ” [sed] ['dɔːrəθi] ,
“ Let's hide , ” said Dorothy ,
“ 我们来吧 隐藏 , ” 说 多萝西 ,

“我们躲起来吧，”多萝西说。

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒaɪənt]
and quick as a flash the children got behind the bench before the giant
和 快的 作为 一个 闪光 这 孩子们 得到 在后面 这 长椅 前 这 巨大的
[hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .
had seen them .
有 已见 他们 .

孩子们动作飞快地躲到了长椅后面，没让巨人看到他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [piːk] [θruː] .
There was a hole in the back of the bench and they could peek through .
那里 曾是 一个 洞 在 这 后退 的 这 长椅 和 他们 可以 窥视 通过 .

长凳背面有个洞，他们可以往里看。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɔːkt] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [waɪl] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]
The giant walked right over to the bench and sat down , while close behind it
这 巨大的 步行 正确的 超过 到 这 长椅 和 卫星 向下 , 尽管 关闭 在后面 它
,
,
,

巨人径直走到长椅前坐下，紧随其后的是：

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
the children were hiding as frightened as could be .
这 孩子们 是 隐藏 作为 害怕 作为 可以 是 .

孩子们吓得躲了起来。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [der] [spiːk] ,
They didn't dare speak ,
他们 没有 敢 说话 ,

他们不敢说话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz][ðə; ði]['ʌgliːəst] ['mɑːnstər] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] .
but they thought that the giant was the ugliest monster they had ever seen .
但 他们 想法 那 这 巨大的 曾是 这 最丑陋的 怪物 他们 有 曾经 已见 .

但他们认为这个巨人是他们见过的最丑陋的怪物。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [jɔːnd] .
After a while he put up his great arms and yawned .
后 一个 尽管 他 放 向上 他的 伟大的 武器 和 打哈欠 .

过了一会儿，他伸出粗壮的双臂，打了个哈欠。

[ðə; ði] [bentʃ] [groʊn] [ænd; ənd] [kriːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [weɪt] ,
The bench groaned and creaked with his immense weight ,
这 长椅 呻吟 和 嘎吱作响 和 他的 巨大 重量 ,

长椅在他巨大的体重下发出嘎吱嘎吱的响声。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and all at once it broke down and the giant lay sprawling on the ground .
和 全部 在 一次 它 打破 向下 和 这 巨大的 躺 蔓延 在 这 地面 .

突然间，它崩塌了，巨人四仰八叉地躺在地上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] their10
The children jumped from their10
这 孩子们 跳了起来 从 their10

孩子们从他们的10岁生日派对上跳了下来。

['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] .

hiding	**-**	**places**	**,**	**but**	**not**	**before**	**the**	**giant**	**had**	**seen**	**them**	**.**
隐藏	-	地方	,	但	不是	前	这	巨大的	有	已见	他们	.

藏身之处，但在此之前，巨人已经看到了它们。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn][maɪ] ['gɑ:rdn] ? ” [rɔ:rd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['getɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .

“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**in**	**my**	**garden**	**?**	**”**	**roared**	**the**	**giant**	**,**	**getting**	**on**	**his**	**feet**	**.**
“	什么	是	你	正在做	在	我的	花园	?	”	咆哮	这	巨大的	,	获得	在	他的	脚	.

“你们在我的花园里干什么？”巨人咆哮着站了起来。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [wi:; wi][gɑ:t] [hɪr] [baɪ] [mɪs'teɪk] , ” [sed] [reɪ] .

“	**If**	**you**	**please**	**,**	**we**	**got**	**here**	**by**	**mistake**	**,**	**”**	**said**	**Ray**	**.**
“	如果	你	请	,	我们	得到	这里	经过	错误	,	”	说	射线	.

“请允许我解释一下，我们是误打误撞来到这里的，”雷说道。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dɔ:rəθi] ,

“	**We**	**were**	**in**	**the**	**castle**	**,**	**”**	**explained**	**Dorothy**	**,**
“	我们	是	在	这	城堡	,	”	解释	多萝西	,

“我们当时在城堡里，”多萝西解释说。

“ [wer] [wi:; wi] [eɪt] [soʊ] ['meni] [tɑ:ts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] . ”

“	**where**	**we**	**ate**	**so**	**many**	**tarts**	**and**	**things**	**that**	**we**	**had**	**to**	**come**	**out**	**here**	**.**	**”**
“	在哪里	我们	吃	所以	许多	蛋挞	和	事物	那	我们	有	到	来	出去	这里	.	”

“我们在那里吃了太多馅饼之类的东西，所以不得不出来。”

“ [soʊ][hoʊ] ! ” [rɔ:rd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	**So**	**ho**	**!**	**”**	**roared**	**the**	**giant**	**.**
“	所以	何	!	”	咆哮	这	巨大的	.

“嗬！”巨人咆哮道。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hu:'evər] ['entərz] [maɪ]['kæs(ə)l] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

“	**Did**	**you**	**know**	**that**	**whoever**	**enters**	**my**	**castle**	**belongs**	**to**	**me**	**?**
“	做过	你	知道	那	谁	进入	我的	城堡	属于	到	我	?

“你知道吗？凡进入我城堡的人，都属于我。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['trembld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:nstər] [kən'tɪnju:d] : “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

”	**The**	**children**	**trembled**	**,**	**and**	**the**	**monster**	**continued**	**:**	**“**	**This**	**is**	**the**	**kingdom**	**of**
”	这	孩子们	颤抖	,	和	这	怪物	持续	:	“	这	是	这	王国	的

[ðə; ði] ['gri:di] ,

the	**greedy**	**,**
这	贪婪的	,

孩子们瑟瑟发抖，怪物继续说道：“这是贪婪者的王国，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['ru:lər] ; [ˌhens'fɔ:rθ] [ænd; ənd] [fər'evər] [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] . ”

and	**I**	**am**	**the**	**ruler**	**;**	**henceforth**	**and**	**forever**	**you**	**belong**	**to**	**me**	**.**	**”**
和	我	是	这	统治者	;	今后	和	永远	你	属于	到	我	.	”

我是统治者；从今以后，你们永远都属于我。”

“ [oʊ] , [pli:z] [let] [ˌju: 'es][goʊ] [hoʊm] , ” [sed] ['dɔ:rəθi] ; “ [wi:; wi][dəunt] [laɪk] [jʊr; jər]['kæs(ə)l] . ”

“	**Oh**	**,**	**please**	**let**	**us**	**go**	**home**	**,**	**”**	**said**	**Dorothy**	**;**	**“**	**we**	**don't**	**like**	**your**	**castle**	**.**	**”**
“	哦	,	请	让	我们	去	家	,	”	说	多萝西	;	“	我们	不	喜欢	你的	城堡	.	”

“哦，求求你们让我们回家吧，”多萝西说，“我们不喜欢你们的城堡。”

“ ['saɪləns] ! ” [rɔ:rd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	**Silence**	**!**	**”**	**roared**	**the**	**giant**	**.**
“	沉默	!	”	咆哮	这	巨大的	.

“安静！”巨人咆哮道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'i:] [aɪl] [bɔɪl] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [su:p] .

“	**If**	**you**	**disobey**	**me**	**I'll**	**boil**	**you**	**in**	**my**	**pot**	**of**	**soup**	**.**
“	如果	你	违	我	患病的	熬	你	在	我的	锅	的	汤	.

“如果你不服从我，我就把你煮进我的汤锅里。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['veri] ['kwaɪət]['æftər] [ðæt] ['terəb(ə)l] [θret] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [der] [reɪz]
" The children were very quiet after that terrible threat and did not dare raise
" 这 孩子们 是 非常 安静的 后 那 糟糕的 威胁 和 做过 不是 敢 增加
[ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
their eyes to look at the giant .
他们的 眼睛 到 看 在 这 巨大的 .

"听到那可怕的威胁后，孩子们都非常安静，不敢抬头去看巨人。"

[ðeɪ] [felt] ['veri] ['bædli] .
They felt very badly .
他们 毛毡 非常 糟糕 .

他们感到非常难过。

['dɔ:rəθi] [hæd; həd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɜ:r; hər] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['reɪz] [hed] [eɪkt] .
Dorothy had a pain in her stomach and Ray's head ached .
多萝西 有 一个 疼痛 在 她 胃 和 雷的 头 疼痛 .

多萝西肚子疼，雷头疼。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn][maɪ] ['gɑ:rdn] ? " [rɔ:rd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['getɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] . —
" What are you doing in my garden ? " roared the giant , getting on his feet . —
" 什么 是 你 正在做 在 我的 花园 ? " 咆哮 这 巨大的 , 获得 在 他的 脚 . —
[peɪdʒ] - .
Page 10 .
页 - .

"你在我的花园里干什么？"巨人咆哮着站了起来。——第10页

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dɔ:rəθi] . -
Little Miss Dorothy . 11
小的 错过 多萝西 . -

小多萝西小姐。11

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [dʒʌmpt] ['seɪɪŋ] : " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dɪnər] -
Suddenly a great bell rang and the giant jumped saying : " There's the dinner -
突然 一个 伟大的 钟 响铃 和 这 巨大的 跳了起来 说 : " 有 这 晚餐 -
[bel] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "
bell , come with me . "
钟 , 来 和 我 . "

突然一声巨响，巨人跳了起来，说道："吃饭的铃声响了，跟我来。"

" [pli:z] , [sɜ:r]['dʒaɪənt] , [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt] ['eni] ['dɪnər] , " [sed] [reɪ] , ['tɪmɪdli] .
" Please , Sir Giant , we don't want any dinner , " said Ray , timidly .
" 请 , 先生 巨大的 , 我们 不 想 任何 晚餐 , " 说 射线 , 胆怯地 .

"巨人先生，求求您，我们不要晚餐了。"雷怯生生地说。

" ['saɪləns] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'i:] [aɪl] [bɔɪl] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ][pɑ:t][ʌv; əv]
" Silence ! " roared the giant , " if you disobey me I'll boil you in my pot of
" 沉默 ! " 咆哮 这 巨大的 , " 如果 你 违 我 患病的 熬 你 在 我的 锅 的
[su:p] .
soup .
汤 .

"安静！"巨人咆哮道，"如果你不服从我，我就把你煮进我的汤锅里。"

" [pʊr] [sɪk] , ['sɜ:fɪtid] ['tʃɪldrən] !
" Poor sick , surfeited children !
" 贫穷的 生病的 , 过量 孩子们 !

"可怜的生病、吃撑的孩子们！"

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['teɪbl] [wer] [ðeɪ]

They	followed	the	giant	into	the	castle	and	sat	at	the	very	table	where	they
他们	随后	这	巨大的	进入	这	城堡	和	卫星	在	这	非常	桌子	在哪里	他们

[hæd; həd] ['iːtn] [soʊ] [mʌtʃ] .

had	eaten	so	much	.
有	吃	所以	很多	.

他们跟着巨人进了城堡，坐在了他们曾经大吃大喝的那张桌子旁。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ɔːl] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['peɪstri] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

The	table	was	all	piled	high	with	a	fresh	supply	of	pastry	and	the	great
这	桌子	曾是	全部	堆积	高的	和	一个	新鲜的	供应	的	糕点	和	这	伟大的

['griːdi] ['dʒaɪənt] [suːn] [dɪ'vaʊəd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

greedy	giant	soon	devoured	everything	in	sight	.
贪婪的	巨大的	很快	吞噬	一切	在	视线	.

桌子上堆满了新鲜出炉的糕点，贪婪的巨人很快就把眼前的一切吃光了。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['gʊdiːz] [meɪd] [reɪ] [fraʊn] , [ænd; ənd]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [hed] [eɪk] .

The	table	of	goodies	made	Ray	frown	,	and	Dorothy's	head	ache	.
这	桌子	的	好东西	制成	射线	皱眉	,	和	多萝西的	头	疼痛	.

桌上的美食让雷皱起了眉头，也让多萝西头疼不已。

[wen] [ðə; ði] ['griːdi] ['mɑːnstər][hæd; həd] ['iːtn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] , [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]

When	the	greedy	monster	had	eaten	everything	in	sight	,	he	leaned	back	in	his
什么时候	这	贪婪的	怪物	有	吃	一切	在	视线	,	他	倾斜	后退	在	他的

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

贪婪的怪物吃光了眼前的一切后，向后靠在了椅子上。

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [snɔːr] . -

closed	his	eyes	,	and	in	a	few	minutes	began	to	snore	.	12
关闭	他的	眼睛	,	和	在	一个	很少	分钟	开始	到	鼾	.	-

他闭上眼睛，几分钟后开始打鼾。12

“ [naʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] , ” ['wɪspəd] [reɪ] ,

“	Now	is	our	chance	,	”	whispered	Ray	,
“	现在	是	我们的	机会	,	”	低声说道	射线	,

“现在是我们的机会，”雷低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [stoʊl] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	he	took	Dorothy's	hand	and	they	stole	on	tiptoe	out	of	the	room	.
和	他	采取	多萝西的	手	和	他们	偷窃	在	脚尖	出去	的	这	房间	.

他牵起多萝西的手，蹑手蹑脚地溜出了房间。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sæŋ] [aʊt] , “ [aɪm][ɔːl] ['redi] .

Just	as	they	reached	the	door	a	voice	sang	out	,	“	I'm	all	ready	.
只是	作为	他们	达到	这	门	一个	嗓音	唱	出去	,	“	我是	全部	准备好	.

他们刚走到门口，就听到一个声音喊道：“我准备好了。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðer; ðər] [greɪt] ['pʊdɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ɪt'self] .

”	The	children	turned	and	there	stood	their	great	pudding	that	had	made	itself	.
”	这	孩子们	转向	和	那里	站立	他们的	伟大的	布丁	那	有	制成	本身	.

孩子们转过身，看到他们面前摆着一个自己做出来的大布丁。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ræn]['æftər][ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] :

They	started	to	run	away	,	but	the	pudding	ran	after	them	calling	:
他们	开始	到	跑步	离开	,	但	这	布丁	跑	后	他们	呼叫	:

他们开始逃跑，但布丁追着他们喊道：

“ [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] !

“	Come	back	,	come	back	!
“	来	后退	,	来	后退	!

“回来，回来！”

" [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ræn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" On and on ran the children ,
" 在 和 在 跑 这 孩子们 ,

孩子们不停地跑着，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] [strʌk] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz]
and every now and then a slice of pudding struck them on the back as
和 每一个 现在 和 然后 一个 片 的 布丁 击 他们 在 这 后退 作为
[ðeɪ] [ræn] .
they ran .
他们 跑 .

他们奔跑时，时不时会有一块布丁打在他们背上。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['gɑːrdn] , [θruː] ['waɪndɪŋ] [pæðz] ,
Down the long garden , through winding paths ,
向下 这 长的 花园 , 通过 绕线 路径 ,

沿着长长的花园，穿过蜿蜒的小路，

['oʊvər] [hedʒz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʌni] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
over hedges the children fled from the funny pudding and the kingdom of
超过 对冲 这 孩子们 逃亡 从 这 有趣的 布丁 和 这 王国 的
[ðə; ði] ['griːdi] .
the greedy .
这 贪婪的 .

孩子们翻过树篱，逃离了滑稽的布丁和贪婪者的王国。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['pɜːrs(ə)n]
At last they reached a gate and when they were outside the very first person
在 最后的 他们 达到 一个 门 和 什么时候 他们 是 外部 这 非常 第一的 人
[ðeɪ] [met] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [kæp][ænd; ənd] [bluː] ['eɪprən] .
they met was the little old woman with the white cap and blue apron .
他们 遇见 曾是 这 小的 老的 女士 和 这 白色的 帽 和 蓝色的 围裙 .

他们终于到达了一扇门，当他们走到门外时，遇到的第一个人是一位戴着白色帽子、穿着蓝色围裙的小老太太。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
" she exclaimed , " you are not running away from all the good things in the
" 她 惊呼 , " 你 是 不是 跑步 离开 从 全部 这 好的 事物 在 这
['kæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

她惊呼道："你并没有逃离城堡里所有美好的事物！"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " -
are you ? " 13
是 你 ? " -

你是吗？"13

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [kraɪd] [reɪ] , " [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . "
" Yes , we are , " cried Ray , " we want to go home . "
" 是的 , 我们 是 , " 哭 射线 , " 我们 想 到 去 家 . "

"是的，我们是，"雷喊道，"我们想回家。"

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][paɪz][ænd; ənd] [tɑːts] [ænd; ənd] ['pudɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] !
" But think of all the pies and tarts and puddings in there !
" 但 思考 的 全部 这 馅饼 和 蛋挞 和 布丁 在 那里 !

"但是想想里面有多少馅饼、挞和布丁啊！"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
" cried the little woman .
" 哭 这 小的 女士 .

"小妇人喊道。"

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [maɪ] [naɪs] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [tɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
" I would rather have my nice bread and milk than all the tarts in the world ,
" 我 会 相当 有 我的 好的 面包 和 牛奶 比 全部 这 蛋挞 在 这 世界 ,

"我宁愿要美味的面包和牛奶，也不要世界上所有的馅饼。"

" [sed] ['dɔːrəθi] .
" said Dorothy .
" 说 多萝西 .

"多萝西说道。"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [swiːts] [ænd; ənd] [iːt] ['pʊdɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
" But you said you could live on sweets and eat pudding all day long ,
" 但 你 说 你 可以 居住 在 糖果 和 吃 布丁 全部 天 长的 ,

"但你说过你可以只吃甜食，可以整天吃布丁，

" [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .
" said the old woman .
" 说 这 老的 女士 .

"老妇人说道。"

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [reɪ] .
" We didn't mean it , " replied Ray .
" 我们 没有 意思是 它 , " 回复 射线 .

"我们不是那个意思，"雷回答道。

" [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" We don't want any more pudding and we do want to get away from the
" 我们 不 想 任何 更多的 布丁 和 我们 做 想 到 得到 离开 从 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːdi] [ænd; ənd] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['dʒaɪənt] . "
kingdom of the greedy and this terrible giant . "
王国 的 这 贪婪的 和 这 糟糕的 巨大的 . "

"我们再也不想吃布丁了，我们只想逃离这个贪婪的王国和这个可怕的巨人。"

" [wel] , [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ; " [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ;
" Well , well ! " said the old woman ; " I don't blame you for that ;
" 出色地 , 出色地 ! " 说 这 老的 女士 ; " 我 不 责备 你 为了 那 ;

"哎呀，哎呀！"老妇人说，"我不怪你；

[hiː; hi] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['dʒaɪənt] ,
he is certainly a very ugly giant ,
他 是 当然 一个 非常 丑陋的 巨大的 ,

他确实是个长相丑陋的巨人。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːrlz] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] . "
and little boys and girls ought not to belong to his kingdom . "
和 小的 男孩们 和 女孩们 应该 不是 到 属于 到 他的 王国 . "

小男孩和小女孩不应该属于他的王国。

" ['nevər] , " [sed] [reɪ] .
" Never , " said Ray .
" 绝不 , " 说 射线 .

"绝不，"雷说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,
" You know , " continued the old woman ,
" 你 知道 , " 持续 这 老的 女士 ,

"你知道，"老妇人继续说道，

“ [wen] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['griːdi] [ænd; ənd][wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mæmə] [θɪŋks] [ɪz]
“ when little boys and girls are greedy and want more than mamma thinks is
“ 什么时候 小的 男孩们 和 女孩们 是 贪婪的 和 想 更多的 比 妈妈 思考 是
[gʊd] for14
good for14
好的 for14

“当小男孩和小女孩贪婪地想要比妈妈认为对他们好的东西更多时14

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

, [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːdi] [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒaɪənt][ɪz][ðer; ðər]['ruːlər] . ”
, they belong to the kingdom of the greedy and this giant is their ruler . ”
, 他们 属于 到 这 王国 的 这 贪婪的 和 这 巨大的 是 他们的 统治者 . ”

他们属于贪婪者的王国，而这个巨人是他们的统治者。

“ [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['dʒaɪənt] , [tuː] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , “ [soʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'laɪt] . ”
“ He is such a horrid giant , too , ” said Dorothy , “ so ugly and impolite . ”
“ 他 是 这样的 一个 可怕的 巨大的 , 也 , ” 说 多萝西 , “ 所以 丑陋的 和 不礼貌 . ”

“他也是个可怕的巨人，”多萝西说，“又丑又没礼貌。”

“ [jes] , ” [kraɪd] [reɪ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , “ [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peɪn] .
“ Yes , ” cried Ray , rubbing his stomach , “ he gives me a pain .
“ 是的 , ” 哭 射线 , 擦 他的 胃 , “ 他 给予 我 一个 疼痛 .

“是的，”雷一边揉着肚子一边喊道，“他让我很痛苦。”

” [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [spuːn] [ænd; ənd]
” Then the little old woman touched them lightly with her spoon and
” 然后 这 小的 老的 女士 感动 他们 轻轻 和 她 勺子 和
['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ænt] ['pɑːliːz] [bæk]
vanished with a smile and the children found themselves on Aunt Polly's back
消失了 和 一个 微笑 和 这 孩子们 成立 他们自己 在 阿姨 波莉的 后退
[steps] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr] [mʌd] [paɪz] . -
steps in the midst of their dear mud pies . 15
步骤 在 这 中间 的 他们的 亲爱的 泥 馅饼 . -

“然后，那位老太太用勺子轻轻地碰了碰他们，带着微笑消失了。孩子们发现自己站在波莉阿姨家后门的台阶上，周围都是他们心爱的泥巴派。”15

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['roʊzbʌd] ['kælɪndər] .
THE LITTLE ROSEBUD CALENDAR .
这 小的 玫瑰花蕾 日历 .

小玫瑰花蕾日历。

[hen] [reɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi][hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði] ['wʊli] [læm] [ðæt] ['grænmɑː] [hæd; həd]
HEN Ray was only a baby he would hold the woolly lamb that grandma had
母鸡 射线 曾是 仅有的 一个 婴儿 他 会 抓住 这 毛茸茸的 羊肉 那 奶奶 有
[brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [fɪsts] ,
brought him in his chubby little fists ,
带来 他 在 他的 胖乎乎的 小的 拳头 ,

当雷还是个婴儿的时候，他会用他胖乎乎的小拳头紧紧抓住奶奶给他带来的毛茸茸的小羊羔。

['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [lʌv] ['əu'əu] , [læm] ,
saying , “ I love oo , lamb ,
说 , ” 我 爱 oo , 羊肉 ,

说：“我爱哦，小羊羔，

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌlərd] [bɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][roʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr]
" and there was a great colored ball that he liked to roll across the floor
" 和 那里 曾是 一个 伟大的 有色 球 那 他 喜欢 到 卷 穿过 这 地面
[ænd; ənd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,

“还有一个很大的彩色球，他喜欢把它滚过地板，然后说，

" ['əu'əu] [bɔːl] , [tʌm] [bæk] , [tʌm] [bæk] .
" Oo ball , tum back , tum back .
" oo 球 , 汤 后退 , 汤 后退 .

“哦球，转回来，转回来。

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l]
" Then he would run and catch it and hold it up to his dear little
" 然后 他 会 跑步 和 抓住 它 和 抓住 它 向上 到 他的 亲爱的 小的
['dɪmpld] [tʃɪn] .
dimpled chin .
凹陷的 下巴 .

然后他会跑过去接住它，把它举到他可爱的小酒窝下巴前。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɔːk] [frʌm; frəm] [ruːm]
But when he grew to be quite a little man and could walk from room
但 什么时候 他 生长 到 是 相当 一个 小的 男人 和 可以 走 从 房间
[tuː; tə] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃerz] ,
to room it pleased him to sit in the big chairs ,
到 房间 它 高兴 他 到 坐 在 这 大的 椅子 ,

但当他长成一个身材矮小的男子汉，能够从一个房间走到另一个房间时，他很喜欢坐在大椅子上。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .
look at the pictures and talk to them all by himself .
看 在 这 图片 和 讲话 到 他们 全部 经过 他自己 .

他独自一人看着照片，和照片里的人说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [smɔːl] ['pɪktʃər] [kɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɑːˌpɑːz] [desk] [ðæt] [reɪ] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] .
There was one small picture card on his papa's desk that Ray liked very much .
那里 曾是 一 小的 图片 卡片 在 他的 爸爸的 桌子 那 射线 喜欢 非常 很多 .

雷很喜欢他爸爸桌上的一张小照片卡片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] - ['herd] [gɜːrl] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [veɪs] ,
It was the picture of a golden - haired girl standing beside a large vase ,
它 曾是 这 图片 的 一个 金的 - 头发 女孩 常设 旁 一个 大的 花瓶 ,

那是一张金发女孩站在一个大花瓶旁边的照片，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['roʊzbʌd] [ɑːn][hɜːr; hər]
with a bunch of roses in her hand and a wreath of rosebuds on her
和 一个 束 的 玫瑰 在 她 手 和 一个 花圈 的 玫瑰花蕾 在 她
[hed] . -
head . 16
头 . -

她手中拿着一束玫瑰，头上戴着玫瑰花环。16

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['dɔːrəθi] , " [sed] [reɪ] ,
" I think she looks just like my cousin Dorothy , " said Ray ,
" 我 思考 她 看起来 只是 喜欢 我的 表哥 多萝西 , " 说 射线 ,

“我觉得她长得跟我表妹多萝西一模一样，”雷说道。

“ ['oʊnli][ʃi:; ʃi] [werz] [hɜ:r; hər] [dres] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['slɪpərz] [ænd; ənd]['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] [dres]
“ only she wears her dress right down to her slippers and Dorothy's dress
” 仅有的 她 穿着 她 裙子 正确的 向下 到 她 拖鞋 和 多萝西的 裙子
[ɪz] [ʃɔ:rt] .
is short .
是 短的 .

“只是她把裙子一直穿到拖鞋，而多萝西的裙子很短。”

” [hɪz; ɪz] ['mæmə] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [gɜ:rl][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['kælɪndər] ,
” His mamma had told him that the picture girl was little Miss Calendar ,
” 他的 妈妈 有 讲述 他 那 这 图片 女孩 曾是 小的 错过 日历 ,

“他妈妈告诉他，照片上的女孩是小日历小姐，

[bʌt; bət] [reɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ['roʊzbʌd] .
but Ray liked to call her Rosebud .
但 射线 喜欢 到 称呼 她 玫瑰花蕾 .

但雷喜欢叫她玫瑰花蕾。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] [reɪ] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd] .
One afternoon Ray was feeling rather tired .
一 下午 射线 曾是 感觉 相当 疲劳的 .

一天下午，雷感到有些疲惫。

[hi:; hi][sæt][ɔ:l] [kɜ:rld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz]['pɑ:ˌpɑ:z] ['i:zi] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .
He sat all curled up in his papa's easy - chair at the desk .
他 卫星 全部 卷曲 向上 在 他的 爸爸的 简单的 - 椅子 在 这 桌子 .

他蜷缩在他爸爸书桌前的扶手椅里。

“ [pli:z] , ['roʊzbʌd] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [sed] [reɪ] ['wɪstfəli] ,
“ Please , Rosebud , I wish you would talk to me , ” said Ray wistfully ,
” 请 , 玫瑰花蕾 , 我 希望 你 会 讲话 到 我 , ” 说 射线 怅然地 ,

“求求你了，玫瑰花蕾，我真希望你能跟我说话，”雷依依不舍地说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['kælɪndər] [wɪð; wɪθ]['taɪərd] [aɪz] .
looking at little Miss Calendar with tired eyes .
寻找 在 小的 错过 日历 和 疲劳的 眼睛 .

疲惫的双眼望着小卡伦德小姐。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] - [gɜ:rl] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [reɪ] ? ”
The picture - girl smiled at him and whispered , “ How do you do , Ray ? ”
这 图片 - 女孩 微笑 在 他 和 低声说道 , “ 如何 做 你 做 , 射线 ? ”

拍照的女孩对他微笑，轻声说道：“你好，雷？”

“ [aɪm] ['veri] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;
“ I'm very well , thank you , ” answered the little boy ;
” 我是 非常 出色地 , 感谢 你 , ” 回答 这 小的 男生 ;

“我很好，谢谢。”小男孩回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [nu:] [ˌem 'i:] . ”
“ but I didn't know that you knew me . ”
” 但 我 没有 知道 那 你 知道 我 . ”

但我不知道你认识我。

“ ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] ['roʊzbʌd] .
“ Didn't you ? ” replied Rosebud .
” 没有 你 ? ” 回复 玫瑰花蕾 .

“难道不是吗？”玫瑰花蕾回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] . ”
“ I know you very well indeed . ”
” 我 知道 你 非常 出色地 的确 . ”

“我非常了解你。”

“ [ðæt] [siːmz] [streɪndʒ] , ” [sed] [reɪ] ; “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː][soʊ] [wel] ? ” -

“	That	seems	strange	,	”	said	Ray	;	“	how	do	you	know	me	so	well	?	”	17
”	那	似乎	奇怪的	,	”	说	射线	;	“	如何	做	你	知道	我	所以	出色地	?	”	-

“这很奇怪，”雷说，“你怎么这么了解我？”17

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [jʊr; jər] [ˈmæmə] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]

“	I	see	you	every	day	and	hear	your	mamma	talking	to	you	,	”	was	the
”	我	看	你	每一个	天	和	听到	你的	妈妈	说	到	你	,	”	曾是	这

[ˈænsər] .

answer	.
回答	.

“我每天都能看到你，也能听到你妈妈跟你说话，”对方回答道。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [reɪ] .

“	Yes	,	of	course	you	do	,	I	never	thought	of	that	,	”	said	Ray	.
”	是的	,	的	课程	你	做	,	我	绝不	想法	的	那	,	”	说	射线	.

“是啊，你当然会这么想，我从来没想过这一点，”雷说道。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ] [siː] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][duː] . ”

“	Perhaps	you	see	everything	I	do	.	”
”	也许	你	看	一切	我	做	.	”

“或许你看到了我做的一切。”

“ [aɪ][duː] [ɪnˈdiːd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [gɜːrl] ; “ [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [siː] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][duː][ɪn] [ðɪs]

“	I	do	indeed	,	”	replied	the	picture	-	girl	;	“	that	is	,	I	see	everything	you	do	in	this
”	我	做	的确	,	”	回复	这	图片	-	女孩	;	“	那	是	,	我	看	一切	你	做	在	这

[ruːm] . ”

room	.	”
房间	.	”

“的确如此，”画画的女孩回答说，“也就是说，我看到了你在这个房间里做的一切。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈθroʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [aɪ]

“	You	must	excuse	me	for	throwing	all	the	books	on	top	of	you	when	I
”	你	必须	原谅	我	为了	投掷	全部	这	图书	在	顶部	的	你	什么时候	我

[wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ][ˈpɑːˌpɑːz] [desk] [ɪn][ˈɔːrdər] .

was	putting	my	papa's	desk	in	order	.
曾是	推杆	我的	爸爸的	桌子	在	命令	.

“请原谅我整理爸爸的书桌时，不小心把所有的书都扔到了你身上。”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] . ”

I	hope	it	did	not	hurt	you	.	”
我	希望	它	做过	不是	伤害	你	.	”

希望没伤到你。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [bʊks] [θroʊn] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrts][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] ,

“	Of	course	I	don't	like	to	have	books	thrown	at	me	,	it	hurts	my	feelings	,
”	的	课程	我	不	喜欢	到	有	图书	抛掷	在	我	,	它	疼痛	我的	情怀	,

“我当然不喜欢别人朝我扔书，这会伤到我的心。”

” [sed] [ˈroʊzbʌd] [ˈswiːtli] .

”	said	Rosebud	sweetly	.
”	说	玫瑰花蕾	甜蜜地	.

“玫瑰花蕾温柔地说。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] , ” [ˈædɪd] [reɪ] .

“	I	wouldn't	do	that	for	anything	and	I	shall	be	more	careful	,	”	added	Ray	.
”	我	不会	做	那	为了	任何事物	和	我	将	是	更多的	小心	,	”	额外	射线	.

“就算给我再多钱我也不会那样做，以后我会更加小心，”雷补充道。

“ [duː][juː; jʊ][ˈevər] [pleɪ] ?

“	Do	you	ever	play	?
”	做	你	曾经	玩	?

你玩过吗?

" [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] ['roʊzbʌd] [wʊd] [bi:; bi] .

"	asked	the	little	boy	thinking	what	a	sweet	little	playmate	Rosebud	would	be	.
"	问	这	小的	男生	思维	什么	一个	甜的	小的	玩伴	玫瑰花蕾	会	是	.

小男孩心想，Rosebud 会是个多么可爱的小玩伴啊，于是问道。

" [oʊ] [jes] , [wen] [aɪm][nɑ:t] ['bɪzi] . " -

"	O	yes	,	when	I'm	not	busy	.	"	18
"	哦	是的	, 什么时候		我是	不是	忙碌的	.	"	-

"哦，是的，当我不忙的时候。"18

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bɪzi] ? " [æskt] [reɪ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

"	What	do	you	do	when	you	are	busy	?	"	asked	Ray	with	curiosity	.
"	什么	做	你	做	什么时候	你	是	忙碌的	?	"	问	射线	和	好奇心	.

"你忙的时候都做什么呢？"雷好奇地问道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] ['roʊzbʌd] ,

"	Well	,	you	see	,	"	said	Rosebud	,
"	出色地	,	你	看	,	"	说	玫瑰花蕾	,

"嗯，你看，"罗斯巴德说道，

" [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɑ:r; ər] ['nʌmbərd] [raɪt] ['ʌndər] [maɪ] [fi:t] ,

"	all	the	days	of	the	year	are	numbered	right	under	my	feet	,
"	全部	这	天	的	这	年	是	编号	正确的	在下面	我的	脚	,

"一年中的每一天都已在我脚下倒计时。"

[ænd; ənd] [wen] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['kælɪndər] [aɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][hoʊld] [ʌp] [maɪ]['roʊziz] ,

and	when	people	come	in	to	see	my	calendar	I	smile	and	hold	up	my	roses	,
和	什么时候	人们	来	在	到	看	我的	日历	我	微笑	和	抓住	向上	我的	玫瑰	,

当人们进来看我的日历时，我会微笑并举起我的玫瑰花。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] [smaɪl] ['ɔ:lsoʊ] . "

so	that	they	may	know	that	it	is	a	beautiful	day	and	smile	also	.	"
所以	那	他们	可能	知道	那	它	是	一个	美丽的	天	和	微笑	还	.	"

这样他们就能知道今天是个美好的日子，也会露出笑容。"

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

"	But	suppose	it	isn't	a	beautiful	day	,	"	said	the	boy	;
"	但	认为	它	不是	一个	美丽的	天	,	"	说	这	男生	;

"但如果今天不是个好天气呢？"男孩说；

" [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][dɑ:rk][ænd; ənd] ['reɪni] . "

"	suppose	it	happens	to	be	dark	and	rainy	.	"
"	认为	它	发生	到	是	黑暗的	和	下雨	.	"

"假设天色阴暗，还下着雨。"

" [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑ:rk][aɪ][traɪ][tu:; tə] [lʊk] [ɔ:l][ðə; ði]

"	But	every	day	is	beautiful	and	if	it	is	a	little	dark	I	try	to	look	all	the
"	但	每一个	天	是	美丽的	和	如果	它	是	一个	小的	黑暗的	我	尝试	到	看	全部	这

[braitə] . "

brighter	.	"
更亮	.	"

"但每一天都很美好，即使天气有点阴沉，我也会努力让自己看起来更加阳光。"

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['reɪni] [deɪz] ['veri] [wel] , " [sed] [reɪ] , " [bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][naɪs] . "

"	I	don't	like	rainy	days	very	well	,	"	said	Ray	,	"	but	perhaps	they	are	nice	.	"
"	我	不	喜欢	下雨	天	非常	出色地	,	"	说	射线	,	"	但	也许	他们	是	好的	.	"

"我不太喜欢下雨天，"雷说，"但也许下雨天也挺好的。"

“ [ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ” ['ænsər] ['roʊzbʌd] ; “ [haʊ] [braɪt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [lʊk] ['æftər][ə; eɪ] ['ʃaʊər]
“ Indeed they are , ” answered Rosebud ; “ how bright the flowers look after a shower
“ 的确 他们 是 , ” 回答 玫瑰花蕾 ; “ 如何 明亮的 这 花朵 看 后 一个 淋浴
!
!
!

“的确如此，”玫瑰花蕾回答说；“雨后花朵看起来多么鲜艳啊！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [reɪn] [wɑ:ʃiz] ['evriθɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
And the dear rain washes everything , you know . ”
和 这 亲爱的 雨 洗涤 一切 , 你 知道 . ”

你知道，细雨会冲刷掉一切。

“ ['reɪni] [deɪz] [ɑ:r; ər] [gʊd] , [aɪ][fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
“ Rainy days are good , I forgot about the flowers and things ,
“ 下雨 天 是 好的 , 我 忘了 关于 这 花朵 和 事物 ,

“下雨天真好，我都忘了还有花草树之类的东西了。”

” [sed] [reɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,
” said Ray and then added quickly ,
” 说 射线 和 然后 额外 迅速地 ,

雷说道，然后迅速补充道：

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['bɪzi] [naʊ] [ju:; jʊ] [maɪt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . ” -
“ If you were not busy now you might play with me . ” 19
“ 如果 你 是 不是 忙碌的 现在 你 可能 玩 和 我 . ” -

“如果你现在不忙的话，也许可以和我一起玩。”19

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] , ” [sed] ['roʊzbʌd] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ˌem 'i:] .
“ I'll tell you a story , ” said Rosebud , “ if you would like to hear me .
“ 患病的 告诉 你 一个 故事 , ” 说 玫瑰花蕾 , “ 如果 你 会 喜欢 到 听到 我 .

“如果你想听的话，我可以给你讲个故事，”玫瑰花蕾说。

” [reɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][sæt] ['veri] [stɪl] [waɪl] ['roʊzbʌd] [bɪ'gæn] : —
” Ray was delighted to hear a story and sat very still while Rosebud began : —
” 射线 曾是 高兴极了 到 听到 一个 故事 和 卫星 非常 仍然 尽管 玫瑰花蕾 开始 : —

“雷伊很高兴听到这个故事，当罗斯巴德开始讲述时，他一动不动地坐着：——

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [maʊs] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['nɪb(ə)l] .
Once upon a time there was a little brown mouse whose name was Nibble .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 棕色的 老鼠 谁 姓名 曾是 蚕食 .

从前有一只棕色的小老鼠，名叫尼布尔。

[hi:; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [snʌg] [haʊs] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊl] - [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [wɔ:rm] ['selər]
He built himself a snug house not far from the coal - bin in a nice warm cellar
他 建造 他自己 一个 舒适 房子 不是 远的 从 这 煤炭 - 垃圾桶 在 一个 好的 温暖的 地窖
.
:
.

他在离煤仓不远的一个温暖舒适的地窖里给自己盖了一间小房子。

['evri] [deɪ] [hi:; hi] [ə'tendid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ['du:tiz] ,
Every day he attended to his household duties ,
每一个 天 他 参加 到 他的 家庭 职责 ,

他每天都处理家务，

[kɔ:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['groʊsəri] [stɔ:r] ([ðə; ði] ['pæntri] [ʌp] - [sterz]) [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər]
called at his grocery store (the pantry up - stairs) and then went out for
称为 在 他的 杂货店 店铺 (这 食品储藏室 向上 - 楼梯) 和 然后 去 出去 为了
[ə; eɪ]['kwaɪət] [wɔ:k] .
a quiet walk .
一个 安静的 走 .

他去杂货店（楼上的食品储藏室）取了些东西，然后出去安静地散步。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [met] ['mɪsɪz] . [ræt] , [huː] [lɪvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

One	day	he	met	Mrs	.	Ratt	,	who	lived	across	the	street	,
一	天	他	遇见	太太	.	老鼠	,	WHO	居住地	穿过	这	街道	,

有一天，他遇到了住在街对面的拉特太太。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	he	stopped	to	have	a	friendly	chat	with	her	.
和	他	停止	到	有	一个	友好的	聊天	和	她	.

他停下来和她友好地聊了起来。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['tenənts] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [ræt] .

“	How	do	you	like	your	tenants	?	”	asked	Mrs	.	Ratt	.
“	如何	做	你	喜欢	你的	租户	?	”	问	太太	.	老鼠	.

“你觉得你的房客怎么样？”拉特太太问道。

“ ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['nɪb(ə)l] .

“	Very	much	indeed	,	”	replied	Nibble	.
“	非常	很多	的确	,	”	回复	蚕食	.

“确实如此，”尼布尔回答道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'skluːsɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt]['iːv(ə)n] ['tɑːləreɪt] [ə; eɪ][kæt] .

“	They	are	so	exclusive	that	they	won't	even	tolerate	a	cat	.
“	他们	是	所以	独家的	那	他们	惯于	甚至	容忍	一个	猫	.

“他们非常排外，甚至连猫都容不下。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ʃoʊz] [ðer; ðər] [gʊd] [sens] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl] ['kriːtʃərz] [aɪ][duː] [dɪs'laɪk] [kæts]

Of	course	that	shows	their	good	sense	,	because	of	all	creatures	I	do	dislike	cats
的	课程	那	演出	他们的	好的	感觉	,	因为	的	全部	生物	我	做	不喜欢	猫

,

,

,

当然，这说明他们很有道理，因为在所有动物中，我确实不喜欢猫。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] — — ”

they	are	so	—	—	”
他们	是	所以	—	—	”

他们真是——”

“ ['græspɪŋ] , ” [sniəd] ['mɪsɪz] . [ræt] . -

“	Grasping	,	”	sneered	Mrs	.	Ratt	.	20
“	抓握	,	”	冷笑	太太	.	老鼠	.	-

“贪婪，”拉特太太冷笑道。20

“ [jes] , ” [ə'sentid] ['nɪb(ə)l] , “ [ænd; ənd] ['noʊzi] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ə; eɪ] ['vʌlgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] . ”

“	Yes	,	”	assented	Nibble	,	“	and	nosy	,	if	I	may	use	a	vulgar	expression	.	”
“	是的	,	”	同意	蚕食	,	“	和	爱管闲事的人	,	如果	我	可能	使用	一个	庸俗	表达	.	”

“是的，”尼布尔赞同道，“而且很爱管闲事，如果我可以用一个粗俗的词来形容的话。”

“ [ænd; ənd][slaɪ] , ” [kwoʊθ]['mɪsɪz] . [ræt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

“	And	sly	,	”	quoth	Mrs	.	Ratt	,	shaking	her	head	.
“	和	狡猾	,	”	引用	太太	.	老鼠	,	摇晃	她	头	.

“而且很狡猾，”拉特太太摇着头说道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['nɪb(ə)l] ,

“	Yes	,	indeed	,	”	replied	Nibble	,
“	是的	,	的确	,	”	回复	蚕食	,

“没错，”尼布尔回答道。

“ [ɪf] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [kæts][hæd; həd][ðer; ðər] [weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [draɪv] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] . ”

“	if	those	horrid	cats	had	their	way	they	would	drive	us	out	of	existence	.	”
“	如果	那些	可怕的	猫	有	他们的	方式	他们	会	驾驶	我们	出去	的	存在	.	”

“如果那些可怕的猫得逞，它们会把我们从地球上赶走。”

“ [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [aɪm][nɑːt] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] - [bred] ['kriːtʃərz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd]
“ Well , thank goodness , I'm not annoyed by the ill - bred creatures , ” he added
“ 出色地 , 感谢 善良 , 我是 不是 恼怒 经过 这 患病的 - 繁殖 生物 , ” 他 额外
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [blɪŋk] .
with a satisfied blink .
和 一个 使满意 眨 .

“谢天谢地，我并不讨厌这些没教养的家伙，”他满意地眨了眨眼，补充道。

“ [noʊ] , ” [said] ['mɪsɪz] . [ræt] ,
“ No , ” sighed Mrs . Ratt ,
“ 不 , ” 叹了口气 太太 . 老鼠 ,

“不，”拉特太太叹了口气。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [skrætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt]
“ you are rich and prosperous while I have to scratch for a bite to eat
“ 你 是 富有的 和 繁荣 尽管 我 有 到 划痕 为了 一个 咬 到 吃
.
:
.

“你富裕而成功，而我却要为温饱而挣扎。”

” ['nɪb(ə)l] ['glɔːrid] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,
” Nibble gloried in his good fortune ,
” 蚕食 光荣的 在 他的 好的 财富 ,

Nibble 为自己的好运感到无比欣喜，

[soʊ][hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] . [ræt] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] ,
so he told Mrs . Ratt about all the good things he had to eat ,
所以 他 讲述 太太 . 老鼠 关于 全部 这 好的 事物 他 有 到 吃 ,

于是他把吃到的所有好吃的都告诉了拉特太太。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [ðɪs] [er] [ʌv; əv] ['plenti] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd]['mɪsɪz] . [ræt] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['fæməli]
and to crown this air of plenty he invited Mrs . Ratt and all her family
和 到 王冠 这 空气 的 很多 他 受邀 太太 . 老鼠 和 全部 她 家庭
[tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] .
to a party the following night .
到 一个 派对 这 下列的 夜晚 .

为了进一步彰显这种富裕的氛围，他邀请拉特夫人和她的全家人第二天晚上参加派对。

[ðen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd] ['nɪb(ə)l] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [niːt] ['ɔːrdər][fɔːr; fər]
Then they parted and Nibble went home to arrange his house in neat order for
然后 他们 分手了 和 蚕食 去 家 到 安排 他的 房子 在 整洁的 命令 为了
[hɪz; ɪz] [gests] .
his guests .
他的 客人 .

然后他们就此告别，尼布尔回家把房子收拾得井井有条，准备迎接客人。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [faɪn] [oʊld] [tʃiːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] going21
He had some fine old cheese and was going21
他 有 一些 美好的 老的 奶酪 和 曾是 going21

他有一些上好的陈年奶酪，正准备去21

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rerbɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] ,
to make a rarebit for his friends ,
到 制作 一个 稀有比特 为了 他的 朋友们 ,

他为朋友们做了威尔士干酪吐司。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ,
but he got so hungry that he ate it all up ,
但 他 得到 所以 饥饿的 那 他 吃 它 全部 向上 ,

但他实在太饿了，就把所有东西都吃光了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['krækər]

and	on	the	night	of	the	party	he	found	that	he	had	but	one	cracker
和	在	这	夜晚	的	这	派对	他	成立	那	他	有	但	一	饼干

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ʃuː] .

and	a	piece	of	an	old	shoe	.
和	一个	片	的	一个	老的	鞋	.

聚会当晚，他发现自己只有一块饼干和一块旧鞋底。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ɪm'pres] ['mɪsɪz] . [ræt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	was	disappointed	,	because	he	wanted	to	impress	Mrs	.	Ratt	with	his
他	曾是	失望的	,	因为	他	通缉	到	令人印象深刻	太太	.	老鼠	和	他的

[ə'bʌndəns] .

abundance	.
丰富	.

他很失望，因为他想用自己的财富给拉特太太留下深刻印象。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔːr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

He	had	just	made	up	his	mind	to	go	to	the	grocery	store	before	she	came
他	有	只是	制成	向上	他的	头脑	到	去	到	这	杂货店	店铺	前	她	来了

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːl] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

when	he	heard	a	little	squeal	outside	his	house	,
什么时候	他	听到	一个	小的	尖叫	外部	他的	房子	,

他刚决定在她来之前去趟杂货店，就听到屋外传来一声细小的尖叫声。

[ænd; ənd][ɑːn]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər] [stʊd] ['mɪsɪz] . [ræt] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

and	on	opening	the	door	there	stood	Mrs	.	Ratt	and	all	her	children	.
和	在	开幕	这	门	那里	站立	太太	.	老鼠	和	全部	她	孩子们	.

打开门，只见拉特太太和她的所有孩子都站在那里。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ræt] , “ [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] ,

“	Good	evening	,	”	said	Mrs	.	Ratt	,	“	I'm	afraid	we	are	a	little	late	,
“	好的	晚上	,	”	说	太太	.	老鼠	,	“	我是	害怕的	我们	是	一个	小的	晚的	,

“晚上好，”拉特太太说，“恐怕我们来晚了一点。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][aɪm] ['ræðər] ['tɪmɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt]

but	the	fact	is	I'm	rather	timid	,	you	know	,	and	waited	until	it	was	quite
但	这	事实	是	我是	相当	胆小	,	你	知道	,	和	等待	直到	它	曾是	相当

[seɪf] . ”

safe	.	”
安全的	.	”

但事实上我比较胆小，你知道，所以我等到一切都非常安全才行动。

“ [juː; jʊ][dɪd] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , ” [sed] ['nɪb(ə)l] .

“	You	did	perfectly	right	,	”	said	Nibble	.
“	你	做过	完美	正确的	,	”	说	蚕食	.

“你做得完全正确，”尼布尔说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [loʊ'kæləti] . ”

“	I'm	afraid	you	live	in	a	very	dangerous	locality	.	”
“	我是	害怕的	你	居住	在	一个	非常	危险的	地点	.	”

“恐怕你住在一个非常危险的地方。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [ræt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] ['hɔːrər] .

“	I	should	say	so	,	”	replied	Mrs	.	Ratt	,	and	she	raised	her	eyes	in	horror	.
“	我	应该	说	所以	,	”	回复	太太	.	老鼠	,	和	她	提高	她	眼睛	在	恐怖	.

“我倒觉得是这样，”拉特太太回答道，她惊恐地抬起头。

“ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv][hoʊld] - [ʌps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [wiːk] , [ɔːl][maɪ]
“ There have been no less than five hold - ups within the last week , all my
“ 那里 有 到过 不 较少的 比 五 抓住 - UPS 之内 这 最后的 星期 , 全部 我的
[rɪ'leɪʃnz] [tuː] ,
relations too ,
关系 也 ,

“过去一周内至少发生了五起抢劫案，我的所有亲戚都牵涉其中。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːl] .
” she added with a squeal .
” 她 额外 和 一个 尖叫 .

她尖叫着补充道。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði][ˌdespə'rɑːdoʊ] ? ” [æskt] ['nɪb(ə)l] . -
“ Who is the desperado ? ” asked Nibble . 22
“ WHO 是 这 亡命之徒 ? ” 问 蚕食 . -

“谁是亡命之徒？”尼布尔问道。22

“ [huː] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['enəmi] , ” [groʊn] ['mɪsɪz] . [ræt] , ['ʃeɪkɪŋ]
“ Who should it be but our ancient enemy , ” groaned Mrs . Ratt , shaking
“ WHO 应该 它 是 但 我们的 古老的 敌人 , ” 呻吟 太太 . 老鼠 , 摇晃
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

“还能是谁呢？当然是我们的老冤家了，”拉特太太摇着头呻吟道。

“ [ə; eɪ] ['preʃəs] [per] [ʌv; əv]['ræskəlz][baɪ] [neɪm] ['tɔməs] [ænd; ənd][mə'riːə] ,
“ A precious pair of rascals by name Thomas and Maria ,
“ 一个 宝贵的 一对 的 无赖 经过 姓名 托马斯 和 玛丽亚 ,

“一对名叫托马斯和玛丽亚的淘气宝贝，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] [kə'mjuːnəti] . ”
they are the terror of our peaceful community . ”
他们 是 这 恐怖 的 我们的 和平 社区 . ”

他们是我们和平社区的噩梦。

“ ['hɒrəz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['nɪb(ə)l] , “ [ðoʊz] [tuː] ['mɪdnaɪt] ['praʊlə(r)] ! ”
“ Horrors ! ” exclaimed Nibble , “ those two midnight prowlers ! ”
“ 恐怖 ! ” 惊呼 蚕食 , “ 那些 二 午夜 潜行者 ! ”

“天哪！”尼布尔惊呼道，“那两个午夜潜行者！”

“ [jes] , ” [said] ['mɪsɪz] . [ræt] , “ [nɑːt]['oʊnli] [kə'mitiŋ] [diːdz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ,
“ Yes , ” sighed Mrs . Ratt , “ not only committing deeds of violence ,
“ 是的 , ” 叹了口气 太太 . 老鼠 , “ 不是 仅有的 提交 契约 的 暴力 ,

“是的，”拉特太太叹了口气，“不仅犯下暴力罪行，

[bʌt; bət] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɔːdʒiːz] . ”
but disturbing the whole neighborhood with their orgies . ”
但 令人不安 这 所有的 邻里 和 他们的 狂欢 . ”

但他们的狂欢作乐却扰乱了整个街区。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] ['nɪb(ə)l] , “ ['ðɛrəl] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][taɪm] ,
“ Well , well , ” said Nibble , “ there'll be an end to it some time ,
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 蚕食 , “ 将会 是 一个 结尾 到 它 一些 时间 ,

“好吧，好吧，”尼布尔说，“总有一天会结束的。”

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ræt] ['ædɪd] ['kwɪkli] , “ [jes] , [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][juː 'es][fɜːrst] . ”
” and Mrs . Ratt added quickly , “ Yes , if there isn't an end to us first . ”
” 和 太太 . 老鼠 额外 迅速地 , “ 是的 , 如果 那里 不是 一个 结尾 到 我们 第一的 . ”

拉特太太连忙补充道：“是的，前提是我们之间没有终结。”

“ [aɪ] ['wʌndər] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['nɪb(ə)l] .

“	I	wonder	people	put	up	with	their	behavior	!	”	exclaimed	Nibble	.
”	我	想知道	人们	放	向上	和	他们的	行为	！	”	惊呼	蚕食	.

“真不知道人们是怎么忍受他们的行为的！”尼布尔惊呼道。

“ [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ！ ” ['ekəud] ['mɪsɪz] . [ræt] , [wɪð; wɪθ][skɔːrn] ,

“	Put	up	with	it	!	”	echoed	Mrs	.	Ratt	,	with	scorn	,
”	放	向上	和	它	！	”	回声	太太	.	老鼠	,	和	轻蔑	,

“忍着吧！”拉特太太轻蔑地附和道。

“ [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðoʊz] [kæts][ɪn][ðer; ðər]['iːv(ə)l] ['duːɪŋ] .

“	they	like	it	and	encourage	those	cats	in	their	evil	doing	.
”	他们	喜欢	它	和	鼓励	那些	猫	在	他们的	邪恶的	正在做	.

“他们喜欢这样，并且鼓励这些猫继续作恶。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['piːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd][ðer; ðər]

only	the	other	day	I	happened	to	be	peeking	through	the	blinds	and	there
仅有的	这	其他	天	我	发生	到	是	偷窥	通过	这	百叶窗	和	那里

[stʊd] [ə; eɪ][mæn] ['stroʊkɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [noʊ'tɔːriəs] [mə'riːə][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][pet] [neɪmz] . ” -

stood	a	man	stroking	this	same	notorious	Maria	and	calling	her	pet	names	.	”	23
站立	一个	男人	抚摸	这	相同的	臭名昭著	玛丽亚	和	呼叫	她	宠物	姓名	.	”	-

就在前几天，我碰巧从百叶窗缝隙往里看，看到一个男人正在抚摸那个臭名昭著的玛丽亚，还叫她昵称。”23

“ [ðə; ði][aɪ'diːə] ！ ” [sed] ['nɪb(ə)l] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː] , [ðə; ði] ['pæmpərd] [θɪŋ] ？ ”

“	The	idea	!	”	said	Nibble	,	“	and	what	did	she	do	,	the	pampered	thing	?	”
”	这	主意	！	”	说	蚕食	,	“	和	什么	做过	她	做	,	这	娇惯	事物	？	”

“这个主意！”尼布尔说，“她做了什么，被宠坏了吗？”

“ [waɪ] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [bæk] [ʌp] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Why	,	even	then	,	she	had	her	back	up	about	something	,	”	was	the	answer	.
”	为什么	,	甚至	然后	,	她	有	她	后退	向上	关于	某物	,	”	曾是	这	回答	.

“为什么即使在那时，她仍然对某些事情耿耿于怀呢？”答案是。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , ” ['ventʃərd] ['nɪb(ə)l] ,

“	Suppose	we	think	of	something	more	pleasant	to	talk	about	,	”	ventured	Nibble	,
”	认为	我们	思考	的	某物	更多的	令人愉快的	到	讲话	关于	,	”	冒险	蚕食	,

[ɪn][hɪz; ɪz] [swiːtəst] [toʊnz] ,

in	his	sweetest	tones	,
在	他的	最甜美的	音调	,

“不如我们找点更愉快的话题聊聊吧，”尼布尔用他最甜美的声音试探性地说道。

“ [ðiːz] [kæts] [greɪt] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] .

“	these	cats	grate	on	my	nerves	.
”	这些	猫	格特	在	我的	神经	.

这些猫真让我心烦。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['beɪbi][ræt][kraɪd] [aʊt] , “ [aɪm] ['hʌŋgri] ,

”	Just	then	the	baby	rat	cried	out	,	“	I'm	hungry	,
”	只是	然后	这	婴儿	鼠	哭	出去	,	“	我是	饥饿的	,

就在这时，小老鼠叫道：“我饿了！”

” [ænd; ənd] ['nɪb(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊnli] ['krækər] [tuː; tə] [iːt] .

”	and	Nibble	had	to	give	him	the	only	cracker	to	eat	.
”	和	蚕食	有	到	给	他	这	仅有的	饼干	到	吃	.

于是，尼布尔只好把唯一一块饼干给了他吃。

“ [naʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ” [θɔːt] ['nɪb(ə)l] ;
“ Now , what shall I do ? ” thought Nibble ;
“ 现在 , 什么 将 我 做 ? ” 想法 蚕食 ;

“现在，我该怎么办呢？”尼布尔心想；

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [ðæt] [oʊld] [ʃuː] ,
“ there isn't a thing in my house except that old shoe ,
“ 那里 不是 一个 事物 在 我的 房子 除了 那 老的 鞋 ,

“我家除了那只旧鞋什么都没有。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['oʊnli] ['ʃɑːrpən] [ðer; ðər] ['æpitaits] .
and that will only sharpen their appetites .
和 那 将要 仅有的 锐化 他们的 食欲 .

而这只会让他们更加贪婪。

” [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
” All at once a new thought struck him and he said ,
” 全部 在 一次 一个 新的 想法 击 他 和 他 说 ,

“突然，他灵光一闪，说道：”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . [ræt] ;
“ I have a little surprise in store for you , my dear Mrs . Ratt ;
“ 我 有 一个 小的 惊喜 在 店铺 为了 你 , 我的 亲爱的 太太 . 老鼠 ;

“我为您准备了一个小惊喜，我亲爱的拉特夫人；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [pleɪs] ,
instead of having the party in my humble place ,
反而 的 拥有 这 派对 在 我的 谦逊的 地方 ,

与其在我简陋的住处举办派对，

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ʌp] - [sterz] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [laɪt] [ænd; ənd] [er] . ”
I thought we might go up - stairs where there is more light and air . ”
我 想法 我们 可能 去 向上 - 楼梯 在哪里 那里 是 更多的 光 和 空气 . ”

我想我们或许可以上楼去，那里光线更好，空气更流通。”

“ [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [ræt] , -
“ How delightful ! ” exclaimed Mrs . Ratt , 24
“ 如何 愉快 ! ” 惊呼 太太 . 老鼠 , -

“真令人高兴！”24岁的拉特太太惊叹道。

[waɪl] ['nɪb(ə)l] ['ædɪd] ,
while Nibble added ,
尽管 蚕食 额外 ,

Nibble补充道：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][foʊks] [ðæt]
“ Of course we will be just as quiet as possible to show the folks that
“ 的 课程 我们 将要 是 只是 作为 安静的 作为 可能的 到 展示 这 各位 那
[wiː; wi][duː][nɑːt][hoʊld]['aʊər; ɑːr] ['gædərɪŋz] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪl] - [bred][kæts] . ”
we do not hold our gatherings after the manner of those ill - bred cats . ”
我们 做 不是 抓住 我们的 聚会 后 这 方式 的 那些 患病的 - 繁殖 猫 . ”

“当然，我们会尽可能保持安静，以向人们表明，我们不会像那些没教养的家伙那样举行聚会。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [ə'sentid] [ɔːl][ðə; ði][ræts] ,
“ Certainly , ” assented all the rats ,
“ 当然 , ” 同意 全部 这 老鼠 ,

“当然，”所有的老鼠异口同声地表示同意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][hoʊst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] [soʊ]['kwaɪətli]

and	they	followed	their	host	out	of	the	cellar	and	up	the	stairs	so	quietly
和	他们	随后	他们的	主持人	出去	的	这	地窖	和	向上	这	楼梯	所以	悄悄

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

that	you	would	never	have	heard	them	.
那	你	会	绝不	有	听到	他们	.

他们跟着主人走出地窖，上了楼，悄无声息，你根本听不到他们的声音。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['temptɪŋ] [rɪ'pæst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

They	had	supper	in	the	pantry	,	and	a	most	tempting	repast	it	was	!
他们	有	晚餐	在	这	食品储藏室	,	和	一个	最多	诱人的	餐饮	它	曾是	!

他们在食品储藏室里吃了晚饭，那顿饭真是太诱人了！

['krækərz] , [tʃiːz] , ['æplz] , [lʌmp] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [mɪns] [paɪ] .

Crackers	,	cheese	,	apples	,	lump	sugar	and	a	delicious	morsel	of	mince	pie	.
饼干	,	奶酪	,	苹果	,	块	糖	和	一个	可口的	小块	的	剁碎	馅饼	.

饼干、奶酪、苹果、方糖和一小块美味的肉馅饼。

“ [haʊ] ['θɔːtf(ə)l] [jʊr; jər] ['tenənts] [mʌst; məst][biː; bi] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [ræt] , “ [ðɪs] [paɪ][ɪz] ['riːəli] [gʊd] . ”

“	How	thoughtful	your	tenants	must	be	!	”	said	Mrs	.	Ratt	,	“	this	pie	is	really	good	.	”
“	如何	周到	你的	租户	必须	是	!	”	说	太太	.	老鼠	,	“	这	馅饼	是	真的	好的	.	”

: ”

. ”

“你的房客真贴心！”拉特太太说，“这馅饼真好吃。”

“ [dʒʌst] [laɪk] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] , ” [sed] ['nɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .

“	Just	like	mother	used	to	make	,	”	said	Nibble	with	a	wink	.
“	只是	喜欢	母亲	用过的	到	制作	,	”	说	蚕食	和	一个	眨眼	.

“就像妈妈以前做的那样，”尼布尔眨了眨眼说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [ræt] , [smelɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [dʒʌg] .

“	But	what	have	we	here	?	”	cried	Mrs	.	Ratt	,	smelling	a	stone	jug	.
“	但	什么	有	我们	这里	?	”	哭	太太	.	老鼠	,	闻起来	一个	石头	水壶	.

“可是，这是什么呢？”拉特太太闻着一个石罐，喊道。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] ['stɑːpər] [ɔːf][ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [wɪf] [ɪk'skleɪmd] : “ ['eldərberi] [waɪn] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !

She	got	the	stopper	off	and	after	taking	a	deep	whiff	exclaimed	:	“	Elderberry	wine	as	I	live	!
她	得到	这	塞子	离开	和	后	采取	一个	深的	闻	惊呼	:	“	接骨木	葡萄酒	作为	我	居住	!

她拔开瓶塞，深深地吸了一口气，惊呼道：“这就是我梦寐以求的接骨木果酒！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] : -

”	Then	she	raised	her	eyes	and	said	:	25
”	然后	她	提高	她	眼睛	和	说	:	-

然后她抬起头说：25

“ [ɑː] , ['nɪb(ə)l] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] !

“	Ah	,	Nibble	,	you	are	indeed	blessed	with	the	good	things	of	this	life	!
“	啊	,	蚕食	,	你	是	的确	蒙福	和	这	好的	事物	的	这	生活	!

“啊，尼布尔，你真是太幸运了，拥有生活中所有美好的事物！”

” ['nɪb(ə)l] [weɪvd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

”	Nibble	waved	one	of	his	front	feet	as	much	as	to	say	,
”	蚕食	挥手	一	的	他的	正面	脚	作为	很多	作为	到	说	,

“尼布尔挥了挥前爪，仿佛在说，

“ [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	This	is	really	nothing	at	all	,	you	know	,
“	这	是	真的	没有什么	在	全部	,	你	知道	,

“这真的不算什么，你知道的。”

〞 [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðoʊz] [jʌŋ] [ræts] [nɑːkt] ['oʊvər][ðə; ði][dʒʌg][ʌv; əv][waɪn] .

〞	when	all	at	once	those	young	rats	knocked	over	the	jug	of	wine	.
〞	什么时候	全部	在	一次	那些	年轻的	老鼠	敲门	超过	这	水壶	的	葡萄酒	.

突然，那些小老鼠碰倒了酒壶。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

It	made	a	terrible	noise	and	very	soon	footsteps	were	heard	approaching	the
它	制成	一个	糟糕的	噪音	和	非常	很快	脚步声	是	听到	接近	这

['pæntri] .

pantry	.
食品储藏室	.

它发出了一声可怕的噪音，很快就听到脚步声正朝食品储藏室走来。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['nɪb(ə)l] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nevər]

In	a	second	Nibble	had	started	with	all	his	friends	behind	him	and	never
在	一个	第二	蚕食	有	开始	和	全部	他的	朋友们	在后面	他	和	绝不

[stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [kwaɪt] ['breθləs] [wɪð; wɪθ]

stopped	running	until	he	reached	his	house	in	the	cellar	quite	breathless	with
停止	跑步	直到	他	达到	他的	房子	在	这	地窖	相当	喘不过气	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

一眨眼的功夫，尼布尔就带着他的所有朋友跑了起来，一路狂奔，直到气喘吁吁地跑回了位于地下室的家，兴奋不已。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi][get][ɪn][bed][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skwiːl] [ɪn][ðə; ði] [striːt]

No	sooner	did	he	get	in	bed	than	he	heard	a	terrible	squeal	in	the	street
不	很快	做过	他	得到	在	床	比	他	听到	一个	糟糕的	尖叫	在	这	街道

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ræt] [ænd; ənd]

and	he	knew	that	something	dreadful	had	happened	to	Mrs	.	Ratt	and
和	他	知道	那	某物	可怕	有	发生	到	太太	.	老鼠	和

[hɜːr; hər]['fæməli] .

her	family	.
她	家庭	.

他刚躺到床上，就听到街上传来一声可怕的尖叫，他知道拉特太太和她的家人遭遇了可怕的事情。

[æz; əz][hiː; hi]['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [strɔːŋ] [səs'piʃənz] [ðæt] ['tɔməs] [ænd; ənd]

As	he	never	saw	them	again	he	had	strong	suspicions	that	Thomas	and
作为	他	绝不	锯	他们	再次	他	有	强的	怀疑	那	托马斯	和

[mə'riːə][hæd; həd] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [kraɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [mɪsdiːzd] .

Maria	had	added	another	crime	to	their	long	list	of	misdeeds	.
玛丽亚	有	额外	其他	犯罪	到	他们的	长的	列表	的	不当行为	.

由于他再也没有见过他们，他强烈怀疑托马斯和玛丽亚又犯下了另一桩罪行，使他们的罪行清单上又添了一笔。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldərberi] [waɪn][ɔːr][ðə; ði]['heɪsti] [flaɪt] ,

Whether	it	was	owing	to	the	elderberry	wine	or	the	hasty	flight	,
无论	它	曾是	欠款	到	这	接骨木	葡萄酒	或者	这	仓促	航班	,

无论是接骨木花酒的缘故，还是匆忙的飞行所致，

['nɪb(ə)l] [slept] ['veri] [saʊnd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst][deɪ] . -

Nibble	slept	very	sound	that	night	and	all	the	next	day	.	26
蚕食	睡着了	非常	声音	那	夜晚	和	全部	这	下一个	天	.	-

那天晚上尼布尔睡得很香，第二天也睡得很沉。26

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['betər] , [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] .

After	that	he	felt	better	,	and	one	morning	he	ventured	to	peep	out	.
后	那	他	毛毡	更好的	,	和	一	早晨	他	冒险	到	窥视	出去	.

之后他感觉好多了，一天早上他冒险向外窥视。

[ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wen] [ðer; ðər][sæt][ə; eɪ][boʊld] , [bæd][kæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Imagine	his	surprise	when	there	sat	a	bold	,	bad	cat	looking	at	him	.
想象	他的	惊喜	什么时候	那里	卫星	一个	大胆的	,	坏的	猫	寻找	在	他	.

想象一下他看到一只胆大又凶狠的猫正盯着他看时的惊讶吧。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [mə'riːə] , ['plezntli] .
“ **Good** **morning** **,** ” **said** **Maria** **,** **pleasantly** **.**
“ 好的 早晨 , ” 说 玛丽亚 , 愉快 .

“早上好，”玛丽亚愉快地说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? ” [rɪ'tɜːrnd] ['nɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .
“ **How** **do** **you** **do** **?** ” **returned** **Nibble** **with** **great** **dignity** **.**
“ 如何 做 你 做 ? ” 返回 蚕食 和 伟大的 尊严 .

“你好吗？”尼布尔很有尊严地回答道。

“ [oʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ” [æskt] [mə'riːə][ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['koʊksɪŋ]
“ **O** **,** **won't** **you** **come** **and** **play** **with** **me** **?** **”** **asked** **Maria** **in** **her** **most** **coaxing**
“ 哦 , 惯于 你 来 和 玩 和 我 ? ” 问 玛丽亚 在 她 最多 哄骗
[toʊnz] .
tones **.**
音调 .

“哦，你愿意来和我一起玩吗？”玛丽亚用最恳求的语气问道。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['nɪb(ə)l] , “ [aɪm] [tuː] ['bɪzi] . ”
“ **No** **,** **thank** **you** **,** **”** **said** **Nibble** **,** **“** **I'm** **too** **busy** **.** **”**
“ 不 , 感谢 你 , ” 说 蚕食 , “ 我是 也 忙碌的 . ”

“不，谢谢，”尼布尔说，“我太忙了。”

“ [haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [maʊs]
“ **How** **doth** **the** **little** **busy** **mouse**
“ 如何 确实 这 小的 忙碌的 老鼠

“忙碌的小老鼠是怎么做的？”

[ɪm'pruːv] [iːtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɪnɪt] .
Improve **each** **shining** **minute** **.**
提升 每个 灼灼 分钟 .

珍惜每一分每一秒。

[ʃiː; ʃɪ] ['sɔːftli] ['trævlz] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs]
She **softly** **travels** **through** **the** **house**
她 轻轻 旅行 通过 这 房子

她轻手轻脚地穿过房子。

[ænd; ənd] [gets] [ðə; ðɪ] [best] [ðæts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And **gets** **the** **best** **that's** **in** **it** **.**
和 获得 这 最好的 那就是 在 它 .

并从中汲取精华。

” [ðʌs] [sæŋ] [mə'riːə] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ,
” **Thus** **sang** **Maria** **,** **and** **then** **laughed** **long** **and** **loud** **,**
” 因此 唱 玛丽亚 , 和 然后 笑了 长的 和 大声 ,

玛丽亚就这样唱了起来，然后放声大笑。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌserə'neɪd] [wʊd] [nɑːt] [tempt] ['nɪb(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['koʊzi] [haʊs] .
but **even** **this** **little** **serenade** **would** **not** **tempt** **Nibble** **from** **his** **cosy** **house** **.**
但 甚至 这 小的 小夜曲 会 不是 诱惑 蚕食 从 他的 舒适 房子 .

但即使是这首小小的夜曲也无法诱惑尼布尔离开他舒适的家。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['hæns(ə)m] [maʊs] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , ” [sed] [ðə; ðɪ][kæt] .
“ **You** **are** **the** **handsomest** **mouse** **in** **these** **parts** **,** **”** **said** **the** **cat** **.**
“ 你 是 这 最英俊的 老鼠 在 这些 部分 , ” 说 这 猫 .

“你是这片区域最英俊的老鼠，”猫说。

['nɪb(ə)l] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ; [hiː; hi] [dɪd] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] ['flætərd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , “
Nibble pricked up his ears ; he did love to be flattered , and whispered , “
蚕食 刺痛 向上 他的 耳朵 ; 他 做过 爱 到 是 受宠若惊 , 和 低声说道 , ”
[θɪŋk] [soʊ] ? ” -
Think so ? ” 27
思考 所以 ? ” -

尼布尔竖起了耳朵；他很喜欢被人奉承，于是低声说道：“你觉得呢？”27

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [mə'riːə] ;
“ I'm sure of it , ” answered Maria ;
“ 我是 当然 的 它 , ” 回答 玛丽亚 ;

“我确信这一点，”玛丽亚回答道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juːv] [lɔːst] [jʊr; jər] [teɪl] [juːd] [biː; bi] [ðə; ði]
“ and if it was not for the fact that you've lost your tail you'd be the
“ 和 如果 它 曾是 不是 为了 这 事实 那 你已经 丢失的 你的 尾巴 你会 是 这
[prɪns] [ʌv; əv] [faɪn] ['fɛloʊz] . ”
prince of fine fellows . ”
王子 的 美好的 伙伴们 . ”

“要不是你失去了尾巴，你就是人中之龙。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [lɔːst] [maɪ] [teɪl] , ” [dɪ'klerd] ['nɪb(ə)l] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn'diːd] . ”
“ But I haven't lost my tail , ” declared Nibble ; “ it is very long indeed . ”
“ 但 我 还没有 丢失的 我的 尾巴 , ” 声明 蚕食 ; “ 它 是 非常 长的 的确 . ”

“但我还没有失去我的尾巴，”尼布尔说道，“它真的很长。”

“ [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] , ” [sed] [mə'riːə] ,
“ I can hardly believe that , ” said Maria ,
“ 我 能 几乎 相信 那 , ” 说 玛丽亚 ,

“我简直不敢相信，”玛丽亚说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [went] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæntri] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt]
“ because the other day when you went up - stairs to the pantry I could not
“ 因为 这 其他 天 什么时候 你 去 向上 - 楼梯 到 这 食品储藏室 我 可以 不是
[siː] ['eni] [teɪl] . ”
see any tail . ”
看 任何 尾巴 . ”

“因为那天你上楼去食品储藏室的时候，我没看到任何尾巴。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæntri] ? ” [æskt] ['nɪb(ə)l] [ɪn] [sər'praɪz] .
“ Did you see me the other day going into the pantry ? ” asked Nibble in surprise .
“ 做过 你 看 我 这 其他 天 去 进入 这 食品储藏室 ? ” 问 蚕食 在 惊喜 .

“你那天看到我进食品储藏室了吗？”尼布尔惊讶地问道。

“ [oʊ] [jes] , [ɪn'diːd] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] [kæt] .
“ O yes , indeed ! ” answered the cat .
“ 哦 是的 , 的确 ! ” 回答 这 猫 .

“哦，是的，的确如此！”猫回答道。

[naʊ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [mɝ'iːəz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [truː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['nɪb(ə)l]
Now this statement of Maria's was not true , as she had never seen Nibble
现在 这 陈述 的 玛丽亚的 曾是 不是 真的 , 作为 她 有 绝不 已见 蚕食
[ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] ,
until that moment ,
直到 那 片刻 ,

玛丽亚的这番话并不属实，因为在此之前她从未见过尼布尔。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but the foolish little mouse believed it ,
但 这 愚蠢 小的 老鼠 相信 它 ,

但是那只愚蠢的小老鼠却信以为真了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɪf] [ðə; ðɪ][kæt][dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] ['ʌðər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] .

and	thought	if	the	cat	did	not	hurt	him	on	that	other	day	she	would	not	now	.
和	想法	如果	这	猫	做过	不是	伤害	他	在	那	其他	天	她	会	不是	现在	.

他心想，如果那天猫没有伤害他，那今天也不会伤害他。

“ [aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['selər] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] [ə; eɪ]

“	I'll	just	run	across	the	cellar	and	then	you	can	see	for	yourself	what	a
“ 患病的	只是	跑步	穿过	这	地窖	和	然后	你	能	看	为了	你自己	什么	一个

[naɪs] [teɪl] [aɪ][hæv; həv] ,

nice	tail	I	have	,
好的	尾巴	我	有	,

“我这就跑过地窖，然后你就能亲眼看看我这条尾巴有多漂亮了。”

” [sed] [ðə; ðɪ] [veɪn] ['nɪb(ə)l] .

”	said	the	vain	Nibble	.
”	说	这	徒劳	蚕食	.

“虚荣的尼布尔说道。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ][kæt] ['wɑːntɪd] .

That	was	all	the	cat	wanted	.
那	曾是	全部	这	猫	通缉	.

这就是猫咪想要的全部。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [læst] [ðæt] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -

She	caught	Nibble	and	that	was	the	last	that	was	seen	of	him	.	28
她	捕捉	蚕食	和	那	曾是	这	最后的	那	曾是	已见	的	他	.	-

她抓住了尼布尔，那是它最后一次被人看到。28

[wen] ['roʊzbʌd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['deɪnti] [toʊz] .

When	Rosebud	had	finished	this	story	she	danced	all	around	on	her	dainty	toes	.
什么时候	玫瑰花蕾	有	完成的	这	故事	她	跳舞	全部	大约	在	她	纤巧	脚趾	.

玫瑰花蕾讲完这个故事后，踮起脚尖翩翩起舞。

[ðen] [ʃiː; ʃi][glaidid] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['bækwərd] , ['meɪkɪŋ] [loʊ] ['kəːtisiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Then	she	glided	slowly	forward	and	backward	,	making	low	courtesies	to	the	little	boy	.
然后	她	滑翔	缓慢地	向前	和	落后	,	制作	低的	礼貌	到	这	小的	男生	.

然后她缓缓地前后滑行，向小男孩低声行礼。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɜːr; hər] [steps] [bɪ'keɪm] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

After	a	while	her	steps	became	faster	and	faster	.
后	一个	尽管	她	步骤	成为	快点	和	快点	.

过了一会儿，她的脚步越来越快。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['prɪti] [kəːlz] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] [reɪ] ,

She	shook	her	pretty	curls	and	beckoned	to	Ray	,
她	摇晃	她	漂亮的	卷发	和	招手	到	射线	,

她甩了甩漂亮的卷发，向雷招了招手。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [tuː] .

and	before	he	knew	it	he	was	dancing	too	.
和	前	他	知道	它	他	曾是	跳舞	也	.

不知不觉中，他也跳起了舞。

['roʊzbʌd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [dɑːnst] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

Rosebud	took	his	hand	,	and	together	they	danced	all	around	the	room	.
玫瑰花蕾	采取	他的	手	,	和	一起	他们	跳舞	全部	大约	这	房间	.

玫瑰花蕾牵起他的手，两人一起在房间里翩翩起舞。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɑːnst] ['oʊvər] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [æz; əz]

The	strangest	part	of	it	was	that	they	danced	over	chairs	and	tables	as
这	最奇怪的	部分	的	它	曾是	那	他们	跳舞	超过	椅子	和	表格	作为

['laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .

lightly	as	if	they	were	not	there	.
轻轻	作为	如果	他们	是	不是	那里	.

最奇怪的是，他们轻盈地越过椅子和桌子跳舞，仿佛它们根本不存在一样。

[oʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

O	it	was	delightful	,
哦	它	曾是	愉快	,

哦，真是太棒了！

[ænd; ənd] [reɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɑːnst]

and	Ray	felt	that	if	there	had	been	a	window	open	they	would	have	danced
和	射线	毛毡	那	如果	那里	有	到过	一个	窗户	打开	他们	会	有	跳舞

[raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

right	out	and	up	to	the	blue	sky	.
正确的	出去	和	向上	到	这	蓝色的	天空	.

雷觉得，如果当时有一扇开着的窗户，他们就会翩翩起舞地跳出去，直冲蓝天。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

At	last	they	stopped	a	minute	,
在	最后的	他们	停止	一个	分钟	,

最后他们停了下来，等了一会儿。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr]

and	just	then	there	was	a	step	in	the	hall	and	somebody	opened	the	door
和	只是	然后	那里	曾是	一个	步	在	这	大厅	和	某人	打开	这	门

.

:
.

就在这时，走廊里传来一声脚步声，有人打开了门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪz] [dɪr] ['mæmə] [huː] [hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hæd; həd]

It	was	Ray's	dear	mamma	who	had	missed	her	little	boy	and	had
它	曾是	雷的	亲爱的	妈妈	WHO	有	错过	她	小的	男生	和	有

[kʌm] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

come	to	find	him	.
来	到	寻找	他	.

原来是雷的妈妈，她非常想念自己的小儿子，所以前来寻找他。

“ [oʊ] ['mæmə] !

“	O	mamma	!
“	哦	妈妈	!

“哦，妈妈！

” [ɪk'skleɪmd] [reɪ] , “ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] . ” -

”	exclaimed	Ray	,	“	I	want	you	to	meet	my	little	playmate	.	”	29
”	惊呼	射线	,	“	我	想	你	到	见面	我的	小的	玩伴	.	”	-

“雷大声说道，‘我想介绍我的小玩伴给你认识。’”29

[reɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] ['roʊzbʌd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

Ray	turned	to	find	Rosebud	,	but	she	was	not	there	.
射线	转向	到	寻找	玫瑰花蕾	,	但	她	曾是	不是	那里	.

雷转身去找罗斯巴德，但她不在那里。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]

Then	he	looked	behind	the	chairs	and	in	every	corner	but	he	could	not	find
然后	他	看起来	在后面	这	椅子	和	在	每一个	角落	但	他	可以	不是	寻找

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然后他翻遍了椅子后面和每个角落，但还是找不到她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]

He	was	just	beginning	to	feel	very	much	disappointed	when	he	happened	to
他	曾是	只是	开始	到	感觉	非常	很多	失望的	什么时候	他	发生	到

[lʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɑːˌpɑːz] [desk] .

looked	on	his	papa's	desk	.
看起来	在	他的	爸爸的	桌子	.

他正开始感到非常失望的时候，偶然间看到了爸爸的桌子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['roʊzbʌd] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʌntʃ]

There	was	Rosebud	in	her	old	place	on	the	picture	standing	with	her	bunch
那里	曾是	玫瑰花蕾	在	她	老的	地方	在	这	图片	常设	和	她	束

[ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] . -

of	roses	and	smiling	at	him	.	30
的	玫瑰	和	微笑	在	他	.	-

照片上，罗斯巴德站在她以前的地方，手里拿着一束玫瑰，对着他微笑。30

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] .

THE	BOY	IN	THE	TEAPOT	.
这	男生	在	这	茶壶	.

茶壶里的男孩。

[en] [ænt] ['pɑːliːz] ['teɪbl] [stʊd] [ə; eɪ] [bluː] ['tʃaɪnə] ['tiːpɑːt] .

N	Aunt	Polly's	table	stood	a	blue	china	teapot	.
N	阿姨	波莉的	桌子	站立	一个	蓝色的	中国	茶壶	.

波莉阿姨的桌子上摆着一个蓝色的瓷茶壶。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['tiːpɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [liːvz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɔːl]['oʊvər]

Such	a	pretty	little	teapot	it	was	,	with	strange	leaves	and	figures	all	over
这样的	一个	漂亮的	小的	茶壶	它	曾是	,	和	奇怪的	树叶	和	数据	全部	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那真是一个漂亮的小茶壶，上面布满了奇特的叶子和图案。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] [bɜːrdz] ,

and	right	in	the	center	was	a	queer	little	boy	with	two	great	birds	,
和	正确的	在	这	中心	曾是	一个	酷儿	小的	男生	和	二	伟大的	鸟类	,

正中央站着一个古怪的小男孩，身边跟着两只大鸟。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

one	on	each	side	of	him	.
一	在	每个	边	的	他	.

他两侧各有一个。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] ['kwɪrli] [tuː] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [juː; jʊ] [noʊ] .

He	was	dressed	queerly	too	,	not	at	all	like	the	little	boys	you	know	.
他	曾是	穿着	奇怪地	也	,	不是	在	全部	喜欢	这	小的	男孩们	你	知道	.

他的穿着也很古怪，和你认识的小男孩完全不一样。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [luːs] [sæk] [wɪð; wɪθ] ['veri] [waɪd] [sliːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [sæʃ] [ðæt] [went]

He	wore	a	loose	sack	with	very	wide	sleeves	and	a	broad	sash	that	went
他	穿着	一个	松动的	解雇	和	非常	宽的	袖子	和	一个	广阔	窗扇	那	去

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

under	his	arms	.
在下面	他的	武器	.

他穿着一件宽松的麻布袋，袖子很宽，腋下还系着一条宽大的腰带。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ðiː] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['slɪpərz]

His	trousers	were	very	wide	and	he	had	on	the	dearest	little	slippers
他的	裤子	是	非常	宽的	和	他	有	在	这	亲爱的	小的	拖鞋

[wɪð; wɪθ] [kɜːrld] [ʌp] [toʊz] .

with	curled	up	toes	.
和	卷曲	向上	脚趾	.

他的裤子很宽大，脚上穿着一双可爱的小拖鞋，鞋头是卷曲的。

[reɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɑː] [liː] ([ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['tiːpɑːt] ['bɔɪz] [neɪm]) [ænd; ənd] ['wʌndɚd]

Ray	liked	to	look	at	Ah	Lee	(	that	was	the	teapot	boy's	name	)	and	wondered
射线	喜欢	到	看	在	啊	李	(	那	曾是	这	茶壶	男孩们	姓名	)	和	想知道

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

雷喜欢看着阿利（那是茶壶男孩的名字），并且对他感到好奇。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ænt] ['pɑːli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd]

And	as	our	little	boy	often	visited	Aunt	Polly	he	became	very	well	acquainted
和	作为	我们的	小的	男生	经常	到访	阿姨	波莉	他	成为	非常	出色地	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðiː] ['tiːpɑːt] .

with	the	strange	little	boy	in	the	teapot	.
和	这	奇怪的	小的	男生	在	这	茶壶	.

由于我们的小男孩经常去波莉阿姨家，他很快就和茶壶里的那个奇怪的小男孩熟识起来。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [hɪz; ɪz] ['ænti] [hæd; həd] ['kʌmpəni] and31

One	afternoon	his	auntie	had	company	and31
一	下午	他的	阿姨	有	公司	and31

一天下午，他姑姑家来了客人，31

[reɪ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [gests] .

Ray	was	among	the	guests	.
射线	曾是	之中	这	客人	.

雷是宾客之一。

['æftər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [tiː] , [meɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [bluː] ['tʃaɪnə] ['tiːpɑːt] ,

After	having	a	cup	of	delicious	tea	,	made	in	the	blue	china	teapot	,
后	拥有	一个	杯子	的	可口的	茶	,	制成	在	这	蓝色的	中国	茶壶	,

喝完一杯用蓝色瓷茶壶泡的美味茶后，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [æt; ət] [reɪ] [ænd; ənd] [ðen] [stoʊl] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['pɑːrlər] .

everybody	looked	at	Ray	and	then	stole	softly	into	the	parlor	.
大家	看起来	在	射线	和	然后	偷窃	轻轻	进入	这	客厅	.

所有人都看了雷一眼，然后悄悄地溜进了客厅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [laʊndʒ] , [hɪz; ɪz][hændz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

He	was	lying	on	his	back	on	an	old	-	fashioned	lounge	,	his	hands	under	his
他	曾是	说谎	在	他的	后退	在	一个	老的	-	造型	休息室	,	他的	双手	在下面	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他仰面躺在一张老式躺椅上，双手枕在脑后。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ti:pɑ:t] [bɔɪ] .
thinking about the teapot boy .
思维 关于 这 茶壶 男生 .

想起了那个茶壶男孩。

[ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wen] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ['sʌmbɑ:di] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [ðɪs]
Imagine his surprise when all at once somebody said , " I think I'll go home this
想象 他的 惊喜 什么时候全部 在 一次 某人 说 , " 我 思考 患病的 去 家 这
[ˌæftər'nu:n] . "
afternoon . "
下午 . "

想象一下他当时有多惊讶，突然有人说："我想我今天下午回家。"

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , " [sed] [reɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] [ʃʊr] , " [dɪd][ju:; jʊ] [spi:k] , [ɑ:] [li:] ? "
" Excuse me , " said Ray , who was not quite sure , " did you speak , Ah Lee ? "
" 原谅 我 , " 说 射线 , WHO 曾是 不是 相当 当然 , " 做过 你 说话 , 啊 李 ? "

"打扰一下，"雷不太确定地说，"阿李，您刚才说话了吗？"

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ti:pɑ:t] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [trɪp] [hoʊm] .
" Yes , " answered the boy in the teapot , " I'm going to take a flying trip home .
" 是的 , " 回答 这 男生 在 这 茶壶 , " 我是 去 到 拿 一个 飞行 旅行 家 .

"是的，"茶壶里的男孩回答说，"我要乘飞机回家。"

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] ? "
Would you like to come ? "
会 你 喜欢 到 来 ? "

你想来吗?

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [reɪ] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [steɪ] [tu:] [leɪt] . "
" Thank you , " said Ray , " I would like it very much , if you don't stay too late . "
" 感谢 你 , " 说 射线 , " 我 会 喜欢 它 非常 很多 , 如果 你 不 停留 也 晚的 . "

"谢谢，"雷说，"如果你不要待太晚，我会非常高兴的。"

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ɑ:] [li:] ,
" Come along then , " replied Ah Lee ,
" 来 沿着 然后 , " 回复 啊 李 ,

"那就一起来吧，"阿利回答道。

['stepɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ti:pɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [greɪt] [bɜ:rdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
stepping down from the teapot and the two great birds with him .
步进 向下 从 这 茶壶 和 这 二 伟大的 鸟类 和 他 .

他从茶壶上下来，身边还有两只大鸟陪伴着他。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [reɪ] , " ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:]
He jumped on the back of one of the birds and said to Ray , " Follow me
他 跳了起来 在 这 后退 的 一 的 这 鸟类 和 说 到 射线 , " 跟随 我
,
,
,

他跳到一只鸟的背上，对雷说："跟我来，

" and32
" and32
" and32

"和32

['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,
almost before he knew it ,
几乎 前 他 知道 它 ,

几乎在他意识到之前，

[reɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrd] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tiːpɑːt]
Ray **was** **on** **the** **back** **of** **the** **other** **bird** **flying** **through** **the** **air** **behind** **the** **teapot**
射线 曾是 在 这 后退 的 这 其他 鸟 飞行 通过 这 空气 在后面 这 茶壶
[bɔɪ] .
boy **.**
男生 .

雷伊骑在另一只鸟的背上，那只鸟正飞在茶壶男孩身后的空中。

[ðeɪ] [fluː] ['oʊvər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] , ['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd]
They **flew** **over** **houses** **and** **high** **church** **steeples** **,** **over** **the** **tree** **-** **tops** **and**
他们 飞翔 超过 房屋 和 高的 教会 尖顶 , 超过 这 树 - 最高额 和
['telɪgræf] [poʊlz] ,
telegraph **poles** **,**
电报 杆子 ,

它们飞过房屋和高耸的教堂尖顶，飞过树梢和电线杆，

['oʊvər] [diːp] [wʊdz] [ænd; ənd]['oʊpən] [griːn] [medəuz] .
over **deep** **woods** **and** **open** **green** **meadows** **.**
超过 深的 树林 和 打开 绿色的 草地 .

越过茂密的森林和开阔的绿色草地。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [leɪk] .
At **last** **they** **came** **to** **a** **very** **large** **lake** **.**
在 最后的 他们 来了 到 一个 非常 大的 湖 .

最后，他们来到了一个非常大的湖泊。

“ [let] [juː 'es][flai] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd]['wɔːtər]['aʊər; ɑːr][bɜːrdz] , ” [sed] [ɑː] [liː] ,
“ **Let** **us** **fly** **down** **here** **and** **water** **our** **birds** **,** **”** **said** **Ah** **Lee** **,**
“ 让 我们 飞 向下 这里 和 水 我们的 鸟类 , ” 说 啊 李 ,

“让我们飞下来给鸟儿喂水吧，”阿利说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小多萝西小姐：两个小矮(Little Miss Dorothy The Story of the)

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɜːrd] .
beginning to descend on his great bird .
开始 到 下降 在 他的 伟大的 鸟 .

开始向他的巨鸟俯冲。

[reɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
Ray did the same ,
射线 做过 这 相同的 ,

雷也做了同样的事。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði][bɜːrdz][pʊt][ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪlz]
and when they were near enough to the water the birds put their long bills
和 什么时候 他们 是 靠近 足够的 到 这 水 这 鸟类 放 他们的 长的 账单
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [drɪŋk] .
into it and took a deep drink .
进入 它 和 采取 一个 深的 喝 .

当它们靠近水边时，这些鸟儿将长长的喙伸入水中，痛快地喝了一口。

[ðen] [ðeɪ] [roʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ə'gen] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][ðə; ði][lænd]
Then they rose into the air again and continued their journey over the land
然后 他们 玫瑰 进入 这 空气 再次 和 持续 他们的 旅行 超过 这 土地
[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [siː] .
and over the sea .
和 超过 这 海 .

然后他们再次升空，继续他们的旅程，飞越陆地和海洋。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [fɑːr] ? ” [æskt] [reɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ə'lɔːŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
“ Is it very far ? ” asked Ray , as they flew along faster and faster all the time .
“ 是 它 非常 远的 ? ” 问 射线 , 作为 他们 飞翔 沿着 快点 和 快点 全部 这 时间 .

“很远吗？”雷问道，他们的飞行速度越来越快。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] , ” ['ænsər] [ɑː] [liː] ,
“ We are almost there , ” answered Ah Lee ,
“ 我们 是 几乎 那里 , ” 回答 啊 李 ,

“我们快到了，”阿利回答道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ,
and in a very few minutes they began to descend down , down , down ,
和 在 一个 非常 很少 分钟 他们 开始 到 下降 向下 , 向下 , 向下 ,

短短几分钟内，它们就开始向下、向下、向下下降。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
until they touched the ground .
直到 他们 感动 这 地面 .

直到他们触地为止。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [reɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
The boys got off the birds and Ray looked about him .
这 男孩们 得到 离开 这 鸟类 和 射线 看起来 关于 他 .

男孩们下了鸟，雷环顾四周。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [kwɪr] [saɪts] [bɪ'fɔːr] .
He had never seen such queer sights before .
他 有 绝不 已见 这样的 酷儿 景点 前 .

他以前从未见过如此奇异的景象。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ɑ:] [li:] .

The	people	around	him	looked	just	like	Ah	Lee	.
这	人们	大约	他	看起来	只是	喜欢	啊	李	.

他周围的人都长得和阿李一模一样。

['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

Almost	before	he	knew	it	,
几乎	前	他	知道	它	,

几乎在他意识到之前，

[reɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜ:rd] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ti:pɑ:t]

Ray	was	on	the	back	of	the	other	bird	flying	through	the	air	behind	the	teapot
射线	曾是	在	这	后退	的	这	其他	鸟	飞行	通过	这	空气	在后面	这	茶壶

[bɔɪ] . — [peɪdʒ] - .

boy	.	—	Page	32	.
男生	.	一	页	-	.

雷伊骑在另一只鸟的背上，那只鸟正飞在茶壶男孩身后的空中。——第32页

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dɔ:rəθi] . -

Little	Miss	Dorothy	.	33
小的	错过	多萝西	.	-

小多萝西小姐.33

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn][sɔ:ft] , [braɪt] - ['kʌlərd] [sɪlks] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [breɪdz] [ʌv; əv]

They	were	dressed	in	soft	,	bright	-	colored	silks	and	had	long	braids	of
他们	是	穿着	在	柔软的	,	明亮的	-	有色	帛	和	有	长的	辫子	的

[streɪt] [blæk] [her] .

straight	black	hair	.
直的	黑色的	头发	.

她们身着柔软、色彩鲜艳的丝绸服装，留着长长的黑色直发辫子。

[ɑ:] [li:] [tʊk] ['reɪz] [hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]

Ah	Lee	took	Ray's	hand	and	they	walked	along	till	they	came	to	a	queer	little
啊	李	采取	雷的	手	和	他们	步行	沿着	直到	他们	来了	到	一个	酷儿	小的

[haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .

house	with	a	garden	.
房子	和	一个	花园	.

阿利牵着雷的手，两人一路走着，直到来到一座带花园的奇特小房子前。

“ [naʊ] [ju:; jʊ][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ” ['wɪspəd] [ɑ:] [li:] ,

“	Now	you	sit	here	and	wait	for	me	,	”	whispered	Ah	Lee	,
“	现在	你	坐	这里	和	等待	为了	我	,	”	低声说道	啊	李	,

“现在你就坐在这里等我，”阿李低声说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [reɪ] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] [stu:l] .

and	he	went	into	the	house	while	Ray	waited	on	a	small	black	stool	.
和	他	去	进入	这	房子	尽管	射线	等待	在	一个	小的	黑色的	凳子	.

他走进了屋子，而雷则坐在一个黑色小凳子上等着。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['prɪti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

He	thought	the	flowers	were	very	pretty	about	him	,
他	想法	这	花朵	是	非常	漂亮的	关于	他	,

他觉得他周围的花很漂亮。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] [aʊt] ,

and	he	was	just	going	to	take	one	when	a	voice	called	out	,
和	他	曾是	只是	去	到	拿	一	什么时候	一个	嗓音	称为	出去	,

他正要拿一个的时候，一个声音喊道：

“ [ðə; ði] ['prɪnses] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] !

“	The	Princess	comes	to	the	garden	!
“	这	公主	来	到	这	花园	!

“公主来到花园了！”

" [reɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	Ray	turned	to	see	who	had	spoken	and	beheld	a	little	girl	,
"	射线	转向	到	看	WHO	有	说	和	观看	一个	小的	女孩	,

雷转过身去看是谁在说话，发现是一个小女孩。

[huː] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [ə; eɪ][fæn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [ɪr] .

who	smiled	at	him	and	held	a	fan	behind	her	ear	.
WHO	微笑	在	他	和	握住	一个	扇子	在后面	她	耳朵	.

她对他微笑，并将一把扇子别在耳后。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wens] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

She	asked	him	who	he	was	and	whence	he	came	and	when	he	had
她	问	他	WHO	他	曾是	和	何处	他	来了	和	什么时候	他	有

[toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [sed] :

told	his	story	she	said	:
讲述	他的	故事	她	说	:

她问他是谁，从哪里来，当他讲述完自己的故事后，她说：

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [jæn] ['lʌ]

“	My	name	is	Yan	Lu
"	我的	姓名	是	严	鲁

我叫严璐

[ænd; ənd][aɪ] [ə'tend] [ðə; ði] ['prɪnses] . ”

and	I	attend	the	Princess	.	”
和	我	出席	这	公主	.	”

我去拜访公主。”

“ [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [reɪ] . -

“	How	I	would	like	to	see	her	!	”	exclaimed	Ray	.	34
"	如何	我	会	喜欢	到	看	她	!	”	惊呼	射线	.	-

“我多么想见见她啊！”雷惊呼道。34

“ [ðen] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [jæn] ['lʌ] .

“	Then	follow	me	,	”	said	Yan	Lu	.
"	然后	跟随	我	,	”	说	严	鲁	.

“那就跟着我来吧。”严璐说道。

“ [aɪ] [wɪl] [haɪd] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [plænt][ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [siː] [ðə; ði] ['prɪnses] [wen] [ʃiː; ʃi]

“	I	will	hide	thee	behind	a	great	plant	and	thou	canst	see	the	Princess	when	she
"	我	将要	隐藏	你	在后面	一个	伟大的	植物	和	你	罐	看	这	公主	什么时候	她

[kʌmz] .

comes	.
来	.

“我会把你藏在一株大植物后面，这样你就能看到公主来了。”

" [reɪ] ['fɑːloʊd] [jæn] ['lʌ] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	Ray	followed	Yan	Lu	and	as	they	went	along	he	could	not	help	looking	at
"	射线	随后	严	鲁	和	作为	他们	去	沿着	他	可以	不是	帮助	寻找	在

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

“雷跟着颜璐走，走着走着，他忍不住盯着她的脚看。

[sʌtʃ] ['taɪni] [fiːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] !

Such	tiny	feet	he	had	never	seen	!
这样的	微小的	脚	他	有	绝不	已见	!

他从未见过这么小的脚！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [wɔːk] .

They	were	so	small	that	she	could	hardly	walk	.
他们	是	所以	小的	那	她	可以	几乎	走	.

它们太小了，她几乎走不动路。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['mɪnsɪŋ] [steps] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][æt; ət]

She	took	little	mincing	steps	and	rested	a	great	many	times	,	looking	behind	at
她	采取	小的	绞碎	步骤	和	休息	一个	伟大的	许多	时代	,	寻找	在后面	在

[reɪ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

Ray	and	smiling	.
射线	和	微笑	.

她迈着小碎步，多次停下来休息，回头看着雷，微笑着。

“ [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ʃuːz] [tuː] [taɪt] ? ” [æskt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	Are	your	shoes	too	tight	?	”	asked	our	little	boy	,
“	是	你的	鞋	也	紧的	?	”	问	我们的	小的	男生	,

“你的鞋子太紧了吗？”我们的小男孩问道。

['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jæn] ['lʌ] [ænd; ənd][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃuːz] [wɜːr; wər][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

feeling	sorry	for	Yan	Lu	and	glad	that	his	own	shoes	were	so	comfortable
感觉	对不起	为了	严	鲁	和	高兴的	那	他的	自己的	鞋	是	所以	舒服的

.

:
.

既同情颜陆，又庆幸自己的鞋子很舒服。

[bʌt; bət][jæn] ['lʌ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd]['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [ðen]

But	Yan	Lu	looked	down	at	her	little	feet	and	only	laughed	and	then
但	严	鲁	看起来	向下	在	她	小的	脚	和	仅有的	笑了	和	然后

[glɑːnst] ['slaɪli][æt; ət] [reɪ] [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .

glanced	slyly	at	Ray	and	laughed	again	.
瞥了一眼	狡猾地	在	射线	和	笑了	再次	.

但颜璐低头看着自己的小脚丫，只是笑了笑，然后狡黠地瞥了雷一眼，又笑了起来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [læft] [soʊ] [mʌtʃ]

He	began	to	think	that	perhaps	they	did	not	hurt	her	,	she	laughed	so	much
他	开始	到	思考	那	也许	他们	做过	不是	伤害	她	,	她	笑了	所以	很多

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

他开始觉得也许他们并没有伤害她，因为她对此事笑得那么开心。

[reɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ʌp] [ɪn][roʊlz][ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [pɪnz] ['stɪkɪŋ]

Ray	noticed	that	her	hair	was	all	done	up	in	rolls	and	had	great	pins	sticking
射线	注意到	那	她	头发	曾是	全部	完毕	向上	在	卷	和	有	伟大的	别针	粘性

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

雷注意到她的头发全部盘成了发髻，还别着很多漂亮的发夹。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [θɔːt] [reɪ] . -

“	She	is	really	a	very	odd	little	girl	,	”	thought	Ray	.	35
“	她	是	真的	一个	非常	奇怪的	小的	女孩	,	”	想法	射线	.	-

“她真是个很古怪的小女孩，”雷心想。35

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][plænt][ænd; ənd][jæn] ['lʌ] [toʊld] [reɪ] [tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

They	came	to	a	large	plant	and	Yan	Lu	told	Ray	to	stand	behind	it	.
他们	来了	到	一个	大的	植物	和	严	鲁	讲述	射线	到	站立	在后面	它	.

他们来到一株大型植物前，颜璐让雷站在植物后面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][fæn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪnsɪŋ] [steps] [ə'gen]

Then	she	waved	her	fan	to	him	and	took	her	little	mincing	steps	again
然后	她	挥手	她	扇子	到	他	和	采取	她	小的	绞碎	步骤	再次

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] .

and	walked	off	.
和	步行	离开	.

然后她向他挥了挥扇子，又迈着轻快的步伐走了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [reɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] .

In	a	few	seconds	Ray	saw	a	procession	coming	.
在	一个	很少	秒	射线	锯	一个	游行	未来	.

几秒钟后，雷看到一支队伍朝这边走来。

[hiː; hi] [kept] ['veri] [stɪl] ,

He	kept	very	still	,
他	保留	非常	仍然	,

他一动不动，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fɔːr] [tɔːl] [men] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

and	as	it	came	nearer	he	saw	that	four	tall	men	were	carrying	a	sort	of
和	作为	它	来了	更近	他	锯	那	四	高的	男人	是	携带	一个	种类	的

[tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

chair	in	which	a	little	girl	was	sitting	.
椅子	在	哪个	一个	小的	女孩	曾是	坐着	.

随着它越来越近，他看到四个高个子男人抬着一把椅子，椅子上坐着一个小女孩。

“ [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɪnses] , ” [θɔːt] [reɪ] ,

“	That	must	be	the	Princess	,	”	thought	Ray	,
“	那	必须	是	这	公主	,	”	想法	射线	,

“那一定是公主，”雷心想。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] [jæn] ['lʌ] [huː] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

and	just	then	he	caught	sight	of	his	little	friend	Yan	Lu	who	walked	behind	the
和	只是	然后	他	捕捉	视线	的	他的	小的	朋友	严	鲁	WHO	步行	在后面	这

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

就在这时，他瞥见了他的小伙伴颜璐，颜璐正从椅子后面走过来。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [reɪ] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [tɔːl] [men] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃer]

When	they	reached	the	spot	where	Ray	was	hiding	the	four	tall	men	placed	the	chair
什么时候	他们	达到	这	点	在哪里	射线	曾是	隐藏	这	四	高的	男人	放置	这	椅子

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

on	the	ground	and	the	little	Princess	arose	and	stepped	out	of	it	.
在	这	地面	和	这	小的	公主	出现	和	步	出去	的	它	.

当他们到达雷伊藏身之处时，四个高个子男人把椅子放在地上，小公主站起来，从椅子上走了下来。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

She	waved	her	hand	and	the	men	took	the	chair	and	walked	away	.
她	挥手	她	手	和	这	男人	采取	这	椅子	和	步行	离开	.

她挥了挥手，男人们便搬过椅子走开了。

[reɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː]

Ray	was	not	afraid	of	the	Princess	,	but	still	he	did	not	want	her	to	see
射线	曾是	不是	害怕的	的	这	公主	,	但	仍然	他	做过	不是	想	她	到	看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

雷并不害怕公主，但他仍然不想让她看到自己。

[soʊ] [hiː; hi] [kept] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [plænt] .

so	he	kept	as	still	as	a	mouse	behind	the	great	plant	.
所以	他	保留	作为	仍然	作为	一个	老鼠	在后面	这	伟大的	植物	.

所以他像老鼠一样躲在那株大植物后面一动不动。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [æt; ət] [reɪ] .

She	looked	all	round	and	suddenly	peered	through	the	leaves	at	Ray	.
她	看起来	全部	圆形的	和	突然	窥视	通过	这	树叶	在	射线	.

她环顾四周，突然透过树叶看到了雷。

[ðer; ðər] [aɪz] met36

Their	**eyes**	**met36**
他们的	眼睛	met36

他们的目光相遇了36

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [sed] ['sɔːftli] , “ [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] !

and	**the**	**little**	**Princess**	**said**	**softly**	**,**	**“**	**Peek**	**-**	**a**	**-**	**Boo**	**!**
和	这	小的	公主	说	轻轻	,	”	窥视	-	一个	-	嘘	!

小公主轻声说道：“躲猫猫！”

” [reɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

”	**Ray**	**could**	**not**	**help**	**smiling**	**,**	**but**	**he**	**quickly**	**stepped**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**
”	射线	可以	不是	帮助	微笑	,	但	他	迅速地	步	到	这	其他	边	的	这

[plænt] .

plant	**.**
植物	.

雷忍不住笑了，但他迅速走到了植物的另一边。

[ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , ['wɪspəd] [ə'gen] , “

The	**Princess**	**did**	**the**	**same**	**and**	**,**	**smiling**	**through**	**the**	**leaves**	**,**	**whispered**	**again**	**,**	**“**
这	公主	做过	这	相同的	和	,	微笑	通过	这	树叶	,	低声说道	再次	,	”

[piːk] - [ə; eɪ] - [buː] !

Peek	**-**	**a**	**-**	**Boo**	**!**
窥视	-	一个	-	嘘	!

公主也照做了，透过树叶微笑着，再次低声说道：“躲猫猫！”

” [ðen] [reɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][plænt][ænd; ənd] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	**Then**	**Ray**	**came**	**from**	**behind**	**the**	**plant**	**and**	**stood**	**face**	**to**	**face**	**with**	**the**
”	然后	射线	来了	从	在后面	这	植物	和	站立	脸	到	脸	和	这

['prɪnses] [ænd; ənd][jæn] ['lʌ] .

Princess	**and**	**Yan**	**Lu**	**.**
公主	和	严	鲁	.

“然后雷从植物后面走出来，与公主和颜璐面对面站着。”

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] ? ” [æskt] [reɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [rɪ'plaɪd]

“	**Won't**	**you**	**please**	**tell**	**me**	**your**	**name**	**?**	**”**	**asked**	**Ray**	**,**	**and**	**the**	**little**	**Princess**	**replied**
“	惯于	你	请	告诉	我	你的	姓名	?	”	问	射线	,	和	这	小的	公主	回复

:

:
:

“请问你叫什么名字？”雷问道，小公主回答说：

“ [waɪ] , [maɪ] [frend] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [twaɪs] .

“	**Why**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**I**	**have**	**told**	**it**	**to**	**you**	**twice**	**.**
”	为什么	,	我的	朋友	,	我	有	讲述	它	到	你	两次	.

“我的朋友，我已经跟你说过两遍了。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] . ”

My	**name**	**is**	**Peek**	**-**	**a**	**-**	**Boo**	**.**	**”**
我的	姓名	是	窥视	-	一个	-	嘘	.	”

我的名字叫躲猫猫。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kærid] [ɪn] [ðæt] [tʃer] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? ” [æskt] [reɪ] , [ænd; ənd] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː]

“	**Are**	**you**	**carried**	**in**	**that**	**chair**	**all**	**the**	**time**	**?**	**”**	**asked**	**Ray**	**,**	**and**	**Peek**	**-**	**a**	**-**	**Boo**
“	是	你	携带	在	那	椅子	全部	这	时间	?	”	问	射线	,	和	窥视	-	一个	-	嘘

[rɪ'plaɪd] :

replied	**:**
回复	:

“你一直都坐在那把椅子上吗？”雷问道，皮卡布回答说：

“ [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ; [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][soʊ][smɔːl] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [wɔːk] ['veri] [wel] ,

“	Most	of	the	time	;	you	see	my	feet	are	so	small	that	I	cannot	walk	very	well	,
”	最多	的	这	时间	;	你	看	我的	脚	是	所以	小的	那	我	不能	走	非常	出色地	,

“大多数时候，你看，我的脚太小了，所以我走路不太方便。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['smɔːlər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][jæn] [luːz] . ”

they	are	smaller	even	than	Yan	Lu's	.	”
他们	是	较小的	甚至	比	严	卢氏	.	”

它们甚至比颜璐的还要小。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [kraɪd] [reɪ] ; “ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [bɪgə(r)] . ”

“	What	a	pity	,	”	cried	Ray	;	“	I	hope	they	will	grow	bigger	.	”
”	什么	一个	遗憾	,	”	哭	射线	;	“	我	希望	他们	将要	生长	大	.	”

“真可惜，”雷喊道，“我希望它们能长大。”

“ [oʊ][noʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['bændɪdʒd] [ʌp][soʊ][ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [groʊ] ! ” -

“	O	no	,	little	boy	;	they	are	all	bandaged	up	so	that	they	cannot	grow	!	”	37
”	哦	不	,	小的	男生	;	他们	是	全部	包扎	向上	所以	那	他们	不能	生长	!	”	-

“哦，不，小男孩；它们都被包扎起来了，这样它们就长不大！”37

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɜːrt] , ” [rɪ'plaɪd] [reɪ] .

“	It	must	hurt	,	”	replied	Ray	.
”	它	必须	伤害	,	”	回复	射线	.

“一定很疼，”雷回答道。

“ [wel] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɪg(ə)l] ;

“	Well	,	perhaps	it	does	a	little	,	”	said	Peek	-	a	-	Boo	with	a	giggle	;
”	出色地	,	也许	它	做	一个	小的	,	”	说	窥视	-	一个	-	嘘	和	一个	傻笑	;

“嗯，也许有一点点吧，”躲猫猫咯咯笑着说；

“ [bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] ['veri] [naɪs][fɔːr; fər]['gɜːlz][tuː; tə][hæv; həv]['taɪni] [fiːt] . ”

“	but	in	my	country	it	is	considered	very	nice	for	girls	to	have	tiny	feet	.	”
”	但	在	我的	国家	它	是	经过考虑的	非常	好的	为了	女孩们	到	有	微小的	脚	.	”

“但在我的国家，女孩子拥有小脚被认为是非常好的。”

“ [maɪ]['kʌz(ə)n] ['dɔːrəθi] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [ri'mɑːkt] [reɪ] ,

“	My	cousin	Dorothy	is	a	little	girl	like	you	,	”	remarked	Ray	,
”	我的	表哥	多萝西	是	一个	小的	女孩	喜欢	你	,	”	评论	射线	,

“我的表妹多萝西和你一样是个小女孩，”雷说道。

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [maɪn] .

“	and	her	feet	are	almost	as	large	as	mine	.
”	和	她	脚	是	几乎	作为	大的	作为	矿	.

“而且她的脚几乎和我的一样大。”

” [bəuθ]['gɜːlz] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [æt; ət] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ænd; ənd] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] [sed]

”	Both	girls	gave	a	little	shriek	at	this	piece	of	news	and	Peek	-	a	-	Boo	said
”	两个都	女孩们	给予	一个	小的	尖叫	在	这	片	的	消息	和	窥视	-	一个	-	嘘	说

, “ [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !

,	“	O	-	o	-	o	!
,	”	哦	-	o	-	o	!

听到这个消息，两个女孩都发出了一声小小的尖叫，Peek-a-Boo 说：“哦！”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] ! ”

that	must	be	dreadful	!	”
那	必须	是	可怕	!	”

那一定很可怕！

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ” ['ænsər] [reɪ] ['kwɪkli] ;

“	O	,	no	,	it	isn't	,	”	answered	Ray	quickly	;
”	哦	,	不	,	它	不是	,	”	回答	射线	迅速地	;

“哦，不，不是的，”雷迅速回答道；

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [fiːt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp][wɪð; wɪθ] .

“	I	think	it	is	fine	to	have	feet	that	you	can	run	and	jump	with	.
”	我	思考	它	是	美好的	到	有	脚	那	你	能	跑步	和	跳	和	.

“我觉得拥有能跑能跳的脚是件好事。”

” [jæn] [ˈlʌ] [læft] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] [ˈgɪgld] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][fæn] .

”	Yan	Lu	laughed	aloud	and	Peek	-	a	-	Boo	giggled	behind	her	fan	.
”	严	鲁	笑了	大声	和	窥视	-	一个	-	嘘	咯咯地笑	在后面	她	扇子	.

“颜璐大笑起来，躲猫猫躲在她的扇子后面咯咯地笑。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] ? ” [æskt] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] [ˈsʌd(ə)nli] .

“	Would	you	like	to	play	?	”	asked	Peek	-	a	-	Boo	suddenly	.
”	会	你	喜欢	到	玩	?	”	问	窥视	-	一个	-	嘘	突然	.

“你想玩吗？”躲猫猫突然问道。

[bɪˈfɔːr] [reɪ] [kʊd; kəd] [ˈænsər] [jæn] [ˈlʌ] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed]

Before	Ray	could	answer	Yan	Lu	whispered	something	to	the	Princess	and	she	said
前	射线	可以	回答	严	鲁	低声说道	某物	到	这	公主	和	她	说

,

,

,

雷还没来得及回答，严璐就悄悄跟公主说了些什么，公主便说道：

“ [ˈtruːli] [aɪ][fərˈgɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [kaɪt] - [ˈflaɪɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd]

“	Truly	I	forgot	it	is	the	great	kite	-	flying	day	and
”	真的	我	忘了	它	是	这	伟大的	风筝	-	飞行	天	和

“我真的忘了今天是放风筝的大日子。”

my38

my38

my38

我的38

[ˈgrænfɑːðər] [flaɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

grandfather	flies	a	ship	.
祖父	苍蝇	一个	船	.

爷爷会开船。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [reɪ] [ænd; ənd] [sed] , “ [kʌm] [ˈkwɪkli] .

”	She	turned	to	Ray	and	said	,	“	Come	quickly	.
”	她	转向	到	射线	和	说	,	“	来	迅速地	.

她转向雷说：“快来。”

” [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [pæθ] [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [sɔː]

”	He	followed	the	two	little	girls	down	the	garden	path	and	all	at	once	he	saw
”	他	随后	这	二	小的	女孩们	向下	这	花园	小路	和	全部	在	一次	他	锯

[ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [saɪt] .

the	queerest	sight	.
这	最酷儿的	视线	.

“他跟着两个小女孩沿着花园小路走下去，突然，他看到了非常奇怪的一幕。”

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [kaɪts] .

A	number	of	people	,	old	and	young	,	were	flying	kites	.
一个	数字	的	人们	,	老的	和	年轻的	,	是	飞行	风筝	.

许多老人和年轻人都在放风筝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [reɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [sʌtʃ] [kwɪr] -

They	were	very	much	interested	in	it	and	Ray	had	never	seen	such	queer	-
他们	是	非常	很多	感兴趣的	在	它	和	射线	有	绝不	已见	这样的	酷儿	-

[ˈlʊkɪŋ] [kaɪts] [bɪˈfɔːr] .

looking	kites	before	.
寻找	风筝	前	.

他们对此非常感兴趣，雷以前从未见过如此奇特的风筝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd]['saɪzɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] [klæpt]

They	were	all	sorts	and	sizes	,	and	all	at	once	Peek	-	a	-	Boo	clapped
他们	是	全部	排序	和	尺寸	,	和	全部	在	一次	窥视	-	一个	-	嘘	鼓掌

[hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][kraɪd] ,

her	hands	and	cried	,
她	双手	和	哭	,

它们种类繁多，大小不一，突然，Peek-a-Boo拍着手哭了起来。

“ [ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['grænfɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃɪp] .

“	There	is	my	grandfather	with	his	great	ship	.
”	那里	是	我的	祖父	和	他的	伟大的	船	.

“那是我的祖父和他的大船。”

” [reɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaɪt] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ,

”	Ray	looked	and	saw	an	old	man	with	a	kite	shaped	like	a	great	ship	,
”	射线	看起来	和	锯	一个	老的	男人	和	一个	风筝	形状	喜欢	一个	伟大的	船	,

雷抬头一看，看到一个老人拿着一个形状像大船的风筝。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	he	was	running	hither	and	thither	with	it	like	a	boy	.
和	他	曾是	跑步	这里	和	那里	和	它	喜欢	一个	男生	.

他像个孩子一样拿着它到处跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] [fɔːr; fər] [reɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ræn]

It	was	fun	for	Ray	to	watch	him	and	he	grew	so	excited	that	he	ran
它	曾是	乐趣	为了	射线	到	手表	他	和	他	生长	所以	兴奋的	那	他	跑

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [help] .

to	the	old	man	and	asked	if	he	might	help	.
到	这	老的	男人	和	问	如果	他	可能	帮助	.

雷看着他，觉得很有趣，他兴奋极了，跑到老人面前问他是否可以帮忙。

['æftər] [mʌtʃ] ['efərt] [ðə; ði] [greɪt] [kaɪt] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [pliːzd] .

After	much	effort	the	great	kite	rose	in	the	air	and	everybody	seemed	pleased	.
后	很多	努力	这	伟大的	风筝	玫瑰	在	这	空气	和	大家	似乎	高兴	.

经过一番努力，大风筝终于升空，大家都很高兴。

[reɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huːz] [kaɪt] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk]

Ray	watched	a	small	boy	whose	kite	was	so	far	up	in	the	air	that	it	looked	like
射线	观看	一个	小的	男生	谁	风筝	曾是	所以	远的	向上	在	这	空气	那	它	看起来	喜欢

[ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] [spek] .

a	tiny	white	speck	.
一个	微小的	白色的	斑点	.

雷看到一个小男孩的风筝飞得很高，看起来像一个白色的小点。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [bɔɪ] [brˈgæn] [tuː; tə] [drɔː] [daʊn] [ðə; ði] [kaɪt] , and39

All	at	once	the	boy	began	to	draw	down	the	kite	,	and39
全部	在	一次	这	男生	开始	到	画	向下	这	风筝	,	and39

男孩突然开始把风筝拉下来，39

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] .

when	he	caught	it	Ray	saw	that	it	was	in	the	shape	of	a	great	fish	.
什么时候	他	捕捉	它	射线	锯	那	它	曾是	在	这	形状	的	一个	伟大的	鱼	.

雷抓住它时，发现它的形状像一条大鱼。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [kwɪr] [kaɪts] [jæn] ['lʌ] ['wɪspəd] :

When	he	had	seen	all	the	queer	kites	Yan	Lu	whispered	:
什么时候	他	有	已见	全部	这	酷儿	风筝	严	鲁	低声说道	:

当他看到所有那些奇形怪状的风筝时，严陆低声说道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['dɪnər] .

“	You	must	be	hungry	,	come	with	me	and	get	some	dinner	.
”	你	必须	是	饥饿的	,	来	和	我	和	得到	一些	晚餐	.

你一定饿了吧，跟我一起去吃晚饭。

〞 [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [kaɪts] ,

〞	Peek	-	a	-	Boo	remained	near	her	grandfather	viewing	the	kites	,
〞	窥视	-	一个	-	嘘	剩余	靠近	她	祖父	观看	这	风筝	,

“躲猫猫”一直待在爷爷身边看风筝，

[waɪl] [reɪ] ['fɑːloʊd] [jæn] ['lʌ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [raɪt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

while	Ray	followed	Yan	Lu	into	the	house	and	sat	at	a	table	right	beside	his
尽管	射线	随后	严	鲁	进入	这	房子	和	卫星	在	一个	桌子	正确的	旁	他的

[oʊld] [frend] [ɑː] [liː] .

old	friend	Ah	Lee	.
老的	朋友	啊	李	.

雷跟着严璐进了屋，坐在老朋友阿李旁边的一张桌子旁。

[ə; eɪ] [smɔːl] [boʊl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [stɪks] .

A	small	bowl	was	placed	before	him	and	two	little	wooden	sticks	.
一个	小的	碗	曾是	放置	前	他	和	二	小的	木制的	棍子	.

他面前放着一个小碗和两根小木棍。

[reɪ] [fər'gɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [drʌm] [wɪð; wɪθ]

Ray	forgot	where	he	was	for	a	minute	and	started	to	drum	with
射线	忘了	在哪里	他	曾是	为了	一个	分钟	和	开始	到	鼓	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

雷一时忘了自己身在何处，也跟着他们一起打起了鼓。

[bʌt; bət] [ɑː] [liː] ['dʒentli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [reɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

but	Ah	Lee	gently	touched	his	foot	and	Ray	remembered	that	it	was	not
但	啊	李	轻轻地	感动	他的	脚	和	射线	记得	那	它	曾是	不是

[pə'laɪt] [tuː; tə] [drʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

polite	to	drum	on	the	table	.
有礼貌的	到	鼓	在	这	桌子	.

但阿利轻轻碰了碰他的脚，雷这才想起敲桌子是不礼貌的。

[reɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tʃɑːp] [suːi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [kʌp] [ʌv; əv] [blæk] [tiː] [wɪtʃ] ['teɪstɪd]

Ray	had	a	dish	of	chop	suee	and	a	tiny	cup	of	black	tea	which	tasted
射线	有	一个	盘子	的	劈	苏伊	和	一个	微小的	杯子	的	黑色的	茶	哪个	尝过

['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .

very	good	indeed	.
非常	好的	的确	.

雷点了一份杂碎和一小杯红茶，味道确实非常好。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm]

As	they	arose	from	the	table	he	could	hear	voices	singing	in	another	room
作为	他们	出现	从	这	桌子	他	可以	听到	声音	歌唱	在	其他	房间

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] : — -

and	it	sounded	just	like	this	:	—	40
和	它	听起来	只是	喜欢	这	:	—	-

他们起身离开餐桌时，他听到另一个房间里传来歌声，听起来就像这样：——40

“ ['əu'əu] [lʌk] ['dʒɪŋ] [fuː] ,

“	Oo	luck	ging	foo	,
〞	oo	运气	姜	福	,

“Oo luck ging foo,

[tʃaʊ] [tʃaʊ] [wɪŋ] ['tʃuː] ,

Chow	chow	wing	choo	,
周	饭	翼	choo	,

周永秋，

[ɑː] [liː] ['tʃiː] ['tʃiː] ,
Ah Lee chee chee ,
啊 李 芝 芝 ,

阿李芝芝，

[oʊ] ['tʃiː] [oʊ] ['tʃiː] .
O chee O chee .
哦 芝 哦 芝 .

哦，哦，哦。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ] ['fʌni] [tuː; tə] [reɪ] [ðæt] [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] ,
" It sounded so funny to Ray that he laughed aloud ,
" 它 听起来 所以 有趣的 到 射线 那 他 笑了 大声 ,

“雷觉得这听起来太滑稽了，忍不住大笑起来。”

[bʌt; bət] [ɑː] [liː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [reɪ] [sed] ['kwɪkli] , " [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] . "
but Ah Lee shook his head and Ray said quickly , " Please excuse me . "
但 啊 李 摇晃 他的 头 和 射线 说 迅速地 , " 请 原谅 我 . "

但阿利摇了摇头，雷连忙说道：“请原谅。”

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [hoʊm] [suːn] ? " [æskt] [reɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" Are we going home soon ? " asked Ray , as they went into the garden .
" 是 我们 去 家 很快 ? " 问 射线 , 作为 他们 去 进入 这 花园 .

“我们很快就要回家了吗？”雷问道，他们一起走进了花园。

" [jes] , " ['ænsər] [ɑː] [liː] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [naʊ] .
" Yes , " answered Ah Lee , " we are going now .
" 是的 , " 回答 啊 李 , " 我们 是 去 现在 .

“是的，”阿利回答说，“我们现在就走。”

" [hiː; hi] [tʊk] ['reɪz] [hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrdz]
" He took Ray's hand and they ran quickly to the spot where the great birds
" 他 采取 雷的 手 和 他们 跑 迅速地 到 这 点 在哪里 这 伟大的 鸟类
[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
were waiting for them .
是 等待 为了 他们 .

他拉起雷的手，他们迅速跑到巨鸟们等待他们的地方。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði][bɜːrdz] ,
Just as they jumped on the birds ,
只是 作为 他们 跳了起来 在 这 鸟类 ,

就在他们跳到鸟身上的时候，

[reɪ] [sɔː] [jæn] ['lʌ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][fænz][ænd; ənd]
Ray saw Yan Lu and the little Princess Peek - a - Boo waving their fans and
射线 锯 严 鲁 和 这 小的 公主 窥视 - 一个 - 嘘 挥手 他们的 粉丝 和
['seɪɪŋ] " [gʊd] - [baɪ] ,
saying " Good - by ,
说 " 好的 - 经过 ,

Ray看到颜璐和小公主Peek-a-Boo挥舞着扇子说“再见”，

[kʌm] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][bɪg] [fiːt] .
come again from the land of big feet .
来 再次 从 这 土地 的 大的 脚 .

再从大脚国回来吧。

" [reɪ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɜːrd] .
" Ray smiled at the two little girls and rose in the air on his bird .
" 射线 微笑 在 这 二 小的 女孩们 和 玫瑰 在 这 空气 在 他的 鸟 .

雷对着两个小女孩笑了笑，然后骑着他的鸟飞上了天空。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ; ['oʊvər] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , ['maʊntnz] [ænd; ənd]

In	another	minute	he	was	flying	;	over	lakes	and	rivers	,	mountains	and
在	其他	分钟	他	曾是	飞行	;	超过	湖泊	和	河流	,	山脉	和

['væliz] , [ænd; ənd][fɑːr] over41

valleys	,	and	far	over41
山谷	,	和	远的	over41

又过了一分钟，他便飞了起来；飞越湖泊河流、山脉峡谷，远远飞越了41个州。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːp] ['oʊʃ(ə)n] [weɪ] [lɑːrdʒ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] .

a	great	deep	ocean	where	large	ships	were	sailing	.
一个	伟大的	深的	海洋	在哪里	大的	船舶	是	帆船	.

一片浩瀚深邃的海洋，大型船只在那里航行。

[reɪ] [held] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

Ray	held	on	to	his	bird	with	all	his	might	when	they	were	flying	over	the
射线	握住	在	到	他的	鸟	和	全部	他的	可能	什么时候	他们	是	飞行	超过	这

[dɑːrk]['wɔːtər][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][fɔːl] .

dark	water	so	that	he	would	not	fall	.
黑暗的	水	所以	那	他	会	不是	落下	.

当他们飞越漆黑的水面时，雷拼尽全力抓住他的鸟，以免掉下去。

[ə'gen] [ðeɪ] [fluː] ['oʊvər] ['stiːpl] [ænd; ənd] [haʊs] - [tɑːps][ænd; ənd] [riːtʃt] ['reɪz] ['kʌntri] .

Again	they	flew	over	steeples	and	house	-	tops	and	reached	Ray's	country	.
再次	他们	飞翔	超过	尖顶	和	房子	-	最高额	和	达到	雷的	国家	.

他们再次飞越尖顶和屋顶，到达了雷的国度。

[raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ænt] ['pɑːliːz] [haʊs] [fluː] [ðə; ðɪ][bɜːrdz] ,

Right	down	to	Aunt	Polly's	house	flew	the	birds	,
正确的	向下	到	阿姨	波莉的	房子	飞翔	这	鸟类	,

鸟儿一直飞到波莉阿姨家。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː] [liː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɜːrdz][gɑːt]

but	how	they	got	into	the	house	and	how	Ah	Lee	and	his	great	birds	got
但	如何	他们	得到	进入	这	房子	和	如何	啊	李	和	他的	伟大的	鸟类	得到

[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['tiːpɑːt] ,

back	to	their	old	places	on	the	teapot	,
后退	到	他们的	老的	地方	在	这	茶壶	,

但他们是如何进入房子的，阿利和他的大鸟们又是如何回到茶壶上原来的位置的呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [reɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðɪ] [laʊndʒ] , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['riːdɝz] ,

and	how	Ray	found	himself	on	the	lounge	,	I	leave	you	,	my	dear	little	readers	,
和	如何	射线	成立	他自己	在	这	休息室	,	我	离开	你	,	我的	亲爱的	小的	读者	,

[tuː; tə] [ges] .

to	guess	.
到	猜测	.

至于雷是如何发现自己躺在休息室里的，就留给你们，我亲爱的小读者们去猜测吧。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪk'sept] [reɪ]

it	was	all	done	so	quickly	that	nobody	knew	what	had	happened	except	Ray
它	曾是	全部	完毕	所以	迅速地	那	无人	知道	什么	有	发生	除了	射线

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tiːpɑːt] . -

and	the	Boy	in	the	Teapot	.	42
和	这	男生	在	这	茶壶	.	-

这一切发生得太快了，除了雷和茶壶里的男孩之外，没有人知道发生了什么。[42]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [brɑːnz] ['wʊmən] .

THE	**BRONZE**	**WOMAN**	**.**
这	青铜	女士	.

青铜女人。

[hiː; hi] [brɑːnz] ['wʊmən] [held] [ə; eɪ] [braʊn] [dʒɑːr] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌg] [ɪn]

HE	**bronze**	**woman**	**held**	**a**	**brown**	**jar**	**on**	**her**	**head**	**and**	**stood**	**on**	**a**	**rug**	**in**
他	青铜	女士	握住	一个	棕色的	罐	在	她	头	和	站立	在	一个	小地毯	在

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['pɑːrlər] .

Dorothy's	**parlor**	**.**
多萝西的	客厅	.

一位青铜女子头顶着一个棕色罐子，站在多萝西客厅的地毯上。

[wʌn] [naɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] ['dɔːrəθi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði]

One	**night**	**just**	**before**	**bedtime**	**Dorothy**	**sat**	**on**	**the**	**rug**	**and**	**tried**	**to**	**talk**	**to**	**the**
一	夜晚	只是	前	就寝时间	多萝西	卫星	在	这	小地毯	和	尝试	到	讲话	到	这

[brɑːnz] ['wʊmən] ,

bronze	**woman**	**,**
青铜	女士	,

一天晚上，临睡前，多萝西坐在地毯上，试图和青铜女人说话。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['saɪlənt] ,

but	**she**	**remained**	**very**	**silent**	**,**
但	她	剩余	非常	沉默的	,

但她始终沉默不语。

[soʊ] ['æftər] [ə'waɪl] ['dɔːrəθi] [sed] “ [gʊd] [naɪt] ” [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [tuː; tə] [bed] .

so	**after**	**awhile**	**Dorothy**	**said**	**“**	**good**	**night**	**”**	**and**	**went**	**with**	**her**	**nurse**	**to**	**bed**	**.**
所以	后	一会儿	多萝西	说	“	好的	夜晚	”	和	去	和	她	护士	到	床	.

过了一会儿，多萝西道了声“晚安”，然后和她的护士一起上床睡觉了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,

When	**she**	**was**	**alone**	**,**
什么时候	她	曾是	独自的	,

当她独自一人时，

[ɔːl] [tʌkt] ['naɪsli] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [dræft] [ʌv; əv] [koʊld] [er] [bloʊ] [raɪt] [ɪn]

all	**tucked**	**nicely**	**in**	**her**	**little**	**white**	**bed**	**she**	**felt**	**a**	**draft**	**of**	**cold**	**air**	**blow**	**right**	**in**
全部	塞进去	很好	在	她	小的	白色的	床	她	毛毡	一个	草稿	的	寒冷的	空气	吹	正确的	在

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] .

her	**face**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**her**	**window**	**opened**	**.**
她	脸	和	在	这	相同的	时间	她	窗户	打开	.

她舒舒服服地躺在白色的小床上，突然感到一股冷风吹到脸上，与此同时，窗户开了。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [brɑːnz] ['wʊmən] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [braʊn] [dʒɑːr] [ɑːn]

There	**stood**	**the**	**bronze**	**woman**	**on**	**the**	**window**	**-**	**sill**	**with**	**her**	**brown**	**jar**	**on**
那里	站立	这	青铜	女士	在	这	窗户	-	窗台	和	她	棕色的	罐	在

[hɜːr; hər] [hed] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dɔːrəθi] .

her	**head**	**looking**	**at**	**Dorothy**	**.**
她	头	寻找	在	多萝西	.

窗台上站着一个青铜女人，头上顶着一个棕色罐子，正看着多萝西。

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

“	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**child**	**,**	**watching**	**the**	**woman**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
“	在哪里	是	你	去	?	”	问	这	孩子	,	观看	这	女士	在	这	月光	.

“你要去哪里？”孩子问道，望着月光下的女人。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][fɔːr; fər]['wɔːtər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] . -

“	I'm	going	for	water	,	”	was	the	answer	almost	in	a	whisper	.	43
”	我是	去	为了	水	,	”	曾是	这	回答	几乎	在	一个	耳语	.	-

“我去喝水，”回答几乎是耳语。43

“ [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

“	Can	I	help	you	?	”	asked	Dorothy	,	who	was	a	dear	little	maid	,	willing	to
”	能	我	帮助	你	?	”	问	多萝西	,	WHO	曾是	一个	亲爱的	小的	女佣	,	愿意的	到

[help]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

help	everybody	.
帮助	大家	.

“我能帮您什么吗？”多萝西问道，她是一位善良的小女仆，乐于助人。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [brɑːnz] ['wʊmən] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	No	,	thank	you	,	”	said	the	bronze	woman	,	“	I	am	used	to	carrying	it	,
”	不	,	感谢	你	,	”	说	这	青铜	女士	,	“	我	是	用过的	到	携带	它	,

“不，谢谢，”青铜女人说，“我已经习惯背着它了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][maɪ] [hed] . ”

but	I'll	give	you	a	ride	on	my	head	.	”
但	患病的	给	你	一个	骑	在	我的	头	.	”

但我可以让你骑在我的头上。

“ [haʊ] [gʊd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] ,

“	How	good	that	would	be	!	”	exclaimed	Dorothy	,
”	如何	好的	那	会	是	!	”	惊呼	多萝西	,

“那该多好啊！”多萝西惊呼道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɑːr] [wɪtʃ] [held][hɜːr; hər] ['naɪsli] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ]

and	she	got	into	the	jar	which	held	her	nicely	and	away	she	went	with
和	她	得到	进入	这	罐	哪个	握住	她	很好	和	离开	她	去	和

[ðə; ði] [brɑːnz] ['wʊmən] .

the	bronze	woman	.
这	青铜	女士	.

于是她钻进了罐子里，罐子正好能装下她，然后她就和青铜女人一起离开了。

[hɜːr; hər] [hed] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

Her	head	came	up	to	the	top	of	the	jar	and	she	could	look	up	at	the
她	头	来了	向上	到	这	顶部	的	这	罐	和	她	可以	看	向上	在	这

[stɑːrz][ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

stars	and	moon	and	wondered	if	she	were	going	up	to	them	.
明星	和	月亮	和	想知道	如果	她	是	去	向上	到	他们	.

她的头抬到了罐子的顶部，她可以抬头看到星星和月亮，心想自己是不是要升到它们那里去了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ]

But	they	did	not	seem	to	be	going	towards	the	sky	as	they	passed	along
但	他们	做过	不是	似乎	到	是	去	向	这	天空	作为	他们	通过了	沿着

[θruː] [ðə; ði] [er] .

through	the	air	.
通过	这	空气	.

但它们在空中飞行时，似乎并没有朝着天空飞去。

['æftər] [ə'waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ] ['veri] [dɑːrk] [ðæt] ['dɔːrəθi] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

After	awhile	it	grew	so	very	dark	that	Dorothy	could	not	see	where	she	was	going
后	一会儿	它	生长	所以	非常	黑暗的	那	多萝西	可以	不是	看	在哪里	她	曾是	去

.

:
.

过了一会儿，天色变得非常黑，多萝西看不清路了。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'freɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [dʒɑ:r] ,

However	,	she	was	not	at	all	afraid	,	as	she	was	safe	in	the	brown	jar	,
然而	,	她	曾是	不是	在	全部	害怕的	,	作为	她	曾是	安全的	在	这	棕色的	罐	,

然而，她一点也不害怕，因为她待在棕色的罐子里很安全。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [kwɪr] [raɪd] ['veri] [mʌtʃ] .

and	enjoyed	the	queer	ride	very	much	.
和	享受	这	酷儿	骑	非常	很多	.

并且非常享受这段奇特的旅程。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [laɪt] [ə'gen] ,

It	seemed	a	very	long	time	to	her	before	it	grew	light	again	,
它	似乎	一个	非常	长的	时间	到	她	前	它	生长	光	再次	,

在她看来，天亮之前似乎过了很久。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [braitə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɑ:nz] ['wʊmən] [stɑ:pt] [ænd; ənd][sæt]

but	at	last	it	was	brighter	,	and	the	bronze	woman	stopped	and	sat
但	在	最后的	它	曾是	更亮	,	和	这	青铜	女士	停止	和	卫星

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] . -

down	on	the	ground	.	44
向下	在	这	地面	.	-

但最终光线变得更亮了，青铜女子停了下来，坐在了地上。[44]

“ [naʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ” [sed] [ðə; ði] [brɑ:nz] ['wʊmən] , “ [ju:; jʊ] [meɪ] [rʌn] [ə'baʊt][ænd; ənd] [pleɪ] ,

“	Now	,	little	girl	,	”	said	the	bronze	woman	,	“	you	may	run	about	and	play	,
”	现在	,	小的	女孩	,	”	说	这	青铜	女士	,	”	你	可能	跑步	关于	和	玩	,

“现在，小女孩，”青铜女人说，“你可以到处跑来跑去玩耍了。”

[waɪl] [aɪ][goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər] .

while	I	go	for	the	water	.
尽管	我	去	为了	这	水	.

我去取水。

” ['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:r] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər][legz][wɜ:r; wər]

”	Dorothy	was	very	glad	to	come	out	of	the	jar	,	because	her	legs	were
”	多萝西	曾是	非常	高兴的	到	来	出去	的	这	罐	,	因为	她	腿	是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kræmpt] .

a	little	cramped	.
一个	小的	狭窄	.

“多萝西很高兴能从罐子里出来，因为她的腿有点抽筋了。”

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][ræn][ə'baʊt] , ['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [tu:; tə]['lɪmbər][ðem; ðəm][ʌp] .

For	several	minutes	she	ran	about	,	jumping	and	skipping	to	limber	them	up	.
为了	一些	分钟	她	跑	关于	,	跳	和	跳过	到	柔韧	他们	向上	.

她跑来跑去，蹦蹦跳跳了好几分钟，活动活动筋骨。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] ['rɪvər] .

At	last	she	stopped	and	found	herself	on	the	bank	of	a	very	wide	river	.
在	最后的	她	停止	和	成立	她自己	在	这	银行	的	一个	非常	宽的	河	.

她终于停了下来，发现自己站在一条非常宽阔的河岸边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [fɪʃ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

There	was	something	that	looked	like	a	great	black	fish	on	top	of	the	water	,
那里	曾是	某物	那	看起来	喜欢	一个	伟大的	黑色的	鱼	在	顶部	的	这	水	,

水面上似乎有一条巨大的黑色鱼。

[ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] ['goʊɪŋ] ['nɪrər] , [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɑ:kədaɪl] .

and	Dorothy	going	nearer	,	saw	that	it	was	a	crocodile	.
和	多萝西	去	更近	,	锯	那	它	曾是	一个	鳄鱼	.

多萝西走近一看，发现那是一条鳄鱼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd]['pɑːpə][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl]

She	had	a	picture	of	it	at	home	,	and	papa	had	told	her	all
她	有	一个	图片	的	它	在	家	,	和	爸爸	有	讲述	她	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

她家里有一张那张照片，爸爸也给她讲过照片里的一切。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['krɔkədailz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] ,

While	she	was	looking	,	a	great	many	crocodiles	,	large	and	small	,
尽管	她	曾是	寻找	,	一个	伟大的	许多	鳄鱼	,	大的	和	小的	,

在她观察的时候，发现了许多鳄鱼，大小不一。

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

appeared	on	the	surface	of	the	water	,
出现	在	这	表面	的	这	水	,

出现在水面上，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

and	then	came	to	the	bank	and	sat	in	a	row	.
和	然后	来了	到	这	银行	和	卫星	在	一个	排	.

然后来到银行，排成一排坐下。

['dɔːrəθi] [hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,

Dorothy	hid	behind	a	small	tree	and	watched	them	,
多萝西	隐藏	在后面	一个	小的	树	和	观看	他们	,

多萝西躲在一棵小树后面看着他们。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [mɔːr] ['krɔkədailz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	very	soon	more	crocodiles	came	out	of	the	water	.
和	非常	很快	更多的	鳄鱼	来了	出去	的	这	水	.

很快，更多的鳄鱼从水中游了出来。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['krɑːkədaɪl] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] ['feɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

Last	of	all	,	a	long	crocodile	appeared	,	and	he	took	a	seat	facing	all	the
最后的	的	全部	,	一个	长的	鳄鱼	出现	,	和	他	采取	一个	座位	面向	全部	这

['ʌðər] . -

others	.	45
其他的	.	-

最后，一条长长的鳄鱼出现了，它对着其他鳄鱼坐了下来。[45]

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] , ” [sed] ['dɔːrəθi] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	Why	,	it	looks	just	like	a	school	,	”	said	Dorothy	to	herself	,
“	为什么	,	它	看起来	只是	喜欢	一个	学校	,	”	说	多萝西	到	她自己	,

“哎呀，看起来就像一所学校，”多萝西自言自语道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] .

and	in	a	few	minutes	she	saw	that	it	really	was	a	school	.
和	在	一个	很少	分钟	她	锯	那	它	真的	曾是	一个	学校	.

几分钟后，她发现这确实是一所学校。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] ['krɔkədailz] [æt; ət] [skuːl] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

“	It	seems	so	funny	to	see	crocodiles	at	school	,	”	said	the	little	girl	,
“	它	似乎	所以	有趣的	到	看	鳄鱼	在	学校	,	”	说	这	小的	女孩	,

“在学校看到鳄鱼真是太有趣了，”小女孩说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krept] ['sɔːftli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .

and	she	crept	softly	a	little	nearer	.
和	她	悄悄地爬	轻轻	一个	小的	更近	.

她悄悄地又靠近了一些。

[wʌn] [lɑːrdʒ] ['krɑːkədaɪl] [sæt] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [dʌns] - [kæp] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

One	large	crocodile	sat	apart	from	the	others	with	a	great	dunce	-	cap	on	his
一	大的	鳄鱼	卫星	除	从	这	其他的	和	一个	伟大的	笨蛋	-	帽	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

一只体型巨大的鳄鱼独自坐在那里，头上戴着一顶巨大的傻瓜帽。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['krɑːkədaɪl] , " [spel]

Suddenly	the	teacher	opened	a	book	and	said	to	the	first	crocodile	,	"	Spell
突然	这	老师	打开	一个	书	和	说	到	这	第一的	鳄鱼	,	"	拼写

[jʊr; jər] [neɪm] . "

your	name	.	"
你的	姓名	.	"

突然，老师打开一本书，对第一只鳄鱼说："拼写你的名字。"

" [siː] - [ɑːr] - [oʊ] - [siː] - [keɪ] - [oʊ] - [diː] - [aɪ] - [el] - [iː] , " [speld] [ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] [huː] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [noʊ] .

"	C	-	r	-	o	-	c	-	k	-	o	-	d	-	i	-	l	-	e	,	"	spelled	the	crocodile	who	sat	in	the	No	.
"	C	-	r	-	o	-	c	-	k	-	o	-	d	-	我	-	我	-	e	,	"	拼写	这	鳄鱼	WHO	卫星	在	这	不	.

[wʌn] [siːt] .

1	seat	.
1	座位	.

"鳄鱼"，这是坐在1号位上的那只鳄鱼的名字。

" [rɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

"	Wrong	,	"	said	the	teacher	.
"	错误的	,	"	说	这	老师	.

"错了，"老师说。

" [huː] [kæn; kən] [spel] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	can	spell	it	?	"
"	WHO	能	拼写	它	?	"

谁会拼写这个词?

" [aɪ] [kæn; kən] , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

"	I	can	,	"	said	Dorothy	,	jumping	up	from	her	hiding	-	place	.
"	我	能	,	"	说	多萝西	,	跳	向上	从	她	隐藏	-	地方	.

"我可以，"多萝西说着，从藏身之处跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɔkədailz] [ænd; ənd] [speld]

She	forgot	all	about	being	afraid	,	and	stood	before	the	crocodiles	and	spelled
她	忘了	全部	关于	存在	害怕的	,	和	站立	前	这	鳄鱼	和	拼写

[ðə; ði] [wɜːrd] [kə'rektli] .

the	word	correctly	.
这	单词	正确	.

她忘记了害怕，站在鳄鱼面前，正确地拼写出了那个单词。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [pet] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [speld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['pɑːpə] .

It	was	Dorothy's	pet	word	and	she	often	spelled	it	for	papa	.
它	曾是	多萝西的	宠物	单词	和	她	经常	拼写	它	为了	爸爸	.

这是多萝西最喜欢的词，她经常用这个词来称呼爸爸。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] .

"	That	is	right	,	"	said	the	teacher	,	"	and	you	may	stand	at	the	head	.
"	那	是	正确的	,	"	说	这	老师	,	"	和	你	可能	站立	在	这	头	.

"没错，"老师说，"你可以站在最前面。"

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['krɑːkədaɪl] [huː] [feɪld] [hæd; həd] to46

"	The	poor	little	crocodile	who	failed	had	to46
"	这	贫穷的	小的	鳄鱼	WHO	失败的	有	to46

"那只失败的可怜小鳄鱼不得不46

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

go	to	the	foot	of	the	class	.
去	到	这	脚	的	这	班级	.

走到教室门口。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][soʊ][hɑːrd][ðæt] ['dɔːrəθi] [felt] ['veri] ['sɑːri][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ænd; ənd]

He	began	to	cry	so	hard	that	Dorothy	felt	very	sorry	for	the	poor	thing	and
他	开始	到	哭	所以	难的	那	多萝西	毛毡	非常	对不起	为了	这	贫穷的	事物	和

['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

almost	wished	that	she	had	not	taken	his	place	,
几乎	希望	那	她	有	不是	已采取	他的	地方	,

他哭得泣不成声，多萝西非常同情这个可怜的孩子，几乎后悔自己代替了他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['krɑːkədaɪl] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] :

but	a	great	crocodile	who	stood	beside	her	whispered	in	her	ear	:
但	一个	伟大的	鳄鱼	WHO	站立	旁	她	低声说道	在	她	耳朵	:

但站在她身旁的一条大鳄鱼在她耳边低语道：

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər]['oʊnli]['krɑːkədaɪl] [terz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [felt] ['betər] .

“	Those	are	only	crocodile	tears	,	you	know	,	”	and	Dorothy	felt	better	.
“	那些	是	仅有的	鳄鱼	眼泪	,	你	知道	,	”	和	多萝西	毛毡	更好的	.

“你知道，那只是鳄鱼的眼泪，”多萝西感觉好多了。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

“	Now	tell	me	,	what	is	the	shape	of	the	earth	?
“	现在	告诉	我	,	什么	是	这	形状	的	这	地球	?

“现在告诉我，地球的形状是什么？”

” [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['krɑːkədaɪl] .

”	said	the	teacher	to	a	small	crocodile	.
”	说	这	老师	到	一个	小的	鳄鱼	.

“老师对一只小鳄鱼说道。”

“ [flæt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] , “ ['veri] [flæt] .

“	Flat	,	”	was	the	answer	,	and	the	teacher	said	,	“	very	flat	.
“	平坦的	,	”	曾是	这	回答	,	和	这	老师	说	,	“	非常	平坦的	.

“平坦的，”答案是，老师说，“非常平坦。”

” [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] ,

”	This	did	not	seem	just	right	to	Dorothy	,
”	这	做过	不是	似乎	只是	正确的	到	多萝西	,

“多萝西觉得这不太对劲，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [raʊnd] .

and	she	was	trying	to	think	where	she	had	heard	that	the	earth	is	round	.
和	她	曾是	尝试	到	思考	在哪里	她	有	听到	那	这	地球	是	圆形的	.

她努力回想自己是从哪里听说地球是圆的。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] ['mæmə] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .

All	at	once	it	came	to	her	mind	that	mamma	had	told	her	.
全部	在	一次	它	来了	到	她	头脑	那	妈妈	有	讲述	她	.

她突然想起妈妈告诉过她。

“ [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [raʊnd] [laɪk] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪs] .

“	The	earth	is	round	like	an	orange	,	”	said	Dorothy	,	jumping	out	of	her	place	.
“	这	地球	是	圆形的	喜欢	一个	橙子	,	”	说	多萝西	,	跳	出去	的	她	地方	.

“地球像橘子一样是圆的，”多萝西说着，从座位上跳了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fæt]['krɑːkədaɪl] , “ [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [flæt] [ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː]
“ It isn't , ” shouted a great fat crocodile , “ the earth is flat and I'll prove it
” 它 不是 , ” 喊叫 一个 伟大的 胖的 鳄鱼 , ” 这 地球 是 平坦的 和 患病的 证明 它
.
:
.

“才不是呢！”一只又大又肥的鳄鱼喊道，“地球是平的，我会证明这一点。”

” [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [groʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] : “ [sɪt] [daʊn] , ”
” When he stood the whole school groaned , and the teacher said : “ Sit down , ”
” 什么时候 他 站立 这 所有的 学校 呻吟 , 和 这 老师 说 : “ 坐 向下 , ”
[ɪn][ə; eɪ] terrible47
in a terrible47
在 一个 terrible47

“当他站起来时，全校师生都发出呻吟声，老师用一种可怕的语气说：‘坐下！’”47

[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

嗓音。

['sʌmbɑːdi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][fæt]['krɑːkədaɪl] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,
Somebody tried to pull the fat crocodile down in his seat ,
某人 尝试 到 拉 这 胖的 鳄鱼 向下 在 他的 座位 ,

有人试图把那只肥鳄鱼从座位上拉下来。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [mʌd] - [bɔːlz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and several mud - balls were thrown at him .
和 一些 泥 - 球 是 抛掷 在 他 .

还有几个泥球朝他扔过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔːr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [dʒʌmpt] [ʌp]
There was a great uproar for several minutes , and the teacher jumped up
那里 曾是 一个 伟大的 骚动 为了 一些 分钟 , 和 这 老师 跳了起来 向上
['kɔːlɪŋ] “ ['ɔːrdər] . ”
calling “ order . ”
呼叫 “ 命令 . ”

现场一片混乱，持续了好几分钟，老师跳起来喊道：“安静！”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ruːli] [skuːl] , ” [θɔːt] ['dɔːrəθi] ,
“ What a very unruly school , ” thought Dorothy ,
“ 什么 一个 非常 不羁 学校 , ” 想法 多萝西 ,

“这真是一所非常不守规矩的学校啊！”多萝西心想。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] :
and just then the teacher turned to her and said :
和 只是 然后 这 老师 转向 到 她 和 说 :

就在这时，老师转过身对她说：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər] [faɪv] [ænd; ənd] [faɪv] ? ”
“ How much are five and five ? ”
“ 如何 很多 是 五 和 五 ? ”

五加五等于多少?

“ [faɪv] [ænd; ənd] [faɪv] [ɑːr; ər] [ten] , ” ['ænsər] ['dɔːrəθi] ['prɑːmptli] .
“ Five and five are ten , ” answered Dorothy promptly .
“ 五 和 五 是 十 , ” 回答 多萝西 及时 .

“五加五等于十，”多萝西立刻回答道。

“ [rɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ; “ [nekst] .
“ Wrong , ” said the teacher ; “ next .
“ 错误的 , ” 说 这 老师 ; “ 下一个 .

“错了，”老师说；“下一个。”

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkrɑːkədaɪl][kʊd; kəd] ['ænsər] , ['dɔːrəθi] [sed] [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] :

"	But	before	the	crocodile	could	answer	,	Dorothy	said	in	great	excitement	:
"	但	前	这	鳄鱼	可以	回答	,	多萝西	说	在	伟大的	激动	:

“但鳄鱼还没来得及回答，多萝西就兴奋地说：”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] [ˈkrɑːkədaɪl] , [faɪv] [ænd; ənd] [faɪv] [ɑːr; ər] [ten] ,

“	If	you	please	,	Miss	Crocodile	,	five	and	five	are	ten	,
"	如果	你	请	,	错过	鳄鱼	,	五	和	五	是	十	,

“鳄鱼小姐，请问五加五等于十吗？”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [faɪv] [ænd; ənd] [faɪv] ['kudnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] , [juː; jʊ] [noʊ] .

because	five	and	five	couldn't	be	anything	else	,	you	know	.
因为	五	和	五	不能	是	任何事物	别的	,	你	知道	.

因为五加五不可能是别的什么，你知道的。

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['krɔkədailz] ['gɪgld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [lʊkt] ['veri] [krɔːs] .

"	Then	all	the	crocodiles	giggled	and	the	teacher	looked	very	cross	.
"	然后	全部	这	鳄鱼	咯咯地笑	和	这	老师	看起来	非常	叉	.

“然后所有的鳄鱼都咯咯地笑了起来，老师看起来很生气。”

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [stʊd] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [sed] :

But	Dorothy	stood	very	straight	and	said	:
但	多萝西	站立	非常	直的	和	说	:

但多萝西笔直地站着，说道：

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['fɪŋgərz] , " ['hoʊldɪŋ] [ʌp] her48

“	Just	look	at	my	fingers	,	"	holding	up	her48
"	只是	看	在	我的	手指	,	"	保持	向上	her48

“看看我的手指，”她举起48号手指说道。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [hændz] .

dear	little	hands	.
亲爱的	小的	双手	.

可爱的小手。

“ [aɪ][hæv; həv] [faɪv] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [ðɪs] [hænd] , [ænd; ənd] [faɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl]

“	I	have	five	fingers	on	this	hand	,	and	five	on	the	other	,	and	now	I'll
"	我	有	五	手指	在	这	手	,	和	五	在	这	其他	,	和	现在	患病的

[kaʊnt] [ðem; ðəm] .

count	them	.
数数	他们	.

“我这只手有五个手指，另一只手也有五个手指，现在我要数一数。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['naɪsli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ [naʊ] ,

"	She	did	it	very	nicely	,	and	then	said	:	“	Now	,
"	她	做过	它	非常	很好	,	和	然后	说	:	“	现在	,

她做得很好，然后说：“现在，

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [faɪv] [ænd; ənd] [faɪv] [ɑːr; ər] [ten] ? "

don't	you	see	that	five	and	five	are	ten	?	"
不	你	看	那	五	和	五	是	十	?	"

你难道没看到五加五等于十吗？

“ [bʌt; bət] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['krɑːkədaɪl] ['tiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [vɔɪs] ,

“	But	,	little	girl	,	"	replied	the	crocodile	teacher	in	a	very	solemn	voice	,
"	但	,	小的	女孩	,	"	回复	这	鳄鱼	老师	在	一个	非常	庄严	嗓音	,

“但是，小女孩，”鳄鱼老师用非常严肃的语气回答道。

“ [pərˈhæps][tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɝːlz] , [faɪv][ænd; ənd][faɪv] [meɪk] [ten] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈkrɔkədailz] [faɪv]

“	perhaps	to	boys	and	girls	,	five	and	five	make	ten	,	but	to	crocodiles	five
”	也许	到	男孩们	和	女孩们	,	五	和	五	制作	十	,	但	到	鳄鱼	五

[ænd; ənd][faɪv] [meɪk] — — ”

and	five	make	—	—	”
和	五	制作	—	—	”

“或许对男孩女孩来说，五加五等于十，但对鳄鱼来说，五加五等于——”

“ [ˈtrʌb(ə)l] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈkrɑːkədaɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌns] - [kæp][ɑːn] ,

“	Trouble	,	”	shouted	the	crocodile	with	the	dunce	-	cap	on	,
”	麻烦	,	”	喊叫	这	鳄鱼	和	这	笨蛋	-	帽	在	,

“出事了！”戴着傻瓜帽的鳄鱼大喊道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

who	had	been	watching	something	else	all	the	time	.
WHO	有	到过	观看	某物	别的	全部	这	时间	.

他一直在看别的东西。

[æt; ət] [ðɪs] [wɜːrd][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

At	this	word	the	whole	school	darted	into	the	river	,
在	这	单词	这	所有的	学校	飞镖	进入	这	河	,

听到这话，全校师生都冲进了河里。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

and	not	a	trace	of	them	could	be	seen	.
和	不是	一个	痕迹	的	他们	可以	是	已见	.

他们的踪迹全无。

[ˈdɔːrəθi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈheɪsti] [flaɪt] ,

Dorothy	looked	around	to	see	if	she	could	find	the	cause	of	their	hasty	flight	,
多萝西	看起来	大约	到	看	如果	她	可以	寻找	这	原因	的	他们的	仓促	航班	,

多萝西环顾四周，想看看能不能找到他们匆忙逃离的原因。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [faɪv] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [men] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [spiə] , [ˈdænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .

and	she	beheld	five	little	brown	men	,	with	long	spears	,	dancing	in	the	moonlight	.
和	她	观看	五	小的	棕色的	男人	,	和	长的	长矛	,	跳舞	在	这	月光	.

她看见五个棕色小人，手持长矛，在月光下跳舞。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [faɪv] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dɑːnst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Behind	them	came	five	others	,	and	they	all	danced	up	to	the	edge	of	the
在后面	他们	来了	五	其他的	,	和	他们	全部	跳舞	向上	到	这	边缘	的	这

[ˈrɪvər] ,

river	,
河	,

他们身后又跟着五个人，他们一起跳舞走到河边。

[ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər] [spiə] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] .

waving	their	spears	over	their	heads	.
挥手	他们的	长矛	超过	他们的	头部	.

他们挥舞着头顶的长矛。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [grʌnt] [ˈseɪɪŋ] : -

Suddenly	they	stopped	,	and	looking	into	the	water	gave	a	deep	grunt	saying	:	49
突然	他们	停止	,	和	寻找	进入	这	水	给予	一个	深的	咕哝	说	:	-

他们突然停了下来，望着水面，发出了一声低沉的咕哝：49

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [əˈgen] .

“	They	have	gone	again	.
”	他们	有	已消失	再次	.

他们又走了。

" ['dɔːrəθi] [kept] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [men] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs]

"	Dorothy	kept	very	quiet	,	and	the	little	brown	men	did	not	seem	to	notice
"	多萝西	保留	非常	安静的	,	和	这	小的	棕色的	男人	做过	不是	似乎	到	注意

[hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

her	at	all	.
她	在	全部	.

"多萝西一直很安静，那些棕色小人似乎根本没有注意到她。"

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [dɑːnst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

After	a	while	they	danced	away	and	were	soon	out	of	sight	.
后	一个	尽管	他们	跳舞	离开	和	是	很快	出去	的	视线	.

过了一会儿，他们跳着舞离开了，很快就消失在人们的视线中。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] ['dɪsə'pɪrd] [ðæn; ðən] ['dɔːrəθi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

No	sooner	had	the	little	men	disappeared	than	Dorothy	heard	a	great	noise	,
不	很快	有	这	小的	男人	消失	比	多萝西	听到	一个	伟大的	噪音	,

小矮人们刚消失，多萝西就听到一声巨响。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ]['beɪbi] ['elɪfənt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	almost	immediately	a	baby	elephant	came	running	up	to	her	.
和	几乎	立即地	一个	婴儿	大象	来了	跑步	向上	到	她	.

几乎就在这时，一头小象跑向了她。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] " [buː] - [hoʊ] - [oʊ] - ['əu'əu] !

He	stared	at	Dorothy	and	began	crying	"	boo	-	ho	-	o	-	oo	!
他	凝视	在	多萝西	和	开始	哭泣	"	嘘	-	何	-	o	-	oo	!

他盯着多萝西，开始哭喊"呜呜呜呜！"

" [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['mænər] .

"	in	a	most	heart	-	rending	manner	.
"	在	一个	最多	心	-	渲染	方式	.

"以一种极其令人心碎的方式。"

['dɔːrəθi] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [hɜːr; hər] [naɪt] - [dres] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [toʊz] ,

Dorothy	sat	on	the	ground	,	and	tucking	her	night	-	dress	under	her	toes	,
多萝西	卫星	在	这	地面	,	和	塞进	她	夜晚	-	裙子	在下面	她	脚趾	,

[sed] :

said	:
说	:

多萝西坐在地上，把睡裙掖在脚趾下，说道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ? "

"	What	are	you	crying	for	?	"
"	什么	是	你	哭泣	为了	?	"

你哭什么呢?

" [aɪv] [lɔːst][maɪ] ['mæmə] , " [kraɪd][ðə; ði] ['elɪfənt] ['laʊdər][ðæn; ðən]['evər] .

"	I've	lost	my	mamma	,	"	cried	the	elephant	louder	than	ever	.
"	我已经丢失的		我的	妈妈	,	"	哭	这	大象	更大声	比	曾经	.

"我妈妈不见了！"大象哭喊着，声音比以往任何时候都大。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg]['beɪbi] , " [sed] ['dɔːrəθi] ['skɔːrnfəli] .

"	You're	a	big	baby	,	"	said	Dorothy	scornfully	.
"	你是	一个	大的	婴儿	,	"	说	多萝西	轻蔑地	.

"你真是个大孩子，"多萝西轻蔑地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri] [vɔɪs] .

"	What	do	you	mean	?	"	roared	the	elephant	in	a	very	angry	voice	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	咆哮	这	大象	在	一个	非常	生气的	嗓音	.

"你什么意思？"大象愤怒地咆哮道。

“ [aɪ] [miːn] [jʊə(r)] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['beɪbi] [aɪv] ['evər] [siːn] , ” ['ænsər] ['dɔːrəθi] , ['smaɪlɪŋ] .

“	**I**	**mean**	**you're**	**the**	**largest**	**baby**	**I've**	**ever**	**seen**	**,**	**”**	**answered**	**Dorothy**	**,**	**smiling**	**.**
”	我	意思是	你是	这	最大	婴儿	我已经	曾经	已见	,	”	回答	多萝西	,	微笑	.

“我的意思是，你是我见过的最大的婴儿，”多萝西笑着回答。

“ [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [ðə; ði] elephant50

“	**Say**	**what**	**you**	**mean**	**,**	**”**	**said**	**the**	**elephant50**
”	说	什么	你	意思是	,	”	说	这	elephant50

“说出你的意思，”大象说道。

['grʌfli] .

gruffly	**.**
粗声粗气地	.

粗声粗气地。

['dɔːrəθi] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] ['kraɪɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['beɪbi] ['elɪfənt] ,

Dorothy	**did**	**not**	**like**	**to**	**see**	**anybody**	**crying**	**,**	**not**	**even**	**a**	**baby**	**elephant**	**,**
多萝西	做过	不是	喜欢	到	看	任何人	哭泣	,	不是	甚至	一个	婴儿	大象	,

多萝西不喜欢看到任何人哭泣，哪怕是小象也不行。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so	**she**	**tried**	**to**	**talk**	**to**	**him**	**.**
所以	她	尝试	到	讲话	到	他	.

所以她试着和他谈谈。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , “ [bʌt; bət] ['hævnt] [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] — [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

“	**Excuse**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Dorothy**	**,**	**“**	**but**	**haven't**	**I**	**seen**	**you**	**before**	**—**	**at**	**the**	**circus**	**,**
”	原谅	我	,	”	说	多萝西	,	“	但	还没有	我	已见	你	前	—	在	这	马戏团	,

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	**know**	**.**
你	知道	.

“打扰一下，”多萝西说，“但我以前是不是见过你——你知道，在马戏团里。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['spoʊkən] ,

”	**She**	**regretted**	**the**	**words**	**as**	**soon**	**as**	**spoken**	**,**
”	她	后悔	这	字	作为	很快	作为	说	,

“她话一出口就后悔了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['elɪfənt] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɔːr] [ænd; ənd] [kraɪd] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] .

because	**the**	**elephant**	**set**	**up**	**such**	**a**	**terrible**	**roar**	**and**	**cried**	**louder**	**than**	**ever**	**.**
因为	这	大象	放	向上	这样的	一个	糟糕的	吼	和	哭	更大声	比	曾经	.

因为大象发出了一声可怕的咆哮，哭喊声比以往任何时候都更加响亮。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [bɪ'twiːn] ['sɒbz][ænd; ənd] [buː] - ['huːz] ,

“	**You**	**never**	**saw**	**me**	**at**	**the**	**circus**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**between**	**sobs**	**and**	**boo**	**-**	**hoos**	**,**
”	你	绝不	锯	我	在	这	马戏团	,	”	他	哭	之间	啜泣	和	嘘	-	hoos	,

“你从来没在马戏团见过我，”他抽泣着，呜咽着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] . ”

“	**it**	**was**	**my**	**brother**	**.**	**”**
”	它	曾是	我的	兄弟	.	”

“那是我哥哥。”

“ [wel] , ['nevər] [maɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] ['tʃɪrfəli] ; “ [ɔːl] ['beɪbiːz] , [aɪ] [miːn] ['elifənts] , [lʊk]

“	**Well**	**,**	**never**	**mind**	**,**	**”**	**replied**	**Dorothy**	**cheerfully**	**;**	**“**	**all**	**babies**	**,**	**I**	**mean**	**elephants**	**,**	**look**
”	出色地	,	绝不	头脑	,	”	回复	多萝西	愉快地	;	“	全部	婴儿	,	我	意思是	大象	,	看

[ə'laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

alike	**to**	**me**	**.**
同样	到	我	.

“好吧，没关系，”多萝西愉快地回答说；“所有的小象，我的意思是所有的小象，在我看来都长得一样。”

〞 [dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] ['elɪfənt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi]

〞	Just	then	another	elephant	came	along	and	Dorothy	was	glad	to	see	that	he
〞	只是	然后	其他	大象	来了	沿着	和	多萝西	曾是	高兴的	到	看	那	他

[wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

was	laughing	.
曾是	笑	.

“这时，又来了一头大象，多萝西很高兴地看到它在笑。”

[hiː; hi] [stʊd] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['elɪfənt] [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	stood	right	beside	the	crying	elephant	and	he	laughed	so	heartily	that	his
他	站立	正确的	旁	这	哭泣	大象	和	他	笑了	所以	衷心地	那	他的

[saɪdz] [ʃʊk] .

sides	shook	.
侧面	摇晃	.

他站在哭泣的大象旁边，开怀大笑，笑得肚子都疼了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [saɪt] .

It	was	a	very	funny	sight	.
它	曾是	一个	非常	有趣的	视线	.

那景象真是滑稽极了。

['dɔːrəθi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət][ænd; ənd]

Dorothy	did	not	know	just	what	to	do	,	so	she	remained	perfectly	quiet	and
多萝西	做过	不是	知道	只是	什么	到	做	,	所以	她	剩余	完美	安静的	和

[lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] . -

looked	at	them	.	51
看起来	在	他们	.	-

多萝西不知所措，只好一言不发地看着他们。51

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['elɪfənt] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni]

After	a	while	the	laughing	elephant	stopped	a	minute	and	making	a	very	funny
后	一个	尽管	这	笑	大象	停止	一个	分钟	和	制作	一个	非常	有趣的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

过了一会儿，笑声不断的象停了下来，做了一个非常滑稽的表情。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['elɪfənt] :

he	said	to	the	crying	elephant	:
他	说	到	这	哭泣	大象	:

他对哭泣的大象说：

〝 - ['əu'əu][faɪnd]['əu'əu] ['mæmə] ?

〝	Tan't	oo	find	oo	mammer	?
〞	-	oo	寻找	oo	妈妈	?

“Tan't oo find oo mammer?

〞 [ðen] [hiː; hi] [geɪv] ['dɔːrəθi] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [wɪŋk] [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .

〞	Then	he	gave	Dorothy	a	very	naughty	wink	and	laughed	again	.
〞	然后	他	给予	多萝西	一个	非常	淘气	眨眼	和	笑了	再次	.

然后他调皮地朝多萝西眨了眨眼，又笑了起来。

['dɔːrəθi] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Dorothy	could	not	help	smiling	at	him	.
多萝西	可以	不是	帮助	微笑	在	他	.

多萝西忍不住对他微笑。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [roʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['elɪfənt] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz]

Suddenly	**he**	**rolled**	**on**	**his**	**back**	**and**	**the**	**crying**	**elephant**	**ran**	**away**	**as**	**fast**	**as**
突然	他	滚动	在	他的	后退	和	这	哭泣	大象	跑	离开	作为	快速地	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	**could**	**.**
他	可以	.

突然，他翻了个身，仰面躺倒，哭泣的大象拼命逃跑了。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz]

Dorothy	**was**	**very**	**glad**	**when**	**he**	**had**	**gone**	**and**	**hoped**	**he**	**would**	**find**	**his**
多萝西	曾是	非常	高兴的	什么时候	他	有	已消失	和	希望	他	会	寻找	他的

['mæmə] .

mamma	**.**
妈妈	.

多萝西很高兴他走了，希望他能找到妈妈。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fʌni] ['elɪfənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt]

However	**,**	**she**	**was**	**so**	**very**	**much**	**interested**	**in**	**the**	**funny**	**elephant**	**that**	**she**	**forgot**
然而	,	她	曾是	所以	非常	很多	感兴趣的	在	这	有趣的	大象	那	她	忘了

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

about	**the**	**other**	**.**
关于	这	其他	.

然而，她对那头滑稽的大象太感兴趣了，以至于忘记了另一头大象。

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['elɪfənt] [dɪd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [trɪks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['læfɪŋ]

The	**good**	**-**	**natured**	**elephant**	**did**	**all**	**kinds**	**of**	**wonderful**	**tricks**	**for**	**her**	**,**	**laughing**
这	好的	-	自然	大象	做过	全部	种类	的	精彩的	技巧	为了	她	,	笑

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

all	**the**	**time**	**.**
全部	这	时间	.

这头性情温和的大象为她表演了各种各样精彩的把戏，一直笑个不停。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .

He	**stood**	**on**	**his**	**head**	**and**	**put**	**his**	**hind**	**feet**	**right**	**up**	**in**	**the**	**air**	**.**
他	站立	在	他的	头	和	放	他的	后	脚	正确的	向上	在	这	空气	.

他倒立着，后腿高高抬起。

['dɔːrəθi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Dorothy	**clapped**	**her**	**hands**	**,**	**and**	**asked**	**the**	**elephant**	**to**	**do**	**it**	**again**	**.**
多萝西	鼓掌	她	双手	,	和	问	这	大象	到	做	它	再次	.

多萝西拍了拍手，请大象再做一次。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['kerfəli] [ɑːn]

All	**at**	**once**	**he**	**caught**	**the**	**little**	**girl**	**in**	**his**	**trunk**	**and**	**placed**	**her**	**carefully**	**on**
全部	在	一次	他	捕捉	这	小的	女孩	在	他的	树干	和	放置	她	小心	在

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	**back**	**.**
他的	后退	.

他突然从后备箱里抓住了小女孩，小心翼翼地把她放在背上。

[ðeɪ] [trɔtid] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [raɪd] .

They	**trotted**	**around**	**and**	**Dorothy**	**had**	**a**	**splendid**	**ride**	**.**
他们	小跑	大约	和	多萝西	有	一个	灿烂	骑	.

他们小跑着四处走动，多萝西骑得非常开心。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] and52

Then	**he**	**put**	**her**	**on**	**the**	**ground**	**and52**
然后	他	放	她	在	这	地面	and52

然后他把她放在地上，52

[træmp] [ə'weɪ] .
tramped **away** **.**
践踏 离开 .

跺着脚走开了。

“ [oʊ][duː] [kʌm] [bæk] !
“ **O** **do** **come** **back** **!**
” 哦 做 来 后退 !

“哦，请回来！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [brɑːnz] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʒɑːr]
” **she** **called** **after** **him** **,** **but** **just** **then** **the** **bronze** **woman** **with** **her** **jar**
” 她 称为 后 他 , 但 只是 然后 这 青铜 女士 和 她 罐
[ə'pɪrd] .
appeared **.**
出现 .

她朝他喊道，但就在这时，那个提着罐子的青铜女人出现了。

“ [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði]['wɔːtər] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .
“ **Did** **you** **get** **the** **water** **?** **”** **asked** **Dorothy** **.**
” 做过 你 得到 这 水 ? ” 问 多萝西 .

“你拿到水了吗？”多萝西问道。

“ [jes] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['mæstɚz] [haʊs] , [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ]
“ **Yes** **,** **my** **child** **,** **and** **I** **carried** **it** **to** **my** **master's** **house** **,** **now** **you** **must** **go**
” 是的 , 我的 孩子 , 和 我 携带 它 到 我的 硕士学位 房子 , 现在 你 必须 去
[hoʊm] .
home **.**
家 .

“是的，我的孩子，我把它带到了我主人的家，现在你必须回家了。”

” ['dɔːrəθi] [gɑːt] ['snʌgli] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɑːr] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər]
” **Dorothy** **got** **snugly** **into** **the** **jar** **again** **and** **the** **woman** **placed** **it** **on** **her**
” 多萝西 得到 舒适地 进入 这 罐 再次 和 这 女士 放置 它 在 她
[hed] .
head **.**
头 .

“多萝西又舒服地钻进了罐子里，女人把罐子扣在了她的头上。”

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [er] [tɔːrdz] [hoʊm] ,
Away **they** **went** **through** **the** **still** **air** **towards** **home** **,**
离开 他们 去 通过 这 仍然 空气 向 家 ,

他们穿过寂静的空气，朝着家的方向走去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [brɑːnz] ['wʊmən] [tʌkt] ['dɔːrəθi] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bed]
and **when** **they** **reached** **it** **the** **bronze** **woman** **tucked** **Dorothy** **in** **her** **little** **bed**
和 什么时候 他们 达到 它 这 青铜 女士 塞进去 多萝西 在 她 小的 床
[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] . -
and **left** **her** **.** **53**
和 左边 她 . -

当她们到达那里时，青铜女人把多萝西安顿在她的小床上，然后离开了。53

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['feri] [bel] .
THE **FAIRY** **BELL** **.**
这 仙女 钟 .

仙女铃铛。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [bel] [ɑːn]['pɑːˌpɑːz] [desk] ,

HERE	**was**	**a**	**pretty**	**little**	**silver**	**bell**	**on**	**papa's**	**desk**	**,**
这里	曾是	一个	漂亮的	小的	银	钟	在	爸爸的	桌子	,

爸爸的桌子上放着一个漂亮的小银铃铛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [bel] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn]

but	**the**	**children**	**never**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**a**	**fairy**	**bell**	**until**	**one**	**summer**	**afternoon**
但	这	孩子们	绝不	知道	那	它	曾是	一个	仙女	钟	直到	一	夏天	下午

.

:

.

但孩子们一直不知道那是一只仙女铃铛，直到一个夏日的午后。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

It	**all**	**happened**	**in**	**this**	**way**	**.**
它	全部	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

They	**had**	**been**	**playing**	**school**	**and**	**Dorothy**	**was**	**the**	**teacher**	**.**
他们	有	到过	玩耍	学校	和	多萝西	曾是	这	老师	.

她们在玩过家家，扮演老师，多萝西是老师。

[ʃiː; ʃi] [sed] : —

She	**said**	**:**	**—**
她	说	:	—

她说：——

“ [wen] [aɪ] [rɪŋ] [ðɪs] [bel] [wʌns] [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs]

“	**When**	**I**	**ring**	**this**	**bell**	**once**	**you**	**must**	**sit**	**up**	**straight**	**and**	**when**	**I**	**ring**	**it**	**twice**
”	什么时候	我	戒指	这	钟	一次	你	必须	坐	向上	直的	和	什么时候	我	戒指	它	两次

[juː; jʊ][mʌst; məst][stænd] !

you	**must**	**stand**	**!**
你	必须	站立	!

“当我摇响这口钟一次时，你们要坐直；当我摇响这口钟两次时，你们要站起来！”

” [ðeɪ] [pleɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

”	**They**	**played**	**all**	**the**	**afternoon**	**,**
”	他们	玩	全部	这	下午	,

他们玩了一整个下午，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [rɔmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌn'tɪl]

and	**the**	**teacher**	**romped**	**with**	**the**	**pupil**	**and**	**they**	**both**	**rang**	**the**	**bell**	**until**
和	这	老师	嬉戏玩耍	和	这	瞳孔	和	他们	两个都	响铃	这	钟	直到

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

they	**were**	**tired**	**of**	**it**	**.**
他们	是	疲劳的	的	它	.

老师和学生嬉戏打闹，两人不停地按铃，直到玩累了为止。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['leðər] - ['kʌvərd] [tʃer] , [ðə; ði] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə]

All	**at**	**once**	**,**	**as**	**they**	**sat**	**in**	**the**	**great**	**leather**	**-**	**covered**	**chair**	**,**	**the**	**bell**	**began**	**to**
全部	在	一次	,	作为	他们	卫星	在	这	伟大的	皮革	-	涵盖	椅子	,	这	钟	开始	到

[rɪŋ] [ɪt'self] ,

ring	**itself**	**,**
戒指	本身	,

他们刚坐在那张巨大的皮椅上，铃铛就突然自己响了起来。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] ['dʒɔɪəs] ['wedɪŋ] - ['belz]

but	instead	of	the	little	tinkle	,	tinkle	,	it	sounded	just	like	joyous	wedding	-	bells
但	反而	的	这	小的	小便	,	小便	,	它	听起来	只是	喜欢	欢乐	婚礼	-	铃铛

.

:

.

但是，发出的不是叮叮当当的轻柔声响，而是像欢快的婚礼钟声一样。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [bel] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [raɪt] [ɑ:n] the54

The	children	rubbed	their	eyes	and	looked	at	the	little	silver	bell	,	and	there	right	on	the54
这	孩子们	摩擦	他们的	眼睛	和	看起来	在	这	小的	银	钟	,	和	那里	正确的	在	the54

孩子们揉了揉眼睛，看着那枚小银铃，就在54号位置。

[tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['feri] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] ['sɪlvər] .

top	of	it	stood	a	beautiful	little	fairy	with	silver	wings	and	a	dress	that	shone	like	silver	.
顶部	的	它	站立	一个	美丽的	小的	仙女	和	银	翅膀	和	一个	裙子	那	闪耀	喜欢	银	.

在它顶端站着一位美丽的小仙女，她有着银色的翅膀，穿着闪闪发光的银裙。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sed] .

She	smiled	at	the	children	and	said	.
她	微笑	在	这	孩子们	和	说	.

她对着孩子们微笑，说道：

“ [ju:; jʊ] [ræŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . ”

“	You	rang	for	me	and	I	am	here	.	”
“	你	响铃	为了	我	和	我	是	这里	.	”

“你叫我，我来了。”

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [pli:z] ? ” [æskt] [reɪ] .

“	Who	are	you	,	please	?	”	asked	Ray	.
“	WHO	是	你	,	请	?	”	问	射线	.

“请问你是谁？”雷问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [bel] [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz]['tɪŋk(ə)l] . ”

“	I	am	the	fairy	of	the	silver	bell	and	my	name	is	Tinkle	.	”
“	我	是	这	仙女	的	这	银	钟	和	我的	姓名	是	叮当	.	”

“我是银铃仙子，我的名字叫叮当。”

“ [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? ” [sed] ['dɔ:rəθi] ['tɪmɪdli] .

“	Where	do	you	live	?	”	said	Dorothy	timidly	.
“	在哪里	做	你	居住	?	”	说	多萝西	胆怯地	.

“你住在哪里？”多萝西怯生生地问。

“ [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [prɪns] - ['kʌntri] , [bʌt; bət] [wen] ['enibɑ:di] [rɪŋz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ə'tend] . ”

“	I	live	in	Prince	Jingle's	country	,	but	when	anybody	rings	for	me	I	come	to	attend	.	”
“	我	居住	在	王子	-	国家	,	但	什么时候	任何人	戒指	为了	我	我	来	到	出席	.	”

“我住在金格尔王子的国度，但只要有人找我，我就会前来。”

“ [haʊ] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə]['vɪzɪt] [prɪns] - ['kʌntri] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔ:rəθi] .

“	How	I	would	love	to	visit	Prince	Jingle's	country	!	”	exclaimed	Dorothy	.
“	如何	我	会	爱	到	访问	王子	-	国家	!	”	惊呼	多萝西	.

“我多么想去金格尔王子的国度看看啊！”多萝西惊叹道。

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] , [reɪ] ? ”
“ Wouldn't you , Ray ? ”
“ 不会 你 , 射线 ? ”

“难道你不想吗，雷？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] [reɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] . ”
“ Yes , indeed , ” replied Ray , “ it would be fine . ”
“ 是的 , 的确 , ” 回复 射线 , “ 它 会 是 美好的 . ”

“是的，的确如此，”雷回答说，“那没问题。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .
“ Very well , ” said the fairy , “ you shall go .
“ 非常 出色地 , ” 说 这 仙女 , “ 你 将 去 .

“好吧，”仙女说，“你可以走了。”

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd][dəunt][let][goʊ] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Take hold of the tongue of the bell with both hands and don't let go till I tell you .
拿 抓住 的 这 舌头 的 这 钟 和 两个都 双手 和 不 让 去 直到 我 告诉 你 .

双手抓住铃铛的舌片，在我允许之前不要松手。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][æz; əz][ðə; ði] ['feri] [toʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪlvər] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] . -
” The children did as the fairy told them and in a few moments they were moving through the air under the silver dome of the bell . 55
” 这 孩子们 做过 作为 这 仙女 讲述 他们 和 在 一个 很少 时刻 他们 是 移动 通过 这 空气 在下面 这 银 穹顶 的 这 钟 . -

孩子们照着仙女的吩咐做了，片刻之后，他们便在钟楼银色穹顶下的空中穿梭起来。55

“ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ['tʃɪldrən] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['feri] ,
“ Don't be afraid , children , ” cried the fairy ,
“ 不 是 害怕的 , 孩子们 , ” 哭 这 仙女 ,

“孩子们，别害怕，”仙女喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] ['seɪfli] . ”
“ I am sitting on the top and will guide you safely . ”
“ 我 是 坐着 在 这 顶部 和 将要 指导 你 安全 . ”

“我坐在高处，会安全地引导你们。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [reɪ] , “ [wʌt] [fʌn] [ðɪs] [ɪz] !
“ Thank you , ” said Ray , “ what fun this is !
“ 感谢 你 , ” 说 射线 , “ 什么 乐趣 这 是 !

“谢谢，”雷说，“这真有趣！”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['dɔːrəθi] , [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] [taɪt] .
Be careful , Dorothy , to hold on tight .
是 小心 , 多萝西 , 到 抓住 在 紧的 .

多萝西，小心，抓紧了。

” [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [stɑːpt] .
” All at once they stopped .
” 全部 在 一次 他们 停止 .

“他们突然停了下来。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ['tɪŋk(ə)l] [sed] , “ [kʌm] [aʊt] ,
The children felt something hard under their feet , and the fairy Tinkle said , “ Come out ,
这 孩子们 毛毡 某物 难的 在下面 他们的 脚 , 和 这 仙女 叮当 说 , “ 来 出去 ,

孩子们感到脚下有什么硬东西，仙女叮当说：“出来吧，

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][goʊ] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] .

children	,	and	go	where	you	please	.
孩子们	,	和	去	在哪里	你	请	.

孩子们，你们可以去任何你们想去的地方。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [nuː]

"	Then	she	disappeared	and	the	children	looked	around	to	see	their	new
"	然后	她	消失	和	这	孩子们	看起来	大约	到	看	他们的	新的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

然后她就消失了，孩子们环顾四周，打量着周围的新环境。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz] [prɪns] - ['kʌntri] , " [sed] [reɪ] ; " [let] [juː 'es] [wɔːk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	suppose	this	is	Prince	Jingle's	country	,	"	said	Ray	;	"	let	us	walk	through	it	.
"	我	认为	这	是	王子	-	国家	,	"	说	射线	;	"	让	我们	走	通过	它	.

"我想这里是叮当王子的领地吧，"雷说道，"我们进去走走吧。"

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['belz] ['rɪŋɪŋ] .

"	Just	as	they	started	to	walk	,	they	heard	the	most	beautiful	bells	ringing	.
"	只是	作为	他们	开始	到	走	,	他们	听到	这	最多	美丽的	铃铛	铃声	.

"他们刚开始走，就听到了最美妙的钟声。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [swiːt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][fɑːr] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [tʃaɪmz] .

It	was	like	sweet	music	and	far	clearer	and	prettier	than	any	chimes	.
它	曾是	喜欢	甜的	音乐	和	远的	更清晰	和	更漂亮	比	任何	编钟	.

它像甜美的音乐，比任何钟声都更加清晰动听。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] ['kæs(ə)l] .

In	a	short	time	they	came	in	sight	of	a	beautiful	silver	castle	.
在	一个	短的	时间	他们	来了	在	视线	的	一个	美丽的	银	城堡	.

不久，他们就看到了一座美丽的银色城堡。

['sɪlvər] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['leɪdiz] [wɜːr; wər]

Silver	coaches	and	carriages	were	standing	outside	and	lovely	ladies	were
银	教练	和	马车	是	常设	外部	和	迷人的	女士们	是

['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['hænsəm] [men] .

walking	into	the	castle	on	the	arms	of	handsome	men	.
步行	进入	这	城堡	在	这	武器	的	英俊的	男人	.

银色的马车和四轮马车停在外面，美丽的女士们挽着英俊男士的胳膊走进城堡。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [tuː] , " [sed] [reɪ] . -

"	We	must	go	in	the	castle	,	too	,	"	said	Ray	.	56
"	我们	必须	去	在	这	城堡	,	也	,	"	说	射线	.	-

"我们也必须进城堡去，"雷说道。56

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] [dɪr] , [aɪ] ['kudnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt] [drest] [naɪs] [ɪ'nʌf] .

But	Dorothy	exclaimed	,	"	O	dear	,	I	couldn't	,	because	I'm	not	dressed	nice	enough	.
但	多萝西	惊呼	,	"	哦	亲爱的	,	我	不能	,	因为	我是	不是	穿着	好的	足够的	.

"
"
"

但多萝西惊呼道："哦，天哪，我不能，因为我的衣服不够漂亮。"

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] [reɪ] , " [kʌm] [ə'lɔːŋ] . "

"	Never	mind	that	,	"	said	Ray	,	"	come	along	.	"
"	绝不	头脑	那	,	"	说	射线	,	"	来	沿着	.	"

"别管那些了，"雷说，"跟我来。"

" [oʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] ['dɔːrəθi] , " [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wer] . "

"	O	,	no	,	"	cried	Dorothy	,	"	I'm	not	going	,	because	I've	nothing	to	wear	.	"
"	哦	,	不	,	"	哭	多萝西	,	"	我是	不是	去	,	因为	我已经	没有什么	到	穿	.	"

"哦，不，"多萝西喊道，"我不去，因为我没有衣服穿。"

“ ['bɑːðər] , ” [sed] [reɪ] , “ [juː; jʊ]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] ;

“	**Bother**	,	”	**said**	**Ray**	,	“	**you**	**girls**	**are**	**always**	**saying**	**that**	**;**
“	打扰	,	”	说	射线	,	“	你	女孩们	是	总是	说	那	;

“真烦，”雷说，“你们女孩总是这么说；

[duː][juː; jʊ]['evər] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drest] [naɪs] [ɪ'nʌf] ? ”

do	**you**	**ever**	**feel**	**that**	**you**	**are**	**dressed**	**nice**	**enough**	**?**	**”**
做	你	曾经	感觉	那	你	是	穿着	好的	足够的	?	”

你有没有觉得自己穿得足够得体?

“ [en] — [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi]['evər][duː] ; [stɪl] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][maɪ][best] [dres] ,

“	**N**	**—**	**no**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**we**	**ever**	**do**	**;**	**still**	**,**	**if**	**I**	**had**	**on**	**my**	**best**	**dress**	**,**
“	N	—	不	,	我	不	思考	我们	曾经	做	;	仍然	,	如果	我	有	在	我的	最好的	裙子	,

“不——不，我不认为我们曾经有过；不过，如果我穿上我最好的裙子，

[aɪ'd][goʊ][ɪn] . ”

I'd	**go**	**in**	**.**	**”**
ID	去	在	.	”

我会进去。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] , [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'loʊn] , ” [rɪ'tɜːrnd] [reɪ] ,

“	**Well**	**,**	**if**	**you**	**won't**	**come**	**,**	**I'm**	**going**	**alone**	**,**	**”**	**returned**	**Ray**	**,**
“	出色地	,	如果	你	惯于	来	,	我是	去	独自的	,	”	返回	射线	,

“好吧，如果你不来，我就一个人去，”雷回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] ['dɔːrəθi] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

and	**he**	**started**	**off**	**and**	**left**	**Dorothy**	**standing**	**there**	**.**
和	他	开始	离开	和	左边	多萝西	常设	那里	.

他转身就走，留下多萝西站在那里。

“ [oʊ] [reɪ] , [kʌm] [bæk] !

“	**O**	**Ray**	**,**	**come**	**back**	**!**
“	哦	射线	,	来	后退	!

“哦，雷，回来吧！”

[kʌm] [bæk] !

come	**back**	**!**
来	后退	!

回来!

” [kɔːld] ['dɔːrəθi] .

”	**called**	**Dorothy**	**.**
”	称为	多萝西	.

“名叫多萝西。”

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	**I'll**	**go**	**with**	**you**	**.**
“	患病的	去	和	你	.

“我跟你一起去。”

” [bʌt; bət] [reɪ] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'hed] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['kɔːlɪŋ] ,

”	**But**	**Ray**	**was**	**so**	**far**	**ahead**	**that**	**he**	**never**	**heard**	**his**	**little**	**cousin**	**calling**	**,**
”	但	射线	曾是	所以	远的	前方	那	他	绝不	听到	他的	小的	表哥	呼叫	,

“但是雷走得太远了，根本没听到他小表弟的呼喊声。”

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['dɔːrəθi] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	**the**	**last**	**Dorothy**	**saw**	**of**	**him**	**he**	**was**	**just**	**going**	**into**	**the**	**castle**	**.**
和	这	最后的	多萝西	锯	的	他	他	曾是	只是	去	进入	这	城堡	.

多萝西最后一次见到他时，他正要进城堡。

['dɔːrəθi] [felt] [soʊ] ['bædli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [graʊnd]

Dorothy	felt	so	badly	to	think	that	she	was	left	alone	she	sat	on	the	silvery	ground
多萝西	毛毡	所以	糟糕	到	思考	那	她	曾是	左边	独自的	她	卫星	在	这	银色	地面

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

and	began	to	cry	.
和	开始	到	哭	.

想到自己被独自留下，多萝西感到非常难过，她坐在银色的地面上，开始哭泣。

[ðen] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	a	very	queer	thing	happened	.
然后	一个	非常	酷儿	事物	发生	.

然后发生了一件非常奇怪的事情。

[ðə; ði] [fɜːrst] tear57

The	first	tear57
这	第一的	tear57

第一滴眼泪57

[ðæt] [roʊld] [daʊn] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [tʃiːks] [kən'dʒiːld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['taɪni] ['sɑːlɪd] ['sɪlvər] [bɔːl] , [ænd; ənd] [fel]

that	rolled	down	Dorothy's	cheeks	congealed	into	a	tiny	solid	silver	ball	,	and	fell
那	滚动	向下	多萝西的	脸颊	凝固	进入	一个	微小的	坚硬的	银	球	,	和	跌倒

[ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .

in	her	lap	.
在	她	膝	.

顺着多萝西的脸颊滚落下来，凝结成一个小小的银色球体，落在了她的腿上。

['dɔːrəθi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪlvər]

Dorothy	stopped	crying	and	gazed	at	the	tear	that	had	become	a	silver
多萝西	停止	哭泣	和	凝视	在	这	撕	那	有	变得	一个	银

[bɔːl] .

ball	.
球	.

多萝西停止了哭泣，凝视着那滴已经变成银球的眼泪。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

She	took	it	up	in	her	hand	,
她	采取	它	向上	在	她	手	,

她把它拿在手里，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] .

and	all	of	a	sudden	it	began	to	grow	larger	and	larger	.
和	全部	的	一个	突然	它	开始	到	生长	更大的	和	更大的	.

突然间，它开始越长越大。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ʃeɪp] ,

Then	it	changed	a	little	in	shape	,
然后	它	已更改	一个	小的	在	形状	,

然后它的形状稍微改变了一点，

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['dɔːrəθi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪt'self]

and	almost	before	Dorothy	knew	it	her	silver	tear	-	drop	had	turned	itself
和	几乎	前	多萝西	知道	它	她	银	撕	-	降低	有	转向	本身

['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [bel] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] .

into	the	dearest	little	silver	bell	you	ever	saw	.
进入	这	亲爱的	小的	银	钟	你	曾经	锯	.

几乎就在多萝西反应过来之前，她的银色泪滴就变成了你见过的最可爱的小银铃铛。

“ [haʊ] ['prɪti] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] ,

“	How	pretty	!	”	exclaimed	Dorothy	,
“	如何	漂亮的	!	”	惊呼	多萝西	,

“真漂亮！”多萝西惊叹道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði]['taɪni] [bel] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp][ɪn]

and	she	rang	the	tiny	bell	that	had	been	made	from	a	tear	-	drop	in
和	她	响铃	这	微小的	钟	那	有	到过	制成	从	一个	撕	-	降低	在

[hɜːr; hər] [oʊn] [bluː] [aɪ] .

her	own	blue	eye	.
她	自己的	蓝色的	眼睛	.

她摇响了用自己蓝色眼睛里的一滴眼泪做成的小铃铛。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel]

It	gave	the	prettiest	little	tinkling	sound	in	the	world	and	she	liked	it	so	well
它	给予	这	最漂亮的	小的	叮叮当当	声音	在	这	世界	和	她	喜欢	它	所以	出色地

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

that	she	rang	it	again	and	again	.
那	她	响铃	它	再次	和	再次	.

它发出世界上最悦耳的叮当声，她非常喜欢，一遍又一遍地摇晃着它。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] ['dɔːrəθi] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feri] [ɪn][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]

Suddenly	there	appeared	before	Dorothy	a	beautiful	fairy	in	a	shimmering
突然	那里	出现	前	多萝西	一个	美丽的	仙女	在	一个	闪闪发光

[gaʊn] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [greɪ] .

gown	of	silvery	gray	.
袍	的	银色	灰色的	.

突然，多萝西面前出现了一位身穿闪亮银灰色长裙的美丽仙女。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪŋ] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ,

“	I	am	sorry	you	had	to	ring	so	many	times	for	me	,	”	said	the	fairy	,
“	我	是	对不起	你	有	到	戒指	所以	许多	时代	为了	我	,	”	说	这	仙女	,

“很抱歉让你为我打了这么多次电话，”仙女说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] dressing58

“	but	I	was	busy	dressing58
“	但	我	曾是	忙碌的	dressing58

但我当时正忙着穿衣服呢。58

['prɪnses] [bel] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [hɪr] ['suːnər] . ”

Princess	Bell	and	I	could	not	get	here	sooner	.	”
公主	钟	和	我	可以	不是	得到	这里	很快	.	”

贝尔公主和我再也赶不上了。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['ænsər] ['dɔːrəθi] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [keɪm] .

“	I	did	not	ring	for	you	,	”	answered	Dorothy	,	“	but	I	am	very	glad	you	came	.
“	我	做过	不是	戒指	为了	你	,	”	回答	多萝西	,	“	但	我	是	非常	高兴的	你	来了	.

”

”

”

“我没有按门铃叫你，”多萝西回答说，“但我很高兴你来了。”

“ [wen'evər] [ðæt] [bel] [ɪz] [rʌŋ] [aɪ] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] .

“	Whenever	that	bell	is	rung	I	come	,	”	said	the	fairy	.
“	每当	那	钟	是	梯子	我	来	,	”	说	这	仙女	.

“每当钟声响起，我就会来，”仙女说。

“ [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

“	Pray	tell	me	what	I	can	do	for	you	?
“	祈祷	告诉	我	什么	我	能	做	为了	你	?

“请告诉我，我能为您做些什么？”

" [ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] ['dɔ:rəθi] [ðæt] [pər'hæps] [ðə; ði] ['feri] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti]
" The thought struck Dorothy that perhaps the fairy could give her something pretty
" 这 想法 击 多萝西 那 也许 这 仙女 可以 给 她 某物 漂亮的
[tu:; tə] [wer] ,
to wear ,
到 穿 ,

"多萝西突然想到，也许仙女可以送给她一件漂亮的衣服。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['sɪlvər]['kæs(ə)l] .
and then she would go into the silver castle .
和 然后 她 会 去 进入 这 银 城堡 .

然后她就会走进那座银色的城堡。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [gʊd] ['feri] , [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
" If you please , good fairy , I would love to go to the castle ,
" 如果 你 请 , 好的 仙女 , 我 会 爱 到 去 到 这 城堡 ,

"善良的仙女，如果您愿意，我非常想去城堡。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [dres] . "
if you would help me with a pretty dress . "
如果 你 会 帮助 我 和 一个 漂亮的 裙子 . "

如果你能帮我找一件漂亮的裙子就好了。"

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] ['dɔ:rəθi] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" Certainly , " answered the fairy , and she touched Dorothy lightly on the shoulder .
" 当然 , " 回答 这 仙女 , 和 她 感动 多萝西 轻轻 在 这 肩膀 .

"当然可以，"仙女回答道，并轻轻地拍了拍多萝西的肩膀。

['ɪnstəntli] ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] [waɪt] ['pɪnəfɔ:r] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [roʊb] [ɔ:l] ['spæŋgld] [ænd; ənd]
Instantly Dorothy's white pinafore changed into a silvery robe all spangled and
即刻 多萝西的 白色的 围裙 已更改 进入 一个 银色 长袍 全部 闪闪发光的 和
['dæzlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['bju:ti] .
dazzling in its beauty .
耀眼的 在 它是 美丽 .

多萝西的白色围裙瞬间变成了一件闪闪发光、光彩夺目的银色长袍。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z]['æŋk(ə)l][taɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['sɪlvər] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Then she touched Dorothy's ankle ties and they became silver slippers with a
然后 她 感动 多萝西的 踝 领带 和 他们 成为 银 拖鞋 和 一个
['sætn] [roʊ'zet] [ɑ:n] [i:tʃ] [wʌn] . -
satin rosette on each one . 59
缎 玫瑰花结 在 每个 一 . -

然后她碰了碰多萝西的脚踝系带，系带就变成了银色的拖鞋，每只拖鞋上都缀着一朵缎子玫瑰花结。59

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [dres]
" O , thank you , " said the happy little girl , looking down at her beautiful dress
" 哦 , 感谢 你 , " 说 这 快乐的 小的 女孩 , 寻找 向下 在 她 美丽的 裙子
.
:
.

"哦，谢谢，"快乐的小女孩低头看着自己漂亮的裙子说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['welkəm] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l][ə; eɪ]
" You are very welcome , " returned the fairy , and then added , " Shall I call a
" 你 是 非常 欢迎 , " 返回 这 仙女 , 和 然后 额外 , " 将 我 称呼 一个
['tʃæriət] ? "
chariot ? "
战车 ? "

"不客气，"仙女回答道，然后又说，"要不要我叫辆马车来？"

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , [huː] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

“	If	you	please	,	”	said	Dorothy	,	who	wasn't	quite	sure	what	it	was	,
“	如果	你	请	,	”	说	多萝西	,	WHO	不是	相当	当然	什么	它	曾是	,

“请问,”多萝西说道，她不太确定那是什么。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	had	a	strong	feeling	that	she	wanted	it	.
但	有	一个	强的	感觉	那	她	通缉	它	.

但她强烈地感觉到自己想要它。

[ðə; ði] ['feri] [bluː] [ə; eɪ]['taɪni] ['sɪlvər] [hɔːrn][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['tʃæriət]

The	fairy	blew	a	tiny	silver	horn	and	immediately	there	appeared	a	silver	chariot
这	仙女	吹	一个	微小的	银	喇叭	和	立即地	那里	出现	一个	银	战车

[drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['sɪlvəri] [waɪt] ['pəuniz] .

drawn	by	four	silvery	white	ponies	.
绘制	经过	四	银色	白色的	小马	.

仙女吹响了一支小小的银号角，立刻出现了一辆由四匹银白色小马拉着的银色战车。

[ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn] ['sɪlvər] ['lɪvəri] [ə'tendid] ['dɔːrəθi] ,

A	coachman	and	a	footman	in	silver	livery	attended	Dorothy	,
一个	马车夫	和	一个	男仆	在	银	涂装	参加	多萝西	,

一位身着银色制服的马车夫和一位侍从侍奉着多萝西。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæriət] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər]

and	before	she	knew	it	she	was	sitting	in	the	beautiful	chariot	driving	over
和	前	她	知道	它	她	曾是	坐着	在	这	美丽的	战车	驾驶	超过

['sɪlvəri] [roʊdz] .

silvery	roads	.
银色	道路	.

她还没反应过来，就已经坐在漂亮的马车里，行驶在银色的道路上了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

She	felt	so	happy	that	she	wanted	to	sing	,
她	毛毡	所以	快乐的	那	她	通缉	到	唱歌	,

她感到非常高兴，想唱歌。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['tʃæriət] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvər] ['kæs(ə)l][ænd; ənd]

but	just	then	the	chariot	stopped	at	the	entrance	to	the	silver	castle	and
但	只是	然后	这	战车	停止	在	这	入口	到	这	银	城堡	和

['dɔːrəθi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɔːr] .

Dorothy	jumped	out	and	walked	up	to	the	beautiful	door	.
多萝西	跳了起来	出去	和	步行	向上	到	这	美丽的	门	.

但就在这时，马车停在了银色城堡的入口处，多萝西跳下马车，走到了那扇漂亮的门前。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['feri] ['splendər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜːr; hər]

When	she	was	inside	a	scene	of	fairy	splendor	presented	itself	to	her
什么时候	她	曾是	里面	一个	场景	的	仙女	辉煌	呈现	本身	到	她

[ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] .

astonished	eyes	.
惊讶	眼睛	.

当她进入其中时，眼前展现出一幅仙境般的壮丽景象，令她惊叹不已。

['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] — [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] ['prɪnses] — [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [breɪv] , ['hænsəm] [men] ,

Beautiful	ladies	—	each	one	a	Princess	—	were	dancing	with	brave	,	handsome	men	,
美丽的	女士们	—	每个	一	一个	公主	—	是	跳舞	和	勇敢的	,	英俊的	男人	,

— [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [prɪns] , -

—	each	one	a	Prince	,	60
—	每个	一	一个	王子	,	-

美丽的女士们——每一位都是公主——与勇敢英俊的男士们——每一位都是王子——翩翩起舞。60

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [swiːt] ['belz] , [ɔːl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [tuːn] .

and	the	music	was	just	like	sweet	bells	,	all	ringing	in	tune	.
和	这	音乐	曾是	只是	喜欢	甜的	铃铛	,	全部	铃声	在	调	.

那音乐就像甜美的铃声，和谐悦耳。

['dɔːrəθi] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['breɪvəst] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

Dorothy	stood	a	minute	and	then	the	bravest	Prince	in	the	room	came	up	to
多萝西	站立	一个	分钟	和	然后	这	最勇敢的	王子	在	这	房间	来了	向上	到

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] :

her	and	said	:
她	和	说	:

多萝西站了一会儿，然后房间里最勇敢的王子走到她面前说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪns] ['dʒɪŋgl] .

“	I	am	Prince	Jingle	.
”	我	是	王子	叮当	.

“我是叮当王子。”

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gest] [ɪn][maɪ]['kæs(ə)l] ?

May	I	have	the	pleasure	of	dancing	with	the	most	beautiful	guest	in	my	castle	?
可能	我	有	这	乐趣	的	跳舞	和	这	最多	美丽的	客人	在	我的	城堡	?

我可以荣幸地与城堡里最美丽的客人共舞吗?

” ['dɔːrəθi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] ['wɪnɪŋ] [smaɪlz] ,

”	Dorothy	took	his	arm	with	one	of	her	most	winning	smiles	,
”	多萝西	采取	他的	手臂	和	一	的	她	最多	获胜	微笑	,

多萝西挽着他的胳膊，脸上带着她最迷人的微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] .

and	the	next	minute	she	was	dancing	around	the	room	with	the	Prince	.
和	这	下一个	分钟	她	曾是	跳舞	大约	这	房间	和	这	王子	.

下一分钟，她就和王子在房间里翩翩起舞了。

“ [its] ['lʌvli] , ” [θɔːt] ['dɔːrəθi] .

“	It's	lovely	,	”	thought	Dorothy	.
”	它是	迷人的	,	”	想法	多萝西	.

“真漂亮，”多萝西心想。

“ [ɪf] ['oʊnli] [reɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ɔːf][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] .

“	If	only	Ray	could	see	me	now	I	don't	think	he	would	run	off	and	leave	me	.
”	如果	仅有的	射线	可以	看	我	现在	我	不	思考	他	会	跑步	离开	和	离开	我	.

”

”

”

“如果雷现在能看到我的样子，我想他不会离开我走了。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['iːðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [prɪns] .

“	I	don't	think	he	would	either	,	”	said	the	beautiful	Prince	.
”	我	不	思考	他	会	任何一个	,	”	说	这	美丽的	王子	.

“我想他也不会，”英俊的王子说道。

“ [oʊ] , ” [sed] ['dɔːrəθi] [sər'praɪzd] , “ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] — [aɪ] ['dɪdnt] [spiːk] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	O	,	”	said	Dorothy	surprised	,	“	I	was	only	thinking	—	I	didn't	speak	,	you	know	.	”
”	哦	,	”	说	多萝西	惊讶	,	”	我	曾是	仅有的	思维	—	我	没有	说话	,	你	知道	.	”

“哦，”多萝西惊讶地说，“我只是在想事情——我没说话，你知道的。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [spiːk] [ɪn] [wɜːrdz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] , “ [bʌt; bət][jʊr; jər] [feɪs] [spoʊk] .

“	I	know	you	didn't	speak	in	words	,	”	answered	the	Prince	,	“	but	your	face	spoke	.
”	我	知道	你	没有	说话	在	字	,	”	回答	这	王子	,	“	但	你的	脸	辐	.

”

”

”

“我知道你没有说话，”王子回答说，“但你的表情说明了一切。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] , ” -

“	I	didn't	know	I	could	speak	with	my	face	,	”	61
”	我	没有	知道	我	可以	说话	和	我的	脸	,	”	-

“我以前不知道我可以用脸说话，”61

[kraɪd] ['dɔːrəθi] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] ,

cried	Dorothy	,	smiling	to	herself	,	and	she	thought	,	“	I	don't	believe	I	can	,
哭	多萝西	,	微笑	到	她自己	,	和	她	想法	,	“	我	不	相信	我	能	,

['iːðər] . ”

either	.	”
任何一个	.	”

“我也不相信我能做到。”多萝西笑着说，她心想：“我也不相信我能做到。”

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] ,

“	O	,	yes	,	you	can	,	”	said	the	Prince	,	with	a	merry	laugh	,
”	哦	,	是的	,	你	能	,	”	说	这	王子	,	和	一个	欢乐	笑	,

“哦，是的，你可以，”王子笑着说。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [blʌʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

and	Dorothy	blushed	to	think	that	he	knew	just	what	she	thought	.
和	多萝西	脸红了	到	思考	那	他	知道	只是	什么	她	想法	.

想到他竟然知道她心里在想什么，多萝西不禁脸红了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] , ” [θɔːt] ['dɔːrəθi] ,

“	I	wonder	how	he	can	tell	what	is	in	my	mind	,	”	thought	Dorothy	,
”	我	想知道	如何	他	能	告诉	什么	是	在	我的	头脑	,	”	想法	多萝西	,

“我很好奇他是怎么知道我在想什么的，”多萝西心想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	she	said	nothing	.
但	她	说	没有什么	.

但她什么也没说。

“ [its] [ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][maɪnd] ,

“	It's	the	easiest	thing	in	the	world	to	tell	what	is	in	a	little	girl's	mind	,
”	它是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	告诉	什么	是	在	一个	小的	女孩们	头脑	,

“要了解一个小女孩的心思，是世界上最容易的事情。”

” [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ”

”	said	the	Prince	,	“	you	can	see	it	in	her	face	,	I	tell	you	.	”
”	说	这	王子	,	“	你	能	看	它	在	她	脸	,	我	告诉	你	.	”

“王子说，你从她的脸上就能看出来，我告诉你。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] ,

“	Will	you	please	tell	me	how	?	”	asked	Dorothy	,
”	将要	你	请	告诉	我	如何	?	”	问	多萝西	,

“请问该怎么做呢？”多萝西问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli]

who	was	very	much	surprised	to	find	that	the	Prince	seemed	to	know	exactly
WHO	曾是	非常	很多	惊讶	到	寻找	那	这	王子	似乎	到	知道	确切地

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

what	she	was	thinking	about	all	the	time	.
什么	她	曾是	思维	关于	全部	这	时间	.

她非常惊讶地发现，王子似乎总是能准确地知道她在想什么。

[ðeɪ] [stɑːpt] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] [sed] :

They	stopped	dancing	and	the	Prince	said	:
他们	停止	跳舞	和	这	王子	说	:

他们停止了跳舞，王子说道：

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] . ”

“	A	little	girl's	face	is	a	mirror	and	shows	all	her	thoughts	.	”
”	一个	小的	女孩们	脸	是	一个	镜子	和	演出	全部	她	想法	.	”

“小女孩的脸就像一面镜子，能反映出她所有的心思。”

“ [aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔ:rəθi] ;

“	I	don't	quite	understand	,	”	replied	Dorothy	;
”	我	不	相当	理解	,	”	回复	多萝西	;

“我不太明白，”多萝西回答说；

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [baɪ]['aʊər; ɑ:r]

“	do	you	mean	that	you	can	tell	what	kind	of	little	girls	we	are	,	by	our
”	做	你	意思是	那	你	能	告诉	什么	种类	的	小的	女孩们	我们	是	,	经过	我们的

['feɪsɪz] ? ”

faces	?	”
面孔	?	”

“你的意思是说，你可以通过我们的长相来判断我们是什么样的小女孩吗？”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , ” ['ænsər] Prince62

“	That	is	just	what	I	mean	,	”	answered	Prince62
”	那	是	只是	什么	我	意思是	,	”	回答	Prince62

“我的意思正是如此，”Prince62 回答道。

['dʒɪŋgl] .

Jingle	.
叮当	.

叮当声。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [aɪl] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

“	Come	with	me	and	I'll	prove	it	to	you	.
”	来	和	我	和	患病的	证明	它	到	你	.

“跟我来，我会证明给你看。”

” ['dɔ:rəθi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [prɪns] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɔ:l] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] [ðæt]

”	Dorothy	followed	the	Prince	down	the	long	hall	until	he	stopped	at	a	door	that
”	多萝西	随后	这	王子	向下	这	长的	大厅	直到	他	停止	在	一个	门	那

['oʊpənd]['ɪntu:][ə; eɪ][roʊd] .

opened	into	a	road	.
打开	进入	一个	路	.

“多萝西跟着王子沿着长长的走廊走，直到他停在一扇通向马路的门前。

“ [mʌst; məst][ju:; jʊ][goʊ] [ˌaʊt'saɪd][tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] ['dɔ:rəθi] ,

“	Must	you	go	outside	to	prove	it	?	”	asked	Dorothy	,
”	必须	你	去	外部	到	证明	它	?	”	问	多萝西	,

“你非得出去证明吗？”多萝西问道。

[hu:] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kæs(ə)l] .

who	was	loath	to	leave	the	beautiful	castle	.
WHO	曾是	厌恶	到	离开	这	美丽的	城堡	.

他很不舍得离开这座美丽的城堡。

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ” [sed] [prɪns] ['dʒɪŋgl] ; “ [wi:; wi][dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

“	Yes	,	indeed	,	”	said	Prince	Jingle	;	“	we	don't	have	anything	like	that	in	our
”	是的	,	的确	,	”	说	王子	叮当	;	“	我们	不	有	任何事物	喜欢	那	在	我们的

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

“是的，的确如此，”叮当王子说；“我们的城堡里没有那样的东西。”

” [æt; ət][læst][ðə; ði] [prɪns] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋ] .

”	At	last	the	Prince	stopped	in	front	of	a	large	building	.
”	在	最后的	这	王子	停止	在	正面	的	一个	大的	建筑	.

“最后，王子在一座大楼前停了下来。”

['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [ˌaɪ'ti:] [ri:d] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['letərz]
Over the entrance it read in large letters
超过 这 入口 它 读 在 大的 信件

入口上方用大字写着：

[paʊt] & [ˌsi: 'oʊ] .
POUT & CO .
噘 & 一氧化碳 .

POUT & CO.

[ðə; ði] [prɪns] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
The Prince rang the bell and after waiting quite a long time ,
这 王子 响铃 这 钟 和 后 等待 相当 一个 长的 时间 ,

王子按响了门铃，过了好一会儿，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
a little girl came to the door .
一个 小的 女孩 来了 到 这 门 .

一个小女孩来到门口。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] ['dɔ:rəθi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [oʊ] [dɪr] ,
Before she opened her mouth to speak Dorothy thought to herself , " O dear ,
前 她 打开 她 嘴 到 说话 多萝西 想法 到 她自己 , " 哦 亲爱的 ,

多萝西还没开口说话，就心想："哦，亲爱的，

[wʌt] [ə; eɪ] [krɔ:s] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ʃi:; ʃi] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][snæp][æt; ət][ju:; jʊ]
what a cross little girl , she looks just as if she were going to snap at you
什么 一个 叉 小的 女孩 , 她 看起来 只是 作为 如果 她 是 去 到 折断 在 你
. " -
. " 63
. " -

多么生气的小女孩啊，她看起来好像随时都会冲你发火似的。"63

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [pə'laɪtli] .
" How do you do ? " said the Prince politely .
" 如何 做 你 做 ? " 说 这 王子 礼貌地 .

"你好吗？"王子礼貌地问道。

" [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['sɪstər] [æt; ət] [hoʊm] ? "
" Are your sisters at home ? "
" 是 你的 姐妹 在 家 ? "

你姐姐们在家吗?

" [dəunt] [noʊ] , [faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
" Don't know , find out for yourself .
" 不 知道 , 寻找 出去 为了 你自己 .

不知道，你自己去查吧。

" [hwju:] !
" Whew !
" 呼! !

"呼！"

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [snæpt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .
how she snapped it out and then disappeared .
如何 她 啪啪 它 出去 和 然后 消失 .

她突然清醒过来，然后就消失了。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
“ Didn't you see it in her face before she spoke ? ” said the Prince turning to
“ 没有 你 看 它 在 她 脸 前 她 辐 ? ” 说 这 王子 转弯 到
['dɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

“在她开口说话之前，你没从她的表情中看出什么吗？”王子转向多萝西说道。

“ [jes] , ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
“ Yes , every word of it , ” replied Dorothy , and then she thought ,
“ 是的 , 每一个 单词 的 它 , ” 回复 多萝西 , 和 然后 她 想法 ,

“是的，每一个字都是真的，”多萝西回答道，然后她想了想，

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst]['nevər][biː; bi] [krɔːs] [ænd; ənd] ['snæpi] .
“ I don't want to look like that , so I must never be cross and snappy .
“ 我 不 想 到 看 喜欢 那 , 所以 我 必须 绝不 是 叉 和 轻快 .

“我不想看起来像那样，所以我绝不能生气或暴躁。”

” [ðeɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd] ,
” They stepped inside ,
” 他们 步 里面 ,

他们走了进去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['teɪbl]
and the very first thing they saw was a little girl standing near a table
和 这 非常 第一的 事物 他们 锯 曾是 一个 小的 女孩 常设 靠近 一个 桌子
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] .
with her head down .
和 她 头 向下 .

他们首先看到的是一个小女孩低着头站在桌子旁。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [θɔːt] [haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
She looked up a moment , and Dorothy thought how pretty she would have been ,
她 看起来 向上 一个 片刻 , 和 多萝西 想法 如何 漂亮的 她 会 有 到过 ,

她抬起头看了一眼，多萝西心想，如果她还在世，该有多漂亮啊。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [soʊ] ['sʌlki] .
if she didn't look so sulky .
如果 她 没有 看 所以 闷闷不乐的 .

如果她看起来不那么闷闷不乐的话。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] [sʌlk] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,
“ Good morning , Miss Sulk , ” said the Prince , but she shrugged her shoulders ,
“ 好的 早晨 , 错过 闷闷不乐 , ” 说 这 王子 , 但 她 耸了耸肩 她 肩膀 ,
[hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['loʊər] ,
hung her head lower ,
悬挂 她 头 降低 ,

“早上好，苏尔克小姐，”王子说道，但她耸了耸肩，低下了头。

[ænd; ənd] ['nevər] ['ænsər] .
and never answered .
和 绝不 回答 .

始终无人应答。

“ [duː] [kʌm] [ə'weɪ] , ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd][ɪn] her64
“ Do come away , ” cried Dorothy , and in her64
“ 做 来 离开 , ” 哭 多萝西 , 和 在 her64

“快走吧，”多萝西喊道，在她64

[maɪnd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst] ['nevər] , ['nevər] [sʌlk] .

mind	she	said	,	“	I	never	want	to	be	like	that	,	so	I	must	never	,	never	sulk	.
头脑	她	说	,	“	我	绝不	想	到	是	喜欢	那	,	所以	我	必须	绝不	,	绝不	闷闷不乐	.

”

”

”

她说：“我永远不想变成那样，所以我绝不能生闷气。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [ðə; ðiː] [prɪns] , “ [ðæt] [lʊks] [laɪk] [mɪs] ['tempər] [ɪn][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] ,

“	Just	a	minute	,	”	said	the	Prince	,	“	that	looks	like	Miss	Temper	in	the	garden	,
“	只是	一个	分钟	,	”	说	这	王子	,	“	那	看起来	喜欢	错过	脾气	在	这	花园	,

“稍等片刻，”王子说，“花园里那看起来像是坦珀小姐。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] .

we	must	see	her	.
我们	必须	看	她	.

我们必须见她。

” ['dɔːrəθi] ['fɑːloʊd] [ðə; ðiː] [prɪns] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] , [wer] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]

”	Dorothy	followed	the	Prince	into	the	garden	,	where	a	girl	was	crying	and
”	多萝西	随后	这	王子	进入	这	花园	,	在哪里	一个	女孩	曾是	哭泣	和

['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] .

stamping	her	feet	.
冲压	她	脚	.

“多萝西跟着王子走进花园，那里有个女孩正在哭泣跺脚。

“ [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] , ” [θɔːt] ['dɔːrəθi] , [waɪl] [ðə; ðiː] [prɪns] [sed] :

“	Oh	,	such	a	face	,	”	thought	Dorothy	,	while	the	Prince	said	:
“	哦	,	这样的	一个	脸	,	”	想法	多萝西	,	尽管	这	王子	说	:

“哦，真是张脸，”多萝西心想，这时王子说道：

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ðiː] ['mætər] , [mɪs] ['tempər] , [kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] ? ”

“	What	is	the	matter	,	Miss	Temper	,	can	I	help	you	?	”
“	什么	是	这	事情	,	错过	脾气	,	能	我	帮助	你	?	”

“坦珀小姐，您有什么事吗？我能帮您吗？”

“ [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] ! ” [rɔːrd] [ðə; ðiː] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stæmpt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

“	No	!	no	!	no	!	”	roared	the	ugly	little	girl	,	and	she	stamped	harder	than	ever	.
“	不	!	不	!	不	!	”	咆哮	这	丑陋的	小的	女孩	,	和	她	盖章	更难	比	曾经	.

“不！不！不！”丑陋的小女孩咆哮着，跺脚的力道比以往任何时候都更加用力。

['dɔːrəθi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][ækt][soʊ]['bædli] , [ænd; ənd] [lʊk] [soʊ]

Dorothy	felt	ashamed	to	think	that	any	little	girl	could	act	so	badly	,	and	look	so
多萝西	毛毡	羞愧	到	思考	那	任何	小的	女孩	可以	行为	所以	糟糕	,	和	看	所以

['ʌgli] .

ugly	.
丑陋的	.

多萝西感到羞愧，因为她觉得竟然有小女孩会做出如此恶劣的行为，长得如此丑陋。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['dredf(ə)l] [saɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

She	wanted	to	run	away	from	the	dreadful	sight	,	and	she	cried	:
她	通缉	到	跑步	离开	从	这	可怕	视线	,	和	她	哭	:

她想逃离这可怕的景象，于是哭了起来：

“ ['gʊdnəs] !

“	Goodness	!
“	善良	!

“天哪！

['greɪʃəs] !

Gracious	!
亲切	!

亲切！

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['tempər] ,

I	hope	that	I	will	never	give	way	to	temper	,
我	希望	那	我	将要	绝不	给	方式	到	脾气	,

我希望我永远不会屈服于坏脾气。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] . ”

for	it	would	be	awful	to	look	like	that	.	”
为了	它	会	是	可怕	到	看	喜欢	那	.	”

因为那样看起来太糟糕了。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ɪ'nʌf] ?

“	Have	you	seen	enough	?
“	有	你	已见	足够的	?

“你看得够多了吗？”

” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

”	asked	the	Prince	.
”	问	这	王子	.

“王子问道。”

“ [jes] [ɪn'diːd] , [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] . -

“	Yes	indeed	,	quite	enough	,	”	replied	Dorothy	.	65
“	是的	的确	,	相当	足够的	,	”	回复	多萝西	.	-

“是的，确实足够了，”多萝西回答道。[65]

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] - ['feɪsɪz] [ʃoʊd] ['evriθɪŋ] . ”

“	I	never	knew	that	little	girls	'	faces	showed	everything	.	”
“	我	绝不	知道	那	小的	女孩们	-	面孔	显示	一切	.	”

“我以前从不知道小女孩的脸上会透露出一切。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] , ” [sed] [prɪns] ['dʒɪŋgl] , “ [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [krɔːs] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌʌn'kaɪnd]

“	It	is	too	true	,	”	said	Prince	Jingle	,	“	when	they	are	cross	,	and	have	unkind
“	它	是	也	真的	,	”	说	王子	叮当	,	“	什么时候	他们	是	叉	,	和	有	不友善

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

“这话说得太对了，”叮当王子说，“当他们生气，心怀恶意的时候，

[ðeɪ] [lʊk] ['ʌgli] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ]

they	look	ugly	,	and	nobody	cares	to	have	them	around	,	but	when	they
他们	看	丑陋的	,	和	无人	关心	到	有	他们	大约	,	但	什么时候	他们

[ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

are	good	and	kind	,
是	好的	和	种类	,

它们外表丑陋，没人喜欢和它们待在一起，但当它们善良友好时，

[ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [siː]

obedient	and	happy	,	their	faces	are	so	beautiful	,	that	every	one	likes	to	see
听话	和	快乐的	,	他们的	面孔	是	所以	美丽的	,	那	每一个	一	点赞	到	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们听话又快乐，脸上洋溢着美丽的笑容，每个人都喜欢看到他们。

” [prɪns] ['dʒɪŋgl] [tʊk] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

”	Prince	Jingle	took	Dorothy's	hand	,	and	they	hurried	back	to	the	castle	,
”	王子	叮当	采取	多萝西的	手	,	和	他们	慌忙	后退	到	这	城堡	,

“叮当王子牵起多萝西的手，他们匆匆赶回了城堡。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [brɔːt] ['dɔːrəθi] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd]

and	in	a	few	minutes	he	brought	Dorothy	a	dish	of	silvery	ice	-	cream	and
和	在	一个	很少	分钟	他	带来	多萝西	一个	盘子	的	银色	冰	-	奶油	和

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [keɪk] .

a	piece	of	silver	cake	.
一个	片	的	银	蛋糕	.

几分钟后，他给多萝西端来一碟银色的冰淇淋和一块银色的蛋糕。

[dʒʌst] [ðen] [reɪ] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə]

Just	then	Ray	appeared	with	a	beautiful	princess	,	and	they	came	over	to
只是	然后	射线	出现	和	一个	美丽的	公主	,	和	他们	来了	超过	到

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Dorothy	and	sat	down	.
多萝西	和	卫星	向下	.

这时，雷带着一位美丽的公主出现了，他们走到多萝西身边坐了下来。

[ðə; ði] [prɪns] [gɑːt][sʌm; səm] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [reɪ] [ɪk'skleɪmd] :

The	Prince	got	some	cream	and	cake	for	them	,	and	Ray	exclaimed	:
这	王子	得到	一些	奶油	和	蛋糕	为了	他们	,	和	射线	惊呼	:

王子给他们拿了一些奶油和蛋糕，雷惊呼道：

“ [oʊ] ['dɔːrəθi] , [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [bɔɪ] .

“	O	Dorothy	,	I've	been	to	see	such	an	ugly	boy	.
“	哦	多萝西	,	我已经	到过	到	看	这样的	一个	丑陋的	男生	.

“哦，多萝西，我见过一个长得丑陋的男孩。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tempər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['brʌðərz] , [sʌlk] [ænd; ənd] [paʊt] . ”

His	name	was	Temper	,	and	he	had	two	brothers	,	Sulk	and	Pout	.	”
他的	姓名	曾是	脾气	,	和	他	有	二	兄弟	,	闷闷不乐	和	噘	.	”

他的名字叫坦珀，他还有两个兄弟，分别叫苏尔克和普特。

“ [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['sɪstər] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .

“	I	saw	their	sisters	,	”	said	Dorothy	.
“	我	锯	他们的	姐妹	,	”	说	多萝西	.

“我见过她们的姐妹，”多萝西说。

“ [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ['hoʊmli] ? ” -

“	Weren't	they	homely	?	”	66
“	不是	他们	家常的	?	”	-

“他们长得不好看吗？”66

“ [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ” [sed] [reɪ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][læst] [dɪ'lɪʃəs] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪs] - [kriːm] .

“	Yes	,	they	were	,	”	said	Ray	eating	the	last	delicious	mouthful	of	his	ice	-	cream	.
“	是的	,	他们	是	,	”	说	射线	吃	这	最后的	可口的	一口气	的	他的	冰	-	奶油	.

“是的，他们确实是，”雷一边说着，一边吃掉了最后一口美味的冰淇淋。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['hɜːri] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪrz] , ” [sed] [prɪns] ['dʒɪŋgl] ;

“	I	don't	want	to	hurry	you	,	my	dears	,	”	said	Prince	Jingle	;
“	我	不	想	到	匆忙	你	,	我的	亲爱的们	,	”	说	王子	叮当	;

“亲爱的们，我不想催促你们，”叮当王子说道；

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? ”

“	but	don't	you	have	to	catch	a	train	or	something	?	”
“	但	不	你	有	到	抓住	一个	火车	或者	某物	?	”

“但是你不是还要赶火车什么的吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['ænsər] [reɪ] , “ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [bel] .

“	Of	course	,	”	answered	Ray	,	“	we	have	to	catch	a	bell	.
“	的	课程	,	”	回答	射线	,	“	我们	有	到	抓住	一个	钟	.

“当然，”雷回答说，“我们得抓住铃铛。”

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θæŋkt] [prɪns] ['dʒɪŋgl][ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
" Then the children thanked Prince Jingle and hurried out of the castle ,
" 然后 这 孩子们 谢谢 王子 叮当 和 慌忙 出去 的 这 城堡 ,

"孩子们向叮当王子道谢后，便匆匆离开了城堡。"

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['feri] ['tɪŋk(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [bel] .
where they found Fairy Tinkle waiting for them , with the little silver bell .
在哪里 他们 成立 仙女 叮当 等待 为了 他们 , 和 这 小的 银 钟 .

他们发现仙女叮当正拿着小银铃在那里等着他们。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
In a few minutes they were swinging through the air ,
在 一个 很少 分钟 他们 是 摇摆 通过 这 空气 ,

几分钟后，他们就荡到了空中。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .
holding on to the tongue of the bell .
保持 在 到 这 舌头 的 这 钟 .

抓住铃铛的舌片。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [soʊ] [kwɪk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ,
All at once , so quick that you could not see it done ,
全部 在 一次 , 所以 快的 那 你 可以 不是 看 它 完毕 ,

一切都发生得太快，快到你根本来不及看清。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [seɪf] [ɪn]['pɑːˌpɑːz] ['stʌdi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['leðər] [tʃer] .
they found themselves safe in papa's study sitting in the big leather chair .
他们 成立 他们自己 安全的 在 爸爸的 学习 坐着 在 这 大的 皮革 椅子 .

他们发现自己安全地待在爸爸的书房里，坐在那张大皮椅上。

[ðə; ði] ['feri] [bel] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts][oʊld] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [desk] , [bʌt; bət] ['feri] ['tɪŋk(ə)l][hæd; həd]
The fairy bell was in its old place on the desk , but Fairy Tinkle had
这 仙女 钟 曾是 在 它是 老的 地方 在 这 桌子 , 但 仙女 叮当 有
['dɪsə'pɪrd] . -
disappeared . 67
消失 . -

仙女铃铛还在桌子上原来的位置，但仙女叮当却不见了。[67]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [roʊz] - [dʒɑːr] ['beɪbi] .
THE ROSE - JAR BABY .
这 玫瑰 - 罐 婴儿 .

玫瑰罐宝宝。

[hiː; hi] [roʊz] - [dʒɑːr]['beɪbi][hæd; həd]['taɪni] [wɪŋz] ,
HE rose - jar baby had tiny wings ,
他 玫瑰 - 罐 婴儿 有 微小的 翅膀 ,

玫瑰花瓶里的婴儿长着小翅膀，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [ðem; ðəm] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] -
but no one had ever seen them while he slept on the cover of the rose -
但 不 一 有 曾经 已见 他们 尽管 他 睡着了 在 这 覆盖 的 这 玫瑰 -
[dʒɑːr][ɪn] ['mɑːməz] [ruːm] .
jar in mamma's room .
罐 在 妈妈的 房间 .

但从来没有人见过他睡在妈妈房间里玫瑰花瓶的盖子上的样子。

[wʌn] ['draʊzi] ['sʌmər] [deɪ] [reɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['kʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊz] - [dʒɑ:r] .

One	drowsy	summer	day	Ray	raised	the	cover	from	the	rose	-	jar	.
一	昏昏欲睡	夏天	天	射线	提高	这	覆盖	从	这	玫瑰	-	罐	.

在一个昏昏欲睡的夏日，雷掀开了玫瑰花瓶的盖子。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wɑ:ftid] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [feɪnt] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]

Instantly	there	was	wafted	about	a	faint	delicious	odor	and	the	lovely	little
即刻	那里	曾是	飘散	关于	一个	头晕的	可口的	气味	和	这	迷人的	小的

['beɪbi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [reɪ] .

baby	opened	his	eyes	and	smiled	at	Ray	.
婴儿	打开	他的	眼睛	和	微笑	在	射线	.

瞬间，一股淡淡的香味飘了过来，可爱的小宝宝睁开眼睛，对着雷笑了笑。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [flaɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌtərflaɪ] ,

Then	he	began	to	fly	around	the	room	like	a	great	butterfly	,
然后	他	开始	到	飞	大约	这	房间	喜欢	一个	伟大的	蝴蝶	,

然后他开始像一只巨大的蝴蝶一样在房间里飞来飞去。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['eni] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [wʌn] .

indeed	he	was	not	any	larger	than	one	.
的确	他	曾是	不是	任何	更大的	比	一	.

事实上，他个头并不比一岁大。

[reɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [ðens] [daʊn]

Ray	followed	him	about	the	room	and	out	into	the	garden	and	thence	down
射线	随后	他	关于	这	房间	和	出去	进入	这	花园	和	因此	向下

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pæθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

a	long	path	to	the	edge	of	the	woods	.
一个	长的	小路	到	这	边缘	的	这	树林	.

雷跟着他绕着房间走了一圈，然后走到花园里，接着沿着一条长长的路走到树林边缘。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [sʌm; səm] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['roʊziz] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊz] - [dʒɑ:r] ['beɪbi]

In	this	place	some	very	beautiful	roses	were	growing	and	the	rose	-	jar	baby
在	这	地方	一些	非常	美丽的	玫瑰	是	生长	和	这	玫瑰	-	罐	婴儿

[flu:] [raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

flew	right	into	the	heart	of	one	of	them	.
飞翔	正确的	进入	这	心	的	一	的	他们	.

这里长着一些非常美丽的玫瑰，装在玫瑰花瓶里的婴儿径直飞进了其中一朵玫瑰的花心。

[hi:; hi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['veri] ['sentər]

He	whispered	something	to	the	rose	and	all	at	once	out	of	its	very	center
他	低声说道	某物	到	这	玫瑰	和	全部	在	一次	出去	的	它是	非常	中心

[pi:pt] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

peeped	a	bright	little	face	.
偷窥	一个	明亮的	小的	脸	.

他对着玫瑰低语了几句，突然，玫瑰花心处探出了一张明亮的小脸。

[ðen] other68

Then	other68
然后	other68

然后是其他68

['feɪsɪz] [ə'pɪrd] , [ʌn'tɪl] ['evri] [roʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] .

faces	appeared	,	until	every	rose	on	the	bushes	showed	a	lovely	,	smiling	countenance	.
面孔	出现	,	直到	每一个	玫瑰	在	这	灌木丛	显示	一个	迷人的	,	微笑	面容	.

一张张面孔逐渐显现，直到灌木丛中的每一朵玫瑰都展现出一张可爱、微笑的面孔。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , ” [sed] [ðə; ði][roʊz] - [dʒɑːr]['beɪbi] , [ˌɪntrə'dusɪŋ]

“	These	are	my	brothers	and	sisters	,	”	said	the	rose	-	jar	baby	,	introducing
“	这些	是	我的	兄弟	和	姐妹	,	”	说	这	玫瑰	-	罐	婴儿	,	介绍

[ðem; ðəm][tuː; tə] [reɪ] ,

them	to	Ray	,
他们	到	射线	,

“这些是我的兄弟姐妹，”玫瑰花瓶里的婴儿说着，把他们介绍给雷。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

who	was	delighted	to	meet	them	.
WHO	曾是	高兴极了	到	见面	他们	.

他很高兴见到他们。

[ðə; ði]['beɪbi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] .

The	baby	talked	with	his	brothers	and	sisters	about	many	things	.
这	婴儿	谈话	和	他的	兄弟	和	姐妹	关于	许多	事物	.

婴儿和他的兄弟姐妹们聊了很多事情。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bʌtərflaɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

They	told	him	about	some	butterflies	who	had	been	visiting	them	that	morning
他们	讲述	他	关于	一些	蝴蝶	WHO	有	到过	访问	他们	那	早晨

, [ænd; ənd] ['ʌðər] [frendz] .

,	and	other	friends	.
,	和	其他	朋友们	.

他们告诉他，那天早上有一些蝴蝶来拜访他们，还有其他一些朋友。

[ðeɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪn] ['weðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] - [dʒɑːr]['beɪbi] [sed] :

They	spoke	about	the	fine	weather	,	and	the	rose	-	jar	baby	said	:
他们	辐	关于	这	美好的	天气	,	和	这	玫瑰	-	罐	婴儿	说	:

他们聊起了美好的天气，玫瑰花瓶里的婴儿说道：

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [glen] [fer] .

“	I	will	not	stay	any	longer	because	I	am	on	my	way	to	Glen	Fair	.
“	我	将要	不是	停留	任何	更长	因为	我	是	在	我的	方式	到	格伦	公平的	.

“我不会再多待了，因为我正要去格伦费尔。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər]['leɪtər] . ”

I	suppose	I	will	see	you	there	later	.	”
我	认为	我	将要	看	你	那里	之后	.	”

我想我们待会儿会在那里见面的。

“ [jes] , ” ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði]['roʊziz] [tə'geðər] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['veri] [suːn] .

“	Yes	,	”	answered	all	the	roses	together	,	“	we	are	coming	very	soon	.
“	是的	,	”	回答	全部	这	玫瑰	一起	,	”	我们	是	未来	非常	很快	.

“是的，”所有的玫瑰花齐声回答，“我们很快就会来。”

” [ðə; ði]['beɪbi] [ðen] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][flai]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [reɪ] ['fɑːloʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn]

”	The	baby	then	started	to	fly	into	the	woods	and	Ray	followed	until	he	began
”	这	婴儿	然后	开始	到	飞	进入	这	树林	和	射线	随后	直到	他	开始

[tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['taɪərd] .

to	feel	very	tired	.
到	感觉	非常	疲劳的	.

“然后，婴儿开始飞进树林，雷跟着飞，直到他感到非常疲倦。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [rest] [ə; eɪ]['moʊmənt] ? ” [sed] [reɪ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊz] - [dʒɑːr]['beɪbi] ,

“	Will	you	please	rest	a	moment	?	”	said	Ray	to	the	rose	-	jar	baby	,
“	将要	你	请	休息	一个	片刻	?	”	说	射线	到	这	玫瑰	-	罐	婴儿	,

“请你休息一会儿好吗？”雷对玫瑰花瓶里的婴儿说。

“ [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][tuː; tə] [glen] [fer] . ” -

“	and	tell	me	if	it	is	far	to	Glen	Fair	.	”	69
“	和	告诉	我	如果	它	是	远的	到	格伦	公平的	.	”	-

“告诉我，到格伦费尔（Glen Fair）远吗？”69

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['beɪbi] , “ [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi]
“ It is only a short distance from here , ” said the baby , “ we will soon be
” 它 是 仅有的 一个 短的 距离 从 这里 , ” 说 这 婴儿 , “ 我们 将要 很快 是
[ðer; ðər] . ”
there . ”
那里 . ”

“离这里只有很短的路程，”婴儿说，“我们很快就到那里了。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [glen] [fer] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ And what is Glen Fair ? ” asked the little boy .
” 和 什么 是 格伦 公平的 ? ” 问 这 小的 男生 .

“格伦费尔是什么地方？”小男孩问道。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frend] , ” [sed] [ðə; ði]['beɪbi] , “ [glen] [fer] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,
“ Well , my dear little friend , ” said the baby , “ Glen Fair is a beautiful place ,
” 出色地 , 我的 亲爱的 小的 朋友 , ” 说 这 婴儿 , “ 格伦 公平的 是 一个 美丽的 地方 ,

“嗯，我亲爱的小朋友，”婴儿说，“格伦费尔是个美丽的地方。”

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] ['meni] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [wel] ,
where all the flowers that live about here , and many creatures as well ,
在哪里 全部 这 花朵 那 居住 关于 这里 , 和 许多 生物 作为 出色地 ,

这里生长着各种各样的花朵，以及许多生物。

[meɪ] [goʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] . ”
may go to enjoy themselves . ”
可能 去 到 享受 他们自己 . ”

他们可能会去玩乐。”

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [ɔːl][duː][ðer; ðər] ? ” [æskt] [reɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
“ What do they all do there ? ” asked Ray with interest .
” 什么 做 他们 全部 做 那里 ? ” 问 射线 和 兴趣 .

“他们在那儿都做些什么呢？”雷饶有兴趣地问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ That you will see for yourself , ” was the answer .
” 那 你 将要 看 为了 你自己 , ” 曾是 这 回答 .

“你会亲眼看到的，”对方回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðiːz]
“ It seems strange , ” continued the child , “ that I have never seen it in these
” 它 似乎 奇怪的 , ” 持续 这 孩子 , “ 那 我 有 绝不 已见 它 在 这些
[wʊdz] . ”
woods . ”
树林 . ”

“真奇怪，”孩子继续说道，“我竟然从来没在这片树林里见过它。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [roʊz] - [dʒɑːr]['beɪbi] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ It is not strange , ” said the rose - jar baby , “ that you have never seen it .
” 它 是 不是 奇怪的 , ” 说 这 玫瑰 - 罐 婴儿 , “ 那 你 有 绝不 已见 它 .

“你从未见过它，这并不奇怪，”玫瑰罐里的婴儿说。

[noʊ]['mɔːrt(ə)l][hæz; həz]['evər] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
No mortal has ever seen it ,
不 凡人 有 曾经 已见 它 ,

凡人从未见过它。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [glen] [fer] [ɪn] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [wʊdz] . ”
and yet there is a Glen Fair in every bit of woods . ”
和 然而 那里 是 一个 格伦 公平的 在 每一个 少量 的 树林 . ”

然而，几乎每一片树林里都有格伦集市。

“ [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [reɪ] .

“	**Why**	**can't**	**we**	**see**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Ray**	**.**
”	为什么	不能	我们	看	它	?	”	问	射线	.

“为什么我们看不到它？”雷问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd][noʊ]['mɔːrt(ə)l][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ən'les]

“	**Because**	**it**	**belongs**	**to**	**the**	**fairies**	**and**	**no**	**mortal**	**can**	**find**	**it**	**unless**
”	因为	它	属于	到	这	仙女	和	不	凡人	能	寻找	它	除非

['gaɪdɪd] [ðer; ðər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] . ” -

guided	**there**	**by**	**one**	**of**	**us**	**.**	**”**	**70**
引导	那里	经过	一	的	我们	.	”	-

“因为它属于仙子，凡人若非由我们中的一人引路，是找不到它的。”70

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] , ” [sed] [reɪ] ,

“	**You**	**are**	**very**	**kind**	**to**	**guide**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Ray**	**,**
”	你	是	非常	种类	到	指导	我	,	”	说	射线	,

“您真是太好了，愿意指导我，”雷说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][roʊz] - [dʒɑːr]['beɪbi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

and	**with**	**these**	**words**	**the**	**rose**	**-**	**jar**	**baby**	**continued**	**his**	**flight**	**.**
和	和	这些	字	这	玫瑰	-	罐	婴儿	持续	他的	航班	.

说完这些话，玫瑰罐里的婴儿继续他的飞行。

[reɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][sʌm; səm] [haɪ] ['rɑːks] .

Ray	**followed**	**him**	**until**	**he**	**stopped**	**at**	**some**	**high**	**rocks**	**.**
射线	随后	他	直到	他	停止	在	一些	高的	岩石	.

雷跟着他，直到他停在一些高高的岩石旁。

[ðə; ði]['beɪbi] [fluː] [raɪt] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [reɪ] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

The	**baby**	**flew**	**right**	**over**	**them**	**and**	**Ray**	**was**	**left**	**alone**	**.**
这	婴儿	飞翔	正确的	超过	他们	和	射线	曾是	左边	独自的	.

婴儿从他们头顶飞过，雷独自一人留了下来。

“ [aɪ][mʌst; məst] [klaɪm] ['oʊvər] [ðoʊz] ['rɑːks] , ” [sed] [reɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [fɔːr; fər] [ðæt] [mʌst; məst]

“	**I**	**must**	**climb**	**over**	**those**	**rocks**	**,**	**”**	**said**	**Ray**	**to**	**himself**	**,**	**“**	**for**	**that**	**must**
”	我	必须	爬	超过	那些	岩石	,	”	说	射线	到	他自己	,	“	为了	那	必须

[biː; bi] [glen] [fer] .

be	**Glen**	**Fair**	**.**
是	格伦	公平的	.

“我必须翻过那些岩石，”雷自言自语道，“因为那一定是格伦费尔。”

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

”	**He**	**began**	**to**	**climb**	**with**	**hands**	**and**	**feet**	**and**	**was**	**soon**	**on**	**the**	**other**
”	他	开始	到	爬	和	双手	和	脚	和	曾是	很快	在	这	其他

[saɪd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

side	**safe**	**and**	**sound**	**.**
边	安全的	和	声音	.

他开始手脚并用地攀爬，很快就安全到达了另一边。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

He	**sat**	**on**	**the**	**grass**	**behind**	**a**	**rock**	**and**	**as**	**he**	**looked**	**around**	**him**	**,**
他	卫星	在	这	草	在后面	一个	岩石	和	作为	他	看起来	大约	他	,

他坐在石头后面的草地上，环顾四周，

[hiː; hi] [θɔːt] [glen] [fer] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

he	**thought**	**Glen**	**Fair**	**was**	**indeed**	**a**	**beautiful**	**place**	**.**
他	想法	格伦	公平的	曾是	的确	一个	美丽的	地方	.

他认为格伦费尔的确是个美丽的地方。

[reɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] ['flaʊərz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [swiːt] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] .

Ray	**never**	**knew**	**that**	**flowers**	**had**	**such**	**sweet**	**,**	**smiling**	**faces**	**.**
射线	绝不	知道	那	花朵	有	这样的	甜的	,	微笑	面孔	.

雷伊从来不知道花朵竟然长着如此甜美、微笑的脸庞。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['evər] [soʊ] ['meni] ['bʌtərkʌp] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]

There	were	ever	so	many	buttercups	standing	near	him	laughing	and	talking
那里	是	曾经	所以	许多	毛茛	常设	靠近	他	笑	和	说

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他身边站着好多毛茛花，它们有说有笑。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [soʊp] .

their	faces	shining	just	as	if	they	had	been	washed	with	soap	.
他们的	面孔	灼灼	只是	作为	如果	他们	有	到过	洗过	和	肥皂	.

他们的脸容光焕发，就像用肥皂洗过一样。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['deɪziz] [nɪr] [ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [lʊkt] ['veri] [niːt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kɑːlərz] [ə'raʊnd]

A	group	of	daisies	near	the	buttercups	looked	very	neat	with	white	collars	around
一个	团体	的	雏菊	靠近	这	毛茛	看起来	非常	整洁的	和	白色的	项圈	大约

[ðer; ðər] [neks] .

their	necks	.
他们的	脖子	.

一群雏菊在毛茛花附近显得格外整齐，它们的花冠周围都带着白色的领子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小多萝西小姐：两个小矮(Little Miss Dorothy The Story of the)

[sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Some	beautiful	butterflies	were	in	a	constant	flutter	of	excitement	and	a
一些	美丽的	蝴蝶	是	在	一个	持续的	扑	的	激动	和	一个

[roʊ] [ʌv; əv] ['græsˌhɔpəz] [wɔːr] ['taɪni] ['spektəklz] [ðæt] made71

row	of	grasshoppers	wore	tiny	spectacles	that	made71
排	的	蚱蜢	穿着	微小的	眼镜	那	made71

一些美丽的蝴蝶兴奋地翩翩起舞，一排蚱蜢戴着小小的眼镜，使它们看起来更加明亮。

[ðem; ðəm] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [prə'fesəz] .

them	look	just	like	professors	.
他们	看	只是	喜欢	教授们	.

他们看起来就像教授。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊments] [reɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] - [dʒɑːr]['beɪbi]

In	a	few	moments	Ray	saw	all	the	brothers	and	sisters	of	the	rose	-	jar	baby
在	一个	很少	时刻	射线	锯	全部	这	兄弟	和	姐妹	的	这	玫瑰	-	罐	婴儿

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [glen] [fer] ,

coming	into	Glen	Fair	,
未来	进入	格伦	公平的	,

过了一会儿，雷看到玫瑰罐婴儿的所有兄弟姐妹都走进了格伦费尔。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] ['leɪdi] .

and	at	their	head	a	very	large	beautiful	rose	lady	.
和	在	他们的	头	一个	非常	大的	美丽的	玫瑰	女士	.

在她们最前面的是一位非常高大美丽的玫瑰女神。

[ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [kwiːn] .

All	the	flowers	bowed	to	her	and	called	her	queen	.
全部	这	花朵	鞠躬	到	她	和	称为	她	女王	.

所有的花朵都向她鞠躬，称她为女王。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['velvɪt] [keɪp] [edʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [fluː] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]

A	handsome	butterfly	with	a	velvet	cape	edged	with	gold	flew	to	meet	her
一个	英俊的	蝴蝶	和	一个	天鹅绒	岬	边缘	和	金子	飞翔	到	见面	她

[ænd; ənd] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːsi] [θroʊn] .

and	escorted	her	to	a	mossy	throne	.
和	护送	她	到	一个	苔藓	王座	.

一只披着镶金边天鹅绒披风的俊美蝴蝶飞来迎接她，并护送她来到一座长满苔藓的宝座前。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

When	the	queen	of	the	roses	was	seated	,
什么时候	这	女王	的	这	玫瑰	曾是	坐着	,

当玫瑰皇后落座时，

[sʌm; səm] [biːz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [pleɪst] [sʌm; səm]['taɪni]

some	bees	who	had	been	buzzing	around	all	the	flowers	placed	some	tiny
一些	蜜蜂	WHO	有	到过	嗡嗡声	大约	全部	这	花朵	放置	一些	微小的

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

packages	at	her	feet	,
包裹	在	她	脚	,

一些在花丛中嗡嗡飞舞的蜜蜂在她脚边留下了一些小包裹。

['seɪɪŋ] , " [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɔɪsəst] ['hʌni] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] . "

saying	,	"	A	present	of	our	choicest	honey	for	our	beautiful	queen	.	"
说	,	"	一个	展示	的	我们的	精选	蜂蜜	为了	我们的	美丽的	女王	.	"

他说："这是我们献给美丽女王的礼物，精选蜂蜜。"

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [frendz] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɜːr; hər] ['steɪtli] [hed] .

“	Thank	you	,	my	good	friends	,	”	said	the	queen	,	and	bowed	her	stately	head	.
”	感谢	你	,	我的	好的	朋友们	,	”	说	这	女王	,	和	鞠躬	她	庄严	头	.

“谢谢你们，我的好朋友们，”女王说道，并低下了她高贵的头颅。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['vaiəlits] [ɪn] [bluː] [kæps][ænd; ənd] [waɪt] ['eiprənz] ,

Just	then	a	group	of	dear	little	violets	in	blue	caps	and	white	aprons	,
只是	然后	一个	团体	的	亲爱的	小的	紫罗兰	在	蓝色的	帽子	和	白色的	围裙	,

就在这时，一群戴着蓝色帽子、穿着白色围裙的可爱小紫罗兰们出现了，

[huː] [hæd; həd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

who	had	kept	out	of	sight	all	the	time	,
WHO	有	保留	出去	的	视线	全部	这	时间	,

他一直躲藏起来，

[stept] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] .

stepped	forth	and	spread	a	white	cloth	on	a	long	table	.
步	前进	和	传播	一个	白色的	布	在	一个	长的	桌子	.

他走上前，在长桌上铺开一块白布。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [sæt]

The	queen	of	the	roses	took	her	place	at	the	head	and	all	the	others	sat
这	女王	的	这	玫瑰	采取	她	地方	在	这	头	和	全部	这	其他的	卫星

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

around	her	.
大约	她	.

玫瑰皇后坐在首位，其他玫瑰都围坐在她周围。

[reɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [ðeɪ] had72

Ray	could	not	see	what	they	had72
射线	可以	不是	看	什么	他们	had72

雷看不到他们拥有什么72

[tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kwiːn] [seɪ] , “ [ðɪs] [duː] [ɪz][soʊ] [rɪ'freʃɪŋ] ,

to	eat	,	but	he	heard	the	queen	say	,	“	This	dew	is	so	refreshing	,
到	吃	,	但	他	听到	这	女王	说	,	“	这	露	是	所以	令人耳目一新	,

想吃东西，但他听到女王说：“这露水真清爽，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər]['taɪni] [kʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bluːbel] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ə'gen] .

”	and	she	passed	her	tiny	cup	to	a	bluebell	to	have	it	filled	again	.
”	和	她	通过了	她	微小的	杯子	到	一个	蓝铃花	到	有	它	已填	再次	.

她把小杯子递给一朵蓝铃花，让它再给她倒满。

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tʃæt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] -

The	flowers	nodded	and	chatted	,	and	one	of	them	,	Jack	-	in	-	the	-
这	花朵	点头	和	聊天	,	和	一	的	他们	,	杰克	-	在	-	这	-

['pʊlpɪt] , [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [toʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

pulpit	,	proposed	a	toast	to	the	queen	.
讲坛	,	建议的	一个	吐司	到	这	女王	.

花儿们点头交谈，其中一朵名为“讲坛上的天南星”的花向女王提议举杯祝酒。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [kɔːld] [aʊt] , “ [spiːtʃ] !

Then	all	the	flowers	nodded	,	and	somebody	called	out	,	“	Speech	!
然后	全部	这	花朵	点头	,	和	某人	称为	出去	,	“	演讲	!

然后所有的花都点了点头，有人喊道：“演讲！”

” ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [sed] , “ [spiːtʃ] , [spiːtʃ] !

”	everybody	took	it	up	and	said	,	“	Speech	,	speech	!
”	大家	采取	它	向上	和	说	,	“	演讲	,	演讲	!

每个人都拿起它说：“演讲，演讲！”

" ['lɪt(ə)l] [dʒæk] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [sed] : " ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [maɪ] [fæt] [frend] [ðə; ði]

"	Little	Jack	arose	and	said	:	"	Ladies	and	gentlemen	and	my	fat	friend	the
"	小的	杰克	出现	和	说	:	"	女士们	和	先生们	和	我的	胖的	朋友	这

['bʊlfrɑ:g] ['jɑ:ndər] ,

bullfrog	yonder	,
牛蛙	远处	,

"小杰克站起来说：'女士们、先生们，还有我那边那只胖牛蛙朋友，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɔɪəs] [ə'keɪʒn] , [soʊ] [let] [ju: 'es] [ɔ:l] [bi:; bi] ['dʒɑ:li] ,

this	is	a	very	joyous	occasion	,	so	let	us	all	be	jolly	,
这	是	一个	非常	欢乐	场合	,	所以	让	我们	全部	是	快乐的	,

这是一个非常喜庆的场合，让我们都尽情欢乐吧！

— [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kroʊkər] [hɪr] " ([hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʊlfrɑ:g]) " [wi:; wi] [hoʊp] [hi:; hi]

—	if	there	is	a	croaker	here	"	(	he	glanced	at	the	bullfrog	)	"	we	hope	he
—	如果	那里	是	一个	石首鱼	这里	"	(	他	瞥了一眼	在	这	牛蛙	)	"	我们	希望	他

[meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [tu:n] .

may	change	his	tune	.
可能	改变	他的	调	.

—如果这里有一只呱呱叫的青蛙"(他瞥了一眼牛蛙)，"我们希望它能改变一下它的叫声。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [du:] ['aʊər; ɑ:r] [best] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [braɪt] [fɔ:r; fər] ['mɔ:təlz] ;

We	shall	always	do	our	best	to	make	things	bright	for	mortals	;
我们	将	总是	做	我们的	最好的	到	制作	事物	明亮的	为了	凡人	;

我们将始终竭尽全力，为凡人创造美好未来；

[ɔ:l] [wi:; wi] [æsk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ru:m] [tu:; tə] [groʊ] .

all	we	ask	of	them	is	a	little	consideration	and	room	to	grow	.
全部	我们	问	的	他们	是	一个	小的	考虑	和	房间	到	生长	.

我们只要求他们多一些体谅和成长空间。

[wen] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðæt] — [wel] , [maɪ] [frendz] ,

When	we	have	that	—	well	,	my	friends	,
什么时候	我们	有	那	—	出色地	,	我的	朋友们	,

当我们拥有了那种感觉——嗯，我的朋友们，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

you	have	only	to	look	at	our	beautiful	lady	to	see	the	result	.
你	有	仅有的	到	看	在	我们的	美丽的	女士	到	看	这	结果	.

你只需看看我们这位美丽的女士就知道结果了。

['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [drɪŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊziz] .

Ladies	and	gentlemen	,	I	drink	to	the	Queen	of	the	Roses	.
女士们	和	先生们	,	我	喝	到	这	女王	的	这	玫瑰	.

女士们先生们，我为玫瑰女王干杯！

" [ðeɪ] [ɔ:l] [reɪzd] [ðer; ðər] ['taɪni] [kʌps] [ænd; ənd] drank73

"	They	all	raised	their	tiny	cups	and	drank73
"	他们	全部	提高	他们的	微小的	杯子	和	drank73

他们都举起小杯子，喝了73杯。

[wɪð; wɪθ] [nɑ:dz] [ʌv; əv] [ə'pru:v(ə)l] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] .

with	nods	of	approval	at	little	Jack	.
和	点头	的	赞同	在	小的	杰克	.

他们赞许地点头看着小杰克。

[wen] [ðə; ði] [spred] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

When	the	spread	was	over	,
什么时候	这	传播	曾是	超过	,

当疫情结束时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['bʊlfrɑːg] .

there	was	dancing	and	the	music	was	furnished	by	a	band	of	bullfrogs	.
那里	曾是	跳舞	和	这	音乐	曾是	提供	经过	一个	乐队	的	牛蛙	.

现场有人跳舞，音乐由一群牛蛙演奏。

[ðeɪ] [pleɪd] [ɑːn] [riːdz] [ænd; ənd] [wɪnd] ['ɪnstrʊmənts] , ['juːnɪfɔːrmd] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

They	played	on	reeds	and	wind	instruments	,	uniformed	in	green	and	yellow	.
他们	玩	在	芦苇	和	风	仪器	,	制服	在	绿色的	和	黄色的	.

他们身着绿色和黄色的统一服装，演奏簧管乐器和管乐器。

[reɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [roʊz] - [dʒɑːr]['beɪbi] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Ray	thought	it	was	very	pretty	to	see	the	rose	-	jar	baby	dancing	with	a
射线	想法	它	曾是	非常	漂亮的	到	看	这	玫瑰	-	罐	婴儿	跳舞	和	一个

['taɪni] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] .

tiny	humming	-	bird	.
微小的	哼唱	-	鸟	.

雷觉得玫瑰花瓶里的婴儿和一只小蜂鸟一起跳舞的画面非常漂亮。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɑːnst] [ə; eɪ] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] .

After	they	had	danced	a	while	some	of	them	began	to	play	games	.
后	他们	有	跳舞	一个	尽管	一些	的	他们	开始	到	玩	游戏	.

他们跳了一会儿舞后，有些人开始玩游戏。

[reɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['skwirəlz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['beɪsbɔːl] .

Ray	was	very	much	surprised	to	see	some	squirrels	playing	at	baseball	.
射线	曾是	非常	很多	惊讶	到	看	一些	松鼠	玩耍	在	棒球	.

雷看到一些松鼠在玩棒球，感到非常惊讶。

[ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ] [raʊnd] [nʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] [twɪg] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæt] .

They	used	a	round	nut	for	a	ball	and	a	straight	twig	for	a	bat	.
他们	用过的	一个	圆形的	坚果	为了	一个	球	和	一个	直的	枝条	为了	一个	蝙蝠	.

他们用圆形的螺母做球，用直树枝做球棒。

[wʌt] [fʌn] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] !

What	fun	they	seemed	to	have	!
什么	乐趣	他们	似乎	到	有	!

他们看起来玩得很开心！

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn] ['eni] ['hɜːri] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][bɔːl] .

The	pitcher	did	not	seem	in	any	hurry	to	throw	the	ball	.
这	投手	做过	不是	似乎	在	任何	匆忙	到	扔	这	球	.

投手似乎并不急于投球。

[hiː; hi] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs]

He	rolled	it	round	and	round	and	then	over	his	head	and	once	or	twice
他	滚动	它	圆形的	和	圆形的	和	然后	超过	他的	头	和	一次	或者	两次

['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] .

twisted	his	whole	body	.
扭曲	他的	所有的	身体	.

他把它滚来滚去，然后翻过头顶，还扭动了一两下全身。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .

Indeed	,	he	had	all	the	airs	and	manners	of	a	professional	.
的确	,	他	有	全部	这	播出	和	礼仪	的	一个	专业的	.

的确，他具备专业人士的所有风范和举止。

[æt; ət][læst] [reɪ] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] , “ [pleɪ] [bɔːl] !

At	last	Ray	grew	impatient	and	called	out	from	behind	the	rock	,	“	Play	ball	!
在	最后的	射线	生长	不耐烦	和	称为	出去	从	在后面	这	岩石	,	“	玩	球	!

最后雷伊等得不耐烦了，从岩石后面喊道：“开始打球！”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['pɪtʃər] ['laɪtli] [tɔːst] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] ['skwɜːrəl]

"	At	the	same	instant	the	pitcher	lightly	tossed	the	ball	and	the	gray	squirrel
"	在	这	相同的	立即的	这	投手	轻轻	抛掷	这	球	和	这	灰色的	松鼠

[æt; ət][ðə; ði][bæt] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['oʊvər][sʌm; səm] [bʊʃɪz] . -

at	the	bat	knocked	it	away	over	some	bushes	.	74
在	这	蝙蝠	敲门	它	离开	超过	一些	灌木丛	.	-

“就在同一时刻，投手轻轻抛出球，而挥棒的灰松鼠将球击飞过灌木丛。”74

[reɪ] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Ray	clapped	his	hands	with	delight	and	watched	the	fun	for	a	long	time	.
射线	鼓掌	他的	双手	和	喜	和	观看	这	乐趣	为了	一个	长的	时间	.

雷伊高兴地拍着手，看了很久这有趣的一幕。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'træktɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bʊlfrɑːg] .

His	attention	was	then	attracted	to	some	bullfrogs	.
他的	注意力	曾是	然后	吸引	到	一些	牛蛙	.

他的注意力随后被一些牛蛙吸引了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [liːp] - [frɑːg] .

Of	course	they	were	playing	leap	-	frog	.
的	课程	他们	是	玩耍	飞跃	-	青蛙	.

他们当然是在玩跳房子游戏。

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] [geɪm] ,

That	is	their	national	game	,
那	是	他们的	国家的	游戏	,

那是他们的国球。

[ænd; ənd] [reɪ] [læft] [ə'laʊd] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [fæt][frɑːg] [wʊd] [dʒʌmp]['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

and	Ray	laughed	aloud	when	a	great	fat	frog	would	jump	over	a	small	one	.
和	射线	笑了	大声	什么时候	一个	伟大的	胖的	青蛙	会	跳	超过	一个	小的	一	.

当一只肥大的青蛙跳过一只小青蛙时，雷哈哈大笑起来。

[sʌm; səm]['spaɪdər][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [webz] ,

Some	spiders	were	playing	tennis	over	one	of	their	own	webs	,
一些	蜘蛛	是	玩耍	网球	超过	一	的	他们的	自己的	网络	,

有些蜘蛛在自己织的网上打网球。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

and	it	was	very	interesting	to	watch	them	.
和	它	曾是	非常	有趣的	到	手表	他们	.

观看他们的表演非常有趣。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['dʒɑːli]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [braʊn] [fiːld] - [maɪs] ['skæmpəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [rɑːk] [ðæt]

Suddenly	a	jolly	circle	of	little	brown	field	-	mice	scampered	to	the	very	rock	that
突然	一个	快乐的	圆圈	的	小的	棕色的	场地	-	小鼠	四处逃窜	到	这	非常	岩石	那

[wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] [reɪ] .

was	hiding	Ray	.
曾是	隐藏	射线	.

突然，一群活泼可爱的小棕色田鼠围成一圈，飞快地跑到雷藏身的那块岩石旁。

[ðer; ðər] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [rɪŋ] - [rɪŋ] - [ə; eɪ]

Their	eyes	twinkled	when	they	saw	him	and	they	began	to	play	ring	-	ring	-	a
他们的	眼睛	闪烁	什么时候	他们	锯	他	和	他们	开始	到	玩	戒指	-	戒指	-	一个

- [rɪŋ] - [ə'raʊnd] ,

-	ring	-	around	,
-	戒指	-	大约	,

她们看到他时眼睛闪闪发光，然后开始玩“转圈圈”的游戏。

[wɪð; wɪθ] [reɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

with	Ray	in	the	middle	.
和	射线	在	这	中间	.

雷在中间。

[hiː; hi] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [waɪl] [ðeɪ] [skɪpt]

He	never	enjoyed	anything	so	much	and	clapped	his	hands	while	they	skipped
他	绝不	享受	任何事物	所以	很多	和	鼓掌	他的	双手	尽管	他们	跳过

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

他从未如此享受过任何事情，当他们蹦蹦跳跳时，他拍着手欢呼。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [tæg] , ['skæmpərɪŋ] ['evriwer] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [iːtʃ]

All	at	once	they	began	to	play	tag	,	scampering	everywhere	,	trying	to	catch	each
全部	在	一次	他们	开始	到	玩	标签	,	四处奔跑	到处	,	尝试	到	抓住	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他们突然开始玩捉迷藏，到处乱窜，试图抓住对方。

[reɪ] [gruː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Ray	grew	very	much	excited	watching	them	,	and	at	last	jumped	to	his	feet	,
射线	生长	非常	很多	兴奋的	观看	他们	,	和	在	最后的	跳了起来	到	他的	脚	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

雷看着他们，激动不已，最后跳了起来，说道：

“ [kætʃ] [ˌem 'iː] , [kætʃ] [ˌem 'iː] .

“	Catch	me	,	catch	me	.
“	抓住	我	,	抓住	我	.

“抓住我，抓住我。”

” [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [fiːld] - [maɪs] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

”	Then	he	started	to	run	,	with	all	the	little	brown	field	-	mice	after	him	.
”	然后	他	开始	到	跑步	,	和	全部	这	小的	棕色的	场地	-	小鼠	后	他	.

“然后他开始跑，一群棕色的小田鼠跟在他身后。”

[ðeɪ] [ræn] ['oʊvər] [twɪgz] [ænd; ənd] stones75

They	ran	over	twigs	and	stones75
他们	跑	超过	树枝	和	stones75

他们踩着树枝和石头跑过75

[ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [pæðz] .

and	in	and	out	of	winding	paths	.
和	在	和	出去	的	绕线	路径	.

蜿蜒曲折的小路，时而通向另一处。

[ðeɪ] [pæst] [tɔːl] [paɪn] [triːz] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [griːn] [bʊʃɪz] .

They	passed	tall	pine	trees	and	dodged	in	among	green	bushes	.
他们	通过了	高的	松树	树木	和	躲避	在	之中	绿色的	灌木丛	.

他们穿过高大的松树，躲进绿色的灌木丛中。

[reɪ] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] [soʊ] [fæst] ,

Ray	never	knew	before	that	he	could	run	so	fast	,
射线	绝不	知道	前	那	他	可以	跑步	所以	快速地	,

雷以前从不知道自己能跑得这么快。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] .

but	at	last	he	was	out	of	breath	and	had	to	stop	.
但	在	最后的	他	曾是	出去	的	气息	和	有	到	停止	.

但最后他气喘吁吁，不得不停下来。

[ðə; ði] [maɪs] [ræn] [raɪt] [pæst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

The	mice	ran	right	past	him	and	were	soon	out	of	sight	.
这	小鼠	跑	正确的	过去的	他	和	是	很快	出去	的	视线	.

老鼠们径直从他身边跑过，很快就消失在他的视线中。

[reɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [kwaɪt]
Ray looked around and found that he was at the edge of the woods quite
射线 看起来 大约 和 成立 那 他 曾是 在 这 边缘 的 这 树林 相当
[nɪr] [hoʊm] .
near home .
靠近 家 .

雷环顾四周，发现自己已经到了离家很近的树林边缘。

[hiː; hi] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːrm] [græs] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
He stretched on the warm grass to rest a minute ,
他 拉伸 在 这 温暖的 草 到 休息 一个 分钟 ,

他伸展身体躺在温暖的草地上休息了一会儿。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ][ðə; ðɪ] [roʊz] - [dʒɑːr]['beɪbi] [fluː] ['oʊvər]
and while he was looking up at the blue sky the rose - jar baby flew over
和 尽管 他 曾是 寻找 向上 在 这 蓝色的 天空 这 玫瑰 - 罐 婴儿 飞翔 超过
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [streɪt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .
his head and straight down the garden path to the house .
他的 头 和 直的 向下 这 花园 小路 到 这 房子 .

当他抬头望着蓝天时，玫瑰花瓶里的婴儿飞过他的头顶，沿着花园小路径直飞向房子。

['æftər] ['restɪŋ] [ə'waɪl] [reɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] , ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] : —
After resting awhile Ray arose and followed , singing softly to himself : —
后 休息 一会儿 射线 出现 和 随后 , 歌唱 轻轻 到 他自己 : —

休息了一会儿后，雷起身跟了上去，嘴里轻声哼着歌：

“ [rɪŋ] - [ə; eɪ] - [rɪŋ] - [ə'raʊnd] !
“ Ring - a - ring - around !
“ 戒指 - 一个 - 戒指 - 大约 !

“四处张望！”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd]
A little boy was found
一个 小的 男生 曾是 成立

发现了一个小男孩

[baɪ][sʌm; səm] ['meri] [fiːld] - [maɪs] :
By some merry field - mice :
经过 一些 欢乐 场地 - 小鼠 :

一些快乐的田鼠：

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [naɪs]
Don't you think that was nice
不 你 思考 那 曾是 好的

你不觉得这很好吗?

[rɪŋ] - [ə; eɪ] - [rɪŋ] - [ə'raʊnd] ! ” -
Ring - a - ring - around ! ” 76
戒指 - 一个 - 戒指 - 大约 ! ” -

四处张望！“76

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ðɪ] ['dɑːlz] ['pærədaɪs] .
THE DOLL'S PARADISE .
这 娃娃的 天堂 .

玩偶的天堂。

[tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wet] [deɪ] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [aʊt] ,

T	was	a	very	wet	day	and	Dorothy	could	not	go	out	,
T	曾是	一个	非常	湿的	天	和	多萝西	可以	不是	去	出去	,

那天雨下得很大，多萝西没法出门。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['pleɪruːmˌpleɪrʊm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

so	she	went	to	her	own	little	playroom	to	have	a	good	time	with
所以	她	去	到	她	自己的	小的	游戏室	到	有	一个	好的	时间	和

[hɜːr; hər]['dɑːlz] .

her	dolls	.
她	娃娃	.

于是她去了自己的小游戏室，和她的娃娃们玩得不亦乐乎。

['suːzn] ['aɪdə][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wæks] [dɑːl] [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd]['goʊldən] [her] , [ðæt] [ɪz]

Susan	Ida	was	a	large	wax	doll	with	black	eyes	and	golden	hair	,	that	is
苏珊	艾达	曾是	一个	大的	蜡	玩具娃娃	和	黑色的	眼睛	和	金的	头发	,	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

苏珊·艾达是一个体型较大的蜡像娃娃，有着黑色的眼睛和金色的头发，也就是说，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['goʊldən] [her] [wen] ['sæntə] ['klɔz] [brɔːt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]

she	had	golden	hair	when	Santa	Claus	brought	her	,	but	owing	to	an
她	有	金的	头发	什么时候	圣诞老人	克劳斯	带来	她	,	但	欠款	到	一个

['æksɪdənt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] ,

accident	this	beautiful	hair	,
事故	这	美丽的	头发	,

她小时候被圣诞老人带回来的时候有一头金发，但由于一场意外，她失去了这头美丽的头发。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] , [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

which	should	have	been	hanging	down	her	back	,	was	suspended	from	a
哪个	应该	有	到过	绞刑	向下	她	后退	,	曾是	暂停	从	一个

[hʊk] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

hook	in	the	closet	.
钩	在	这	壁橱	.

原本应该垂在她背后的衣服，却挂在了衣柜的钩子上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ['suːzn] ['aɪdə][wʌz; wəz][bɔːld] .

I	am	sorry	to	say	Susan	Ida	was	bald	.
我	是	对不起	到	说	苏珊	艾达	曾是	秃	.

很遗憾，苏珊·艾达是秃头。

[kæθ'lin] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['tʃaɪnə] [dɑːl] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['weɪvi] [her] ['pɑːrtɪd] [raɪt]

Kathleen	had	once	been	a	handsome	china	doll	with	black	wavy	hair	parted	right
凯瑟琳	有	一次	到过	一个	英俊的	中国	玩具娃娃	和	黑色的	波浪状	头发	分手了	正确的

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

in	the	middle	,
在	这	中间	,

凯瑟琳曾经是一个漂亮的瓷娃娃，有着黑色波浪长发，中分。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[kæθ'lin] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɑːl] [ɪg'zɪstəns] , ['hævɪŋ] [lɔːst]

Kathleen	was	a	cripple	for	the	rest	of	her	doll	existence	,	having	lost
凯瑟琳	曾是	一个	削弱	为了	这	休息	的	她	玩具娃娃	存在	,	拥有	丢失的

[bəuθ] [legz] .

both	legs	.
两个都	腿	.

凯瑟琳在娃娃生涯的剩余时间里都是个残疾人，因为她失去了双腿。

['daɪnə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlərd] ['beɪbi] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st][æn; ən][ɑ:rm]

Dinah	**was**	**a**	**lovely**	**colored**	**baby**	**,**	**but**	**somehow**	**she**	**had**	**lost**	**an**	**arm**
迪娜	曾是	一个	迷人的	有色	婴儿	,	但	不知何故	她	有	丢失的	一个	手臂

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] eye77

and	**had**	**one**	**eye77**
和	有	一	eye77

迪娜是个漂亮的彩色婴儿，但不知何故，她失去了一条胳膊，而且只有一只眼睛。77

[nɑ:kt] [aʊt] , [waɪl] ['dʒɛsəp] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊn] - [dɑ:l] [wɪð; wɪθ] ['belz] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ,

knocked	**out**	**,**	**while**	**Jessop**	**,**	**who**	**was**	**a**	**clown**	**-**	**doll**	**with**	**bells**	**in**	**his**	**cap**	**,**
敲门	出去	,	尽管	杰索普	,	WHO	曾是	一个	小丑	-	玩具娃娃	和	铃铛	在	他的	帽	,

杰索普被打晕了，而他扮演的是一个帽子上挂着铃铛的小丑玩偶。

[hæd; həd][ə; eɪ]['broʊkən][noʊz][ænd; ənd] [wɔ:r] ['veri] ['rægɪd] [kloʊðz] .

had	**a**	**broken**	**nose**	**and**	**wore**	**very**	**ragged**	**clothes**	**.**
有	一个	破碎的	鼻子	和	穿着	非常	破烂不堪	衣服	.

他的鼻子骨折了，而且穿着破烂的衣服。

['dɔ:rəθi] [set][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑ:n]

Dorothy	**set**	**them**	**all**	**in**	**a**	**row**	**and**	**looked**	**at**	**them**	**with**	**a**	**frown**	**on**
多萝西	放	他们	全部	在	一个	排	和	看起来	在	他们	和	一个	皱眉	在

[hɜ:r; hər] ['sʌni] [feɪs] .

her	**sunny**	**face**	**.**
她	阳光明媚	脸	.

多萝西把它们都摆成一排，然后皱着眉头看着它们，她原本阳光灿烂的脸上却带着愁容。

“ [aɪm] ['ri:əli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] , ” [sed] ['dɔ:rəθi] ,

“	**I'm**	**really**	**ashamed**	**of**	**you**	**all**	**,**	**”**	**said**	**Dorothy**	**,**
“	我是	真的	羞愧	的	你	全部	,	”	说	多萝西	,

“我真为你们所有人感到羞耻，”多萝西说。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ]['bædli][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld][tɔ:rn] [kloʊðz] ,

“	**you**	**look**	**so**	**badly**	**with**	**your**	**old**	**torn**	**clothes**	**,**
“	你	看	所以	糟糕	和	你的	老的	撕裂	衣服	,

“你穿着破旧的衣服，看起来真糟糕。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [pleɪ] [soʊ] ['rʌfli] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [breɪk] [jʊr; jər]['noʊzɪz]

and	**I**	**am**	**sure**	**if**	**you**	**did**	**not**	**play**	**so**	**roughly**	**you**	**wouldn't**	**break**	**your**	**noses**
和	我	是	当然	如果	你	做过	不是	玩	所以	大致	你	不会	休息	你的	鼻子

[ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	**things**	**.**
和	事物	.

我相信，如果你们玩得不那么粗暴，就不会摔断鼻子什么的。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l] [fʊt] - [bɔ:l] ['pleɪɝz] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .

One	**would**	**think**	**that**	**you**	**were**	**all**	**foot**	**-**	**ball**	**players**	**,**	**”**	**she**	**continued**	**.**
一	会	思考	那	你	是	全部	脚	-	球	玩家	,	”	她	持续	.

“人们会以为你们都是足球运动员呢，”她继续说道。

[ðə; ði]['dɑ:lz] [lʊkt] ['veri] ['sɑ:ri] , [ɔ:l] [ɪk'sept] ['dʒɛsəp] .

The	**dolls**	**looked**	**very**	**sorry**	**,**	**all**	**except**	**Jessop**	**.**
这	娃娃	看起来	非常	对不起	,	全部	除了	杰索普	.

除了杰索普之外，其他玩偶看起来都很可怜。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	**had**	**a**	**smile**	**on**	**his**	**face**	**.**
他	有	一个	微笑	在	他的	脸	.

他脸上带着笑容。

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [smaɪl] , ['dʒɛsəp] , ” [sed] ['dɔ:rəθi] .

“	**You**	**needn't**	**smile**	**,**	**Jessop**	**,**	**”**	**said**	**Dorothy**	**.**
“	你	不必	微笑	,	杰索普	,	”	说	多萝西	.

“杰索普，你不必笑，”多萝西说。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['suːzn] ['aɪdə] , [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɪp] [juː; jʊ] ,

“	As	for	you	,	Susan	Ida	,	I'm	just	going	to	whip	you	,
”	作为	为了	你	,	苏珊	艾达	,	我是	只是	去	到	鞭	你	,

“至于你，苏珊·艾达，我就要鞭打你。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [dɑːl] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] ,

because	you	are	such	a	big	doll	you	ought	to	know	better	,
因为	你	是	这样的	一个	大的	玩具娃娃	你	应该	到	知道	更好的	,

因为你这么大一个娃娃，你应该更懂事才对。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][æt; ət][hɜːr; hər]['lɑːrdʒɪst]['dɑːli] .

”	and	she	shook	her	finger	at	her	largest	dolly	.
”	和	她	摇晃	她	手指	在	她	最大	多莉	.

她指着她最大的娃娃摇了摇手指。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['suːzn] ['aɪdə] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [niː] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]

She	was	just	going	to	take	Susan	Ida	across	her	knee	when	she	heard	the
她	曾是	只是	去	到	拿	苏珊	艾达	穿过	她	膝盖	什么时候	她	听到	这

['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] “ [skwiːk] ,

queerest	little	“	squeak	,
最酷儿的	小的	“	吱	,

她正要把苏珊·艾达抱到膝盖上，这时她听到一声奇怪的“吱吱”声。

[skwiːk] , ” [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

squeak	,	”	right	behind	her	.
吱	,	”	正确的	在后面	她	.

“吱吱”一声，就在她身后。

['dɔːrəθi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [saʊnd] ,

Dorothy	turned	to	see	who	made	the	sound	,
多萝西	转向	到	看	WHO	制成	这	声音	,

多萝西转过身去看是谁发出声音，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪ] - room78

and	just	as	she	did	the	door	of	her	play	-	room78
和	只是	作为	她	做过	这	门	的	她	玩	-	room78

就像她打开游戏室的门一样78

['oʊpənd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][koʊl] [blæk] [kəːlz] [ænd; ənd]['kɔːrəl]

opened	and	there	stood	the	dearest	little	doll	with	coal	black	curls	and	coral
打开	和	那里	站立	这	亲爱的	小的	玩具娃娃	和	煤炭	黑色的	卷发	和	珊瑚

- [pɪŋk] [tʃiːks] .

-	pink	cheeks	.
-	粉色的	脸颊	.

打开门，里面站着一个可爱的小娃娃，有着乌黑的卷发和珊瑚粉色的脸颊。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɑːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

All	at	once	the	strange	doll	began	to	grow	larger	and	larger	until	she
全部	在	一次	这	奇怪的	玩具娃娃	开始	到	生长	更大的	和	更大的	直到	她

['taʊərd] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [dɑːl] ['dɔːrəθi] [hæd; həd]

towered	over	everything	in	the	room	and	was	the	greatest	doll	Dorothy	had
高耸	超过	一切	在	这	房间	和	曾是	这	最	玩具娃娃	多萝西	有

['evər] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

突然间，这个奇怪的娃娃开始越长越大，直到她高耸入云，成为房间里最大的娃娃，也是多萝西见过的最伟大的娃娃。

[ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

Then	she	did	a	strange	thing	.
然后	她	做过	一个	奇怪的	事物	.

然后她做了一件奇怪的事。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

She	walked	slowly	to	the	place	where	Dorothy	was	sitting	.
她	步行	缓慢地	到	这	地方	在哪里	多萝西	曾是	坐着	.

她缓缓走到多萝西坐着的地方。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [dru:] [ðem; ðəm] ['laɪtli] ['oʊvər]['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] [feɪs] , [ɑ:rmz]

She	raised	her	hands	and	drew	them	lightly	over	Dorothy's	face	,	arms
她	提高	她	双手	和	画	他们	轻轻	超过	多萝西的	脸	,	武器

[ænd; ənd][legz] ,

and	legs	,
和	腿	,

她抬起双手，轻轻地抚摸着多萝西的脸、胳膊和腿。

[ɪn][fækt]['oʊvər][hɜ:r; hər][ɪn'taɪər]['bɑ:di] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

in	fact	over	her	entire	body	,	and	a	most	wonderful	thing	happened	.
在	事实	超过	她	全部的	身体	,	和	一个	最多	精彩的	事物	发生	.

事实上，这种感觉遍及她的全身，而且发生了一件非常奇妙的事情。

['dɔ:rəθi] [felt] [hɜ:r'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd]['rɪdʒɪd][ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt] .

Dorothy	felt	herself	becoming	hard	and	rigid	in	every	joint	.
多萝西	毛毡	她自己	成为	难的	和	死板的	在	每一个	联合的	.

多萝西感觉自己浑身上下每个关节都变得僵硬起来。

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:rəθi] ['ɪntu:][ə; eɪ][wæks] [dɑ:l] .

The	stranger	had	turned	little	Dorothy	into	a	wax	doll	.
这	陌生人	有	转向	小的	多萝西	进入	一个	蜡	玩具娃娃	.

陌生人把小多萝西做成了蜡像娃娃。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [naɪs][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɑ:l] ,

At	first	she	thought	it	rather	nice	to	be	a	doll	,
在	第一的	她	想法	它	相当	好的	到	是	一个	玩具娃娃	,

起初她觉得当洋娃娃挺不错的。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:]

but	when	she	tried	to	stand	and	found	that	she	could	not	she	did	not	like	it
但	什么时候	她	尝试	到	站立	和	成立	那	她	可以	不是	她	做过	不是	喜欢	它

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

但当她试图站起来却发现自己站不起来时，她很不高兴。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [groʊn] ['veri] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] ,

She	had	also	grown	very	much	smaller	,
她	有	还	生长	非常	很多	较小的	,

她的个头也小了很多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['eni] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['dɑ:lz] ,

and	was	not	any	larger	than	one	of	her	own	dolls	,
和	曾是	不是	任何	更大的	比	一	的	她	自己的	娃娃	,

而且个头并不比她自己的一个玩偶大。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

but	she	knew	everything	that	was	going	on	around	her	.
但	她	知道	一切	那	曾是	去	在	大约	她	.

但她对周围发生的一切都了如指掌。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [dɑ:l] , [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] ['dɔ:rəθi] , [bɪ'gæn]

The	strange	doll	,	who	had	done	such	a	wonderful	thing	to	Dorothy	,	began
这	奇怪的	玩具娃娃	,	WHO	有	完毕	这样的	一个	精彩的	事物	到	多萝西	,	开始

to79

to79
to79

这个奇怪的娃娃，曾对多萝西做了如此美好的事，开始.....79

[skɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

skip	around	the	room	and	laugh	and	sing	.
跳过	大约	这	房间	和	笑	和	唱歌	.

在房间里蹦蹦跳跳，又笑又唱。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɑːl] ['eni] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

She	didn't	seem	to	be	a	doll	any	longer	,	but	was	just	like	a	little	girl	.
她	没有	似乎	到	是	一个	玩具娃娃	任何	更长	,	但	曾是	只是	喜欢	一个	小的	女孩	.

她看起来不再像个洋娃娃了，而就像个小女孩一样。

['dɔːrəθi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] .

Dorothy	watched	her	hopping	about	.
多萝西	观看	她	跳跃	关于	.

多萝西看着她蹦蹦跳跳的。

“ [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] , ” [said] ['dɔːrəθi] ['ɔːlmoʊst][ɪn] ['terər] , “ [aɪ][duː][hoʊp][ʃiː; ʃi][wəʊnt][dʒʌmp][ɑːn][ˌem 'iː]

“	O	dear	me	,	”	sighed	Dorothy	almost	in	terror	,	“	I	do	hope	she	won't	jump	on	me
“	哦	亲爱的	我	,	”	叹了口气	多萝西	几乎	在	恐怖	,	“	我	做	希望	她	惯于	跳	在	我

,

,
,

“哦，天哪，”多萝西几乎惊恐地叹了口气，“我真希望她不会扑到我身上。”

” [bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði] [θɔːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

”	but	no	sooner	did	the	thought	come	to	her	,
”	但	不	很快	做过	这	想法	来	到	她	,

但她刚一想到这一点，

[wen] [plʌmp] [keɪm] [ðə; ði]['streɪndʒər] [raɪt] [ɑːn]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][legz] .

when	plump	came	the	stranger	right	on	Dorothy's	legs	.
什么时候	丰满	来了	这	陌生人	正确的	在	多萝西的	腿	.

这时，一个身材丰满的陌生人径直走到多萝西腿边。

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , ” [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɑːl] - [gɜːrl] ['laɪtli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ɪn]

“	Well	,	I	declare	,	”	said	the	strange	doll	-	girl	lightly	,	“	you	are	always	getting	in
“	出色地	,	我	宣布	,	”	说	这	奇怪的	玩具娃娃	-	女孩	轻轻	,	“	你	是	总是	获得	在

[maɪ] [weɪ] ,

my	way	,
我的	方式	,

“好吧，我得说，”那个奇怪的娃娃女孩轻描淡写地说，“你总是碍我的事。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][skɪp] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

”	and	she	continued	to	skip	about	the	room	.
”	和	她	持续	到	跳过	关于	这	房间	.

她继续在房间里蹦蹦跳跳。

“ [oʊ][maɪ] [pʊr] [fiːt] ! ” [sed] ['dɔːrəθi] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	O	my	poor	feet	!	”	said	Dorothy	to	herself	,
“	哦	我的	贫穷的	脚	!	”	说	多萝西	到	她自己	,

“哦，我的脚真可怜！”多萝西自言自语道。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [bəuθ][hɜːr; hər][legz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niːz] [hæd; həd] [bɪn]

and	all	at	once	she	saw	that	both	her	legs	below	the	knees	had	been
和	全部	在	一次	她	锯	那	两个都	她	腿	以下	这	膝盖	有	到过

['broʊkən] [ɔːf] .

broken	off	.
破碎的	离开	.

她突然发现自己的双腿膝盖以下都断了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [skriːm] , ” [said] ['dɔːrəθi] , [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][ʃiː; ʃi] [traɪd] ,

“	I	wish	I	could	scream	,	”	sighed	Dorothy	,	but	no	matter	how	hard	she	tried	,
“	我	希望	我	可以	尖叫	,	”	叹了口气	多萝西	,	但	不	事情	如何	难的	她	尝试	,

“我真想尖叫，”多萝西叹了口气，但无论她多么努力，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən][hɜːr; hər] [maʊθ] .
she could not open her mouth .
她 可以 不是 打开 她 嘴 .

她张不开嘴。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [dɑːl] - [gɜːrl] [stɑːpt] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] ,
All of a sudden the strange doll - girl stopped jumping and said to Dorothy ,
全部 的 一个 突然 这 奇怪的 玩具娃娃 - 女孩 停止 跳 和 说 到 多萝西 ,
“ [juː; jʊ][bæd] [dɑːl] ,
“ You bad doll ,
” 你 坏的 玩具娃娃 ,

突然，那个奇怪的娃娃女孩停止了跳跃，对多萝西说：“你这个坏娃娃，

[juːv] [lɔːst][ə; eɪ][leg] .
you've lost a leg .
你已经 丢失的 一个 腿 .

你失去了一条腿。

” ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] “ [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
” Dorothy was just going to say “ Two of them ,
” 多萝西 曾是 只是 去 到 说 “ 二 的 他们 ,

多萝西正要说“她们两个”，

” [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] , and80
” when she was caught up by the stranger , and80
” 什么时候 她 曾是 捕捉 向上 经过 这 陌生人 , and80

当她被陌生人抓住时，80

[gɑːt][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] .
got a terrible shaking .
得到 一个 糟糕的 摇晃 .

剧烈摇晃了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , ['fiːlɪŋ] ['ʌtərli] ['retʃɪd] .
Then she fell in a heap on the floor , feeling utterly wretched .
然后 她 跌倒 在 一个 堆 在 这 地面 , 感觉 完全地 可怜 .

然后她瘫倒在地，感到无比痛苦。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [sed] , “ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt][ʌp][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][breɪd]
After a while the stranger said , “ Now you must sit up and let me braid
后 一个 尽管 这 陌生人 说 , “ 现在 你 必须 坐 向上 和 让 我 编织
[jʊr; jər] [her] .
your hair .
你的 头发 .

过了一会儿，陌生人说：“现在你必须坐起来，让我给你编辫子。”

” ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [her] [hʌŋ] [ɪn][sɔːft] [kəːlz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
” Dorothy's hair hung in soft curls and she did not like the idea of having it
” 多萝西的 头发 悬挂 在 柔软的 卷发 和 她 做过 不是 喜欢 这 主意 的 拥有 它
['breɪdɪd] .
braided .
编织 .

“多萝西的头发是柔软的卷发，她不喜欢把头发编成辫子。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][səb'mɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər]
But of course she could not say anything and had to submit to another
但 的 课程 她 可以 不是 说 任何事物 和 有 到 提交 到 其他
[rʌf] ['hændlɪŋ] .
rough handling .
粗糙的 处理 .

但她当然什么也说不出来，只能忍受又一次粗暴的对待。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['traɪəl] [jet] ,

This	proved	to	be	the	hardest	trial	yet	,
这	已证实	到	是	这	最难	审判	然而	,

事实证明，这是迄今为止最艰难的一次考验。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði] ['koʊmɪŋ] [bɪ'gɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

because	no	sooner	did	the	combing	begin	than	the	pulling	was	almost
因为	不	很快	做过	这	梳理	开始	比	这	拉	曾是	几乎

[ʌn'berəb(ə)l] .

unbearable	.
难以忍受	.

因为梳毛刚开始，拉扯感就几乎让人难以忍受。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɑːl] - [gɜːrl][gɑːt] ['veri] ['æŋgri] .

Suddenly	the	doll	-	girl	got	very	angry	.
突然	这	玩具娃娃	-	女孩	得到	非常	生气的	.

突然，玩偶女孩非常生气。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [snɑːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

“	I	never	saw	such	snarls	,	”	she	cried	,
“	我	绝不	锯	这样的	咆哮	,	”	她	哭	,

“我从没见过这么凶狠的咆哮，”她喊道。

[ænd; ənd] [kɔːt] [pʊr] ['dɔːrəθi] [baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd]

and	caught	poor	Dorothy	by	the	hair	of	the	head	and	dragged	her	around
和	捕捉	贫穷的	多萝西	经过	这	头发	的	这	头	和	拖拽	她	大约

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

然后她抓住可怜的多萝西的头发，把她拖到房间里到处走。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hɜːr; hər] [her] [keɪm] [ɔːf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][bɔːld][æz; əz] ['suːzn] ['aɪdə] .

In	a	few	moments	her	hair	came	off	and	she	was	as	bald	as	Susan	Ida	.
在	一个	很少	时刻	她	头发	来了	离开	和	她	曾是	作为	秃	作为	苏珊	艾达	.

片刻之后，她的头发就掉了，她变得像苏珊·艾达一样光头了。

“ [ə'læs] ! ” [sed] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪm] [ænd; ənd][bɔːld][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['kɛrz]

“	Alas	!	”	said	poor	little	Dorothy	,	“	I	shall	be	lame	and	bald	and	nobody	cares
“	唉	!	”	说	贫穷的	小的	多萝西	,	“	我	将	是	瘸	和	秃	和	无人	关心

.

:
.

“唉！”可怜的小多萝西说，“我会变成跛子和秃头，却没有人关心我。”

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] .

”	She	tried	to	cry	,	but	even	that	consolation	was	denied	her	.
”	她	尝试	到	哭	,	但	甚至	那	安慰	曾是	否认	她	.

她想哭，但就连这点安慰也被剥夺了。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðiːz] dreadful81

The	stranger	who	had	done	these	dreadful81
这	陌生人	WHO	有	完毕	这些	dreadful81

做出这些可怕举动的陌生人81

[θɪŋz] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['kɑːmli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] , [wen] ['sʌd(ə)nli]

things	was	looking	out	of	the	window	,	calmly	watching	the	rain	,	when	suddenly
事物	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	,	平静地	观看	这	雨	,	什么时候	突然

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] ,

she	turned	and	said	,
她	转向	和	说	,

她正望着窗外，平静地看着雨，突然她转过身来说：

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] ?

“	Would	you	like	to	look	out	of	the	window	,	I	think	it	would	do	you	good	?
“	会	你	喜欢	到	看	出去	的	这	窗户	,	我	思考	它	会	做	你	好的	?

“你想看看窗外吗？我觉得这对你有好处。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['dɔːrəθi] [baɪ] [wʌn] [pʊr] [lɪmp] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]

”	She	took	Dorothy	by	one	poor	limp	arm	and	carried	her	across	the	room	to
”	她	采取	多萝西	经过	一	贫穷的	跛行	手臂	和	携带	她	穿过	这	房间	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

她抓住多萝西可怜的、无力的一只胳膊，把她抱过房间，带到窗边。

['æftər] [ʃiː; ʃi] ['dæŋgəld] ['dɔːrəθi] [ə; eɪ] [waɪl] [baɪ] [wʌn] [ɑːrm] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pʊt]

After	she	dangled	Dorothy	a	while	by	one	arm	she	raised	the	window	and	put
后	她	悬挂着	多萝西	一个	尽管	经过	一	手臂	她	提高	这	窗户	和	放

[hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ,

her	outside	in	the	rain	,
她	外部	在	这	雨	,

她用一只胳膊把多萝西吊了一会儿，然后打开窗户，把她放到外面的雨里。

['seɪɪŋ] , “ [aʊt] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [kuːld] [ɔːf] .

saying	,	“	Out	there	you	can	get	cooled	off	.
说	,	“	出去	那里	你	能	得到	冷却	离开	.

他说：“在外面你可以凉快凉快。”

” [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

”	She	skipped	around	the	room	again	clapping	her	hands	and	having	a	good	time
”	她	跳过	大约	这	房间	再次	鼓掌	她	双手	和	拥有	一个	好的	时间

.

:
.

她又在房间里蹦蹦跳跳，拍着手，玩得很开心。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [bʌt; bət]

Poor	little	Dorothy	outside	the	window	,	as	frightened	as	could	be	,	but
贫穷的	小的	多萝西	外部	这	窗户	,	作为	害怕	作为	可以	是	,	但

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɜːr] [æn; ən] [ɪntʃ] !

unable	to	stir	an	inch	!
无法	到	搅拌	一个	英寸	!

可怜的小多萝西在窗外，吓得魂飞魄散，却动弹不得！

[ðə; ði] [reɪn] ['spætəd] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

The	rain	spattered	in	her	face	,
这	雨	溅射	在	她	脸	,

雨水溅到她脸上，

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [hɜːr; hər] [dres] [bɪ'keɪm] [soʊkt] .

and	on	her	bald	head	and	in	a	very	short	time	her	dress	became	soaked	.
和	在	她	秃	头	和	在	一个	非常	短的	时间	她	裙子	成为	浸泡过	.

她光秃秃的头上很快就湿透了，裙子也湿透了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

Suddenly	a	great	gust	of	wind	came	around	the	corner	,
突然	一个	伟大的	阵风	的	风	来了	大约	这	角落	,

突然，一阵强风从拐角处袭来。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈdɔːrəθi] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bloʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [daʊn]

and	before	Dorothy	realized	it	she	was	blown	from	her	place	and	down
和	前	多萝西	已实现	它	她	曾是	吹	从	她	地方	和	向下

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [proʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

she	fell	in	the	garden	prone	on	her	face	.
她	跌倒	在	这	花园	易于	在	她	脸	.

多萝西还没反应过来，就被风吹离了原地，脸朝下摔倒在花园里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈfeɪntɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . -

Then	she	fainted	,	and	did	not	know	anything	for	a	long	time	.	82
然后	她	昏厥	,	和	做过	不是	知道	任何事物	为了	一个	长的	时间	.	-

然后她昏了过去，很长一段时间都什么都不知道。82

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvərd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

When	she	recovered	she	was	surprised	to	find	that	she	was	not	in	the	garden	,
什么时候	她	恢复	她	曾是	惊讶	到	寻找	那	她	曾是	不是	在	这	花园	,

当她恢复意识后，惊讶地发现自己不在花园里。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

but	in	a	strange	beautiful	place	.
但	在	一个	奇怪的	美丽的	地方	.

但在一个奇特而美丽的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈkæs(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd]

It	looked	like	the	hall	of	a	magnificent	castle	with	beautiful	pictures	and
它	看起来	喜欢	这	大厅	的	一个	壮丽	城堡	和	美丽的	图片	和

[ˈelɪgənt] [səˈraʊndɪŋz] .

elegant	surroundings	.
优雅的	周围环境	.

它看起来像一座宏伟城堡的大厅，里面挂着美丽的画作，周围环境优雅。

[ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] , [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [sæt][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

On	a	throne	,	at	one	end	of	the	hall	,	sat	the	most	beautiful	doll	in	the	world
在	一个	王座	,	在	一	结尾	的	这	大厅	,	卫星	这	最多	美丽的	玩具娃娃	在	这	世界

.

:

.

在大厅一端的宝座上，坐着世界上最美丽的玩偶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈgoʊldən][wɑːnd] .

She	was	tall	and	stately	,	and	in	her	right	hand	carried	a	golden	wand	.
她	曾是	高的	和	庄严	,	和	在	她	正确的	手	携带	一个	金的	魔杖	.

她身材高挑，仪态端庄，右手拿着一根金杖。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ʌv; əv]['dɑːlz] , [ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd]

But	the	strangest	sight	of	all	was	a	single	file	of	dolls	,	the	most	wretched
但	这	最奇怪的	视线	的	全部	曾是	一个	单身的	文件	的	娃娃	,	这	最多	可怜

,

,

,

但最奇怪的景象是一排排玩偶，其中最可怜的那些

[fərˈlɔːrn] - [ˈlʊkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ˈdɔːrəθi] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] .

forlorn	-	looking	things	that	Dorothy	had	ever	seen	.
绝望	-	寻找	事物	那	多萝西	有	曾经	已见	.

多萝西见过的最凄凉的事物。

['stændɪŋ] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][laɪn] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Standing	one	behind	the	other	the	line	extended	from	the	throne	of	the
常设	一	在后面	这	其他	这	线	扩展	从	这	王座	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

beautiful	doll	away	down	the	hall	as	far	as	the	eye	could	see	.
美丽的	玩具娃娃	离开	向下	这	大厅	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	.

队伍首尾相连，从美丽玩偶的宝座一直延伸到走廊尽头，一眼望不到边。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz]['bædli]

Dorothy	was	the	fifth	in	the	line	,	and	she	knew	that	she	looked	as	badly
多萝西	曾是	这	第五	在	这	线	,	和	她	知道	那	她	看起来	作为	糟糕

[æz; əz] ['enibɑːdi] ,

as	anybody	,
作为	任何人	,

多萝西排行第五，她知道自己看起来和其他人一样糟糕。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ə'baʊt][hɜːr; hər]

but	as	she	was	watching	the	queen	of	the	dolls	she	forgot	about	her
但	作为	她	曾是	观看	这	女王	的	这	娃娃	她	忘了	关于	她

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

但当她注视着玩偶女王时，她忘记了自己的容貌。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [dɑːl] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [limpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr]

Just	then	the	first	doll	in	the	line	limped	up	to	the	throne	and	stood	before
只是	然后	这	第一的	玩具娃娃	在	这	线	跛行	向上	到	这	王座	和	站立	前

[ðə; ði] [kwiːn] .

the	queen	.
这	女王	.

就在这时，队伍中的第一个玩偶一瘸一拐地走到王座前，站在女王面前。

“ [maɪ] [pʊr] ['sʌbdʒekt] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , -

“	My	poor	subject	,	”	said	the	queen	,	in	a	sweet	,	83
“	我的	贫穷的	主题	,	”	说	这	女王	,	在	一个	甜的	,	-

“我可怜的臣民，”女王用甜美的语气说道，83

['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , “ [haʊ] [keɪm] [ðiː] , [huː] [left] [ðɪs] [haʊs] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] [sæd]

gentle	voice	,	“	how	came	thee	,	who	left	this	house	bright	and	beautiful	,	in	this	sad
温和的	嗓音	,	“	如何	来了	你	,	WHO	左边	这	房子	明亮的	和	美丽的	,	在	这	伤心

[plaɪt] ?

plight	?
困境	?

温柔的声音：“你，离开这栋明亮美丽的房子的人，怎么会落到这般悲惨的境地？”

[tel] [ðaɪ] [sæd] ['stɔːri] . ”

Tell	thy	sad	story	.	”
告诉	你的	伤心	故事	.	”

讲述你悲惨的故事吧。

“ [ə'læs] ! ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] [dɑːl] , [huː] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [aɪ] ,

“	Alas	!	”	said	the	poor	doll	,	who	had	only	one	eye	,
“	唉	!	”	说	这	贫穷的	玩具娃娃	,	WHO	有	仅有的	一	眼睛	,

“唉！”可怜的独眼娃娃说道。

[wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][kɪd][leg] , “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['kerləs]

one	arm	and	half	a	kid	leg	,	“	a	little	girl	,	who	was	a	most	careless
一	手臂	和	一半	一个	孩子	腿	,	“	一个	小的	女孩	,	WHO	曾是	一个	最多	粗心

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

一只胳膊和半条狗腿，“一个非常粗心的女主人，一个小女孩”，

[let] [ˌem 'iː] [fɔːl] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd] [maɪ] ['bjuːti] [dɪ'strɔɪd] .

let	me	fall	so	often	that	I	was	completely	undone	and	my	beauty	destroyed	.
让	我	落下	所以	经常	那	我	曾是	完全地	未完成	和	我的	美丽	损毁	.

让我一次又一次地跌倒，以致我彻底崩溃，容颜尽失。

" [ðə; ði] [dɑːl] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [wɑːnd] , ['seɪɪŋ] :

"	The	doll	bowed	her	head	and	the	queen	touched	it	with	her	golden	wand	,	saying	:
"	这	玩具娃娃	鞠躬	她	头	和	这	女王	感动	它	和	她	金的	魔杖	,	说	:

“玩偶低下了头，女王用金杖碰了碰它，说道：

— " [ə'raɪz] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [ðaʊ] , " [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [dɑːl] ,

—	"	Arise	,	my	child	,	and	be	as	perfect	as	thou	should'st	,	"	and	immediately	the	doll	,
—	"	出现	,	我的	孩子	,	和	是	作为	完美的	作为	你	不应该	,	"	和	立即地	这	玩具娃娃	,

“起来，我的孩子，要做个完美的人，”说完，玩偶立刻……

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] ['bædli] [bɪ'fɔːr] , [ə'roʊz] [hoʊl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

who	had	looked	so	badly	before	,	arose	whole	and	beautiful	.
WHO	有	看起来	所以	糟糕	前	,	出现	所有的	和	美丽的	.

之前看起来很糟糕的人，现在却完好无损，容光焕发。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [θroʊn] .

She	bowed	low	to	the	queen	and	left	the	throne	.
她	鞠躬	低的	到	这	女王	和	左边	这	王座	.

她向女王深深鞠躬，然后离开了王座。

['dɔːrəθi] [sɔː] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːlz] , ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

Dorothy	saw	many	beautiful	dolls	,	waiting	on	the	other	side	of	the	hall	.
多萝西	锯	许多	美丽的	娃娃	,	等待	在	这	其他	边	的	这	大厅	.

多萝西看到大厅另一边有很多漂亮的娃娃等着她。

[ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [dɑːl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

They	ran	up	and	kissed	the	doll	who	had	been	made	beautiful	and	she	walked	away	with	them	.
他们	跑	向上	和	亲吻	这	玩具娃娃	WHO	有	到过	制成	美丽的	和	她	步行	离开	和	他们	.

他们跑上前去亲吻了被装扮得漂漂亮亮的娃娃，然后娃娃就和他们一起离开了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [dɑːl] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

But	the	second	doll	in	the	line	was	already	before	the	queen	telling	her	story	,
但	这	第二	玩具娃娃	在	这	线	曾是	已经	前	这	女王	讲述	她	故事	,

但第二个玩偶已经站在女王面前讲述她的故事了。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['lisnd] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] . -

and	Dorothy	listened	to	every	word	.	84
和	多萝西	听着	到	每一个	单词	.	-

多萝西认真地听着每一个字。84

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [dɑːl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kæθ'lin] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sɒbz]

She	was	a	china	doll	and	looked	something	like	Kathleen	;	she	said	with	sobs
她	曾是	一个	中国	玩具娃娃	和	看起来	某物	喜欢	凯瑟琳	;	她	说	和	啜泣
:														

她像个瓷娃娃，长得有点像凯瑟琳；她抽泣着说：

“ [æt; ət] [fɜːrst] [maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	At	first	my	mistress	was	very	kind	to	me	.
”	在	第一的	我的	情妇	曾是	非常	种类	到	我	.

“起初，我的女主人对我很好。”

[ʃiː; ʃi] [rɔkt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sliːp] ['evri] [naɪt] ,

She	rocked	me	to	sleep	every	night	,
她	摇滚	我	到	睡觉	每一个	夜晚	,

她每晚都摇着我哄我入睡。

[drest] [ˌem 'iː] [ɪn] ['sɪlkən] [frɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ]

dressed	me	in	silken	frocks	in	the	afternoon	and	took	me	out	to	ride	in	a
穿着	我	在	丝	连衣裙	在	这	下午	和	采取	我	出去	到	骑	在	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːlz] - ['kærɪdʒ] .

beautiful	doll's	-	carriage	.
美丽的	娃娃的	-	运输	.

下午，她给我穿上丝绸连衣裙，带我出去乘坐漂亮的娃娃车。

['æftər] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] ,

After	awhile	she	did	not	care	for	me	at	all	,
后	一会儿	她	做过	不是	关心	为了	我	在	全部	,

过了一段时间，她就完全不在乎我了。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

and	one	day	when	I	fell	out	of	the	carriage	,
和	一	天	什么时候	我	跌倒	出去	的	这	运输	,

有一天，我从马车上摔了下来，

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ['faɪdoʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [aɪ]

her	little	dog	Fido	caught	me	in	his	teeth	and	shook	me	so	badly	that	I
她	小的	狗	菲多	捕捉	我	在	他的	牙齿	和	摇晃	我	所以	糟糕	那	我

['nevər] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] ,

never	quite	recovered	from	the	shock	,
绝不	相当	恢复	从	这	震惊	,

她的小狗菲多用牙齿咬住我，把我狠狠地甩了起来，我至今都没从惊吓中缓过来。

[ɪn] [fækt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['broʊkən] [ʌp] .

in	fact	I	was	all	broken	up	.
在	事实	我	曾是	全部	破碎的	向上	.

事实上，我当时心都碎了。

” ['truːli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪnə] [dɑːl] .

”	Truly	it	was	a	sad	story	and	Dorothy	felt	sorry	for	the	poor	china	doll	.
”	真的	它	曾是	一个	伤心	故事	和	多萝西	毛毡	对不起	为了	这	贫穷的	中国	玩具娃娃	.

“这真是一个悲伤的故事，多萝西很同情这个可怜的瓷娃娃。”

[ðə; ði] ['goʊldən] [wɑːnd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['lʌvli] ,

The	golden	wand	touched	her	and	she	became	very	lovely	,
这	金的	魔杖	感动	她	和	她	成为	非常	迷人的	,

金杖触碰了她，她变得非常美丽。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hæpi] [kəm'pænjənz] .

and	went	to	the	other	side	with	her	happy	companions	.
和	去	到	这	其他	边	和	她	快乐的	同伴	.

她和快乐的伙伴们一起去了对岸。

[naʊ] [ðə; ði] [θɜːrd] [dɑːl] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [dɪs'repjətəbl] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] [ðæt]

Now	the	third	doll	in	the	line	was	the	most	disreputable	-	looking	one	that
现在	这	第三	玩具娃娃	在	这	线	曾是	这	最多	声名狼藉的	-	寻找	一	那

['dɔːrəθi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

Dorothy	had	ever	seen	.
多萝西	有	曾经	已见	.

现在，排成一列的第三个娃娃是多萝西见过的最不体面的娃娃。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wæks] [dɑːl] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [wʌn] [spɪr] [ʌv; əv] [her] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

She	was	a	wax	doll	with	just	one	spear	of	hair	on	the	top	of	her
她	曾是	一个	蜡	玩具娃娃	和	只是	一	矛	的	头发	在	这	顶部	的	她

[hed] .

head	.
头	.

她是一个蜡像，头顶上只有一根头发。

[hɜːr; hər] [noʊz] was85

Her	nose	was85
她	鼻子	was85

她的鼻子是85

['broʊkən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frʌnt] [tiːθ] [nɑːkt] [aʊt] .

broken	and	her	front	teeth	knocked	out	.
破碎的	和	她	正面	牙齿	敲门	出去	.

身体受伤，门牙被打掉了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɑːn] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['dɑːlz] [ʃə'miːz] ,

She	did	not	have	on	even	a	doll's	chemise	,
她	做过	不是	有	在	甚至	一个	娃娃的	衬裙	,

她连一件娃娃衬裙都没穿。

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɪn] [hɜːr; hər] [bæk] .

and	worse	than	all	there	was	a	great	hole	in	her	back	.
和	更糟	比	全部	那里	曾是	一个	伟大的	洞	在	她	后退	.

更糟糕的是，她的背上还有一个大洞。

['dɔːrəθi] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['dɑːlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]

Dorothy	had	been	looking	at	a	group	of	lovely	dolls	at	the	other	side	of
多萝西	有	到过	寻找	在	一个	团体	的	迷人的	娃娃	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [hɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [aɪs] - [kriːm] [wen] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri]

the	hall	who	were	eating	ice	-	cream	when	her	attention	was	called	by	a	very
这	大厅	WHO	是	吃	冰	-	奶油	什么时候	她	注意力	曾是	称为	经过	一个	非常

[fə'mɪliər] [neɪm] .

familiar	name	.
熟悉的	姓名	.

多萝西当时正在大厅另一边看着一群可爱的娃娃吃冰淇淋，这时一个非常熟悉的名字引起了她的注意。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [frentʃ] [dɑːl] , ” [sed] [ðə; ði] [θɜːrd] .

“	I	was	a	beautiful	French	doll	,	”	said	the	third	.
“	我	曾是	一个	美丽的	法语	玩具娃娃	,	”	说	这	第三	.

“我曾是一个漂亮的法国洋娃娃，”第三个女孩说。

“ [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] ,

“	I	had	been	well	educated	and	people	said	that	I	knew	how	to	talk	,
“	我	有	到过	出色地	受过教育	和	人们	说	那	我	知道	如何	到	讲话	,

“我受过良好的教育，人们都说我很会说话，

[aɪ] [mʌst; məst] ['æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd] [nuː] [wen] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] .

I	must	admit	that	I	was	clever	and	knew	when	to	shut	my	eyes	.
我	必须	承认	那	我	曾是	聪明的	和	知道	什么时候	到	关闭	我的	眼睛	.

我必须承认，我很聪明，知道什么时候该闭上眼睛。

[maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [fɑːn'ʃɛt] ” (['dɔːrəθi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][æt; ət] [ðɪs] [neɪm]) .

My	name	was	Fanchette	”	(	Dorothy	gave	a	start	at	this	name	)	.
我的	姓名	曾是	范切特	”	(	多萝西	给予	一个	开始	在	这	姓名	)	.

我的名字叫范切特”(多萝西听到这个名字时吓了一跳)。

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [fɑːn'ʃɛt] , “ [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] ,

“	Well	,	”	continued	Fanchette	,	“	to	make	a	long	story	short	,
”	出色地	,	”	持续	范切特	,	“	到	制作	一个	长的	故事	短的	,

“好吧,”范切特继续说道,“长话短说,

[bæd] ['triːtmənt] [suːn] [rɪ'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

bad	treatment	soon	reduced	me	to	my	present	condition	,
坏的	治疗	很快	减少	我	到	我的	展示	状况	,

遭受虐待后,我很快变成了现在的样子。

[ðɪs] ['dredf(ə)l] [hoʊl] [ɪn][maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][maɪ]['kruːəl]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,

this	dreadful	hole	in	my	back	was	made	by	my	cruel	little	mistress	,
这	可怕	洞	在	我的	后退	曾是	制成	经过	我的	残忍的	小的	情妇	,

我背上这个可怕的洞是我那残忍的小女主人造成的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

she	said	she	wanted	to	see	what	was	inside	of	me	.
她	说	她	通缉	到	看	什么	曾是	里面	的	我	.

她说她想看看我体内有什么。

['æftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][kæst][ə'saɪd] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən] [æʃ] -

After	that	I	was	cast	aside	until	one	day	a	housemaid	threw	me	into	an	ash	-
后	那	我	曾是	投掷	旁边	直到	一	天	一个	保姆	扔	我	进入	一个	灰	-

['bærəl] ,

barrel	,
桶	,

之后我被弃置一旁,直到有一天,一个女佣把我扔进了垃圾桶里。

[wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [maɪ] [deθ] .

which	occasioned	my	death	.
哪个	引发	我的	死亡	.

这导致了我的死亡。

” [ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['ɪntrəstɪŋ] to86

”	This	story	was	strangely	interesting	to86
”	这	故事	曾是	奇怪的	有趣的	to86

“这个故事出奇地有趣,86

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['iːgərli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ] [dɑːl] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [wen] [ðə; ðɪ]

Dorothy	and	she	watched	eagerly	to	see	what	the	doll	would	be	like	when	the
多萝西	和	她	观看	急切地	到	看	什么	这	玩具娃娃	会	是	喜欢	什么时候	这

[wɑːnd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .

wand	touched	her	.
魔杖	感动	她	.

多萝西和她都迫不及待地想看看魔杖碰到娃娃时,娃娃会是什么样子。

[ɪ'mædʒɪn] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɑːn'ʃɛt] ,

Imagine	Dorothy's	surprise	to	see	her	own	Fanchette	,
想象	多萝西的	惊喜	到	看	她	自己的	范切特	,

想象一下多萝西看到自己的小跟班时有多惊讶,

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['pærɪs][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

that	Uncle	John	had	brought	her	from	Paris	a	long	time	ago	.
那	叔叔	约翰	有	带来	她	从	巴黎	一个	长的	时间	前	.

那是约翰叔叔很久以前从巴黎带回来的。

['dɔːrəθi] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [stʊd] [fɑːn'ʃɛt] [æz; əz] ['deɪnti]

Dorothy	**could**	**hardly**	**believe**	**her**	**eyes**	**,**	**but**	**there**	**stood**	**Fanchette**	**as**	**dainty**
多萝西	可以	几乎	相信	她	眼睛	,	但	那里	站立	范切特	作为	纤巧

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['evər] .

and	**beautiful**	**as**	**ever**	**.**
和	美丽的	作为	曾经	.

多萝西简直不敢相信自己的眼睛，范切特就站在那里，一如既往地娇小美丽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ][aʊt] “ [fɑːn'ʃɛt] ,

She	**was**	**just**	**going**	**to**	**cry**	**out**	**“**	**Fanchette**	**,**
她	曾是	只是	去	到	哭	出去	“	范切特	,

她正要喊出“范切特”，

” [bʌt; bət][noʊ] . [fɔːr][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nekst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] .

”	**but**	**No**	**.**	**4**	**was**	**talking**	**and**	**as**	**she**	**came**	**next**	**she**	**was**	**very**	**attentive**	**.**
”	但	不	.	4	曾是	说	和	作为	她	来了	下一个	她	曾是	非常	细心	.

但是4号一直在说话，而且她接下来上场时非常专注。

[noʊ] . [fɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [dɑːl] .

No	**.**	**4**	**was**	**a**	**boy**	**doll**	**.**
不	.	4	曾是	一个	男生	玩具娃娃	.

4号是一个男孩玩偶。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd]['dʒækɪt][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒɜːrmən] .

He	**wore**	**a**	**worsted**	**jacket**	**and**	**said**	**he**	**was**	**German**	**.**
他	穿着	一个	最差	夹克	和	说	他	曾是	德语	.

他穿着一件羊毛夹克，说自己是德国人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['broʊkən] [lɪmz] , [bʌt; bət] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] ['ʃrʌŋkən] .

He	**did**	**not**	**have**	**any**	**broken**	**limbs**	**,**	**but**	**seemed**	**very**	**much**	**shrunken**	**.**
他	做过	不是	有	任何	破碎的	四肢	,	但	似乎	非常	很多	缩小	.

他没有骨折，但看起来瘦了很多。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] .

He	**had**	**fallen**	**into**	**a**	**tub**	**of**	**water**	**,**	**he**	**said**	**,**	**and**	**had**	**been**	**drowned**	**.**
他	有	倒下	进入	一个	浴缸	的	水	,	他	说	,	和	有	到过	溺水	.

他说，他掉进了一个装满水的浴缸里，溺水身亡了。

[wen] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [went] [ɔːf] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

When	**the**	**queen**	**touched**	**him**	**he**	**went**	**off**	**smiling**	**and**	**happy**	**with**	**some**
什么时候	这	女王	感动	他	他	去	离开	微笑	和	快乐的	和	一些

['ʌðər] [bɔɪ] ['dɑːlz] .

other	**boy**	**dolls**	**.**
其他	男生	娃娃	.

当女王触摸他时，他笑着开心地和其他一些男孩玩偶一起离开了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][tɜːrn] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Now	**it**	**was**	**Dorothy's**	**turn**	**,**	**how**	**she**	**got**	**up**	**to**	**the**	**throne**	**she**	**did**	**not**	**know**	**.**
现在	它	曾是	多萝西的	转动	,	如何	她	得到	向上	到	这	王座	她	做过	不是	知道	.

现在轮到多萝西了，她自己也不知道是怎么登上王座的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] [bɔːld] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sæd] [ə'pɪrəns] . -

She	**thought**	**of**	**her**	**poor**	**bald**	**head**	**and**	**her**	**sad**	**appearance**	**.**	**87**
她	想法	的	她	贫穷的	秃	头	和	她	伤心	外貌	.	-

她想到自己可怜的光头和凄惨的模样。87

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , “ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd][ɑːn] .

“	**Excuse**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Dorothy**	**,**	**“**	**I**	**haven't**	**a**	**leg**	**to**	**stand**	**on**	**.**
“	原谅	我	,	”	说	多萝西	,	“	我	还没有	一个	腿	到	站立	在	.

“对不起，”多萝西说，“我站都站不稳。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] ['sædli] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [tɔːl]
" The queen smiled sadly at her and then arose from the throne tall
" 这 女王 微笑 令人遗憾的是 在 她 和 然后 出现 从 这 王座 高的
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['seɪɪŋ] : —
and beautiful , saying : —
和 美丽的 , 说 : —

女王悲伤地对她笑了笑，然后从王座上站起身来，身姿高挑，容貌秀丽，说道：

" [aɪ] ['kænɑːt] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [sæd] ['stɔːriz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" I cannot hear any more sad stories to - day ,
" 我 不能 听到 任何 更多的 伤心 故事 到 - 天 ,

“我今天不想再听任何悲伤的故事了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [faɪl] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
but you may all file up and I will make you beautiful .
但 你 可能 全部 文件 向上 和 我 将要 制作 你 美丽的 .

你们都可以排队，我会把你们打扮得漂漂亮亮的。

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['dɔːrəθi] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən][wɑːnd][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" She touched Dorothy lightly on the head with the golden wand and the little
" 她 感动 多萝西 轻轻 在 这 头 和 这 金的 魔杖 和 这 小的
[gɜːrl] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [self] [ə'gen] .
girl became her own dear self again .
女孩 成为 她 自己的 亲爱的 自己 再次 .

“她用金杖轻轻触碰了多萝西的头，小女孩又变回了她亲爱的自己。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][fɔːr; fər] ['veri] [dʒɔɪ] .
She felt so happy she wanted to jump for very joy .
她 毛毡 所以 快乐的 她 通缉 到 跳 为了 非常 喜悦 .

她高兴极了，简直想跳起来。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːlz] ,
She ran off with some beautiful dolls ,
她 跑 离开 和 一些 美丽的 娃娃 ,

她带着一些漂亮的娃娃跑了。

[hɜːr; hər] [braʊn] [kəːlz] ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ]
her brown curls brushing her smiling face and her eyes sparkling with
她 棕色的 卷发 刷牙 她 微笑 脸 和 她 眼睛 闪闪发光 和
['merimənt] .
merriment .
欢乐 .

她棕色的卷发拂过她微笑的脸庞，她的眼睛闪烁着快乐的光芒。

[daʊn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led]
Down the beautiful hall she tripped and just as she reached the door that led
向下 这 美丽的 大厅 她 绊倒了 和 只是 作为 她 达到 这 门 那 引领
['ɪntuː][ə; eɪ]['goʊldən] [ruːm] ,
into a golden room ,
进入 一个 金的 房间 ,

她沿着美丽的走廊走着，不小心绊倒了。就在她走到通往金色房间的门前时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] .
she looked back .
她 看起来 后退 .

她回头看了一眼。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][læst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['broʊkən]

The	queen	was	just	in	the	act	of	touching	the	last	one	of	the	poor	broken
这	女王	曾是	只是	在	这	行为	的	接触	这	最后的	一	的	这	贫穷的	破碎的

['dɑːlz] .

dolls	.
娃娃	.

女王正要抚摸最后一个可怜的破损娃娃。

['dɔːrəθi] ['entərd] [ðə; ði]['goʊldən] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self][ə'mɪd][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['feri]

Dorothy	entered	the	golden	room	and	found	herself	amid	a	scene	of	fairy
多萝西	进入	这	金的	房间	和	成立	她自己	之中	一个	场景	的	仙女

['splendər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪfl] ['dɑːlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -

splendor	with	the	beautifullest	dolls	in	the	world	.	88
辉煌	和	这	最美丽的	娃娃	在	这	世界	.	-

多萝西走进金碧辉煌的房间，发现自己置身于仙境般的奇幻景象之中，周围是世界上最美丽的玩偶。88

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg]['dɑːlz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dɑːlz] , ['dɑːlz][ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] ,

There	were	big	dolls	and	little	dolls	,	dolls	in	silks	and	satins	,
那里	是	大的	娃娃	和	小的	娃娃	,	娃娃	在	帛	和	缎子	,

有大娃娃，也有小娃娃，还有穿着丝绸和缎子衣服的娃娃。

[ænd; ənd] [swiːt] ['taɪdi]['dɑːlz][ɪn][kæp][ænd; ənd]['eɪprən] [huː] [wɜːr; wər] [meɪdz] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

and	sweet	tidy	dolls	in	cap	and	apron	who	were	maids	to	wait	upon	them
和	甜的	整齐的	娃娃	在	帽	和	围裙	WHO	是	女佣	到	等待	之上	他们

.

:
.

还有戴着帽子和围裙的甜美整洁的娃娃，她们是服侍他们的女仆。

[sʌm; səm] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['dɑːlz][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] [bɔɪ] - ['dɑːlz] ,

Some	dainty	little	dolls	were	dancing	with	handsome	boy	-	dolls	,
一些	纤巧	小的	娃娃	是	跳舞	和	英俊的	男生	-	娃娃	,

一些娇小可爱的娃娃和英俊的男娃娃一起跳舞，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [gruːps] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

and	others	were	sitting	about	in	groups	laughing	and	talking	.
和	其他的	是	坐着	关于	在	团体	笑	和	说	.

其他人则三五成群地坐着，有说有笑。

['dɔːrəθi] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

Dorothy	passed	through	the	golden	room	and	out	into	a	garden	.
多萝西	通过了	通过	这	金的	房间	和	出去	进入	一个	花园	.

多萝西穿过金色的房间，来到了花园里。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['dɑːlz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [dɑːl] -

Here	there	were	more	dolls	,	some	of	them	swinging	in	snug	little	doll	-
这里	那里	是	更多的	娃娃	,	一些	的	他们	摇摆	在	舒适	小的	玩具娃娃	-

['hæməks] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] ,

hammocks	,	others	were	gathering	flowers	,
吊床	,	其他的	是	采集	花朵	,

这里还有更多的娃娃，有的在舒适的小娃娃吊床上荡来荡去，有的在采摘鲜花。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [stretʃ] [ʌv; əv] [lɔːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['pleɪɪŋ] [kroʊ'keɪ] .

and	on	a	fine	stretch	of	lawn	was	the	dearest	little	party	playing	croquet	.
和	在	一个	美好的	拉紧	的	草地	曾是	这	亲爱的	小的	派对	玩耍	槌球	.

在一片漂亮的草坪上，一群可爱的小朋友正在玩槌球。

['dɔːrəθi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːnd] .

Dorothy	walked	through	the	garden	and	came	to	a	pond	.
多萝西	步行	通过	这	花园	和	来了	到	一个	池塘	.

多萝西穿过花园，来到一个池塘边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɪti] ['boʊts][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːl] [mæn] , [drest] [laɪk][ə; eɪ]['seɪlər] ,

There	were	pretty	boats	on	it	and	a	little	doll	man	,	dressed	like	a	sailor	,
那里	是	漂亮的	船	在	它	和	一个	小的	玩具娃娃	男人	,	穿着	喜欢	一个	水手	,

船上有漂亮的小船，还有一个穿着水手服的小人偶。

[stept] [ʌp][ænd; ənd] [tʌʧt] [hɪz; ɪz][kæp] ,

stepped	up	and	touched	his	cap	,
步	向上	和	感动	他的	帽	,

他走上前去，摸了摸自己的帽子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['æskɪŋ] ['dɔːrəθi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][seɪl] .

at	the	same	time	asking	Dorothy	if	she	would	take	a	sail	.
在	这	相同的	时间	问	多萝西	如果	她	会	拿	一个	帆	.

同时问多萝西是否愿意出海航行。

“ [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,

“	With	pleasure	,	thank	you	,
“	和	乐趣	,	感谢	你	,

“乐意之至，谢谢。”

” ['ænsər] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][seɪl] [ə'raʊnd]

”	answered	Dorothy	and	she	stepped	into	a	boat	and	began	to	sail	around
”	回答	多萝西	和	她	步	进入	一个	船	和	开始	到	帆	大约

[ðə; ði][pɑːnd] .

the	pond	.
这	池塘	.

“多萝西回答道，然后她上了一艘船，开始在池塘里航行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [felt] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [fel] [bæk] [ɑːn] the89

She	was	so	happy	and	felt	so	comfortable	that	she	just	fell	back	on	the89
她	曾是	所以	快乐的	和	毛毡	所以	舒服的	那	她	只是	跌倒	后退	在	the89

她非常开心，感觉非常舒服，于是就倒在了89号床上。

[sɔːft] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

soft	cushions	of	the	boat	and	closed	her	eyes	.
柔软的	靠垫	的	这	船	和	关闭	她	眼睛	.

她躺在船上柔软的垫子上，闭上了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] ['driːmi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

It	was	all	so	soft	and	dreamy	that	she	drifted	into	a	sound	sleep	.
它	曾是	全部	所以	柔软的	和	梦幻般的	那	她	漂移	进入	一个	声音	睡觉	.

一切都那么柔和梦幻，她很快就进入了梦乡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ? -

When	she	awoke	where	do	you	think	she	found	herself	?	90
什么时候	她	醒来	在哪里	做	你	思考	她	成立	她自己	?	-

你认为她醒来时发现自己身在何处？90

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['ʃʊgər] - [boʊl] ['feri] .

THE	SUGAR	-	BOWL	FAIRY	.
这	糖	-	碗	仙女	.

糖罐仙子。

[eɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

AY	was	very	fond	of	sugar	.
AY	曾是	非常	喜爱	的	糖	.

AY非常喜欢吃糖。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ?

Did	you	ever	see	the	boy	or	girl	who	was	not	?
做过	你	曾经	看	这	男生	或者	女孩	WHO	曾是	不是	?

你见过哪个男孩或女孩不是这样的吗?

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ænd; ənd] [æskt] ['mæmə] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

One	day	he	wanted	a	lump	and	asked	mamma	if	he	might	have	it	.
一	天	他	通缉	一个	块	和	问	妈妈	如果	他	可能	有	它	.

有一天，他想要一个肿块，就问妈妈能不能给他一个。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [dʒʌst][wʌn] [lʌmp] ,

She	gave	him	permission	to	take	just	one	lump	,
她	给予	他	允许	到	拿	只是	一	块	,

她允许他只吃一小块。

[soʊ][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ðiː] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ʃʊgər] [boʊl] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .

so	he	raised	the	cover	of	the	sugar	bowl	and	peeped	in	.
所以	他	提高	这	覆盖	的	这	糖	碗	和	偷窥	在	.

于是他掀开糖罐的盖子，往里窥视。

“ [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪn][ðer; ðər] , ” [sed] [reɪ] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌɪn'saɪd] .

“	How	nice	it	looks	in	there	,	”	said	Ray	,	“	I	wish	I	could	get	inside	.
“	如何	好的	它	看起来	在	那里	,	”	说	射线	,	“	我	希望	我	可以	得到	里面	.

“里面看起来真漂亮，”雷说，“我真希望我能进去看看。”

” [noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðə; ðiː] [wɜːrdz][ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['smɔːlər] [ænd; ənd]

”	No	sooner	did	he	say	the	words	than	he	began	to	grow	smaller	and
”	不	很快	做过	他	说	这	字	比	他	开始	到	生长	较小的	和

['smɔːlər] .

smaller	.
较小的	.

“话音刚落，他的身形就开始越来越小。”

[hiː; hi] ['dwindld] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]

He	dwindled	down	until	he	was	only	as	large	as	a	lump	of	sugar	and
他	减少	向下	直到	他	曾是	仅有的	作为	大的	作为	一个	块	的	糖	和

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['ʃʊgər] [boʊl] .

he	gave	a	little	jump	right	into	the	sugar	bowl	.
他	给予	一个	小的	跳	正确的	进入	这	糖	碗	.

他渐渐缩小，直到只剩下一大块方糖那么大，然后他轻轻一跳，就跳进了糖罐里。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [dɑːrk][ɪn][ðer; ðər] ,

At	first	it	seemed	quite	dark	in	there	,
在	第一的	它	似乎	相当	黑暗的	在	那里	,

起初里面看起来很黑，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [gruː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['veri] [wel] .

but	after	a	while	he	grew	accustomed	to	it	and	could	see	very	well	.
但	后	一个	尽管	他	生长	习惯	到	它	和	可以	看	非常	出色地	.

但过了一段时间，他就习惯了，视力也变得很好了。

[ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ðiː][saɪz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [pleɪs] .

The	first	thing	that	surprised	him	was	the	size	of	the	place	.
这	第一的	事物	那	惊讶	他	曾是	这	尺寸	的	这	地方	.

首先让他感到惊讶的是这个地方的规模。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðiː][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊgər] - bowl91

He	had	always	thought	that	the	inside	of	a	sugar	-	bowl91
他	有	总是	想法	那	这	里面	的	一个	糖	-	bowl91

他一直认为糖罐的内部91

[wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] [ɪn] ['eriə] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ˌaɪ 'ti:] “ [stretʃt] [ə'weɪ] ['ɪntu:] ['steɪtli] [hɔ:lz]

was	very	small	in	area	,	but	on	the	contrary	it	“	stretched	away	into	stately	halls
曾是	非常	小的	在	区域	,	但	在	这	相反	它	“	拉伸	离开	进入	庄严	大厅

,

,

,

虽然面积很小，但与此相反，它“延伸到庄严的大厅”，

” [wɪð; wɪθ] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [hɪm'self] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

”	with	doors	and	windows	and	numerous	little	people	like	himself	walking	about	.
”	和	门	和	视窗	和	很多的	小的	人们	喜欢	他自己	步行	关于	.

“有门窗，还有许多像他一样的小人儿在周围走来走去。”

[reɪ] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['soʊfə] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][mæn] [keɪm]

Ray	sat	on	a	little	white	sofa	near	a	window	and	a	dear	little	man	came
射线	卫星	在	一个	小的	白色的	沙发	靠近	一个	窗户	和	一个	亲爱的	小的	男人	来了

[ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	sat	beside	him	.
和	卫星	旁	他	.

雷坐在窗边的小白沙发上，一个和蔼的小个子男人走过来坐在他旁边。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [boʊl] ['feri] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

“	I	am	the	Sugar	-	bowl	Fairy	,	”	said	the	little	man	,
“	我	是	这	糖	-	碗	仙女	,	”	说	这	小的	男人	,

“我是糖罐仙子，”小矮人说道。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ? ”

“	would	you	like	to	take	a	walk	through	the	house	?	”
“	会	你	喜欢	到	拿	一个	走	通过	这	房子	?	”

“你想在房子里走走吗？”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [reɪ] , “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:][ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [boʊl] ? ”

“	Thank	you	,	”	replied	Ray	,	“	what	do	you	do	all	day	in	the	sugar	-	bowl	?	”
“	感谢	你	,	”	回复	射线	,	“	什么	做	你	做	全部	天	在	这	糖	-	碗	?	”

“谢谢，”雷回答说，“你整天在糖罐里都干些什么呢？”

“ [wi:; wi] [pleɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

“	We	play	and	have	a	good	time	,	”	answered	the	little	man	,
“	我们	玩	和	有	一个	好的	时间	,	”	回答	这	小的	男人	,

“我们玩耍，玩得很开心，”小矮人回答道。

“ [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] [kʌmz] , [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'freɪd][ænd; ənd] [rʌn] [tu:; tə][haɪd]

“	except	when	the	great	giant	comes	,	then	we	are	all	afraid	and	run	to	hide
“	除了	什么时候	这	伟大的	巨大的	来	,	然后	我们	是	全部	害怕的	和	跑步	到	隐藏

. ”

: ”

. ”

“除非巨人来了，那时我们都会害怕，然后躲起来。”

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] [greɪt] ['dʒaɪənt] ? ” [æskt] [reɪ] .

“	Who	is	this	great	giant	?	”	asked	Ray	.
“	WHO	是	这	伟大的	巨大的	?	”	问	射线	.

“这位巨人是谁？”雷问道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] [ə'baʊt][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl]

“	I	will	tell	you	a	true	story	about	my	brother	and	sister	and	then	you	will
“	我	将要	告诉	你	一个	真的	故事	关于	我的	兄弟	和	姐姐	和	然后	你	将要

[noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] ,

know	all	about	the	great	giant	,
知道	全部	关于	这	伟大的	巨大的	,

“我会给你讲一个关于我哥哥和我妹妹的真实故事，然后你就会了解这位伟大的巨人了。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [boʊl] ['feri] .
" said the Sugar - bowl Fairy .
" 说 这 糖 - 碗 仙女 .

"糖罐仙子说道。"

" [maɪ] ['sɪstɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðɚz] [wʌz; wəz] ['ʃʊgər] - [bɔɪ] .
" My sister's name was Sweetness and my brother's was Sugar - Boy .
" 我的 姐妹 姓名 曾是 甜味 和 我的 兄弟 曾是 糖 - 男生 .

"我姐姐的名字叫甜心，我哥哥的名字叫糖男孩。"

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['bærəl] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [tu:; tə] the92
One day they were put in a large barrel and taken away to the92
一 天 他们 是 放 在 一个 大的 桶 和 已采取 离开 到 the92

有一天，他们被装进一个大桶里，运到了92号。

['dʒaɪənts] [haʊs] .
giant's house .
巨人的 房子 .

巨人的房子。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəl] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
They remained in the barrel for several days ,
他们 剩余 在 这 桶 为了 一些 天 ,

它们在桶里待了好几天。

[wen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪlvər] ['ʃʊgər] [boʊl]
when one morning they were taken out and put in a beautiful silver sugar bowl
什么时候 一 早晨 他们 是 已采取 出去 和 放 在 一个 美丽的 银 糖 碗
[ɑ:n] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['teɪbl] .
on the giant's table .
在 这 巨人的 桌子 .

一天早晨，它们被取出来，放在巨人桌子上一个漂亮的银糖罐里。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ['meɪbəl]
In a few minutes the giant sat down to breakfast with his little daughter Mabel
在 一个 很少 分钟 这 巨大的 卫星 向下 到 早餐 和 他的 小的 女儿 梅布尔
.
:
.

几分钟后，巨人和他的小女儿梅布尔坐下来吃早餐。

" [ðeɪ] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [læft] [tə'geðər] ,
" They talked and laughed together ,
" 他们 谈话 和 笑了 一起 ,

他们有说有笑，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [dræŋk] [hɜ:r; hər] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [pɔ:d] [ə; eɪ] [kʌp]
and while the little girl drank her bowl of milk the giant poured a cup
和 尽管 这 小的 女孩 喝 她 碗 的 牛奶 这 巨大的 倾倒 一个 杯子
[ʌv; əv] [ti:] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] . "
of tea for himself . "
的 茶 为了 他自己 . "

小女孩喝牛奶的时候，巨人给自己倒了一杯茶。

- [naʊ] , - ['wɪspəd] ['swi:tnəs] [tu:; tə] [maɪ] ['brʌðər] ,
' Now , ' whispered Sweetness to my brother ,
- 现在 , - 低声说道 甜味 到 我的 兄弟 ,

"现在，"甜心轻声对我的哥哥说。

- [ɪf] [hi:; hi] [pʊts] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðæt] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [wi:; wi] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [bi:; bi] [draʊnd] .
' if he puts us in that cup of tea we must surely be drowned .
- 如果 他 放置 我们 在 那 杯子 的 茶 我们 必须 一定 是 溺水 .

"如果他把我们放进那杯茶里，我们肯定会被淹死。"

- [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] ['snʌgəld] [ʌp]['kloʊzər][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] .
' She trembled and snuggled up closer to my brother .
- 她 颤抖 和 依偎着 向上 更近 到 我的 兄弟 .

她浑身颤抖，依偎在我哥哥身边。

“ [ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʊk] [ðə; ði]['sɪlvər] ['ʃʊgər] - [tɑːŋz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃʊgər] [boʊl] .
“ The giant took the silver sugar - tongs and looked into the sugar bowl .
“ 这 巨大的 采取 这 银 糖 - 钳 和 看起来 进入 这 糖 碗 .

“巨人拿起银糖钳，看向糖罐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['terəb(ə)l] [sə'spens] .
It was a moment of terrible suspense .
它 曾是 一个 片刻 的 糟糕的 悬念 .

那一刻真是令人提心吊胆。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [kɔːt] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
All at once he caught Sweetness and dropped her into his cup of tea .
全部 在 一次 他 捕捉 甜味 和 掉落 她 进入 他的 杯子 的 茶 .

他突然抓住了甜心，把她扔进了自己的茶杯里。

[ðə; ði] [læst] [maɪ] ['brʌðər] [sɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [terz] .
The last my brother saw of her she was dissolved in tears .
这 最后的 我的 兄弟 锯 的 她 她 曾是 溶解 在 眼泪 .

我哥哥最后一次见到她时，她泪流满面。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] ['swiːtnəs] . “
And that was the end of my sister Sweetness . “
和 那 曾是 这 结尾 的 我的 姐姐 甜味 . ”

就这样，我的妹妹甜心去世了。

- [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌem 'iː] ? - -
' Won't it be dreadful if he catches me ? ' 93
- 惯于 它 是 可怕 如果 他 捕获物 我 ? - -

“如果他抓到我，那岂不是很可怕？”93

[sed] [maɪ] ['brʌðər] , [wen] [loʊ] !
said my brother , when lo !
说 我的 兄弟 , 什么时候 洛 !

我哥哥说，当……的时候！

[ðə; ði] [tɑːŋz] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃʊgər] [boʊl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [kɔːt] ['ʃʊgər] - [bɔɪ] ,
the tongs descended into the sugar bowl again and this time caught Sugar - Boy ,
这 钳 下降 进入 这 糖 碗 再次 和 这 时间 捕捉 糖 - 男生 ,

糖钳再次伸入糖罐，这次夹住了糖男孩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [skwɜːmd] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
but he squirmed himself out and rolled down to the very bottom of the
但 他 扭动着身子 他自己 出去 和 滚动 向下 到 这 非常 底部 的 这
[boʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʊk] [ə'nʌðər] .
bowl and the giant took another .
碗 和 这 巨大的 采取 其他 .

但他挣脱出来，滚到了碗底，巨人又拿了一个。

“ [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [hæd; həd]
“ When breakfast was over and the giant and his little daughter had
“ 什么时候 早餐 曾是 超过 和 这 巨大的 和 他的 小的 女儿 有
['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
risen from the table ,
升起 从 这 桌子 ,

“早餐结束后，巨人和他的小女儿从餐桌旁起身离开时，

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʃʊgər]
she whispered something to her father and all at once looked into the sugar
她 低声说道 某物 到 她 父亲 和 全部 在 一次 看起来 进入 这 糖
[boʊl] .
bowl .
碗 .

她低声跟父亲说了些什么，然后突然看向糖罐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l][hænd][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kɔːt] [maɪ] ['brʌðər] [ɪn][hɜːr; hər]['roʊzi]
Then she put her dear little hand inside and caught my brother in her rosy
然后 她 放 她 亲爱的 小的 手 里面 和 捕捉 我的 兄弟 在 她 红润
['fɪŋgər] [tɪps] . “
finger tips . “
手指 尖端 . “

然后她把她那只可爱的小手伸进去，用她粉嫩的指尖抓住了我的弟弟。

- [ðer; ðər] , - [sed] ['meɪbəl] ,
' There , ' said Mabel ,
- 那里 , - 说 梅布尔 ,

“好了，”梅布尔说。

- [jʊə(r)] [ðə; ði]['naɪsɪst] ['lʊkɪŋ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [boʊl] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]
' you're the nicest looking lump of sweetness in the sugar bowl and I am going
- 你是 这 最友善的 寻找 块 的 甜味 在 这 糖 碗 和 我 是 去
[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [kwiːn] [bes] . -
to give you to Queen Bess . '
到 给 你 到 女王 贝丝 . -

“你是糖罐里最漂亮的小甜饼，我要把你献给贝丝女王。”

“ ['ʃʊgər] - [bɔɪ] ['wʌndɝd] [huː] [kwiːn] [bes] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
“ Sugar - Boy wondered who Queen Bess could be ,
“ 糖 - 男生 想知道 WHO 女王 贝丝 可以 是 ,

“小甜心想知道贝丝女王会是谁，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['meɪbəl] ['hɜːrid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
but he did not have much time to think because Mabel hurried out of the
但 他 做过 不是 有 很多 时间 到 思考 因为 梅布尔 慌忙 出去 的 这
[ruːm] [ænd; ənd][ræn]['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
room and ran after her father .
房间 和 跑 后 她 父亲 .

但他没多少时间思考，因为梅布尔匆匆跑出房间，追着她父亲跑了出去。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [bɔɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .
They went into a stable and Sugar - Boy could hear the tramp of horses .
他们 去 进入 一个 稳定的 和 糖 - 男生 可以 听到 这 流浪汉 的 马匹 .

他们走进马厩，小糖人听到了马蹄声。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [hɔːrs] .
At last they stood before a beautiful black horse .
在 最后的 他们 站立 前 一个 美丽的 黑色的 马 .

最后，他们站在一匹漂亮的黑马面前。

['meɪbəl] [tʊk] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ([wɪtʃ] ['wɔznt] a94
Mabel took the lump of sugar (which wasn't a94
梅布尔 采取 这 块 的 糖 (哪个 不是 a94

梅布尔拿起那块方糖（那不是94）。

[lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
lump of sugar at all , you know ,
块 的 糖 在 全部 , 你 知道 ,

你知道，哪怕是一小块方糖也好。

[bʌt; bət][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər]) [ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , ['seɪɪŋ] , - [siː] ,

but	my	dear	little	brother	)	and	held	it	up	to	the	horse	,	saying	,	'	See	,
但	我的	亲爱的	小的	兄弟	）	和	握住	它	向上	到	这	马	，	说	，	-	看	，

[kwiːn] [bes] ,

Queen	Bess	,
女王	贝丝	，

但我亲爱的弟弟）并把它举到马面前，说："看，贝丝女王，

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] .

what	I	have	brought	you	.
什么	我	有	带来	你	.

我给你们带来了这些。

- [maɪ] [pʊr] ['ʃʊgər] - [bɔɪ] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz][end][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

'	My	poor	Sugar	-	Boy	trembled	with	fear	and	thought	his	end	was	at	hand	,
-	我的	贫穷的	糖	-	男生	颤抖	和	害怕	和	想法	他的	结尾	曾是	在	手	，

"我可怜的小宝贝吓得浑身发抖，以为自己死期将至了。"

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][gɜːrl][let] ['ʃʊgər] -

but	just	as	the	horse	opened	his	mouth	to	swallow	him	the	girl	let	Sugar	-
但	只是	作为	这	马	打开	他的	嘴	到	吞	他	这	女孩	让	糖	-

[bɔɪ] [fɔːl][ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni][hoʊl] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] .

Boy	fall	and	down	he	went	into	a	tiny	hole	where	it	was	very	dark	.
男生	落下	和	向下	他	去	进入	一个	微小的	洞	在哪里	它	曾是	非常	黑暗的	.

但就在马张开嘴要吞下他的时候，女孩放开了小糖人，小糖人掉进了一个很黑的小洞里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['meɪbəl][seɪ] , - [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , [kwiːn] [bes] ,

He	could	hear	Mabel	say	,	'	That	is	too	bad	,	Queen	Bess	,
他	可以	听到	梅布尔	说	，	-	那	是	也	坏的	，	女王	贝丝	，

他能听到梅布尔说："那太糟糕了，贝丝女王。"

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ə'nʌðər] [naɪs] [lʌmp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . - "

but	I	shall	get	another	nice	lump	for	you	.	'	"
但	我	将	得到	其他	好的	块	为了	你	.	-	"

但我会再给你弄一块好吃的。

- [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [hɪr] , - [sed] ['ʃʊgər] - [bɔɪ] ,

'	I	hope	I	am	safe	here	,	'	said	Sugar	-	Boy	,
-	我	希望	我	是	安全的	这里	，	-	说	糖	-	男生	，

"我希望我在这里是安全的，"小糖人说道。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] ['pɪrɪŋ]

but	no	sooner	did	he	say	the	words	than	he	saw	two	little	bright	eyes	peering
但	不	很快	做过	他	说	这	字	比	他	锯	二	小的	明亮的	眼睛	窥视

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

但他话音刚落，就看到两只明亮的小眼睛正盯着他。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] ,

Again	his	heart	went	pit	-	a	-	pat	,
再次	他的	心	去	坑	-	一个	-	拍	，

他的心脏又怦怦直跳了，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ə; eɪ][fæt] [braʊn] [maʊs] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][hoʊl] .

and	in	another	moment	a	fat	brown	mouse	came	over	to	the	dark	hole	.
和	在	其他	片刻	一个	胖的	棕色的	老鼠	来了	超过	到	这	黑暗的	洞	.

片刻之后，一只肥胖的棕色老鼠来到了黑洞边。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [faɪnd] , - [sed] [ðə; ði] [braʊn] [maʊs] ,

'	This	is	a	very	lucky	find	,	'	said	the	brown	mouse	,
-	这	是	一个	非常	幸运的	寻找	，	-	说	这	棕色的	老鼠	，

"这真是个非常幸运的发现，"棕色老鼠说道。

- [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

'	I	must	take	this	lump	of	sugar	to	my	mother	.
-	我	必须	拿	这	块	的	糖	到	我的	母亲	.

我必须把这块方糖带给我妈妈。

- ['ʃʊgər] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði] [braʊn] [maʊs] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['kerfəli]

'	Sugar	-	Boy	was	frightened	when	the	brown	mouse	caught	him	up	carefully
-	糖	-	男生	曾是	害怕	什么时候	这	棕色的	老鼠	捕捉	他	向上	小心

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] ;

and	started	across	the	barn	floor	;
和	开始	穿过	这	谷仓	地面	;

“糖男孩”被棕色老鼠小心翼翼地抓住，然后开始穿过谷仓的地板，吓坏了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

and	he	was	just	beginning	to	think	that	this	would	be	the	last	of	him
和	他	曾是	只是	开始	到	思考	那	这	会	是	这	最后的	的	他

,

,

,

他开始觉得这将是他生命的终点。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [greɪ] [kæt] [spræŋ] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [drɑːpt] ['ʃʊgər] - [bɔɪ]

when	all	at	once	a	gray	cat	sprang	out	and	the	mouse	dropped	Sugar	-	Boy
什么时候	全部	在	一次	一个	灰色的	猫	弹簧	出去	和	这	老鼠	掉落	糖	-	男生

[ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	ran	for	his	life	.
和	跑	为了	他的	生活	.

突然，一只灰猫跳了出来，老鼠丢下小糖人，拼命逃命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃʊgər] - [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wer] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [step] [ɑːn]

There	was	Sugar	-	Boy	in	the	middle	of	the	floor	where	anybody	could	step	on
那里	曾是	糖	-	男生	在	这	中间	的	这	地面	在哪里	任何人	可以	步	在

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

him	and	crush	him	to	death	.
他	和	压碎	他	到	死亡	.

糖男孩躺在地板中央，任何人都可以踩到他，把他踩死。

['meɪbəl] [tʊk] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , ['seɪɪŋ] , “ [siː] ,

Mabel	took	the	lump	of	sugar	,	and	held	it	up	to	the	horse	,	saying	,	“	See	,
梅布尔	采取	这	块	的	糖	,	和	握住	它	向上	到	这	马	,	说	,	“	看	,

梅布尔拿起那块方糖，举到马跟前说：“你看，

[kwiːn] [bes] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] . ” — [peɪdʒ] - .

Queen	Bess	,	what	I	have	brought	you	.	”	—	Page	94	.
女王	贝丝	,	什么	我	有	带来	你	.	”	—	页	-	.

贝丝女王，我给你带来了什么。”——第 94 页。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dɔːrəθi] . -

Little	Miss	Dorothy	.	95
小的	错过	多萝西	.	-

小多萝西小姐.95

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː]

“	He	was	feeling	very	much	worried	about	it	when	suddenly	a	boy	came	into
“	他	曾是	感觉	非常	很多	担心	关于	它	什么时候	突然	一个	男生	来了	进入

[ðə; ði][bɑːrn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

“他当时非常担心这件事，突然一个男孩走进了谷仓。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ˈwɪslɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [tuːn] ,

The	boy	walked	around	whistling	a	lively	tune	,
这	男生	步行	大约	吹口哨	一个	热闹	调	,

男孩一边走一边吹着欢快的口哨。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [pɪkt] [ʌp] [ˈʃʊgər] - [bɔɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

and	all	at	once	picked	up	Sugar	-	Boy	and	put	him	in	his	pocket	.
和	全部	在	一次	挑选	向上	糖	-	男生	和	放	他	在	他的	口袋	.

他突然把小甜心捡起来，放进了自己的口袋里。

“ [maɪ] [ˈbrʌðər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈpɑːkɪt] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

“	My	brother	thought	he	was	safe	in	the	boy's	pocket	,	at	least	for	a	while	.
“	我的	兄弟	想法	他	曾是	安全的	在	这	男孩们	口袋	,	在	至少	为了	一个	尽管	.

“我哥哥以为待在那个男孩的口袋里是安全的，至少暂时是这样。”

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒæknaɪf] , [ten] [ˈmɑːrblz] , [tuː] [ˈrʌsti] [neɪlz] ,

He	found	himself	in	the	company	of	a	jackknife	,	ten	marbles	,	two	rusty	nails	,
他	成立	他自己	在	这	公司	的	一个	折叠刀	,	十	弹珠	,	二	生锈的	指甲	,

他发现自己身边只有一把小刀、十颗弹珠和两根生锈的钉子。

[ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [twaɪn] , [ə; eɪ] [bent] [pɪn] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tɑːr] ,

a	ball	of	twine	,	a	bent	pin	,	a	piece	of	tar	,
一个	球	的	缠绕	,	一个	弯曲	别针	,	一个	片	的	焦油	,

一团线绳，一根弯曲的别针，一块焦油，

[æn; ən] [oʊld] [ˈbʌtərnʌt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈmembər] . “

an	old	butternut	and	a	few	other	articles	that	I	cannot	remember	.	“
一个	老的	胡桃	和	一个	很少	其他	文章	那	我	不能	记住	.	“

一个老南瓜和一些其他东西，我记不清是什么了。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈpɑːkɪt] , - [sed] [ðə; ði] [ˈmɑːrblz] ,

'	I	wonder	how	many	more	things	are	coming	into	this	pocket	,	'	said	the	marbles	,
-	我	想知道	如何	许多	更多的	事物	是	未来	进入	这	口袋	,	-	说	这	弹珠	,

“我想知道这个口袋里还会装下多少东西，”弹珠说道。

- [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [speɪs] [tuː; tə] [roʊl] [əˈraʊnd] .

'	we	would	like	a	little	space	to	roll	around	.
-	我们	会	喜欢	一个	小的	空间	到	卷	大约	.

我们想要一点可以翻滚的空间。

- [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʒæknaɪf] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['selfɪʃ] ['mɑːrblz] pushed96

'	Just	then	the	boy	put	his	hand	into	the	pocket	for	the	jackknife	and	those	selfish	marbles	pushed96
-	只是	然后	这	男生	放	他的	手	进入	这	口袋	为了	这	折叠刀	和	那些	自私	弹珠	pushed96

就在这时，男孩把手伸进口袋去拿小刀，那些自私的弹珠推了96

[ˈʃʊgər] - [bɔɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Sugar	-	Boy	out	with	the	knife	and	he	fell	in	the	yard	and	the	boy	never	knew	it	.
糖	-	男生	出去	和	这	刀	和	他	跌倒	在	这	院子	和	这	男生	绝不	知道	它	.

“糖男孩”拿着刀出去了，结果摔倒在院子里，而他自己却浑然不知。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [faʊnd] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] ,

My	brother	found	himself	beside	a	small	stone	,
我的	兄弟	成立	他自己	旁	一个	小的	石头	,

我哥哥发现自己站在一块小石头旁边，

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪstər] . [wɜːrm] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] .

and	he	soon	discovered	that	a	certain	Mr	.	Worm	lived	under	the	stone	.
和	他	很快	发现	那	一个	肯定	先生	.	蠕虫	居住地	在下面	这	石头	.

他很快发现，石头底下住着一个名叫沃姆先生的人。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['leɪzi] , ['sliːpɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

“	He	was	very	lazy	,	sleeping	most	of	the	time	,
”	他	曾是	非常	懒惰的	,	睡眠	最多	的	这	时间	,

他非常懒惰，大部分时间都在睡觉。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [stoʊn] ['hæpənd] [tuː; tə][get] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

but	one	day	the	stone	happened	to	get	overturned	by	a	boy	,
但	一	天	这	石头	发生	到	得到	翻覆	经过	一个	男生	,

但有一天，一个男孩不小心把石头碰翻了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [wɜːrm] [bɪ'gæn][tuː; tə][skwɜːrm] [ə'raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

and	then	Mr	.	Worm	began	to	squirm	around	at	a	great	rate	.
和	然后	先生	.	蠕虫	开始	到	蠕动	大约	在	一个	伟大的	速度	.

然后，蠕虫先生开始快速地蠕动起来。

['ʃʊgər] - [bɔɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l]['spæroʊz; 'speroʊz][bɪ'gæn][tuː; tə][tʃɜːrp] [ə'raʊnd]

Sugar	-	Boy	watched	him	until	a	dozen	little	sparrows	began	to	chirp	around
糖	-	男生	观看	他	直到	一个	打	小的	麻雀	开始	到	啁啾	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

小糖人一直看着他，直到一群小麻雀开始在他周围叽叽喳喳地叫个不停。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv]['mɪstər] . [wɜːrm] .

and	in	a	remarkably	short	time	they	had	made	a	meal	of	Mr	.	Worm	.
和	在	一个	非常	短的	时间	他们	有	制成	一个	一顿饭	的	先生	.	蠕虫	.

出乎意料的是，他们很快就把沃姆先生吃掉了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːn] ['ʃʊgər] - [bɔɪ] ,

But	they	had	also	seen	Sugar	-	Boy	,
但	他们	有	还	已见	糖	-	男生	,

但他们也见过糖男孩，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ['mɪstər] . [wɜːrm] [ðeɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [pek] [æt; ət] ['ʃʊgər]

and	as	soon	as	they	had	eaten	Mr	.	Worm	they	tried	a	peck	at	Sugar
和	作为	很快	作为	他们	有	吃	先生	.	蠕虫	他们	尝试	一个	啄	在	糖

- [bɔɪ] .

-	Boy	.
-	男生	.

他们吃掉蠕虫先生后，立刻又去啄了糖男孩。

“ [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ænd; ənd][skəuldid] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri]

“	They	made	a	great	fuss	and	scolded	each	other	because	they	could	not	carry
”	他们	制成	一个	伟大的	大惊小怪	和	责骂	每个	其他	因为	他们	可以	不是	携带

['ʃʊgər] - [bɔɪ] ,

Sugar	-	Boy	,
糖	-	男生	,

“他们大吵大闹，互相责骂，因为他们抱不动小糖人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] .

he	was	so	heavy	.
他	曾是	所以	重的	.

他太重了。

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [kroʊ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	height	of	the	excitement	a	great	black	crow	flew	into	the	midst	of	the
在	这	高度	的	这	激动	一个	伟大的	黑色的	乌鸦	飞翔	进入	这	中间	的	这

['spæroʊz; 'speroʊz] ,

sparrows	,
麻雀	,

在一片欢腾之中，一只巨大的黑乌鸦飞进了麻雀群中。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['ʃʊgər] - [bɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [biːk] , [fluː] [fɑːr] [ə'weɪ] .

and	,	taking	Sugar	-	Boy	in	her	beak	,	flew	far	away	.
和	,	采取	糖	-	男生	在	她	喙	,	飞翔	远的	离开	.

她用喙叼着小糖人，飞向了远方。

[diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [went] the97

Deep	into	the	woods	went	the97
深的	进入	这	树林	去	the97

97号深入树林深处

[kroʊ] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [triː] ,

crow	and	perched	on	a	high	tree	,
乌鸦	和	栖息	在	一个	高的	树	,

一只乌鸦栖息在高高的树上，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['ʃʊgər] - [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [wɔːrm] [nest] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

and	in	another	minute	Sugar	-	Boy	was	in	a	nice	warm	nest	with	some	little
和	在	其他	分钟	糖	-	男生	曾是	在	一个	好的	温暖的	巢	和	一些	小的

['beɪbi][krəuz] .

baby	crows	.
婴儿	乌鸦	.

又过了一会儿，小糖男孩就和一些小乌鸦一起待在一个温暖舒适的巢穴里了。

[ðeɪ] ['oʊpənd][ðer; ðər] [maʊðz] ['veri] [waɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [kroʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm]

They	opened	their	mouths	very	wide	and	the	mother	crow	began	to	feed	them	.
他们	打开	他们的	嘴	非常	宽的	和	这	母亲	乌鸦	开始	到	喂养	他们	.

:
.

它们张大了嘴巴，母乌鸦开始喂它们。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə; eɪ] [pek] [æt; ət] ['ʃʊgər] - ['bɔɪz] [koʊt][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veri] ['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	tried	a	peck	at	Sugar	-	Boy's	coat	and	he	felt	very	badly	about	it	.
她	尝试	一个	啄	在	糖	-	男孩们	外套	和	他	毛毡	非常	糟糕	关于	它	.

她试着啄了一下小甜心的皮毛，小甜心为此感到非常难过。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

After	a	while	she	caught	him	up	and	one	of	the	babies	tried	to	take	a
后	一个	尽管	她	捕捉	他	向上	和	一	的	这	婴儿	尝试	到	拿	一个

['lɪt(ə)l] [pek] .

little	peck	.
小的	啄	.

过了一会儿，她追上了他，其中一个幼崽试图啄他一下。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] ['mʌðər] [kroʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɑːrt]['beɪbi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]

It	pleased	the	mother	crow	so	much	to	see	such	a	smart	baby	that	she	wanted
它	高兴	这	母亲	乌鸦	所以	很多	到	看	这样的	一个	聪明的	婴儿	那	她	通缉

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊθ] .

to	kiss	the	little	mouth	.
到	吻	这	小的	嘴	.

看到这么聪明的小乌鸦，母乌鸦非常高兴，想要亲吻它的小嘴巴。

[ʃiː; ʃi] ['luːsnd] [hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn] ['ʃʊgər] - [bɔɪ]

She	loosened	her	hold	on	Sugar	-	Boy
她	松动	她	抓住	在	糖	-	男生

她松开了对“糖男孩”的控制。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] [ɪn][ðə; ði] [haɪ]

and	before	she	could	catch	him	he	had	fallen	from	the	nest	in	the	high
和	前	她	可以	抓住	他	他	有	倒下	从	这	巢	在	这	高的

[triː] - [tɑːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

tree	-	top	down	to	the	path	in	the	woods	.
树	-	顶部	向下	到	这	小路	在	这	树林	.

还没等她抓住他，他就从高高的树顶上的鸟巢里掉了下来，落到了树林里的小路上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wen] [tuː] ['gɝːlz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['gæðərɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər]

He	was	there	quite	a	long	time	when	two	girls	came	along	gathering	wood	for
他	曾是	那里	相当	一个	长的	时间	什么时候	二	女孩们	来了	沿着	采集	木头	为了

[ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['faɪər] . “

their	mother's	fire	.	“
他们的	母亲的	火	.	“

他在那里待了很久，这时有两个女孩过来捡柴，准备给她们的母亲生火。

- [oʊ] , [siː] , - [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , - [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] !

'	O	,	see	,	'	cried	one	of	the	girls	,	'	I	have	found	a	lump	of	sugar	!
-	哦	,	看	,	-	哭	一	的	这	女孩们	,	-	我	有	成立	一个	块	的	糖	!

“哦，你看，”其中一个女孩喊道，“我找到了一块方糖！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə] ['gretʃən] ! -

I'm	going	to	take	it	home	to	Gretchen	!	'
我是	去	到	拿	它	家	到	格雷琴	!	-

我要把它带回家给格雷琴！

“ [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ʃʊgər] - [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [twɪgz] [ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd][hiː; hi]

“	She	put	Sugar	-	Boy	in	the	basket	with	her	twigs	and	sticks	and	he
“	她	放	糖	-	男生	在	这	篮子	和	她	树枝	和	棍子	和	他

[wʌz; wəz] ['kærid] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['kɑːtɪdʒ] .

was	carried	safely	through	the	woods	to	their	mother's	cottage	.
曾是	携带	安全	通过	这	树林	到	他们的	母亲的	小屋	.

“她把小糖人放在装满树枝的篮子里，然后把他安全地带过树林，送到了他们母亲的小屋。”

A98

A98

A98

A98

[plʌmp] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɔːŋ] [breɪdz] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

plump	little	maid	with	two	long	braids	of	golden	hair	came	running	to	meet	the
丰满	小的	女佣	和	二	长的	辫子	的	金的	头发	来了	跑步	到	见面	这

['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [stɪks] . “

girls	who	had	been	gathering	sticks	.	“
女孩们	WHO	有	到过	采集	棍子	.	“

一个身材圆润、扎着两条金色长辫子的女仆跑过来迎接正在捡柴的女孩们。

- [siː] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ðiː] , ['gretʃən] , - [sed] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] ['ʃʊgər] -

'	See	what	I	found	for	thee	,	Gretchen	,	'	said	one	of	the	girls	,	holding	up	Sugar	-
-	看	什么	我	成立	为了	你	,	格雷琴	,	-	说	一	的	这	女孩们	,	保持	向上	糖	-

[bɔɪ] .

Boy	.
男生	.

“看看我为你找到了什么，格雷琴，”其中一个女孩说着，举起了“糖男孩”。

['gretʃən] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][fæt][hændz][ænd; ənd][kraɪd] : “
Gretchen took him in her little fat hands and cried : “
格雷琴 采取 他 在 她 小的 胖的 双手 和 哭 : “

格雷琴用她那双胖乎乎的小手抱起他，哭着说：“

- [ɑːx] !
' Ach !
- ach !

啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] ['ʃʊgər] . - “
it is mine sugar . ' “
它 是 矿 糖 . - “

“这是我的糖。”

- [ðə; ði] ['fɛəriz] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [ðiː] , ['gretʃən] , - [sed] [hɜːr; hər]['sɪstər] ;
' The fairies put it in the woods for thee , Gretchen , ' said her sister ;
- 这 仙女 放 它 在 这 树林 为了 你 , 格雷琴 , - 说 她 姐姐 ;

“仙女们把它放在树林里给你，格雷琴，”她姐姐说；

- [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] . -
' take it and run away . '
- 拿 它 和 跑步 离开 . -

“拿着它快跑。”

“ ['gretʃən] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] - [bɔɪ] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] . “
“ Gretchen ran away with Sugar - Boy , and sat in her little garden . “
“ 格雷琴 跑 离开 和 糖 - 男生 , 和 卫星 在 她 小的 花园 . “

“格雷琴带着小甜心私奔了，坐在她的小花园里。”

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feri] [lʌmp] [aɪ] [wɪl] [plænt][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
' If it is a fairy lump I will plant it , ' said the child ,
- 如果 它 是 一个 仙女 块 我 将要 植物 它 , - 说 这 孩子 ,

“如果它真的是仙女的种子，我就把它种下去，”孩子说。

- [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['feri] [triː] [wɪl] [groʊ] [wɪð; wɪθ] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] . -
' and then a fairy tree will grow with lumps of sugar . '
- 和 然后 一个 仙女 树 将要 生长 和 肿块 的 糖 . -

“然后就会长出一棵仙女树，树上挂满糖块。”

“ [ʃiː; ʃi] [dʌg] [ə; eɪ]['taɪni] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ] ['brʌðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
“ She dug a tiny hole with her hands and placed my brother in it ,
“ 她 挖 一个 微小的 洞 和 她 双手 和 放置 我的 兄弟 在 它 ,

“她用手挖了个小洞，把我弟弟放了进去。”

['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] .
covering him over with the soft earth .
覆盖 他 超过 和 这 柔软的 地球 .

用松软的泥土将他掩埋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɔːtərd] [hɜːr; hər] [nuː] [bed][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['feri] ['ʃʊgər]
Then she watered her new bed and went away to tell about her fairy sugar
然后 她 浇水 她 新的 床 和 去 离开 到 告诉 关于 她 仙女 糖
[triː] .
tree .
树 .

然后她给新床浇了水，就走开了，去讲述她的仙女糖树的故事。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] the99
“ Now it so happened that not far from the99
“ 现在 它 所以 发生 那 不是 远的 从 the99

“现在，恰巧离99号不远的地方

[spɑːt] [wer] ['ʃʊgər] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] [plaːntid] [lɪvd] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [ænts] .

spot	where	Sugar	-	Boy	was	planted	lived	a	colony	of	ants	.
点	在哪里	糖	-	男生	曾是	已种植	居住地	一个	殖民地	的	蚂蚁	.

在种植“糖男孩”的地方，曾经生活着一群蚂蚁。

[wʌn] [lɔːŋ] - [legd] ['feloʊ] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] ['gretʃən] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪs] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər]

One	long	-	legged	fellow	chanced	to	see	Gretchen	dispose	of	a	nice	lump	of	sugar
一	长的	-	腿	同伴	偶然	到	看	格雷琴	处置	的	一个	好的	块	的	糖

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænts] [lɪvd] [ænd; ənd] [toʊld]

and	he	ran	to	the	hill	where	the	queen	of	the	ants	lived	and	told
和	他	跑	到	这	爬坡道	在哪里	这	女王	的	这	蚂蚁	居住地	和	讲述

[hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

her	about	it	.
她	关于	它	.

一个长腿的家伙碰巧看到格雷琴扔掉了一块漂亮的方糖，于是他跑到蚁后居住的山丘上，把这件事告诉了蚁后。

“ [ʃiː; ʃi] [sent] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] [ænts] [æt; ət] [wʌns] ,

“	She	sent	an	army	of	faithful	ants	at	once	,
“	她	发送	一个	军队	的	忠实	蚂蚁	在	一次	,

她立刻派出了一支忠诚的蚂蚁大军，

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['pæləs] .

and	Sugar	-	Boy	was	removed	little	by	little	to	the	queen's	palace	.
和	糖	-	男生	曾是	已移除	小的	经过	小的	到	这	女王的	宫殿	.

于是，小糖人被一点一点地转移到了女王的宫殿里。

“ [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [grænd] ['pɑːrti] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

“	Then	the	queen	decided	to	give	a	grand	party	,	inviting	all	her	sisters	,
“	然后	这	女王	决定	到	给	一个	盛大	派对	,	邀请	全部	她	姐妹	,

“于是，女王决定举办一场盛大的宴会，邀请了她所有的姐妹，

['kʌznz] [ænd; ənd] [ænts] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] ['feloʊ] [wʌz; wəz]

cousins	and	ants	and	in	a	short	time	the	long	-	legged	fellow	was
表兄弟姐妹	和	蚂蚁	和	在	一个	短的	时间	这	长的	-	腿	同伴	曾是

[dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ] ['rɪt(ə)n] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ðæt] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : “

despatched	with	written	invitations	that	read	as	follows	:	“
已派送	和	书面	邀请函	那	读	作为	跟随	:	“

表亲和蚂蚁们，很快，那个长腿家伙就被派去携带了如下的书面邀请函：“

- [ðə; ði] [kwiːn] [in'vaits] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ə; eɪ] [grænd] ['dɪnər] ['pɑːrti] ,

'	The	queen	invites	you	to	be	present	at	a	grand	dinner	party	,
-	这	女王	邀请	你	到	是	展示	在	一个	盛大	晚餐	派对	,

女王陛下邀请您出席盛大的晚宴。

['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] ([ænt] [hɪl] — [ˌsaʊθ'west]) [ɑːn]

given	in	the	courtyard	of	the	imperial	palace	(	Ant	Hill	—	southwest	)	on
给定	在	这	庭院	的	这	帝国	宫殿	(	蚂蚁	爬坡道	—	西南	)	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [æt; ət] [ten] [ə; eɪ] . [em] . -

Monday	at	Ten	A	.	M	.	'
周一	在	十	一个	.	M	.	-

星期一上午十点在皇宫庭院（蚁丘——西南）举行

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ænts] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːrti]

“	There	was	great	excitement	among	the	ants	when	they	learned	about	the	party
“	那里	曾是	伟大的	激动	之中	这	蚂蚁	什么时候	他们	学习	关于	这	派对

[ænd; ənd] [ðeɪ] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [kwiːn] .

and	they	vied	with	each	other	in	their	efforts	to	thank	the	queen	.
和	他们	竞争	和	每个	其他	在	他们的	努力	到	感谢	这	女王	.

“当蚂蚁们得知有宴会要举行时，它们都非常兴奋，竞相向蚁后表达谢意。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] arrived100

When	**the**	**morning**	**of**	**the**	**party**	**arrived100**
什么时候	这	早晨	的	这	派对	arrived100

派对当天早上到来时100

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [swɔːmz] [ʌv; əv][ænts] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɑːn][ænt] [hɪl] .

you	**might**	**have**	**seen**	**swarms**	**of**	**ants**	**hurrying**	**to**	**the**	**palace**	**on**	**Ant**	**Hill**	**.**
你	可能	有	已见	蜂群	的	蚂蚁	匆忙	到	这	宫殿	在	蚂蚁	爬坡道	.

你可能见过成群的蚂蚁涌向蚁丘上的宫殿。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktʃuəli]

“	**Of**	**course**	**they**	**all**	**had**	**a**	**splendid**	**time**	**at**	**the**	**party**	**and**	**they**	**actually**
“	的	课程	他们	全部	有	一个	灿烂	时间	在	这	派对	和	他们	实际上

[dɪ'vaʊəd] ['ʃʊgər] - [bɔɪ] .

devoured	**Sugar**	**-**	**Boy**	**.**
吞噬	糖	-	男生	.

“当然，他们在派对上都玩得很开心，而且他们真的把Sugar-Boy吃光了。”

” [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [boʊl] ['feri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] , [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

”	**The**	**Sugar**	**-**	**bowl**	**Fairy**	**,**	**who**	**had**	**been**	**telling**	**this**	**story**	**,**	**stopped**	**suddenly**	**and**
”	这	糖	-	碗	仙女	,	WHO	有	到过	讲述	这	故事	,	停止	突然	和

[reɪ] [æskt] , “ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”

Ray	**asked**	**,**	**“**	**Is**	**that**	**all**	**?**	**”**
射线	问	,	“	是	那	全部	?	”

正在讲述这个故事的糖罐仙女突然停了下来，雷问道：“就这些吗？”

“ [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][end] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feri] , “ [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] ['mæmə] ['kɔːlɪŋ]

“	**No**	**,**	**that**	**is**	**not**	**the**	**end**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**fairy**	**,**	**“**	**but**	**I**	**hear**	**your**	**mamma**	**calling**
“	不	,	那	是	不是	这	结尾	,	”	回复	这	仙女	,	“	但	我	听到	你的	妈妈	呼叫

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

“不，这不是结局，”仙女回答说，“但我听到你妈妈在叫你。”

” [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [boʊl] [ænd; ənd] [reɪ] [klaɪmd] [aʊt] .

”	**He**	**raised**	**the**	**cover**	**of**	**the**	**sugar**	**bowl**	**and**	**Ray**	**climbed**	**out**	**.**
”	他	提高	这	覆盖	的	这	糖	碗	和	射线	攀登	出去	.

他掀开糖罐的盖子，雷爬了出来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] [saɪz]

As	**soon**	**as**	**he**	**was**	**outside**	**he**	**began**	**to**	**grow**	**to**	**his**	**normal**	**size**
作为	很快	作为	他	曾是	外部	他	开始	到	生长	到	他的	普通的	尺寸

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə] ['mæmə] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

and	**he**	**ran**	**to**	**mamma**	**and**	**told**	**her**	**all**	**about**	**his**	**adventure**	**inside**	**the**
和	他	跑	到	妈妈	和	讲述	她	全部	关于	他的	冒险	里面	这

['ʃʊgər] - [boʊl] . -

sugar	**-**	**bowl**	**.**	**101**
糖	-	碗	.	-

他一到外面就开始恢复正常大小，然后跑到妈妈身边，把他在糖罐里的奇遇告诉了她。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [trɪp] [tuː; tə] [tɔɪ] - [lænd] .

A	**STRANGE**	**TRIP**	**TO**	**TOY**	**-**	**LAND**	**.**
一个	奇怪的	旅行	到	玩具	-	土地	.

一次奇特的玩具国之旅。

[en iː] [ˌæftər'nuːn] ['mɪsɪz] . ['fʌsi] , [huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] , [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]

NE	afternoon	Mrs	.	Fussy	,	who	lived	next	door	,	came	to	call	on	Dorothy's
东北	下午	太太	.	挑剔的	,	WHO	居住地	下一个	门	,	来了	到	称呼	在	多萝西的

['mæmə] .

mamma	.
妈妈	.

东北下午，住在隔壁的福西太太来拜访多萝西的妈妈。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] ['mɪsɪz] . ['fʌsi] [ɪk'skleɪmd] :

When	they	had	exchanged	greetings	Mrs	.	Fussy	exclaimed	:
什么时候	他们	有	交换	问候	太太	.	挑剔的	惊呼	:

两人互相问候之后，挑剔太太惊呼道：

“ [dɪr] , [dɪr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] !

“	Dear	,	dear	,	what	shall	I	do	!
”	亲爱的	,	亲爱的	,	什么	将	我	做	!

“亲爱的，亲爱的，我该怎么办！”

[kʊk] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] — [ðə; ði] [θɜːrd] [ðɪs] [mʌnθ] .

Cook	has	left	me	without	a	moment's	notice	—	the	third	this	month	.
厨师	有	左边	我	没有	一个	瞬间	注意	—	这	第三	这	月	.

库克毫无预兆地离开了我——这已经是本月第三次了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .

It	is	really	discouraging	.
它	是	真的	令人沮丧	.

真是令人沮丧。

” ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [lɪps] , [ænd; ənd]

”	Dorothy	was	drinking	in	every	word	that	fell	from	the	visitor's	lips	,	and
”	多萝西	曾是	喝	在	每一个	单词	那	跌倒	从	这	访客	嘴唇	,	和

['mæmə] [sed] ,

mamma	said	,
妈妈	说	,

多萝西仔细聆听着来访者说的每一个字，妈妈说：

“ [rʌn] [ə'weɪ] , [dɪr] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['dɑːlz] .

“	Run	away	,	dear	,	and	play	with	your	dolls	.
”	跑步	离开	,	亲爱的	,	和	玩	和	你的	娃娃	.

“亲爱的，快跑吧，去和你的娃娃玩吧。”

” ['dɔːrəθi] [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pleɪ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['dɑːlz] [ænd; ənd] [tɔɪz]

”	Dorothy	ran	to	her	play	-	room	and	took	down	all	her	dolls	and	toys
”	多萝西	跑	到	她	玩	-	房间	和	采取	向下	全部	她	娃娃	和	玩具

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [taɪm] .

to	have	a	real	good	time	.
到	有	一个	真实的	好的	时间	.

“多萝西跑到她的游戏室，把她所有的娃娃和玩具都拿下来，好好玩了一番。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [haʊs] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪsɪz] . ['fʌsi] .

She	decided	to	play	house	,	so	she	said	,	“	Now	I'm	going	to	be	Mrs	.	Fussy	.
她	决定	到	玩	房子	,	所以	她	说	,	“	现在	我是	去	到	是	太太	.	挑剔的	.

她决定玩过家家，于是她说：“现在我要当挑剔太太。”

” [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['dɑːlz] [ænd; ənd] [said] , “ [dɪr] , [dɪr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] !

”	She	gazed	earnestly	at	her	dolls	and	sighed	,	“	Dear	,	dear	,	what	shall	I	do	!
”	她	凝视	切实	在	她	娃娃	和	叹了口气	,	“	亲爱的	,	亲爱的	,	什么	将	我	做	!

她凝视着她的娃娃，叹了口气说：“哎呀，哎呀，我该怎么办呢！”

[kʊk] [hæz; həz] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] — [ðə; ði] [θɜːrd] [ðɪs] [mʌnθ] .

Cook	has	left	without	a	moment's	notice	—	the	third	this	month	.
厨师	有	左边	没有	一个	瞬间	注意	—	这	第三	这	月	.

库克毫无预兆地离职——这是本月第三次离职。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] - ['reɪdʒɪŋ] . ” -

It	is	really	'	raging	.	”	102
它	是	真的	-	愤怒	.	”	-

真是“太疯狂了”。102

['sʌd(ə)nli] [ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl][ʌp][ðer; ðər] [sliːvz] .

Suddenly	all	the	dolls	jumped	up	and	began	to	roll	up	their	sleeves	.
突然	全部	这	娃娃	跳了起来	向上	和	开始	到	卷	向上	他们的	袖子	.

突然，所有的娃娃都跳了起来，开始卷起袖子。

“ [wiːl] [help] , ” [ðeɪ] [kraɪd] ,

“	We'll	help	,	”	they	cried	,
“	出色地	帮助	,	”	他们	哭	,

“我们会帮忙的！”他们喊道。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	Dorothy	was	so	surprised	that	she	could	not	speak	for	a	minute	.
和	多萝西	曾是	所以	惊讶	那	她	可以	不是	说话	为了	一个	分钟	.

多萝西惊讶得一时说不出话来。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['wɪlɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət][læst] .

“	I'm	glad	you	are	so	willing	,	”	said	the	little	girl	at	last	.
“	我是	高兴的	你	是	所以	愿意的	,	”	说	这	小的	女孩	在	最后的	.

“我很高兴你这么乐意，”小女孩最后说道。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] ['dɪnər] , ['daɪnə] . ”

“	Suppose	you	go	into	the	kitchen	and	cook	the	dinner	,	Dinah	.	”
“	认为	你	去	进入	这	厨房	和	厨师	这	晚餐	,	迪娜	.	”

“假设你走进厨房，做晚饭，黛娜。”

“ [jɛθ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [rɪ'plaɪd] ['daɪnə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [left]

“	Yeth	,	ma'am	,	”	replied	Dinah	with	a	sweeping	bow	and	hurriedly	left
“	耶特	,	女士	,	”	回复	迪娜	和	一个	扫荡	弓	和	匆匆	左边

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“是的，夫人，”黛娜鞠了一躬回答道，然后匆匆离开了房间。

“ ['suːzn] ['aɪdə] [meɪ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːndri] [ænd; ənd]['aɪərn] , [waɪl] [juː; jʊ] , [kæθ'lin] , [hæd; həd]

“	Susan	Ida	may	go	into	the	laundry	and	iron	,	while	you	,	Kathleen	,	had
“	苏珊	艾达	可能	去	进入	这	洗衣店	和	铁	,	尽管	你	,	凯瑟琳	,	有

['betər] [dʌst] [ðə; ði] [hɔːl] . ”

better	dust	the	hall	.	”
更好的	灰尘	这	大厅	.	”

“苏珊·艾达可以去洗衣服和熨衣服，而你，凯瑟琳，最好去打扫一下走廊。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ” [æskt] ['dʒɛsəp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][grɪn] ,

“	What	shall	I	do	?	”	asked	Jessop	with	his	usual	grin	,
“	什么	将	我	做	?	”	问	杰索普	和	他的	通常	咧嘴笑	,

“我该怎么办？”杰索普带着他惯常的笑容问道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l] .

and	his	little	mistress	told	him	to	make	himself	generally	useful	.
和	他的	小的	情妇	讲述	他	到	制作	他自己	一般来说	有用	.

他的小情妇告诉他要多做些有用的事。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][wɜːrk] ['dɔːrəθi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf]

When	they	had	gone	to	do	their	work	Dorothy	breathed	a	sigh	of	relief
什么时候	他们	有	已消失	到	做	他们的	工作	多萝西	呼吸	一个	叹	的	宽慰

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

当他们开始工作后，多萝西松了口气，说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ I think I'll rest a minute .
“ 我 思考 患病的 休息 一个 分钟 .

“我想我休息一会儿。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [guːs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɪt(ə)l]
” She took out her Mother Goose and was so very much interested in Little
” 她 采取 出去 她 母亲 鹅 和 曾是 所以 非常 很多 感兴趣的 在 小的
[ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
Bo - Peep that she did not notice anything going on around her .
波 - 窥视 那 她 做过 不是 注意 任何事物 去 在 大约 她 .

“她拿出鹅妈妈童谣，对小波比的故事非常感兴趣，以至于没有注意到周围发生的任何事情。”

[bʌt; bət] [wen] she103
But when she103
但 什么时候 she103

但当她103

[reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr'self] [kwaɪt]
raised her eyes from her book she was surprised to find herself quite
提高 她 眼睛 从 她 书 她 曾是 惊讶 到 寻找 她自己 相当
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

她从书中抬起头，惊讶地发现自己竟然孤身一人。

“ [waɪ] , [wer] [ɑːr; ər] [ɔːl] [maɪ] [tɔɪz] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .
“ Why , where are all my toys ? ” exclaimed Dorothy .
“ 为什么 , 在哪里 是 全部 我的 玩具 ? ” 惊呼 多萝西 .

“我的玩具都去哪儿了？”多萝西惊呼道。

“ [aɪ] [sent] [ðə; ði] ['dɑːlz] [tuː; tə] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ðoʊz] ['nɔːti] [tɔɪz] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [liːv]
“ I sent the dolls to work , but those naughty toys had no business to leave
“ 我 发送 这 娃娃 到 工作 , 但 那些 淘气 玩具 有 不 商业 到 离开
[ðɪs] [ruːm] .
this room .
这 房间 .

“我把娃娃们送去上班了，但是这些淘气的玩具不应该离开这个房间。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['daɪnə] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]
” Then she decided to go into the kitchen and see how Dinah was getting
” 然后 她 决定 到 去 进入 这 厨房 和 看 如何 迪娜 曾是 获得
[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪnər] .
along with the dinner .
沿着 和 这 晚餐 .

“然后她决定去厨房看看黛娜的晚餐进行得怎么样。”

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
She tripped down - stairs and the minute she opened the kitchen door there was
她 绊倒了 向下 - 楼梯 和 这 分钟 她 打开 这 厨房 门 那里 曾是
[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] .
a strong odor of something burning .
一个 强的 气味 的 某物 燃烧 .

她从楼上摔了下来，一打开厨房门就闻到一股浓烈的烧焦气味。

[bʌt; bət] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðer; ðər] [stʊd] [hɜːr; hər] [tɪn] ['soʊldʒər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd]
But worse than that , there stood her tin soldier with his arm around
但 更糟 比 那 , 那里 站立 她 锡 士兵 和 他的 手臂 大约
['daɪnəz] [weɪst] .
Dinah's waist .
迪娜的 腰部 .

但更糟糕的是，她的锡兵还搂着迪娜的腰站在那里。

['dɔːrəθi] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][tɪn]['soʊldʒər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɑːdʒd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv]

Dorothy	ran	for	the	tin	soldier	,	but	he	dodged	her	and	jumped	out	of
多萝西	跑	为了	这	锡	士兵	,	但	他	躲避	她	和	跳了起来	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

多萝西追着锡兵跑去，但他躲开了她，跳出了窗户。

['daɪnə] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ] [suːp] ['leɪdl] ,

Dinah	threw	back	her	head	and	began	to	swing	a	soup	ladle	,
迪娜	扔	后退	她	头	和	开始	到	摇摆	一个	汤	勺子	,

黛娜仰起头，开始挥舞汤勺。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ɪn'dɪgnənt] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['daɪnə] ,

while	her	indignant	little	mistress	exclaimed	,	"	I'm	ashamed	of	you	,	Dinah	,
尽管	她	愤怒	小的	情妇	惊呼	,	"	我是	羞愧	的	你	,	迪娜	,

她那愤愤不平的小女主人喊道："迪娜，我为你感到羞耻！"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [æt; ət][wʌns] .

and	you	can	go	to	your	room	at	once	.
和	你	能	去	到	你的	房间	在	一次	.

你可以立刻回房间了。

" ['daɪnə] [sʌlkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bəːnd] [pə'tetoz] .

"	Dinah	sulked	out	of	the	kitchen	and	Dorothy	took	up	the	burned	potatoes	.
"	迪娜	生闷气	出去	的	这	厨房	和	多萝西	采取	向上	这	烧伤	土豆	.

黛娜闷闷不乐地走出了厨房，多萝西拿起了烧焦的土豆。

" [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['daɪnə] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] , " -

"	Now	I'm	going	to	give	Dinah	a	good	whipping	,	"	104
"	现在	我是	去	到	给	迪娜	一个	好的	鞭打	,	"	-

"现在我要好好鞭打黛娜，"104

[sed] ['dɔːrəθi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ɑːn]

said	Dorothy	;	but	the	minute	she	opened	the	kitchen	door	she	heard	loud	voices	on
说	多萝西	;	但	这	分钟	她	打开	这	厨房	门	她	听到	大声	声音	在

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

"多萝西说道；但她刚一打开厨房门，就听到楼梯上传来大声说话的声音。"

['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ðer; ðər] [stʊd] [kæθ'lin] ([hɜːr; hər]['kwaɪət] ,

Hurrying	to	the	spot	,	there	stood	Kathleen	(	her	quiet	,
匆忙	到	这	点	,	那里	站立	凯瑟琳	(	她	安静的	,

匆匆赶到现场，只见凯瑟琳站在那里（她安静地，

['dʒent(ə)l] [kæθ'lin]) ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['feðər] ['dʌstər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['θretnɪŋ] ['mænər] [æt; ət]

gentle	Kathleen	)	brandishing	a	feather	duster	in	the	most	threatening	manner	at
温和的	凯瑟琳	)	挥舞	一个	羽毛	除尘器	在	这	最多	威胁	方式	在

['dʒɛsəp] .

Jessop	.
杰索普	.

温柔的凯瑟琳）在杰索普以最具威胁性的方式挥舞着鸡毛掸子。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

Dorothy	was	astonished	.
多萝西	曾是	惊讶	.

多萝西惊呆了。

" [waɪ] , [kæθ'lin] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "

"	Why	,	Kathleen	,	"	she	cried	,	"	what	is	the	matter	?	"
"	为什么	,	凯瑟琳	,	"	她	哭	,	"	什么	是	这	事情	?	"

"凯瑟琳，怎么了？"她喊道。

“ [wel] , [hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [dɑːl] - [feɪst] , ” [sed] [kæθ'lin] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['æŋgri]
“ Well , he isn't going to call me doll - faced , ” said Kathleen , looking very angry
“ 出色地 , 他 不是 去 到 称呼 我 玩具娃娃 - 面对 , ” 说 凯瑟琳 , 寻找 非常 生气的
[æt; ət]['dʒɛsəp] .
at Jessop .
在 杰索普 .

“哼，他休想叫我洋娃娃脸，”凯瑟琳说着，气冲冲地看着杰索普。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊn] , ” ['ʃaʊtɪd] ['dʒɛsəp] , “ [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ She said I was a clown , ” shouted Jessop , “ and I won't stand it . ”
“ 她 说 我 曾是 一个 小丑 , ” 喊叫 杰索普 , “ 和 我 惯于 站立 它 . ”

“她说我是个小丑，”杰索普喊道，“我不能容忍。”

“ [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,
“ Go to your room both of you ; not another word ,
“ 去 到 你的 房间 两个都 的 你 ; 不是 其他 单词 ,

“你们两个回房间去，别再说一句话。”

” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] [æt; ət] [kæθ'lin] , [huː] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
” exclaimed Dorothy shaking her finger at Kathleen , who walked off with her
” 惊呼 多萝西 摇晃 她 手指 在 凯瑟琳 , WHO 步行 离开 和 她
[hed] [ɪn][ðə; ði] [er] .
head in the air .
头 在 这 空气 .

“！”多萝西一边说着，一边朝凯瑟琳摇着手指，凯瑟琳昂着头走开了。

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , ” [said] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , “ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] !
“ Well , I declare , ” sighed the mistress , “ I wonder what will happen next !
“ 出色地 , 我 宣布 , ” 叹了口气 这 情妇 , “ 我 想知道 什么 将要 发生 下一个 !

“唉，”女主人叹了口气，“我倒想知道接下来会发生什么！”

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːndri] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['suːzn] ['aɪdə][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
” She started for the laundry to see how Susan Ida was getting along ,
” 她 开始 为了 这 洗衣店 到 看 如何 苏珊 艾达 曾是 获得 沿着 ,

她起身去洗衣房看看苏珊·艾达过得怎么样，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] [ænd; ənd][noʊ][wɜːrk] [dʌn] . -
and found her crying bitterly and no work done . 105
和 成立 她 哭泣 苦涩地 和 不 工作 完毕 . -

发现她哭得很伤心，工作却一事无成。[105]

“ [waɪ] , ['suːzn] ['aɪdə] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? ”
“ Why , Susan Ida , what have you been doing all this time ? ”
“ 为什么 , 苏珊 艾达 , 什么 有 你 到过 正在做 全部 这 时间 ? ”

“苏珊·艾达，你这些日子都干了些什么？”

“ ['nʌθɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ Nothing , ma'am , ” was the answer .
“ 没有什么 , 女士 , ” 曾是 这 回答 .

“没什么，女士。”对方回答道。

“ [its] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
“ It's all his fault .
“ 它是 全部 他的 过错 .

“都是他的错。”

[buː] - [huː] - [oʊ] !
Boo - hoo - o !
嘘 - 呼 - o !

呜呜呜！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [tɔɪ] ['ruːstər] , [huː] [wʌz; wəz] ['kɑːmli] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" and she pointed to Dorothy's toy rooster , who was calmly standing on the
" 和 她 尖 到 多萝西的 玩具 公鸡 , WHO 曾是 平静地 常设 在 这
['teɪbl] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
table watching them .
桌子 观看 他们 .

"她指着多萝西的玩具公鸡，那只公鸡正平静地站在桌子上看着他们。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [dɪk] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːstər] ;
" What are you doing here , Dick ? " asked Dorothy , turning to the rooster ;
" 什么 是 你 正在做 这里 , 迪克 ? " 问 多萝西 , 转弯 到 这 公鸡 ;

"迪克，你在这里做什么？"多萝西转过身问公鸡；

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːndri] ! "
" the idea of coming into the laundry ! "
" 这 主意 的 未来 进入 这 洗衣店 ! "

"想到要进洗衣房就觉得不可思议！"

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kroʊ] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ɪk'skleɪmd] ['suːzn] ['aɪdə] [bɪ'twiːn]
" He came to crow over me , ma'am , " exclaimed Susan Ida between
" 他 来了 到 乌鸦 超过 我 , 女士 , " 惊呼 苏珊 艾达 之间
[hɜːr; hər]['sɒbz] .
her sobs .
她 啜泣 .

"他来向我炫耀，夫人，"苏珊·艾达抽泣着喊道。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [kraɪd] [dɪk] ; " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [teɪk] [maɪ] [hed] [ɔːf] . "
" I don't care , " cried Dick ; " she said she'd take my head off . "
" 我 不 关心 , " 哭 迪克 ; " 她 说 棚 拿 我的 头 离开 . "

"我不在乎，"迪克喊道，"她说她要砍下我的头。"

" [get] [aʊt] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæd] [tɔɪz] ,
" Get out both of you , " and Dorothy made a rush for the bad toys ,
" 得到 出去 两个都 的 你 , " 和 多萝西 制成 一个 匆忙 为了 这 坏的 玩具 ,

"你们两个都给我出去！"多萝西说完就冲向了那些坏玩具。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
but they nearly fell over each other in their efforts to get out of the kitchen .
但 他们 几乎 跌倒 超过 每个 其他 在 他们的 努力 到 得到 出去 的 这 厨房 .

但他们为了逃出厨房，差点摔倒在地。

" [aɪl] [goʊ][ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə]
" I'll go up - stairs and give them a good whipping and put them to
" 患病的 去 向上 - 楼梯 和 给 他们 一个 好的 鞭打 和 放 他们 到
[bed] , " [sed] ['dɔːrəθi] ;
bed , " said Dorothy ;
床 , " 说 多萝西 ;

"我要上楼好好揍他们一顿，然后把他们赶去睡觉，"多萝西说；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
but when she reached the stairs she stopped in amazement .
但 什么时候 她 达到 这 楼梯 她 停止 在 惊愕 .

但当她走到楼梯口时，却惊讶地停住了脚步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['toʊtoʊ][hɜːr; hər] [tɔɪ] monkey106
There was Toto her toy monkey106
那里 曾是 托托 她 玩具 monkey106

还有她的玩具猴子托托106

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['bænɪstər] , [waɪl] [hɜːr; hər] [tɔɪ] ['pʌpi] [bɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
sliding down the banister , while her toy puppy barked with all his might .
滑动 向下 这 栏杆 , 尽管 她 玩具 小狗 吠叫 和 全部 他的 可能 .

她顺着楼梯扶手滑了下来，而她的玩具小狗则拼命地吠叫着。

[ə; eɪ] [tɔɪ] [bruːm] [wʌz; wəz] ['wækɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [æt; ət][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] ,

A	toy	broom	was	whacking	the	stairs	at	a	grinning	Jack	-	in	-	the	-	box	,
一个	玩具	扫帚	曾是	猛击	这	楼梯	在	一个	咧嘴笑	杰克	-	在	-	这	-	盒子	,

一把玩具扫帚正敲打着楼梯，目标是咧嘴笑着的弹簧小人。

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

who	was	trying	to	stand	on	his	head	.
WHO	曾是	尝试	到	站立	在	他的	头	.

他当时正试图倒立。

“ ['toʊtoʊ] , ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

“	Toto	,	”	cried	Dorothy	,	and	she	was	just	going	to	catch	him	,
“	托托	,	”	哭	多萝西	,	和	她	曾是	只是	去	到	抓住	他	,

“托托！”多萝西喊道，她正要去抓住它。

[wen] [hɜːr; hər] [tɔɪ] [kæt] [fluː] [pæst] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] [maʊs] .

when	her	toy	cat	flew	past	chasing	the	toy	mouse	.
什么时候	她	玩具	猫	飞翔	过去的	追逐	这	玩具	老鼠	.

当她的玩具猫追逐着玩具老鼠飞驰而过时。

“ ['gʊdnəs] !

“	Goodness	!
“	善良	!

“天哪！

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [kætʃ] [maɪ] [maʊs] , ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] ,

he	must	not	catch	my	mouse	,	”	cried	Dorothy	,
他	必须	不是	抓住	我的	老鼠	,	”	哭	多萝西	,

“他不能抓到我的老鼠！”多萝西喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [tɔɪ] [bruːm] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['æftər][ðə; ði] [tɔɪ] [kæt] .

and	she	caught	up	the	toy	broom	and	hurried	after	the	toy	cat	.
和	她	捕捉	向上	这	玩具	扫帚	和	慌忙	后	这	玩具	猫	.

她抓起玩具扫帚，赶紧追着玩具猫跑去。

[ðə; ði] [tɔɪ] ['pʌpi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ['fɑːloʊd] ,

The	toy	puppy	and	the	monkey	followed	,
这	玩具	小狗	和	这	猴	随后	,

玩具小狗和猴子跟了上来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒæk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːks][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

and	the	Jack	came	out	of	his	box	and	joined	in	the	chase	.
和	这	杰克	来了	出去	的	他的	盒子	和	加入	在	这	追赶	.

于是杰克从箱子里出来，加入了追逐的行列。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [ðeɪ] [fluː] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] ,

Across	the	hall	they	flew	,	and	as	the	door	happened	to	be	opened	,
穿过	这	大厅	他们	飞翔	,	和	作为	这	门	发生	到	是	打开	,

他们飞快地穿过大厅，这时门正好开了，

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

down	the	steps	and	into	the	yard	.
向下	这	步骤	和	进入	这	院子	.

走下台阶，进入院子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [reɪs] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ,

It	was	the	strangest	race	you	ever	saw	,
它	曾是	这	最奇怪的	种族	你	曾经	锯	,

这是你见过的最奇怪的比赛。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]

and	as	they	ran	through	the	street	people	came	to	the	windows	and
和	作为	他们	跑	通过	这	街道	人们	来了	到	这	视窗	和

['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

shouted	at	them	.
喊叫	在	他们	.

当他们跑过街道时，人们走到窗边，对他们大喊大叫。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['soʊldʒərz] [left] [ðer; ðər] ['bærəks] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['æftər][ðə; ði]

A	great	many	soldiers	left	their	barracks	in	the	toy	shops	and	hurried	after	the
一个	伟大的	许多	士兵	左边	他们的	兵营	在	这	玩具	商店	和	慌忙	后	这

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

许多士兵离开玩具店里的营房，匆匆跟在游行队伍后面。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [striːt] , ['ɪntuː] [ə'nʌðər] , [ə'krɔːs] ['veɪkənt][lɑːts] , ['oʊvər]

On	and	on	they	ran	through	the	street	,	into	another	,	across	vacant	lots	,	over
在	和	在	他们	跑	通过	这	街道	,	进入	其他	,	穿过	空缺	很多	,	超过

[stoʊnz] and107

stones	and107
石头	and107

他们不停地跑着，穿过街道，跑进另一条街道，穿过空地，越过石头和107

[hedʒz] , [θruː] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] , [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] , [daʊn] [ðə; ði] [leɪnz] ,

hedges	,	through	the	green	fields	,	up	the	hills	,	down	the	lanes	,
对冲	,	通过	这	绿色的	字段	,	向上	这	丘陵	,	向下	这	车道	,

穿过树篱，越过绿茵茵的田野，爬上山坡，沿着小路向下，

[ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔɪ] - [lænd] .

and	never	stopped	until	they	came	to	Toy	-	land	.
和	绝不	停止	直到	他们	来了	到	玩具	-	土地	.

他们一直不停歇，直到来到玩具王国。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər][ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] ,

The	minute	they	got	there	the	mouse	was	still	,
这	分钟	他们	得到	那里	这	老鼠	曾是	仍然	,

他们刚到那里，老鼠就一动不动了。

[ðə; ði][kæt] [kɜːrld] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

the	cat	curled	himself	like	a	ball	and	went	to	sleep	,
这	猫	卷曲	他自己	喜欢	一个	球	和	去	到	睡觉	,

猫咪蜷成一团，睡着了。

[ðə; ði] ['pʌpi] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snɔːr] , [ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] [rɪ'meɪnd]

the	puppy	stretched	out	and	began	to	snore	,	the	Jack	-	in	-	the	-	box	remained
这	小狗	拉伸	出去	和	开始	到	鼾	,	这	杰克	-	在	-	这	-	盒子	剩余

['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] ,

perfectly	quiet	,
完美	安静的	,

小狗伸了个懒腰，开始打鼾，而弹簧玩具盒却纹丝不动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	monkey	sat	upright	and	scratched	his	head	.
和	这	猴	卫星	直立	和	刮痕	他的	头	.

猴子坐直身子，挠了挠头。

['dɔːrəθi] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tɔɪ] [tʃer] [iks'kleimɪŋ] , “ [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] [aɪ]['nevər] [hæd; həd][ɪn]
Dorothy sank into a toy chair exclaiming , “ Such an exciting race I never had in
多萝西 沉没 进入 一个 玩具 椅子 惊呼 , “ 这样的 一个 激动人心 种族 我 绝不 有 在
[maɪ][laɪf] . ”
my life . ”
我的 生活 . ”

多萝西瘫坐在玩具椅上，惊呼道：“我这辈子都没经历过这么刺激的比赛！”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] ,
“ You must be tired , ” said a voice at her elbow ,
“ 你 必须 是 疲劳的 , ” 说 一个 嗓音 在 她 弯头 ,

“你一定累了，”她身旁传来一个声音。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] .
and Dorothy turned and there stood Little Bo - Peep .
和 多萝西 转向 和 那里 站立 小的 波 - 窥视 .

多萝西转过身，看到小波比站在那里。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? ” [sed] ['dɔːrəθi] .
“ How do you do ? ” said Dorothy .
“ 如何 做 你 做 ? ” 说 多萝西 .

“你好吗？”多萝西问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [wɜːr; wər] [lɔːst] ? ”
“ Have you found the sheep that were lost ? ”
“ 有 你 成立 这 羊 那 是 丢失的 ? ”

“你找到走失的羊了吗？”

“ [nɑːt] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”
“ Not yet , ” replied Bo - Peep , “ but I am looking for them . ”
“ 不是 然而 , ” 回复 波 - 窥视 , “ 但 我 是 寻找 为了 他们 . ”

“还没有，”牧羊女回答说，“但我正在寻找他们。”

“ [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] -
“ I will help you , ” cried Dorothy , and she jumped up and taking Little Bo -
“ 我 将要 帮助 你 , ” 哭 多萝西 , 和 她 跳了起来 向上 和 采取 小的 波 -
[piːps] hand108
Peep's hand108
窥视的 hand108

“我会帮你的！”多萝西喊道，她跳起来，拉起小波比的手。

[wɔːkt] [ɔːl]['oʊvər] [tɔɪ] - [lænd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] [ʃiːp] .
walked all over Toy - land looking for the lost sheep .
步行 全部 超过 玩具 - 土地 寻找 为了 这 丢失的 羊 .

在玩具王国里四处寻找走失的绵羊。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [met] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [bruːd] [ʌv; əv]
Suddenly they met the old woman who lived in a shoe with her whole brood of
突然 他们 遇见 这 老的 女士 WHO 居住地 在 一个 鞋 和 她 所有的 幼虫 的
['tʃɪldrən] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
children hurrying along .
孩子们 匆忙 沿着 .

突然，他们遇到了住在鞋子里的老妇人，她带着一群孩子匆匆赶路。

“ ['wɪðər] [ə'weɪ] [soʊ][fæst] , [gʊd] ['wʊmən] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .
“ Whither away so fast , good woman ? ” asked Dorothy .
“ 往哪里去 离开 所以 快速地 , 好的 女士 ? ” 问 多萝西 .

“好女人，你走得这么快，要去哪里呢？”多萝西问道。

“ [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [pə'reɪd] , [maɪ] [dɪr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp]
“ To the grand parade , my dear , ” was the answer , while Little Bo - peep
“ 到 这 盛大 游行 , 我的 亲爱的 , ” 曾是 这 回答 , 尽管 小的 波 - 窺视
[ɪk'skleɪmd] , “ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
exclaimed , “ Sure enough ,
惊呼 , ” 当然 足够的 ,

“去参加盛大的游行吧，亲爱的，”有人回答道，而小波比惊呼道：“果然如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl] , [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mʌðər] [guːs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
it is the first of April , the birthday of our dear Mother Goose , you know .
它 是 这 第一的 的 四月 , 这 生日 的 我们的 亲爱的 母亲 鹅 , 你 知道 .
”
”
”

今天是四月一日，是我们亲爱的鹅妈妈的生日，你知道的。

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [tuː] , ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] ['æftər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
“ Let us go too , ” cried Dorothy , and they hurried after the old woman .
“ 让 我们 去 也 , ” 哭 多萝西 , 和 他们 慌忙 后 这 老的 女士 .

“我们也走吧，”多萝西喊道，她们赶紧追着老妇人走了。

[ðeɪ] [pæst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [fæst] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [heɪ] - [moʊ] ,
They passed Little Boy Blue fast asleep under a hay - mow ,
他们 通过了 小的 男生 蓝色的 快速地 睡着了 在下面 一个 干草 - 刈 ,

他们经过时，小男孩布鲁正睡在干草堆下。

[bʌt; bət][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]
but Bo - Peep gave him a little shake and he awoke and followed
但 波 - 窺视 给予 他 一个 小的 摇 和 他 醒来 和 随后
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但牧羊女轻轻摇醒了他，他就醒了过来，跟着他们走了。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['mʌðər] [guːs] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['fɔːləuəz]
They reached a bridge just in time to see Mother Goose and all her followers
他们 达到 一个 桥 只是 在 时间 到 看 母亲 鹅 和 全部 她 追随者
['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
passing along .
通过 沿着 .

他们到达一座桥边时，正好看到鹅妈妈和她的所有追随者正从桥上经过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小多萝西小姐：两个小矮(Little Miss Dorothy The Story of the)

[ɔːl] [tɔɪ] - [lænd] [klæpt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ;
All Toy - land clapped and shouted ;
全部 玩具 - 土地 鼓掌 和 喊叫 ;

玩具王国的所有孩子都鼓掌欢呼；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][dɔːgz] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] [kɑːks] [krəuɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] .
and what with dogs barking and cocks crowing there was a merry time .
和 什么 和 狗 叫声 和 公鸡 鸣叫 那里 曾是 一个 欢乐 时间 .

狗吠鸡啼，热闹非凡。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] soldiers109
Dorothy was delighted , and the toy soldiers109
多萝西 曾是 高兴极了 , 和 这 玩具 soldiers109

多萝西很高兴，玩具士兵们109

[huː] ['mɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [streɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['riːəl] ['soʊldʒərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
who marched in the procession were straighter than any real soldiers that she
WHO 行军 在 这 游行 是 更直 比 任何 真实的 士兵 那 她
[hæd; həd] ['evər] [siːn] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .

参加游行的士兵比她见过的任何真正的士兵都要笔直。

“ [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [tɔɪ] - [lænd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .
“ What beautiful times you have in Toy - land ! ” exclaimed Dorothy .
“ 什么 美丽的 时代 你 有 在 玩具 - 土地 ! ” 惊呼 多萝西 .

“你在玩具国里过得真美好！”多萝西惊叹道。

[bʌt; bət][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
But Bo - Peep did not answer , she was looking at the end of the
但 波 - 窥视 做过 不是 回答 , 她 曾是 寻找 在 这 结尾 的 这
[prə'seʃ(ə)n] .
procession .
游行 .

但牧羊女波比没有回答，她正望着游行队伍的末尾。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] !
“ There they are now !
“ 那里 他们 是 现在 !

“他们就在那里！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːst] [ʃiːp] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
” she cried , and Dorothy saw the lost sheep following the crowd .
” 她 哭 , 和 多萝西 锯 这 丢失的 羊 下列的 这 人群 .

她哭了起来，多萝西看到迷路的羊群跟着人群走。

“ [aɪ][mʌst; məst][haɪd] , ” [sed] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp]
“ I must hide , ” said Bo - Peep
“ 我 必须 隐藏 , ” 说 波 - 窥视

“我必须躲起来，”牧羊女波比说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd] ['dɔːrəθi] ,
and she tried to stand behind Dorothy ,
和 她 尝试 到 站立 在后面 多萝西 ,

她试图站在多萝西身后，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːp] [spaɪd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]

but	**the**	**sheep**	**spied**	**their**	**little**	**friend**	**and**	**they**	**all**	**ran**	**to**	**her**	**and**
但	这	羊	间谍	他们的	小的	朋友	和	他们	全部	跑	到	她	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [frɪsk] [ə'baʊt] .

began	**to**	**frisk**	**about**	**.**
开始	到	搜身	关于	.

但是绵羊们发现了它们的小伙伴，它们都跑向她，开始在她身边嬉戏玩耍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['dɔːrəθi] [læf] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

It	**made**	**Dorothy**	**laugh**	**to**	**see**	**them**	**,**
它	制成	多萝西	笑	到	看	他们	,

多萝西看到他们笑了。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ʃiːp] [traɪd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd]

but	**when**	**a**	**great**	**black**	**sheep**	**tried**	**to**	**stand**	**on**	**his**	**head**	**Dorothy**	**was**	**afraid**
但	什么时候	一个	伟大的	黑色的	羊	尝试	到	站立	在	他的	头	多萝西	曾是	害怕的

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

and	**ran**	**away**	**.**
和	跑	离开	.

但是当一只巨大的黑羊试图倒立时，多萝西害怕极了，跑开了。

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

She	**tripped**	**over**	**the**	**fields**	**until**	**she**	**came**	**to**	**the**	**village**	**green**	**where**	**she**	**found**
她	绊倒了	超过	这	字段	直到	她	来了	到	这	村庄	绿色的	在哪里	她	成立

['mʌðər] [guːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [prə'seʃ(ə)n] ['restɪŋ] .

Mother	**Goose**	**and**	**the**	**whole**	**procession**	**resting**	**.**
母亲	鹅	和	这	所有的	游行	休息	.

她跌跌撞撞地穿过田野，来到村庄的绿地上，发现鹅妈妈和整个队伍正在休息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] , ['dɔːrəθi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wɑtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

As	**she**	**approached**	**,**	**Dorothy**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**all**	**watching**	**something**	**in**	**the**
作为	她	接近	,	多萝西	锯	那	他们	是	全部	观看	某物	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] .

center	**of**	**the**	**green**	**.**
中心	的	这	绿色的	.

多萝西走近时，看到他们都在看草坪中央的什么东西。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l]['saɪmən] who110

She	**turned**	**to**	**Simple**	**Simon**	**who110**
她	转向	到	简单的	西蒙	who110

她转向了110岁的Simple Simon。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

was	**standing**	**near**	**,**	**and**	**asked**	**him**	**what**	**they**	**were**	**all**	**waiting**	**for**	**.**
曾是	常设	靠近	,	和	问	他	什么	他们	是	全部	等待	为了	.

他站在附近，问他大家都在等什么。

“ [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] [muːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] ,

“	**To**	**see**	**the**	**cow**	**jump**	**over**	**the**	**moon**	**,**	**of**	**course**	**,**	**”**	**replied**	**Simple**	**Simon**	**,**
“	到	看	这	奶牛	跳	超过	这	月亮	,	的	课程	,	”	回复	简单的	西蒙	,

['grɪnɪŋ] [æt; ət] ['dɔːrəθi] .

grinning	**at**	**Dorothy**	**.**
咧嘴笑	在	多萝西	.

“当然是为了看母牛跳过月亮啦！”傻西蒙笑着对多萝西回答道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kaʊ] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

Just	**then**	**the**	**cow**	**rose**	**in**	**the**	**air**	**and**	**gave**	**a**	**great**	**jump**	**to**	**the**	**sky**	**and**
只是	然后	这	奶牛	玫瑰	在	这	空气	和	给予	一个	伟大的	跳	到	这	天空	和

[raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] .

right	**over**	**the**	**moon**	**.**
正确的	超过	这	月亮	.

就在这时，母牛腾空而起，纵身一跃，直冲云霄，越过了月亮。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] , ['iːv(ə)n]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [dɔːg] ; [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [roʊld]

Everybody	laughed	,	even	Dorothy's	little	toy	dog	;	and	Simple	Simon	rolled
大家	笑了	,	甚至	多萝西的	小的	玩具	狗	;	和	简单的	西蒙	滚动

[ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

on	the	grass	,
在	这	草	,

大家都笑了，连多萝西的小玩具狗也笑了；傻西蒙在草地上打滚。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] .

he	thought	it	was	so	funny	.
他	想法	它	曾是	所以	有趣的	.

他觉得这太搞笑了。

['dɔːrəθi] [ræn] [ɔːf] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [dɑːl] ['ævənuː] .

Dorothy	ran	off	laughing	and	turned	into	a	street	that	was	called	Doll	Avenue	.
多萝西	跑	离开	笑	和	转向	进入	一个	街道	那	曾是	称为	玩具娃娃	大街	.

多萝西笑着跑开了，拐进了一条叫做娃娃大道的街道。

['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] ['haʊzɪz] [laɪnd] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

Beautiful	doll	houses	lined	both	sides	of	the	street	,
美丽的	玩具娃娃	房屋	衬里	两个都	侧面	的	这	街道	,

街道两旁排列着漂亮的娃娃屋，

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [met] ['sevrəl] ['lʌvli] ['dɑːlz] [huː] [wɜːr; wər] [aʊt] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['erɪŋ] .

and	Dorothy	met	several	lovely	dolls	who	were	out	taking	an	airing	.
和	多萝西	遇见	一些	迷人的	娃娃	WHO	是	出去	采取	一个	播出	.

多萝西遇到了几个可爱的娃娃，她们正在外面透透气。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['dɔːrəθi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dɑːl] ['ævənuː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][pɑːnd]

All	at	once	Dorothy	came	to	the	end	of	Doll	Avenue	and	found	a	pond
全部	在	一次	多萝西	来了	到	这	结尾	的	玩具娃娃	大街	和	成立	一个	池塘

[wer] [tɔɪ] [swɔnz] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd] .

where	toy	swans	were	sailing	around	.
在哪里	玩具	天鹅	是	帆船	大约	.

突然，多萝西来到了娃娃大道的尽头，发现了一个池塘，里面有玩具天鹅在游来游去。

[ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [dɑːl] [ðæt] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'loʊn] , ['θroʊɪŋ] ['peblz]

The	dearest	little	doll	that	Dorothy	had	ever	seen	was	all	alone	,	throwing	pebbles
这	亲爱的	小的	玩具娃娃	那	多萝西	有	曾经	已见	曾是	全部	独自的	,	投掷	鹅卵石

['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] .

into	the	pond	.
进入	这	池塘	.

多萝西见过的最可爱的小娃娃孤零零地待在池塘里，往池塘里扔鹅卵石。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [dɪr] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːl] . -

“	What	is	your	name	,	dear	?	”	asked	Dorothy	,	walking	up	to	the	doll	.	111
“	什么	是	你的	姓名	,	亲爱的	?	”	问	多萝西	,	步行	向上	到	这	玩具娃娃	.	-

“亲爱的，你叫什么名字？”多萝西一边问，一边走到玩偶跟前。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['roʊzi] , ” [sed] [ðə; ði] [dɑːl] ; [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ɪk'skleɪmd] , “ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst]

“	My	name	is	Rosy	,	”	said	the	doll	;	and	Dorothy	exclaimed	,	“	O	,	you	are	just
“	我的	姓名	是	红润	,	”	说	这	玩具娃娃	;	和	多萝西	惊呼	,	“	哦	,	你	是	只是

['lʌvli] ,

lovely	,
迷人的	,

“我的名字叫罗西，”娃娃说；多萝西惊叹道：“哦，你真是太可爱了！”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! ”

I'd	like	to	take	you	home	with	me	!	”
ID	喜欢	到	拿	你	家	和	我	!	”

我想带你回家！

“ [aɪ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈroʊzi] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][step][ɑːn][dɜːrt] . ”

“ I can go with you , ” replied Rosy , “ if you don't step on dirt . ”

” 我 能 去 和 你 , ” 回复 红润 , “ 如果 你 不 步 在 污垢 . ”

“我可以跟你一起去,”罗西回答说，“只要你不踩到泥土就行。”

“ [gʊd] , ” [kraɪd] [ˈdɔːrəθi] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

“ Good , ” cried Dorothy , clapping her hands .

” 好的 , ” 哭 多萝西 , 鼓掌 她 双手 .

“好！”多萝西拍着手喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

“ I know what you mean .

” 我 知道 什么 你 意思是 .

“我明白你的意思。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][step][ɑːn] [stoʊnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [jʊə(r)] [ˈpɔɪznd] .

You must step on stones , if you walk on the earth you're poisoned .

你 必须 步 在 石头 , 如果 你 走 在 这 地球 你是 中毒 .

你必须踩在石头上，如果你踩在泥土上，你会中毒。

[aɪv] [pleɪd] [ðæt] [geɪm] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] .

I've played that game very often .

我已经 玩 那 游戏 非常 经常 .

我玩过很多次那个游戏。

” [ˈdɔːrəθi] [tʊk] [ˈroʊzi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] .

” Dorothy took Rosy in her arms and started to walk home .

” 多萝西 采取 红润 在 她 武器 和 开始 到 走 家 .

多萝西抱着罗西，开始往家走。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][best] [dɑːl] , ” [ˈwɪspəd] [ˈdɔːrəθi] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [sɪlk] [dres] .

“ You shall be my best doll , ” whispered Dorothy , “ and I'll make you a lovely silk dress .

“ 你 将 是 我的 最好的 玩具娃娃 , ” 低声说道 多萝西 , “ 和 患病的 制作 你 一个 迷人的 丝绸 裙子 .

“你将成为我最好的玩偶,”多萝西轻声说道，“我会为你做一件漂亮的丝绸连衣裙。”

” [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ænd; ənd] [ˌriːˈkrɔːst] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈrɑːks] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

” She crossed and recrossed stones and rocks , being careful not to touch the ground .

” 她 交叉 和 重新交叉 石头 和 岩石 , 存在 小心 不是 到 触碰 这 地面 .

她小心翼翼地越过石头和岩石，不让脚沾地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈnaɪsli] [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

She was getting along nicely when all at once she tripped and her feet touched the earth .

她 曾是 获得 沿着 很好 什么时候全部 在 一次 她 绊倒了 和 她 脚 感动 这 地球 .

她本来一切都很顺利，突然间她绊了一跤，双脚摔倒在地。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈroʊzi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][fæst][æz; əz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

In a second Rosy was on the ground running away from her as fast as she could .

在 一个 第二 红润 曾是 在 这 地面 跑步 离开 从 她 作为 快速地 作为 她 可以 .

一瞬间，罗西就倒在了地上，拼命地逃离她。

“ [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] , ” [ʃaʊtɪd] ['dɔːrəθi] ; [bʌt; bət]['roʊzi]['oʊnli][ræn][ðə; ði]['fæstər] . -

“	Come	back	,	come	back	,	”	shouted	Dorothy	;	but	Rosy	only	ran	the	faster	.	112
“	来	后退	,	来	后退	,	”	喊叫	多萝西	;	但	红润	仅有的	跑	这	快点	.	-

“回来，回来！”多萝西喊道；但罗西跑得更快了。[112]

['dɔːrəθi] ['stɑːrtɪd]['æftər][ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [dɑːl] ,

Dorothy	started	after	the	lovely	little	doll	,
多萝西	开始	后	这	迷人的	小的	玩具娃娃	,

多萝西是跟着那个可爱的小娃娃开始的，

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [tɔɪ] [pə'liːsmən] .

but	all	at	once	she	was	stopped	by	a	great	toy	policeman	.
但	全部	在	一次	她	曾是	停止	经过	一个	伟大的	玩具	警察	.

但就在这时，一个很棒的玩具警察拦住了她。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [koʊt][ænd; ənd] [bræs] ['bʌtnz] .

“	What	is	the	matter	?	”	asked	he	of	the	blue	coat	and	brass	buttons	.
“	什么	是	这	事情	?	”	问	他	的	这	蓝色的	外套	和	黄铜	按钮	.

“怎么了？”他指着那件蓝色外套和黄铜纽扣问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [dɑːl] .

“	I	want	to	catch	that	doll	.
“	我	想	到	抓住	那	玩具娃娃	.

“我想抓住那个娃娃。”

[oʊ] , [pliːz] [let][ˌem 'iː][get][hɜːr; hər] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .

O	,	please	let	me	get	her	,	”	said	Dorothy	.
哦	,	请	让	我	得到	她	,	”	说	多萝西	.

“哦，请让我去接她，”多萝西说。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .

“	Does	she	belong	to	you	?	”	shouted	the	policeman	in	a	gruff	voice	.
“	做	她	属于	到	你	?	”	喊叫	这	警察	在	一个	粗暴	嗓音	.

“她是你的吗？”警察粗声粗气地喊道。

“ [en] - [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] ; [ðæt] [ɪz] , ” — [sed] ['dɔːrəθi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

“	N	-	no	,	not	exactly	;	that	is	,	”	—	said	Dorothy	,	beginning	to	explain	.
“	N	-	不	,	不是	确切地	;	那	是	,	”	—	说	多萝西	,	开始	到	解释	.

“不，不完全是这样；也就是说，”多萝西开始解释道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [lʊkt] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] [sed] ,

But	the	policeman	looked	very	angry	and	said	,
但	这	警察	看起来	非常	生气的	和	说	,

但警察看起来很生气，说道：

“ [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	I	arrest	you	for	trying	to	take	something	that	does	not	belong	to	you	.	”
“	我	逮捕	你	为了	尝试	到	拿	某物	那	做	不是	属于	到	你	.	”

“我逮捕你，因为你试图拿走不属于你的东西。”

“ [bʌt; bət] [pliːz] , ['mɪstər] . [pə'liːsmən] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] , ” ['sɒbd]

“	But	please	,	Mr	.	Policeman	,	I	didn't	know	I	was	doing	wrong	,	”	sobbed
“	但	请	,	先生	.	警察	,	我	没有	知道	我	曾是	正在做	错误的	,	”	啜泣

['dɔːrəθi] .

Dorothy	.
多萝西	.

“可是，警察先生，我不知道我做错了，”多萝西抽泣着说。

“ ['niːðər] [dɪd][aɪ] , ” [rɔːrd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	Neither	did	I	,	”	roared	the	policeman	.
“	两者都不	做过	我	,	”	咆哮	这	警察	.

“我也没有！”警察吼道。

“ [bʌt; bət][aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [bɪ'fɔːr] , ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] .

“	But	I	never	was	arrested	before	,	”	cried	Dorothy	.
”	但	我	绝不	曾是	被捕	前	,	”	哭	多萝西	.

“但我以前从未被捕过，”多萝西喊道。

“ [ðæt] ['ɪznt][maɪ] [fɔːlt] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] . -

“	That	isn't	my	fault	,	”	said	the	policeman	.	113
”	那	不是	我的	过错	,	”	说	这	警察	.	-

“那不是我的错，”警察说。113

[dʒʌst] [ðen] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ʃiːp] .

Just	then	Little	Bo	-	Peep	came	along	with	all	her	sheep	.
只是	然后	小的	波	-	窥视	来了	沿着	和	全部	她	羊	.

这时，小波比带着她的羊群来了。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɔːrəθi] [tuː; tə]

“	Why	,	what	is	the	trouble	?	”	asked	Little	Bo	-	Peep	,	looking	from	Dorothy	to
”	为什么	,	什么	是	这	麻烦	?	”	问	小的	波	-	窥视	,	寻找	从	多萝西	到

[ðə; ði] [tɔɪ] [pə'liːsmən] .

the	toy	policeman	.
这	玩具	警察	.

“怎么了？出什么事了？”小波比问道，目光在多萝西和玩具警察之间来回移动。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] , ” ['ænsər] ['dɔːrəθi] .

“	He's	going	to	arrest	me	,	”	answered	Dorothy	.
”	他是	去	到	逮捕	我	,	”	回答	多萝西	.

“他要逮捕我，”多萝西回答道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] , ” [kraɪd] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ; “ [ʃiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . ”

“	You	mustn't	do	that	,	”	cried	Bo	-	Peep	;	“	she's	a	friend	of	mine	.	”
”	你	不得	做	那	,	”	哭	波	-	窥视	;	“	她是	一个	朋友	的	矿	.	”

“你不能那样做，”牧羊女波比喊道，“她是我的朋友。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	But	she	was	breaking	the	law	,	”	said	the	policeman	.
”	但	她	曾是	打破	这	法律	,	”	说	这	警察	.

“但她违反了法律，”警察说。

“ [ðæts] [tuː] [bæd] , ” ['wɪspəd] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [nek]

“	That's	too	bad	,	”	whispered	Bo	-	Peep	,	putting	her	arm	around	Dorothy's	neck
”	那就是	也	坏的	,	”	低声说道	波	-	窥视	,	推杆	她	手臂	大约	多萝西的	脖子

.

:
.

“那太可惜了，”牧羊女波皮轻声说道，同时将手臂搭在多萝西的脖子上。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [breɪk] ['evrɪθɪŋ] [ɪn] [tɔɪ] - [lænd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɔː] . ”

“	You	know	,	dear	,	that	you	can	break	everything	in	Toy	-	land	except	the	law	.	”
”	你	知道	,	亲爱的	,	那	你	能	休息	一切	在	玩具	-	土地	除了	这	法律	.	”

“亲爱的，你知道，在玩具王国里，除了法律，你可以破坏一切。”

“ [haʊ'evər] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'restɪd] . ”

“	However	,	”	she	continued	,	“	as	you	are	a	visitor	you	cannot	be	arrested	.	”
”	然而	,	”	她	持续	,	“	作为	你	是	一个	游客	你	不能	是	被捕	.	”

“但是，”她继续说道，“由于你是访客，所以不能逮捕你。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] , ” [sed] ['dɔːrəθi] ,

“	I	think	I	had	better	go	home	now	,	”	said	Dorothy	,
”	我	思考	我	有	更好的	去	家	现在	,	”	说	多萝西	,

“我想我最好现在就回家，”多萝西说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ɔ:l][maɪ] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] ? ”

“	I	wonder	where	all	my	animals	are	?	”
“	我	想知道	在哪里	全部	我的	动物	是	?	”

“我的动物们都去哪儿了？”

“ [aɪl] [bloʊ] [maɪ] ['wɪs(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'li:smən] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] . ” -

“	I'll	blow	my	whistle	,	”	said	the	policeman	,	“	and	they	will	come	.	”	114
“	患病的	吹	我的	哨	,	”	说	这	警察	,	“	和	他们	将要	来	.	”	-

“我会吹哨子，”警察说，“他们就会来。”114

[noʊ] ['su:nər] [dɪd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [saʊnd] [ðæn; ðən][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ænɪmlz] [ə'pɪrd] .

No	sooner	did	the	whistle	sound	than	all	her	animals	appeared	.
不	很快	做过	这	哨	声音	比	全部	她	动物	出现	.

哨声刚一响起，她的所有动物都出现了。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [lɔkt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] ['noʊəz] [ɑ:rk] ,

The	policeman	locked	them	up	in	Noah's	Ark	,
这	警察	已锁定	他们	向上	在	诺亚的	方舟	,

警察把他们关进了诺亚方舟里。

[bʌt; bət] ['dɔ:rəθi] [stept] ['ɪntu:][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [tɔɪ] [kɑ:rz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [seɪf] [hoʊm] . -

but	Dorothy	stepped	into	a	train	of	toy	cars	and	was	soon	safe	home	.	115
但	多萝西	步	进入	一个	火车	的	玩具	汽车	和	曾是	很快	安全的	家	.	-

但多萝西坐进了一列玩具火车，很快就安全到家了。115

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [rɑ:k] .

THE	LAUGHING	ROCK	.
这	笑	岩石	.

笑石。

[en i:] ['sʌmər] [reɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə]['vɪzɪt]['ʌŋk(ə)l][dʒəu'saiə] .

NE	summer	Ray	went	to	the	country	to	visit	Uncle	Josiah	.
东北	夏天	射线	去	到	这	国家	到	访问	叔叔	约西亚	.

东北部的夏天，雷去乡下探望乔赛亚叔叔。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɑ:rm] [ðæt] [hi:; hi][dɪd]

At	first	he	was	so	much	interested	in	everything	around	the	farm	that	he	did
在	第一的	他	曾是	所以	很多	感兴趣的	在	一切	大约	这	农场	那	他	做过

[nɑ:t][faɪnd] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fi:ldz] [ænd; ənd] [wʊdz] .

not	find	time	to	take	any	walks	in	the	pleasant	fields	and	woods	.
不是	寻找	时间	到	拿	任何	散步	在	这	令人愉快的	字段	和	树林	.

起初，他对农场周围的一切都非常感兴趣，以至于没有时间在宜人的田野和树林里散步。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['bɪzi] [henz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊni] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] .

He	liked	to	watch	the	busy	hens	and	the	downy	little	chicks	.
他	喜欢	到	手表	这	忙碌的	母鸡	和	这	绒毛状	小的	小鸡	.

他喜欢观察忙碌的母鸡和毛茸茸的小鸡。

['evri] [deɪ] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['bɔ:si] [kæf] [ðæt] [hæd; həd] [greɪt] [sɔ:ft] ['velvəti] [aɪz] .

Every	day	he	talked	to	a	dear	little	bossy	calf	that	had	great	soft	velvety	eyes	.
每一个	天	他	谈话	到	一个	亲爱的	小的	专横跋扈	小牛	那	有	伟大的	柔软的	天鹅绒般的	眼睛	.

他每天都和一头可爱又霸道的小牛犊说话，那头小牛犊有着一双柔软如丝绒般的大眼睛。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

But	after	a	while	,
但	后	一个	尽管	,

但过了一段时间后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['bɑːni]

when	he	had	become	well	acquainted	with	the	plump	little	rabbits	and	Bonnie
什么时候	他	有	变得	出色地	熟人	和	这	丰满	小的	兔子	和	邦妮

[bes] ,

Bess	,
贝丝	,

当他与那些胖乎乎的小兔子和邦妮·贝丝熟识之后，

[ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [hɔːrs] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd]

a	good	old	horse	,	he	started	in	to	see	some	of	the	pretty	places	around
一个	好的	老的	马	,	他	开始	在	到	看	一些	的	这	漂亮的	地方	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他骑着一匹老马，出发去看看周围一些美丽的地方。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃeɪdi] [leɪn] [pæθ] [kɔːld] " ['lʌvəz] - [leɪn] ,

Not	far	from	the	house	was	a	long	shady	lane	path	called	"	Lovers	'	Lane	,
不是	远的	从	这	房子	曾是	一个	长的	阴凉	车道	小路	称为	"	恋人	-	车道	,

离房子不远有一条绿树成荫的小路，叫做"情人巷"。

" [ænd; ənd][wʌn] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn]

"	and	one	summer	afternoon
"	和	一	夏天	下午

以及一个夏日的午后

[reɪ] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn] ['lʌvəz] - [leɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ]

Ray	found	himself	sitting	on	the	grass	in	Lovers	'	Lane	with	his	back	against	a
射线	成立	他自己	坐着	在	这	草	在	恋人	-	车道	和	他的	后退	反对	一个

[lɑːrdʒ] [rɑːk] .

large	rock	.
大的	岩石	.

雷发现自己坐在情人巷的草地上，背靠着一块大石头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [deɪ] [ænd; ənd] [reɪ] [felt] so116

It	was	a	very	warm	day	and	Ray	felt	so116
它	曾是	一个	非常	温暖的	天	和	射线	毛毡	so116

那天天气很热，雷感觉很热。

['sliːpi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

sleepy	that	his	eyes	began	to	close	in	spite	of	himself	.
困	那	他的	眼睛	开始	到	关闭	在	尽管如此	的	他自己	.

他困得睁不开眼，眼皮不由自主地合上了。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd][hiː; hi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Suddenly	something	tickled	his	nose	and	he	brushed	it	away	.
突然	某物	挠痒	他的	鼻子	和	他	刷过	它	离开	.

突然，有什么东西挠了他的鼻子，他赶紧把它拂去。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ɪr]

He	closed	his	eyes	again	to	have	a	little	nap	when	something	tickled	his	ear
他	关闭	他的	眼睛	再次	到	有	一个	小的	午睡	什么时候	某物	挠痒	他的	耳朵

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [brʌʃt] [ðæt] [ɔːf] .

and	he	quickly	brushed	that	off	.
和	他	迅速地	刷过	那	离开	.

他再次闭上眼睛想小睡一会儿，这时耳朵里有什么东西痒痒的，他赶紧把那东西拂去。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['setld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sliːp] [wen] [ə; eɪ] ['veri] [prə'naʊnst] ['tɪklɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Once	more	he	settled	for	a	sleep	when	a	very	pronounced	tickling	at	his
一次	更多的	他	定居	为了	一个	睡觉	什么时候	一个	非常	发音	挠痒痒	在	他的

[nek] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

neck	made	him	jump	to	his	feet	.
脖子	制成	他	跳	到	他的	脚	.

他正要再次入睡，突然脖子上一阵剧烈的痒意让他猛地跳了起来。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz] ['tɪklɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [reɪ] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	I	wonder	what	is	tickling	me	so	?	"	exclaimed	Ray	,	looking	around	.
"	我	想知道	什么	是	挠痒痒	我	所以	?	"	惊呼	射线	,	寻找	大约	.

"我这是在痒什么呢？"雷环顾四周，惊呼道。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][soʊ]['taɪni] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]

All	at	once	he	caught	sight	of	a	little	man	so	tiny	that	you	could	have
全部	在	一次	他	捕捉	视线	的	一个	小的	男人	所以	微小的	那	你	可以	有

['teɪkən][hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .

taken	him	up	and	put	him	in	your	pocket	.
已采取	他	向上	和	放	他	在	你的	口袋	.

他突然看到一个小人，小到你可以把他抱起来放进口袋里。

[hiː; hi] [stʊd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði]

He	stood	right	on	the	top	of	the	rock	and	as	his	clothes	were	just	the
他	站立	正确的	在	这	顶部	的	这	岩石	和	作为	他的	衣服	是	只是	这

['kʌlər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

color	of	it	,
颜色	的	它	,

他站在岩石顶上，他的衣服和岩石的颜色正好相同。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ən'les] [juː; jʊ] [lʊkt] [ʃɑːrp] .

you	could	not	see	him	unless	you	looked	sharp	.
你	可以	不是	看	他	除非	你	看起来	锋利的	.

除非你仔细观察，否则根本看不到他。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

But	there	stood	the	tiny	little	fellow	with	his	hands	in	his	pockets	,
但	那里	站立	这	微小的	小的	同伴	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

但那里站着一个身材矮小的人，双手插在口袋里。

[hɪz; ɪz] [legz] [fɑːr][ə'pɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət] [reɪ] .

his	legs	far	apart	and	a	broad	smile	on	his	face	as	he	winked	at	Ray	.
他的	腿	远的	除	和	一个	广阔	微笑	在	他的	脸	作为	他	眨眼	在	射线	.

他双腿大张，脸上带着灿烂的笑容，还朝雷眨了眨眼。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['tɪk(ə)l] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ? " [æskt] [reɪ] . -

"	Did	you	tickle	me	when	I	was	trying	to	go	to	sleep	?	"	asked	Ray	.	117
"	做过	你	痒痒	我	什么时候	我	曾是	尝试	到	去	到	睡觉	?	"	问	射线	.	-

"我睡觉的时候你挠我痒痒了吗？"雷问道。117

[ðə; ði] [grɪn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['brɔːdnd] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːl]

The	grin	on	the	face	of	the	little	man	broadened	and	he	began	to	shake	all
这	咧嘴笑	在	这	脸	的	这	小的	男人	扩大	和	他	开始	到	摇	全部

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

小个子男人的笑容更灿烂了，他开始全身颤抖。

[hiː; hi] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] .

he	laughed	so	heartily	.
他	笑了	所以	衷心地	.

他笑得非常开怀。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pʊtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['wɪntər] [koʊl] .

“	**Excuse**	**me**	**,**	”	**he**	**said**	**;**	“	**I**	**was**	**only**	**putting**	**in**	**my**	**winter**	**coal**	**.**
”	原谅	我	,	”	他	说	;	“	我	曾是	仅有的	推杆	在	我的	冬天	煤炭	.

“对不起，”他说，“我只是在放过冬的煤。”

” [reɪ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

”	**Ray**	**was**	**greatly**	**surprised**	**,**	**he**	**didn't**	**know**	**just**	**what**	**to**	**think**	**of**	**the**	**little**
”	射线	曾是	非常	惊讶	,	他	没有	知道	只是	什么	到	思考	的	这	小的

['feloʊ] .

fellow	**.**
同伴	.

雷非常惊讶，他不知道该如何看待这个小家伙。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm'self] , [soʊ][hiː; hi] [sed] ,

He	**thought**	**he**	**had**	**better**	**introduce**	**himself**	**,**	**so**	**he**	**said**	**,**
他	想法	他	有	更好的	介绍	他自己	,	所以	他	说	,

他觉得最好还是自我介绍一下，于是说道：

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [reɪ] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][dʒəu'saiə][ænd; ənd]

“	**My**	**name**	**is**	**Ray**	**,**	**and**	**I**	**live**	**in**	**that**	**white**	**house**	**with**	**Uncle**	**Josiah**	**and**
“	我的	姓名	是	射线	,	和	我	居住	在	那	白色的	房子	和	叔叔	约西亚	和

[ænt] ['pruːd(ə)ns] . ”

Aunt	**Prudence**	**.**	**”**
阿姨	谨慎	.	”

“我叫雷，我和乔赛亚叔叔、普鲁登斯阿姨住在那栋白房子里。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['peb(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [braʊn] [rɑːk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['peb(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl]

“	**My**	**name**	**is**	**Pebble**	**and**	**I**	**live**	**in**	**this**	**brown**	**rock**	**with**	**Mrs**	**.**	**Pebble**	**and**	**all**
“	我的	姓名	是	卵石	和	我	居住	在	这	棕色的	岩石	和	太太	.	卵石	和	全部

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['peblz] ,

the	**little**	**Pebbles**	**,**
这	小的	鹅卵石	,

“我的名字叫佩布尔，我和佩布尔太太以及所有的小佩布尔们一起住在这块棕色的石头里。”

” [sed] [ðə; ði]['taɪni][mæn] , ['læfɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

”	**said**	**the**	**tiny**	**man**	**,**	**laughing**	**harder**	**than**	**ever**	**.**
”	说	这	微小的	男人	,	笑	更难	比	曾经	.

“那个矮个子男人笑着说，笑声比以往任何时候都更加响亮。”

[ɪn][fækt][hiː; hi] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][slæp][hɪz; ɪz] [niː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

In	**fact**	**he**	**laughed**	**so**	**heartily**	**that**	**he**	**began**	**to**	**slap**	**his**	**knee**	**with**	**his**	**little**
在	事实	他	笑了	所以	衷心地	那	他	开始	到	拍击	他的	膝盖	和	他的	小的

[fæt][hændz] .

fat	**hands**	**.**
胖的	双手	.

事实上，他笑得非常开怀，甚至用他那双胖乎乎的小手开始拍打自己的膝盖。

[reɪ] [læft] [tuː] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔːl]['oʊvər] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

Ray	**laughed**	**too**	**and**	**slapped**	**his**	**knee**	**and**	**shook**	**all**	**over**	**like**	**the**	**little**	**man**	**.**
射线	笑了	也	和	被掌掴	他的	膝盖	和	摇晃	全部	超过	喜欢	这	小的	男人	.

雷也笑了，拍着膝盖，像个小矮人一样浑身颤抖。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læftər] ['mɪstər] . ['peb(ə)l] [wʊd] [kætʃ]

Every	**now**	**and**	**then**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**laughter**	**Mr**	**.**	**Pebble**	**would**	**catch**
每一个	现在	和	然后	在	这	中间	的	这	笑声	先生	.	卵石	会	抓住

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [flæʃt] [laɪk] ['sʌnbiːmz] in118

something	**that**	**flashed**	**like**	**sunbeams**	**in118**
某物	那	闪光灯	喜欢	阳光	in118

偶尔，在欢笑声中，佩布尔先生会捕捉到一些像阳光一样闪过的东西。

[hɪz; ɪz][hænd] ,
his **hand** **,**
他的 手 ,

他的手，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [reɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
but **he** **did** **it** **so** **quickly** **that** **Ray** **could** **not** **make** **out** **just** **what** **he** **was**
但 他 做过 它 所以 迅速地 那 射线 可以 不是 制作 出去 只是 什么 他 曾是
['duːɪŋ] .
doing **.**
正在做 .

但他动作太快了，雷根本看不清他在做什么。

“ [ɪts] ['riːəli] ['veri] ['fʌni] , ” [sed] [reɪ] ; “ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['peb(ə)l] .
“ **It's** **really** **very** **funny** **,** **”** **said** **Ray** **;** **“** **but** **I'm** **not** **laughing** **at** **you** **,** **Mr** **.** **Pebble** **.**
“ 它是 真的 非常 有趣的 , ” 说 射线 ; “ 但 我是 不是 笑 在 你 , 先生 . 卵石 .
”
”
”

“这真是太好笑了，”雷说，“但我不是在嘲笑你，佩布尔先生。”

“ [aɪm][nɑːt] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['peb(ə)l] .
“ **I'm** **not** **laughing** **at** **you** **,** **”** **returned** **little** **Mr** **.** **Pebble** **.**
“ 我是 不是 笑 在 你 , ” 返回 小的 先生 . 卵石 .

“我没有嘲笑你，”小卵石先生回答道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? ” [sed] [reɪ] [pə'laɪtli] .
“ **What** **are** **you** **laughing** **at** **,** **may** **I** **ask** **?** **”** **said** **Ray** **politely** **.**
“ 什么 是 你 笑 在 , 可能 我 问 ? ” 说 射线 礼貌地 .

“请问您在笑什么？”雷礼貌地问道。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ; “ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [læf] .
“ **This** **is** **my** **busy** **season** **,** **”** **replied** **the** **little** **fellow** **;** **“** **that** **is** **why** **I** **laugh** **.**
“ 这 是 我的 忙碌的 季节 , ” 回复 这 小的 同伴 ; “ 那 是 为什么 我 笑 .

“这是我的旺季，”小家伙回答说，“所以我才笑。”

” [reɪ] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] ['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði]
” **Ray** **did** **not** **quite** **understand** **,** **but** **thinking** **he** **would** **find** **out** **later** **on** **in** **the**
” 射线 做过 不是 相当 理解 , 但 思维 他 会 寻找 出去 之后 在 在 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [æskt] ,
conversation **asked** **,**
对话 问 ,

雷不太明白，但他想着稍后会在谈话中弄清楚，于是问道：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lɪvd] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [rɑːk] ? ”
“ **Did** **you** **say** **you** **lived** **inside** **this** **rock** **?** **”**
“ 做过 你 说 你 居住地 里面 这 岩石 ? ”

“你说你住在这块石头里面？”

“ [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ɪz] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] . ”
“ **Yes** **,** **my** **boy** **,** **that** **is** **where** **we** **live** **.** **”**
“ 是的 , 我的 男生 , 那 是 在哪里 我们 居住 . ”

“是的，孩子，那就是我们住的地方。”

“ ['iznt] [ðæt] [streɪndʒ] ? ” ['mɜːmɜd] [reɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **Isn't** **that** **strange** **?** **”** **murmured** **Ray** **to** **himself** **.**
“ 不是 那 奇怪的 ? ” 低声说道 射线 到 他自己 .

“这不是很奇怪吗？”雷喃喃自语道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['peb(ə)l] , “ [maɪ]['fæməli] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['peb(ə)l] [brænʧ]
“ Not at all , ” replied Mr . Pebble , “ my family — that is the entire Pebble branch
“ 不是 在 全部 , ” 回复 先生 . 卵石 , “ 我的 家庭 — 那 是 这 全部的 卵石 分支
— ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][ɪn] ['rɑːks] . ”
— always live in rocks . ”
— 总是 居住 在 岩石 . ”

“完全不是，”佩布尔先生回答说，“我的家人——也就是整个佩布尔家族——一直都住在石头里。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] , ” [ɪk'skleɪmd] [reɪ] . -
“ I'd like to see the inside of your house , ” exclaimed Ray . 119
“ ID 喜欢 到 看 这 里面 的 你的 房子 , ” 惊呼 射线 . -

“我想看看你家里面是什么样子，”雷说道。119

“ [wel] , [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['peb(ə)l] ,
“ Well , come home to dinner with me , ” said Mr . Pebble ,
“ 出色地 , 来 家 到 晚餐 和 我 , ” 说 先生 . 卵石 ,

“好吧，来我家吃晚饭吧，”佩布尔先生说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [θriː] ['lɪt(ə)l][tæps][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .
and he gave three little taps on the rock .
和 他 给予 三 小的 水龙头 在 这 岩石 .

他轻轻地在石头上敲了三下。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [reɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .
All at once it opened and before Ray knew it he was inside .
全部 在 一次 它 打开 和 前 射线 知道 它 他 曾是 里面 .

门突然开了，雷还没反应过来就已经进去了。

[ə; eɪ]['taɪni][fæt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][skəːts] ,
A tiny fat woman with a crowd of children tugging at her skirts ,
一个 微小的 胖的 女士 和 一个 人群 的 孩子们 拉扯 在 她 裙子 ,

一个身材矮胖的女人，被一群孩子拉扯着裙子。

[keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['griːtɪd] ['mɪstər] . ['peb(ə)l] .
came up and greeted Mr . Pebble .
来了 向上 和 问候 先生 . 卵石 .

走上前去向佩布尔先生问好。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['peblz] [skɪpt] [ænd; ənd] [hɑːpt] [ə'baʊt] , ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['keipəz] .
The little Pebbles skipped and hopped about , cutting up all sorts of capers .
这 小的 鹅卵石 跳过 和 跳跃 关于 , 切割 向上全部 排序 的 刺山柑 .

小卵石蹦蹦跳跳地四处游荡，嬉戏玩闹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['fʌni] [ðæt] [reɪ] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]
It was all so funny that Ray was laughing all the time and Mr . and
它 曾是 全部 所以 有趣的 那 射线 曾是 笑 全部 这 时间 和 先生 . 和
['mɪsɪz] . ['peb(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['peblz] [læft] [tuː] .
Mrs . Pebble and all the little Pebbles laughed too .
太太 . 卵石 和 全部 这 小的 鹅卵石 笑了 也 .

这一切都太有趣了，雷一直笑个不停，佩布尔先生、佩布尔太太和所有的小佩布尔们也都笑了。

“ [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][koʊl] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['peb(ə)l] ['sʌd(ə)nli] ; “ [dɪd][juː; jʊ][get] ['eni] [ðɪs]
“ How about the coal , my dear , ” said Mrs . Pebble suddenly ; “ did you get any this
“ 如何 关于 这 煤炭 , 我的 亲爱的 , ” 说 太太 . 卵石 突然 ; “ 做过 你 得到 任何 这
['mɔːrnɪŋ] ? ”
morning ? ”
早晨 ? ”

“亲爱的，煤怎么样了？”佩布尔太太突然问道，“你今天早上拿到煤了吗？”

“ [oʊ] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] . ”
“ Oh , yes , ” replied her husband , “ I have been very busy . ”
“ 哦 , 是的 , ” 回复 她 丈夫 , “ 我 有 到过 非常 忙碌的 . ”

“哦，是的，”她丈夫回答说，“我一直很忙。”

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] ,
“ Well , I hope you will get a good supply ,
“ 出色地 , 我 希望 你 将要 得到 一个 好的 供应 ,

“嗯，我希望你能获得充足的供应。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ˈwɪntər] .
because I think it is going to be a hard winter .
因为 我 思考 它 是 去 到 是 一个 难的 冬天 .

因为我觉得今年冬天会很冷。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [reɪ] ? ”
Don't you think so , Ray ? ”
不 你 思考 所以 , 射线 ? ”

你不这么认为吗，雷?

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [koʊl] [fɔːr; fər] , ” [sed] [reɪ] ;
“ I don't see what you want coal for , ” said Ray ;
“ 我 不 看 什么 你 想 煤炭 为了 , ” 说 射线 ;

“我不明白你要煤做什么用，”雷说道；

“ [ˌɪnˈsaɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [rɑːk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːrm] . ” -
“ inside a big rock I should think it would be nice and warm . ” 120
“ 里面 一个 大的 岩石 我 应该 思考 它 会 是 好的 和 温暖的 . ” -

“我想，在一块大石头里面应该会很温暖舒适。”120

“ [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [maɪ] [dɪr] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeb(ə)l] ;
“ So it would be , my dear , ” returned Mrs . Pebble ;
“ 所以 它 会 是 , 我的 亲爱的 , ” 返回 太太 . 卵石 ;

“的确如此，亲爱的，”佩布尔太太回答道；

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] [kræks] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [koʊld] [er] .
“ but there are two great cracks in this house and they let in all the cold air .
“ 但 那里 是 二 伟大的 裂缝 在 这 房子 和 他们 让 在 全部 这 寒冷的 空气 .

“但是这房子里有两条大裂缝，冷空气都从那里进来了。”

[waɪ] , [læst] [ˈwɪntər] [ˈtɑːmi] [ˈpeb(ə)l] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lz] . ”
Why , last winter Tommy Pebble had the measles . ”
为什么 , 最后的 冬天 汤米 卵石 有 这 麻疹 . ”

“哎呀，去年冬天汤米·佩布尔得了麻疹。”

“ [wɪtʃ] [ɪz] [ˈtɑːmi] ? ” [æskt] [reɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bruːd] [ʌv; əv] [ˈpeblz] .
“ Which is Tommy ? ” asked Ray , looking around at the brood of Pebbles .
“ 哪个 是 汤米 ? ” 问 射线 , 寻找 大约 在 这 幼虫 的 鹅卵石 .

“哪个是汤米？”雷环顾着佩布尔斯的一群孩子问道。

“ [aɪm] [ˈtɑːmi] , ” [ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈpɑːmpəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈtɪpˌtəʊz] [ænd; ənd]
“ I'm Tommy , ” shouted a pompous little fellow standing on his tiptoes and
“ 我是 汤米 , ” 喊叫 一个 傲慢 小的 同伴 常设 在 他的 踮起脚尖 和
[ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
throwing out his chest .
投掷 出去 他的 胸部 .

“我是汤米！”一个趾高气扬的小个子踮起脚尖，挺起胸膛，大声喊道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [fiːl] [soʊ] [stɪf] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [reɪ] , “ [jʊə(r)] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpeb(ə)l] ;
“ Well , you needn't feel so stiff about it , ” said Ray , “ you're not the only Pebble ;
“ 出色地 , 你 不必 感觉 所以 僵硬的 关于 它 , ” 说 射线 , “ 你是 不是 这 仅有的 卵石 ;

“好吧，你不必为此感到如此拘谨，”雷说，“你不是唯一一个佩布尔；

" [ˌwerə'pɑ:n] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['peb(ə)l] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'sept] ['tɑ:mi] [rɔ:rd]
" **whereupon** **Mr** . **and** **Mrs** . **Pebble** **and** **all** **the** **children** **except** **Tommy** **roared**
" 于是 先生 . 和 太太 . 卵石 和 全部 这 孩子们 除了 汤米 咆哮
[wɪð; wɪθ] ['læftər] .
with **laughter** .
和 笑声 .

于是，佩布尔先生、佩布尔太太和除汤米以外的所有孩子都哄堂大笑。

['sʌd(ə)nli] [reɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][koʊl] - [bɪn] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Suddenly **Ray** **noticed** **a** **coal** **-** **bin** **in** **one** **corner** **of** **the** **house** **,**
突然 射线 注意到 一个 煤炭 - 垃圾桶 在 一 角落 的 这 房子 ,

突然，雷注意到房子一角有个煤箱。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [hi:; hi][kraɪd] , " [wʌt] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [koʊl] ,
and **taking** **up** **a** **piece** **he** **cried** **,** **"** **What** **queer** **-** **looking** **coal** **,**
和 采取 向上 一个 片 他 哭 , " 什么 酷儿 - 寻找 煤炭 ,

他拿起一块煤，喊道："这煤长得真奇怪！"

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][kaɪnd][wi:; wi][ju:z] . "
it **doesn't** **look** **like** **the** **kind** **we** **use** **.** **"**
它 不 看 喜欢 这 种类 我们 使用 . "

它看起来不像我们用的那种。

" [its] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['peb(ə)l] ; " [maɪ][koʊl][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm]
" **It's** **not** **the** **same** **kind** **,** **you** **know** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Pebble** **;** **"** **my** **coal** **is** **made** **from**
" 它是 不是 这 相同的 种类 , 你 知道 , " 说 先生 . 卵石 ; " 我的 煤炭 是 制成 从
['læftər] . "
laughter **.** **"**
笑声 . "

"你知道，这不一样，"佩布尔先生说；"我的煤是用笑声制成的。"

" [haʊ] ['fʌni] ! " [ɪk'skleɪmd] [reɪ] .
" **How** **funny** **!** **"** **exclaimed** **Ray** **.**
" 如何 有趣的 ! " 惊呼 射线 .

"真好笑！"雷惊呼道。

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] . " -
" **I** **don't** **quite** **understand** **.** **"** **121**
" 我 不 相当 理解 . " -

"我不太明白。"121

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['peb(ə)l] ,
" **Well** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Pebble** **,**
" 出色地 , " 说 先生 . 卵石 ,

"嗯，"佩布尔先生说，

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['læftər] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [aɪ] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][koʊl] .
" **if** **there** **is** **any** **laughter** **going** **around** **I** **catch** **it** **and** **turn** **it** **into** **coal** **.**
" 如果 那里 是 任何 笑声 去 大约 我 抓住 它 和 转动 它 进入 煤炭 .

"如果周围有任何笑声，我都会抓住它，把它变成煤炭。"

[aɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [pi:s] ['ɪntu:][maɪ]['faɪər][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
I'll **throw** **a** **piece** **into** **my** **fire** **and** **you** **will** **see** **what** **I** **mean** **.**
患病的 扔 一个 片 进入 我的 火 和 你 将要 看 什么 我 意思是 .

我扔一块到火里去，你就明白我的意思了。

" [ðə; ði][koʊl] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] [fleɪm] ,
" **The** **coal** **burned** **with** **a** **blue** **flame** **,**
" 这 煤炭 烧伤 和 一个 蓝色的 火焰 ,

煤炭燃烧时发出蓝色的火焰，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [reɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒəu'saiə]

and	all	at	once	Ray	could	see	in	the	midst	of	the	flame	his	Uncle	Josiah
和	全部	在	一次	射线	可以	看	在	这	中间	的	这	火焰	他的	叔叔	约西亚

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɑ:rmər] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

holding	a	horse	and	talking	to	a	strange	farmer	as	plainly	as	if	they
保持	一个	马	和	说	到	一个	奇怪的	农民	作为	显然	作为	如果	他们

[wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

were	standing	before	him	.
是	常设	前	他	.

突然间，雷在火焰中看到了他的叔叔约西亚牵着一匹马，正和一个陌生的农夫说话，就像他们就站在他面前一样清晰。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [led] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [reɪ]

Suddenly	the	farmer	led	the	horse	away	and	when	they	were	out	of	sight	Ray
突然	这	农民	引领	这	马	离开	和	什么时候	他们	是	出去	的	视线	射线

[kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [læf] —

could	hear	his	uncle	laugh	—
可以	听到	他的	叔叔	笑	—

突然，农夫牵着马走了，当他们消失在视线之外时，雷听到了他叔叔的笑声——

“ [hɔ:] , [hɔ:] ! [hɔ:] , [hɔ:] , [hɔ:] !

“	Haw	,	haw	!	haw	,	haw	,	haw	!
“	霍	,	霍	!	霍	,	霍	,	霍	!

“哈哈！哈哈！哈哈！”

[best] [treɪd] [aɪ] ['evər] [sɔ:] !

Best	trade	I	ever	saw	!
最好的	贸易	我	曾经	锯	!

我见过最划算的交易！

[hɔ:] , [hɔ:] , [hɔ:] , [hɔ:] !

Haw	,	haw	,	haw	,	haw	!
霍	,	霍	,	霍	,	霍	!

哈哈哈哈！

” [reɪ] [læft] [ə'laʊd] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] ['ri:əli] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['peblz]

”	Ray	laughed	aloud	,	although	he	really	didn't	know	why	,	and	all	the	Pebbles
”	射线	笑了	大声	,	虽然	他	真的	没有	知道	为什么	,	和	全部	这	鹅卵石

[ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

shook	with	laughter	.
摇晃	和	笑声	.

“雷大笑起来，尽管他自己也不知道为什么，所有的小卵石都笑得浑身颤抖。”

“ [dɪd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [sel] [ðæt] [hɔ:rs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] ? ” [æskt] [reɪ] .

“	Did	my	uncle	sell	that	horse	to	the	farmer	?	”	asked	Ray	.
“	做过	我的	叔叔	卖	那	马	到	这	农民	?	”	问	射线	.

“我叔叔把那匹马卖给农夫了吗？”雷问道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['peb(ə)l] , “ [ðə; ði] ['bɑ:rgən] was122

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Pebble	,	“	the	bargain	was122
“	是的	,	”	说	先生	.	卵石	,	“	这	便宜货	was122

“是的，”佩布尔先生说，“这笔交易是122。”

[meɪd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [rɑ:k] [ænd; ənd] [aɪ] [gɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [loʊd] [ʌv; əv] [koʊl] [ðæt] [deɪ] . ”

made	sitting	on	this	rock	and	I	got	in	a	good	load	of	coal	that	day	.	”
制成	坐着	在	这	岩石	和	我	得到	在	一个	好的	加载	的	煤炭	那	天	.	”

我坐在这块石头上，那天就弄到了一大车煤。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [si:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [læf] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] , ” [ɪk'skleɪmd] [reɪ] .

“	But	I	don't	see	anything	to	laugh	about	in	that	,	”	exclaimed	Ray	.
“	但	我	不	看	任何事物	到	笑	关于	在	那	,	”	惊呼	射线	.

“但我看不出这有什么好笑的，”雷大声说道。

“ [ðə; ði]['fɑːrmər] [ðæt] [gɑːt][ðə; ði] [hɔːrs] ['dɪdnt] ['iːðər] , ” [kraɪd]['mɪstər] . ['peb(ə)l] .

“	The	farmer	that	got	the	horse	didn't	either	,	”	cried	Mr	.	Pebble	.
”	这	农民	那	得到	这	马	没有	任何一个	,	”	哭	先生	.	卵石	.

“得到那匹马的农夫也没有，”佩布尔先生喊道。

[reɪ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv][koʊl] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

Ray	was	puzzled	,	but	he	took	up	another	piece	of	coal	and	threw	it	on
射线	曾是	困惑	,	但	他	采取	向上	其他	片	的	煤炭	和	扔	它	在

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

雷感到困惑，但他还是拿起另一块煤扔进了火里。

[ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] - ['kʌlərd] [fleɪm] ,

It	burned	with	a	beautiful	rose	-	colored	flame	,
它	烧伤	和	一个	美丽的	玫瑰	-	有色	火焰	,

它燃烧着美丽的玫瑰色火焰，

[ænd; ənd] [reɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tuː] ['lʌvəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .

and	Ray	could	see	two	lovers	sitting	on	the	rock	looking	into	each	other's	eyes	.
和	射线	可以	看	二	恋人	坐着	在	这	岩石	寻找	进入	每个	其他的	眼睛	.

雷看到一对恋人坐在岩石上，彼此凝视着对方的眼睛。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] :

Suddenly	he	heard	a	giggle	and	then	:
突然	他	听到	一个	傻笑	和	然后	:

他突然听到一声轻笑，然后：

“ [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

“	He	,	he	,	ha	,	ha	,	ha	!
”	他	,	他	,	哈	,	哈	,	哈	!

“嘿嘿，哈哈哈哈！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

You	are	,	you	know	you	are	!
你	是	,	你	知道	你	是	!

你是，你知道你是！

” [reɪ] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ə'gen] .

”	Ray	was	laughing	again	.
”	射线	曾是	笑	再次	.

雷又笑了。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	does	it	all	mean	?	”	he	asked	.
”	什么	做	它	全部	意思是	?	”	他	问	.

“这一切到底意味着什么？”他问道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['peb(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['dʌbld] [ɪn] [tuː]

“	I'm	sure	I	don't	know	,	”	said	Mr	.	Pebble	,	who	was	almost	doubled	in	two
”	我是	当然	我	不	知道	,	”	说	先生	.	卵石	,	WHO	曾是	几乎	双倍	在	二

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

“我肯定不知道，”佩布尔先生说着，笑得几乎喘不过气来。

“ [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [læst] ['sʌmər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

“	They	came	here	last	summer	a	great	deal	,	”	continued	the	little	fellow	.
”	他们	来了	这里	最后的	夏天	一个	伟大的	交易	,	”	持续	这	小的	同伴	.

“他们去年夏天经常来这里，”小家伙继续说道。

“ [ðeə(r)] ['mærid] [naʊ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

“	They're	married	now	and	live	in	the	village	.
“	它们是	已婚	现在	和	居住	在	这	村庄	.

“他们现在已经结婚，住在村子里。”

[aɪ][dəunt] [siː] [ðem; ðəm] so123

I	don't	see	them	so123
我	不	看	他们	so123

我没看到他们 so123

['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ,

often	,	but	there	are	others	,
经常	,	但	那里	是	其他的	,

经常如此，但也有其他情况。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][maɪ][koʊl] [sə'plaɪ]

and	I	must	say	they	belong	to	one	of	the	best	sources	of	my	coal	supply
和	我	必须	说	他们	属于	到	一	的	这	最好的	来源	的	我的	煤炭	供应

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”

in	the	world	.	”
在	这	世界	.	”

我必须说，它们是我在全球范围内最好的煤炭供应来源之一。

“ [traɪ] [ðɪs] [wʌn] , ” [sed] [reɪ] ,

“	Try	this	one	,	”	said	Ray	,
“	尝试	这	一	,	”	说	射线	,

“试试这个，”雷说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][koʊl][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

and	he	threw	a	piece	of	coal	on	the	fire	that	burned	with	the	most
和	他	扔	一个	片	的	煤炭	在	这	火	那	烧伤	和	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [fleɪm] [ʌv; əv][ɔːl] .

beautiful	flame	of	all	.
美丽的	火焰	的	全部	.

他往火里扔了一块煤，那火燃烧得无比美丽。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['meri] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [fleɪm] ,

A	group	of	merry	children	were	playing	together	in	the	bright	flame	,
一个	团体	的	欢乐	孩子们	是	玩耍	一起	在	这	明亮的	火焰	,

一群快乐的孩子在明亮的火焰中一起玩耍。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['læftər] [wʌz; wəz][laɪk] [swiːt] ['mjuːzɪk] .

and	their	laughter	was	like	sweet	music	.
和	他们的	笑声	曾是	喜欢	甜的	音乐	.

他们的笑声宛如天籁之音。

“ [wʌt] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ! ” [sed] [reɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['peb(ə)l] [kraɪd] :

“	What	good	times	they	are	having	!	”	said	Ray	,	and	Mr	.	Pebble	cried	:
“	什么	好的	时代	他们	是	拥有	!	”	说	射线	,	和	先生	.	卵石	哭	:

“他们玩得真开心！”雷说道，佩布尔先生喊道：

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

“	Yes	,	indeed	,	I	love	little	children	,
“	是的	,	的确	,	我	爱	小的	孩子们	,

“是的，我确实很喜欢小孩子。”

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [hɪr] [ðer; ðər] ['læftər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”

and	would	rather	hear	their	laughter	than	any	other	sound	in	the	world	.	”
和	会	相当	听到	他们的	笑声	比	任何	其他	声音	在	这	世界	.	”

他们宁愿听到他们的笑声，也不愿听到世界上任何其他声音。

“ [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] ['tɪk(ə)ld] [ˌem 'iː] ? ” ['kwestʃənd] [reɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [rɪ'plaɪd] :
“ Is that why you tickled me ? ” questioned Ray , and the little man replied :
“ 是 那 为什么 你 挠痒 我 ? ” 被质问 射线 , 和 这 小的 男人 回复 :

“这就是你挠我痒痒的原因吗？”雷问道，小矮人回答说：

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [læf] .
“ Well , of course , it's my business to make people laugh .
“ 出色地 , 的 课程 , 它是 我的 商业 到 制作 人们 笑 .

“当然，逗人开心是我的工作。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [koʊl] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
I was looking out for some more coal , you know . ”
我 曾是 寻找 出去 为了 一些 更多的 煤炭 , 你 知道 . ”

我当时正在找煤呢，你知道的。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['fæməli][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] , ” [ri'mɑːkt] [reɪ] . -
“ You certainly have a very large family to keep warm , ” remarked Ray . 124
“ 你 当然 有 一个 非常 大的 家庭 到 保持 温暖的 , ” 评论 射线 . -

“你家人口众多，需要好好照顾，”雷说道。124

“ [jes] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['peb(ə)l] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['lɑːrdʒər] ['evri] [jɪr] , [ænd; ənd] [mɔːr]
“ Yes , ” answered Mr . Pebble , “ and it grows larger every year , and more
“ 是的 , ” 回答 先生 . 卵石 , “ 和 它 生长 更大的 每一个 年 , 和 更多的
[ðæn; ðən][ɔːl] ,
than all ,
比 全部 ,

“是的，”佩布尔先生回答说，“而且它每年都在长大，最重要的是，

['tɑːmi] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ker] . ”
Tommy is a great care . ”
汤米 是 一个 伟大的 关心 . ”

Tommy 照顾得很好。

“ [ɪz][hiː; hi] ['mɪstʃɪvəs] ? ” [sed] [reɪ] .
“ Is he mischievous ? ” said Ray .
“ 是 他 恶作剧 ? ” 说 射线 .

“他很调皮吗？”雷问道。

“ [oʊ] , ['veri] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hæpi] ['fɑːðər] .
“ O , very , ” replied the happy father .
“ 哦 , 非常 , ” 回复 这 快乐的 父亲 .

“哦，非常，”这位高兴的父亲回答道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [naʊ] .
“ I wonder what he is doing now .
“ 我 想知道 什么 他 是 正在做 现在 .

我想知道他现在在做什么。

['tɑːmi] , ['tɑːmi] , ” [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Tommy , Tommy , ” called his father , “ where are you ?
汤米 , 汤米 , ” 称为 他的 父亲 , “ 在哪里 是 你 ?

“汤米，汤米，”他父亲喊道，“你在哪里？”

” [bʌt; bət] ['tɑːmi] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [kʊd; kəd]
” but Tommy did not answer , and his numerous brothers and sisters could
” 但 汤米 做过 不是 回答 , 和 他的 很多的 兄弟 和 姐妹 可以
[nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .
not find him .
不是 寻找 他 .

但汤米没有回答，他的众多兄弟姐妹也找不到他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [naʊ] , ” [sed] [reɪ] , “ [aɪl] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] [sʌm; səm] ['ʌðər]
“ I think I had better go now , ” said Ray , “ I'll stay to dinner some other
“ 我 思考 我 有 更好的 去 现在 , ” 说 射线 , “ 患病的 停留 到 晚餐 一些 其他
[deɪ] . ”
day . ”
天 . ”

“我想我最好现在就走，”雷说，“我改天再留下来吃晚饭吧。”

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pʊdɪŋ] , ” [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪniːəst] ['peblz] ,
“ We're going to have pudding , ” cried one of the tiniest Pebbles ,
“ 是 去 到 有 布丁 , ” 哭 一 的 这 最小的 鹅卵石 ,

“我们要吃布丁啦！”一个最小的鹅卵石喊道。

[bʌt; bət] [reɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ænt] ['pruːd(ə)ns] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,
but Ray was afraid Aunt Prudence would think he was lost ,
但 射线 曾是 害怕的 阿姨 谨慎 会 思考 他 曾是 丢失的 ,

但雷担心普鲁登斯阿姨会以为他迷路了。

[soʊ] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʌni] ['peblz] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [left] [ðə; ði] [rɑːk] .
so he said good - by to the funny Pebbles and quietly left the rock .
所以 他 说 好的 - 经过 到 这 有趣的 鹅卵石 和 悄悄 左边 这 岩石 .

于是他向滑稽的小卵石道别，默默地离开了岩石。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [pʊt]
When he was outside on his way to the farmhouse he happened to put
什么时候 他 曾是 外部 在 他的 方式 到 这 农家 他 发生 到 放
[hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæt] ['tɑːmi] ['peb(ə)l] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz]
his hand in his pocket and there sat Tommy Pebble as comfortable as
他的 手 在 他的 口袋 和 那里 卫星 汤米 卵石 作为 舒服的 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

当他出门去农舍的路上，碰巧把手伸进口袋，结果发现汤米·佩布尔正舒服地坐在那里。

“ [waɪ] , ['tɑːmi] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɑːkɪt] ? ” [kraɪd] [reɪ] . -
“ Why , Tommy , how did you get into my pocket ? ” cried Ray . 125
“ 为什么 , 汤米 , 如何 做过 你 得到 进入 我的 口袋 ? ” 哭 射线 . -

“汤米，你怎么钻进我的口袋里了？”雷喊道。125

“ [dʒʌmpt] [ɪn] , [wen] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] ['lʊkɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
“ Jumped in , when you weren't looking , ” replied the little fellow .
“ 跳了起来 在 , 什么时候 你 不是 寻找 , ” 回复 这 小的 同伴 .

“趁你不注意，我跳了进去，”小家伙回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪ] ?
“ But what will your father say ?
“ 但 什么 将要 你的 父亲 说 ?

“可是你父亲会怎么说呢？”

” [ɪk'skleɪmd] [reɪ] ; “ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] . ”
” exclaimed Ray ; “ they were all looking for you in the rock . ”
” 惊呼 射线 ; “ 他们 是 全部 寻找 为了 你 在 这 岩石 . ”

“他们一直在岩石里找你，”雷惊呼道，“

“ [oʊ] , [aɪv] ['teɪkən] ['lɪt(ə)l] [trɪps] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] ['tɑːmi] ,
“ O , I've taken little trips before , ” said Tommy ,
“ 哦 , 我已经 已采取 小的 旅行 前 , ” 说 汤米 ,

“哦，我以前也进行过短途旅行，”汤米说。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [maɪ] ['pɑːpə] ['ɔːlweɪz] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - ['tɑːmi] ,
“ and when I come back my papa always says to me , ' Tommy ,
“ 和 什么时候 我 来 后退 我的 爸爸 总是 说道 到 我 , - 汤米 ,

“每次我回来，我爸爸总是对我说，‘汤米，

[ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] ['gæðərz] [noʊ] [mɔːs] . -

a	rolling	stone	gathers	no	moss	.	'
一个	滚动	石头	聚集	不	苔藓	.	-

滚石不生苔。

" [reɪ] [læft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

"	Ray	laughed	because	he	seemed	such	a	mischievous	little	fellow	,
"	射线	笑了	因为	他	似乎	这样的	一个	恶作剧	小的	同伴	,

“雷笑了，因为他看起来真是个调皮捣蛋的小家伙。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['tɑːmi] [hiː; hi] [roʊld] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɜːrθ] .

and	as	for	Tommy	he	rolled	all	around	the	pocket	in	his	mirth	.
和	作为	为了	汤米	他	滚动	全部	大约	这	口袋	在	他的	欢笑	.

至于汤米，他高兴得在口袋里打滚。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [hoʊm] , ” [sed] [reɪ] , [bʌt; bət] ['tɑːmi] [rɪ'plaɪd]

“	I	don't	think	you	ought	to	leave	your	home	,	”	said	Ray	,	but	Tommy	replied
“	我	不	思考	你	应该	到	离开	你的	家	,	”	说	射线	,	但	汤米	回复

['kwɪkli] :

quickly	:
迅速地	:

“我觉得你不应该离开家，”雷说道，但汤米很快回答道：

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] ,

“	I	want	to	see	the	world	,
"	我	想	到	看	这	世界	,

我想看看这个世界，

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['pɑːkɪt] . ”

and	I	never	had	a	better	chance	than	to	travel	in	a	boy's	pocket	.	”
和	我	绝不	有	一个	更好的	机会	比	到	旅行	在	一个	男孩们	口袋	.	”

我再也没有比待在一个男孩的口袋里旅行更好的机会了。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd][dəunt][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ,

“	Well	,	if	you	are	very	quiet	and	don't	get	into	mischief	,
“	出色地	,	如果	你	是	非常	安静的	和	不	得到	进入	恶作剧	,

“嗯，如果你很安静，不惹是生非，

[aɪl] [let][juː; jʊ] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

I'll	let	you	stay	for	a	while	.
患病的	让	你	停留	为了	一个	尽管	.

我会让你暂时留在这里。

" [reɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] ['peb(ə)l] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	Ray	returned	to	the	house	with	Tommy	Pebble	safe	in	his	pocket	,
"	射线	返回	到	这	房子	和	汤米	卵石	安全的	在	他的	口袋	,

“雷带着安全地装在口袋里的汤米·佩布尔回到了家。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ænt] ['pruːd(ə)ns] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] . -

and	just	then	Aunt	Prudence	called	him	to	dinner	.	126
和	只是	然后	阿姨	谨慎	称为	他	到	晚餐	.	-

就在这时，普鲁登斯阿姨叫他去吃晚饭。[126]

[wen] [reɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

When	Ray	was	sitting	at	the	table	he	was	going	to	tell	about	his
什么时候	射线	曾是	坐着	在	这	桌子	他	曾是	去	到	告诉	关于	他的

[əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læfɪŋ] [rɑːk] [wen] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

adventure	with	the	Laughing	Rock	when	he	felt	something	in	his	mouth	.
冒险	和	这	笑	岩石	什么时候	他	毛毡	某物	在	他的	嘴	.

雷坐在桌旁，正准备讲述他与笑石的奇遇，这时他感觉嘴里进了什么东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm][dʒæm] ,

He	was	eating	some	jam	,
他	曾是	吃	一些	果酱	,

他当时正在吃果酱。

[ænd; ənd]['ɪmædʒɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['tɑːmi] ['peb(ə)l] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][dʒæm]

and	imagine	his	surprise	to	find	that	Tommy	Pebble	had	got	into	the	jam
和	想象	他的	惊喜	到	寻找	那	汤米	卵石	有	得到	进入	这	果酱

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	was	walking	around	the	roof	of	his	mouth	.
和	曾是	步行	大约	这	屋顶	的	他的	嘴	.

想象一下他惊讶地发现汤米·佩布尔陷入了困境，正沿着他的上颚走来走去。

[reɪ] [rɪ'muːvd] ['tɑːmi] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

Ray	removed	Tommy	as	quickly	and	quietly	as	possible	to	his	pocket	and
射线	已移除	汤米	作为	迅速地	和	悄悄	作为	可能的	到	他的	口袋	和

[eɪt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪn] ['saɪləns] .

ate	the	rest	of	his	dinner	in	silence	.
吃	这	休息	的	他的	晚餐	在	沉默	.

雷迅速而安静地把汤米放进口袋，然后默默地吃完了剩下的晚餐。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['tɑːmi] , ” [sed] [reɪ] ['æftər] ['dɪnər] , “ [dəunt][juː; jʊ]['evər] [get]['ɪntuː][ðə; ði][dʒæm]

“	Now	,	look	here	,	Tommy	,	”	said	Ray	after	dinner	,	“	don't	you	ever	get	into	the	jam
“	现在	,	看	这里	,	汤米	,	”	说	射线	后	晚餐	,	“	不	你	曾经	得到	进入	这	果酱

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“好了，汤米，”雷在晚饭后说，“你以后可别再让自己陷入困境了。”

[its] [nɑːt] [naɪs] [æt; ət] [ɔːl] .

it's	not	nice	at	all	.
它是	不是	好的	在	全部	.

这真让人不舒服。

” ['tɑːmi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] .

”	Tommy	began	to	laugh	and	shake	his	fat	little	body	.
”	汤米	开始	到	笑	和	摇	他的	胖的	小的	身体	.

汤米开始大笑，并摇晃着他胖乎乎的小身子。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

But	he	promised	to	be	more	careful	in	the	future	.
但	他	承诺	到	是	更多的	小心	在	这	未来	.

但他承诺以后会更加谨慎。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [reɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

After	a	while	Ray	thought	he	would	go	to	the	barn	,
后	一个	尽管	射线	想法	他	会	去	到	这	谷仓	,

过了一会儿，雷决定去谷仓看看。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['sʌmθɪŋ] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] .

but	the	minute	he	started	something	tickled	the	sole	of	his	right	foot	.
但	这	分钟	他	开始	某物	挠痒	这	唯一	的	他的	正确的	脚	.

但他刚一动身，右脚底就感到一阵痒痒的。

[hiː; hi][sæt] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ,

He	sat	right	down	on	the	grass	and	took	off	his	shoe	,
他	卫星	正确的	向下	在	这	草	和	采取	离开	他的	鞋	,

他径直坐在草地上，脱掉了鞋子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tɑːmi] ['peb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	there	was	Tommy	Pebble	in	his	stocking	grinning	at	him	.
和	那里	曾是	汤米	卵石	在	他的	袜	咧嘴笑	在	他	.

汤米·佩布尔穿着他的长袜，正对着他咧嘴笑着。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [roʊg] ！ ” [kraɪd] [reɪ] .
“ O , you rogue ! ” cried Ray .
“ 哦 , 你 流氓 ！ ” 哭 射线 .

“哦，你这个恶棍！”雷喊道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [get] [daʊn] [ðer; ðər] ?
“ How did you ever get down there ?
“ 如何 做过 你 曾经 得到 向下 那里 ?

你是怎么下去的?

” [bʌt; bət] ['tɑːmi] ['oʊnli] laughed127
” but Tommy only laughed127
” 但 汤米 仅有的 laughed127

但汤米只是笑了笑。

[waɪl] [reɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə'gen] .
while Ray put him in his pocket again .
尽管 射线 放 他 在 他的 口袋 再次 .

雷又把他放回了口袋里。

['tɑːmi] [wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
Tommy was quiet for a long time ,
汤米 曾是 安静的 为了 一个 长的 时间 ,

汤米沉默了很久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['bedtaɪm] [ðæt] [reɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
and it was not till bedtime that Ray remembered his existence .
和 它 曾是 不是 直到 就寝时间 那 射线 记得 他的 存在 .

直到临睡前，雷才想起自己的存在。

[wen] [reɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [bed][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænti] [hæd; həd] [sed] [gʊd] [naɪt] ,
When Ray was in bed and his Auntie had said good night ,
什么时候 射线 曾是 在 床 和 他的 阿姨 有 说 好的 夜晚 ,

当雷躺在床上，他的姑姑跟他道了晚安之后，

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ðæt] ['wɪg(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [toʊz] .
he felt something between the sheets that wiggled around his toes .
他 毛毡 某物 之间 这 纸张 那 扭动 大约 他的 脚趾 .

他感觉床单下有什么东西在他的脚趾间蠕动。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['tɑːmi] ['peb(ə)l] ? ” [æskt] [reɪ] ,
“ Is that you , Tommy Pebble ? ” asked Ray ,
“ 是 那 你 , 汤米 卵石 ? ” 问 射线 ,

“是你吗，汤米·佩布尔？”雷问道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [reɪ] [nuː] [ðæt] ['tɑːmi] [wʌz; wəz]
but there was only the sound of laughing and Ray knew that Tommy was
但 那里 曾是 仅有的 这 声音 的 笑 和 射线 知道 那 汤米 曾是
[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [trɪks] [ə'gen] .
up to his old tricks again .
向上 到 他的 老的 技巧 再次 .

但只有笑声，雷知道汤米又在耍他的老把戏了。

[reɪ] [skwɜːmd] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [kɔːt] ['tɑːmi] ['peb(ə)l] .
Ray squirmed himself down to the foot of the bed and caught Tommy Pebble .
射线 扭动着身子 他自己 向下 到 这 脚 的 这 床 和 捕捉 汤米 卵石 .

雷伊扭动着身子滑到床脚，抓住了汤米·佩布尔。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ” [sed] [reɪ] .
“ I've a great mind to throw you out of the window , ” said Ray .
“ 我已经 一个 伟大的 头脑 到 扔 你 出去 的 这 窗户 , ” 说 射线 .

“我真想把你从窗户扔出去，”雷说道。

“ [duː] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['tɑːmi] , “ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] ['æftər] [dɑːrk] .

“	Do	,	”	pleaded	Tommy	,	“	I	like	to	be	out	after	dark	.
”	做	,	”	恳求	汤米	,	“	我	喜欢	到	是	出去	后	黑暗的	.

“去吧，”汤米恳求道，“我喜欢天黑后出去玩。”

” [reɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [tɔːst]

”	Ray	caught	the	little	fellow	up	between	his	thumb	and	finger	and	tossed
”	射线	捕捉	这	小的	同伴	向上	之间	他的	拇指	和	手指	和	抛掷

[hɪm; ɪm] ['laɪtli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

him	lightly	out	of	the	window	.
他	轻轻	出去	的	这	窗户	.

“雷用拇指和食指夹住小家伙，轻轻地把他扔出了窗外。”

[æz; əz] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] .

As	Tommy	was	a	Pebble	of	course	it	did	not	hurt	him	.
作为	汤米	曾是	一个	卵石	的	课程	它	做过	不是	伤害	他	.

由于汤米只是一颗小石子，所以当然不会受伤。

[reɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , -

Ray	turned	over	and	tried	to	go	to	sleep	,	but	it	was	impossible	,	128
射线	转向	超过	和	尝试	到	去	到	睡觉	,	但	它	曾是	不可能的	,	-

雷翻了个身，想睡觉，但却睡不着。128

[æz; əz] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

as	Tommy	was	knocking	on	the	window	pane	for	him	.
作为	汤米	曾是	敲门	在	这	窗户	窗格	为了	他	.

汤米正在敲窗户找他。

“ [kʌm] [aʊt] , [kʌm] [aʊt] , [reɪ] , ” [kraɪd] ['tɑːmi] , “ [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [tuː; tə] -

“	Come	out	,	come	out	,	Ray	,	”	cried	Tommy	,	“	there's	going	to	be	a	party	to	-
“	来	出去	,	来	出去	,	射线	,	”	哭	汤米	,	“	有	去	到	是	一个	派对	到	-

[naɪt] . ”

night	.	”
夜晚	.	”

“出来吧，出来吧，雷，”汤米喊道，“今晚有个派对。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] [roʊg] ['tɑːmi] [ɪz] , ” [sed] [reɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	What	a	mischievous	little	rogue	Tommy	is	,	”	said	Ray	to	himself	,
“	什么	一个	恶作剧	小的	流氓	汤米	是	,	”	说	射线	到	他自己	,

“汤米真是个调皮捣蛋的小家伙，”雷自言自语道。

“ [aɪ] [wəʊnt] [maɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,

“	I	won't	mind	him	at	all	,
“	我	惯于	头脑	他	在	全部	,

我一点也不介意他。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sliːp] .

”	and	he	turned	on	the	other	side	to	have	a	sleep	.
”	和	他	转向	在	这	其他	边	到	有	一个	睡觉	.

然后他翻身睡去。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [kʌm] [aʊt] , [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] , [reɪ] ,

“	If	you	won't	come	out	,	please	take	me	in	,	Ray	,
“	如果	你	惯于	来	出去	,	请	拿	我	在	,	射线	,

“如果你不肯出来，请收留我吧，雷。”

” ['wɪspəd] ['tɑːmi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['koʊksɪŋ] [vɔɪs] .

”	whispered	Tommy	in	his	most	coaxing	voice	.
”	低声说道	汤米	在	他的	最多	哄骗	嗓音	.

“汤米用最哄劝的语气低声说道。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['duːz] [ɑːr; ər][soʊ][bæd][fɔːr; fər][maɪ]
“ You know I've had the measles and the night dews are so bad for my
” 你 知道 我已经 有 这 麻疹 和 这 夜晚 露水 是 所以 坏的 为了 我的
[tʃest] .
chest .
胸部 .

“你知道我得过麻疹，夜间的露水对我的胸部非常不好。”

” [reɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [ə'piːl] ,
” Ray could not resist this appeal ,
” 射线 可以 不是 抵抗 这 上诉 ,

“雷无法抗拒这种诱惑，”

[soʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
so he jumped up and put on his clothes as quickly as possible .
所以 他 跳了起来 向上 和 放 在 他的 衣服 作为 迅速地 作为 可能的 .

于是他跳起来，以最快的速度穿好衣服。

[hiː; hi] [stoʊl] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [loʊ] [ʃed] .
He stole softly out of the window and climbed down the low shed .
他 偷窃 轻轻 出去 的 这 窗户 和 攀登 向下 这 低的 棚 .

他轻轻地从窗户溜出去，爬下了低矮的棚子。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['tɑːmi] ? ” [kraɪd] [reɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
“ Where are you , Tommy ? ” cried Ray , when his feet touched the ground .
” 在哪里 是 你 , 汤米 ? ” 哭 射线 , 什么时候 他的 脚 感动 这 地面 .

“汤米，你在哪里？”雷双脚落地后喊道。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] ['tɑːmi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni]['læntərn][ɪn]
“ Here I am , ” replied Tommy , and there he stood with a tiny lantern in
” 这里 我 是 , ” 回复 汤米 , 和 那里 他 站立 和 一个 微小的 灯笼 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“我在这里，”汤米回答道，他站在那里，手里拿着一盏小灯笼。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['læntərn] ? ” [æskt] [reɪ] .
“ Where did you get that lantern ? ” asked Ray .
” 在哪里 做过 你 得到 那 灯笼 ? ” 问 射线 .

“你从哪儿弄来的那盏灯笼？”雷问道。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] twinkled129
Tommy was laughing and his eyes twinkled129
汤米 曾是 笑 和 他的 眼睛 twinkled129

汤米笑着，眼睛闪闪发光。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
as he said , “ A Will - o ' - the - wisp let me take it to go to the
作为 他 说 , “ 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 让 我 拿 它 到 去 到 这
['pɑːrti] . ”
party . ”
派对 . ”

正如他所说，“鬼火让我把它带去参加派对吧。”

“ [wʌt] ['pɑːrti] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [reɪ] .
“ What party ? ” asked the astonished Ray .
” 什么 派对 ? ” 问 这 惊讶 射线 .

“什么派对？”惊讶的雷问道。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][grænd][bɔːl][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərnz] [hɔːl] , [ænd; ənd]

“	Why	,	there's	a	grand	ball	to	-	night	in	Jack	-	o	'	-	lantern's	Hall	,	and
”	为什么	,	有	一个	盛大	球	到	-	夜晚	在	杰克	-	o	-	-	灯笼的	大厅	,	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz]['goʊɪŋ] . ”

everybody	is	going	.	”
大家	是	去	.	”

“哎呀，今晚在南瓜灯大厅有一场盛大的舞会，大家都去呢。”

“ [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] , ” [kraɪd] [reɪ] ;

“	You	can't	go	,	”	cried	Ray	;
”	你	不能	去	,	”	哭	射线	;

“你不能走，”雷喊道；

[bʌt; bət] ['tɑːmi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [daʊn] [ðə; ði]

but	Tommy	suddenly	started	off	and	ran	as	fast	as	he	could	down	the
但	汤米	突然	开始	离开	和	跑	作为	快速地	作为	他	可以	向下	这

[hɪl] [wɪð; wɪθ] [reɪ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

hill	with	Ray	after	him	.
爬坡道	和	射线	后	他	.

但汤米突然拔腿就跑，飞快地朝山下跑去，雷紧随其后。

[reɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læntərn] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Ray	could	see	the	flash	of	light	from	the	lantern	every	now	and	then	,
射线	可以	看	这	闪光	的	光	从	这	灯笼	每一个	现在	和	然后	,

雷伊时不时能看到灯笼里闪过的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] ['tɑːmi] .

and	he	tried	hard	to	catch	Tommy	.
和	他	尝试	难的	到	抓住	汤米	.

他拼命想抓住汤米。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði]['læntərn] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [reɪ] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

All	of	a	sudden	the	lantern	disappeared	,	and	Ray	was	alone	in	the	darkness
全部	的	一个	突然	这	灯笼	消失	,	和	射线	曾是	独自的	在	这	黑暗

.

:

.

突然间，灯笼消失了，雷独自一人置身于黑暗之中。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [tuː] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

All	at	once	he	became	aware	of	two	eyes	staring	at	him	,
全部	在	一次	他	成为	意识到的	的	二	眼睛	凝视	在	他	,

他突然意识到有两只眼睛正盯着他。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [aʊl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

and	looking	up	he	saw	a	great	owl	sitting	on	the	low	branch	of	a	tree	.
和	寻找	向上	他	锯	一个	伟大的	猫头鹰	坐着	在	这	低的	分支	的	一个	树	.

他抬头一看，只见一只巨大的猫头鹰栖息在树的低矮树枝上。

“ [oʊ] [waɪz] [aʊl] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərnz] [hɔːl] [ɪz] ? ” [æskt] [reɪ]

“	O	wise	owl	,	will	you	please	tell	me	where	Jack	-	o	'	-	lantern's	Hall	is	?	”	asked	Ray
”	哦	明智的	猫头鹰	,	将要	你	请	告诉	我	在哪里	杰克	-	o	-	-	灯笼的	大厅	是	?	”	问	射线

.

:

.

“睿智的猫头鹰啊，请问南瓜灯大厅在哪里？”雷问道。

“ [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrʃ] - [lænd][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ,

“	Go	over	the	hill	to	the	marsh	-	land	and	you	will	find	it	,	my	boy	,
”	去	超过	这	爬坡道	到	这	沼泽	-	土地	和	你	将要	寻找	它	,	我的	男生	,

“孩子，翻过山头到沼泽地去，你就会找到它了。”

" [sed] [ðə; ði] [waɪz] [aʊl] .
" said the wise owl .
" 说 这 明智的 猫头鹰 .

"那只睿智的猫头鹰说道。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['tɑːmi] ['peb(ə)l] [pæs] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læntərn] [dʒʌst] [naʊ] ? " -
" Did you see Tommy Pebble pass by with a lantern just now ? " 130
" 做过 你 看 汤米 卵石 经过 经过 和 一个 灯笼 只是 现在 ? " -

"你刚才看到汤米·佩布尔提着灯笼经过了吗？"130

" [ðeɪ] [ɔːl] ['kæri] ['læntərnz] [huː] [goʊ] [ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [aʊl] .
" They all carry lanterns who go there , " replied the owl .
" 他们 全部 携带 灯笼 WHO 去 那里 , " 回复 这 猫头鹰 .

"去那里的人都提着灯笼，"猫头鹰回答说。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] ? " [æskt] [reɪ] .
" Why don't you go to the party ? " asked Ray .
" 为什么 不 你 去 到 这 派对 ? " 问 射线 .

"你为什么不去参加派对呢？"雷问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" Because I have an engagement with another party , " was the answer .
" 因为 我 有 一个 订婚 和 其他 派对 , " 曾是 这 回答 .

"因为我已经和别人有约了。" 答案是。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
" I hope you have a pleasant time , " remarked the boy ;
" 我 希望 你 有 一个 令人愉快的 时间 , " 评论 这 男生 ;

"希望你玩得开心，"男孩说道；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aʊl] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [vɔɪs] :
but the owl said in a very solemn voice :
但 这 猫头鹰 说 在 一个 非常 庄严 嗓音 :

但猫头鹰却用非常严肃的声音说道：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fiːld] [maʊs] [ɔːr] [tuː] ;
" This is a business engagement with a field mouse or two ;
" 这 是 一个 商业 订婚 和 一个 场地 老鼠 或者 二 ;

"这是一次与一两只田鼠的商业往来；

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] [kəm'baɪnd] .
I might say it is business and pleasure combined .
我 可能 说 它 是 商业 和 乐趣 合并 .

我可以说是公私兼顾。

" [dʒʌst] [ðen] ['sevrəl] ['læntərnz] [went] [pæst] [ænd; ənd] [reɪ] [left] [ðə; ði] [waɪz] [aʊl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]
" Just then several lanterns went past and Ray left the wise owl to follow the
" 只是 然后 一些 灯笼 去 过去的 和 射线 左边 这 明智的 猫头鹰 到 跟随 这
['flitərɪŋ] [laɪt] .
flittering light .
闪烁 光 .

"就在这时，几盏灯笼飞过，雷离开了睿智的猫头鹰，追随着闪烁的光芒。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [hiː; hi] [ræn] [ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
On and on he ran and never stopped until he was quite out of breath .
在 和 在 他 跑 和 绝不 停止 直到 他 曾是 相当 出去 的 气息 .

他不停地跑，直到气喘吁吁才停下来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['læfɪŋ] [rɑːk] , [ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] .

He	found	himself	at	the	Laughing	Rock	,	and	on	top	of	it	was	Mr	.
他	成立	他自己	在	这	笑	岩石	,	和	在	顶部	的	它	曾是	先生	.

['peb(ə)l] ,

Pebble	,
卵石	,

他发现自己来到了笑石，而鹅卵石先生就站在石顶上。

['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

sitting	cross	-	legged	,	smiling	at	him	.
坐着	叉	-	腿	,	微笑	在	他	.

她盘腿而坐，对他微笑。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['tɑːmi] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒɑːli]['pɑːpə] .

“	Where's	Tommy	?	”	asked	the	jolly	papa	.
“	在哪里?	汤米	?	”	问	这	快乐的	爸爸	.

“汤米在哪儿？”这位和蔼的爸爸问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [reɪ] , “ ['hiːz] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ['veri] ['laɪkli] . ” -

“	I	don't	know	,	”	replied	Ray	,	“	he's	up	to	some	mischief	very	likely	.	”	131
“	我	不	知道	,	”	回复	射线	,	“	他是	向上	到	一些	恶作剧	非常	可能	.	”	-

“我不知道，”雷回答说，“他很可能又在搞什么恶作剧了。”[131]

[ðen] [hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . ['peb(ə)l] [ə'baʊt] ['tɑːmiːz] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] .

Then	he	told	Mr	.	Pebble	about	Tommy's	running	off	to	the	party	.
然后	他	讲述	先生	.	卵石	关于	汤米的	跑步	离开	到	这	派对	.

然后他把汤米跑去参加派对的事告诉了佩布尔先生。

['mɪstər] . ['peb(ə)l] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

Mr	.	Pebble	roared	with	laughter	,
先生	.	卵石	咆哮	和	笑声	,

佩布尔先生放声大笑，

[ænd; ənd] [reɪ] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] .

and	Ray	found	himself	sitting	on	the	rock	laughing	so	hard	that	it	shook	.
和	射线	成立	他自己	坐着	在	这	岩石	笑	所以	难的	那	它	摇晃	.

雷发现自己坐在石头上，笑得石头都摇晃起来。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['peb(ə)l] [roʊl][ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd][wɜːrk] ['veri] [fæst] ,

All	of	a	sudden	he	saw	Mr	.	Pebble	roll	up	his	sleeves	and	work	very	fast	,
全部	的	一个	突然	他	锯	先生	.	卵石	卷	向上	他的	袖子	和	工作	非常	快速地	,

他突然看到佩布尔先生卷起袖子，飞快地干起了活。

[waɪl] ['flæʃɪz] [laɪk] ['sʌnbiːmz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

while	flashes	like	sunbeams	seemed	to	shoot	out	of	the	rock	.
尽管	闪光灯	喜欢	阳光	似乎	到	射击	出去	的	这	岩石	.

与此同时，如同阳光般的闪光似乎从岩石中射出。

[æt; ət][læst] [reɪ] [stɑːpt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['peb(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] , ['seɪɪŋ] ['sɔːftli] : — “

At	last	Ray	stopped	laughing	and	Mr	.	Pebble	disappeared	,	saying	softly	:	—	“
在	最后的	射线	停止	笑	和	先生	.	卵石	消失	,	说	轻轻	:	—	“

[gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][koʊl][tuː; tə] - [deɪ] . ” -

Good	supply	of	coal	to	-	day	.	”	132
好的	供应	的	煤炭	到	-	天	.	”	-

最后，雷停止了笑声，佩布尔先生也消失了，他轻声说道：“今天煤炭供应充足。”[132]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tʃer] .
THE TALKING CHAIR .
这 说 椅子 .

会说话的椅子。

[oʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃer] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]
OU would never have thought that the chair could talk if you had seen it
俄亥俄大学 会 绝不 有 想法 那 这 椅子 可以 讲话 如果 你 有 已见 它
,
,
,

如果你见过那把椅子，你绝对想不到它居然会说话。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
and perhaps it would not have said a word for you and me ,
和 也许 它 会 不是 有 说 一个 单词 为了 你 和 我 ,

或许它根本不会替你我说一句话。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] .
but it certainly did for Dorothy .
但 它 当然 做过 为了 多萝西 .

但对多萝西来说，情况的确如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] ['wʊd(ə)n] [tʃer] [ænd; ənd] ['veri] [oʊld] - ['fæʃnd] .
It was a solid wooden chair and very old - fashioned .
它 曾是 一个 坚硬的 木制的 椅子 和 非常 老的 - 造型 .

那是一把结实的木椅，款式非常老式。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪs] ['kweɪntli] [ka:vd] [ɑːn] [ɪts] [streɪt] [bæk] ,
It had a face quaintly carved on its straight back ,
它 有 一个 脸 古雅地 雕刻 在 它是 直的 后退 ,

它笔直的背上雕刻着一张别致的脸。

[ænd; ənd] [ænt] ['pɑːli] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [tʃer] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
and Aunt Polly thought a great deal of this old chair because it had
和 阿姨 波莉 想法 一个 伟大的 交易 的 这 老的 椅子 因为 它 有
[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [greɪt] - ['grænmʌðər] .
belonged to her great - grandmother .
属于 到 她 伟大的 - 祖母 .

波莉阿姨非常喜欢这张旧椅子，因为它曾属于她的曾祖母。

[wʌn] [deɪ] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ænt] ['pɑːli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [best] [dɑːl] , ['suːzn] ['aɪdə] .
One day Dorothy was visiting Aunt Polly with her best doll , Susan Ida .
一 天 多萝西 曾是 访问 阿姨 波莉 和 她 最好的 玩具娃娃 , 苏珊 艾达 .

有一天，多萝西带着她最喜欢的娃娃苏珊·艾达去拜访波莉姨妈。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hæsək] [ænd; ənd] [pʊt] ['suːzn] ['aɪdə] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
The little girl sat on a hassock and put Susan Ida in the old chair in front of
这 小的 女孩 卫星 在 一个 长凳 和 放 苏珊 艾达 在 这 老的 椅子 在 正面 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

小女孩坐在矮凳上，把苏珊·艾达放在她面前的旧椅子上。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , ['suːzn] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ How do you do , Susan ? ” said a voice .
“ 如何 做 你 做 , 苏珊 ? ” 说 一个 嗓音 .

“你好，苏珊？”一个声音说道。

“ [aɪm] ['riːəl] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
“ I'm real glad to see you ; make yourself comfortable .
“ 我是 真实的 高兴的 到 看 你 ; 制作 你自己 舒服的 .

“见到你真高兴；别客气。”

" ['dɔ:rəθi] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]
" **Dorothy looked all around to see who had been talking , but there wasn't a**
" 多萝西 看起来 全部 大约 到 看 WHO 有 到过 说 , 但 那里 不是 一个
[soʊl] [ɪn] [saɪt] .
soul in sight .
灵魂 在 视线 .

"多萝西环顾四周，想看看是谁在说话，但周围一个人影也没有。"

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ka:vd] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] . -
Then she saw the carved face on the chair smiling at her . 133
然后 她 锯 这 雕刻 脸 在 这 椅子 微笑 在 她 . -

然后她看到椅子上雕刻的脸正对着她微笑。133

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ? " [æskt] ['dɔ:rəθi] .
" **Were you talking just now ? " asked Dorothy .**
" 是 你 说 只是 现在 ? " 问 多萝西 .

"你刚才是在说话吗？"多萝西问道。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃer] , " [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . "
" **Yes , " answered the chair , " I like to talk to little children . "**
" 是的 , " 回答 这 椅子 , " 我 喜欢 到 讲话 到 小的 孩子们 . "

"是的，"椅子回答说，"我喜欢和小孩子说话。"

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] , " [sed] ['dɔ:rəθi] ; " [ðen] [pər'hæps][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ? "
" **Do you really , " said Dorothy ; " then perhaps you could tell me a story ? "**
" 做 你 真的 , " 说 多萝西 ; " 然后 也许 你 可以 告诉 我 一个 故事 ? "

"你真的这么想吗？"多萝西说，"那么，也许你可以给我讲个故事？"

" ['nʌθɪŋ] ['iziə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃer] , " [wɪtʃ] [wʊd] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [hɪr] ; - [ðə; ði]
" **Nothing easier , " replied the chair , " which would you prefer to hear ; ' The**
" 没有什么 更轻松 , " 回复 这 椅子 , " 哪个 会 你 更喜欢 到 听到 ; - 这
[ɪn'tʃæntɪd] [hɔ:rs] , -
Enchanted Horse , '
迷人的 马 , -

"没有比这更简单的了，"椅子回答说，"你想听哪个故事？《魔法马》？"

- [ðə; ði] [θri:] [bɑ:ksɪz] , - [ɔ:r] - [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses] ['ɪzəˌbɛl] - ? "
' **The Three Boxes , ' or ' The Beautiful Princess Isabelle ' ? "**
- 这 三 盒子 , - 或者 - 这 美丽的 公主 伊莎贝尔 - ? "

《三个盒子》还是《美丽的伊莎贝尔公主》？

" [oʊ] , " [sed] ['dɔ:rəθi] , " [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses] ['ɪzəˌbɛl] . "
" **O , " said Dorothy , " tell me about the beautiful Princess Isabelle . "**
" 哦 , " 说 多萝西 , " 告诉 我 关于 这 美丽的 公主 伊莎贝尔 . "

"哦，"多萝西说，"给我讲讲美丽的伊莎贝尔公主的故事吧。"

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [tʃer] , " [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] . "
" **Very well , " said the chair , " you shall hear . "**
" 非常 出色地 , " 说 这 椅子 , " 你 将 听到 . "

"很好，"主席说，"你们将会听到。"

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , " [sed] ['dɔ:rəθi] , " [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] .
" **Excuse me , " said Dorothy , " before you begin .**
" 原谅 我 , " 说 多萝西 , " 前 你 开始 .

"打扰一下，"多萝西说，"在你开始之前。"

[du:][ju:; jʊ][maɪnd] ['su:zn] ['aɪdə] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] ?
Do you mind Susan Ida sitting on you ?
做 你 头脑 苏珊 艾达 坐着 在 你 ?

你介意苏珊·艾达坐在你身上吗？

[ʃiːl] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] . ”

She'll	be	very	quiet	.	”
壳	是	非常	安静的	.	”

她会非常安静。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , “ [aɪ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [sæt][ɑːn] ,

“	Not	at	all	,	”	was	the	answer	,	“	I	don't	mind	being	sat	on	,
”	不是	在	全部	,	”	曾是	这	回答	,	“	我	不	头脑	存在	卫星	在	,

“一点也不,”他回答说,“我不介意被人坐在身上。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'gæn][ðə; ði]['stɔːri] : —

”	and	the	chair	began	the	story	:	—
”	和	这	椅子	开始	这	故事	:	—

椅子开始讲述故事:——

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɪzəˌbɛl] .

Once	upon	a	time	there	lived	a	beautiful	little	princess	whose	name	was	Isabelle	.
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	美丽的	小的	公主	谁	姓名	曾是	伊莎贝尔	.

从前,住着一位美丽的小公主,她的名字叫伊莎贝尔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'skwɪzɪt] ['dɑːlz] , ['wʌndərf(ə)l] [tɔɪz] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l] .

She	had	exquisite	dolls	,	wonderful	toys	and	lived	in	a	most	beautiful	castle	.
她	有	精美的	娃娃	,	精彩的	玩具	和	居住地	在	一个	最多	美丽的	城堡	.

她拥有精美的娃娃、奇妙的玩具,住在美丽的城堡里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] quite134

But	she	was	not	quite134
但	她	曾是	不是	quite134

但她还不到134岁

['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər][ɔːr]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

happy	because	she	had	no	little	brother	or	sister	or	cousin	to	play	with	.
快乐的	因为	她	有	不	小的	兄弟	或者	姐姐	或者	表哥	到	玩	和	.

她很高兴,因为她没有弟弟妹妹或表兄弟姐妹可以一起玩。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

She	did	not	have	even	a	little	friend	to	visit	.
她	做过	不是	有	甚至	一个	小的	朋友	到	访问	.

她连个可以拜访的小朋友都没有。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['loʊnli] .

She	lived	quite	alone	in	the	great	castle	with	the	servants	and	sometimes	she	felt	very	lonely	.
她	居住地	相当	独自的	在	这	伟大的	城堡	和	这	仆人	和	有时	她	毛毡	非常	孤独	.

她独自一人住在宏伟的城堡里,只有仆人们陪伴,有时她会感到非常孤独。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] .

Every	day	she	walked	in	the	castle	garden	and	longed	for	a	playmate	.
每一个	天	她	步行	在	这	城堡	花园	和	渴望	为了	一个	玩伴	.

她每天都在城堡花园里散步,渴望能有个玩伴。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] - [haʊs] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , “ [oʊ] ,

One	day	as	she	sat	in	her	little	summer	-	house	she	said	aloud	,	“	O	,
一	天	作为	她	卫星	在	她	小的	夏天	-	房子	她	说	大声	,	“	哦	,

有一天,她坐在她的小避暑别墅里,大声说道:“哦,

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

how	I	would	like	somebody	to	play	with	.
如何	我	会	喜欢	某人	到	玩	和	.

我希望找到一个可以一起玩的人。

" [ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [said] .

"	She	tapped	her	foot	on	the	ground	and	sighed	.
"	她	轻敲	她	脚	在	这	地面	和	叹了口气	.

她用脚轻敲地面，叹了口气。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

All	at	once	as	she	sat	there	a	little	old	woman	appeared	before	her	.
全部	在	一次	作为	她	卫星	那里	一个	小的	老的	女士	出现	前	她	.

她刚坐在那里，突然一个老太太出现在她面前。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [hæt] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [stɑːf] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] :

She	wore	a	pointed	hat	and	carried	a	crooked	staff	,	and	said	in	a	squeaky	voice	:
她	穿着	一个	尖	帽子	和	携带	一个	歪	职员	,	和	说	在	一个	吱吱作响	嗓音	:

她戴着尖顶帽，拿着一根弯弯曲曲的拐杖，用尖细的声音说道：

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [tæpt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ; [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ?

"	Well	,	my	dear	,	you	tapped	for	me	;	what	would	you	like	?
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	你	轻敲	为了	我	;	什么	会	你	喜欢	?

"亲爱的，你为我敲了敲门；你想要什么呢？"

[θɪŋk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['kænɑːt] [kʌm] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

Think	a	long	time	before	you	speak	,	because	I	cannot	come	again	for	seven	years	.
思考	一个	长的	时间	前	你	说话	,	因为	我	不能	来	再次	为了	七	年	.

说话前要三思，因为我七年内不能再来了。

" [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['ɪzəˌbɛl] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	But	little	Isabelle	did	not	wait	a	moment	.
"	但	小的	伊莎贝尔	做过	不是	等待	一个	片刻	.

"但小伊莎贝尔一刻也没有耽搁。"

[ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] , " [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] . "

She	said	eagerly	,	"	Give	me	a	playmate	.	"
她	说	急切地	,	"	给	我	一个	玩伴	.	"

她急切地说："给我找个玩伴吧。"

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , -

"	You	shall	have	one	,	"	said	the	old	woman	,	135
"	你	将	有	一	,	"	说	这	老的	女士	,	-

"你会得到一个，"老妇人说，135

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['krʊkɪd] [stɪk] , ['seɪɪŋ] :

and	she	struck	the	floor	three	times	with	her	crooked	stick	,	saying	:
和	她	击	这	地面	三	时代	和	她	歪	戳	,	说	:

她用弯曲的棍子敲了三下地板，说道：

" [ə; eɪ] [nɪk] , [ə; eɪ] [nɑːk] , [ə; eɪ] [næk] .

"	A	nick	,	a	knock	,	a	knack	.
"	一个	缺口	,	一个	敲	,	一个	诀窍	.

"一点小动作，一点敲击，一点技巧。"

[ə; eɪ] [biːk] , [ə; eɪ] [bek] , [ə; eɪ] [bæk] .

A	beak	,	a	beck	,	a	back	.
一个	喙	,	一个	贝克	,	一个	后退	.

喙，喙，背。

[oʊ] [bloʊ] [ə; eɪ] [kroʊ] [tuː; tə] ['ɪzəˌbɛl] !

O	blow	a	crow	to	Isabelle	!
哦	吹	一个	乌鸦	到	伊莎贝尔	!

向伊莎贝尔吹响号角!

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [soʊ] [naʊ] [ˌfer'wel] .

And	here	it	comes	,	so	now	farewell	.
和	这里	它	来	,	所以	现在	告别	.

好了，就此告别。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk]

"	The	old	woman	disappeared	with	a	loud	laugh	and	immediately	a	great	black
"	这	老的	女士	消失	和	一个	大声	笑	和	立即地	一个	伟大的	黑色的

[kroʊ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] .

crow	flew	into	the	summer	-	house	.
乌鸦	飞翔	进入	这	夏天	-	房子	.

“老妇人大笑一声消失了，紧接着一只巨大的黑乌鸦飞进了凉亭。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɪzəˌbɛl] , [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] .

Poor	little	Isabelle	,	she	felt	so	disappointed	that	she	could	have	cried	.
贫穷的	小的	伊莎贝尔	,	她	毛毡	所以	失望的	那	她	可以	有	哭	.

可怜的小伊莎贝尔，她失望极了，都快要哭了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

She	had	asked	for	a	playmate	,	and	the	wicked	old	woman	had	given
她	有	问	为了	一个	玩伴	,	和	这	邪恶	老的	女士	有	给定

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [kroʊ] .

her	a	crow	.
她	一个	乌鸦	.

她想要一个玩伴，而那个恶毒的老妇人却给了她一只乌鸦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ,

But	she	was	a	kind	good	little	girl	as	well	as	a	beautiful	princess	,
但	她	曾是	一个	种类	好的	小的	女孩	作为	出色地	作为	一个	美丽的	公主	,

但她既是一位美丽的公主，也是一位善良可爱的小女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [blæk] [kroʊ] .

and	she	felt	sorry	for	the	poor	black	crow	.
和	她	毛毡	对不起	为了	这	贫穷的	黑色的	乌鸦	.

她很同情那只可怜的黑乌鸦。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['loʊnsəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] ['ɪzəˌbɛl] [sed]

It	looked	so	lonesome	as	it	perched	on	the	back	of	a	chair	that	Isabelle	said
它	看起来	所以	寂寞	作为	它	栖息	在	这	后退	的	一个	椅子	那	伊莎贝尔	说

['swiːtli] :

sweetly	:
甜蜜地	:

它孤零零地栖息在椅背上，伊莎贝尔温柔地说：

“ [pʊr] [kroʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [neɪm] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kɔːl] [juː; jʊ] ? ”

“	Poor	crow	,	I	wonder	what	name	I	had	better	call	you	?	”
“	贫穷的	乌鸦	,	我	想知道	什么	姓名	我	有	更好的	称呼	你	?	”

“可怜的乌鸦，我该叫你什么名字呢？”

“ [kɔːl] [ˌem 'iː][θə'laiə; 'θeiliə] , ” [sed] [ðə; ði] [kroʊ] .

“	Call	me	Thalia	,	”	said	the	crow	.
“	称呼	我	塔利亚	,	”	说	这	乌鸦	.

“叫我塔利亚吧，”乌鸦说。

“ [θə'laiə; 'θeiliə] , ” [rɪ'piːtɪd] ['ɪzəˌbɛl] .

“	Thalia	,	”	repeated	Isabelle	.
“	塔利亚	,	”	重复	伊莎贝尔	.

“塔莉娅，”伊莎贝尔重复道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? ” -
“ What a pretty name , where did you hear it ? ” 136
” 什么 一个 漂亮的 姓名 , 在哪里 做过 你 听到 它 ? ” -

“多么好听的名字，你从哪里听到的？”136

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [raɪt] [neɪm] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kroʊ] ,
“ It is my right name , ” answered the crow ,
” 它 是 我的 正确的 姓名 , ” 回答 这 乌鸦 ,

“这是我的真名，”乌鸦回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪkɪd] [oʊld] ['wʊmən] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kroʊ] . ”
“ and that wicked old woman calls me a crow . ”
” 和 那 邪恶 老的 女士 呼叫 我 一个 乌鸦 . ”

“那个恶毒的老妇人竟然叫我乌鸦。”

“ [bʌt; bət] , [θə'laiə; 'θeiliə] , ” [sed] ['ɪzəˌbɛl] , “ [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [kroʊ] . ”
“ But , Thalia , ” said Isabelle , “ you look just like a crow . ”
” 但 , 塔利亚 , ” 说 伊莎贝尔 , “ 你 看 只是 喜欢 一个 乌鸦 . ”

“可是，塔莉娅，”伊莎贝尔说，“你看起来就像一只乌鸦。”

“ [ə'læs] !
“ Alas !
” 唉 !

“唉！

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɜːrd] ; “ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [laɪk] [jɔːr'self]
I know it , ” replied the bird ; “ but I was once a little princess like yourself
我 知道 它 , ” 回复 这 鸟 ; “ 但 我 曾是 一次 一个 小的 公主 喜欢 你自己
.
:
.

“我知道，”鸟儿回答说，“但我曾经也像你一样是一位小公主。”

[ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [tɜːrnd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [kroʊ] [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l]
That old woman turned me into a crow and kept me in her enchanted castle
那 老的 女士 转向 我 进入 一个 乌鸦 和 保留 我 在 她 迷人的 城堡
,
,
,

那个老妇人把我变成了一只乌鸦，把我囚禁在她那座魔法城堡里。

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [hɪr] .
until to - day , when she called me here .
直到 到 - 天 , 什么时候 她 称为 我 这里 .

直到今天，她打电话叫我过来。

” ['ɪzəˌbɛl] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] ['θeɪljəz] ['stɔːri] [ænd; ənd] [sed] ,
” Isabelle was very much surprised to hear Thalia's story and said ,
” 伊莎贝尔 曾是 非常 很多 惊讶 到 听到 塔利亚的 故事 和 说 ,

伊莎贝尔听了塔莉娅的故事后非常惊讶，说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][juː; jʊ] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪnses] [ə'gen] . ”
“ I wish I could turn you back into a princess again . ”
” 我 希望 我 可以 转动 你 后退 进入 一个 公主 再次 . ”

“我真希望我能把你变回公主。”

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kroʊ] ;
“ O , how I wish you could ! ” exclaimed the crow ;
” 哦 , 如何 我 希望 你 可以 ! ” 惊呼 这 乌鸦 ;

“哦，我多么希望你能做到啊！”乌鸦惊呼道；

“ [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
“ but as there is only one way to do it ,
” 但 作为 那里 是 仅有的 一 方式 到 做 它 ,

“但由于只有一种方法可以做到这一点，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] . ”
I fear that I can never be changed . ”
我 害怕 那 我 能 绝不 是 已更改 . ”

我恐怕永远也无法改变。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['ɪzəˌbɛl] , “ [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . ”
“ Tell me , ” said Isabelle , “ the way that it can be done . ”
” 告诉 我 , ” 说 伊莎贝尔 , “ 这 方式 那 它 能 是 完毕 . ”

“告诉我，”伊莎贝尔说，“该怎么做。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['krʊkɪd] [stɪk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː]
“ If you could get the old woman's crooked stick you could change me back into
“ 如果 你 可以 得到 这 老的 女性的 歪 戳 你 可以 改变 我 后退 进入
[maɪ] [raɪt] [ʃeɪp] ,
my right shape ,
我的 正确的 形状 ,

“如果你能找到老妇人的弯拐杖，就能把我变回原来的样子。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [stɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [kroʊ] . -
but you never could get the stick , ” said the crow . 137
但 你 绝不 可以 得到 这 戳 , ” 说 这 乌鸦 . -

“但你始终没能拿到那根棍子，”乌鸦说道。137

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] ['ɪzəˌbɛl] .
“ But why not ? ” asked Isabelle .
” 但 为什么 不是 ? ” 问 伊莎贝尔 .

“为什么不行呢？”伊莎贝尔问道。

“ ['kudnt] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [stɪk] [waɪl]
“ Couldn't I go to the old woman's enchanted castle and take the stick while
” 不能 我 去 到 这 老的 女性的 迷人的 城堡 和 拿 这 戳 尽管
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ? ”
she was asleep ? ”
她 曾是 睡着了 ? ”

“我能不能去老妇人的魔法城堡，趁她睡觉的时候把那根棍子拿走？”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [sliːps] , ” [sed] [ðə; ði] [kroʊ] ,
“ But she never sleeps , ” said the crow ,
” 但 她 绝不 睡觉 , ” 说 这 乌鸦 ,

“但她从不睡觉，”乌鸦说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [lets] [ðə; ði] [stɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] . ”
“ and she never lets the stick out of her hand . ”
” 和 她 绝不 让我们 这 戳 出去 的 她 手 . ”

“她始终没有让那根棍子离开她的手。”

“ [ðen] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['evər] [get][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['ɪzəˌbɛl] ['sɑːroʊfəli] .
“ Then I don't see how we could ever get it , ” cried Isabelle sorrowfully .
” 然后 我 不 看 如何 我们 可以 曾经 得到 它 , ” 哭 伊莎贝尔 悲伤地 .

“那我觉得我们永远也得不到它了。”伊莎贝尔悲伤地哭着说。

[ðə; ði] [pʊr] [kroʊ] [lʊkt] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd] ['ɪzəˌbɛl] [wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
The poor crow looked very sad , and Isabelle was quiet for a long time
这 贫穷的 乌鸦 看起来 非常 伤心 , 和 伊莎贝尔 曾是 安静的 为了 一个 长的 时间
['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .
thinking hard .
思维 难的 .

那只可怜的乌鸦看起来很伤心，伊莎贝尔沉默了很久，陷入了沉思。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

“	I	am	going	to	try	,	”	she	cried	all	at	once	.
”	我	是	去	到	尝试	,	”	她	哭	全部	在	一次	.

“我要试试！”她突然喊道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɑːf]

“	I	shall	go	to	the	enchanted	castle	and	see	if	I	can	get	the	crooked	staff
”	我	将	去	到	这	迷人的	城堡	和	看	如果	我	能	得到	这	歪	职员

.

:

.

“我要去那座魔法城堡，看看能不能找到那根弯曲的魔杖。”

” [ðə; ði] [kroʊ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['seɪɪŋ] , “ [aɪm][ə'freɪd] [juːl] ['nevər][faɪnd][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

”	The	crow	shook	her	head	saying	,	“	I'm	afraid	you'll	never	find	the	castle	,
”	这	乌鸦	摇晃	她	头	说	,	“	我是	害怕的	你会	绝不	寻找	这	城堡	,

乌鸦摇了摇头说：“恐怕你永远也找不到那座城堡了。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [get][ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɑːf] . ”

and	even	if	you	did	,	you	could	never	get	the	crooked	staff	.	”
和	甚至	如果	你	做过	,	你	可以	绝不	得到	这	歪	职员	.	”

即使你做到了，你也永远不可能得到那根弯曲的杖。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['traɪɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

“	There	is	nothing	like	trying	,	you	know	,	”	replied	the	brave	little	girl	;	and	the
“	那里	是	没有什么	喜欢	尝试	,	你	知道	,	”	回复	这	勇敢的	小的	女孩	;	和	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

“你知道，尝试总比不尝试好，”勇敢的小女孩回答道；第二天早上，

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ,

bright	and	early	,
明亮的	和	早期的	,

一大早，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ['ɪzəˌbɛl] ['stɑːrtɪd] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld]

the	beautiful	Princess	Isabelle	started	out	on	a	long	journey	to	find	the	old
这	美丽的	公主	伊莎贝尔	开始	出去	在	一个	长的	旅行	到	寻找	这	老的

['wʊmənz] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] .

woman's	enchanted	castle	.
女性的	迷人的	城堡	.

美丽的伊莎贝尔公主踏上了漫长的旅程，去寻找老妇人的魔法城堡。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] , [ðen] [ʃiː; ʃi] came138

She	walked	a	long	distance	,	then	she	came138
她	步行	一个	长的	距离	,	然后	她	came138

她走了很远的路，然后她来了138

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .

to	a	little	red	house	.
到	一个	小的	红色的	房子	.

到一栋红色小房子。

['ɪzəˌbɛl] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊʃi] [teɪl] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Isabelle	knocked	on	the	door	and	a	fox	with	a	bushy	tail	opened	it	.
伊莎贝尔	敲门	在	这	门	和	一个	狐狸	和	一个	茂密的	尾巴	打开	它	.

伊莎贝尔敲了敲门，一只长着蓬松尾巴的狐狸开了门。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən]
“ Will you please tell me how to find the enchanted castle of the old woman
“ 将要 你 请 告诉 我 如何 到 寻找 这 迷人的 城堡 的 这 老的 女士
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [hæt][ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] [stɑːf] ?
with the pointed hat and crooked staff ?
和 这 尖 帽子 和 歪 职员 ?

“请问如何才能找到那位戴着尖顶帽、拿着弯拐杖的老妇人的魔法城堡？”

” [æskt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
” asked the Princess .
” 问 这 公主 .

“公主问道。”

“ [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][fɑːks] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ? ”
“ If I tell you , ” said the fox , “ will you promise to come back ? ”
“ 如果 我 告诉 你 , ” 说 这 狐狸 , “ 将要 你 承诺 到 来 后退 ? ”

狐狸说：“如果我告诉你，你会答应回来吗？”

“ [aɪ] [ˈprɑːmɪs] , ” [ˈænsər] [ˈɪzəˌbɛl] .
“ I promise , ” answered Isabelle .
“ 我 承诺 , ” 回答 伊莎贝尔 .

“我保证，”伊莎贝尔回答道。

“ [tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][fɑːks] , “ [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [hɪl] [juː; jʊ] [siː] . ”
“ Turn to your right , ” said the fox , “ and climb the first hill you see . ”
“ 转动 到 你的 正确的 , ” 说 这 狐狸 , “ 和 爬 这 第一的 爬坡道 你 看 . ”

“向右转，”狐狸说，“爬上你看到的第一座小山。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈɪzəˌbɛl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɑːks][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə]
“ Thank you , ” replied Isabelle , and she did just as the fox told her to
“ 感谢 你 , ” 回复 伊莎贝尔 , 和 她 做过 只是 作为 这 狐狸 讲述 她 到
[duː] .
do .
做 .

“谢谢，”伊莎贝尔回答道，然后她照着狐狸告诉她的那样做了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [red] [haʊs] ,
When she climbed to the top of the hill she came to another little red house ,
什么时候 她 攀登 到 这 顶部 的 这 爬坡道 她 来了 到 其他 小的 红色的 房子 ,

她爬到山顶时，又看到了一栋红色的小房子。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [goʊt] [əˈpɪrd] .
and on knocking at the door a goat appeared .
和 在 敲门 在 这 门 一个 山羊 出现 .

敲门后，一只山羊出现了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən]
“ Will you please tell me how to find the enchanted castle of the old woman
“ 将要 你 请 告诉 我 如何 到 寻找 这 迷人的 城堡 的 这 老的 女士
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [stɑːf] ? ”
with the pointed hat and the crooked staff ? ”
和 这 尖 帽子 和 这 歪 职员 ? ”

“请问您能告诉我如何找到那位戴着尖顶帽、拿着弯拐杖的老妇人的魔法城堡吗？”

“ [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][goʊt] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? ” -
“ If I tell you , ” said the goat , “ will you promise to come back to me ? ” 139
“ 如果 我 告诉 你 , ” 说 这 山羊 , “ 将要 你 承诺 到 来 后退 到 我 ? ” -

“如果我告诉你，”山羊说，“你会答应回到我身边吗？”139

“ [aɪ] [ˈprɑːmɪs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] [sed] :
“ I promise , ” was the answer , and the goat said :
“ 我 承诺 , ” 曾是 这 回答 , 和 这 山羊 说 :

“我保证，”山羊回答道。

“ [tɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [raɪt] [ænd; ənd] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːrst] [hɪl] [juː; jʊ] [siː] .
“ Turn to your right and go up the first hill you see .
“ 转动 到 你的 正确的 和 去 向上 这 第一的 爬坡道 你 看 .

“向右转，爬上你看到的第一个小山坡。”

” ['ɪzəˌbɛl] [θæŋkt] [ðə; ði] [goʊt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] .
” Isabelle thanked the goat , and followed his directions .
” 伊莎贝尔 谢谢 这 山羊 , 和 随后 他的 方向 .

伊莎贝尔向山羊道谢，并按照它的指示行事。

[wen] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [hɪl] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [red]
When the top of the second hill was reached she stood before another little red
什么时候 这 顶部 的 这 第二 爬坡道 曾是 达到 她 站立 前 其他 小的 红色的
[haʊs] .
house .
房子 .

当到达第二个山顶时，她站在另一座红色小房子前。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [griːn] ['pærət] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
She knocked , and a green parrot came to the door .
她 敲门 , 和 一个 绿色的 鹦鹉 来了 到 这 门 .

她敲了敲门，一只绿色的鹦鹉来到门口。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]
“ Will you please tell me how to get to the enchanted castle of the old
“ 将要 你 请 告诉 我 如何 到 得到 到 这 迷人的 城堡 的 这 老的
['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [hæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɑːf] ?
woman with the pointed hat and the crooked staff ?
女士 和 这 尖 帽子 和 这 歪 职员 ?

“请问如何才能到达那位戴着尖顶帽、拿着弯拐杖的老妇人的魔法城堡？”

” [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
” asked the little girl .
” 问 这 小的 女孩 .

“小女孩问道。”

“ [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ? ” [sed] [ðə; ði] ['pærət] .
“ If I tell you , will you promise to come back ? ” said the parrot .
“ 如果 我 告诉 你 , 将要 你 承诺 到 来 后退 ? ” 说 这 鹦鹉 .

“如果我告诉你，你会答应回来吗？”鹦鹉问道。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] , ” [sed] ['ɪzəˌbɛl] .
“ I promise , ” said Isabelle .
“ 我 承诺 , ” 说 伊莎贝尔 .

“我保证，”伊莎贝尔说。

“ [ðen] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['pærət] , “ [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [ðer; ðər] .
“ Then be very careful , ” cried the parrot , “ for you are almost there .
“ 然后 是 非常 小心 , ” 哭 这 鹦鹉 , “ 为了 你 是 几乎 那里 .

“那么一定要非常小心，”鹦鹉喊道，“因为你快要到了。”

[wɔːk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dens] [wʊdz] ,
Walk until you come to a dense woods ,
走 直到 你 来 到 一个 稠密 树林 ,

一直走到一片茂密的树林里，

[teɪk] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] . ” -
take the narrow path and you will find the enchanted castle . ” 140
拿 这 狭窄的 小路 和 你 将要 寻找 这 迷人的 城堡 . ” -

沿着这条小路走，你就会找到那座神奇的城堡。”140

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈɪzəˌbɛl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Thank you , ” returned Isabelle , and she started off in the direction of the
“ 感谢 你 , ” 返回 伊莎贝尔 , 和 她 开始 离开 在 这 方向 的 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

“谢谢，”伊莎贝尔回答道，然后朝着树林的方向走去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæθ] ,
She found the narrow path ,
她 成立 这 狭窄的 小路 ,

她找到了那条狭窄的小路，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈkæs(ə)l] .
and after walking a long way she came to the old woman's castle .
和 后 步行 一个 长的 方式 她 来了 到 这 老的 女性的 城堡 .

她走了很远的路，来到了老妇人的城堡。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hɪd][bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] ,
At first she hid behind some bushes and looked around ,
在 第一的 她 隐藏 在后面 一些 灌木丛 和 看起来 大约 ,

起初她躲在灌木丛后面环顾四周，

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈboʊldli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
but after a while she decided to walk boldly up to the castle .
但 后 一个 尽管 她 决定 到 走 大胆地 向上 到 这 城堡 .

但过了一会儿，她决定大胆地走向城堡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ˈsʌmbɑːdi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
She had gone but a few steps when somebody touched her on the shoulder ,
她 有 已消失 但 一个 很少 步骤 什么时候 某人 感动 她 在 这 肩膀 ,

她刚走了几步，就有人拍了拍她的肩膀。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [oʊld] [ˈwʊmən]
and turning around she found herself face to face with the wicked old woman
和 转弯 大约 她 成立 她自己 脸 到 脸 和 这 邪恶 老的 女士
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [hæt][ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] [stɑːf] .
of the pointed hat and crooked staff .
的 这 尖 帽子 和 歪 职员 .

她转过身，发现自己正面对着戴着尖顶帽、拿着弯拐杖的邪恶老妇人。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈɪzəˌbɛl] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] ;
“ How do you do , Isabelle ? ” said the old woman in a cracked voice ;
“ 如何 做 你 做 , 伊莎贝尔 ? ” 说 这 老的 女士 在 一个 裂纹 嗓音 ;

“你好，伊莎贝尔？”老妇人用沙哑的声音问道；

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [nuː] [ˈpleɪmeɪt] ?
“ and how do you like your new playmate ?
“ 和 如何 做 你 喜欢 你的 新的 玩伴 ?

“你觉得你的新玩伴怎么样？”

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['krʊkɪd] [stɑːf] .
" and she laughed aloud and struck the ground with her crooked staff .
" 和 她 笑了 大声 和 击 这 地面 和 她 歪 职员 .

"她大笑起来，用弯曲的杖击打地面。"

['ɪzəˌbɛl] ['griːtɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [sed] ,
Isabelle greeted the old woman politely and said ,
伊莎贝尔 问候 这 老的 女士 礼貌地 和 说 ,

伊莎贝尔礼貌地向老妇人问好，然后说道：

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['feri] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? "
" I have heard that you are a very powerful fairy , is it true ? "
" 我 有 听到 那 你 是 一个 非常 强大的 仙女 , 是 它 真的 ? "

"我听说你是一位非常强大的仙女，是真的吗？"

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .
" Indeed it is , " said the old woman very much pleased .
" 的确 它 是 , " 说 这 老的 女士 非常 很多 高兴 .

"的确如此，"老妇人非常高兴地说。

" [aɪ][kæn; kən][duː] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .
" I can do wonderful things .
" 我 能 做 精彩的 事物 .

"我可以做很棒的事情。"

" ['ɪzəˌbɛl] ['griːtɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [sed] ,
" Isabelle greeted the old woman politely and said ,
" 伊莎贝尔 问候 这 老的 女士 礼貌地 和 说 ,

伊莎贝尔礼貌地向老妇人问好，然后说道：

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['feri] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? " — [peɪdʒ] - .
" I have heard that you are a very powerful fairy ; is it true ? " — Page 140 .
" 我 有 听到 那 你 是 一个 非常 强大的 仙女 ; 是 它 真的 ? " — 页 - .

"我听说你是一位非常强大的仙女；这是真的吗？"——第140页。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dɔːrəθi] . -
Little Miss Dorothy . 141
小的 错过 多萝西 . -

小多萝西小姐.141

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , " [rɪ'plaɪd] ['ɪzəˌbɛl] ,
" So I have heard , " replied Isabelle ,
" 所以 我 有 听到 , " 回复 伊莎贝尔 ,

"我也听说了，"伊莎贝尔回答道。

" [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n][tɜːrn] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət][aɪ]
" that you can even turn people into different shapes and animals , but I
" 那 你 能 甚至 转动 人们 进入 不同的 形状 和 动物 , 但 我
[dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
don't believe it . "
不 相信 它 . "

"你甚至可以把人变成不同的形状和动物，但我并不相信。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] , " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ;
" It is all true , " cried the old woman , " I can prove it to you ;
" 它 是 全部 真的 , " 哭 这 老的 女士 , " 我 能 证明 它 到 你 ;

"这一切都是真的，"老妇人喊道，"我可以向你证明；

[dʒʌst][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "
just ask me to change something and you will see for yourself . "
只是 问 我 到 改变 某物 和 你 将要 看 为了 你自己 . "

你只要让我改一下，就会亲眼看到结果。

“ [wel] , ” [sed] [ˈɪzəˌbɛl] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈferi] ,
“ Well , ” said Isabelle , “ if you are a powerful fairy ,
“ 出色地 , ” 说 伊莎贝尔 , “ 如果 你 是 一个 强大的 仙女 ,

“嗯,”伊莎贝尔说，“如果你是一位强大的仙女，

[tɜːrn][jʊr; jər] [ˈkrʊkɪd] [stɑːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] . ”
turn your crooked staff into a little bird . ”
转动 你的 歪 职员 进入 一个 小的 鸟 . ”

将你弯曲的杖变成一只小鸟。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈiːzi] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
“ O , that is very easy , ” said the old woman ,
“ 哦 , 那 是 非常 简单的 , ” 说 这 老的 女士 ,

“哦，那太容易了，”老妇人说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [stɑːf] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [θriː] [taɪmz] [ˈseɪɪŋ] : —
and she swung her staff around her head three times saying : —
和 她 摇摆 她 职员 大约 她 头 三 时代 说 : —

她挥舞着手中的杖，绕着头顶转了三圈，说道：——

“ [oʊ] [ˈkrʊkɪd] [stɑːf] , [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][bɜːrd] ,
“ O crooked staff , become a bird ,
“ 哦 歪 职员 , 变得 一个 鸟 ,

“弯曲的杖啊，化作一只鸟吧，

[ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [ˈtuːnfl] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːrd] ;
And let thy tuneful voice be heard ;
和 让 你的 悦耳动听 嗓音 是 听到 ;

让你的美妙歌声传遍四方；

[flai] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][lænd] ,
Fly all about the trees and land ,
飞 全部 关于 这 树木 和 土地 ,

在树林和陆地上空飞翔，

[ðen] [laɪt] [ɑːn] [ˌɪzəˈbɛlz] [fer] [hænd] .
Then light on Isabelle's fair hand .
然后 光 在 伊莎贝尔的 公平的 手 .

然后，光芒照在了伊莎贝尔美丽的手上。

” [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [stɑːf] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
” In the twinkling of an eye the crooked staff had disappeared and a
” 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 这 歪 职员 有 消失 和 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈjeloʊ] [bɜːrd][bɪˈgæn][tuː; tə][flai][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] ,
little yellow bird began to fly over their heads ,
小的 黄色的 鸟 开始 到 飞 超过 他们的 头部 ,

“眨眼间，那根弯曲的棍子就消失了，一只黄色的小鸟开始在他们头顶飞过。”

[ˈsɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
singing all the time .
歌唱 全部 这 时间 .

总是唱歌。

[ˈɪzəˌbɛl] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm]
Isabelle watched it as it flew over the trees and all at once it came
伊莎贝尔 观看 它 作为 它 飞翔 超过 这 树木 和 全部 在 一次 它 来了
[raɪt] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][hænd] . -
right down into her hand . 142
正确的 向下 进入 她 手 . -

伊莎贝尔看着它飞过树梢，突然间，它就落到了她的手中。142

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , “ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['paʊər] ? ”

“	**Now**	**,**	”	**said**	**the**	**old**	**woman**	**,**	“	**do**	**you**	**believe**	**my**	**power**	**?**	”
”	现在	,	”	说	这	老的	女士	,	“	做	你	相信	我的	力量	?	”

“现在，”老妇人说，“你相信我的力量了吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɪzəˌbɛl] , “ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði][bɜːrd] [bæk] [tuː; tə]

“	**It**	**is**	**wonderful**	**,**	”	**replied**	**Isabelle**	**,**	“	**but**	**can**	**you**	**turn**	**the**	**bird**	**back**	**to**
”	它	是	精彩的	,	”	回复	伊莎贝尔	,	“	但	能	你	转动	这	鸟	后退	到

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɑːf] ? ”

the	**crooked**	**staff**	**?**	”
这	歪	职员	?	”

“这真是太棒了，”伊莎贝尔回答说，“但是你能把鸟转回弯曲的杖上吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [wet] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði][bɜːrd] ; [siː] — —

“	**Certainly**	**,**	**I**	**have**	**but**	**to**	**wet**	**my**	**fingers**	**and**	**touch**	**the**	**bird**	**;**	**see**	**—**	**—**
”	当然	,	我	有	但	到	湿的	我的	手指	和	触碰	这	鸟	;	看	—	—

“当然，我只需沾湿手指，触摸那只鸟；你看——”

” [naʊ] ['ɪzəˌbɛl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tʌtʃt] [ðə; ði]

”	**Now**	**Isabelle**	**was**	**on**	**the**	**alert**	**and**	**the**	**minute**	**the**	**old**	**woman**	**touched**	**the**
”	现在	伊莎贝尔	曾是	在	这	警报	和	这	分钟	这	老的	女士	感动	这

[bɜːrd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [held] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .

bird	**the**	**little**	**Princess**	**held**	**on**	**to**	**it**	**with**	**all**	**her**	**might**	**.**
鸟	这	小的	公主	握住	在	到	它	和	全部	她	可能	.

“伊莎贝尔立刻警觉起来，老妇人刚一碰到那只鸟，小公主就拼命地抓住它。”

[ðə; ði][bɜːrd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɑːf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

The	**bird**	**changed**	**to**	**the**	**crooked**	**staff**	**in**	**her**	**hand**	**and**	**she**	**had**	**it**	**at**
这	鸟	已更改	到	这	歪	职员	在	她	手	和	她	有	它	在

[læst] .

last	**.**
最后的	.

那只鸟变成了她手中的弯棍，她终于得到了它。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['feri] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

“	**You**	**see**	**that**	**I**	**am**	**a**	**powerful**	**fairy**	**,**	”	**said**	**the**	**old**	**woman**	**,**
”	你	看	那	我	是	一个	强大的	仙女	,	”	说	这	老的	女士	,

“你看，我是一位强大的仙女，”老妇人说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['krʊkɪd] [stɑːf] . ”

“	**and**	**now**	**give**	**me**	**my**	**crooked**	**staff**	**.**	”
”	和	现在	给	我	我的	歪	职员	.	”

“现在把我的弯杖给我。”

“ [nɑːt][soʊ][fæst] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɪzəˌbɛl] , “ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

“	**Not**	**so**	**fast**	**,**	”	**replied**	**Isabelle**	**,**	“	**I**	**have**	**it**
”	不是	所以	快速地	,	”	回复	伊莎贝尔	,	“	我	有	它

“别急，”伊莎贝尔回答说，“我有了。”

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**mean**	**to**	**do**	**some**	**good**	**with**	**it**	**.**
和	我	意思是	到	做	一些	好的	和	它	.

我打算用它做些好事。

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['æŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['fuːlɪʃli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst]

”	**The**	**old**	**woman**	**was**	**terribly**	**angry**	**when**	**she**	**saw**	**how**	**foolishly**	**she**	**had**	**lost**
”	这	老的	女士	曾是	可怕	生气的	什么时候	她	锯	如何	愚蠢地	她	有	丢失的

[hɜːr; hər] ['krʊkɪd] [stɑːf] ,

her	**crooked**	**staff**	**,**
她	歪	职员	,

“老妇人看到自己愚蠢地弄丢了那根弯拐杖，气得火冒三丈。”

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪzəˌbɛl] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

and	promised	everything	to	Isabelle	if	she	would	give	it	up	.
和	承诺	一切	到	伊莎贝尔	如果	她	会	给	它	向上	.

并承诺如果伊莎贝尔放弃，她会给她一切。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wʊd] [nɑ:t][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɑ:f] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] . -

But	the	little	Princess	would	not	let	go	of	the	crooked	staff	for	anything	.	143
但	这	小的	公主	会	不是	让	去	的	这	歪	职员	为了	任何事物	.	-

但小公主无论如何也不肯放开那根弯曲的杖。143

[ðen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['θret(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪzəˌbɛl] [weɪvd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

Then	the	wicked	old	woman	began	to	threaten	and	Isabelle	waved	the	wonderful
然后	这	邪恶	老的	女士	开始	到	威胁	和	伊莎贝尔	挥手	这	精彩的

[stɑ:f] [ænd; ənd] [sed] :

staff	and	said	:
职员	和	说	:

这时，那个恶毒的老妇人开始威胁，伊莎贝尔挥舞着神奇的法杖说道：

“ [aɪ][wɑ:nt] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [fər'evər] .

“	I	want	this	old	woman	to	return	to	her	castle	and	stay	there	forever	.
“	我	想	这	老的	女士	到	返回	到	她	城堡	和	停留	那里	永远	.

“我希望这位老妇人能回到她的城堡，永远待在那里。”

” ['ɪnstəntli] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [si:n] [ə'gen] .

”	Instantly	the	old	woman	disappeared	and	was	never	seen	again	.
”	即刻	这	老的	女士	消失	和	曾是	绝不	已见	再次	.

“老妇人瞬间消失了，从此再也没有人见过她。”

['ɪzəˌbɛl] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ri:'treɪst] [hɜ:r; hər] [steps] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi]

Isabelle	walked	out	of	the	woods	and	retraced	her	steps	as	fast	as	she
伊莎贝尔	步行	出去	的	这	树林	和	重走	她	步骤	作为	快速地	作为	她

[kʊd; kəd][tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] ['pærəts] [haʊs] .

could	to	the	green	parrot's	house	.
可以	到	这	绿色的	鹦鹉的	房子	.

伊莎贝尔走出树林，以最快的速度沿着原路返回绿鹦鹉的家。

[ðə; ði] ['pærət] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['ɪzəˌbɛl] [ə'pɪrd] [sed] ,

The	parrot	was	waiting	at	the	door	and	the	minute	Isabelle	appeared	said	,
这	鹦鹉	曾是	等待	在	这	门	和	这	分钟	伊莎贝尔	出现	说	,

鹦鹉在门口等着，伊莎贝尔一出现，它就说：

“ [tʌtʃ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɑ:f] .

“	Touch	me	with	the	crooked	staff	.
“	触碰	我	和	这	歪	职员	.

“用弯曲的杖碰我。”

” ['ɪzəˌbɛl] [tʌtʃt] [ðə; ði] [gri:n] ['pærət] ['laɪtli] [ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði][bɜ:rd][hæd; həd]

”	Isabelle	touched	the	green	parrot	lightly	and	all	at	once	the	bird	had
”	伊莎贝尔	感动	这	绿色的	鹦鹉	轻轻	和	全部	在	一次	这	鸟	有

['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kwi:n] .

disappeared	and	in	its	place	stood	a	beautiful	queen	.
消失	和	在	它是	地方	站立	一个	美丽的	女王	.

伊莎贝尔轻轻地碰了碰那只绿色的鹦鹉，突然间，那只鸟消失了，取而代之的是一位美丽的女王。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['ɪzəˌbɛl] , ” [sed] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] .

“	Thank	you	,	Isabelle	,	”	said	the	lovely	lady	.
“	感谢	你	,	伊莎贝尔	,	”	说	这	迷人的	女士	.

“谢谢你，伊莎贝尔，”这位可爱的女士说道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] . ”

“	You	have	saved	me	from	a	terrible	fate	.	”
“	你	有	已保存	我	从	一个	糟糕的	命运	.	”

“你让我免于可怕的命运。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	I	am	very	glad	to	be	able	to	do	so	,	”	replied	the	Princess	.
”	我	是	非常	高兴的	到	是	有能力的	到	做	所以	,	”	回复	这	公主	.

“我非常乐意这样做，”公主回答道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] . ” -

“	Tell	me	how	this	dreadful	thing	happened	.	”	144
”	告诉	我	如何	这	可怕	事物	发生	.	”	-

“告诉我这件可怕的事情是怎么发生的。”144

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['piːp(ə)l] ,

“	I	was	a	queen	beloved	of	all	my	people	,
”	我	曾是	一个	女王	心爱	的	全部	我的	人们	,

“我是一位深受人民爱戴的女王，

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['krʊkɪd]

but	one	day	the	wicked	old	woman	with	the	pointed	hat	and	the	crooked
但	一	天	这	邪恶	老的	女士	和	这	尖	帽子	和	这	歪

[stɑːf] [tɜːrnd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pærət] .

staff	turned	me	into	a	parrot	.
职员	转向	我	进入	一个	鹦鹉	.

但有一天，那个戴着尖顶帽、拿着弯拐杖的邪恶老妇人把我变成了一只鹦鹉。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] ,

I	was	then	transported	to	this	little	red	house	,
我	曾是	然后	运输	到	这	小的	红色的	房子	,

然后我就被传送到了一个红色的小房子里，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [maɪ] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr][maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [sɪns] . ”

and	I	have	never	seen	my	husband	the	king	or	my	two	children	since	.	”
和	我	有	绝不	已见	我的	丈夫	这	国王	或者	我的	二	孩子们	自从	.	”

从那以后，我再也没见过我的丈夫国王和我的两个孩子。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] ['ɪzəˌbɛl] ; “ [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] .

“	Come	with	me	,	”	said	Isabelle	;	“	perhaps	we	can	find	them	.
”	来	和	我	,	”	说	伊莎贝尔	;	“	也许	我们	能	寻找	他们	.

“跟我来，”伊莎贝尔说；“也许我们能找到他们。”

” [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊt][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ]

”	They	hurried	to	the	next	little	red	house	and	the	goat	was	already	waiting
”	他们	慌忙	到	这	下一个	小的	红色的	房子	和	这	山羊	曾是	已经	等待

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们匆匆赶到下一间红色小房子，山羊已经在那儿等着他们了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ['ɪzəˌbɛl] [tʌtʃt] [ðə; ði][goʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɑːf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Without	a	word	Isabelle	touched	the	goat	with	the	crooked	staff	and	it
没有	一个	单词	伊莎贝尔	感动	这	山羊	和	这	歪	职员	和	它

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] .

changed	into	a	handsome	man	.
已更改	进入	一个	英俊的	男人	.

伊莎贝尔一言不发，用弯杖碰了碰山羊，山羊就变成了一个英俊的男子。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['hæpi] [kwiːn] ,

“	My	husband	the	king	,	”	said	the	happy	queen	,
”	我的	丈夫	这	国王	,	”	说	这	快乐的	女王	,

“我的丈夫，国王，”幸福的王后说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	they	embraced	each	other	with	tears	of	joy	.
和	他们	拥抱	每个	其他	和	眼泪	的	喜悦	.

他们喜极而泣，拥抱在一起。

“ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [tuː; tə]['vɪzɪt] , ” [kraɪd] ['ɪzəˌbɛl] ,

“	Now	we	have	one	more	little	red	house	to	visit	,	”	cried	Isabelle	,
”	现在	我们	有	一	更多的	小的	红色的	房子	到	访问	,	”	哭	伊莎贝尔	,

“现在我们又多了一座小红房子要参观了！”伊莎贝尔喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] ['ræpɪdlɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][θɜːrd]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .

and	they	all	walked	rapidly	until	they	reached	the	third	little	red	house	.
和	他们	全部	步行	快速	直到	他们	达到	这	第三	小的	红色的	房子	.

于是他们快步走去，直到到达第三间红色小房子。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ðə; ði][fɑːks] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	instant	they	appeared	the	fox	came	out	of	the	house	,
这	立即的	他们	出现	这	狐狸	来了	出去	的	这	房子	,

他们刚一出现，狐狸就从房子里跑了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['ɪzəˌbɛl] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	a	shorter	time	than	I	can	tell	you	Isabelle	,	by	means	of	the
和	在	一个	较短	时间	比	我	能	告诉	你	伊莎贝尔	,	经过	方法	的	这

['krʊkɪd] [stɑːf] , -

crooked	staff	,	145
歪	职员	,	-

伊莎贝尔，用那根弯棍，在比我能告诉你的更短的时间内，145

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][fɑːks]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

had	turned	the	fox	into	a	beautiful	little	boy	who	ran	to	the	king	and
有	转向	这	狐狸	进入	一个	美丽的	小的	男生	WHO	跑	到	这	国王	和

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

他把狐狸变成了一个漂亮的小男孩，小男孩跑向国王和王后。

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] “ ['pɑːpə] ” [ænd; ənd] “ ['mæmə] . ”

calling	them	“	papa	”	and	“	mamma	.	”
呼叫	他们	“	爸爸	”	和	“	妈妈	.	”

称呼他们为“爸爸”和“妈妈”。

“ ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [haʊ] [glæd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

“	Our	dear	child	,	”	cried	the	queen	,	“	how	glad	we	are	to	have	you	with
”	我们的	亲爱的	孩子	,	”	哭	这	女王	,	“	如何	高兴的	我们	是	到	有	你	和

[ˌjuː 'es] [ə'gen] !

us	again	!
我们	再次	!

“我们亲爱的孩子，”王后喊道，“我们多么高兴你再次回到我们身边！”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvli] [θə'laiə; 'θeiliə][wʌns] [mɔːr] ! ” “

If	we	could	only	see	our	lovely	Thalia	once	more	!	”	“
如果	我们	可以	仅有的	看	我们的	迷人的	塔利亚	一次	更多的	!	”	“

如果我们能再见见我们可爱的塔莉娅该多好啊！

- [θə'laiə; 'θeiliə] , - [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [æskt] ['ɪzəˌbɛl] .

'	Thalia	,	'	did	you	say	?	”	asked	Isabelle	.
-	塔利亚	,	-	做过	你	说	?	”	问	伊莎贝尔	.

“你刚才说的是塔莉娅吗？”伊莎贝尔问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

“	Yes	,	”	replied	the	king	,	“	she	was	our	little	daughter	.
”	是的	,	”	回复	这	国王	,	“	她	曾是	我们的	小的	女儿	.

“是的，”国王回答说，“她是我们的小女儿。”

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[wiː; wi][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .

we	do	not	even	know	of	her	existence	.
我们	做	不是	甚至	知道	的	她	存在	.

我们甚至都不知道她的存在。

" ['ɪzə,bɛl] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]

"	Isabelle	smiled	when	she	thought	of	the	pleasant	surprise	she	had	in	store	for
"	伊莎贝尔	微笑	什么时候	她	想法	的	这	令人愉快的	惊喜	她	有	在	店铺	为了

[hɜːr; hər] [nuː] [frendz] .

her	new	friends	.
她	新的	朋友们	.

伊莎贝尔想到要给新朋友们一个惊喜，脸上露出了笑容。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɑːf] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [kwiːn] ,

She	waved	the	crooked	staff	and	wished	that	she	,	with	the	king	,	queen	,
她	挥手	这	歪	职员	和	希望	那	她	,	和	这	国王	,	女王	,

她挥舞着弯曲的权杖，许愿她能与国王、王后一起.....

[ænd; ənd] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['gɑːrdn] .

and	boy	might	be	transported	to	the	summer	-	house	in	her	own	garden	.
和	男生	可能	是	运输	到	这	夏天	-	房子	在	她	自己的	花园	.

男孩可能会被送到她自家花园里的避暑别墅。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] ,

In	a	second	they	were	all	there	,
在	一个	第二	他们	是	全部	那里	,

瞬间，他们都到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [kroʊ] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] .

and	the	very	first	thing	they	saw	was	the	black	crow	perched	on	the	chair	.
和	这	非常	第一的	事物	他们	锯	曾是	这	黑色的	乌鸦	栖息	在	这	椅子	.

他们首先看到的是一只黑乌鸦栖息在椅子上。

“ ['dɪrɪst] [θə'laiə; 'θeiliə] , ” [sed] ['ɪzə,bɛl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɑːf] ,

“	Dearest	Thalia	,	”	said	Isabelle	,	at	the	same	time	waving	the	crooked	staff	,
“	亲爱的	塔利亚	,	”	说	伊莎贝尔	,	在	这	相同的	时间	挥手	这	歪	职员	,

“亲爱的塔莉娅，”伊莎贝尔一边挥舞着那根弯曲的法杖一边说道。

“ [bɪ'kʌm] [ðaɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [self] [ə'gen] . ” -

“	become	thy	beautiful	self	again	.	”	146
“	变得	你的	美丽的	自己	再次	.	”	-

“重新成为你美丽的自己。”146

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] !

O	what	a	wonderful	change	!
哦	什么	一个	精彩的	改变	!

多么美好的变化啊！

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [blæk] [kroʊ] [stʊd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

In	place	of	the	poor	black	crow	stood	a	lovely	little	girl	.
在	地方	的	这	贫穷的	黑色的	乌鸦	站立	一个	迷人的	小的	女孩	.

原本那只可怜的黑乌鸦，现在站着的是一个可爱的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

She	kissed	her	father	and	mother	and	threw	her	arms	around	her
她	亲吻	她	父亲	和	母亲	和	扔	她	武器	大约	她

['brʌðɚz] [nek] .

brother's	neck	.
兄弟	脖子	.

她亲吻了父母，并搂住了哥哥的脖子。

[wɜːrdz] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['ɪzəˌbɛl] .

Words	**would**	**fail**	**to**	**tell**	**how**	**much**	**they**	**all**	**loved**	**the**	**beautiful**	**little**	**Princess**	**Isabelle**	**.**
字	会	失败	到	告诉	如何	很多	他们	全部	喜爱	这	美丽的	小的	公主	伊莎贝尔	.

言语无法表达他们有多么喜爱美丽的小公主伊莎贝尔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] ,

But	**she**	**was**	**very**	**happy**	**,**	**because**	**she**	**had**	**gained**	**two**	**little**	**playmates**	**,**
但	她	曾是	非常	快乐的	,	因为	她	有	获得	二	小的	玩伴	,

[θə'laiə; 'θeiliə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

Thalia	**and**	**her**	**brother**	**.**
塔利亚	和	她	兄弟	.

但她非常高兴，因为她多了两个小玩伴，塔莉娅和她的弟弟。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌɪzə'bɛlz] ['kæs(ə)l] ,

The	**king**	**and**	**queen**	**decided**	**to**	**live**	**in**	**Isabelle's**	**castle**	**,**
这	国王	和	女王	决定	到	居住	在	伊莎贝尔的	城堡	,

国王和王后决定住在伊莎贝尔的城堡里。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['loʊnli] [ə'gen] .

so	**you**	**see**	**she**	**was**	**never**	**lonely**	**again**	**.**
所以	你	看	她	曾是	绝不	孤独	再次	.

所以你看，她再也没有感到孤独了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , [wen] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tʃer] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Dorothy**	**,**	**when**	**the**	**Talking**	**Chair**	**had**	**finished**	**the**	**story**	**.**
“	感谢	你	,	”	说	多萝西	,	什么时候	这	说	椅子	有	完成的	这	故事	.

“谢谢，”多萝西在会说话的椅子讲完故事后说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [sʌm; səm] [taɪm] ? ”

“	**Will**	**you**	**tell**	**me**	**another**	**story**	**some**	**time**	**?**	**”**
“	将要	你	告诉	我	其他	故事	一些	时间	?	”

“你以后有机会再给我讲个故事吗？”

“ [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaːvd] [feɪs] [smaɪld] [æt; ət]

“	**With**	**pleasure**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**the**	**chair**	**,**	**and**	**the**	**carved**	**face**	**smiled**	**at**
“	和	乐趣	,	我的	亲爱的	,	”	说	这	椅子	,	和	这	雕刻	脸	微笑	在

['dɔːrəθi] . -

Dorothy	**.**	**147**
多萝西	.	-

“乐意之至，亲爱的，”椅子说道，雕刻的脸庞对着多萝西微笑。147

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [hɔːrs] .

THE	**ENCHANTED**	**HORSE**	**.**
这	迷人的	马	.

魔法马。

- [meɪ] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [reɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tʃer] ,

OROTHY	**May**	**had**	**told**	**her**	**cousin**	**Ray**	**about**	**the**	**Talking**	**Chair**	**,**
-	可能	有	讲述	她	表哥	射线	关于	这	说	椅子	,

奥罗西·梅曾告诉过她的表弟雷关于会说话的椅子的事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ænt] ['pɑːli] ,

and	**the**	**very**	**next**	**time**	**he**	**went**	**to**	**visit**	**Aunt**	**Polly**	**,**
和	这	非常	下一个	时间	他	去	到	访问	阿姨	波莉	,

而就在他下次去看望波莉姨妈的时候，

[reɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] .

Ray	**sat**	**in**	**the**	**chair**	**and**	**asked**	**for**	**a**	**story**	**.**
射线	卫星	在	这	椅子	和	问	为了	一个	故事	.

雷坐在椅子上，要求讲个故事。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [hɔːrs] ? ” [sed] [reɪ] .

“	**Won't**	**you**	**please**	**tell**	**me**	**about**	**the**	**enchanted**	**horse**	**?**	**”**	**said**	**Ray**	**.**
“	惯于	你	请	告诉	我	关于	这	迷人的	马	?	”	说	射线	.

“你能不能给我讲讲那匹魔法马的故事？”雷说道。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tʃer] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [læf] , ['seɪɪŋ] :

The	**Talking**	**Chair**	**gave**	**a**	**low**	**laugh**	**,**	**saying**	**:**
这	说	椅子	给予	一个	低的	笑	,	说	:

会说话的椅子低声笑了笑，说道：

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [hɔːrs] [jɔːr'self] , [reɪ] ? ”

“	**How**	**would**	**you**	**like**	**to**	**have**	**the**	**enchanted**	**horse**	**yourself**	**,**	**Ray**	**?**	**”**
“	如何	会	你	喜欢	到	有	这	迷人的	马	你自己	,	射线	?	”

“雷，你想不想自己拥有那匹魔法马？”

“ [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] !

“	**O**	**,**	**that**	**would**	**be**	**fine**	**!**
“	哦	,	那	会	是	美好的	!

“哦，那太好了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小多萝西小姐：两个小矮(Little Miss Dorothy The Story of the)

” [ɪk'skleɪmd] [reɪ] .
” exclaimed Ray .
” 惊呼 射线 .

“雷惊呼道。”

“ [ðen] [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tʃer] .
“ Then do as I tell you and you will find it , ” said the Talking Chair .
“ 然后 做 作为 我 告诉 你 和 你 将要 寻找 它 , ” 说 这 说 椅子 .

“那就照我说的做，你就会找到了，”会说话的椅子说道。

“ [fɜːrst] [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] , [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ;
“ First close your eyes , now take a deep breath ;
“ 第一的 关闭 你的 眼睛 , 现在 拿 一个 深的 气息 ;

“首先闭上眼睛，然后深呼吸；

[wen] [aɪ] [kaʊnt] [ten] ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][goʊ] [wer'evər] [juː; jʊ] [pliːz] .
when I count ten open your eyes and go wherever you please .
什么时候 我 数数 十 打开 你的 眼睛 和 去 无论 你 请 .

当我数到十的时候，睁开你的眼睛，你想去哪儿就去哪儿。

” [reɪ] [dɪd] [ɪg'zæktli] [æz; əz][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tʃer] [də'rektɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
” Ray did exactly as the Talking Chair directed , and when he opened his eyes
” 射线 做过 确切地 作为 这 说 椅子 指导 , 和 什么时候 他 打开 他的 眼睛
[hiː; hi] [faʊnd] himself148
he found himself148
他 成立 himself148

雷完全按照会说话的椅子指示去做，当他睁开眼睛时，发现自己身处148号房间。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] .
in a strange country .
在 一个 奇怪的 国家 .

在一个陌生的国度。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
He started to walk across a field and met a beautiful little boy .
他 开始 到 走 穿过 一个 场地 和 遇见 一个 美丽的 小的 男生 .

他开始穿过田野，遇到了一个漂亮的小男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] [æt; ət] [reɪ] [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - ,
The boy smiled at Ray and said , “ My name is Stanzill ,
这 男生 微笑 在 射线 和 说 , “ 我的 姓名 是 - ,

男孩对雷笑了笑，说：“我的名字叫斯坦齐尔。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [hɔːrs] . ”
I am the keeper of the enchanted horse . ”
我 是 这 守门员 的 这 迷人的 马 . ”

我是那匹魔法马的守护者。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [reɪ] .
“ Are you ? ” exclaimed Ray .
” 是 你 ? ” 惊呼 射线 .

“你是吗？”雷惊呼道。

“ [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ How I would like to see it ! ”
” 如何 我 会 喜欢 到 看 它 ! ”

“我多么希望看到它啊！”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [maɪ]
“ You may see it and have it for your own if you can guess my
” 你 可能 看 它 和 有 它 为了 你的 自己的 如果 你 能 猜测 我的
['rɪd(ə)l] . ”
riddle . ”
谜语 . ”

“如果你能猜出我的谜语，你就能亲眼看到它，并把它据为己有。”

“ [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [reɪ] , [ænd; ənd] - [bɪ'gæn] :
“ Let me hear it , ” said Ray , and Stanzill began :
” 让 我 听到 它 , ” 说 射线 , 和 - 开始 :

“让我听听，”雷说道，斯坦齐尔便开始说道：

“ [aɪ] [weidid] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [wʌn] [deɪ]
“ I waded in the brook one day
” 我 涉水 在 这 溪 一 天

有一天，我趟过小溪。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [pleɪ] .
And saw a little boy at play .
和 锯 一个 小的 男生 在 玩 .

看到一个小男孩在玩耍。

[aɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
I smiled at him , he smiled at me ;
我 微笑 在 他 , 他 微笑 在 我 ;

我对他笑了笑，他也对我笑了笑；

[aɪ] [klæpt] [maɪ][hændz] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hiː; hi] .
I clapped my hands , and so did he .
我 鼓掌 我的 双手 , 和 所以 做过 他 .

我拍了拍手，他也拍了拍手。

[ðen] [aʊt] [aɪ][ræn] , [nɔːr] [stɑːpt] [ʌn'tɪl]
Then out I ran , nor stopped until
然后 出去 我 跑 , 也不 停止 直到

然后我跑了出去，一直跑到.....

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
I reached the round tower on the hill .
我 达到 这 圆形的 塔 在 这 爬坡道 .

我到达了山顶上的圆形塔楼。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I called to him .
我 称为 到 他 .

我叫住了他。

- [hə'loʊ] !
' Hello !
- 你好 !

'你好!

- [aɪ] [sed] ;
' I said ;
- 我 说 ;

我说：

- [hə'loʊ] !
' Hello !
- 你好 !

'你好!

- [hiː; hi] ['ænsər] [ˌoʊvər'hed] .
' **he** **answered** **overhead** **.**
- 他 回答 开销 .

“他从上方回答道。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [preɪ] [tel] [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
His **name** **,** **pray** **tell** **what** **can** **it** **be** **,**
他的 姓名 , 祈祷 告诉 什么 能 它 是 ,

他的名字，请告诉我，会是什么?

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [lʊks] [ænd; ənd] [tɔːks] [laɪk] [ˌem 'iː] .
The **boy** **who** **looks** **and** **talks** **like** **me** **.**
这 男生 WHO 看起来 和 会谈 喜欢 我 .

长相和说话方式都像我的男孩。

〞 [reɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['ridlz] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['gesɪŋ]
〞 **Ray** **had** **heard** **riddles** **before** **but** **he** **was** **not** **very** **good** **at** **guessing**
〞 射线 有 听到 谜语 前 但 他 曾是 不是 非常 好的 在 猜测
[ðem; ðəm] . -
them **.** **149**
他们 . -

雷以前听过谜语，但他不太擅长猜谜。149

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] ? 〞 [sed] [reɪ] , [ænd; ənd] - [smaɪld] [ænd; ənd]
“ **Will** **you** **please** **say** **it** **once** **more** **?** **〞** **said** **Ray** **,** **and** **Stanzill** **smiled** **and**
“ 将要 你 请 说 它 一次 更多的 ? 〞 说 射线 , 和 - 微笑 和
[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .
repeated **the** **riddle** **.**
重复 这 谜语 .

“请你再说一遍好吗？”雷说道，斯坦齐尔笑着重复了一遍谜语。

“ [naʊ] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , 〞 [sed] - , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv] [θriː] ['gesɪz] . 〞
“ **Now** **be** **very** **careful** **,** **〞** **said** **Stanzill** **,** **“** **because** **you** **only** **have** **three** **guesses** **.** **〞**
“ 现在 是 非常 小心 , 〞 说 - , “ 因为 你 仅有的 有 三 猜测 . 〞

“现在一定要非常小心，”斯坦齐尔说，“因为你只有三次猜测的机会。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɪʃ] ? 〞 [æskt] [reɪ] .
“ **Is** **it** **a** **fish** **?** **〞** **asked** **Ray** **.**
“ 是 它 一个 鱼 ? 〞 问 射线 .

“这是条鱼吗？”雷问道。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Stanzill **shook** **his** **head** **.**
- 摇晃 他的 头 .

斯坦齐尔摇了摇头。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɜːrd] ?
“ **Is** **it** **a** **bird** **?**
“ 是 它 一个 鸟 ?

“这是一只鸟吗？”

〞 [ə'gen] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [ges] ,
〞 **Again** **Stanzill** **shook** **his** **head** **and** **said** **,** **“** **Now** **you** **have** **just** **one** **more** **guess** **,**
〞 再次 - 摇晃 他的 头 和 说 , “ 现在 你 有 只是 一 更多的 猜测 ,

斯坦齐尔再次摇了摇头，说道：“现在你只剩最后一次机会了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] ,
if **you** **wish** **I** **can** **tell** **you** **the** **right** **answer** **,** **but** **if** **I** **do** **,**
如果 你 希望 我 能 告诉 你 这 正确的 回答 , 但 如果 我 做 ,

如果你愿意，我可以告诉你正确答案，但如果我那样做，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [hɔːrs] . ”
you can never see the enchanted horse . ”
你 能 绝不 看 这 迷人的 马 . ”

你永远也见不到那匹魔法马。

“ [ðen] [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] [reɪ] .
“ Then don't tell me , ” said Ray .
“ 然后 不 告诉 我 , ” 说 射线 .

“那就别告诉我了，”雷说道。

“ [aɪl] [traɪ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ I'll try very hard to guess it this time . ”
“ 患病的 尝试 非常 难的 到 猜测 它 这 时间 . ”

“这次我一定尽力猜出来。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - .
“ You may have a day to guess it , ” said Stanzill .
“ 你 可能 有 一个 天 到 猜测 它 , ” 说 - .

斯坦齐尔说：“你们可能有一天的时间来猜。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] ; [ɪf] [juː; jʊ]
“ I shall leave you now , but to - morrow meet me at this spot ; if you
“ 我 将 离开 你 现在 , 但 到 - 明天 见面 我 在 这 点 ; 如果 你
[hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] ,
have the answer ,
有 这 回答 ,

“我现在要走了，但明天请在这里与我见面；如果你有答案，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [hɔːrs] ; [ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
you shall have the enchanted horse ; if not , you will never see me again .
你 将 有 这 迷人的 马 ; 如果 不是 , 你 将要 绝不 看 我 再次 .

你必须得到那匹神马；否则，你将永远见不到我。

” - ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [reɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə]
” Stanzill disappeared and Ray sat on the grass to think of the answer to
” - 消失 和 射线 卫星 在 这 草 到 思考 的 这 回答 到
[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .
the riddle .
这 谜语 .

斯坦齐尔消失了，雷坐在草地上思考谜语的答案。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ['sloʊli] . -
He repeated the words of the riddle slowly . 150
他 重复 这 字 的 这 谜语 缓慢地 . -

他缓缓地重复着谜语。150

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” [sed] [reɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ What can it be ? ” said Ray to himself ,
“ 什么 能 它 是 ? ” 说 射线 到 他自己 ,

“会是什么呢？”雷自言自语道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][pɑːnd][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and looking up he chanced to see a pond of water in the center of the
和 寻找 向上 他 偶然 到 看 一个 池塘 的 水 在 这 中心 的 这
[fiːld] .
field .
场地 .

他抬头一看，偶然发现田野中央有一个水塘。

[hiː; hi][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [hiː; hi]

He	ran	over	to	the	pond	and	taking	off	his	shoes	and	stockings	he
他	跑	超过	到	这	池塘	和	采取	离开	他的	鞋	和	长筒袜	他

[weidid] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

waded	in	the	edge	of	the	pond	.
涉水	在	这	边缘	的	这	池塘	.

他跑到池塘边，脱掉鞋袜，涉水走到池塘边。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] ,

The	water	was	smooth	as	glass	,
这	水	曾是	光滑的	作为	玻璃	,

水面平静如镜。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːrfɪs] .

and	all	of	a	sudden	Ray	saw	his	own	image	reflected	in	the	shining	surface	.
和	全部	的	一个	突然	射线	锯	他的	自己的	图像	反映	在	这	灼灼	表面	.

突然间，雷看到自己的倒影映在了闪亮的表面上。

[reɪ] [smaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [smaɪld] [bæk] ,

Ray	smiled	and	his	shadow	smiled	back	,
射线	微笑	和	他的	阴影	微笑	后退	,

雷笑了，他的影子也回以微笑。

[ðen] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

then	he	clapped	his	hands	and	the	boy	in	the	pond	did	the	same	.
然后	他	鼓掌	他的	双手	和	这	男生	在	这	池塘	做过	这	相同的	.

然后他拍了拍手，池塘里的男孩也跟着拍了拍手。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [reɪ] ,

“	Now	I	know	,	”	said	Ray	,
“	现在	我	知道	,	”	说	射线	,

“现在我明白了，”雷说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .

and	he	jumped	out	of	the	water	and	put	on	his	shoes	and	stockings	.
和	他	跳了起来	出去	的	这	水	和	放	在	他的	鞋	和	长筒袜	.

他从水里跳出来，穿上鞋袜。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [stoʊn] ['taʊər] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl]

He	started	to	run	and	never	stopped	till	he	reached	a	stone	tower	on	a	hill
他	开始	到	跑步	和	绝不	停止	直到	他	达到	一个	石头	塔	在	一个	爬坡道

.

:
.

他开始奔跑，一直跑到山顶上的一座石塔前，从未停歇。

[reɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “ [hə'loʊ] ! ”

Ray	ran	into	the	tower	and	shouted	“	Hello	!	”
射线	跑	进入	这	塔	和	喊叫	“	你好	!	”

雷跑进塔楼，大喊：“你好！”

“ [hə'loʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ekoʊ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [reɪ] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [reɪ] ,

“	Hello	!	”	shouted	the	echo	,	“	I	am	Ray	,	”	shouted	the	boy	“	I	am	Ray	,
“	你好	!	”	喊叫	这	回声	,	“	我	是	射线	,	”	喊叫	这	男生	“	我	是	射线	,

“你好！”回声喊道，“我是雷，”男孩喊道，“我是雷，

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ekoʊ] .

”	shouted	the	echo	.
”	喊叫	这	回声	.

“回声喊道。”

[reɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ; [hiː; hi][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][weɪt]
Ray **was** **delighted** **;** **he** **ran** **out** **of** **the** **tower** **and** **down** **the** **hill** **to** **wait**
射线 曾是 高兴极了 ; 他 跑 出去 的 这 塔 和 向下 这 爬坡道 到 等待
[fɔːr; fər] - .
for **Stanzill** **.**
为了 - .

雷伊高兴极了；他跑出塔楼，下山去等斯坦齐尔。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪr] .
In **a** **few** **moments** **he** **saw** **the** **boy** **appear** **.**
在 一个 很少 时刻 他 锯 这 男生 出现 .

片刻之后，他看到男孩出现了。

- [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [sed] : -
Stanzill **approached** **and** **said** **:** **151**
- 接近 和 说 : -

斯坦齐尔走上前来说：151

“ [aɪ] [weidid] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd][wʌn] [deɪ]
“ **I** **waded** **in** **the** **pond** **one** **day**
“ 我 涉水 在 这 池塘 一 天

有一天，我涉水走进了池塘。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [pleɪ] .
And **saw** **a** **little** **boy** **at** **play** **.**
和 锯 一个 小的 男生 在 玩 .

看到一个小男孩在玩耍。

[aɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
I **smiled** **at** **him** **,** **he** **smiled** **at** **me** **;**
我 微笑 在 他 , 他 微笑 在 我 ;

我对他笑了笑，他也对我笑了笑；

[aɪ] [klæpt] [maɪ][hændz] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hiː; hi] .
I **clapped** **my** **hands** **,** **and** **so** **did** **he** **.**
我 鼓掌 我的 双手 , 和 所以 做过 他 .

我拍了拍手，他也拍了拍手。

[ðen] [aʊt] [aɪ][ræn] , [nɔːr] [stɑːpt] [ʌn'tɪl]
Then **out** **I** **ran** **,** **nor** **stopped** **until**
然后 出去 我 跑 , 也不 停止 直到

然后我跑了出去，一直跑到.....

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
I **reached** **the** **round** **tower** **on** **the** **hill** **.**
我 达到 这 圆形的 塔 在 这 爬坡道 .

我到达了山顶上的圆形塔楼。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I **called** **to** **him** **.**
我 称为 到 他 .

我叫住了他。

- [hə'loʊ] !
' **Hello** **!**
- 你好 !

'你好！

- [aɪ] [sed] .
' **I** **said** **.**
- 我 说 .

我说。

- [hə'loʊ] !
' **Hello** **!**
- 你好 !

'你好!

- [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ˌoʊvər'hed] .
' **he** **shouted** **overhead** **.**
- 他 喊叫 开销 .

他朝上方喊道。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [preɪ] [tel] [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
His **name** **,** **pray** **tell** **what** **can** **it** **be** **,**
他的 姓名 , 祈祷 告诉 什么 能 它 是 ,

他的名字，请告诉我，会是什么?

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [lʊks] [ænd; ənd] [tɔːks] [laɪk] [ˌem 'iː] . ”
The **boy** **who** **looks** **and** **talks** **like** **me** **.** **”**
这 男生 WHO 看起来 和 会谈 喜欢 我 . ”

那个长得像我、说话像我的男孩。

“ [jʊr; jər] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd]['ekoʊ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , ” ['ænsər] [reɪ] .
“ **Your** **shadow** **and** **echo** **,** **his** **name** **is** **Stanzill** **,** **”** **answered** **Ray** **.**
“ 你的 阴影 和 回声 , 他的 姓名 是 - , ” 回答 射线 .

“你的影子和回声，他的名字叫斯坦齐尔，”雷回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]
“ **You** **are** **right** **,** **”** **said** **the** **stranger** **,** **“** **and** **you** **shall** **have** **the** **wonderful**
“ 你 是 正确的 , ” 说 这 陌生人 , “ 和 你 将 有 这 精彩的
[ɪn'tʃæntɪd] [hɔːrs] . ”
enchanted **horse** **.** **”**
迷人的 马 . ”

“你说得对，”陌生人说，“你将得到那匹神奇的马。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ? ” [æskt] [reɪ] .
“ **Shall** **I** **have** **it** **to** **keep** **for** **my** **own** **?** **”** **asked** **Ray** **.**
“ 将 我 有 它 到 保持 为了 我的 自己的 ? ” 问 射线 .

“我可以把它留给自己吗? ”雷问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] [fər'evər] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] - .
“ **It** **shall** **be** **yours** **forever** **if** **you** **remember** **one** **thing** **,** **”** **said** **Stanzill** **.**
“ 它 将 是 你的 永远 如果 你 记住 一 事物 , ” 说 - .

“只要你记住一件事，它将永远属于你，”斯坦齐尔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feri] [hɔːrs] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː][ɔːl] [θɪŋz] ;
“ **It** **is** **a** **fairy** **horse** **,** **as** **you** **know** **,** **and** **can** **do** **all** **things** **;**
“ 它 是 一个 仙女 马 , 作为 你 知道 , 和 能 做 全部 事物 ;

“你知道，这是一匹神马，无所不能；

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][ɑːn][ɪts] [bæk] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [lʊk] [bɪ'haɪnd] — [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
but **when** **once** **on** **its** **back** **,** **you** **must** **never** **look** **behind** **—** **if** **you** **do** **,**
但 什么时候 一次 在 它是 后退 , 你 必须 绝不 看 在后面 — 如果 你 做 ,

但是，一旦翻了个身，就千万不能回头看——如果你回头看了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə][juː; jʊ] [fər'evər] .
it **will** **be** **lost** **to** **you** **forever** **.**
它 将要 是 丢失的 到 你 永远 .

它将永远消失。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] - ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ɪn] his152
” **So** **saying** **Stanzill** **disappeared** **and** **in** **his152**
” 所以 说 - 消失 和 在 his152

“所以说斯坦齐尔失踪了，在他的152

[pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hɔːrs] , [dʒʌst] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [reɪ] .

place	**stood**	**a**	**beautiful**	**white**	**horse**	**,**	**just**	**tall**	**enough**	**for**	**Ray**	**.**
地方	站立	一个	美丽的	白色的	马	,	只是	高的	足够的	为了	射线	.

那里站着一匹漂亮的白马，个子刚好够雷长高。

['æftər] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] [hɔːrs] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

After	**stroking**	**the**	**handsome**	**horse**	**,**	**he**	**swung**	**himself**	**into**	**the**	**saddle**	**.**
后	抚摸	这	英俊的	马	,	他	摇摆	他自己	进入	这	鞍	.

他抚摸了抚这匹英俊的马，然后翻身上马。

“ [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ferilænd] , ” [sed] [reɪ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	**Away**	**to**	**fairyland**	**,**	**”**	**said**	**Ray**	**,**	**waving**	**his**	**hand**	**.**
“	离开	到	仙境	,	”	说	射线	,	挥手	他的	手	.

“去仙境吧，”雷挥着手说。

[raɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [roʊz] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [reɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Right	**up**	**into**	**the**	**air**	**rose**	**the**	**enchanted**	**horse**	**,**	**with**	**Ray**	**on**	**his**	**back**	**,**
正确的	向上	进入	这	空气	玫瑰	这	迷人的	马	,	和	射线	在	他的	后退	,

那匹魔法马腾空而起，雷伊骑在它的背上。

[ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz] [θɔːt] [hiː; hi] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] .

and	**swift**	**as**	**thought**	**he**	**flew**	**through**	**the**	**air**	**.**
和	迅速	作为	想法	他	飞翔	通过	这	空气	.

他动作迅捷如飞。

['oʊvər][ðə; ði] [fer] [lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [went] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

Over	**the**	**fair**	**land**	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**earth**	**went**	**the**	**horse**	**,**
超过	这	公平的	土地	到	这	其他	结尾	的	这	地球	去	这	马	,

马儿飞越美丽的大地，到达了世界的另一端。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [reɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'baʊt] .

and	**then**	**came**	**down**	**so**	**that**	**Ray**	**could**	**look**	**about**	**.**
和	然后	来了	向下	所以	那	射线	可以	看	关于	.

然后下来让雷四处看看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmɪd'deɪ] [ɪn] ['ferilænd] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði]

It	**was**	**midday**	**in**	**fairyland**	**and**	**many**	**of**	**the**	**fairies**	**were**	**asleep**	**on**	**the**
它	曾是	正午	在	仙境	和	许多	的	这	仙女	是	睡着了	在	这

['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .

bosom	**of**	**the**	**flowers**	**.**
怀	的	这	花朵	.

仙境正值中午，许多仙子都睡在花丛中。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [pæst][ɑːn] ['sɪlvəri] [klaʊdz] ,

Others	**were**	**sailing**	**past**	**on**	**silvery**	**clouds**	**,**
其他的	是	帆船	过去的	在	银色	云	,

另一些则乘着银色的云朵飘过，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][æn; ən]['æspən] [triː] [nɪr] [baɪ] [reɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['fɛəriz] ['pleɪɪŋ] [siː] -

and	**on**	**the**	**leaves**	**of**	**an**	**aspen**	**tree**	**near**	**by**	**Ray**	**saw**	**several**	**fairies**	**playing**	**see**	**-**
和	在	这	树叶	的	一个	白杨	树	靠近	经过	射线	锯	一些	仙女	玩耍	看	-

[sɔː] .

saw	**.**
锯	.

雷看到附近一棵白杨树的叶子上有几个小仙女在玩跷跷板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['driːmi] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ɪn] ['ferilænd] [ænd; ənd] [reɪ] [wʌz; wəz]

It	**was**	**all**	**very**	**still**	**and**	**dreamy**	**at**	**midday**	**in**	**fairyland**	**and**	**Ray**	**was**
它	曾是	全部	非常	仍然	和	梦幻般的	在	正午	在	仙境	和	射线	曾是

[ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ,

afraid	**he**	**would**	**fall**	**asleep**	**if**	**he**	**remained**	**,**
害怕的	他	会	落下	睡着了	如果	他	剩余	,

正午时分，仙境里一片静谧梦幻，雷担心自己如果继续待下去会睡着。

[soʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [sed] , “ [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] [ˈkɪŋz]

so	he	jumped	on	the	enchanted	horse	,	and	said	,	“	Away	to	the	Ice	King's
所以	他	跳了起来	在	这	迷人的	马	,	和	说	,	“	离开	到	这	冰	国王学院

[ˈkʌntri] .

country	.
国家	.

于是他跳上那匹魔法马，说道：“出发去冰王的国度吧。”

” [əˈgen] [ðə; ði] [hɔːrs] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] .

”	Again	the	horse	rose	in	the	air	and	followed	the	course	of	the	north	wind	.
”	再次	这	马	玫瑰	在	这	空气	和	随后	这	课程	的	这	北	风	.

“那匹马再次腾空而起，迎着北风的方向飞翔。”

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] passed153

The	air	was	sharp	and	cold	,	and	sometimes	they	passed153
这	空气	曾是	锋利的	和	寒冷的	,	和	有时	他们	passed153

空气凛冽寒冷，有时他们会经过153

[θruː] [ˈpleɪsɪz] [wer] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] .

through	places	where	snow	was	falling	.
通过	地方	在哪里	雪	曾是	坠落	.

穿过正在下雪的地方。

[æt; ət] [læst] [reɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [snoʊ] - [fiːldz] [ænd; ənd][aɪs] [ˈkɑːslz] .

At	last	Ray	looked	down	and	beheld	a	country	of	snow	-	fields	and	ice	castles	.
在	最后的	射线	看起来	向下	和	观看	一个	国家	的	雪	-	字段	和	冰	城堡	.

最后，雷向下望去，看到的是一片雪原和冰雪城堡。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][koʊld] [bluː] [ˈwɔːtər] [wer] [ɪˈmens] [ˈaɪsˌbɜːgz] [muːvd] [laɪk] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈmaʊntnz] .

He	saw	stretches	of	cold	blue	water	where	immense	icebergs	moved	like	floating	mountains	.
他	锯	伸展	的	寒冷的	蓝色的	水	在哪里	巨大	冰山	已搬	喜欢	漂浮的	山脉	.

他看到大片冰冷的蓝色水面，巨大的冰山像漂浮的山脉一样移动。

[greɪt] [waɪt] [berz] [rəumd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snoʊ] - [fiːldz] [ænd; ənd] [siːlz] [ænd; ənd] [ˈwɔːlrəs] [ˈfloʊtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪsˌbɜːgz] .

Great	white	bears	roamed	over	the	snow	-	fields	and	seals	and	walrus	floated	on	the	icebergs	.
伟大的	白色的	熊	漫游	超过	这	雪	-	字段	和	封印	和	海象	漂浮	在	这	冰山	.

大白熊在雪原上漫步，海豹和海象在冰山上漂浮。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈpɪrsɪŋ] [koʊld] , [ænd; ənd] [reɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪsˈmaʊnt] .

It	was	all	very	beautiful	,	but	piercing	cold	,	and	Ray	did	not	dismount	.
它	曾是	全部	非常	美丽的	,	但	冲孔	寒冷的	,	和	射线	做过	不是	下马	.

景色非常美丽，但寒风刺骨，雷没有下马。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [stɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈwɔːrmər] [ˈklaɪmət] , ” [sed] [reɪ] ,

“	I	think	we	had	better	start	for	a	warmer	climate	,	”	said	Ray	,
“	我	思考	我们	有	更好的	开始	为了	一个	更温暖	气候	,	”	说	射线	,

“我认为我们最好还是适应更温暖的气候，”雷说道。

[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] .

leaning	forward	and	stroking	the	horse	.
倾斜	向前	和	抚摸	这	马	.

身体前倾，抚摸着马。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] .

“	I	would	like	to	go	to	the	end	of	the	rainbow	,	”	he	whispered	softly	.
“	我	会	喜欢	到	去	到	这	结尾	的	这	彩虹	,	”	他	低声说道	轻轻	.

“我想去彩虹的尽头，”他轻声低语道。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [hɔːrs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [saʊθ] .

No	sooner	did	he	say	the	words	than	the	enchanted	horse	turned	and	started	south	.
不	很快	做过	他	说	这	字	比	这	迷人的	马	转向	和	开始	南	.

他话音刚落，那匹被施了魔法的马就转身向南跑去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [raɪd] , [ænd; ənd] [reɪ] [sɔː] ['meni] [streɪndʒ] [saɪts] ,

It	was	a	very	wonderful	ride	,	and	Ray	saw	many	strange	sights	,
它	曾是	一个	非常	精彩的	骑	,	和	射线	锯	许多	奇怪的	景点	,

这是一次非常棒的旅程，雷看到了许多奇特的景象。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

but	when	he	reached	the	country	at	the	end	of	the	rainbow	he	dismounted	and	was	lost	in	admiration	.
但	什么时候	他	达到	这	国家	在	这	结尾	的	这	彩虹	他	下马	和	曾是	丢失的	在	钦佩	.

但当他到达彩虹尽头的国度时，他下了马，陷入了深深的赞叹之中。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bægz] [fʊl] [ʌv; əv] [goʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

He	had	always	heard	that	there	were	bags	full	of	gold	at	the	end	of	the	rainbow	,
他	有	总是	听到	那	那里	是	包	满的	的	金子	在	这	结尾	的	这	彩虹	,

他一直听说彩虹尽头有装满金子的袋子。

[bʌt; bət] [ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] were154

but	in	reality	he	found	that	the	streets	were154
但	在	现实	他	成立	那	这	街道	were154

但实际上他发现街道有154条

[peɪvd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ˌɪn'leɪd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

paved	with	gold	and	silver	,	inlaid	with	precious	stones	.
铺砌路面	和	金子	和	银	,	镶嵌	和	宝贵的	石头	.

铺满金银，镶嵌宝石。

[ðə; ði] [sʌn] ['tɪntɪd] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊz] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

The	sun	tinted	the	fields	with	the	blue	of	the	midday	sky	and	the	hills	with	the	rose	color	of	the	twilight	.
这	太阳	有色	这	字段	和	这	蓝色的	的	这	正午	天空	和	这	丘陵	和	这	玫瑰	颜色	的	这	暮	.

正午的阳光将田野染成蔚蓝，暮色中的山丘则染成玫瑰色。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [lʊkt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] , [ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] ,

The	flowers	looked	like	our	own	beautiful	ones	,	the	only	difference	being	,
这	花朵	看起来	喜欢	我们的	自己的	美丽的	一个	,	这	仅有的	不同之处	存在	,

这些花看起来和我们自己的花一样美丽，唯一的区别是：

[ðæt] [wen] [juː; jʊ] [plʌkt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stem] ,

that	when	you	plucked	them	from	the	stem	,
那	什么时候	你	拨弦	他们	从	这	干	,

当你把它们从茎上摘下来的时候，

[ðeɪ] ['hɑrdnd] ['ɪntuː] ['pɜːrmənənt] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['flaʊər]

they	hardened	into	permanent	shapes	of	beauty	and	the	heart	of	each	flower
他们	硬化	进入	永恒的	形状	的	美丽	和	这	心	的	每个	花

[ʃoʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒem] .

showed	a	beautiful	gem	.
显示	一个	美丽的	宝石	.

它们凝固成永恒的美丽形状，每朵花的花心都展现出一颗美丽的宝石。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['evri] [roʊz][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [duː] [hæd; həd] ['krɪstəlaɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ]

In	the	center	of	every	rose	a	drop	of	dew	had	crystallized	into	a	sparkling
在	这	中心	的	每一个	玫瑰	一个	降低	的	露	有	结晶	进入	一个	闪闪发光

['daɪmənd] ,

diamond	,
钻石	,

每朵玫瑰花蕊中心都有一滴露珠凝结成闪闪发光的钻石。

[waɪl] ['evri] ['lɪli] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ʌv; əv] ['praɪsləs] ['bjuːti] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ɪts] ['bʊzəm] .

while	every	lily	contained	a	pearl	of	priceless	beauty	hidden	in	its	bosom	.
尽管	每一个	百合	包含	一个	珍珠	的	无价	美丽	隐	在	它是	怀	.

每一朵百合花都蕴藏着一颗无价之宝般的珍珠。

“ [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [ɪk'skleɪmd] [reɪ] ;

“	The	end	of	the	rainbow	is	the	loveliest	place	in	the	world	,	”	exclaimed	Ray	;
“	这	结尾	的	这	彩虹	是	这	最可爱的	地方	在	这	世界	,	”	惊呼	射线	;

“彩虹的尽头是世界上最美的地方，”雷说道；

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst]['vɪzɪt][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] .

“	but	now	I	must	visit	some	other	place	.
“	但	现在	我	必须	访问	一些	其他	地方	.

但我现在必须去别的地方。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [klaʊdz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

I	think	that	I	would	like	to	visit	the	clouds	,	”	he	said	,
我	思考	那	我	会	喜欢	到	访问	这	云	,	”	他	说	,

“我想去云端看看，”他说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ʌp][hiː; hi][roʊz]

and	in	a	second	he	was	on	the	back	of	the	horse	and	up	he	rose
和	在	一个	第二	他	曾是	在	这	后退	的	这	马	和	向上	他	玫瑰

['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːmi] [er] [tɔːrd] [ðə; ði] [klaʊdz] .

into	the	balmy	air	toward	the	clouds	.
进入	这	芳香	空气	朝向	这	云	.

一瞬间，他就骑上了马背，腾空而起，飞向温暖的天空，直入云霄。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [klaʊd] ['kæs(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] .

He	passed	a	great	gray	cloud	castle	that	was	moving	very	rapidly	.
他	通过了	一个	伟大的	灰色的	云	城堡	那	曾是	移动	非常	快速	.

他经过了一座巨大的灰色云城堡，那座城堡正在快速移动。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɪts] [greɪt] [doʊmz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] appeared155

He	watched	its	great	domes	and	towers	and	suddenly	a	giant	appeared155
他	观看	它是	伟大的	穹顶	和	塔楼	和	突然	一个	巨大的	appeared155

他眺望着它高耸的圆顶和塔楼，突然，一个巨人出现了155

[ɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːl] .

on	the	castle	wall	.
在	这	城堡	墙	.

在城堡墙上。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [reɪn] ['dʒaɪənt] , ” [sed] [hiː; hi] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [reɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] ,

“	I	am	the	Rain	Giant	,	”	said	he	,	but	before	Ray	could	speak	,
“	我	是	这	雨	巨大的	,	”	说	他	,	但	前	射线	可以	说话	,

“我是雨巨人，”他说，但雷还没来得及开口，

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɔːl][hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [reɪ] [rɪ'membər] [ðæt][hiː; hi]

the	giant	on	the	castle	wall	had	passed	,	and	Ray	remembered	that	he
这	巨大的	在	这	城堡	墙	有	通过了	,	和	射线	记得	那	他

[mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .

must	not	look	behind	.
必须	不是	看	在后面	.

城堡墙上的巨人已经过去了，雷想起他不能回头看。

['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðər] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] ,

Suddenly	another	castle	was	seen	approaching	and	over	the	great	entrance	it	read	,
突然	其他	城堡	曾是	已见	接近	和	超过	这	伟大的	入口	它	读	,

突然，另一座城堡出现在眼前，城堡宏伟的入口上方写着：

“ ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] ['dʒaɪənt] .

“	Castle	of	the	Thunder	Giant	.
“	城堡	的	这	雷	巨大的	.

“雷霆巨人的城堡。”

” [ðə; ði] [nɔɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['defnɪŋ] ,

”	The	noise	around	the	castle	was	almost	deafening	,
”	这	噪音	大约	这	城堡	曾是	几乎	震耳欲聋	,

城堡周围的噪音几乎震耳欲聋。

[ænd; ənd] [reɪ] [sɔː] [tuː] [greɪt] ['dʒaiənts][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] ['fensɪŋ] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [swɔːdz] .

and	Ray	saw	two	great	giants	in	the	castle	garden	fencing	with	golden	swords	.
和	射线	锯	二	伟大的	巨人	在	这	城堡	花园	击剑	和	金的	剑	.

雷看到城堡花园的围栏里有两个高大的巨人，手里拿着金剑。

['evri] [taɪm] [ðer; ðər] [swɔːdz] ['klæʃt] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [went] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .

Every	time	their	swords	clashed	a	streak	of	lightning	went	through	the	sky	.
每一个	时间	他们的	剑	冲突	一个	条纹	的	闪电	去	通过	这	天空	.

每次刀剑相交，都会有一道闪电划破夜空。

[reɪ] [muːvd] [soʊ][fæst][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [hɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] ['θʌndər] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [suːn] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] .

Ray	moved	so	fast	on	the	enchanted	horse	,	that	the	thunder	castle	was	soon	far	behind	.
射线	已搬	所以	快速地	在	这	迷人的	马	,	那	这	雷	城堡	曾是	很快	远的	在后面	.

雷骑着魔法马飞驰而去，雷霆城堡很快就被远远甩在了身后。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [reɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv]['faɪər] .

Away	in	the	distance	Ray	could	see	something	that	looked	like	a	ball	of	fire	.
离开	在	这	距离	射线	可以	看	某物	那	看起来	喜欢	一个	球	的	火	.

远处，雷看到一个像火球一样的东西。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːpt] [ænd; ənd] [reɪ] [dʒʌmpt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [klaʊd] [hɪl] .

Suddenly	the	horse	stopped	and	Ray	jumped	off	,	and	stood	on	a	cloud	hill	.
突然	这	马	停止	和	射线	跳了起来	离开	,	和	站立	在	一个	云	爬坡道	.

马突然停了下来，雷跳下马，站在一座云丘上。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

Just	then	he	caught	sight	of	a	beautiful	little	girl	who	was	hiding	behind	a
只是	然后	他	捕捉	视线	的	一个	美丽的	小的	女孩	WHO	曾是	隐藏	在后面	一个

[sɔːft] [waɪt] [klaʊd] .

soft	white	cloud	.
柔软的	白色的	云	.

就在这时，他瞥见一个漂亮的小女孩躲在一朵柔软的白云后面。

[reɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] ,
Ray tried to catch her ,
射线 尝试 到 抓住 她 ,

雷试图抓住她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
but she ran in and out and he had to chase her a long time
但 她 跑 在 和 出去 和 他 有 到 追赶 她 一个 长的 时间
[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər] . -
before he could get her . 156
前 他 可以 得到 她 . -

但她跑进跑出，他追了她很久才追上她。156

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ” [æskt] [reɪ] .
“ What is your name ? ” asked Ray .
“ 什么 是 你的 姓名 ? ” 问 射线 .

“你叫什么名字？”雷问道。

“ [ðeɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː] [ˈsʌnbiːm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ They call me Sunbeam , ” replied the little girl .
“ 他们 称呼 我 阳光 , ” 回复 这 小的 女孩 .

“他们都叫我阳光，”小女孩回答道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ɔːl] [deɪ] ? ” [æskt] [reɪ] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌnbiːm] [rɪˈplaɪd] :
“ What do you do all day ? ” asked Ray , and little Sunbeam replied :
“ 什么 做 你 做 全部 天 ? ” 问 射线 , 和 小的 阳光 回复 :

“你整天都做什么呢？”雷问道，小太阳回答说：

“ [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [aɪ][kæn; kən] . ”
“ All the good I can . ”
“ 全部 这 好的 我 能 . ”

“尽我所能做好事。”

“ [bʌt; bət][wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [ˈpleɪɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] ? ” [sed] [reɪ] .
“ But were you not playing when I came along ? ” said Ray .
“ 但 是 你 不是 玩耍 什么时候 我 来了 沿着 ? ” 说 射线 .

“可是我来的时候你不是没在玩吗？”雷问道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsʌnbiːm] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ˈhæpi] .
“ Yes , ” replied Sunbeam , “ but it was to make some one else happy .
“ 是的 , ” 回复 阳光 , “ 但 它 曾是 到 制作 一些 一 别的 快乐的 .

“是的，”阳光回答说，“但这是为了取悦别人。”

[lʊk] [daʊn] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Look down , ” and she pointed to the earth .
看 向下 , ” 和 她 尖 到 这 地球 .

“往下看，”她指着地面。

[reɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bed] .
Ray looked and saw a little boy with a white face lying in a bed .
射线 看起来 和 锯 一个 小的 男生 和 一个 白色的 脸 说谎 在 一个 床 .

雷伊抬头一看，发现一个脸色苍白的小男孩躺在床上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][sæd] [aɪz] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
He was watching with sad eyes a corner of his little room .
他 曾是 观看 和 伤心 眼睛 一个 角落 的 他的 小的 房间 .

他眼神忧郁地望着自己小屋的一个角落。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [reɪ] [sɔ:] ['sʌnbi:m] ['pleɪɪŋ] [haɪd] -

Suddenly	**a**	**smile**	**broke**	**over**	**his**	**face**	**,**	**and**	**Ray**	**saw**	**Sunbeam**	**playing**	**hide**	**-**
突然	一个	微笑	打破	超过	他的	脸	,	和	射线	锯	阳光	玩耍	隐藏	-

[ænd; ənd] - [si:k] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kɔ:rnər] ,

and	**-**	**seek**	**in**	**the**	**very**	**corner**	**,**
和	-	寻找	在	这	非常	角落	,

突然，雷的脸上露出了笑容，他看到阳光正在角落里玩捉迷藏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] ['bɔɪz] [feɪs] ['braɪtnd] [ænd; ənd][hi:; hi][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz][peɪn] .

and	**the**	**sick**	**boy's**	**face**	**brightened**	**and**	**he**	**forgot**	**his**	**pain**	**.**
和	这	生病的	男孩们	脸	明亮	和	他	忘了	他的	疼痛	.

生病的男孩脸上露出了笑容，忘记了疼痛。

“ [aɪ] [sti:l] ['ɪntu:][dɑ:rk]['pleɪsɪz][tu:; tə] ['laɪtn] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['sʌnbi:m] ,

“	**I**	**steal**	**into**	**dark**	**places**	**to**	**lighten**	**them**	**,**	**”**	**said**	**Sunbeam**	**,**
“	我	偷	进入	黑暗的	地方	到	减轻	他们	,	”	说	阳光	,

“我潜入黑暗的地方，是为了照亮它们，”阳光说道。

“ [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [sti:l] ['ɪntu:] ['pi:pəlz] ['hɑ:rts] [ðæt] [ɑ:r; ər]['dɑ:rkər][ðæn; ðən][ðə; ði]['pleɪsɪz] . ”

“	**and**	**sometimes**	**I**	**steal**	**into**	**people's**	**hearts**	**that**	**are**	**darker**	**than**	**the**	**places**	**.**	**”**
“	和	有时	我	偷	进入	人们的	心	那	是	较暗	比	这	地方	.	”

-

157

-

“有时我会潜入那些比周围环境更黑暗的人们的内心深处。”157

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] ! ” [ɪk'skleɪmd] [reɪ] .

“	**I**	**think**	**I**	**would**	**like**	**to**	**be**	**a**	**sunbeam**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Ray**	**.**
“	我	思考	我	会	喜欢	到	是	一个	阳光	!	”	惊呼	射线	.

“我想成为一束阳光！”雷喊道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	**But**	**you**	**are**	**,**	**”**	**said**	**his**	**companion**	**.**
“	但	你	是	,	”	说	他的	伴侣	.

“但你确实是，”他的同伴说道。

“ [ɔ:l] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['sʌnbi:mz] ,

“	**All**	**little**	**children**	**are**	**sunbeams**	**,**
“	全部	小的	孩子们	是	阳光	,

“所有的小孩都是阳光，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ʃoʊ] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hændz] [ðeɪ] [brɪŋ] ['hæpinəs] [tu:; tə]

and	**when**	**they**	**show**	**smiling**	**faces**	**and**	**willing**	**hands**	**they**	**bring**	**happiness**	**to**
和	什么时候	他们	展示	微笑	面孔	和	愿意的	双手	他们	带来	幸福	到

['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

everybody	**.**
大家	.

当他们露出笑容、伸出援手时，他们给每个人都带来了快乐。

” [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ði:z] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] ['dɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ænd; ənd] [reɪ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd]

”	**When**	**she**	**said**	**these**	**words**	**she**	**darted**	**off**	**and**	**Ray**	**mounted**	**his**	**horse**	**and**
”	什么时候	她	说	这些	字	她	飞镖	离开	和	射线	安装	他的	马	和

[kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .

continued	**his**	**journey**	**.**
持续	他的	旅行	.

“她说完这些话就飞快地跑开了，雷翻身上马，继续他的旅程。”

“ [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ɔ:l][ðə; ði][bæd]['dʒaiənts][lɪv; laɪv] , ” [sed] [reɪ] ,

“	**Now**	**I**	**want**	**to**	**visit**	**the**	**country**	**where**	**all**	**the**	**bad**	**giants**	**live**	**,**	**”**	**said**	**Ray**	**,**
“	现在	我	想	到	访问	这	国家	在哪里	全部	这	坏的	巨人	居住	,	”	说	射线	,

“我现在想去看看所有邪恶巨人居住的那个国家，”雷说道。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [hɔːrs] ['hedɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] ['dʒɜːrni] .

and	once	more	the	enchanted	horse	headed	his	course	for	a	new	journey	.
和	一次	更多的	这	迷人的	马	标题	他的	课程	为了	一个	新的	旅行	.

于是，那匹被施了魔法的马再次踏上了新的旅程。

[ðɪs] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

This	journey	was	very	exciting	,
这	旅行	曾是	非常	激动人心	,

这段旅程非常精彩!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [pæst] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

because	they	passed	witches	and	goblins	on	the	road	and	some	of
因为	他们	通过了	女巫	和	哥布林	在	这	路	和	一些	的

[ðem; ðəm] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [reɪ] .

them	attempted	to	follow	Ray	.
他们	尝试过	到	跟随	射线	.

因为他们在路上遇到了女巫和妖精，其中一些试图跟踪雷。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [went] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi]

His	horse	went	like	the	wind	and	Ray	was	not	afraid	until	all	at	once	he
他的	马	去	喜欢	这	风	和	射线	曾是	不是	害怕的	直到	全部	在	一次	他

[sɔː] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

saw	an	old	woman	mounted	on	a	broomstick	coming	toward	him	.
锯	一个	老的	女士	安装	在	一个	扫帚	未来	朝向	他	.

他的马跑得像风一样快，雷一点也不害怕，直到他突然看到一个老妇人骑着扫帚朝他走来。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'hed] [ʌv; əv]

He	quickly	turned	his	horse's	head	the	other	way	and	was	soon	ahead	of
他	迅速地	转向	他的	马匹	头	这	其他	方式	和	曾是	很快	前方	的

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['bruːmstɪk] . -

the	witch	on	the	broomstick	.	158
这	巫婆	在	这	扫帚	.	-

他迅速调转马头朝另一个方向跑去，很快就超过了骑着扫帚的女巫。158

[bʌt; bət] [reɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [læf] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ]

But	Ray	could	hear	her	laugh	behind	him	and	suddenly	she	called	out	in	a
但	射线	可以	听到	她	笑	在后面	他	和	突然	她	称为	出去	在	一个

[krækt] [vɔɪs] ,

cracked	voice	,
裂纹	嗓音	,

但雷能听到她在他身后的笑声，突然她用沙哑的声音喊道：

" [kʌm] , ['gɔblɪnz] ; [kʌm] , ['wɪtʃɪz] , [let] [juː 'es] [ɔːl] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['meri] [tʃeɪs] .

"	Come	,	goblins	;	come	,	witches	,	let	us	all	join	in	the	merry	chase	.
"	来	,	哥布林	;	来	,	女巫	,	让	我们	全部	加入	在	这	欢乐	追赶	.

“来吧，妖精们；来吧，女巫们，让我们一起加入这场欢乐的追逐吧。”

" ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [fluː] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [hɔːrs] ,

"	Faster	and	faster	flew	the	enchanted	horse	,
"	快点	和	快点	飞翔	这	迷人的	马	,

“那匹魔法马飞得越来越快了，

[bʌt; bət] [reɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['læftər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

but	Ray	could	hear	the	loud	voices	and	laughter	close	behind	.
但	射线	可以	听到	这	大声	声音	和	笑声	关闭	在后面	.

但雷能听到身后传来大声的说话声和笑声。

[hiː; hi] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .

He	grew	frightened	and	forgot	that	he	should	not	look	behind	.
他	生长	害怕	和	忘了	那	他	应该	不是	看	在后面	.

他害怕起来，忘记了不应该回头看。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['goʊɪŋ] [laɪk] [mæd] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

With	his	horse	going	like	mad	,	he	suddenly	turned	around	and	looked	back	.
和	他的	马	去	喜欢	疯狂的	,	他	突然	转向	大约	和	看起来	后退	.

他的马狂奔不止，他突然转身回头望去。

[ðə; ðiː][oʊld] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ðiː] ['bruːmstɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns]

The	old	woman	on	the	broomstick	gave	a	loud	laugh	,	and	all	at	once
这	老的	女士	在	这	扫帚	给予	一个	大声	笑	,	和	全部	在	一次

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

骑着扫帚的老妇人哈哈大笑，随即消失了。

[reɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Ray	rubbed	his	eyes	and	looked	around	him	.
射线	摩擦	他的	眼睛	和	看起来	大约	他	.

雷揉了揉眼睛，环顾四周。

[ðə; ðiː] [ɪn'tʃæntɪd] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd]

The	enchanted	horse	was	gone	and	his	rider	was	sitting	safe	and	sound
这	迷人的	马	曾是	已消失	和	他的	骑士	曾是	坐着	安全的	和	声音

[ɪn][ðə; ðiː] ['tɔːkɪŋ] [tʃer] . -

in	the	Talking	Chair	.	159
在	这	说	椅子	.	-

那匹被施了魔法的马不见了，它的骑手安然无恙地坐在会说话的椅子上。159

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ðiː] [θriː] [bɑːksɪz] .

THE	THREE	BOXES	.
这	三	盒子	.

三个盒子。

- [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ðiː] ['tɔːkɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['kweɪntli]

OROTHY	climbed	on	the	Talking	Chair	and	sat	with	her	back	to	the	quaintly
-	攀登	在	这	说	椅子	和	卫星	和	她	后退	到	这	古雅地

[kaːvd] [feɪs] .

carved	face	.
雕刻	脸	.

奥罗西爬上会说话的椅子，背对着那张古朴的雕刻面孔坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

She	turned	her	head	and	whispered	:
她	转向	她	头	和	低声说道	:

她转过头，低声说道：

“ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [tʃer] . ”

“	Please	tell	me	another	story	,	like	a	good	chair	.	”
“	请	告诉	我	其他	故事	,	喜欢	一个	好的	椅子	.	”

“请再给我讲个故事吧，就像讲一把好椅子的故事一样。”

“ [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [æskt] [ðə; ðiː] [tʃer] .

“	Which	shall	it	be	to	-	day	?	”	asked	the	chair	.
“	哪个	将	它	是	到	-	天	?	”	问	这	椅子	.

“今天选哪个呢？”主席问道。

“ [oʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] - [ðə; ði] [θriː] [bɑːksɪz] - ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɔːrəθi] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

“	O	,	tell	me	about	'	The	Three	Boxes	'	!	”	exclaimed	Dorothy	,	“	I	have	been
”	哦	,	告诉	我	关于	-	这	三	盒子	-	！	”	惊呼	多萝西	,	”	我	有	到过

[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . ”

thinking	about	them	.	”
思维	关于	他们	.	”

“哦，跟我说说《三个盒子》吧！”多萝西惊呼道，“我一直在想着它们。”

“ [ˈlɪs(ə)n] , [aɪl] [bɪˈgɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃer] : —

“	Listen	,	I'll	begin	,	”	said	the	chair	:	—
”	听	,	患病的	开始	,	”	说	这	椅子	:	—

“听着，我先来，”主席说道：——

[wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkæs(ə)l] [lɪvd] [ə; eɪ] [prɪns] .

Once	upon	a	time	in	a	beautiful	castle	lived	a	prince	.
一次	之上	一个	时间	在	一个	美丽的	城堡	居住地	一个	王子	.

从前，在一座美丽的城堡里住着一位王子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] , [breɪv] [ænd; ənd] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhænsəm] .

He	was	honest	,	brave	and	as	wise	as	he	was	handsome	.
他	曾是	诚实的	,	勇敢的	和	作为	明智的	作为	他	曾是	英俊的	.

他诚实、勇敢、睿智，而且外表英俊。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [prɪns] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

His	name	was	Prince	Charming	,	and	everybody	loved	him	.
他的	姓名	曾是	王子	迷人	,	和	大家	喜爱	他	.

他的名字叫白马王子，人人都喜欢他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ,

There	was	only	one	thing	that	his	people	desired	him	to	do	,
那里	曾是	仅有的	一	事物	那	他的	人们	想要的	他	到	做	,

他的人民只希望他做一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kwiːn] .

and	that	was	to	give	them	a	queen	.
和	那	曾是	到	给	他们	一个	女王	.

而那是为了给他们立一位女王。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmeɪdnz] [lɪvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] country160

But	although	beautiful	maidens	lived	in	his	country160
但	虽然	美丽的	少女们	居住地	在	他的	country160

尽管他的国家里住着许多美丽的少女[160]

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkæs(ə)l] ,

and	many	a	lovely	princess	had	visited	his	castle	,
和	许多	一个	迷人的	公主	有	到访	他的	城堡	,

许多美丽的公主都曾到访过他的城堡。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [meɪk] [kwiːn] .

he	had	never	seen	one	that	he	cared	to	make	queen	.
他	有	绝不	已见	一	那	他	关心	到	制作	女王	.

他从未见过哪个女人让他想要拥立为后。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [grænd] [feɪt] [hɪz; ɪz] [ˈgretɪst] [ˈkæptɪn] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

One	day	at	a	grand	fête	his	greatest	captain	said	to	him	:
一	天	在	一个	盛大	宴请	他的	最	队长	说	到	他	:

一天，在一次盛大的宴会上，他最伟大的队长对他说：

“ [ɑː] ！ [prɪns] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [lʌv] [juː; jʊ] ,

“	Ah	!	Prince	Charming	,	your	people	love	you	,
”	啊	！	王子	迷人	,	你的	人们	爱	你	,

“啊！英俊的王子，你的人民爱你！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kwiːn] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] . ”

but	**they**	**are**	**disappointed**	**because**	**there**	**is**	**no**	**queen**	**to**	**welcome**	**them**	**.**	**”**
但	他们	是	失望的	因为	那里	是	不	女王	到	欢迎	他们	.	”

但他们很失望，因为没有女王来迎接他们。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kwiːn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	**I**	**must**	**have**	**a**	**queen**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**prince**	**,**
”	我	必须	有	一个	女王	,	”	回复	这	王子	,

“我必须有一个王后，”王子回答道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

“	**and**	**to**	**-**	**morrow**	**I**	**shall**	**start**	**on**	**a**	**long**	**journey**	**.**
”	和	到	-	明天	我	将	开始	在	一个	长的	旅行	.

“明天我将开始一段漫长的旅程。”

[aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kwiːn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['truːli] [lʌv]

I	**will**	**visit**	**all**	**the**	**kingdoms**	**on**	**the**	**earth**	**to**	**find**	**a**	**queen**	**that**	**I**	**can**	**truly**	**love**
我	将要	访问	全部	这	王国	在	这	地球	到	寻找	一个	女王	那	我	能	真的	爱

.

:

.

我将走遍天下所有王国，寻找一位我真正深爱的女王。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [əˈloʊn][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

”	**The**	**next**	**morning**	**he**	**started**	**out**	**alone**	**on**	**his**	**long**	**journey**	**.**
”	这	下一个	早晨	他	开始	出去	独自的	在	他的	长的	旅行	.

第二天早上，他独自一人踏上了漫长的旅程。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] .

Taking	**the**	**path**	**that**	**led**	**to**	**the**	**woods**	**he**	**walked**	**quickly**	**.**
采取	这	小路	那	引领	到	这	树林	他	步行	迅速地	.

他沿着通往树林的小路快步走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [laʊd] ['vɔɪsɪz] ,

He	**had**	**gone**	**but**	**a**	**short**	**distance**	**when**	**he**	**was**	**surprised**	**by**	**loud**	**voices**	**,**
他	有	已消失	但	一个	短的	距离	什么时候	他	曾是	惊讶	经过	大声	声音	,

他刚走了一小段路，就被一阵嘈杂的声音吓了一跳。

[ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [bɪˈheld] [tuː] [men] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɑːn]

and	**through**	**an**	**opening**	**in**	**the**	**trees**	**he**	**beheld**	**two**	**men**	**about**	**to**	**rush**	**on**
和	通过	一个	开幕	在	这	树木	他	观看	二	男人	关于	到	匆忙	在

[iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [swɔːdz] .

each	**other**	**with**	**drawn**	**swords**	**.**
每个	其他	和	绘制	剑	.

透过树丛间的空隙，他看到两个人拔出剑，正要互相冲锋。

[prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] [stept] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['æŋgri] [men] .

Prince	**Charming**	**stepped**	**out**	**and**	**stood**	**before**	**the**	**angry**	**men**	**.**
王子	迷人	步	出去	和	站立	前	这	生气的	男人	.

白马王子走了出来，站在愤怒的男人们面前。

“ [hɔːlt] !

“	**Halt**	**!**
”	停止	!

“停止！

[aɪ] [kəˈmænd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

I	**command**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
我	命令	你	,	”	他	说	,

“我命令你，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [prɪns] [drɑːpt] [bæk][ænd; ənd][pʊt][ʌp][ðer; ðər][swɔːdz] .

and	the	men	seeing	their	Prince	dropped	back	and	put	up	their	swords	.
和	这	男人	看到	他们的	王子	掉落	后退	和	放	向上	他们的	剑	.

众人见王子归来，纷纷退后并收起了剑。

“ [hɔːlt] !

“	Halt	!
”	停止	!

“停止!

[aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [prɪns] ,

I	command	you	,	”	he	said	,	and	the	men	,	seeing	their	Prince	,
我	命令	你	,	”	他	说	,	和	这	男人	,	看到	他们的	王子	,

“我命令你们,”他说。众人见状，都看见了他们的王子。

[drɑːpt] [bæk] [ænd; ənd][pʊt][ʌp][ðer; ðər][swɔːdz] . — [peɪdʒ] - .

dropped	back	and	put	up	their	swords	.	—	Page	161	.
掉落	后退	和	放	向上	他们的	剑	.	—	页	-	.

他们后退并收起了剑。——第161页

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dɔːrəθi] . -

Little	Miss	Dorothy	.	161
小的	错过	多萝西	.	-

小多萝西小姐.161

“ [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] ['kwɑːrəl] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Tell	me	why	you	quarrel	?	”	asked	the	Prince	.
”	告诉	我	为什么	你	争吵	?	”	问	这	王子	.

“告诉我，你们为什么争吵？”王子问道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

“	We	were	walking	through	the	woods	,	”	said	one	of	the	men	,
”	我们	是	步行	通过	这	树林	,	”	说	一	的	这	男人	,

“我们当时正在树林里散步,”其中一个男人说。

“ [ænd; ənd][aɪ][spaɪd][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðə; ði][mʌd] [ʌv; əv] ['jɑːndər] ['θɪkɪt] .

“	and	I	spied	a	purse	of	gold	in	the	mud	of	yonder	thicket	.
”	和	我	间谍	一个	钱包	的	金子	在	这	泥	的	远处	灌木丛	.

“我在那边灌木丛的泥泞里发现了一个金袋。”

[aɪ][toʊld][maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrs] .

I	told	my	companion	and	we	started	to	run	for	the	purse	.
我	讲述	我的	伴侣	和	我们	开始	到	跑步	为了	这	钱包	.

我把情况告诉了同伴，然后我们开始跑去抢钱包。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [maɪ] [fʊt] [gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

On	the	way	my	foot	got	caught	in	a	trap	and	I	could	not	move	.
在	这	方式	我的	脚	得到	捕捉	在	一个	陷阱	和	我	可以	不是	移动	.

途中我的脚被陷阱夹住了，动弹不得。

[maɪ] [frend] [hɪr] [gɑːt][ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

My	friend	here	got	the	purse	and	then	came	back	and	helped	me	out	of	the
我的	朋友	这里	得到	这	钱包	和	然后	来了	后退	和	帮助	我	出去	的	这

[træp] ,

trap	,
陷阱	,

我的朋友拿到了钱包，然后回来帮我脱离了困境。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [pɜːrs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

but	he	will	not	give	up	the	purse	to	me	.	”
但	他	将要	不是	给	向上	这	钱包	到	我	.	”

但他就是不肯把钱给我。

“ [nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Nor	should	he	do	so	,	”	said	the	Prince	.
”	也不	应该	他	做	所以	,	”	说	这	王子	.

“他也不应该这样做，”王子说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [pɜːrs] ,

“	It	is	true	that	you	saw	the	purse	,
”	它	是	真的	那	你	锯	这	钱包	,

“你确实看到了那个钱包，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [frend] [huː] [dʌg] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] .

but	it	was	your	friend	who	dug	it	out	of	the	mud	.
但	它	曾是	你的	朋友	WHO	挖	它	出去	的	这	泥	.

但是你的朋友把它从泥里挖出来的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [bəuθ] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɜːrs] .

You	must	both	go	to	my	captain	and	tell	him	about	the	purse	.
你	必须	两个都	去	到	我的	队长	和	告诉	他	关于	这	钱包	.

你们两个必须去见我的船长，告诉他关于钱包的事。

[hiː; hi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] , [bʌt; bət] [ɪf] [noʊ] [wʌn] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [pɜːrs] ,

He	will	try	to	find	the	owner	,	but	if	no	one	appears	to	claim	the	purse	,
他	将要	尝试	到	寻找	这	所有者	,	但	如果	不	一	出现	到	宣称	这	钱包	,

他会尝试寻找失主，但如果无人认领钱包，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [goʊld] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [ʃer] .

you	shall	divide	the	gold	between	you	,	and	each	have	an	equal	share	.
你	将	划分	这	金子	之间	你	,	和	每个	有	一个	平等的	分享	.

你们要平分黄金，每人均等分。

” [ðə; ði] [men] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðer; ðər] [prɪns] and162

”	The	men	promised	to	obey	their	Prince	and162
”	这	男人	承诺	到	服从	他们的	王子	and162

“这些人承诺服从他们的王子和162

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] , [wel] [ˈsætɪsfaɪd] .

they	went	on	their	way	in	friendship	,	well	satisfied	.
他们	去	在	他们的	方式	在	友谊	,	出色地	使满意	.

他们带着友谊继续前行，彼此都很满意。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [prɪns] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn] [tuː] [oʊld] [ˈwɪmɪn]

A	little	farther	on	in	the	woods	Prince	Charming	came	suddenly	on	two	old	women
一个	小的	更远	在	在	这	树林	王子	迷人	来了	突然	在	二	老的	女性

[huː] [wɜːr; wər] [ˈkwɑːrəlɪŋ, ˈkwɑːrlɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [goʊt] .

who	were	quarreling	about	a	young	goat	.
WHO	是	争吵	关于	一个	年轻的	山羊	.

再往前走一点，白马王子突然遇到两个老妇人正在为一只小山羊争吵。

[ðeɪ] [stɑːpt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] [əˈproʊtʃ] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , “ [oʊ] [prɪns] ,

They	stopped	when	they	saw	the	Prince	approach	and	one	of	them	said	,	“	O	Prince	,
他们	停止	什么时候	他们	锯	这	王子	方法	和	一	的	他们	说	,	“	哦	王子	,

他们看到王子走过来，便停了下来，其中一人说道：“王子殿下，

[ðə; ði] [kɪd] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

the	kid	is	mine	,	and	I	must	have	it	.	”
这	孩子	是	矿	,	和	我	必须	有	它	.	”

孩子是我的，我必须拥有他。

“ [neɪ] , [gʊd] [prɪns] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ðə; ði][kɪd][ɪz][maɪn][ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

| | | |

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bai] [ðə; ði][kɪd][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:r] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	I	shall	buy	the	kid	and	carry	it	far	away	with	me	,	”	said	the	Prince	.
”	我	将	买	这	孩子	和	携带	它	远的	离开	和	我	,	”	说	这	王子	.

“我要买下这只孩子，把它带到很远的地方去，”王子说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	How	much	will	you	ask	for	it	?	”
”	如何	很多	将要	你	问	为了	它	?	”

“你打算卖多少钱？”

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði][fɜ:rst][oʊld] ['wʊmən] , ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ,

“	O	,	”	said	the	first	old	woman	,	rubbing	her	hands	,
”	哦	,	”	说	这	第一的	老的	女士	,	擦	她	双手	,

“哦，”第一个老妇人搓着手说。

“ [aɪ] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ði:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][goʊld] . ”

“	I	will	sell	it	to	thee	for	a	piece	of	gold	.	”
”	我	将要	卖	它	到	你	为了	一个	片	的	金子	.	”

“我愿意用一块金子把它卖给你。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ? ” [sed] [prɪns] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [oʊld]

“	How	much	do	you	ask	for	it	?	”	said	Prince	Charming	to	the	second	old
”	如何	很多	做	你	问	为了	它	?	”	说	王子	迷人	到	这	第二	老的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“你打算卖多少钱？”王子问第二位老妇人。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['eɪprən][ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][kaɪnd]

She	took	the	corner	of	her	apron	and	wiped	the	tears	from	her	kind
她	采取	这	角落	的	她	围裙	和	擦拭	这	眼泪	从	她	种类

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她用围裙的一角擦了擦善良眼中的泪水。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [sel] [maɪ] [kɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I	will	not	sell	my	kid	,	”	she	said	.
”	我	将要	不是	卖	我的	孩子	,	”	她	说	.

“我不会卖掉我的孩子，”她说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] .

“	It	is	all	I	have	.
”	它	是	全部	我	有	.

“这是我的一切。”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kri:tʃər] [ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][goʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [aɪ] [wɪl] [let]

I	love	the	gentle	creature	and	rather	than	have	it	go	far	away	I	will	let
我	爱	这	温和的	生物	和	相当	比	有	它	去	远的	离开	我	将要	让

[ðɪs] [deɪm] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] . ”

this	dame	keep	it	.	”
这	贵妇人	保持	它	.	”

我很喜欢这只温顺的小动物，与其让它远走他乡，不如让这位女士把它留下来。

“ [aɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði][kɪd][ɪz] [jɔ:rz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	I	see	that	the	kid	is	yours	and	you	shall	have	it	,	”	said	the	Prince	.
”	我	看	那	这	孩子	是	你的	和	你	将	有	它	,	”	说	这	王子	.

“我看这孩子是你的，那就归你了。”王子说道。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][goʊ][ðaɪ] [wei] . ”

“	Take	it	and	go	thy	way	.	”
”	拿	它	和	去	你的	方式	.	”

“拿着它，走吧。”

“ [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['wɪkɪd] [oʊld] ['wʊmən] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [wʌns] . ” -

“	**As**	**for**	**you**	**,**	**wicked**	**old**	**woman**	**,**	**tell**	**me**	**the**	**truth**	**at**	**once**	**.**	**”**	**164**
”	作为	为了	你	,	邪恶	老的	女士	,	告诉	我	这	真相	在	一次	.	”	-

“至于你，恶毒的老妇人，立刻告诉我实话。”164

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['griːdi] [oʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['mʌmb(ə)l] [iks'kjuːziz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns]

Whereupon	**the**	**greedy**	**old**	**woman**	**began**	**to**	**mumble**	**excuses**	**,**	**but**	**the**	**Prince**
于是	这	贪婪的	老的	女士	开始	到	咕哝	借口	,	但	这	王子

[wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [sed] :

was	**very**	**angry**	**and**	**said**	**:**
曾是	非常	生气的	和	说	:

于是，贪婪的老妇人开始喃喃自语地辩解，但王子非常生气，说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][pɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər][soʊ] ['græspɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd]

“	**You**	**have**	**a**	**pig**	**and**	**a**	**cow**	**and**	**yet**	**are**	**so**	**grasping**	**that**	**you**	**would**
”	你	有	一个	猪	和	一个	奶牛	和	然而	是	所以	抓握	那	你	会

[teɪk] [ðə; ði][kɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪbər] ;

take	**the**	**kid**	**of**	**your**	**neighbor**	**;**
拿	这	孩子	的	你的	邻居	;

“你拥有一头猪和一头牛，却如此贪婪，甚至想抢走邻居的孩子；

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] ['ɑːnɪst] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðiː] [ɪn][maɪ] [greɪt] ['prɪzn] .

now	**if**	**you**	**are**	**not**	**more**	**honest**	**I**	**will**	**put**	**thee**	**in**	**my**	**great**	**prison**	**.**
现在	如果	你	是	不是	更多的	诚实的	我	将要	放	你	在	我的	伟大的	监狱	.

如果你再不诚实，我就把你关进我的大监狱。

” [ðə; ði] [prɪns] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['gæðərɪŋ]

”	**The**	**Prince**	**continued**	**his**	**way**	**and**	**deep**	**in**	**the**	**woods**	**he**	**met**	**a**	**boy**	**gathering**
”	这	王子	持续	他的	方式	和	深的	在	这	树林	他	遇见	一个	男生	采集

['fægəts] .

fagots	**.**
柴捆	.

“王子继续前行，在森林深处，他遇到一个正在捡柴的男孩。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][ə; eɪ] ['sekənd] .

He	**was**	**working**	**very**	**hard**	**and**	**would**	**not**	**stop**	**a**	**second**	**.**
他	曾是	在职的	非常	难的	和	会	不是	停止	一个	第二	.

他工作非常努力，一刻也不肯停歇。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɜːrk] [soʊ] [fæst] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	**Why**	**do**	**you**	**work**	**so**	**fast**	**?**	**”**	**said**	**the**	**Prince**	**.**
”	为什么	做	你	工作	所以	快速地	?	”	说	这	王子	.

“你为什么干活这么快？”王子问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['mæstər][ɪz] ['weɪtɪŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	**Because**	**my**	**master**	**is**	**waiting**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**boy**	**,**
”	因为	我的	掌握	是	等待	,	”	回答	这	男生	,

“因为我的主人在等我，”男孩回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] [ænd; ənd] [biːt]

“	**and**	**if**	**I**	**am**	**not**	**back**	**at**	**a**	**certain**	**time**	**he**	**will**	**be**	**angry**	**and**	**beat**
”	和	如果	我	是	不是	后退	在	一个	肯定	时间	他	将要	是	生气的	和	打

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

“如果我没有在规定的时间内回去，他就会生气并打我。”

" [ðə; ði] [prɪns] [helpt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['gæðər] [ðə; ði]['fægəts][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [fɪld]
" **The** **Prince** **helped** **the** **boy** **gather** **the** **fagots** **and** **when** **the** **basket** **was** **filled**
" 这 王子 帮助 这 男生 收集 这 柴捆 和 什么时候 这 篮子 曾是 已填
[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
he **carried** **it** **through** **the** **woods** **.**
他 携带 它 通过 这 树林 .

"王子帮男孩收集柴火，篮子装满后，他提着篮子穿过树林。"

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['kruːəl] ['mæstɚz] [haʊs] [ðə; ði] [prɪns] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] :
As **they** **approached** **the** **cruel** **master's** **house** **the** **Prince** **said** **to** **the** **boy** **:**
作为 他们 接近 这 残忍的 硕士学位 房子 这 王子 说 到 这 男生 :

当他们走到残暴主人的家门口时，王子对男孩说：

" [goʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['wʊdpaɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [siː] [ðaɪ] ['mæstər] . " -
" **Go** **thou** **and** **hide** **behind** **that** **woodpile** **and** **I** **will** **see** **thy** **master** **.** **"** **165**
" 去 你 和 隐藏 在后面 那 木柴堆 和 我 将要 看 你的 掌握 . " -

"你去躲到那堆柴火后面，我要去见你的主人。"165

[prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl]['mæstər] [ə'pɪrd] .
Prince **Charming** **knocked** **on** **the** **door** **and** **the** **cruel** **master** **appeared** **.**
王子 迷人 敲门 在 这 门 和 这 残忍的 掌握 出现 .

白马王子敲响了房门，残暴的主人出现了。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" **I** **want** **a** **boy** **,** **"** **said** **the** **Prince** **.**
" 我 想 一个 男生 , " 说 这 王子 .

"我想要个儿子，"王子说。

" [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
" **Dost** **thou** **know** **of** **one** **to** **travel** **with** **me** **?** **"**
" 多斯特 你 知道 的 一 到 旅行 和 我 ? "

"你认识愿意与我同行的人吗？"

" [noʊ] , [prɪns] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **No** **,** **Prince** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 不 , 王子 , " 曾是 这 回答 .

"不，王子，"他回答道。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['leɪzi][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] . "
" **I** **have** **one** **,** **but** **he** **is** **lazy** **and** **does** **not** **earn** **his** **bread** **and** **butter** **.** **"**
" 我 有 一 , 但 他 是 懒惰的 和 做 不是 赚 他的 面包 和 黄油 . "

"我有一个孩子，但他很懒，不肯挣钱养家。"

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" **Then** **I** **will** **take** **him** **,** **"** **said** **the** **Prince** **.**
" 然后 我 将要 拿 他 , " 说 这 王子 .

"那我就带走他，"王子说道。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][help][aɪ] [wʊd] [nɑːt][rɑːb] [ðiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['sɜːrvɪs] ,
" **If** **he** **were** **a** **help** **I** **would** **not** **rob** **thee** **of** **his** **good** **service** **,**
" 如果 他 是 一个 帮助 我 会 不是 抢 你 的 他的 好的 服务 ,

"如果他能帮上忙，我就不会剥夺你对他的帮助。"

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['leɪzi][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðaɪ] [hændz] .
but **as** **he** **is** **lazy** **I** **will** **take** **him** **off** **thy** **hands** **.**
但 作为 他 是 懒惰的 我 将要 拿 他 离开 你的 双手 .

但他太懒了，我就把他从你手里接过来吧。

" [ðə; ði]['kruːəl]['mæstər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stæmər] [ænd; ənd] ['stʌtər] .
" **The** **cruel** **master** **began** **to** **stammer** **and** **stutter** **.**
" 这 残忍的 掌握 开始 到 结巴 和 口吃 .

"残暴的主人开始结结巴巴。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉!

[prɪns] , [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
Prince , I beg you to forgive me .
王子 , 我 求 你 到 原谅 我 .

王子，请您原谅我。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['wɜːrði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['hɛlps] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .
He is a most worthy boy and helps me very much .
他 是 一个 最多 值得 男生 和 帮助 我 非常 很多 .

他是个非常值得尊敬的孩子，帮了我很多忙。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? ”
You would not take him away from me ? ”
你 会 不是 拿 他 离开 从 我 ? ”

你不愿把他从我身边带走吗?

“ [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['kruːəl]['mæstər] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
“ Thou art a cruel master , ” said the Prince ,
“ 你 艺术 一个 残忍的 掌握 , ” 说 这 王子 ,

“你真是个残忍的主人，”王子说道。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst]['spoʊkən][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ and thou hast spoken an untruth of the boy .
“ 和 你 哈斯特 说 一个 谎言 的 这 男生 .

“你捏造了关于那个男孩的谎言。”

” [ðə; ði]['mæstər] ['trembld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] ['æŋgri][ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [fɔːr; fər]
” The master trembled when he saw the Prince angry and he begged for
” 这 掌握 颤抖 什么时候 他 锯 这 王子 生气的 和 他 乞求 为了
['mɜːrsi] . -
mercy . 166
怜悯 . -

“主人见王子发怒，浑身颤抖，苦苦哀求饶命。”166

“ [ðɪs] [mʌtʃ] ['mɜːrsi] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][fɔːr; fər] [ðiː] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
“ This much mercy I will have for thee , ” said the Prince ,
“ 这 很多 怜悯 我 将要 有 为了 你 , ” 说 这 王子 ,

“我将给予你如此多的怜悯，”王子说道。

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [triːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['kaɪndnəs] .
“ from this day thou shalt treat the boy with all kindness .
“ 从 这 天 你 应 对待 这 男生 和 全部 仁慈 .

“从今天起，你必须善待这个男孩。”

[aɪ] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [help] [ðiː] ['ferli] ,
I will leave him here and he will help thee fairly ,
我 将要 离开 他 这里 和 他 将要 帮助 你 相当 ,

我会把他留在这里，他会公平地帮助你的。

[bʌt; bət][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['kruːəl][ɔːr] [nɪ'glektfl] [aɪ] [wɪl] [pʊt]
but on my return I will come and if thou hast been cruel or neglectful I will put
但 在 我的 返回 我 将要 来 和 如果 你 哈斯特 到过 残忍的 或者 疏忽 我 将要 放
[ðiː] [ɪn][maɪ] [greɪt] ['prɪzn] .
thee in my great prison .
你 在 我的 伟大的 监狱 .

但我回来时，如果你残忍或疏忽，我会把你关进我的大监狱。

" [ðə; ði] [prɪns] [ðen] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	Prince	then	continued	his	journey	and	was	soon	in	the	heart	of	the
"	这	王子	然后	持续	他的	旅行	和	曾是	很快	在	这	心	的	这

['fɔ:rɪst] .

forest	.
森林	.

“王子继续他的旅程，很快就进入了森林深处。”

[wen] [naɪt] [keɪm] [hi:; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [slept] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt]

When	night	came	he	spread	his	cloak	on	the	ground	and	slept	under	a	great
什么时候	夜晚	来了	他	传播	他的	披风	在	这	地面	和	睡着了	在下面	一个	伟大的

[oʊk] ,

oak	,
橡木	,

夜幕降临时，他把斗篷铺在地上，睡在一棵大橡树下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd]

and	the	fairies	watched	over	him	because	he	was	good	and	they	loved
和	这	仙女	观看	超过	他	因为	他	曾是	好的	和	他们	喜爱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为他心地善良，仙女们都很喜欢他，所以她们一直守护着他。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] .

The	next	morning	he	was	awakened	by	the	joyous	singing	of	the	birds	.
这	下一个	早晨	他	曾是	觉醒	经过	这	欢乐	歌唱	的	这	鸟类	.

第二天早晨，他被鸟儿欢快的歌声唤醒。

[hi:; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]

He	took	some	bread	and	cheese	from	his	wallet	,	and	when	he	had
他	采取	一些	面包	和	奶酪	从	他的	钱包	,	和	什么时候	他	有

['i:tn] ,

eaten	,
吃	,

他从钱包里拿出一些面包和奶酪，吃完后，

[hi:; hi] [ə'roʊz] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] .

he	arose	to	go	on	his	way	.
他	出现	到	去	在	他的	方式	.

他起身继续赶路。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['feri] .

Suddenly	there	appeared	before	him	a	beautiful	fairy	.
突然	那里	出现	前	他	一个	美丽的	仙女	.

突然，他面前出现了一位美丽的仙女。

[ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] ['kɜ:rtəsi] [tu:; tə][ðə; ði] ['feri] ,

The	Prince	made	a	low	courtesy	to	the	fairy	,
这	王子	制成	一个	低的	礼貌	到	这	仙女	,

王子向仙女行了个卑微的礼节。

[hu:] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [θri:] [smɔ:l] [bɑ:ksɪz][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

who	smiled	at	him	and	held	three	small	boxes	in	her	hand	.
WHO	微笑	在	他	和	握住	三	小的	盒子	在	她	手	.

她对他微笑，手里拿着三个小盒子。

“ [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] , “ [ðiːz] [bɑːksɪz][ɑːr; ər][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

“	**Prince**	**Charming**	**,**	”	**said**	**the**	**fairy**	**,**	“	**these**	**boxes**	**are**	**a**	**gift**	**from**	**the**	**fairies**	**,**
“	王子	迷人	,	”	说	这	仙女	,	“	这些	盒子	是	一个	礼物	从	这	仙女	,

[kən'tɪnjuː] thy167

continue	**thy167**
继续	thy167

“白马王子，”仙女说，“这些盒子是仙女们送给你的礼物，继续……”

['dʒɜːrni] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] .

journey	**until**	**you**	**reach**	**a**	**great**	**castle**	**surrounded**	**by**	**a**	**high**	**wall**	**.**
旅行	直到	你	抵达	一个	伟大的	城堡	包围	经过	一个	高的	墙	.

一路前行，直到抵达一座被高墙环绕的宏伟城堡。

[stɑːp][æt; ət] [ðɪs] [haɪ] [wɔːl] [ænd; ənd]['oʊpən] [ðiːz] [bɑːksɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [kwiːn]

Stop	**at**	**this**	**high**	**wall**	**and**	**open**	**these**	**boxes**	**,**	**they**	**will**	**help**	**you**	**find**	**your**	**queen**
停止	在	这	高的	墙	和	打开	这些	盒子	,	他们	将要	帮助	你	寻找	你的	女王

. ”

:	**”**

. ”

“到这道高墙前停下，打开这些箱子，它们会帮助你找到你的女王。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['feri] , ” [sed] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

“	**Thank**	**you**	**,**	**beautiful**	**fairy**	**,**	”	**said**	**Prince**	**Charming**	**,**
“	感谢	你	,	美丽的	仙女	,	”	说	王子	迷人	,

“谢谢你，美丽的仙女，”白马王子说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['kerfəli] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	**he**	**took**	**the**	**three**	**boxes**	**and**	**carefully**	**placed**	**them**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
和	他	采取	这	三	盒子	和	小心	放置	他们	在	他的	口袋	.

他拿起这三个盒子，小心翼翼地放进口袋里。

[ðə; ði] ['feri] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɔːkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

The	**fairy**	**disappeared**	**,**	**and**	**the**	**Prince**	**walked**	**on**	**his**	**way**	**.**
这	仙女	消失	,	和	这	王子	步行	在	他的	方式	.

仙女消失了，王子继续前行。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] ['trævld] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,

All	**that**	**day**	**he**	**traveled**	**over**	**hill**	**and**	**dale**	**,**
全部	那	天	他	旅行	超过	爬坡道	和	戴尔	,

他整天都在翻山越岭地跋涉。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .

and	**when**	**night**	**came**	**he**	**slept**	**in**	**the**	**cottage**	**of**	**an**	**old**	**woman**	**.**
和	什么时候	夜晚	来了	他	睡着了	在	这	小屋	的	一个	老的	女士	.

夜幕降临时，他睡在一位老妇人的小屋里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt]

The	**next**	**morning**	**he**	**gave**	**the**	**old**	**woman**	**a**	**piece**	**of**	**gold**	**and**	**started**	**out**
这	下一个	早晨	他	给予	这	老的	女士	一个	片	的	金子	和	开始	出去

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

第二天早上，他给了老妇人一块金子，然后继续上路。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l]

He	**had**	**gone**	**a**	**long**	**distance**	**when**	**he**	**saw**	**before**	**him**	**a**	**great**	**castle**
他	有	已消失	一个	长的	距离	什么时候	他	锯	前	他	一个	伟大的	城堡

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [stoʊn] .

surrounded	**by**	**a**	**wall**	**of**	**stone**	**.**
包围	经过	一个	墙	的	石头	.

他走了很远的路，突然看到眼前有一座巨大的城堡，四周环绕着石墙。

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [siː] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

The	wall	was	so	high	that	you	could	only	see	the	top	of	the	castle	.
这	墙	曾是	所以	高的	那	你	可以	仅有的	看	这	顶部	的	这	城堡	.

城墙很高，只能看到城堡的顶部。

[ðə; ði] [prɪns] [wɔːkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [geɪt] ,

The	Prince	walked	all	around	the	stone	wall	,	but	there	was	no	gate	,
这	王子	步行	全部	大约	这	石头	墙	,	但	那里	曾是	不	门	,

王子绕着石墙走了一圈，却找不到城门。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	wondered	how	he	was	going	to	climb	it	.
和	他	想知道	如何	他	曾是	去	到	爬	它	.

他心想自己该如何爬上去呢。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['feri] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Suddenly	he	remembered	the	fairy	boxes	and	he	took	one	out	of	his	pocket	.
突然	他	记得	这	仙女	盒子	和	他	采取	一	出去	的	他的	口袋	.

他突然想起了仙女盒，便从口袋里掏出一个。

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] the168

On	opening	the168
在	开幕	the168

打开168

[bɑːks] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['taɪni] [braʊn] [siːd] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['veri] [smɔːl]

box	he	found	a	tiny	brown	seed	and	under	it	was	written	in	very	small
盒子	他	成立	一个	微小的	棕色的	种子	和	在下面	它	曾是	书面	在	非常	小的

['letərz] [ðə; ði] [wɜːrd] “ [plænt] .

letters	the	word	“	plant	.
信件	这	单词	“	植物	.

他在盒子里发现了一颗棕色的小种子，种子下面用很小的字写着“植物”这个词。

” [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ðə; ði] [braʊn] [siːd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn]

”	The	Prince	took	the	brown	seed	and	put	it	in	the	ground	close	to	the	stone
”	这	王子	采取	这	棕色的	种子	和	放	它	在	这	地面	关闭	到	这	石头

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

王子拿起那颗棕色的种子，把它种在靠近石墙的土里。

['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːft] [ɜːrθ] .

covering	it	lightly	with	the	soft	earth	.
覆盖	它	轻轻	和	这	柔软的	地球	.

用松软的泥土轻轻覆盖。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [smɔːl] [spraʊt] [ə'pɪrd] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] ,

All	at	once	a	small	sprout	appeared	,	which	began	to	grow	larger	and	larger	,
全部	在	一次	一个	小的	发芽	出现	,	哪个	开始	到	生长	更大的	和	更大的	,

突然间，冒出了一棵小芽，而且这棵小芽开始越长越大。

['kɔɪlɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [vaɪn] , [θɪk] [ænd; ənd]

coiling	itself	against	the	stone	wall	and	spreading	like	a	great	vine	,	thick	and
卷绕	本身	反对	这	石头	墙	和	传播	喜欢	一个	伟大的	藤	,	厚的	和

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

它盘绕在石墙上，像巨大的藤蔓一样蔓延开来，又粗又壮。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl][ænd; ənd][ɪts]

In	a	few	minutes	it	had	grown	to	the	top	of	the	great	wall	and	its
在	一个	很少	分钟	它	有	生长	到	这	顶部	的	这	伟大的	墙	和	它是

[stɔːk] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

stalk	was	so	large	that	the	Prince	could	easily	climb	it	.
茎	曾是	所以	大的	那	这	王子	可以	容易地	爬	它	.

短短几分钟内，它就长到了长城的顶端，它的茎秆非常粗壮，王子可以轻松地爬上去。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri]

It	did	not	take	him	very	long	to	get	over	the	high	wall	by	means	of	the	fairy
它	做过	不是	拿	他	非常	长的	到	得到	超过	这	高的	墙	经过	方法	的	这	仙女

[vaɪn] .

vine	.
藤	.

他没花多少时间就借助仙女藤蔓翻过了高墙。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

When	he	was	safe	on	the	other	side	he	found	himself	in	the	pathway	of	a
什么时候	他	曾是	安全的	在	这	其他	边	他	成立	他自己	在	这	路径	的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] .

beautiful	garden	.
美丽的	花园	.

当他安全到达对岸后，发现自己置身于一座美丽花园的小径上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wer] [hiː; hi]

He	walked	along	till	he	came	to	the	great	door	of	the	castle	,	where	he
他	步行	沿着	直到	他	来了	到	这	伟大的	门	的	这	城堡	,	在哪里	他

[nɑːkt] ['laʊdli] ,

knocked	loudly	,
敲门	高声	,

他一路走来，直到来到城堡的大门前，然后用力敲了敲门。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] .

but	no	one	came	.
但	不	一	来了	.

但没有人来。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɪl] ['noʊbɑːdi]['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	knocked	again	and	again	,	and	still	nobody	opened	the	door	.
他	敲门	再次	和	再次	,	和	仍然	无人	打开	这	门	.

他敲了好几下门，但还是没有人开门。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['sekənd] one169

Just	then	he	thought	of	the	fairy	boxes	,	and	he	took	the	second	one169
只是	然后	他	想法	的	这	仙女	盒子	,	和	他	采取	这	第二	one169

就在这时，他想到了仙女盒，于是拿起了第二个。169

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

out	of	his	pocket	.
出去	的	他的	口袋	.

从口袋里掏出来。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni] [kiː] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [ðə; ði][wɜːrd] “ [ʌn'lɑːk] .

He	opened	it	and	found	a	tiny	key	and	under	it	read	the	word	“	unlock	.
他	打开	它	和	成立	一个	微小的	钥匙	和	在下面	它	读	这	单词	“	开锁	.

他打开它，发现里面有一把小钥匙，钥匙下面写着“解锁”。

” [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [traɪd] [ðə; ði] [kiː] ,

”	He	immediately	tried	the	key	,
”	他	立即地	尝试	这	钥匙	,

他立即试了试钥匙，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][dɔ:r] [flu:] ['oʊpən][ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] .

and	in	a	second	the	castle	door	flew	open	and	he	walked	in	.
和	在	一个	第二	这	城堡	门	飞翔	打开	和	他	步行	在	.

一瞬间，城堡大门猛地打开，他走了进去。

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hɔ:l][ænd; ənd][hi:; hi] ['welkəmd]

A	powerful	king	was	sitting	on	the	throne	in	a	large	hall	and	he	welcomed
一个	强大的	国王	曾是	坐着	在	这	王座	在	一个	大的	大厅	和	他	欢迎

[prɪns] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,

Prince	Charming	,
王子	迷人	,

一位威严的国王端坐在大厅的王座上，迎接他的是英俊的王子。

[hu:] [toʊld][hɪz; ɪz] ['erənd] .

who	told	his	errand	.
WHO	讲述	他的	差事	.

谁告诉他他的差事。

“ [aɪ][hæv; həv] [θri:] ['dɔtɚz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃu:z] [fɔ:r; fər]

“	I	have	three	daughters	,	”	said	the	King	,	“	and	you	can	choose	for
“	我	有	三	女儿们	,	”	说	这	国王	,	“	和	你	能	选择	为了

[jɔ:r'self] .

yourself	.
你自己	.

“我有三个女儿，”国王说，“你可以自己选择。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:nər] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][jʊr; jər] [kwi:n] .

It	would	be	a	great	honor	to	have	you	make	one	of	them	your	queen	.
它	会	是	一个	伟大的	荣誉	到	有	你	制作	一	的	他们	你的	女王	.

”

”

”

如果能让您册封其中一位为后，那将是我的莫大荣幸。

“ [meɪ] [aɪ] [si:] [jʊr; jər] ['dɔtɚz] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [prɪns] .

“	May	I	see	your	daughters	?	”	asked	the	Prince	.
“	可能	我	看	你的	女儿们	?	”	问	这	王子	.

“我可以见见你的女儿们吗？”王子问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ; “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ,

“	Yes	,	”	said	the	King	;	“	they	are	somewhere	about	the	castle	,
“	是的	,	”	说	这	国王	;	“	他们	是	某处	关于	这	城堡	,

“是的，”国王说，“他们就在城堡附近。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .

but	I	will	have	them	here	at	once	.
但	我	将要	有	他们	这里	在	一次	.

但我会立刻把它们带过来。

” [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [blu:] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses] [ə'pɪrd] [ænd; ənd]

”	The	king	blew	a	trumpet	and	suddenly	a	beautiful	princess	appeared	and
”	这	国王	吹	一个	喇叭	和	突然	一个	美丽的	公主	出现	和

[wɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [θroʊn] .

walked	to	her	father's	throne	.
步行	到	她	父亲的	王座	.

国王吹响号角，突然一位美丽的公主出现，走向她父亲的王座。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['prɪnses] ['vænəti] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

“	This	is	the	Princess	Vanity	,	”	said	the	King	,
“	这	是	这	公主	虚荣	,	”	说	这	国王	,

“这位是凡妮蒂公主，”国王说道。

[ænd; ənd] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l]
and **Prince** **Charming** **bowed** **low** **to** **the** **beautiful** **girl** **,** **who** **made** **a** **graceful**
和 王子 迷人 鞠躬 低的 到 这 美丽的 女孩 , WHO 制成 一个 优美
['kɜːrtəsi] .
courtesy **.**
礼貌 .

王子向美丽的姑娘深深鞠躬，姑娘也优雅地回礼。

" [haʊ] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [prɪns] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] ['prɪnses] [ə'pɪrd]
" **How** **lovely** **she** **is** **!** **"** **thought** **the** **Prince** **,** **but** **just** **then** **another** **princess** **appeared**
" 如何 迷人的 她 是 ! " 想法 这 王子 , 但 只是 然后 其他 公主 出现
[ænd; ənd] the170
and **the170**
和 the170

"她真漂亮！"王子心想，但就在这时，另一位公主出现了，170

[kɪŋ] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['prɪnses] ['hɔːti] .
King **said** **,** **"** **This** **is** **the** **Princess** **Haughty** **.**
国王 说 , " 这 是 这 公主 傲慢 .

国王说："这位是傲慢公主。"

" [ʃiː; ʃi] [boʊd] [ænd; ənd] [held] [θriː] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ]
" **She** **bowed** **and** **held** **three** **fingers** **to** **the** **Prince** **,** **who** **was** **charmed** **with**
" 她 鞠躬 和 握住 三 手指 到 这 王子 , WHO 曾是 迷住了 和
[hɜːr; hər] ['steɪtli] ['bjuːti] .
her **stately** **beauty** **.**
她 庄严 美丽 .

她向王子鞠躬，伸出三根手指，王子被她高贵的容貌所倾倒。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][maɪ] [θɜːrd] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **And** **here** **is** **my** **third** **little** **daughter** **,** **"** **said** **the** **King** **,**
" 和 这里 是 我的 第三 小的 女儿 , " 说 这 国王 ,

"这是我的第三个小女儿，"国王说。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] - ['herd] ['meɪd(ə)n] [trɪpt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
as **a** **beautiful** **golden** **-** **haired** **maiden** **tripped** **up** **to** **the** **throne** **,**
作为 一个 美丽的 金的 - 头发 少女 绊倒了 向上 到 这 王座 ,

一位金发碧眼的美丽少女跌跌撞撞地登上了王座，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , " [ðə; ði] ['prɪnses] ['gʊdnəs] .
with **a** **face** **as** **smiling** **as** **a** **sunbeam** **,** **"** **the** **Princess** **Goodness** **.**
和 一个 脸 作为 微笑 作为 一个 阳光 , " 这 公主 善良 .

她面带灿烂的笑容，宛如阳光，"善良公主"。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['griːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ]
" **What** **a** **pleasant** **greeting** **she** **gave** **Prince** **Charming** **and** **how** **sweet** **and** **low**
" 什么 一个 令人愉快的 问候 她 给予 王子 迷人 和 如何 甜的 和 低的
[hɜːr; hər] [vɔɪs] !
her **voice** **!**
她 嗓音 !

"她向白马王子致以多么愉快的问候，她的声音多么甜美低沉啊！"

" [naʊ] , [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **Now** **,** **Prince** **,** **"** **said** **the** **King** **,**
" 现在 , 王子 , " 说 这 国王 ,

"现在，王子，"国王说道。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd][maɪ] ['dɔtɚz] [wɪl]
“ I hope you will be our guest for a long time and my daughters will
” 我 希望 你 将要 是 我们的 客人 为了 一个 长的 时间 和 我的 女儿们 将要
[ˌentər'teɪn] [juː; jʊ] .
entertain you .
招待 你 .

“我希望您能长久地做我们的客人，我的女儿们会好好招待您。”

” [ðə; ði] [prɪns] [θæŋkt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
” The Prince thanked the King , and was soon enjoying the company of the
” 这 王子 谢谢 这 国王 , 和 曾是 很快 享受 这 公司 的 这
[θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔtɚz] .
three beautiful daughters .
三 美丽的 女儿们 .

王子向国王道谢，很快就和三个美丽的女儿玩得不亦乐乎。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
As the days went on it was hard to make up his mind which was the
作为 这 天 去 在 它 曾是 难的 到 制作 向上 他的 头脑 哪个 曾是 这
[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] ,
most beautiful of the three girls ,
最多 美丽的 的 这 三 女孩们 ,

随着时间推移，他越来越难以决定三个女孩中哪个最漂亮。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]
and one night when the Prince was sitting in his chamber he thought he
和 一 夜晚 什么时候 这 王子 曾是 坐着 在 他的 房间 他 想法 他
[wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
was in love with all three of them .
曾是 在 爱 和 全部 三 的 他们 .

一天晚上，王子坐在自己的房间里，突然觉得自己爱上了她们三个。

“ [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] ['mæri] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ But I cannot marry all of them .
” 但 我 不能 结婚 全部 的 他们 .

“但我不可能娶她们所有人。”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [teɪk] [wʌn][fɔːr; fər][maɪ] [kwiːn] , ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] . -
I can only take one for my queen , ” said he , and he was puzzled . 171
我 能 仅有的 拿 一 为了 我的 女王 , ” 说 他 , 和 他 曾是 困惑 . -

“我只能选一个做我的王后，”他说，语气中带着困惑。[171]

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
Suddenly he thought of the third box in his pocket ,
突然 他 想法 的 这 第三 盒子 在 他的 口袋 ,

他突然想到了口袋里的第三个盒子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] ['kwɪkli] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
and he took it out and quickly opened it .
和 他 采取 它 出去 和 迅速地 打开 它 .

他把它拿出来，迅速打开。

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [goʊld] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]
Inside there was a beautiful gold ring and underneath was written
里面 那里 曾是 一个 美丽的 金子 戒指 和 下 曾是 书面

里面有一枚漂亮的金戒指，戒指下方写着……

“ [ʃiː; ʃi] [huːz] ['fɪŋgər][aɪ][fɪt] [raɪt]
“ She whose finger I fit right
” 她 谁 手指 我 合身 正确的

“她的手指正好能插进我的右手。”

[ɪz][jʊr; jər] [kwiːn] , [jʊr; jər] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] .

Is	your	queen	,	your	heart's	delight	.
是	你的	女王	,	你的	心脏的	喜	.

她是你的女王，你心中的喜悦。

" [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Prince	Charming	smiled	and	placed	the	ring	carefully	in	his	pocket	.
"	王子	迷人	微笑	和	放置	这	戒指	小心	在	他的	口袋	.

“白马王子微笑着，小心翼翼地将戒指放进口袋里。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ði]['kæs(ə)l][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['prɪnses]

The	next	morning	as	he	strolled	through	the	castle	he	caught	sight	of	Princess
这	下一个	早晨	作为	他	漫步	通过	这	城堡	他	捕捉	视线	的	公主

['vænəti][ɪn][hɜːr; hər]['pɑːrlər] .

Vanity	in	her	parlor	.
虚荣	在	她	客厅	.

第二天早上，当他漫步在城堡里时，他偶然看到了虚荣公主在她的客厅里。

[ðə; ði] [prɪns] [tæpt] ['dʒentli][ænd; ənd] ['entərd] ,

The	Prince	tapped	gently	and	entered	,
这	王子	轻敲	轻轻地	和	进入	,

王子轻轻敲了敲门，走了进来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tentli] [əd'maɪərɪŋ][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði]

but	she	was	so	intently	admiring	herself	in	the	glass	that	she	never	saw	the
但	她	曾是	所以	专注地	钦佩	她自己	在	这	玻璃	那	她	绝不	锯	这

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

但她一心只想欣赏镜子里的自己，所以根本没看到王子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'dekt] [ænd; ənd] [bɪ'rɪbənd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd]['leɪsɪz] ,

She	was	bedecked	and	beribboned	with	jewels	and	laces	,
她	曾是	装饰	和	系着丝带	和	珠宝	和	鞋带	,

她浑身佩戴着珠宝和蕾丝，光彩夺目。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smɜːkt] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

and	she	smirked	and	smiled	at	her	reflection	in	the	mirror	.
和	她	他冷笑了一声。	和	微笑	在	她	反射	在	这	镜子	.

她对着镜子里的自己露出了得意的笑容。

“ [hem] ! " [kɔft] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hɜːrd]

“	Hem	!	"	coughed	Prince	Charming	to	attract	her	attention	,	but	she	never	heard
“	下摆	!	"	咳嗽	王子	迷人	到	吸引	她	注意力	,	但	她	绝不	听到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“咳！”白马王子轻咳一声，想引起她的注意，但她却没听到。

“ [hem] - [ɪm] " [kɔft] [ðə; ði] [prɪns] ['veri] [laʊd] , [ænd; ənd] ['prɪnses] ['vænəti] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .

“	Hem	-	em	"	coughed	the	Prince	very	loud	,	and	Princess	Vanity	turned	quickly	.
“	下摆	-	呃	"	咳嗽	这	王子	非常	大声	,	和	公主	虚荣	转向	迅速地	.

“咳咳，”王子大声咳嗽了一声，虚荣公主迅速转过身去。

“ [waɪ] , [prɪns] , [haʊ] [juː; jʊ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] !

“	Why	,	Prince	,	how	you	surprised	me	!
“	为什么	,	王子	,	如何	你	惊讶	我	!

“王子，你真是让我大吃一惊！”

" and172

"	and172
"	and172

“and172

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl]
she gave him one of the smiles that she had been practising for several
她 给予 他 一 的 这 微笑 那 她 有 到过 练习 为了 一些
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

她给了他一个微笑，这个微笑她已经练习了好几分钟了。

" [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] ,
" My beautiful Princess , I do not wish to disturb you ,
" 我的 美丽的 公主 , 我 做 不是 希望 到 打扰 你 ,

"我美丽的公主，我不想打扰您，

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [left] [hænd] .
but will you let me see your left hand .
但 将要 你 让 我 看 你的 左边 手 .

但你能让我看看你的左手吗?

" [ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] ,
" She smilingly held up her hand and he tried on the fairy ring ,
" 她 微笑着 握住 向上 她 手 和 他 尝试 在 这 仙女 戒指 ,

她笑着举起手，他试戴了一下仙女戒指。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [fɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [boʊd] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .
but it would not fit and the Prince bowed and left her .
但 它 会 不是 合身 和 这 王子 鞠躬 和 左边 她 .

但衣服不合身，王子鞠躬后便离开了。

" [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['vænəti] , " [sed] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] .
" How glad I am that it is not the Princess Vanity , " said Prince Charming .
" 如何 高兴的 我 是 那 它 是 不是 这 公主 虚荣 , " 说 王子 迷人 .

"我真庆幸它不是那位虚荣公主，"白马王子说道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
" She is beautiful but that is all .
" 她 是 美丽的 但 那 是 全部 .

她很漂亮，但也仅此而已。

" ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['prɪnses] ['hɔːti] .
" Suddenly as he walked along he saw Princess Haughty .
" 突然 作为 他 步行 沿着 他 锯 公主 傲慢 .

"他边走边突然看见了傲慢公主。"

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ]
She was just going up - stairs and never a pleasant good morning did she say
她 曾是 只是 去 向上 - 楼梯 和 绝不 一个 令人愉快的 好的 早晨 做过 她 说
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] .
to her women who were standing about .
到 她 女性 WHO 是 常设 关于 .

她正要上楼，却连一句愉快的"早上好"都没跟站在周围的女人们说。

[prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fɑːloʊd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk] ['prɪnses] ['hɔːti] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] .
Prince Charming followed quickly and overtook Princess Haughty on the stairs .
王子 迷人 随后 迅速地 和 超越 公主 傲慢 在 这 楼梯 .

白马王子紧随其后，在楼梯上超过了傲慢公主。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [traɪ] [ɑːn] [ðɪs] [rɪŋ] ?
" Will you please try on this ring ?
" 将要 你 请 尝试 在 这 戒指 ?

请您试戴一下这枚戒指好吗?

〞 [æskt] [ðə; ði] ['hænsəm] [prɪns] .
〞 asked the handsome Prince .
〞 问 这 英俊的 王子 .

“英俊的王子问道。”

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər]['fɪŋgər] - [tɪps][ænd; ənd][traɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ,
She took it in her finger - tips and tried it on ,
她 采取 它 在 她 手指 - 尖端 和 尝试 它 在 ,

她用指尖拿起它，试穿了一下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][fɪt][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] returned173
but it would not fit her at all , and she returned173
但 它 会 不是 合身 她 在 全部 , 和 她 returned173

但这件衣服根本不适合她，她只好退货了。173

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [prɪns] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] .
it to Prince Charming with a sneer on her beautiful face .
它 到 王子 迷人 和 一个 冷笑 在 她 美丽的 脸 .

她面带嘲讽的笑容，将这番话告诉了白马王子。

[ðə; ði] [prɪns] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɔ:f] , ['noʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
The Prince thanked her and hurried off , knowing in his heart that he was
[glæd] .
glad .
高兴的 .

王子向她道谢后匆匆离去，心中充满喜悦。

“ [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz] [praʊd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][koʊld] ; [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ə; eɪ] [kwi:n] [laɪk] [ðæt] ,
“ Her heart is proud and she is cold ; I do not want a queen like that ,
〞 她 心 是 自豪的 和 她 是 寒冷的 ; 我 做 不是 想 一个 女王 喜欢 那 ,

“她心胸狭隘，冷酷无情；我不需要这样的女王。”

〞 [sed] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə] [hɪm'self] .
〞 said the Prince to himself .
〞 说 这 王子 到 他自己 .

“王子自言自语道。”

“ [naʊ] [tu:; tə][faɪnd] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪŋ] [dʌz] [nɑ:t][fɪt][hɜ:r; hər][aɪ][mʌst; məst] [kən'tɪnju:]
“ Now to find Goodness , and if the ring does not fit her I must continue
[maɪ] ['dʒɜ:rni] ,
my journey ,
我的 旅行 ,

“现在我要去寻找善良，如果戒指不适合她，我就必须继续我的旅程。”

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kwi:n] [hoʊm] [tu:; tə][maɪ] ['pi:p(ə)l] .
for I am bound to bring a queen home to my people .
为了 我 是 边界 到 带来 一个 女王 家 到 我的 人们 .

因为我注定要为我的子民带回一位女王。

〞 [hi:; hi] [lʊkt] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] ['prɪnses] ['gʊdnəs] .
〞 He looked all over the castle , but could not find the Princess Goodness .
〞 他 看起来 全部 超过 这 城堡 , 但 可以 不是 寻找 这 公主 善良 .

“他把城堡里里外外都找遍了，但就是找不到善良公主。”

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
He went into the garden ,
他 去 进入 这 花园 ,

他走进了花园，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pæθ][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	just	as	he	turned	into	a	path	he	caught	a	glimpse	of	her	.
和	只是	作为	他	转向	进入	一个	小路	他	捕捉	一个	一瞥	的	她	.

正当他拐进一条小路时，他瞥见了她。

[ðə; ði] [prɪns] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [θruː] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ]

The	Prince	watched	her	through	some	bushes	and	saw	that	she	was	helping
这	王子	观看	她	通过	一些	灌木丛	和	锯	那	她	曾是	帮助

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['hevi] ['bæskɪt] ,

an	old	woman	to	carry	a	heavy	basket	,
一个	老的	女士	到	携带	一个	重的	篮子	,

王子透过灌木丛看着她，发现她正在帮一位老妇人提一个沉重的篮子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪri] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [swiːt] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋz] [ɪr] .

and	her	cheery	voice	was	like	sweet	music	to	Prince	Charming's	ear	.
和	她	欢快的	嗓音	曾是	喜欢	甜的	音乐	到	王子	迷人的	耳朵	.

她那欢快的声音对白马王子来说就像天籁之音。

[ðə; ði] [prɪns] [stept] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['bæskɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

The	Prince	stepped	out	and	took	the	basket	,	which	he	carried	to	the	castle	.
这	王子	步	出去	和	采取	这	篮子	,	哪个	他	携带	到	这	城堡	.

王子走了出来，拿起篮子，把它带回了城堡。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðə; ði] ['prɪnses] ['gʊdnəs] was174

When	he	returned	to	the	garden	the	Princess	Goodness	was174
什么时候	他	返回	到	这	花园	这	公主	善良	was174

当他回到花园时，善良公主已经174岁了。

['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] .

gathering	flowers	.
采集	花朵	.

采花。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] : “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

She	held	a	beautiful	rose	in	her	hand	,	and	said	to	the	Prince	:	“	Is	it	not
她	握住	一个	美丽的	玫瑰	在	她	手	,	和	说	到	这	王子	:	“	是	它	不是

['lʌvli] ?

lovely	?
迷人的	?

她手里拿着一朵美丽的玫瑰，对王子说：“它不漂亮吗？”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	Then	she	gave	it	to	him	.
”	然后	她	给予	它	到	他	.

然后她把它给了他。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hæf][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [jɔːr'self] , ” ['wɪspəd] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

“	It	is	not	half	as	lovely	as	yourself	,	”	whispered	Prince	Charming	,
“	它	是	不是	一半	作为	迷人的	作为	你自己	,	”	低声说道	王子	迷人	,

“它远不及你可爱，”白马王子低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

and	he	caught	the	little	hand	of	the	Princess	.
和	他	捕捉	这	小的	手	的	这	公主	.

他抓住了公主的小手。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

He	slipped	the	ring	out	of	his	pocket	and	on	to	her	finger	,	which	it
他	滑倒了	这	戒指	出去	的	他的	口袋	和	在	到	她	手指	,	哪个	它

['fɪtɪd] ['pɜːrfɪktli] .

fitted	perfectly	.
适配	完美	.

他从口袋里掏出戒指，戴在了她的手指上，尺寸刚刚好。

[prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] [bent] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] ['prɪnses] ['gʊdnəs] , ['seɪɪŋ] ['sɔːftli]
Prince Charming bent his handsome head and kissed Princess Goodness , saying softly
王子 迷人 弯曲 他的 英俊的 头 和 亲吻 公主 善良 , 说 轻轻
: — “ [maɪ] [kwiːn] . ” -
: — “ My Queen . ” 175
: — “ 我的 女王 . ” -

白马王子低下英俊的头颅，吻了善良公主，轻声说道：“我的女王。”175

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] .
THE TWO BROTHERS .
这 二 兄弟 .

两兄弟。

[en iː] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tʃer] [smaɪld] [æt; ət] [reɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]
NE afternoon the face on the Talking Chair smiled at Ray , who was sitting on
东北 下午 这 脸 在 这 说 椅子 微笑 在 射线 , WHO 曾是 坐着 在
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

东北下午，会说话的椅子上的脸对着坐在地板上的雷笑了。

“ [ə; eɪ] ['stɔːri] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tʃer] .
“ A story ? ” whispered the Talking Chair .
“ 一个 故事 ? ” 低声说道 这 说 椅子 .

“一个故事？”会说话的椅子低声问道。

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [rɪ'plaɪd] [reɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] ['veri] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tʃer]
“ Yes , if you please , ” replied Ray , and he sat very still while the Talking Chair
“ 是的 , 如果 你 请 , ” 回复 射线 , 和 他 卫星 非常 仍然 尽管 这 说 椅子
[bɪ'gæn] : —
began : —
开始 : —

“好的，如果您愿意的话，”雷回答道，然后他一动不动地坐着，这时会说话的椅子开始说话了：

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] [ðer; ðər] [lɪvd] [tuː] ['brʌðərz] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər]
Once upon a time in a distant land there lived two brothers whose names were
一次 之上 一个 时间 在 一个 遥远 土地 那里 居住地 二 兄弟 谁 姓名 是
[mæn'suə] [ænd; ənd] ['ɛlrɪk] .
Mansur and Elrick .
曼苏尔 和 埃尔里克 .

从前，在一个遥远的国度里，住着两兄弟，他们的名字分别是曼苏尔和埃尔里克。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [eɪdʒ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
When they reached a certain age they wanted to travel and see the world ,
什么时候 他们 达到 一个 肯定 年龄 他们 通缉 到 旅行 和 看 这 世界 ,

他们到了某个年纪就想去旅行，看看世界。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ]
so they went to their father , who was the king , and asked him if they
所以 他们 去 到 他们的 父亲 , WHO 曾是 这 国王 , 和 问 他 如果 他们
[kʊd; kəd] [goʊ] .
could go .
可以 去 .

于是他们去见他们的父亲，也就是国王，问他是否可以去。

“ [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] [kɪŋ] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['kʌntri] , ” [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .
“ **No** **doubt** **you** **would** **like** **to** **reach** **King** **Fortune's** **country** **,** **”** **said** **their** **father** **.**
“ 不 怀疑 你 会 喜欢 到 抵达 国王 命运的 国家 , ” 说 他们的 父亲 .

“毫无疑问，你们都想去福琼王的国度，”他们的父亲说道。

“ [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] , ['saɪər] , ” [rɪ'plaɪd] [mæn'suə] ; “ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [juː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [get]
“ **That** **we** **would** **,** **Sire** **,** **”** **replied** **Mansur** **;** **“** **will** **you** **please** **tell** **us** **how** **to** **get**
“ 那 我们 会 , 父系 , ” 回复 曼苏尔 ; “ 将要 你 请 告诉 我们 如何 到 得到
[ðer; ðər] ? ”
there **?** **”**
那里 ? ”

“我们当然愿意，陛下，”曼苏尔回答说，“请问您能告诉我们该怎么去吗？”

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [let] me176
“ **Before** **I** **do** **that** **,** **”** **returned** **the** **king** **,** **“** **let** **me176**
“ 前 我 做 那 , ” 返回 这 国王 , “ 让 me176

“在我这样做之前，”国王回答说，“请允许我……”

[tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['meni] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [kɪŋ] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['kʌntri] [huː] [hæv; həv] ['nevər]
tell **you** **that** **many** **have** **started** **for** **King** **Fortune's** **country** **who** **have** **never**
告诉 你 那 许多 有 开始 为了 国王 命运的 国家 WHO 有 绝不
[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
reached **it** **.** **”**
达到 它 . ”

告诉你，许多人启程前往福尔图纳国王的国度，却从未到达那里。

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['brʌðərz] .
“ **And** **why** **?** **”** **questioned** **the** **brothers** **.**
“ 和 为什么 ? ” 被质问 这 兄弟 .

“为什么？”兄弟俩问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][roʊd][ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ]['deindʒəz] . ”
“ **Because** **the** **road** **is** **long** **and** **beset** **with** **dangers** **.** **”**
“ 因为 这 路 是 长的 和 围困 和 危险 . ”

“因为这条路很长，而且充满危险。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mæn'suə] , ['breɪvli] .
“ **We** **are** **not** **afraid** **to** **try** **it** **,** **”** **said** **Mansur** **,** **bravely** **.**
“ 我们 是 不是 害怕的 到 尝试 它 , ” 说 曼苏尔 , 勇敢地 .

“我们不怕尝试，”曼苏尔勇敢地说。

“ [ðen] , [maɪ] [bɔɪz] , [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [streɪt] [ə'hed] , [kiːp] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [rɪ'membər]
“ **Then** **,** **my** **boys** **,** **take** **the** **road** **straight** **ahead** **,** **keep** **going** **forward** **,** **and** **remember**
“ 然后 , 我的 男孩们 , 拿 这 路 直的 前方 , 保持 去 向前 , 和 记住
[ðiːz] [wɜːrdz] :
these **words** **:**
这些 字 :

“那么，我的孩子们，沿着前面的路一直走，继续前进，记住这些话：

[biː; bi] [breɪv] , ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] ['nevər] [gɪv] [ʌp] .
Be **brave** **,** **honest** **,** **and** **never** **give** **up** **.**
是 勇敢的 , 诚实的 , 和 绝不 给 向上 .

勇敢、诚实、永不放弃。

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [æn; ən][æks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːrs]
” Then **the** **King** **gave** **each** **of** **the** **brothers** **a** **sword** **,** **an** **ax** **,** **and** **a** **purse**
” 然后 这 国王 给予 每个 的 这 兄弟 一个 剑 , 一个 斧头 , 和 一个 钱包
[ʌv; əv][goʊld] ,
of **gold** **,**
的 金子 ,

“然后国王给了兄弟俩每人一把剑、一把斧子和一袋金子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðər; ðər] ['dʒɜːrni] .

and	they	started	on	their	journey	.
和	他们	开始	在	他们的	旅行	.

于是，他们踏上了旅程。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [tɔːrdz] [naɪt] ['entərd] [ə; eɪ] [diːp] ['fɔːrɪst] .

They	walked	all	day	and	towards	night	entered	a	deep	forest	.
他们	步行	全部	天	和	向	夜晚	进入	一个	深的	森林	.

他们走了一整天，到了晚上进入了一片茂密的森林。

“ [wer] [kæn; kən][wiː; wi] [sliːp] ? ” [æskt] ['ɛlrɪk] .

“	Where	can	we	sleep	?	”	asked	Elrick	.
“	在哪里	能	我们	睡觉	?	”	问	埃尔里克	.

“我们晚上睡哪儿？”埃尔里克问道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ; [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] . ”

“	There	is	no	place	in	these	woods	;	let	us	go	back	.	”
“	那里	是	不	地方	在	这些	树林	;	让	我们	去	后退	.	”

“这片树林里没有地方可去，我们回去吧。”

“ [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , ” [sed] [mæn'suə] ,

“	We	will	never	go	back	for	such	a	small	thing	as	that	,	”	said	Mansur	,
“	我们	将要	绝不	去	后退	为了	这样的	一个	小的	事物	作为	那	,	”	说	曼苏尔	,

“我们绝不会为了这么点小事就回去，”曼苏尔说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] to177

and	he	started	to177
和	他	开始	to177

他开始写177

[meɪk] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][draɪ] [liːvz] .

make	a	bed	of	dry	leaves	.
制作	一个	床	的	干燥	树叶	.

铺上一层干树叶。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [meɪd] ,

In	a	few	minutes	the	bed	was	made	,
在	一个	很少	分钟	这	床	曾是	制成	,

几分钟后，床铺就好了。

[ænd; ənd] ['veri] [sɔːft][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪərd]['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

and	very	soft	and	comfortable	it	seemed	to	the	tired	travelers	.
和	非常	柔软的	和	舒服的	它	似乎	到	这	疲劳的	旅行者	.

对于疲惫的旅客来说，它似乎非常柔软舒适。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [slept] ['saʊndli] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ]

The	brothers	slept	soundly	,	but	just	as	morning	broke	,	they	were	awakened	by
这	兄弟	睡着了	稳固地	,	但	只是	作为	早晨	打破	,	他们	是	觉醒	经过

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɔːr] .

a	terrible	roar	.
一个	糟糕的	吼	.

兄弟俩睡得很香，但就在黎明破晓之际，一声可怕的咆哮声将他们惊醒。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

They	jumped	to	their	feet	and	in	the	distance	,	coming	toward	them	,
他们	跳了起来	到	他们的	脚	和	在	这	距离	,	未来	朝向	他们	,

他们跳了起来，远处，朝他们走来，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪən][wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər] .

was	a	great	lion	with	eyes	like	balls	of	fire	.
曾是	一个	伟大的	狮子	和	眼睛	喜欢	球	的	火	.

那是一头威风凛凛的狮子，双眼如同燃烧的火焰。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði]['laɪən] , ” [kraɪd] ['ɛlrɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] [wer] [hiː; hi]
“ We shall be eaten by the lion , ” cried Elrick , and he trembled where he
“ 我们 将 是 吃 经过 这 狮子 , ” 哭 埃尔里克 , 和 他 颤抖 在哪里 他
[stʊd] .
stood .
站立 .

“我们会被狮子吃掉的！”埃尔里克喊道，他站在那里瑟瑟发抖。

“ [drɔː] [jʊr; jər] [sɔːrd] , ” [sed] [mæn'suə] .
“ Draw your sword , ” said Mansur .
“ 画 你的 剑 , ” 说 曼苏尔 .

“拔剑！”曼苏尔说道。

“ [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː] ? ” [rɪ'plaɪd] ['ɛlrɪk] .
“ What good will that do ? ” replied Elrick .
“ 什么 好的 将要 那 做 ? ” 回复 埃尔里克 .

“那样做有什么用呢？”埃尔里克回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪən] . ”
“ We are no match for a lion . ”
“ 我们 是 不 匹配 为了 一个 狮子 . ”

“我们根本不是狮子的对手。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mæn'suə] ,
“ I shall fight for my life , ” returned Mansur ,
“ 我 将 斗争 为了 我的 生活 , ” 返回 曼苏尔 ,

“我将为生存而战，”曼苏尔回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði]['laɪən] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
and with the words the lion approached and made a spring ,
和 和 这 字 这 狮子 接近 和 制成 一个 春天 ,

话音刚落，狮子便走上前去，跃出水面。

[bʌt; bət][mæn'suə][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
but Mansur was all ready for him ,
但 曼苏尔 曾是 全部 准备好 为了 他 ,

但曼苏尔早已做好了迎接他的准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,
and the brave boy plunged his good sword into the very heart of the lion ,
和 这 勇敢的 男生 暴跌 他的 好的 剑 进入 这 非常 心 的 这 狮子 ,

勇敢的少年将他的好剑刺入了狮子的心脏深处。

[huː] [roʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ded] .
who rolled at his feet dead .
WHO 滚动 在 他的 脚 死的 .

他滚倒在他脚下，已经死了。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
The brothers continued their journey and were soon out of the forest .
这 兄弟 持续 他们的 旅行 和 是 很快 出去 的 这 森林 .

兄弟俩继续前行，很快就走出了森林。

['sʌd(ə)nli] they178
Suddenly they178
突然 they178

突然他们178

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [boʊt][nɔːr][krɑːft][ʌv; əv]['eni][kaɪnd]

came	**to**	**a**	**great**	**lake**	**and**	**there**	**was**	**neither**	**boat**	**nor**	**craft**	**of**	**any**	**kind**
来了	到	一个	伟大的	湖	和	那里	曾是	两者都不	船	也不	工艺	的	任何	种类

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] .

to	**take**	**them**	**across**	**.**
到	拿	他们	穿过	.

他们来到一个大湖边，却发现既没有船也没有任何船只可以带他们过湖。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ɛlrɪk] .

"	**What**	**shall**	**we**	**do**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Elrick**	**.**
"	什么	将	我们	做	?	"	惊呼	埃尔里克	.

“我们该怎么办？”埃尔里克惊呼道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə][get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] . "

"	**There**	**is**	**no**	**way**	**to**	**get**	**across**	**the**	**lake**	**.**	**"**
"	那里	是	不	方式	到	得到	穿过	这	湖	.	"

“没有办法过湖。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] , " [sed] [mæn'suə] ,

"	**We**	**must**	**try**	**,**	**"**	**said**	**Mansur**	**,**
"	我们	必须	尝试	,	"	说	曼苏尔	,

“我们必须尝试，”曼苏尔说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [sʌm; səm] [triːz] .

and	**he**	**took**	**his**	**ax**	**and**	**began**	**to**	**cut**	**down**	**some**	**trees**	**.**
和	他	采取	他的	斧头	和	开始	到	切	向下	一些	树木	.

于是他拿起斧头，开始砍树。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [trɪmd] [ɔːf][ɔːl][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm]

When	**he**	**had**	**enough**	**he**	**trimmed**	**off**	**all**	**the**	**branches**	**,**	**and**	**tied**	**them**
什么时候	他	有	足够的	他	修剪过的	离开	全部	这	分支	,	和	系	他们

[tə'geðər] ,

together	**,**
一起	,

他觉得够了，就把所有的树枝都剪掉，然后绑在一起。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ræft] .

making	**a**	**very**	**good**	**raft**	**.**
制作	一个	非常	好的	筏	.

制作了一个非常好的木筏。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][lænd] [ə'gen] .

In	**a**	**short**	**time**	**they**	**had**	**crossed**	**the**	**lake**	**and**	**were**	**on**	**land**	**again**	**.**
在	一个	短的	时间	他们	有	交叉	这	湖	和	是	在	土地	再次	.

不久，他们就渡过了湖，重新回到了陆地上。

[ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [ɑːn][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] , [wer] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]

They	**journeyed**	**on**	**until**	**they**	**came**	**to**	**a**	**high**	**mountain**	**,**	**where**	**they**	**sat**	**down**	**to**
他们	旅程	在	直到	他们	来了	到	一个	高的	山	,	在哪里	他们	卫星	向下	到

[rest] .

rest	**.**
休息	.

他们继续前行，直到来到一座高山上，然后坐下来休息。

[ðeɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] [bred] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ]

They	**bought**	**some**	**bread**	**from**	**an**	**old**	**woman**	**,**	**and**	**while**	**they**	**were**	**eating**
他们	买	一些	面包	从	一个	老的	女士	,	和	尽管	他们	是	吃

[ˌaɪ 'tiː] ['ɛlrɪk] [sed] :

it	**Elrick**	**said**	**:**
它	埃尔里克	说	:

他们从一位老妇人那里买了些面包，吃的时候，埃尔里克说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] .
“ I am tired of traveling .
“ 我 是 疲劳的 的 旅行 .

“我厌倦了旅行。”

[ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [klaɪm] , [let] [juː 'es][goʊ] [bæk] . ”
This mountain is too high to climb , let us go back . ”
这 山 是 也 高的 到 爬 , 让 我们 去 后退 . ”

这座山太高了，我们爬不上去，还是回去吧。

“ ['nevər] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , “ [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [kɪŋ] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['kʌntri] .
“ Never , ” replied his brother , “ until I have reached King Fortune's country .
“ 绝不 , ” 回复 他的 兄弟 , “ 直到 我 有 达到 国王 命运的 国家 .

“绝不，”他的兄弟回答说，“直到我到达福尔图纳国王的国度。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] .
” So saying he arose and started to climb the high mountain .
” 所以 说 他 出现 和 开始 到 爬 这 高的 山 .

“说完，他便起身开始攀登那座高山。”

['ɛlrɪk] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [bʌt; bət] [mæn'suə] [kept] [raɪt] [ɑːn]
Elrick followed slowly and murmured all the way , but Mansur kept right on
埃尔里克 随后 缓慢地 和 低声说道 全部 这 方式 , 但 曼苏尔 保留 正确的 在
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] word179
without a word179
没有 一个 word179

埃尔里克慢慢地跟在后面，一路低声说话，但曼苏尔一言不发，径直往前走。179

[ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .
of complaint .
的 抱怨 .

投诉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [fel] ,
They had gone about half way up the mountain when all at once they fell ,
他们 有 已消失 关于 一半 方式 向上 这 山 什么时候 全部 在 一次 他们 跌倒 ,

他们爬到半山腰时，突然全部摔了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɑːp] [ðəm'selvz] ,
and before they could stop themselves ,
和 前 他们 可以 停止 他们自己 ,

还没等他们反应过来，

[ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
they rolled over and over down the mountain side and never stopped until they
他们 滚动 超过 和 超过 向下 这 山 边 和 绝不 停止 直到 他们
[riːtʃt] [ɪts] [beɪs] .
reached its base .
达到 它是 根据 .

它们一路翻滚着滚下山坡，直到到达山脚才停下来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ɛlrɪk] , ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,
“ It is too bad , ” exclaimed Elrick , picking himself up ,
“ 它 是 也 坏的 , ” 惊呼 埃尔里克 , 挑选 他自己 向上 ,

“太糟糕了，”埃尔里克一边说着一边站起身来。

“ [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] , [tuː; tə] [fɔːl] .
“ when we were so far up the mountain , to fall .
“ 什么时候 我们 是 所以 远的 向上 这 山 , 到 落下 .

“当我们爬到那么高的山上时，却要摔下来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][klaɪm][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

I	am	not	going	to	climb	it	again	,	are	you	?	”
我	是	不是	去	到	爬	它	再次	,	是	你	?	”

我不会再去爬那座山了，你呢?

“ [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] [mæn'suə] ,

“	Yes	,	indeed	I	am	,	”	replied	Mansur	,
”	是的	,	的确	我	是	,	”	回复	曼苏尔	,

“是的，我的确是，”曼苏尔回答道。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm][ðə; ðɪ] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] [ə'gen] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hɪ][kʊd; kəd] .

and	began	to	climb	the	steep	mountain	again	as	fast	as	he	could	.
和	开始	到	爬	这	陡	山	再次	作为	快速地	作为	他	可以	.

于是他再次开始以最快的速度攀登这座陡峭的山峰。

['ɛlrɪk] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

Elrick	did	not	want	to	do	it	,
埃尔里克	做过	不是	想	到	做	它	,

埃尔里克并不想这么做。

[bʌt; bət][hiː; hɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [wen] [hiː; hɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [soʊ][hiː; hɪ][ə'roʊz][ænd; ənd]

but	he	felt	a	little	ashamed	when	he	saw	his	brother	,	so	he	arose	and
但	他	毛毡	一个	小的	羞愧	什么时候	他	锯	他的	兄弟	,	所以	他	出现	和

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

followed	him	.
随后	他	.

但他看到哥哥后感到有些羞愧，于是起身跟了上去。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] ['strʌgld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]

On	and	on	they	struggled	,	it	was	very	hard	work	and	they	were	both
在	和	在	他们	挣扎	,	它	曾是	非常	难的	工作	和	他们	是	两个都

['taɪərd] .

tired	.
疲劳的	.

他们坚持不懈地努力，这是一项非常艰苦的工作，他们俩都很累了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] , [wen] [ðeɪ] ['stʌmbld] [ænd; ənd]

They	had	almost	reached	the	top	of	the	mountain	,	when	they	stumbled	and
他们	有	几乎	达到	这	顶部	的	这	山	,	什么时候	他们	踉跄	和

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [fel] ,

once	more	they	fell	,
一次	更多的	他们	跌倒	,

他们几乎爬到了山顶，却不慎绊倒，再次摔了下来。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

rolling	over	and	over	,
滚动	超过	和	超过	,

反复滚动，

[ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][oʊld] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [fʊt] [ʌv; əv]

and	never	stopped	until	they	were	in	their	old	place	at	the	very	foot	of
和	绝不	停止	直到	他们	是	在	他们的	老的	地方	在	这	非常	脚	的

[ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] . -

the	mountain	.	180
这	山	.	-

他们一路不停，直到回到山脚下的老地方。180

“ [ðæt] [ɪz] ['truːli] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] , ” [sed] ['ɛlrɪk] , “ [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [wɪl] [nɑːt][traɪ] [ə'gen] . ”

“	That	is	truly	discouraging	,	”	said	Elrick	,	“	and	I	for	one	will	not	try	again	.	”
”	那	是	真的	令人沮丧	,	”	说	埃尔里克	,	“	和	我	为了	一	将要	不是	尝试	再次	.	”

“这真是令人沮丧，”埃尔里克说，“我个人不会再尝试了。”

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] , ” [sed] [mæn'suə] .

“	Then	I	must	climb	it	alone	,	”	said	Mansur	.
”	然后	我	必须	爬	它	独自的	,	”	说	曼苏尔	.

“那我只能独自攀登了，”曼苏尔说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] . ”

“	I	am	bound	to	get	over	this	mountain	.	”
”	我	是	边界	到	得到	超过	这	山	.	”

“我一定能翻过这座山。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['kænɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɛlrɪk] .

“	But	I	am	sure	you	cannot	,	”	replied	Elrick	.
”	但	我	是	当然	你	不能	,	”	回复	埃尔里克	.

“但我确信你不能，”埃尔里克回答道。

“ [aɪl] [traɪ] , ” [sed] [mæn'suə] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

“	I'll	try	,	”	said	Mansur	,	and	he	started	all	over	again	.
”	患病的	尝试	,	”	说	曼苏尔	,	和	他	开始	全部	超过	再次	.

“我试试，”曼苏尔说，然后他又重新开始了。

['ɛlrɪk] ['grʌmbld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['taɪərsəm] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

Elrick	grumbled	all	the	way	,	but	after	a	long	tiresome	journey	they	reached	the
埃尔里克	咕哝	全部	这	方式	,	但	后	一个	长的	令人厌烦	旅行	他们	达到	这

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

埃尔里克一路抱怨，但经过漫长而疲惫的旅程，他们终于到达了山顶。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

It	did	not	take	them	very	long	to	go	down	the	other	side	of	the	mountain	,
它	做过	不是	拿	他们	非常	长的	到	去	向下	这	其他	边	的	这	山	,

他们没花多少时间就下了山。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['rɪvər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	they	saw	a	river	before	them	.
和	他们	锯	一个	河	前	他们	.

他们看到眼前有一条河。

['ɛlrɪk] [sæt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'krɔːs] ,

Elrick	sat	on	the	bank	and	wondered	how	he	was	going	to	get	across	,
埃尔里克	卫星	在	这	银行	和	想知道	如何	他	曾是	去	到	得到	穿过	,

埃尔里克坐在河岸上，琢磨着该如何过河去。

[waɪl] [mæn'suə] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][taɪd]

while	Mansur	took	off	his	clothes	and	having	made	them	into	a	bundle	tied
尽管	曼苏尔	采取	离开	他的	衣服	和	拥有	制成	他们	进入	一个	捆	系

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][swæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

it	on	his	head	and	swam	across	the	river	.
它	在	他的	头	和	游泳	穿过	这	河	.

曼苏尔脱下衣服，把它们捆成一捆，绑在头上，游过了河。

“ [aɪm] [ə'freɪd] , ” [sed] ['ɛlrɪk] .

“	I'm	afraid	,	”	said	Elrick	.
”	我是	害怕的	,	”	说	埃尔里克	.

“我害怕，”埃尔里克说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tɜːrn] [bæk] ,

“	I	think	I'll	turn	back	,
”	我	思考	患病的	转动	后退	,

“我想我还是回去吧。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [hɑːrd]['pleɪsɪz] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [riːtʃ] [kɪŋ] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [ˈkʌntri] .

there	are	too	many	hard	places	to	go	over	to	reach	King	Fortune's	country	.
那里	是	也	许多	难的	地方	到	去	超过	到	抵达	国王	命运的	国家	.

〃
〃
〃

要到达福琼王的国度，需要穿越太多艰难险阻的地方。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
〃	来	在	!

“快点！

〃 ['ʃaʊtɪd] [mæn'suə] .

〃	shouted	Mansur	.
〃	喊叫	曼苏尔	.

“曼苏尔喊道。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [traɪd] [jet] . 〃 -

“	You	haven't	tried	yet	.	〃	181
〃	你	还没有	尝试	然而	.	〃	-

“你还没试过呢。”181

[bʌt; bət] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] ['ɛlrɪk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] ['hoʊmwərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv]

But	faint	-	hearted	Elrick	turned	his	footsteps	homeward	and	was	soon	out	of
但	头晕的	-	心地	埃尔里克	转向	他的	脚步声	回家	和	曾是	很快	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

但胆小的埃尔里克转身往家走去，很快就消失在人们的视线中。

[mæn'suə] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] [ə'mɪd] ['meni] [ə; eɪ]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] .

Mansur	continued	his	journey	alone	amid	many	a	danger	and	hardship	.
曼苏尔	持续	他的	旅行	独自的	之中	许多	一个	危险	和	困境	.

曼苏尔独自一人继续他的旅程，途中充满了危险和艰辛。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] ['maʊntnz] [tuː; tə] [klaɪm] , [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪd]

Sometimes	it	was	high	mountains	to	climb	,	at	other	times	there	were	wide
有时	它	曾是	高的	山脉	到	爬	,	在	其他	时代	那里	是	宽的

['rɪvəz] [tuː; tə] [krɔːs] .

rivers	to	cross	.
河流	到	叉	.

有时需要攀登高山，有时需要渡过宽阔的河流。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [met] [waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Often	he	met	wild	animals	and	had	to	fight	for	his	life	,
经常	他	遇见	荒野	动物	和	有	到	斗争	为了	他的	生活	,

他经常遇到野生动物，不得不为生存而战。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .

and	very	often	wicked	people	tried	to	lure	him	from	the	right	path	.
和	非常	经常	邪恶	人们	尝试	到	饵	他	从	这	正确的	小路	.

很多时候，坏人试图引诱他偏离正道。

[θruːˈaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][mæn'suə][wʌz; wəz] [breɪv] , ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mɑːtoʊ]

Throughout	it	all	Mansur	was	brave	,	honest	and	hopeful	;	his	favorite	motto
自始至终	它	全部	曼苏尔	曾是	勇敢的	,	诚实的	和	充满希望	;	他的	最喜欢的	座右铭

[wʌz; wəz] , “ [aɪl] [traɪ] ,

was	,	“	I'll	try	,
曾是	,	“ 患病的	尝试	,	

在整个过程中，曼苏尔始终勇敢、诚实、充满希望；他最喜欢的座右铭是：“我会尝试，

" [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [rʌf] ['pleɪsɪz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

"	and	in	spite	of	rough	places	he	always	succeeded	.
"	和	在	尽管如此	的	粗糙的	地方	他	总是	成功了	.

尽管身处险境，他总能取得成功。

[ðə; ðiː] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['empti] ,

The	purse	of	gold	that	his	father	had	given	him	was	empty	,
这	钱包	的	金子	那	他的	父亲	有	给定	他	曾是	空的	,

他父亲给他的金袋是空的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn][ðə; ðiː] ['roʊdsaɪd] .

and	he	had	to	work	for	his	food	and	sleep	on	the	roadside	.
和	他	有	到	工作	为了	他的	食物	和	睡觉	在	这	路边	.

他不得不靠劳动换取食物，晚上睡在路边。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [ɑːn][hiː; hi] [met] [æn; ən][oʊld][mæn] , [huː] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['plezntli]

One	day	as	he	journeyed	on	he	met	an	old	man	,	who	greeted	him	pleasantly
一	天	作为	他	旅程	在	他	遇见	一个	老的	男人	,	WHO	问候	他	愉快

.

:
.

有一天，他在旅途中遇到一位老人，老人热情地向他问好。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [gʊd] ['saɪər] , [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kɪŋ] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['kʌntri] ? "

"	Will	you	tell	me	,	good	sire	,	how	far	it	is	to	King	Fortune's	country	?	"
"	将要	你	告诉	我	,	好的	父系	,	如何	远的	它	是	到	国王	命运的	国家	?	"

['kwestʃənd] [mæn'suə] .

questioned	Mansur	.
被质问	曼苏尔	.

"陛下，请问到福琼国王的国度还有多远？"曼苏尔问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː][oʊld][mæn] .

"	You	are	almost	there	,	"	replied	the	old	man	.
"	你	是	几乎	那里	,	"	回复	这	老的	男人	.

"你快到了，"老人回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ðæt] ['fɔːrɪst] .

"	You	have	only	to	travel	through	that	forest	.
"	你	有	仅有的	到	旅行	通过	那	森林	.

你只需要穿过那片森林。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [dʒʌst] [ə'hed] of182

"	He	pointed	to	a	stretch	of	woods	just	ahead	of182
"	他	尖	到	一个	拉紧	的	树林	只是	前方	of182

他指着182号公路前方的一片树林。

[ðem; ðəm][ænd; ənd][mæn'suə] [sed] ['dʒɔɪfəli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [nɪr] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]

them	and	Mansur	said	joyfully	,	"	I	am	glad	it	is	so	near	,	for	I	have
他们	和	曼苏尔	说	欣喜地	,	"	我	是	高兴的	它	是	所以	靠近	,	为了	我	有

['trævld] [fɑːr] . "

traveled	far	.	"
旅行	远的	.	"

他们和曼苏尔高兴地说："我很高兴它离得这么近，因为我走了很远的路。"

" [ɑː] ! [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ðiː][oʊld][mæn] ,

"	Ah	!	my	son	,	"	said	the	old	man	,
"	啊	!	我的	儿子	,	"	说	这	老的	男人	,

"啊！我的儿子，"老人说道。

" [ðə; ðiː]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dʒɜːrni] [ɪz] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . "

"	the	hardest	part	of	the	journey	is	still	before	you	.	"
"	这	最难	部分	的	这	旅行	是	仍然	前	你	.	"

"旅途中最艰难的部分还在前方。"

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [æskt] [mæn'suə] ;

“	How	can	that	be	?	”	asked	Mansur	;
”	如何	能	那	是	?	”	问	曼苏尔	;

“怎么可能呢？”曼苏尔问道；

“ [ðə; ði] [wʊd] [ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	the	wood	is	not	large	and	I	will	soon	be	out	of	it	.	”
”	这	木头	是	不是	大的	和	我	将要	很快	是	出去	的	它	.	”

“这片树林不大，我很快就能把它用完。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] [θriː] ['terəb(ə)l]['dʒaiənts] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	It	is	the	abode	of	three	terrible	giants	,	”	said	the	old	man	,
”	它	是	这	住所	的	三	糟糕的	巨人	,	”	说	这	老的	男人	,

“这里是三个可怕巨人的住所，”老人说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [kɪl] [juː; jʊ] .

“	and	they	will	surely	kill	you	.
”	和	他们	将要	一定	杀	你	.

他们一定会杀了你。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðæt] [wʊd] . ”

It	would	be	death	to	go	through	that	wood	.	”
它	会	是	死亡	到	去	通过	那	木头	.	”

穿过那片树林会丧命的。

“ [aɪl] [traɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [mæn'suə] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] .

“	I'll	try	,	”	was	the	answer	,	and	the	brave	Mansur	started	for	the	wood	.
”	患病的	尝试	,	”	曾是	这	回答	,	和	这	勇敢的	曼苏尔	开始	为了	这	木头	.

“我试试，”他回答道，勇敢的曼苏尔便向树林走去。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['veri] ['kɔːʃəsli] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [saɪn]

He	walked	very	cautiously	,	looking	to	the	right	and	left	,	but	saw	no	sign
他	步行	非常	谨慎地	,	寻找	到	这	正确的	和	左边	,	但	锯	不	符号

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] .

of	the	giants	.
的	这	巨人	.

他小心翼翼地走着，左右张望，却没有看到巨人的踪迹。

[wen] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd]

When	night	came	he	slept	in	the	midst	of	some	bushes	and	as	he	closed
什么时候	夜晚	来了	他	睡着了	在	这	中间	的	一些	灌木丛	和	作为	他	关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði]['dʒaiənts] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

his	eyes	he	wondered	if	the	giants	would	find	him	.
他的	眼睛	他	想知道	如果	这	巨人	会	寻找	他	.

夜幕降临，他睡在灌木丛中，闭上眼睛时，他心想巨人会不会发现他。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [sʌm; səm] ['beriz]

Early	the	next	morning	he	arose	and	when	he	had	eaten	some	berries
早期的	这	下一个	早晨	他	出现	和	什么时候	他	有	吃	一些	浆果

[ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

and	a	slice	of	bread	he	continued	his	way	through	the	wood	.
和	一个	片	的	面包	他	持续	他的	方式	通过	这	木头	.

第二天一大早，他起床后吃了些浆果和一片面包，然后继续穿过树林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小多萝西小姐：两个小矮(Little Miss Dorothy The Story of the)

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [æn; ən] [ɪ'mens] ['dʒaɪənt] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] . -

Suddenly	**he**	**spied**	**in**	**the**	**distance**	**an**	**immense**	**giant**	**coming**	**toward**	**him**	**.**	**183**
突然	他	间谍	在	这	距离	一个	巨大	巨大的	未来	朝向	他	.	-

突然，他远远地看见一个巨大的巨人正朝他走来。183

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [mæn'suə] ,

The	**giant**	**was**	**looking**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**had**	**not**	**seen**	**Mansur**	**,**
这	巨大的	曾是	寻找	在	这	地面	和	有	不是	已见	曼苏尔	,

巨人低头看着地面，并没有看到曼苏尔。

[huː] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['bræntʃɪz] .

who	**quick**	**as**	**a**	**flash**	**climbed**	**a**	**tree**	**and**	**was**	**hidden**	**among**	**its**	**branches**	**.**
WHO	快的	作为	一个	闪光	攀登	一个	树	和	曾是	隐	之中	它是	分支	.

他动作迅捷如闪电，爬上一棵树，藏身于枝繁叶茂的树枝间。

[mæn'suə][dɪd][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] ,

Mansur	**did**	**not**	**get**	**out**	**of**	**the**	**way**	**a**	**minute**	**too**	**soon**	**,**
曼苏尔	做过	不是	得到	出去	的	这	方式	一个	分钟	也	很快	,

曼苏尔躲开得不够早。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [steps] .

because	**the**	**giant**	**approached**	**with**	**heavy**	**steps**	**.**
因为	这	巨大的	接近	和	重的	步骤	.

因为巨人迈着沉重的步伐走来。

[hiː; hi] [pæst] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [wer] [mæn'suə][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] ,

He	**passed**	**right**	**under**	**the**	**tree**	**where**	**Mansur**	**was**	**hiding**	**,**
他	通过了	正确的	在下面	这	树	在哪里	曼苏尔	曾是	隐藏	,

他从曼苏尔藏身的那棵树下经过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	**the**	**boy**	**had**	**a**	**good**	**look**	**at**	**him**	**.**
和	这	男生	有	一个	好的	看	在	他	.

男孩仔细地打量了他一番。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [her] .

The	**most**	**remarkable**	**thing**	**about**	**the**	**giant**	**was**	**his**	**hair**	**.**
这	最多	卓越	事物	关于	这	巨大的	曾是	他的	头发	.

巨人最引人注目的地方是他的头发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [peɪl] [griːn] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] [wɪrd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]

It	**was**	**pale**	**green**	**in**	**color**	**and**	**gave**	**him**	**a**	**most**	**weird**	**and**	**terrible**
它	曾是	苍白	绿色的	在	颜色	和	给予	他	一个	最多	诡异的	和	糟糕的

['æspekt] .

aspect	**.**
方面	.

它的颜色是淡绿色，使他看起来非常怪异可怕。

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [mæn'suə] [stoʊl] ['sɔːftli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

When	**the**	**giant**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**Mansur**	**stole**	**softly**	**down**	**from**	**the**	**tree**	**.**
什么时候	这	巨大的	曾是	出去	的	视线	曼苏尔	偷窃	轻轻	向下	从	这	树	.

巨人消失在视线之外后，曼苏尔悄悄地从树上溜了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [kɔːrd] .

He	**looked**	**all**	**around**	**and**	**suddenly**	**his**	**eye**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**stout**	**cord**	**.**
他	看起来	全部	大约	和	突然	他的	眼睛	捕捉	视线	的	一个	肥硕	绳索	.

他环顾四周，突然，他的目光落在了一根粗壮的绳子上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði][kɔːrd][ænd; ənd] ['kwɪkli] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [ə'gen] ['seɪɪŋ] ,

The	boy	took	the	cord	and	quickly	climbed	into	the	tree	again	saying	,
这	男生	采取	这	绳索	和	迅速地	攀登	进入	这	树	再次	说	,

男孩接过绳子，迅速又爬上树，说道：

“ [naʊ] [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .

“ Now	I've	got	him	if	he	comes	back	.
” 现在	我已经	得到	他	如果	他	来	后退	.

“如果他回来，我就把他抓住了。”

” [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [her] [wʌz; wəz] [siːn]

” In	a	very	few	minutes	the	terrible	giant	with	the	green	hair	was	seen
” 在	一个	非常	很少	分钟	这	糟糕的	巨大的	和	这	绿色的	头发	曾是	已见

[rɪ'tɜːrnɪŋ] .

returning	.
返回	.

“没过多久，那个有着绿色头发的可怕巨人就回来了。”

[hiː; hi] was184

He	was184
他	was184

他享年184岁

['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['futsteps] .

looking	eagerly	on	the	ground	as	if	he	saw	footsteps	.
寻找	急切地	在	这	地面	作为	如果	他	锯	脚步声	.

他急切地看着地面，仿佛看到了脚步声。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] [wer] [mæn'suə][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [er]

When	he	reached	the	tree	where	Mansur	was	hiding	he	began	to	sniff	the	air
什么时候	他	达到	这	树	在哪里	曼苏尔	曾是	隐藏	他	开始	到	嗅	这	空气

[laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

like	an	animal	.
喜欢	一个	动物	.

当他走到曼苏尔藏身的那棵树下时，他开始像动物一样嗅闻空气。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [mæn'suə] [let] [daʊn] [ðə; ði] [nuːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][kɔːrd][ænd; ənd]

All	at	once	Mansur	let	down	the	noose	that	he	had	made	in	the	cord	and
全部	在	一次	曼苏尔	让	向下	这	套索	那	他	有	制成	在	这	绳索	和

[slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] .

slipped	it	over	the	giant's	head	.
滑倒了	它	超过	这	巨人的	头	.

曼苏尔突然放下他用绳子打成的套索，套在了巨人的头上。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [griːn] - ['herd] ['mɑːnstər][wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd][held] [fæst] .

Before	he	knew	it	the	green	-	haired	monster	was	caught	and	held	fast	.
前	他	知道	它	这	绿色的	-	头发	怪物	曾是	捕捉	和	握住	快速地	.

还没等他反应过来，那个绿头发的怪物就被抓住了，牢牢地控制住了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [druː] [ðə; ði][kɔːrd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd]

The	boy	then	drew	the	cord	around	a	strong	branch	of	the	tree	and	the	bad
这	男生	然后	画	这	绳索	大约	一个	强的	分支	的	这	树	和	这	坏的

['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [left] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] .

giant	was	left	hanging	there	.
巨大的	曾是	左边	绞刑	那里	.

男孩随后将绳子绕在树上一根粗壮的树枝上，邪恶的巨人就被吊在了那里。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [gɔːn] , ” [sed] [mæn'suə][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

“ There	is	one	gone	,	”	said	Mansur	to	himself	,	and	he	went	on	his	way	.
” 那里	是	一	已消失	,	”	说	曼苏尔	到	他自己	,	和	他	去	在	他的	方式	.

“少了一个，”曼苏尔自言自语道，然后继续赶路。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Suddenly	**as**	**he**	**walked**	**along**	**a**	**strange**	**sight**	**met**	**his**	**eyes**	**.**
突然	作为	他	步行	沿着	一个	奇怪的	视线	遇见	他的	眼睛	.

他边走边突然看到一个奇怪的景象。

[raɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ə'sli:p] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:nstər][wɪð; wɪθ] [blu:]

Right	**before**	**him**	**,**	**stretched**	**on**	**the**	**grass**	**,**	**asleep**	**,**	**was**	**a**	**monster**	**with**	**blue**
正确的	前	他	,	拉伸	在	这	草	,	睡着了	,	曾是	一个	怪物	和	蓝色的

[her] .

hair	**.**
头发	.

就在他面前，一个蓝头发的怪物正躺在草地上睡着了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [gri:n] - ['herd] ['dʒaɪənt][ænd; ənd][soʊ] ['ʌgli] ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

He	**was**	**larger**	**than**	**the**	**green**	**-**	**haired**	**giant**	**and**	**so**	**ugly**	**even**	**in**	**his**
他	曾是	更大的	比	这	绿色的	-	头发	巨大的	和	所以	丑陋的	甚至	在	他的

[sli:p] , [ðæt] [mæn'suə] ['trembld] .

sleep	**,**	**that**	**Mansur**	**trembled**	**.**
睡觉	,	那	曼苏尔	颤抖	.

他比绿头发的巨人还要高大，而且即使在睡梦中也丑陋不堪，令曼苏尔瑟瑟发抖。

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [stʊd] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Our	**hero**	**stood**	**perfectly**	**still**	**and**	**looked**	**around**	**.**
我们的	英雄	站立	完美	仍然	和	看起来	大约	.

我们的主人公纹丝不动地站着，环顾四周。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [step] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

In	**order**	**to**	**go**	**on**	**his**	**way**	**he**	**would**	**have**	**to**	**step**	**over**	**the**	**giant**	**.**
在	命令	到	去	在	他的	方式	他	会	有	到	步	超过	这	巨大的	.

为了继续前进，他必须跨过这个巨人。

“ [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] , ” said185

“	**I'll**	**do**	**it**	**,**	**”**	**said185**
“ 患病的	做	它	,	”	said185	

“我会做的，”185说道。

[mæn'suə] ; [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [hi:; hi] [stept] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒaɪənts]['sɪlvər] [belt] .

Mansur	**;**	**and**	**drawing**	**his**	**sword**	**he**	**stepped**	**on**	**the**	**giant's**	**silver**	**belt**	**.**
曼苏尔	;	和	绘画	他的	剑	他	步	在	这	巨人的	银	腰带	.

曼苏尔拔出剑，踩在了巨人的银腰带上。

[ðə; ði] [blu:] - ['herd] ['mɑ:nstər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][dʒʌmp] [wen]

The	**blue**	**-**	**haired**	**monster**	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**was**	**just**	**going**	**to**	**jump**	**when**
这	蓝色的	-	头发	怪物	打开	他的	眼睛	和	曾是	只是	去	到	跳	什么时候

[mæn'suə] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði][bæd]['dʒaɪənts] [hɑ:rt] .

Mansur	**plunged**	**his**	**sword**	**into**	**the**	**bad**	**giant's**	**heart**	**.**
曼苏尔	暴跌	他的	剑	进入	这	坏的	巨人的	心	.

蓝发怪物睁开眼睛，正要跳起来，曼苏尔却将剑刺入了邪恶巨人的心脏。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gɔ:n] , ” [sed] [mæn'suə] ; “ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði][θɜ:rd][ɪz] [laɪk]

“	**There**	**are**	**two**	**of**	**them**	**gone**	**,**	**”**	**said**	**Mansur**	**;**	**“**	**I**	**wonder**	**what**	**the**	**third**	**is**	**like**
“	那里	是	二	的	他们	已消失	,	”	说	曼苏尔	;	“	我	想知道	什么	这	第三	是	喜欢

.

:
.

“他们之中已经有两个人走了，”曼苏尔说；“我想知道第三个人是什么样子。”

" [hiː; hi] ['trævld] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	traveled	on	till	he	came	to	a	great	castle	,	in	the	very	heart	of	the
"	他	旅行	在	直到	他	来了	到	一个	伟大的	城堡	,	在	这	非常	心	的	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

他继续前行，直到来到一座宏伟的城堡前，这座城堡位于森林的中心地带。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .

and	as	he	was	hungry	he	went	up	to	the	great	door	and	knocked	.
和	作为	他	曾是	饥饿的	他	去	向上	到	这	伟大的	门	和	敲门	.

他因为饥饿，就走到大门前敲门。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] [æskt] :

A	terrible	voice	asked	:
一个	糟糕的	嗓音	问	:

一个可怕的声音问道：

“ [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? ”

“	Who	is	there	?	”
“	WHO	是	那里	?	”

“谁在那里？”

“ [mæn'suə] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Mansur	,	”	was	the	reply	.
“	曼苏尔	,	”	曾是	这	回复	.

“曼苏尔，”对方回答道。

“ ['entər] , ” [sed] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

“	Enter	,	”	said	the	terrible	voice	.
“	进入	,	”	说	这	糟糕的	嗓音	.

“进来，”那可怕的声音说道。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd][mæn'suə] ['entərd] .

The	great	door	flew	open	and	Mansur	entered	.
这	伟大的	门	飞翔	打开	和	曼苏尔	进入	.

大门猛地打开，曼苏尔走了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] ['mɑːnstər][ʌv; əv][ɔːl] .

He	found	himself	in	the	presence	of	the	most	fearful	monster	of	all	.
他	成立	他自己	在	这	在场	的	这	最多	可怕	怪物	的	全部	.

他发现自己面对的是世上最可怕的怪物。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [her] [ænd; ənd][hiː; hi]

His	great	head	was	covered	with	a	tangled	mass	of	purple	hair	and	he
他的	伟大的	头	曾是	涵盖	和	一个	纠缠不清	大量的	的	紫色的	头发	和	他

[wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

was	dreadful	to	behold	.
曾是	可怕	到	看哪	.

他硕大的脑袋上长满了蓬乱的紫色头发，看起来十分可怕。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - ['herd] ['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [θroʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət]

The	purple	-	haired	giant	was	sitting	on	a	great	throne	,	and	he	glared	at
这	紫色的	-	头发	巨大的	曾是	坐着	在	一个	伟大的	王座	,	和	他	怒目而视	在

[mæn'suə] , ['seɪɪŋ] [ɪn] a186

Mansur	,	saying	in	a186
曼苏尔	,	说	在	a186

紫发巨人坐在巨大的王座上，怒视着曼苏尔，说道（第186页）

[vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] : “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [pæs] [maɪ] ['brʌðərz] ?

voice	of	thunder	:	“	How	did	you	pass	my	brothers	?
嗓音	的	雷	:	“	如何	做过	你	经过	我的	兄弟	?

雷鸣般的声音：“你是如何通过我的兄弟们的？”

" [mæn'suə] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk][ðem; ðəm] ,

"	Mansur	made	a	low	bow	and	said	:	"	You	had	better	ask	them	,
"	曼苏尔	制成	一个	低的	弓	和	说	:	"	你	有	更好的	问	他们	,

曼苏尔深深鞠了一躬，说道："你们最好去问问他们。"

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pæθ] . "

you	will	find	them	in	the	path	.	"
你	将要	寻找	他们	在	这	小路	.	"

你会在路上找到它们。

" [wʌt] ! " [rɔːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['brʌðərz] [sɔː] [juː; jʊ] ? "

"	What	!	"	roared	the	giant	,	"	do	you	mean	to	say	that	my	brothers	saw	you	?	"
"	什么	!	"	咆哮	这	巨大的	,	"	做	你	意思是	到	说	那	我的	兄弟	锯	你	?	"

"什么！"巨人咆哮道，"你是说我的兄弟们看见你了？"

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [mæn'suə] , " [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . "

"	Indeed	they	did	,	"	replied	Mansur	,	"	as	plainly	as	you	do	.	"
"	的确	他们	做过	,	"	回复	曼苏尔	,	"	作为	显然	作为	你	做	.	"

"的确如此，"曼苏尔回答说，"就像你所说的那样清楚。"

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm][fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - ['herd] ['dʒaɪənt] .

"	Then	I	will	kill	them	first	,	"	said	the	purple	-	haired	giant	.
"	然后	我	将要	杀	他们	第一的	,	"	说	这	紫色的	-	头发	巨大的	.

"那我就先杀了他们，"紫发巨人说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌdɪsə'beɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] . "

"	They	have	disobeyed	me	and	they	must	die	.	"
"	他们	有	违抗命令	我	和	他们	必须	死	.	"

"他们违抗了我的命令，他们必须死。"

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [ˌdɪsə'beɪd] [juː; jʊ] ?

"	In	what	way	have	they	disobeyed	you	?
"	在	什么	方式	有	他们	违抗命令	你	?

"他们在哪些方面违背了你？"

" [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	asked	the	boy	.
"	问	这	男生	.

"男孩问道。"

" [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , " [rɔːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [mʌst; məst] [pæs] [θruː] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [kɪŋ]

"	No	human	being	,	"	roared	the	giant	,	"	must	pass	through	this	forest	to	King
"	不	人类	存在	,	"	咆哮	这	巨大的	,	"	必须	经过	通过	这	森林	到	国王

['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['kʌntri] .

Fortune's	country	.
命运的	国家	.

"任何人都不得，"巨人咆哮道，"穿过这片森林前往福尔图娜国王的国度。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [kə'mænd] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

It	was	my	command	;	you	shall	die	,	but	I	will	first	destroy	them	.
它	曾是	我的	命令	;	你	将	死	,	但	我	将要	第一的	破坏	他们	.

这是我的命令；你们必死无疑，但我会先消灭他们。

" [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [straɪd] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi]

"	He	crossed	the	room	with	a	terrible	stride	and	slammed	the	door	as	he
"	他	交叉	这	房间	和	一个	糟糕的	步幅	和	猛烈抨击	这	门	作为	他

[went] [aʊt] .

went	out	.
去	出去	.

他迈着可怕的步伐穿过房间，然后砰地一声关上了门。

“ [naʊ] [ɪz][maɪ] [tʃæns] , ” [sed] [mæn'suə][ænd; ənd] he187

“	Now	is	my	chance	,	”	said	Mansur	and	he187
”	现在	是	我的	机会	,	”	说	曼苏尔	和	he187

“现在是我的机会了，”曼苏尔说道，他187

[traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] [fæst] .

tried	to	open	the	door	,	but	it	was	locked	fast	.
尝试	到	打开	这	门	,	但	它	曾是	已锁定	快速地	.

他试图打开门，但门锁得很紧。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['aɪərn][baːz] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi]

He	ran	to	the	windows	but	they	had	iron	bars	across	them	and	he
他	跑	到	这	视窗	但	他们	有	铁	酒吧	穿过	他们	和	他

[nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

knew	that	he	was	a	prisoner	.
知道	那	他	曾是	一个	囚犯	.

他跑到窗边，但窗户上都装着铁栅栏，他知道自己成了囚犯。

“ [ə'læs] ! ” [kraɪd] [mæn'suə] , “ [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]

“	Alas	!	”	cried	Mansur	,	“	if	he	returns	he	will	kill	me	in	the	twinkling	of	an
”	唉	!	”	哭	曼苏尔	,	“	如果	他	返回	他	将要	杀	我	在	这	闪烁	的	一个

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

“唉！”曼苏尔喊道，“如果他回来，他会在眨眼间杀了我。”

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ] .

I	must	try	to	get	out	,	I	must	try	.
我	必须	尝试	到	得到	出去	,	我	必须	尝试	.

我必须想办法逃出去，我必须试试。

” [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɜːrt(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

”	He	saw	a	heavy	curtain	at	the	end	of	the	room	.
”	他	锯	一个	重的	窗帘	在	这	结尾	的	这	房间	.

他看到房间尽头挂着厚重的窗帘。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɪd][ə; eɪ] [greɪt] [dɔːr] .

He	drew	it	aside	and	saw	that	it	hid	a	great	door	.
他	画	它	旁边	和	锯	那	它	隐藏	一个	伟大的	门	.

他把它拉到一边，发现里面藏着一扇大门。

['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['hɪroʊ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,

Our	brave	little	hero	opened	the	door	and	saw	a	long	flight	of	stairs	,
我们的	勇敢的	小的	英雄	打开	这	门	和	锯	一个	长的	航班	的	楼梯	,

我们勇敢的小英雄打开门，看到一长串楼梯。

[wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

which	he	began	to	climb	as	fast	as	he	could	.
哪个	他	开始	到	爬	作为	快速地	作为	他	可以	.

他开始拼命向上攀登。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [hiː; hi] [went] .

Higher	and	higher	he	went	.
更高	和	更高	他	去	.

他越飞越高。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [end] ;

It	seemed	as	if	they	would	never	end	;
它	似乎	作为	如果	他们	会	绝不	结尾	;

这一切似乎永无止境；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['veri][tɑːp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn] [dɔːr] .

but	at	last	he	reached	the	very	top	and	saw	a	great	iron	door	.
但	在	最后的	他	达到	这	非常	顶部	和	锯	一个	伟大的	铁	门	.

但最终他到达了顶端，看到了一扇巨大的铁门。

[hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd][faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['dʒaiənts] - ['treʒər] [ruːm] [fɪld]

He	opened	it	quickly	and	found	himself	in	the	giants	'	treasure	room	filled
他	打开	它	迅速地	和	成立	他自己	在	这	巨人	-	宝藏	房间	已填

[wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] .

with	gold	and	silver	.
和	金子	和	银	.

他迅速打开门，发现自己置身于巨人的宝库，里面堆满了金银。

“ [wer] [kæn; kən][aɪ][goʊ] [naʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mæn'suə] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] .

“	Where	can	I	go	now	?	”	exclaimed	Mansur	,	looking	in	vain	for	a	door	.
“	在哪里	能	我	去	现在	?	”	惊呼	曼苏尔	,	寻找	在	徒劳	为了	一个	门	.

“我现在该往哪儿走呢？”曼苏尔喊道，徒劳地寻找着门。

“ [hɪr] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][mæn'suə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feri] . -

“	Here	,	”	said	a	voice	,	and	Mansur	turned	and	beheld	a	beautiful	fairy	.	188
“	这里	,	”	说	一个	嗓音	,	和	曼苏尔	转向	和	观看	一个	美丽的	仙女	.	-

“看，”一个声音说道，曼苏尔转过身，看到一位美丽的仙女。[188]

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [seɪf] .

She	touched	the	wall	and	it	suddenly	opened	and	the	boy	was	safe	.
她	感动	这	墙	和	它	突然	打开	和	这	男生	曾是	安全的	.

她碰了碰墙壁，墙壁突然打开了，男孩安全了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [sed] :

He	was	in	a	beautiful	room	and	the	fairy	said	:
他	曾是	在	一个	美丽的	房间	和	这	仙女	说	:

他身处一间美丽的房间，仙女说道：

“ [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - ['herd] ['dʒaɪənt] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] , [soʊ][hiː; hi][kæn; kən]['nevər][faɪnd]

“	The	purple	-	haired	giant	does	not	know	of	this	room	,	so	he	can	never	find
“	这	紫色的	-	头发	巨大的	做	不是	知道	的	这	房间	,	所以	他	能	绝不	寻找

[juː; jʊ] [hɪr] . ”

you	here	.	”
你	这里	.	”

“紫发巨人不知道这个房间，所以他永远也找不到你。”

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['feri] , ” [sed] [mæn'suə] ,

“	I	thank	you	,	beautiful	fairy	,	”	said	Mansur	,
“	我	感谢	你	,	美丽的	仙女	,	”	说	曼苏尔	,

“谢谢你，美丽的仙女，”曼苏尔说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [laɪk][ðə; ði] [breɪv] [naɪt] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	he	dropped	on	his	knee	like	the	brave	knight	that	he	was	.
和	他	掉落	在	他的	膝盖	喜欢	这	勇敢的	骑士	那	他	曾是	.

他像个勇敢的骑士一样单膝跪地。

“ [əˈraɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ; “ [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl] [help] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [traɪ] ,

“	Arise	,	”	said	the	fairy	;	“	you	deserve	all	help	,	because	you	always	try	,
“	出现	,	”	说	这	仙女	;	“	你	应得	全部	帮助	,	因为	你	总是	尝试	,

“起来吧，”仙女说，“你值得得到所有的帮助，因为你总是尽力而为。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .

and	are	brave	and	honest	.
和	是	勇敢的	和	诚实的	.

他们勇敢诚实。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

But	you	are	not	yet	out	of	danger	,	”	she	continued	.
但	你	是	不是	然而	出去	的	危险	,	”	她	持续	.

“但你们还没有脱离危险，”她继续说道。

“ [ðɪs] ['pɜːrp(ə)l] - ['herd] ['dʒaɪənt][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['mɑːnstər] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər]

“	This	purple	-	haired	giant	is	such	a	powerful	monster	that	no	one	has	ever
“	这	紫色的	-	头发	巨大的	是	这样的	一个	强大的	怪物	那	不	一	有	曾经

[ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

escaped	him	.
逃脱	他	.

“这个紫发巨人是如此强大的怪物，以至于没有人能逃脱他的魔爪。”

[kɪŋz] [ænd; ənd] [breɪv] [naɪts] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [swɔːdz]

Kings	and	brave	knights	have	come	to	fight	him	with	wonderful	swords
国王	和	勇敢的	骑士	有	来	到	斗争	他	和	精彩的	剑

[ænd; ənd]['bæt(ə)l]['æksɪz]['oʊnli][tuː; tə] [miːt] [dɪ'fiːt] .

and	battle	axes	only	to	meet	defeat	.
和	战斗	轴	仅有的	到	见面	击败	.

国王和勇敢的骑士们带着精美的宝剑和战斧前来与他战斗，却都以失败告终。

” [mæn'suə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌsti] [sɔːrd] [ænd; ənd] [sed] : “ [jet] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]

”	Mansur	pointed	to	his	own	trusty	sword	and	said	:	“	Yet	I	have	had
”	曼苏尔	尖	到	他的	自己的	可靠	剑	和	说	:	“	然而	我	有	有

[sək'ses] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] . ”

success	with	this	.	”
成功	和	这	.	”

曼苏尔指着自己那把可靠的剑说：“但我用这把剑取得了成功。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ;

“	That	is	true	,	”	said	the	fairy	;
“	那	是	真的	,	”	说	这	仙女	;

“没错，”仙女说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [sɔːrd] [ɔːr] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][kæn; kən] [kɪl] [ðɪs]

“	but	you	must	know	that	no	sword	or	instrument	of	any	kind	can	kill	this
“	但	你	必须	知道	那	不	剑	或者	乐器	的	任何	种类	能	杀	这

['mɑːnstər] ,

monster	,
怪物	,

但你必须知道，任何刀剑或任何工具都无法杀死这个怪物。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] discovered189

and	when	he	has	discovered189
和	什么时候	他	有	discovered189

当他发现189

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [ded] [hiː; hi] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] . ”

that	his	brothers	are	dead	he	will	tear	you	to	pieces	if	he	sees	you	.	”
那	他的	兄弟	是	死的	他	将要	撕	你	到	件	如果	他	看到	你	.	”

“他知道他的兄弟们都死了，如果他见到你，他会把你撕成碎片。”

“ [ðen] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? ” [æskt] [mæn'suə] .

“	Then	what	can	I	do	?	”	asked	Mansur	.
“	然后	什么	能	我	做	?	”	问	曼苏尔	.

“那我该怎么办？”曼苏尔问道。

“ [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['dʒaɪənt] . ”

“	There	is	just	one	way	to	kill	the	purple	giant	.	”
“	那里	是	只是	一	方式	到	杀	这	紫色的	巨大的	.	”

“只有一种方法可以杀死这个紫色巨人。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] ? ” [æskt] [mæn'suə] ['iːgərli] .
“ And that ? ” asked Mansur eagerly .
“ 和 那 ? ” 问 曼苏尔 急切地 .

“那又怎样？”曼苏尔急切地问道。

“ [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrər] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] .
“ To let him see his own face in a mirror , ” said the fairy .
“ 到 让 他 看 他的 自己的 脸 在 一个 镜子 , ” 说 这 仙女 .

“让他照照镜子，看看自己的脸，”仙女说。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [ɔːr] ['fɔːrɪst] , [bʌt; bət] ,
“ There is nothing of the kind in this castle or forest , but ,
“ 那里 是 没有什么 的 这 种类 在 这 城堡 或者 森林 , 但 ,

“这座城堡或森林里没有那种东西，但是，

[ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [siːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['terəb(ə)l] ['kaʊntənəns] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [fər'evər] .
if he once sees his own terrible countenance he will be destroyed forever .
如果 他 一次 看到 他的 自己的 糟糕的 面容 他 将要 是 损毁 永远 .

如果他看到自己可怕的容貌，他将永远毁灭。

“ [naʊ] , [mæn'suə] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['feri] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [haɪd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːrk] .
“ Now , Mansur , ” continued the fairy , “ you will hide in this room until it is dark .
“ 现在 , 曼苏尔 , ” 持续 这 仙女 , “ 你 将要 隐藏 在 这 房间 直到 它 是 黑暗的 .

“现在，曼苏尔，”仙女继续说道，“你要躲在这个房间里，直到天黑。”

[ðen] [stiːl] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Then steal softly out of the castle and go to the edge of the woods ,
然后 偷 轻轻 出去 的 这 城堡 和 去 到 这 边缘 的 这 树林 ,

然后悄悄溜出城堡，走到树林边缘。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mɪrər] ;
where you will find a mirror ;
在哪里 你 将要 寻找 一个 镜子 ;

在那里你会找到一面镜子；

[rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːrz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz]
return with it and everything in this castle shall be yours and there is
返回 和 它 和 一切 在 这 城堡 将 是 你的 和 那里 是
['sʌmθɪŋ] [hɪr] [fɑːr] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [goʊld] [ɔːr] ['sɪlvər] .
something here far more precious than gold or silver .
某物 这里 远的 更多的 宝贵的 比 金子 或者 银 .

带着它回来，这座城堡里的一切都将归你所有，而且这里还有比金银更珍贵的东西。

” [ðə; ði] ['feri] ['dɪsə'pɪrd] ,
” The fairy disappeared ,
” 这 仙女 消失 ,

仙女消失了，

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [mæn'suə] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,
and all at once Mansur heard a beautiful voice in another part of the castle ,
和 全部 在 一次 曼苏尔 听到 一个 美丽的 嗓音 在 其他 部分 的 这 城堡 ,

突然，曼苏尔听到城堡另一边传来一个美妙的声音。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [sæd] [sɔːŋ] . -
singing a sweet sad song . 190
歌唱 一个 甜的 伤心 歌曲 . -

唱着一首甜美而悲伤的歌。190

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [vɔɪs] [stɑːpt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt]

Suddenly	**the**	**voice**	**stopped**	**,**	**there**	**was**	**a**	**terrible**	**noise**	**and**	**he**	**knew**	**that**
突然	这	嗓音	停止	,	那里	曾是	一个	糟糕的	噪音	和	他	知道	那

[ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

the	**giant**	**had**	**returned**	**.**
这	巨大的	有	返回	.

突然，声音停止了，传来一声可怕的巨响，他知道巨人又回来了。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [mæn'suə][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['mɑːnstər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .

Putting	**his**	**ear**	**to**	**the**	**wall**	**,**	**Mansur**	**could**	**hear**	**the**	**monster**	**climbing**	**the**	**stairs**	**.**
推杆	他的	耳朵	到	这	墙	,	曼苏尔	可以	听到	这	怪物	攀登	这	楼梯	.

曼苏尔把耳朵贴在墙上，听到怪物爬楼梯的声音。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['futsteps] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['dʒaɪənt] [stʊd] [ɪn]

Nearer	**and**	**nearer**	**sounded**	**the**	**footsteps**	**,**	**and**	**at**	**last**	**the**	**giant**	**stood**	**in**
更近	和	更近	听起来	这	脚步声	,	和	在	最后的	这	巨大的	站立	在

[hɪz; ɪz] ['treʒər] [ruːm] .

his	**treasure**	**room**	**.**
他的	宝藏	房间	.

脚步声越来越近，最后巨人站在了他的宝库里。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['pɪgmi] , [tɪl] [aɪ][greɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði]

“	**Where**	**is**	**he**	**,**	**where**	**is**	**the**	**pigmy**	**,**	**till**	**I**	**grind**	**him**	**to**	**pieces**	**!**	**”**	**roared**	**the**
“	在哪里	是	他	,	在哪里	是	这	侏儒	,	直到	我	研磨	他	到	件	!	”	咆哮	这

['dʒaɪənt] .

giant	**.**
巨大的	.

“他在哪里？那个矮子在哪里？我要把他碾成碎片！”巨人咆哮道。

[hiː; hi] [nɑːkt] ['oʊvər][bægz][ʌv; əv][goʊld][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,

He	**knocked**	**over**	**bags**	**of**	**gold**	**in**	**his**	**rage**	**,**
他	敲门	超过	包	的	金子	在	他的	愤怒	,

他盛怒之下碰倒了好几袋金子。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

but	**at**	**last**	**he**	**gave**	**up**	**the**	**search**	**and**	**went**	**to**	**look**	**in**	**other**	**places**	**.**
但	在	最后的	他	给予	向上	这	搜索	和	去	到	看	在	其他	地方	.

但最终他放弃了寻找，转而到其他地方寻找。

[mæn'suə] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] ['dɑːrknəs] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [θriː] ['lɪt(ə)l][tæps] ,

Mansur	**waited**	**patiently**	**until**	**darkness**	**came**	**,**	**and**	**then**	**he**	**heard**	**three**	**little**	**taps**	**,**
曼苏尔	等待	耐心	直到	黑暗	来了	,	和	然后	他	听到	三	小的	水龙头	,

[ðə; ði] [wɔːl] ['oʊpənd] ,

the	**wall**	**opened**	**,**
这	墙	打开	,

曼苏尔耐心地等到夜幕降临，然后他听到三声轻微的敲击声，墙壁打开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [stoʊl] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sterz] .

and	**he**	**stepped**	**out**	**and**	**stole**	**softly**	**down**	**the**	**long**	**stairs**	**.**
和	他	步	出去	和	偷窃	轻轻	向下	这	长的	楼梯	.

他走了出去，轻手轻脚地走下了长长的楼梯。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði]

In	**a**	**few**	**minutes**	**he**	**was**	**out**	**of**	**the**	**castle**	**and**	**he**	**hurried**	**through**	**the**
在	一个	很少	分钟	他	曾是	出去	的	这	城堡	和	他	慌忙	通过	这

[wʊdz] .

woods	**.**
树林	.

几分钟后，他就出了城堡，匆匆穿过树林。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
Early **the** **next** **morning** **he** **reached** **the** **edge** **of** **it** **where** **he** **found** **a** **large**
早期的 这 下一个 早晨 他 达到 这 边缘 的 它 在哪里 他 成立 一个 大的
['lʊkɪŋ] - [glæs] .
looking **-** **glass** **.**
寻找 - 玻璃 .

第二天一大早，他来到悬崖边，发现了一面大镜子。

“ [naʊ] [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [swɪft] [hɔːrs] [aɪ] [wʊd] [flai][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts]['kæs(ə)l] ,
“ **Now** **if** **I** **only** **had** **a** **swift** **horse** **I** **would** **fly** **to** **the** **giant's** **castle** **,**
“ 现在 如果 我 仅有的 有 一个 迅速 马 我 会 飞 到 这 巨人的 城堡 ,

“如果我有一匹快马，我就能飞到巨人的城堡去了。”

” [θɔːt] [mæn'suə] ,
” **thought** **Mansur** **,**
” 想法 曼苏尔 ,

曼苏尔心想：

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hɔːrs] [stʊd]
and **no** **sooner** **did** **he** **have** **the** **wish** **than** **a** **beautiful** **white** **horse** **stood**
和 不 很快 做过 他 有 这 希望 比 一个 美丽的 白色的 马 站立
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside **him** **.**
旁 他 .

他刚许下愿望，一匹美丽的白马就出现在他身边。

[mæn'suə] mounted191
Mansur **mounted191**
曼苏尔 mounted191

曼苏尔骑乘191

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [stiːd] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
the **noble** **steed** **and** **holding** **the** **mirror** **before** **him** **headed** **for** **the** **forest** **.**
这 高贵 骏马 和 保持 这 镜子 前 他 标题 为了 这 森林 .

他骑着骏马，手捧镜子，向森林走去。

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [went] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,
The **white** **horse** **went** **like** **the** **wind** **,**
这 白色的 马 去 喜欢 这 风 ,

白马飞驰如风，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði]['dʒaɪənts]['kæs(ə)l] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] .
and **in** **a** **short** **time** **the** **giant's** **castle** **appeared** **in** **sight** **.**
和 在 一个 短的 时间 这 巨人的 城堡 出现 在 视线 .

不久，巨人的城堡就出现在眼前。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ['veri] [suːn] , ” [sed] [mæn'suə] ,
“ **We** **will** **be** **there** **very** **soon** **,** **”** **said** **Mansur** **,**
“ 我们 将要 是 那里 非常 很快 , ” 说 曼苏尔 ,

“我们很快就会到那里，”曼苏尔说。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - ['herd] ['dʒaɪənt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
and **just** **then** **the** **purple** **-** **haired** **giant** **came** **in** **sight** **.**
和 只是 然后 这 紫色的 - 头发 巨大的 来了 在 视线 .

就在这时，紫发巨人出现在了视线中。

[ðə; ði]['mɑːnstər][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæθ] , [ə'hed] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'held]
The **monster** **was** **walking** **in** **the** **path** **,** **ahead** **,** **and** **turning** **suddenly** **he** **beheld**
这 怪物 曾是 步行 在 这 小路 , 前方 , 和 转弯 突然 他 观看
[mæn'suə] .
Mansur **.**
曼苏尔 .

怪物走在前面的小路上，突然转身，看到了曼苏尔。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [geɪv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɔːr] [ænd; ənd] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	giant	gave	a	terrible	roar	and	dashed	forward	to	meet	the	boy	,
这	巨大的	给予	一个	糟糕的	吼	和	虚线	向前	到	见面	这	男生	,

巨人发出一声可怕的咆哮，冲向男孩。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][mæn'suə][held][ðə; ði] ['mɪrər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [feɪs] .

but	just	as	he	came	up	Mansur	held	the	mirror	before	the	giant's	face	.
但	只是	作为	他	来了	向上	曼苏尔	握住	这	镜子	前	这	巨人的	脸	.

但就在他走近时，曼苏尔把镜子举到巨人的脸前。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['mɑːnstər] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɔːrəb(ə)l]

For	a	minute	the	monster	gazed	into	the	glass	that	reflected	his	own	horrible
为了	一个	分钟	这	怪物	凝视	进入	这	玻璃	那	反映	他的	自己的	可怕

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

怪物凝视着镜子，镜子里映出他可怕的面容，足足有一分钟之久。

[ðen] [hiː; hi] ['stægərd] ['bækwərd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [ded] .

then	he	staggered	backward	and	fell	to	the	ground	with	a	groan	,	dead	.
然后	他	交错	落后	和	跌倒	到	这	地面	和	一个	呻吟	,	死的	.

然后他踉跄后退，呻吟一声倒在地上，死了。

“ [hə'rɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [mæn'suə][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]

“	Hurrah	!	”	shouted	Mansur	as	he	jumped	off	the	horse	and	ran	to	the
“	欢呼	!	”	喊叫	曼苏尔	作为	他	跳了起来	离开	这	马	和	跑	到	这

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

“好啊！”曼苏尔喊着，跳下马，跑向城堡。

“ [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [swiːt] , [sæd] [vɔɪs] .

“	Now	I	shall	find	out	who	has	the	sweet	,	sad	voice	.
“	现在	我	将	寻找	出去	WHO	有	这	甜的	,	伤心	嗓音	.

“现在我要找出谁拥有甜美而忧伤的声音。”

” [hiː; hi][ræn]['ɪntuː] ['evri] [ruːm] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃeɪmbər] [wer]

”	He	ran	into	every	room	and	at	last	came	to	a	beautiful	chamber	where
”	他	跑	进入	每一个	房间	和	在	最后的	来了	到	一个	美丽的	房间	在哪里

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɪnses] [æz; əz] [fer] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . -

he	found	a	princess	as	fair	as	the	morning	.	192
他	成立	一个	公主	作为	公平的	作为	这	早晨	.	-

他跑遍了每个房间，最后来到一间美丽的房间，在那里他发现了一位像清晨的阳光一样美丽的公主。192

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	Have	you	come	to	save	me	?	”	asked	the	princess	.
“	有	你	来	到	节省	我	?	”	问	这	公主	.

“你是来救我的吗？”公主问道。

[mæn'suə] [boʊd] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ['seɪɪŋ] , “ [kə'mænd] [ˌem 'iː] , [fer]

Mansur	bowed	and	laid	his	sword	at	her	feet	saying	,	“	Command	me	,	fair
曼苏尔	鞠躬	和	铺设	他的	剑	在	她	脚	说	,	“	命令	我	,	公平的

['leɪdi] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'beɪ] . ”

lady	,	and	I	obey	.	”
女士	,	和	我	服从	.	”

曼苏尔鞠躬，将剑放在她脚下，说道：“美丽的女士，请您吩咐，我必遵命。”

“ [oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [kɪŋ] ['fɔːrtʃən] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	O	,	take	me	to	my	father	,	King	Fortune	,	”	said	the	princess	.
“	哦	,	拿	我	到	我的	父亲	,	国王	财富	,	”	说	这	公主	.

“哦，带我去见我的父亲，福尔图娜国王吧，”公主说道。

“ [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dʒaɪənt] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

“	The	wicked	giant	who	lives	in	this	castle	brought	me	here	,
”	这	邪恶	巨大的	WHO	生活	在	这	城堡	带来	我	这里	,

“住在这座城堡里的邪恶巨人把我带到了这里。”

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bægz][ʌv; əv][goʊld][ɔːr][ðə; ði]

and	every	year	my	father	has	to	pay	him	with	bags	of	gold	or	the
和	每一个	年	我的	父亲	有	到	支付	他	和	包	的	金子	或者	这

['mɑːnstər] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] . ”

monster	will	kill	me	.	”
怪物	将要	杀	我	.	”

每年我父亲都得用一袋袋金子来付钱给他，否则那个怪物就会杀了我。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [hɑːrm] [ðiː] [mɔːr] , ” [sed] [mæn'suə] .

“	He	will	never	harm	thee	more	,	”	said	Mansur	.
”	他	将要	绝不	伤害	你	更多的	,	”	说	曼苏尔	.

“他再也不会伤害你了，”曼苏尔说道。

“ [kʌm] , [fer] ['prɪnses] ,

“	Come	,	fair	princess	,
”	来	,	公平的	公主	,

“来吧，美丽的公主，

” [ænd; ənd][hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪt] ['tʃɑːrdʒər] [ðæt] [bɔːr] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [tuː; tə][hɜːr; hər]

”	and	he	led	her	to	his	white	charger	that	bore	them	safely	to	her
”	和	他	引领	她	到	他的	白色的	充电器	那	钻孔	他们	安全	到	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

他牵着她上了那匹白马，白马安全地把他们送到了她父亲那里。

[kɪŋ] ['fɔːrtʃən] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

King	Fortune	rejoiced	to	see	his	daughter	.
国王	财富	欣喜若狂	到	看	他的	女儿	.

福尔图纳国王见到女儿非常高兴。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['terəb(ə)l]['dʒaiənts][wɜːr; wər] [ded] [hiː; hi] [preɪzd] [mæn'suə][fɔːr; fər]

When	he	heard	that	the	three	terrible	giants	were	dead	he	praised	Mansur	for
什么时候	他	听到	那	这	三	糟糕的	巨人	是	死的	他	赞扬	曼苏尔	为了

[ðə; ði]['breɪvəst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	bravest	knight	in	the	world	.
这	最勇敢的	骑士	在	这	世界	.

当他听说那三个可怕的巨人死了，便称赞曼苏尔是世界上最勇敢的骑士。

[kɪŋ] ['fɔːrtʃən] [sent] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['treʒər] .

King	Fortune	sent	his	men	to	the	giant's	castle	and	they	got	all	the	treasure	.
国王	财富	发送	他的	男人	到	这	巨人的	城堡	和	他们	得到	全部	这	宝藏	.

福尔图纳国王派人前往巨人的城堡，他们夺走了所有的宝藏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [mæn'suə][ɔːl][ðə; ði][goʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr]

But	he	gave	Mansur	all	the	gold	that	he	wanted	,	and	,	what	was	far	more
但	他	给予	曼苏尔	全部	这	金子	那	他	通缉	,	和	,	什么	曾是	远的	更多的

['preʃəs] ,

precious	,
宝贵的	,

但他给了曼苏尔他想要的所有黄金，以及，比黄金更珍贵的东西，

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] . -

his	beautiful	daughter	.	193
他的	美丽的	女儿	.	-

他美丽的女儿。193

[mæn'suə] [θæŋkt] [kɪŋ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .

Mansur	**thanked**	**King**	**Fortune**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Now**	**I**	**am**	**satisfied**	**.**
曼苏尔	谢谢	国王	财富	和	说	,	“	现在	我	是	使满意	.

曼苏尔感谢了福尔图纳国王，说道：“现在我很满足了。”

[aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði][wɜːrld] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kʌntri]

I	**have**	**traveled**	**and**	**seen**	**the**	**world**	**,**	**so**	**I**	**will**	**return**	**to**	**my**	**own**	**country**
我	有	旅行	和	已见	这	世界	,	所以	我	将要	返回	到	我的	自己的	国家

[wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

with	**thee**	**,**
和	你	,

我游历过世界各地，所以我将和你一起回到我的祖国。

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] . ”

my	**beautiful**	**princess**	**.**	**”**
我的	美丽的	公主	.	”

我美丽的公主。

“ [ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ]

“	**And**	**o'er**	**the**	**hills**	**and**	**far**	**away**
“	和	超过	这	丘陵	和	远的	离开

“越过群山，远在天边”

[bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst]['pɜːrp(ə)l][rɪm] ,

Beyond	**their**	**utmost**	**purple**	**rim**	**,**
超过	他们的	极致	紫色的	轮缘	,

越过它们最深的紫色边缘，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [naɪt] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [deɪ] ,

Beyond	**the**	**night**	**,**	**across**	**the**	**day**	**,**
超过	这	夜晚	,	穿过	这	天	,

超越黑夜，跨越白昼，

[θruː] - [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ! ” -

Thro	**'**	**all**	**the**	**world**	**she**	**followed**	**him**	**!**	**”**	**194**
喉咙	-	全部	这	世界	她	随后	他	!	”	-

她追随他走遍了全世界！“194

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l] .

LITTLE	**MISS**	**HELPFUL**	**.**
小的	错过	有帮助	.

小帮手小姐。

[oʊ] [tel] [sʌtʃ] [gʊd] ['stɔːriz] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , “ [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌn]

OU	**tell**	**such**	**good**	**stories**	**,**	**”**	**said**	**Dorothy**	**,**	**“**	**I**	**would**	**like**	**very**	**much**	**to**	**hear**	**one**
俄亥俄大学	告诉	这样的	好的	故事	,	”	说	多萝西	,	“	我	会	喜欢	非常	很多	到	听到	一

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	**-**	**day**	**.**
到	-	天	.

“俄克拉荷马大学讲故事讲得真好，”多萝西说，“我今天很想听一个。”

” [ðə; ði] [tʃer] [læft] ['merəli] [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [mɪs]

”	**The**	**chair**	**laughed**	**merrily**	**and**	**said**	**:**	**“**	**I**	**think**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**about**	**Little**	**Miss**
”	这	椅子	笑了	兴高采烈地	和	说	:	“	我	思考	我	将要	告诉	你	关于	小的	错过

['helpf(ə)l] .

Helpful	**.**
有帮助	.

椅子爽朗地笑着说：“我想我应该给你们讲讲乐于助人的小姐的故事。”

" ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

"	Little	Miss	Helpful	was	a	dear	little	girl	,
"	小的	错过	有帮助	曾是	一个	亲爱的	小的	女孩	,

“乐于助人的小女孩是个非常可爱的小女孩”，

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['grænmʌðər] .

who	lived	in	a	dear	little	cottage	with	a	dear	little	grandmother	.
WHO	居住地	在	一个	亲爱的	小的	小屋	和	一个	亲爱的	小的	祖母	.

他们和一位慈祥的老奶奶住在一间温馨的小屋里。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑ:rdn] ,

In	front	of	the	cottage	was	a	pretty	garden	,
在	正面	的	这	小屋	曾是	一个	漂亮的	花园	,

小屋前面是一个漂亮的花园，

[wɪð; wɪθ] ['bɔ:lsəm] [ænd; ənd] [fɔ:r] - [ɑ:klɑ:ks] [ænd; ənd] ['leɪzi] ['hɑ:lihɑ:k] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

with	balsams	and	four	-	o'clocks	and	lazy	hollyhocks	basking	in	the	sunshine	.
和	香脂	和	四	-	点钟	和	懒惰的	蜀葵	晒太阳	在	这	阳光	.

阳光下，凤仙花、紫茉莉和懒洋洋的蜀葵竞相绽放。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][ʌv; əv][krɪsp] ['letɪs] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['tendər] [strɪŋ] [bi:nz] ,

There	was	also	a	little	bed	of	crisp	lettuce	,	another	of	tender	string	beans	,
那里	曾是	还	一个	小的	床	的	脆	莴苣	,	其他	的	投标	细绳	豆子	,

还有一小畦脆嫩的生菜，另一畦鲜嫩的四季豆。

[ænd; ənd][best][ʌv; əv][ɔ:l] , [ə; eɪ] ['strɔ:beri] [pætʃ] .

and	best	of	all	,	a	strawberry	patch	.
和	最好的	的	全部	,	一个	草莓	修补	.

最棒的是，还有一片草莓地。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][jɑ:rd] [wer] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['mʌðər] [hen][ænd; ənd]

In	the	back	of	the	cottage	was	a	large	yard	where	a	busy	mother	hen	and
在	这	后退	的	这	小屋	曾是	一个	大的	院子	在哪里	一个	忙碌的	母亲	母鸡	和

[ə; eɪ] [bru:d] [ʌv; əv] [twelv] ['daʊni] [tʃɪks] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .

a	brood	of	twelve	downy	chicks	scratched	and	chuckled	all	day	long	.
一个	幼虫	的	十二	绒毛状	小鸡	刮痕	和	轻笑	全部	天	长的	.

小屋后面是一个大院子，一只忙碌的母鸡和十二只毛茸茸的小鸡整天在那里刨地、咯咯地笑着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] you195

The	little	girl	that	I	am	going	to	tell	you195
这	小的	女孩	那	我	是	去	到	告诉	you195

我要讲的这个小女孩195

[ə'baʊt] [wʌz; wəz][noʊ]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [jɔ:r'self] ,

about	was	no	larger	than	yourself	,
关于	曾是	不	更大的	比	你自己	,

大概也就比你大不了多少，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['lɪt(ə)l]['bɑ:di] [ðæt] ['evri] [wʌn] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l]

but	she	was	such	an	industrious	little	body	that	every	one	called	her	Little
但	她	曾是	这样的	一个	勤劳	小的	身体	那	每一个	一	称为	她	小的

[mɪs] ['helpf(ə)l] .

Miss	Helpful	.
错过	有帮助	.

但她是个非常勤劳的小家伙，所以大家都叫她“乐于助人的小姑娘”。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɪks] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['tɔdlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,

While	the	chicks	were	just	toddling	about	in	the	yard	,
尽管	这	小鸡	是	只是	蹒跚学步	关于	在	这	院子	,

当小鸡们还在院子里蹒跚学步的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [blæk] [kæt][ɪn][ðə; ði]

she	would	sit	and	watch	them	because	a	certain	black	cat	in	the
她	会	坐	和	手表	他们	因为	一个	肯定	黑色的	猫	在	这

['neɪbərhʊd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][get] [wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

neighborhood	had	his	eye	on	them	and	longed	to	get	one	for	his
邻里	有	他的	眼睛	在	他们	和	渴望	到	得到	一	为了	他的

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

她会坐着看着它们，因为附近有一只黑猫盯上了它们，渴望抓一只来做晚餐。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [hemd] [ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] , [ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌstər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “

Sometimes	she	hemmed	a	kerchief	,	or	made	a	little	duster	while	she	was	“
有时	她	包边	一个	头巾	,	或者	制成	一个	小的	除尘器	尽管	她	曾是	“

['maɪndɪŋ] ” [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

minding	”	the	chickens	,
介意	”	这	鸡	,

有时她会在“照看”鸡的时候缝个手帕的边，或者做块小掸子。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['feri] ['stɔːriz] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] .

and	sometimes	she	read	fairy	stories	all	by	herself	.
和	有时	她	读	仙女	故事	全部	经过	她自己	.

有时她会独自阅读童话故事。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

Every	day	she	managed	to	get	a	few	minutes	to	weed	the	garden	,	especially	the
每一个	天	她	管理	到	得到	一个	很少	分钟	到	杂草	这	花园	,	尤其	这

['strɔːberi] [pætʃ] .

strawberry	patch	.
草莓	修补	.

她每天都会抽出几分钟时间来给花园除草，尤其是草莓地里的杂草。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [steps] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [hɜːr; hər] [dɪr] [oʊld] ['grænmʌðər] .

I	cannot	tell	you	about	all	the	steps	she	saved	her	dear	old	grandmother	.
我	不能	告诉	你	关于	全部	这	步骤	她	已保存	她	亲爱的	老的	祖母	.

我无法一一细数她是如何拯救她亲爱的老奶奶的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] .

It	would	take	too	long	.
它	会	拿	也	长的	.

这会花费太长时间。

[aɪ] [wɪl] ['mɪrli] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dʌst] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪdi]

I	will	merely	mention	the	fact	that	she	could	dust	as	nicely	as	a	tidy
我	将要	仅仅	提到	这	事实	那	她	可以	灰尘	作为	很好	作为	一个	整齐的

['haʊsmeɪd] ,

housemaid	,
保姆	,

我只想提一下，她打扫卫生的本事堪比一个爱干净的女佣。

[waɪp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [soʊ] ['kerfəli] [ðæt] [nʌn] [gɑːt]['broʊkən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['gæðər] [ə; eɪ] ['bæskɪt]

wipe	the	dishes	so	carefully	that	none	got	broken	and	she	could	gather	a	basket
擦拭	这	菜肴	所以	小心	那	没有任何	得到	破碎的	和	她	可以	收集	一个	篮子

[ʌv; əv] [tʃɪps] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['grænd,mɑːz]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [taɪm] .

of	chips	for	her	grandma's	fire	in	the	shortest	possible	time	.
的	芯片	为了	她	奶奶的	火	在	这	最短	可能的	时间	.

她非常仔细地擦拭盘子，以至于没有一个盘子破碎，而且她还能在最短的时间内为奶奶的火堆收集一篮木屑。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] yard196

One	day	she	was	sitting	in	the	back	yard196
一	天	她	曾是	坐着	在	这	后退	yard196

有一天，她坐在后院里。196

“ ['maɪndɪŋ] ” [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
“ minding ” the chickens .
“ 介意 ” 这 鸡 .

“照看”鸡群。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['driːmi] ['sʌmər] ['weðər] , [ænd; ənd][sɔːft] [waɪt] [klaʊdz] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
It was dreamy summer weather , and soft white clouds floated in the blue sky .
它 曾是 梦幻般的 夏天 天气 , 和 柔软的 白色的 云 漂浮 在 这 蓝色的 天空 .

那是梦幻般的夏日天气，柔软的白云在蓝天中飘荡。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['bluːbɜːrd] ['laɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
Suddenly a bluebird lighted on a branch over her head and began to sing .
突然 一个 蓝鸟 照明 在 一个 分支 超过 她 头 和 开始 到 唱歌 .

突然，一只蓝鸟落在她头顶的树枝上，开始歌唱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [fluː] [raɪt]
The little girl listened to the bird and when he had finished he flew right
这 小的 女孩 听着 到 这 鸟 和 什么时候 他 有 完成的 他 飞翔 正确的
[daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
down on her head .
向下 在 她 头 .

小女孩听着鸟儿说话，鸟儿说完后就径直飞到她的头上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][bɜːrd] .
She was very much surprised and put up her hand to catch the bird .
她 曾是 非常 很多 惊讶 和 放 向上 她 手 到 抓住 这 鸟 .

她非常惊讶，举手去抓那只鸟。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] ['bɑːnɪt]
But he had flown away and on her head was a blue silk bonnet
但 他 有 飞行 离开 和 在 她 头 曾是 一个 蓝色的 丝绸 引擎盖
[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [strɪŋz] .
with long strings .
和 长的 字符串 .

但他已经飞走了，而她头上戴着一顶系着长绳的蓝色丝绸软帽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃer] [ænd; ənd][loʊ] !
She was so excited that she arose from her little chair and lo !
她 曾是 所以 兴奋的 那 她 出现 从 她 小的 椅子 和 洛 !

她兴奋极了，从小椅子上站了起来，瞧!

[hɜːr; hər] ['gɪŋəm] [dres] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [sɪlk]
her gingham dress disappeared and she had on the most beautiful blue silk
她 格子布 裙子 消失 和 她 有 在 这 最多 美丽的 蓝色的 丝绸
[frɑːk] [ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['sætn] ['slɪpərz] .
frock and dear little blue satin slippers .
连衣裙 和 亲爱的 小的 蓝色的 缎 拖鞋 .

她的格子连衣裙不见了，取而代之的是一件漂亮的蓝色丝绸连衣裙和可爱的小蓝缎拖鞋。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
“ Are you ready ? ” said a voice ,
“ 是 你 准备好 ? ” 说 一个 嗓音 ,

“你准备好了吗？”一个声音问道。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feri] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] ['tʃæriət] .
and Little Miss Helpful saw a beautiful fairy sitting in a golden chariot .
和 小的 错过 有帮助 锯 一个 美丽的 仙女 坐着 在 一个 金的 战车 .

小热心小姐看到一位美丽的仙女坐在金色的马车里。

“ [pliːz] , [gʊd] ['feri] , [aɪ]['kænɑːt] [liːv] [ðə; ði] [tʃɪks] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;
“ Please , good fairy , I cannot leave the chicks , ” said the little girl ;
“ 请 , 好的 仙女 , 我 不能 离开 这 小鸡 , ” 说 这 小的 女孩 ;

“善良的仙女，求求你，我不能离开小鸡们，”小女孩说；

“ [ə; eɪ][kæt] [maɪt] [teɪk] [wʌn] . ”
“ a cat might take one . ”
“ 一个 猫 可能 拿 一 . ”

“猫可能会吃掉一个。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ,
“ She will watch the chickens until you return , ” said the fairy ,
“ 她 将要 手表 这 鸡 直到 你 返回 , ” 说 这 仙女 ,

“她会照看这些鸡，直到你回来，”仙女说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] little197
and she pointed to a little197
和 她 尖 到 一个 little197

她指着一个小197

[gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃer] [ðæt] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] [mɪs] ['helpf(ə)l] .
girl in her little chair that looked just like Miss Helpful .
女孩 在 她 小的 椅子 那 看起来 只是 喜欢 错过 有帮助 .

女孩坐在她的小椅子上，看起来就像乐于助人的小姐。

[ðen] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['goʊldən] ['tʃæriət] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['draɪvɪŋ]
Then Little Miss Helpful stepped into the golden chariot and was soon driving
然后 小的 错过 有帮助 步 进入 这 金的 战车 和 曾是 很快 驾驶
[θruː] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feri] .
through the woodlands beside the beautiful fairy .
通过 这 林地 旁 这 美丽的 仙女 .

然后，乐于助人的小姐坐上了金色的马车，很快就和美丽的仙女一起穿过了树林。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ; [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ?
“ I am going to take you to a party this afternoon ; would you like to go ?
” 我 是 去 到 拿 你 到 一个 派对 这 下午 ; 会 你 喜欢 到 去 ?
”
”
”

“我今天下午要带你去参加一个聚会，你想去吗？”

“ ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
“ Very much indeed , thank you , ” replied the little girl ,
“ 非常 很多 的确 , 感谢 你 , ” 回复 这 小的 女孩 ,

“非常感谢，”小女孩回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [bluː] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sætn] ['slɪpərz]
and she looked down at her blue silk dress and her little satin slippers
和 她 看起来 向下 在 她 蓝色的 丝绸 裙子 和 她 小的 缎 拖鞋
[ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
and smiled with pleasure .
和 微笑 和 乐趣 .

她低头看了看自己的蓝色丝绸连衣裙和缎子小拖鞋，脸上露出了欣喜的笑容。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldən]['kæs(ə)l] ,
Suddenly they stopped before a great golden castle ,
突然 他们 停止 前 一个 伟大的 金的 城堡 ,

他们突然停在了一座宏伟的金色城堡前。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and in a few minutes Little Miss Helpful was walking up the steps with the
和 在 一个 很少 分钟 小的 错过 有帮助 曾是 步行 向上 这 步骤 和 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['feri] .
beautiful fairy .
美丽的 仙女 .

几分钟后，热心小姐就和美丽的仙女一起走上了台阶。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'saɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði] ['feri] [sed] : “ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] ,

When	they	were	inside	the	castle	the	fairy	said	:	“	Now	I	must	leave	you	,
什么时候	他们	是	里面	这	城堡	这	仙女	说	:	“	现在	我	必须	离开	你	,

当他们进入城堡后，仙女说：“现在我必须离开你们了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [jɔːr'self] .

but	you	can	find	the	way	yourself	.
但	你	能	寻找	这	方式	你自己	.

但你可以自己找到方法。

[goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði]['goʊldən] [dɔːr] .

Go	down	the	long	hall	and	open	the	golden	door	.
去	向下	这	长的	大厅	和	打开	这	金的	门	.

沿着长廊走下去，打开金色的大门。

” [ðə; ði] ['feri] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [mɪs] ['helpf(ə)l] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] .

”	The	fairy	disappeared	and	Miss	Helpful	started	to	walk	down	the	long	hall	.
”	这	仙女	消失	和	错过	有帮助	开始	到	走	向下	这	长的	大厅	.

“仙女消失了，热心小姐开始沿着长长的走廊走去。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][pɪn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] being198

As	she	went	along	she	saw	a	pin	on	the	floor	,	and	being198
作为	她	去	沿着	她	锯	一个	别针	在	这	地面	,	和	being198

她边走边看到地板上有一根别针，当时她198岁

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

a	careful	little	soul	she	stopped	and	picked	it	up	.
一个	小心	小的	灵魂	她	停止	和	挑选	它	向上	.

她是个细心的小天使，停下来把它捡了起来。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][pɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feri] [huː]

The	instant	she	took	the	pin	from	the	floor	it	turned	into	a	beautiful	fairy	who
这	立即的	她	采取	这	别针	从	这	地面	它	转向	进入	一个	美丽的	仙女	WHO

[sed] ,

said	,
说	,

她刚从地上捡起别针，别针就变成了一位美丽的仙女，仙女说道：

“ [aɪ] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn] [ðiː] [ðɪs] [gɪft] ,

“	I	will	bestow	upon	thee	this	gift	,
”	我	将要	赐给	之上	你	这	礼物	,

“我将把这份礼物赐予你，

[ðaʊ] [ʃælt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [pɪn] .

thou	shalt	always	be	clean	and	bright	as	a	new	pin	.
你	应	总是	是	干净的	和	明亮的	作为	一个	新的	别针	.

你将永远像新别针一样干净明亮。

” [ðə; ði] ['feri] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l]

”	The	fairy	disappeared	when	she	had	said	the	words	and	Little	Miss	Helpful
”	这	仙女	消失	什么时候	她	有	说	这	字	和	小的	错过	有帮助

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði]['goʊldən] [dɔːr] .

continued	to	walk	toward	the	golden	door	.
持续	到	走	朝向	这	金的	门	.

“仙女说完话就消失了，乐于助人的小姐继续走向金色的大门。”

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][hæf] - ['wɪltɪd] [roʊz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

Suddenly	she	saw	a	half	-	wilted	rose	lying	in	a	corner	.
突然	她	锯	一个	一半	-	枯萎的	玫瑰	说谎	在	一个	角落	.

她突然看到角落里躺着一朵半枯萎的玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈferi] [huː] [sed] ,

She	picked	it	up	and	it	turned	into	a	beautiful	fairy	who	said	,
她	挑选	它	向上	和	它	转向	进入	一个	美丽的	仙女	WHO	说	,

她捡起它，它变成了一位美丽的仙女，仙女说：

“ [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊz] ,

“	Thou	shalt	be	as	lovely	as	a	rose	,
”	你	应	是	作为	迷人的	作为	一个	玫瑰	,

你将如玫瑰般美丽，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈhelpf(ə)l] [weɪz] [laɪk] [ɪts] [ˈfreɪgrəns] [brɪŋ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [noʊ] [ðiː] .

and	thy	helpful	ways	like	its	fragrance	bring	delight	to	all	who	know	thee	.
和	你的	有帮助	方式	喜欢	它是	香味	带来	喜	到	全部	WHO	知道	你	.

你乐于助人的方式如同你的芬芳，给所有认识你的人带来喜悦。

” [ðɪs] [ˈferi] [ˈɔːlsoʊ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [faʊnd] [hɜːrˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

”	This	fairy	also	disappeared	and	just	then	the	little	girl	found	herself	before	the
”	这	仙女	还	消失	和	只是	然后	这	小的	女孩	成立	她自己	前	这

[ˈgoʊldən] [dɔːr] .

golden	door	.
金的	门	.

“这位仙女也消失了，就在这时，小女孩发现自己站在了金色的大门前。”

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ruːm] [wer] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kɪŋz] [ænd; ənd]

She	opened	it	and	entered	a	magnificent	room	where	beautiful	kings	and
她	打开	它	和	进入	一个	壮丽	房间	在哪里	美丽的	国王	和

[kwiːnz] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] .

queens	were	dancing	.
女王们	是	跳舞	.

她打开门，走进一个富丽堂皇的房间，里面俊美的国王和王后正在翩翩起舞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [drest] [ɪn] [ˈspæŋgld] [waɪt] [roʊbz] ,

They	were	all	dressed	in	spangled	white	robes	,
他们	是	全部	穿着	在	闪闪发光的	白色的	长袍	,

他们都身穿缀满亮片的白色长袍，

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈhelpf(ə)l] [hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dres] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

but	Little	Miss	Helpful	had	the	most	beautiful	dress	in	the	room	.
但	小的	错过	有帮助	有	这	最多	美丽的	裙子	在	这	房间	.

但是，乐于助人的小姐却穿着房间里最漂亮的裙子。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [prɪns] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] meet199

A	handsome	prince	came	forward	to	meet199
一个	英俊的	王子	来了	向前	到	meet199

一位英俊的王子上前与199人见面。

[ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈhelpf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

Little	Miss	Helpful	and	the	next	minute	she	was	dancing	around	the	room	with
小的	错过	有帮助	和	这	下一个	分钟	她	曾是	跳舞	大约	这	房间	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

前一秒她还是个乐于助人的小女孩，下一秒就和他一起在房间里跳舞了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈhæpi] [wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [skwiːl] .

She	was	feeling	very	happy	when	all	at	once	she	heard	a	chicken	squeal	.
她	曾是	感觉	非常	快乐的	什么时候	全部	在	一次	她	听到	一个	鸡	尖叫	.

她正感到非常高兴，突然听到一声鸡叫。

“ [ə; eɪ] [kæt] ! ” [kraɪd] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈhelpf(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈdɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] ,

“	A	cat	!	”	cried	Little	Miss	Helpful	,	and	she	darted	for	the	door	,
”	一个	猫	！	”	哭	小的	错过	有帮助	,	和	她	飞镖	为了	这	门	,

“有只猫！”热心小姐喊道，然后飞快地冲向门口。

[ræn] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [goʊ] .

ran	through	the	hall	and	out	into	the	woodlands	as	fast	as	she	could	go	.
跑	通过	这	大厅	和	出去	进入	这	林地	作为	快速地	作为	她	可以	去	.

她以最快的速度穿过大厅，跑进了树林。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [bluː] [sɪlk] ['bɑːnɪt] [fel] [ɔːf] .

The	wind	was	blowing	and	suddenly	her	blue	silk	bonnet	fell	off	.
这	风	曾是	吹	和	突然	她	蓝色的	丝绸	引擎盖	跌倒	离开	.

风吹过，突然她的蓝色丝绸帽子掉了下来。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bʌt; bət] [ræn] [ɑːn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['grændˌməðɚz] ['kɑːtɪdʒ]

She	never	stopped	to	pick	it	up	,	but	ran	on	toward	her	grandmother's	cottage
她	绝不	停止	到	挑选	它	向上	,	但	跑	在	朝向	她	祖母的	小屋

.

:

.

她没有停下来捡起它，而是继续向奶奶的小屋跑去。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['noʊtɪst] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hɜːri] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hɜːr; hər] [bluː] ['bɑːnɪt] [keɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [sɪlk]

She	never	noticed	in	her	hurry	that	the	minute	her	blue	bonnet	came	off	the	silk
她	绝不	注意到	在	她	匆忙	那	这	分钟	她	蓝色的	引擎盖	来了	离开	这	丝绸

[dres] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊld] ['gɪŋəm] [frɑːk] [ə'gen] .

dress	disappeared	and	she	had	on	her	old	gingham	frock	again	.
裙子	消失	和	她	有	在	她	老的	格子布	连衣裙	再次	.

她匆忙之中丝毫没有注意到，当她的蓝色软帽摘下后，丝绸连衣裙也随之消失了，她又穿上了那件旧的格子布连衣裙。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

She	was	quite	out	of	breath	when	she	reached	the	back	yard	.
她	曾是	相当	出去	的	气息	什么时候	她	达到	这	后退	院子	.

她走到后院时已经气喘吁吁了。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [tʃɪks] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] [faʊnd] ['oʊnli] [ɪ'lev(ə)n] .

She	hurriedly	counted	the	chicks	and	to	her	dismay	found	only	eleven	.
她	匆匆	计数	这	小鸡	和	到	她	沮丧	成立	仅有的	十一	.

她匆忙数了数小鸡，却沮丧地发现只有十一只。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kraɪd] [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

One	was	missing	and	she	could	have	cried	she	felt	so	disappointed	.
一	曾是	丢失的	和	她	可以	有	哭	她	毛毡	所以	失望的	.

少了一个，她失望得都快哭了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] , “ ['grænmɑː] , ['grænmɑː] ! ”

She	called	,	“	Grandma	,	grandma	!	”
她	称为	,	“	奶奶	,	奶奶	!	”

她喊道：“奶奶，奶奶！”

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪri] ? ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] . -

“	What	is	it	,	dearie	?	”	said	the	old	lady	,	coming	to	the	door	.	200
“	什么	是	它	,	亲爱的	?	”	说	这	老的	女士	,	未来	到	这	门	.	-

“什么事，亲爱的？”老太太走到门口问道。

“ [ə'læs] ! ['grænmɑː] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɪks] [ɪz] ['mɪsɪŋ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

“	Alas	!	grandma	,	one	of	the	chicks	is	missing	,	”	cried	the	little	girl	,
“	唉	!	奶奶	,	一	的	这	小鸡	是	丢失的	,	”	哭	这	小的	女孩	,

“哎呀！奶奶，一只小鸡不见了！”小女孩哭着说。

[ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	two	big	tears	rolled	down	her	cheeks	.
和	二	大的	眼泪	滚动	向下	她	脸颊	.

两滴大眼泪顺着她的脸颊滚落下来。

“ [dəunt][kraɪ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , “ [bʌt; bət] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]
“ Don't cry , ” said her grandmother , “ but look around and see if you can
“ 不 哭 , ” 说 她 祖母 , “ 但 看 大约 和 看 如果 你 能
[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
find it .
寻找 它 .

“别哭,”奶奶说，“四处看看能不能找到它。”

[aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] .
I will watch the chickens till you return .
我 将要 手表 这 鸡 直到 你 返回 .

你回来之前，我会帮你照看鸡。

” ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l] [wɔːkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] , ['kɔːlɪŋ] , “ [tʃɪk] , [tʃɪk] , [kʌm] - ,
” Little Miss Helpful walked all around the field , calling , “ Chick , chick , come chickey ,
” 小的 错过 有帮助 步行 全部 大约 这 场地 , 呼叫 , “ 小鸡 , 小鸡 , 来 - ,
- . ”
chickey . ”
- . ”

“乐于助人的小姐在田野里走来走去，喊着：‘小鸡，小鸡，来吧，小鸡，小鸡。’”

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [streɪd] [ə'weɪ] ,
“ Perhaps it strayed away ,
“ 也许 它 迷路了 离开 ,

“或许它走失了，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [lʊkt]
” she said to herself and she took the path for the woods and looked
” 她 说 到 她自己 和 她 采取 这 小路 为了 这 树林 和 看起来
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
behind the bushes ,
在后面 这 灌木丛 ,

她自言自语道，然后沿着小路走进树林，向灌木丛后望去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] ['tʃɪkɪn] .
but she could not find her chicken .
但 她 可以 不是 寻找 她 鸡 .

但她找不到她的鸡。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
All at once she saw a little girl coming toward her .
全部 在 一次 她 锯 一个 小的 女孩 未来 朝向 她 .

她突然看到一个小女孩朝她走来。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] ['bɑːnɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm]
The girl was swinging a blue silk bonnet in her hand and as she came
这 女孩 曾是 摇摆 一个 蓝色的 丝绸 引擎盖 在 她 手 和 作为 她 来了
['nɪrər] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,
nearer Little Miss Helpful saw that it was her cousin ,
更近 小的 错过 有帮助 锯 那 它 曾是 她 表哥 ,

女孩手里挥舞着一顶蓝色丝绸软帽，走近后，热心小姐发现那是她的表妹。

['næni] ['wɜːrθləs] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Nannie Worthless , who lived in the village .
奶奶 毫无价值 , WHO 居住地 在 这 村庄 .

住在村里的无用奶奶。

“ [siː] , ” [sed] ['næni] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bluː] ['bɑːnɪt] ,
“ See , ” said Nannie , holding up the blue bonnet ,
“ 看 , ” 说 奶奶 , 保持 向上 这 蓝色的 引擎盖 ,

“看,”南妮说着，举起了那顶蓝色的帽子。

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	found	it	in	the	woods	and	I	am	going	to	keep	it	.	”
”	我	成立	它	在	这	树林	和	我	是	去	到	保持	它	.	”

“这是我在树林里找到的，我要把它留下来。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l] , “ [aɪ][lɔːst][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ] .

“	It	belongs	to	me	,	”	cried	Little	Miss	Helpful	,	“	I	lost	it	a	little	while	ago	.
”	它	属于	到	我	,	”	哭	小的	错过	有帮助	,	“	我	丢失的	它	一个	小的	尽管	前	.

” -

”	201
”	-

“这是我的，”乐于助人的小姐喊道，“我前段时间把它弄丢了。”201

“ [juː; jʊ][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['næni] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

“	You	lost	it	,	”	said	Nannie	with	scorn	.
”	你	丢失的	它	,	”	说	奶奶	和	轻蔑	.

“你把它弄丢了，”南妮轻蔑地说。

“ [waɪ] , [juː; jʊ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] . ”

“	Why	,	you	never	had	a	bonnet	like	this	in	your	life	.	”
”	为什么	,	你	绝不	有	一个	引擎盖	喜欢	这	在	你的	生活	.	”

“哎呀，你这辈子都没戴过这样的帽子。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['bɑːnɪt] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['helpf(ə)l] ; “ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,

“	You	may	keep	the	bonnet	,	I	don't	want	it	,	”	replied	Miss	Helpful	;	“	but	tell	me	,
”	你	可能	保持	这	引擎盖	,	我	不	想	它	,	”	回复	错过	有帮助	;	“	但	告诉	我	,

“你可以留着那顶帽子，我不要，”热心小姐回答说；“但是告诉我，

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪk] ?

did	you	see	a	little	chick	?
做过	你	看	一个	小的	小鸡	?

你看到小鸡了吗?

” ['næni] [læft] ['laʊdli] [ænd; ənd] [sed] :

”	Nannie	laughed	loudly	and	said	:
”	奶奶	笑了	高声	和	说	:

南妮大笑起来，说道:

“ [dɪd] [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ðɪ] [tʃɪk] [wen] [juː; jʊ] [lɔːst] [ðə; ðɪ] ['bɑːnɪt] ?

“	Did	you	lose	the	chick	when	you	lost	the	bonnet	?
”	做过	你	失去	这	小鸡	什么时候	你	丢失的	这	引擎盖	?

“你丢了帽子的时候，也把小鸡弄丢了吗？”

” [ðen] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l] [nuː] [ðæt] ['næni] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

”	Then	Little	Miss	Helpful	knew	that	Nannie	was	making	fun	of	her	,
”	然后	小的	错过	有帮助	知道	那	奶奶	曾是	制作	乐趣	的	她	,

“这时，乐于助人的小姐才知道奶奶在嘲笑她。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['kwaɪətli][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,

so	she	went	quietly	on	her	way	and	did	not	answer	,
所以	她	去	悄悄	在	她	方式	和	做过	不是	回答	,

于是她默默地继续前行，没有回答。

[waɪl] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːnɪt] .

while	her	cousin	continued	homeward	with	the	beautiful	bonnet	.
尽管	她	表哥	持续	回家	和	这	美丽的	引擎盖	.

而她的表妹则带着那顶漂亮的帽子继续回家了。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l] [lʊkt] ['evriwer] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ,

Little	Miss	Helpful	looked	everywhere	but	the	chick	could	not	be	found	,
小的	错过	有帮助	看起来	到处	但	这	小鸡	可以	不是	是	成立	,

小热心小姐到处寻找，但就是找不到小鸡。

[soʊ][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['futsteps] [hoʊm] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [sæd] .

so	at	last	she	turned	her	footsteps	home	,	feeling	very	sad	.
所以	在	最后的	她	转向	她	脚步声	家	,	感觉	非常	伤心	.

于是，她最后转身回家了，心中充满了悲伤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['grænd,məðɝz] [geɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][met] ['dʒɑːni] ['wɑːndər] ,

She	had	almost	reached	her	grandmother's	gate	,	when	she	met	Johnny	Wander	,
她	有	几乎	达到	她	祖母的	门	,	什么时候	她	遇见	约翰尼	漫步	,

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [læd] .

a	village	lad	.
一个	村庄	小伙子	.

她快要走到奶奶家门口时，遇到了村里的少年约翰尼·旺德。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪk] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] ,

“	Have	you	seen	anything	of	a	little	chick	?	”	asked	the	girl	,
“	有	你	已见	任何事物	的	一个	小的	小鸡	?	”	问	这	女孩	,

“你有没有看到小鸡？”女孩问道。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] and202

and	Johnny	rolled	his	eyes	and202
和	约翰尼	滚动	他的	眼睛	and202

约翰尼翻了个白眼，然后202

[sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɪk] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

said	he	thought	he	saw	a	chick	running	toward	the	village	.
说	他	想法	他	锯	一个	小鸡	跑步	朝向	这	村庄	.

他说他好像看到一只小鸡朝村子跑去。

“ [pər'hæps][,aɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] , ” [kraɪd] [mɪs] ['helpf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

“	Perhaps	it	is	mine	,	”	cried	Miss	Helpful	,	and	she	ran	toward	the	village	,
“	也许	它	是	矿	,	”	哭	错过	有帮助	,	和	她	跑	朝向	这	村庄	,

“也许是我的，”热心小姐喊道，然后她朝村子跑去。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['tʃɪkɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

but	not	a	trace	of	the	lost	chicken	could	be	seen	.
但	不是	一个	痕迹	的	这	丢失的	鸡	可以	是	已见	.

但是，却丝毫找不到那只走失的鸡的踪迹。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] ['trʌmpɪt] [kɔːl] ,

Suddenly	she	heard	a	loud	trumpet	call	,
突然	她	听到	一个	大声	喇叭	称呼	,

她突然听到一声响亮的号角声，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] .

and	all	the	people	seemed	to	be	hurrying	to	the	village	green	.
和	全部	这	人们	似乎	到	是	匆忙	到	这	村庄	绿色的	.

所有人都似乎在匆匆赶往村里的绿地。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [mɪs] ['helpf(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [met] [ɑːn][ðə; ði] [wei]

“	What	is	the	matter	?	”	asked	Miss	Helpful	of	an	old	woman	she	met	on	the	way
“	什么	是	这	事情	?	”	问	错过	有帮助	的	一个	老的	女士	她	遇见	在	这	方式

.

:

.

“出了什么事？”热心小姐问她在路上遇到的一位老妇人。

“ [waɪ] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
“ Why , child , ” said the old woman ,
” 为什么 , 孩子 , ” 说 这 老的 女士 ,

“孩子，为什么呢？”老妇人说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['meidnz] [ɑːr; ər] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [baɪ]['ɔːrdər]
“ don't you know that all the village maidens are assembled on the Green by order
” 不 你 知道 那 全部 这 村庄 少女们 是 组装 在 这 绿色的 经过 命令
[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
of the Prince .
的 这 王子 .

“难道你不知道，全村的姑娘们都奉王子之命聚集在绿地上吗？”

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['prɪnses] .
He is going to select a princess .
他 是 去 到 选择 一个 公主 .

他要挑选一位公主。

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [tuː; tə] [siː] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['lʌki] [meɪd] !
I must hurry to see who is the lucky maid !
我 必须 匆忙 到 看 WHO 是 这 幸运的 女佣 !

我得赶紧去看看谁是那位幸运的女仆！

” ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
” Little Miss Helpful thought with a pang that she might have been with all the
” 小的 错过 有帮助 想法 和 一个 疼痛 那 她 可能 有 到过 和 全部 这
['vɪlɪdʒ] ['meidnz] ,
village maidens ,
村庄 少女们 ,

“乐于助人的小姐突然感到一阵刺痛，她可能和村里所有的姑娘们在一起了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] ['tʃɪkɪn] .
if it had not been for the lost chicken .
如果 它 有 不是 到过 为了 这 丢失的 鸡 .

如果不是因为那只走失的鸡。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] [tuː; tə] ['grænmɑː] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;
“ I will go home now to grandma , ” said the little girl ;
” 我 将要 去 家 现在 到 奶奶 , ” 说 这 小的 女孩 ;

“我现在要回家找奶奶了，”小女孩说；

“ [ðə; ði] [blæk] [kæt][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ the black cat must have caught it .
” 这 黑色的 猫 必须 有 捕捉 它 .

“一定是黑猫抓到的。”

” [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] and203
” Just then she reached the village green and203
” 只是 然后 她 达到 这 村庄 绿色的 and203

就在这时，她到达了村里的绿地，203

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['meidnz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] .
there were all the maidens standing in a row waiting for the Prince .
那里 是 全部 这 少女们 常设 在 一个 排 等待 为了 这 王子 .

所有的少女都排成一排，等待着王子的到来。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] , [ɪ'speʃəli] ['næni] ['wɜːrθləs] , [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [bluː] [sɪlk] ['bɑːnɪt] .
They looked very pretty , especially Nannie Worthless , who wore the blue silk bonnet .
他们 看起来 非常 漂亮的 , 尤其 奶奶 毫无价值 , WHO 穿着 这 蓝色的 丝绸 引擎盖 .

她们看起来很漂亮，尤其是戴着蓝色丝绸帽子的无用奶奶。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [prɪns] [droʊv] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['goʊldən] ['ʧæriət] [ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [mɪs]

In	a	few	minutes	the	Prince	drove	up	in	his	golden	chariot	and	dear	Little	Miss
在	一个	很少	分钟	这	王子	驾驶	向上	在	他的	金的	战车	和	亲爱的	小的	错过

['helpf(ə)l] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [prɪns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ðɪ]

Helpful	saw	that	it	was	the	very	Prince	that	she	had	danced	with	in	the
有帮助	锯	那	它	曾是	这	非常	王子	那	她	有	跳舞	和	在	这

['goʊldən]['kæs(ə)l] .

golden	castle	.
金的	城堡	.

几分钟后，王子乘坐着他的金色马车来了，善良的小帮手小姐发现，这正是她在金色城堡里与之共舞的那位王子。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][oʊld] ['gɪŋəm] [dres] .

he	never	looked	at	her	in	her	old	gingham	dress	.
他	绝不	看起来	在	她	在	她	老的	格子布	裙子	.

他从未正眼瞧过她穿着那件旧格子连衣裙的样子。

[hiː; hi] [sɔː] ['næni] ['wɜːrθləs] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] ['kɜːrtəsi] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [sed] , “ [ɑː] !

He	saw	Nannie	Worthless	,	and	making	a	low	courtesy	before	her	,	said	,	“	Ah	!
他	锯	奶奶	毫无价值	,	和	制作	一个	低的	礼貌	前	她	,	说	,	“	啊	!

他看见了无用南妮，便在她面前微微行礼，说道：“啊！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['bɑːnɪt] [bɪ'fɔːr] .

I	think	I	have	seen	this	bonnet	before	.
我	思考	我	有	已见	这	引擎盖	前	.

我觉得我以前见过这款帽子。

” ['næni] [blʌʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [prɪns] , [huː] [helpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['goʊldən]

”	Nannie	blushed	and	smiled	at	the	Prince	,	who	helped	her	into	the	golden
”	奶奶	脸红了	和	微笑	在	这	王子	,	WHO	帮助	她	进入	这	金的

['ʧæriət] .

chariot	.
战车	.

“南妮脸红了，笑着看向王子，王子扶她上了金色的马车。”

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l] [stʊd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] [felt] [sæd] [ɪn'diːd] [wen] [ʃiː; ʃi]

Little	Miss	Helpful	stood	apart	from	the	crowd	and	felt	sad	indeed	when	she
小的	错过	有帮助	站立	除	从	这	人群	和	毛毡	伤心	的确	什么时候	她

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bluː] ['bɑːnɪt] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [hɑːrt] .

realized	that	the	blue	bonnet	had	won	the	Prince's	heart	.
已实现	那	这	蓝色的	引擎盖	有	韩元	这	王子的	心	.

小热心小姐站在人群之外，当她意识到那顶蓝色小帽子赢得了王子的心时，她感到非常难过。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ðɪ] ['bɑːnɪt] [ɔːf] -

All	at	once	a	great	gust	of	wind	came	along	and	blew	the	bonnet	off	Nannie's
全部	在	一次	一个	伟大的	阵风	的	风	来了	沿着	和	吹	这	引擎盖	离开	-

[hed] .

head	.
头	.

突然一阵狂风吹来，把奶奶的帽子吹飞了。

[ðə; ðɪ] ['hænsəm] [prɪns] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃæriət] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	handsome	Prince	jumped	out	of	the	chariot	and	ran	to	catch	it	.
这	英俊的	王子	跳了起来	出去	的	这	战车	和	跑	到	抓住	它	.

英俊的王子跳下战车，跑去追赶它。

[əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [ˈbɑːnɪt] [wɪð; wɪθ] the204

Away	**went**	**the**	**bonnet**	**with**	**the204**
离开	去	这	引擎盖	和	the204

引擎盖连同204一起被拆走了

[prɪns] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [drɑːpt] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l]

Prince	**after**	**it**	**until**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**it**	**dropped**	**right**	**on**	**the**	**head**	**of**	**Little**
王子	后	它	直到	全部	的	一个	突然	它	掉落	正确的	在	这	头	的	小的

[mɪs] [ˈhelpf(ə)l][ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][æz; əz] [naɪs] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

Miss	**Helpful**	**and**	**stayed**	**there**	**as**	**nice**	**as**	**could**	**be**	**.**
错过	有帮助	和	入住	那里	作为	好的	作为	可以	是	.

王子一直追着它，直到它突然掉到乐于助人的小姐头上，然后就那么乖乖地待在那里。

[naʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .

Now	**a**	**strange**	**thing**	**happened**	**.**
现在	一个	奇怪的	事物	发生	.

现在发生了一件奇怪的事。

[noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][ðə; ði] [bluː] [ˈbɑːnɪt] [tʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈhelpf(ə)l] ,

No	**sooner**	**did**	**the**	**blue**	**bonnet**	**touch**	**Little**	**Miss**	**Helpful**	**,**
不	很快	做过	这	蓝色的	引擎盖	触碰	小的	错过	有帮助	,

蓝色小帽刚一碰到热心小姐，

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈgɪŋəm] [dres] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [sɪlk] [frɑːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt]

than	**her**	**gingham**	**dress**	**changed**	**to**	**the**	**blue**	**silk**	**frock**	**and**	**her**	**feet**
比	她	格子布	裙子	已更改	到	这	蓝色的	丝绸	连衣裙	和	她	脚

[wɜːr; wər] [ɪnˈkeɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [bluː] [ˈsætn] [ˈslɪpərz] [əˈgen] .

were	**encased**	**in**	**the**	**dear**	**little**	**blue**	**satin**	**slippers**	**again**	**.**
是	包裹	在	这	亲爱的	小的	蓝色的	缎	拖鞋	再次	.

然后，她的格子连衣裙换成了蓝色丝绸连衣裙，她的脚又穿上了那双可爱的小蓝缎拖鞋。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈgoʊldən][ˈkæs(ə)l] .

In	**fact**	**there**	**she**	**stood**	**just**	**as**	**she**	**had**	**appeared**	**in**	**the**	**golden**	**castle**	**.**
在	事实	那里	她	站立	只是	作为	她	有	出现	在	这	金的	城堡	.

事实上，她就那样站在那里，就像她在金色城堡里出现时一样。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] ,

Everybody	**was**	**very**	**much**	**surprised**	**,**
大家	曾是	非常	很多	惊讶	,

大家都非常惊讶，

[ænd; ənd] [ˈnæni] [hæd; həd][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈtʃæriət] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

and	**Nannie**	**had**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**golden**	**chariot**	**before**	**all**	**the**	**people**	**.**
和	奶奶	有	到	得到	出去	的	这	金的	战车	前	全部	这	人们	.

南妮必须在所有人之前从金车里出来。

[ðə; ði] [prɪns] [boʊd] [loʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈhelpf(ə)l] , [ˈseɪɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [truː] [ˈprɪnses] ,

The	**Prince**	**bowed**	**low**	**before**	**Little**	**Miss**	**Helpful**	**,**	**saying**	**,**	**“**	**This**	**is**	**my**	**true**	**princess**	**,**
这	王子	鞠躬	低的	前	小的	错过	有帮助	,	说	,	“	这	是	我的	真的	公主	,

王子向乐于助人的小小姐深深鞠躬，说道：“这是我真正的公主，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈgoʊldən] [ˈtʃæriət] .

”	**and**	**he**	**helped**	**her**	**into**	**his**	**golden**	**chariot**	**.**
”	和	他	帮助	她	进入	他的	金的	战车	.

他扶她上了金马车。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl] [dɪˈlaɪtɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [lʌvd] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈhelpf(ə)l][ænd; ənd] [nuː]

The	**people**	**were**	**all**	**delighted**	**because**	**they**	**loved**	**Little**	**Miss**	**Helpful**	**and**	**knew**
这	人们	是	全部	高兴极了	因为	他们	喜爱	小的	错过	有帮助	和	知道

[hɜːr; hər] [ˈgʊdnəs] .

her	**goodness**	**.**
她	善良	.

人们都非常高兴，因为他们喜爱乐于助人的小女孩，也了解她的善良。

[ðə; ði] [prɪns] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][foʊks] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðer; ðər]

The	Prince	drove	through	the	village	while	all	the	folks	cheered	and	showed	their
这	王子	驾驶	通过	这	村庄	尽管	全部	这	各位	欢呼	和	显示	他们的

[gʊd] [wɪl] .

good	will	.
好的	将要	.

王子乘车穿过村庄，村民们欢呼雀跃，表达了他们的善意。

[ɔːl] [ɪk'sept] ['næni] ['wɜːrθləs] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

All	except	Nannie	Worthless	,	who	was	very	angry	.
全部	除了	奶奶	毫无价值	,	WHO	曾是	非常	生气的	.

除了无用奶奶，她非常生气。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ə'proʊtʃt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - ['kɑːtɪdʒ] ,

As	the	Prince	approached	Little	Miss	Helpful's	cottage	,
作为	这	王子	接近	小的	错过	-	小屋	,

当王子走近乐于助人的小姐的小屋时，

[ðer; ðər] [stʊd] [hɜːr; hər] [dɪr] [oʊld] ['grænmʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz]

there	stood	her	dear	old	grandmother	at	the	gate	and	in	her	hand	was
那里	站立	她	亲爱的	老的	祖母	在	这	门	和	在	她	手	曾是

[ðə; ði][lɔːst] ['tʃɪkɪn] .

the	lost	chicken	.
这	丢失的	鸡	.

她亲爱的老奶奶站在门口，手里拿着那只走失的小鸡。

[ðə; ði] [prɪns] [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔːr] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['helpf(ə)l] , ['seɪɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [truː] ['prɪnses] . ” —

The	Prince	bowed	low	before	Little	Miss	Helpful	,	saying	,	“	This	is	my	true	princess	.	”	—
这	王子	鞠躬	低的	前	小的	错过	有帮助	,	说	,	“	这	是	我的	真的	公主	.	”	—

[peɪdʒ] - .

Page	204	.
页	-	.

王子向乐于助人的小姐深深鞠躬，说道：“这是我真正的公主。”——第 204 页。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dɔːrəθi] . -

Little	Miss	Dorothy	.	205
小的	错过	多萝西	.	-

小多萝西小姐.205

“ [waɪ] , ['grænmɑː] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	Why	,	grandma	,	where	did	you	find	the	chicken	?	”	asked	the	little	girl	.
“	为什么	,	奶奶	,	在哪里	做过	你	寻找	这	鸡	?	”	问	这	小的	女孩	.

“奶奶，您是从哪里找到这只鸡的呢？”小女孩问道。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [læft] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][maɪ] [best] [leɪs]

Her	grandmother	laughed	and	said	,	“	I	found	it	sound	asleep	in	my	best	lace
她	祖母	笑了	和	说	,	“	我	成立	它	声音	睡着了	在	我的	最好的	蕾丝

[kæp] . ” -

cap	.	”	206
帽	.	”	-

她祖母笑着说：“我发现它睡得正香，戴着我最好的蕾丝帽呢。”206

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skriːn] [gɜːrl] .

THE	WONDERFUL	JOURNEY	WITH	THE	SCREEN	GIRL	.
这	精彩的	旅行	和	这	屏幕	女孩	.

与银幕女孩的奇妙旅程。

[ˌɒnt] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['faɪər] ? ″ [sed] ['dɔːrəθi] .

ON'T	you	love	to	watch	the	fire	?	″	said	Dorothy	.
不	你	爱	到	手表	这	火	?	″	说	多萝西	.

“你不喜欢看火吗？”多萝西说。

“ [jes] , [aɪ][duː] , ″ ['ænsər] [reɪ] .

“	Yes	,	I	do	,	″	answered	Ray	.
″	是的	,	我	做	,	″	回答	射线	.

“是的，我愿意，”雷回答道。

“ [dʒʌst] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['faɪərmən][ɪn][ðə; ði] [koʊl] ！ ″

“	Just	see	that	little	fireman	in	the	coals	!	”
″	只是	看	那	小的	消防队员	在	这	煤炭	！	″

“看，那个小消防员还在煤堆里呢！”

“ [bʌt; bət][duː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['lʌvli] [triː] [ɪn][ðə; ði] [koʊl] !

“	But	do	look	at	that	lovely	tree	in	the	coals	!
″	但	做	看	在	那	迷人的	树	在	这	煤炭	！

“但是请看看煤炭中那棵美丽的树！”

″ [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .

”	exclaimed	Dorothy	.
″	惊呼	多萝西	.

“多萝西惊呼道。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən]['faɪər] .

The	children	were	sitting	before	a	large	open	fire	.
这	孩子们	是	坐着	前	一个	大的	打开	火	.

孩子们坐在一个大篝火前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['kʌz(ə)n] [reɪ] .

It	was	two	days	before	Christmas	,	and	Dorothy	was	on	a	visit	to	cousin	Ray	.
它	曾是	二	天	前	圣诞节	,	和	多萝西	曾是	在	一个	访问	到	表哥	射线	.

圣诞节前两天，多萝西去拜访表哥雷。

[ðə; ði] [skriːn] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] :

The	screen	girl	had	been	listening	to	them	,	and	after	a	few	minutes	she	whispered	softly	:
这	屏幕	女孩	有	到过	聆听	到	他们	,	和	后	一个	很少	分钟	她	低声说道	轻轻	:

屏幕上的女孩一直在听他们说话，几分钟后，她轻声低语道：

— “ [stænd] [kloʊz] [tə'geðər] , ['tʃɪldrən] , [ðen] [drɔː] [ðə; ði] [skriːn] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ,

—	“	Stand	close	together	,	children	,	then	draw	the	screen	around	you	and	I'll	take	you	far	away	,
—	“	站立	关闭	一起	,	孩子们	,	然后	画	这	屏幕	大约	你	和	患病的	拿	你	远的	离开	,

“孩子们，站紧些，然后在你们周围画个屏风，我会带你们远走高飞。”

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['wʌndərf(ə)l] [saɪts] .

where	you	will	see	wonderful	sights	.
在哪里	你	将要	看	精彩的	景点	.

在那里您将看到美丽的景色。

″ [reɪ] [druː] [ðə; ði] [skriːn] [ə'raʊnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ,

”	Ray	drew	the	screen	around	himself	and	Dorothy	,
″	射线	画	这	屏幕	大约	他自己	和	多萝西	,

雷用布帘把自己和多萝西围了起来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['sɔːftli] ['sʌmwer] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

and	in	a	few	seconds	they	were	moving	softly	somewhere	,	but	of
和	在	一个	很少	秒	他们	是	移动	轻轻	某处	,	但	的

[kɔːrs] [æz; əz][ðə; ði] screen207

course	as	the	screen207
课程	作为	这	screen207

几秒钟后，它们就轻轻地移动到了某个地方，但当然，正如屏幕207所示

[wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

was	around	them	they	could	not	see	where	they	were	going	.
曾是	大约	他们	他们	可以	不是	看	在哪里	他们	是	去	.

他们周围一片漆黑，看不清前进的方向。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [stɑːpt] ['muːvɪŋ] , [ðə; ði] [skriːn] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt]

After	a	long	time	they	stopped	moving	,	the	screen	opened	and	the	children	looked
后	一个	长的	时间	他们	停止	移动	,	这	屏幕	打开	和	这	孩子们	看起来

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

过了很久，他们停止了移动，屏幕打开了，孩子们环顾四周。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] .

They	were	in	a	beautiful	country	.
他们	是	在	一个	美丽的	国家	.

他们身处一个美丽的国家。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ðæt] [gliːmd] [ænd; ənd] ['glɪsənd] [laɪk] ['daiəmənds] ,

The	ground	was	covered	with	snow	that	gleamed	and	glistened	like	diamonds	,
这	地面	曾是	涵盖	和	雪	那	闪闪发光	和	闪闪发光	喜欢	钻石	,

地面上覆盖着闪闪发光的积雪，如同钻石一般。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] ['krɪsməs] [triːz] .

while	all	the	trees	looked	just	like	Christmas	trees	.
尽管	全部	这	树木	看起来	只是	喜欢	圣诞节	树木	.

所有的树看起来都像圣诞树。

“ [pʊt][ɑːn] [ðiːz] ['dʒækɪts] , ” [sed] [ðə; ði] [skriːn] [gɜːrl] , “ [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] [koʊld] ,

“	Put	on	these	jackets	,	”	said	the	screen	girl	,	“	so	you	won't	catch	cold	,
“	放	在	这些	夹克	,	”	说	这	屏幕	女孩	,	“	所以	你	惯于	抓住	寒冷的	,

“穿上这些外套，”屏幕上的女孩说，“这样你就不会着凉了。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [waɪt] ['wʊli] ['suːts] [ðæt] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

”	and	she	wrapped	them	up	in	white	woolly	suits	that	covered	them	from
”	和	她	包装	他们	向上	在	白色的	毛茸茸的	西装	那	涵盖	他们	从

[hed] [tuː; tə] [fʊt] .

head	to	foot	.
头	到	脚	.

她用白色羊毛服把他们从头到脚裹了起来。

“ [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn]['sæntə] ['klɔz] [lænd] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]

“	Now	,	children	,	you	can	take	a	walk	in	Santa	Claus	land	,	”	and	they	started
“	现在	,	孩子们	,	你	能	拿	一个	走	在	圣诞老人	克劳斯	土地	,	”	和	他们	开始

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

“孩子们，现在你们可以去圣诞老人的乐园散步了，”然后他们就出发了。

[hænd][ɪn][hænd] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] .

hand	in	hand	,	to	see	the	sights	.
手	在	手	,	到	看	这	景点	.

手牵手，一起游览名胜。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [ɔːl]['froʊz(ə)n]['oʊvər] ,

The	first	thing	they	came	to	was	a	lake	all	frozen	over	,
这	第一的	事物	他们	来了	到	曾是	一个	湖	全部	冷冻	超过	,

他们首先看到的是一片完全冰封的湖面。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ['jeloʊ] ['kʌlər] .

and	the	ice	was	a	pale	yellow	color	.
和	这	冰	曾是	一个	苍白	黄色的	颜色	.

冰呈淡黄色。

“ [oʊ] [siː] , ” [sed] [reɪ] ,

“	O	see	,	”	said	Ray	,
“	哦	看	,	”	说	射线	,

“哦，明白了，”雷说道。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [perz] [ʌv; əv] [skeɪts] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

stooping	down	to	find	two	little	pairs	of	skates	right	on	the	edge	of	the	lake	.
弯腰	向下	到	寻找	二	小的	对	的	冰鞋	正确的	在	这	边缘	的	这	湖	.

弯下腰，发现湖边放着两双小冰鞋。

“ [lets] [pʊt] - [ɪm] [ɑːn] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , “ [ænd; ənd] [skeɪt] [ə'raʊnd] . ” -

“	Let's	put	'	em	on	,	”	said	Dorothy	,	“	and	skate	around	.	”	208
“	我们来吧	放	-	呃	在	,	”	说	多萝西	,	“	和	滑冰	大约	.	”	-

“咱们穿上它们吧，”多萝西说，“然后滑冰。”208

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [skeɪts] , [ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['glɔːriəs]

The	children	put	on	the	skates	,	and	never	before	did	they	have	such	glorious
这	孩子们	放	在	这	冰鞋	,	和	绝不	前	做过	他们	有	这样的	辉煌

['skeɪtɪŋ] .

skating	.
溜冰	.

孩子们穿上溜冰鞋，他们从未体验过如此精彩的滑冰乐趣。

“ [its] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] , ” [sed] [reɪ] ; “ [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][flaɪ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

“	It's	as	smooth	as	glass	,	”	said	Ray	;	“	you	can	just	fly	over	it	.
“	它是	作为	光滑的	作为	玻璃	,	”	说	射线	;	“	你	能	只是	飞	超过	它	.

“它像玻璃一样光滑，”雷说；“你可以直接飞过去。”

” [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz] ['dɔːrəθi] [fel] .

”	Just	as	he	said	the	words	Dorothy	fell	.
”	只是	作为	他	说	这	字	多萝西	跌倒	.

“话音刚落，多萝西就倒下了。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɜːr; hər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['dʒɑːli]['tʌmb(ə)l] ,

It	did	not	hurt	her	,	as	it	was	only	a	jolly	tumble	,
它	做过	不是	伤害	她	,	作为	它	曾是	仅有的	一个	快乐的	翻滚	,

她并没有受伤，因为那只是一次愉快的摔倒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .

but	it	broke	a	little	piece	of	the	ice	.
但	它	打破	一个	小的	片	的	这	冰	.

但这打破了冰层的一小块。

[reɪ] [helpt] ['dɔːrəθi] [ʌp][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən] [piːs] [ʌv; əv][aɪs]

Ray	helped	Dorothy	up	and	at	the	same	time	took	up	the	broken	piece	of	ice
射线	帮助	多萝西	向上	和	在	这	相同的	时间	采取	向上	这	破碎的	片	的	冰

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	put	it	in	his	mouth	.
和	放	它	在	他的	嘴	.

雷扶起多萝西，同时拿起那块碎冰放进嘴里。

“ [oʊ] ['dɔːrəθi] ， ” [sed] [reɪ] ， ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ， “ [teɪk] [ə; eɪ] [sʌk] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪs] ，
“ O Dorothy , ” said Ray , taking it out again , “ take a suck of this ice ,
” 哦 多萝西 ， ” 说 射线 ， 采取 它 出去 再次 ， “ 拿 一个 吸 的 这 冰 ，

“哦，多萝西，”雷说着，又把杯子拿出来，“吸一口这冰吧。”

[its] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] .
it's perfectly lovely .
它是 完美 迷人的 .

它真是太可爱了。

” [wen] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] ['teɪstɪd] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ， “ [waɪ] ， [reɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [aɪs] [æt; ət] [ɔːl] , [its]
” When Dorothy had tasted , she exclaimed , “ Why , Ray , it isn't ice at all , it's
” 什么时候 多萝西 有 尝过 ， 她 惊呼 ， “ 为什么 ， 射线 ， 它 不是 冰 在 全部 ， 它是
['lʌvli] ['lemən] ['kændi] !
lovely lemon candy !
迷人的 柠檬 糖果 !

多萝西尝了一口后，惊呼道：“哎呀，雷，这根本不是冰，这是美味的柠檬糖！”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] ;
” It was true ;
” 它 曾是 真的 ;

“这是真的；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['lemən] ['kændi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
they were skating on a pond of the most delicious lemon candy in the world .
他们 是 溜冰 在 一个 池塘 的 这 最多 可口的 柠檬 糖果 在 这 世界 .

他们在一汪由世界上最美味的柠檬糖制成的池塘里滑冰。

“ [lets] [nɑːt] [skeɪt] ['eni] [lɔːŋgər] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , “ [lets] [dʒʌst] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Let's not skate any longer , ” said Dorothy , “ let's just sit down and eat it .
“ 我们来吧 不是 滑冰 任何 更长 ， ” 说 多萝西 ， “ 我们来吧 只是 坐 向下 和 吃 它 .

“我们别滑冰了，”多萝西说，“我们坐下来吃吧。”

” [daʊn] [ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl]
” Down they sat and broke off pieces of the ice , and enjoyed themselves until
” 向下 他们 卫星 和 打破 离开 件 的 这 冰 ， 和 享受 他们自己 直到
[ðeɪ] -
they couldn't209
他们 -

他们坐下来，敲碎冰块，玩得不亦乐乎，直到玩累了为止。

[iːt] ['eni] [mɔːr] .
eat any more .
吃 任何 更多的 .

别再吃了。

[ðeɪ] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑːnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːf] [ðer; ðər] [skeɪts] ,
They arose from the pond , and when they had taken off their skates ,
他们 出现 从 这 池塘 ， 和 什么时候 他们 有 已采取 离开 他们的 冰鞋 ，

他们从池塘里起身，脱下溜冰鞋后，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [snoʊ] .
they started to walk over the glistening snow .
他们 开始 到 走 超过 这 闪闪发光 雪 .

他们开始在闪闪发光的积雪上行走。

[ðeɪ] [pæst] ['sevrəl] [pɑːndz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] - ['kʌlərd] [aɪs] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
They passed several ponds of different - colored ice and every one of them
他们 通过了 一些 池塘 的 不同的 - 有色 冰 和 每一个 一 的 他们
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːnd] [ʌv; əv] ['kændi] .
was a pond of candy .
曾是 一个 池塘 的 糖果 .

他们经过了好几个不同颜色的冰池，每个冰池里都装满了糖果。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːndz][tuː; tə]['sæmp(ə)l] [iːtʃ] [kaɪnd][ænd; ənd] [faʊnd] ['ɔrɪndʒ] , ['pepərmɪnt] ,

They	walked	on	the	ponds	to	sample	each	kind	and	found	orange	,	peppermint	,
他们	步行	在	这	池塘	到	样本	每个	种类	和	成立	橙子	,	薄荷	,

他们沿着池塘走去品尝每一种池塘里的池塘水，发现了橙子、薄荷等品种。

['tʃekərˌberi] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['fleɪvərz] .

checkerberry	and	many	other	flavors	.
棋盘莓	和	许多	其他	口味	.

浆果口味及其他多种口味。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] .

As	they	walked	towards	the	beautiful	trees	,	they	came	to	a	very	large	one	.
作为	他们	步行	向	这	美丽的	树木	,	他们	来了	到	一个	非常	大的	一	.

他们朝着美丽的树林走去，来到了一棵非常大的树前。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .

“	Isn't	it	the	most	beautiful	tree	you	ever	saw	?	”	exclaimed	Dorothy	.
“	不是	它	这	最多	美丽的	树	你	曾经	锯	?	”	惊呼	多萝西	.

“这难道不是你见过的最美丽的树吗？”多萝西惊叹道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [reɪ] .

“	Yes	,	it	is	,	”	said	Ray	.
“	是的	,	它	是	,	”	说	射线	.

“是的，的确如此，”雷说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] ['sæntə] ['klɔz] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ! ”

“	I	wonder	who	Santa	Claus	means	it	for	!	”
“	我	想知道	WHO	圣诞老人	克劳斯	方法	它	为了	!	”

“我很好奇圣诞老人究竟想送给谁！”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] , “ [pər'hæps] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] . ”

“	I	don't	know	,	”	replied	Dorothy	,	“	perhaps	we'll	find	out	.	”
“	我	不	知道	,	”	回复	多萝西	,	“	也许	出色地	寻找	出去	.	”

“我不知道，”多萝西回答说，“也许我们会知道的。”

“ [dʒʌst] [siː] [ðæt] ['lʌvli] [red] [sled] [ʌp][ðer; ðər] ! ” [kraɪd] [reɪ] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

“	Just	see	that	lovely	red	sled	up	there	!	”	cried	Ray	,	clapping	his	hands	.
“	只是	看	那	迷人的	红色的	雪橇	向上	那里	!	”	哭	射线	,	鼓掌	他的	双手	.

“看那边那辆漂亮的红色雪橇！”雷拍着手喊道。

“ [its] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

“	It's	just	what	I	want	,	”	he	said	with	glee	.
“	它是	只是	什么	我	想	,	”	他	说	和	高兴	.

“这正是我想要的，”他高兴地说。

“ [oʊ] ['dɔːrəθi] , [duː] [lʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - [dɑːrt] . - ”

“	O	Dorothy	,	do	look	,	it	says	on	the	side	of	it	'	Dart	.	'	”
“	哦	多萝西	,	做	看	,	它	说道	在	这	边	的	它	-	镖	.	-	”

“哦，多萝西，快看，上面写着‘飞镖’。”

“ [jes] , [jes] , ” ['ænsər] ['dɔːrəθi] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] , -

“	Yes	,	yes	,	”	answered	Dorothy	,	dancing	about	,	210
“	是的	,	是的	,	”	回答	多萝西	,	跳舞	关于	,	-

“是的，是的，”多萝西一边回答一边跳来跳去，210

“ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] ; ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['lʌvli] ? ”

“	but	look	at	that	beautiful	doll	near	the	top	;	isn't	she	lovely	?	”
“	但	看	在	那	美丽的	玩具娃娃	靠近	这	顶部	;	不是	她	迷人的	?	”

“但是看看上面那个漂亮的娃娃；她是不是很漂亮？”

“ [oʊ] ['dɔːrəθi] , [lʊk] [kwɪk] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən] . ”

“	O	Dorothy	,	look	quick	;	there's	a	little	horse	and	wagon	.	”
“	哦	多萝西	,	看	快的	;	有	一个	小的	马	和	车皮	.	”

“哦，多萝西，快看，那里有一辆小马车。”

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] , “ [its] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈdʒɪndʒərbred] [mæn] .

“	I	see	it	,	”	said	the	little	girl	,	“	it's	right	near	the	gingerbread	man	.
”	我	看	它	,	”	说	这	小的	女孩	,	“	它是	正确的	靠近	这	姜饼	男人	.

“我看到了，”小女孩说，“它就在姜饼人旁边。”

[ænd; ənd] , [reɪ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnoʊəz] [ɑːrk] . ”

And	,	Ray	,	just	look	at	the	Noah's	Ark	.	”
和	,	射线	,	只是	看	在	这	诺亚的	方舟	.	”

雷，你看看诺亚方舟就知道了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [sʌtʃ] [bɪg] [ˈdʒɪndʒərbred] [ˈhɑːrts] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [reɪ] .

“	Did	you	ever	see	such	big	gingerbread	hearts	?	”	exclaimed	Ray	.
”	做过	你	曾经	看	这样的	大的	姜饼	心	?	”	惊呼	射线	.

“你见过这么大的姜饼心吗？”雷惊叹道。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [tuː; tə] [iːt] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ? ”

“	I'd	like	to	have	one	to	eat	,	wouldn't	you	?	”
”	ID	喜欢	到	有	一	到	吃	,	不会	你	?	”

“我想吃一个，你不想吗？”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdɔːrəθi] ,

“	Yes	,	”	replied	Dorothy	,
”	是的	,	”	回复	多萝西	,

“是的，”多萝西回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɔːl] [taɪd] [ʌp]

“	but	I	wonder	what	is	in	the	boxes	and	packages	that	are	all	tied	up
”	但	我	想知道	什么	是	在	这	盒子	和	包裹	那	是	全部	系	向上

[wɪð; wɪθ] [ˈrɪbən] ? ”

with	ribbon	?	”
和	丝带	?	”

“但我很好奇那些用丝带捆扎的盒子和包裹里装的是什么？”

“ [ˈprez(ə)nts] , ” [ˈænsər] [reɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər] [ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈwaɪzər] [ðæn; ðən]

“	Presents	,	”	answered	Ray	,	who	was	a	year	older	and	that	much	wiser	than
”	礼物	,	”	回答	射线	,	WHO	曾是	一个	年	老	和	那	很多	更明智	比

[hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] .

his	little	cousin	.
他的	小的	表哥	.

“礼物，”雷回答道，他比他的小表弟大一岁，也因此成熟得多。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [triː] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ˈpreʃəs]

For	a	long	time	the	children	gazed	at	the	beautiful	tree	,	with	all	its	precious
为了	一个	长的	时间	这	孩子们	凝视	在	这	美丽的	树	,	和	全部	它是	宝贵的

[ˈbɜːrd(ə)n] ,

burden	,
负担	,

孩子们久久凝视着这棵美丽的树，它承载着所有珍贵的记忆。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [nuː] [ˈtreʒərz] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌvərd] .

and	every	moment	new	treasures	were	discovered	.
和	每一个	片刻	新的	宝藏	是	发现	.

每时每刻都有新的宝藏被发现。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [ˈkrɪsməs] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] .

Then	they	walked	to	the	next	Christmas	tree	and	looked	at	that	.
然后	他们	步行	到	这	下一个	圣诞节	树	和	看起来	在	那	.

然后他们走到另一棵圣诞树前，看了看。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] many211

When	they	had	seen	many211
什么时候	他们	有	已见	many211

当他们看到许多211

[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [ɑːn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪts] .

of	the	trees	they	thought	that	they	would	walk	on	and	see	the	other	sights	.
的	这	树木	他们	想法	那	他们	会	走	在	和	看	这	其他	景点	.

他们心想，可以沿着树木走，欣赏其他景色。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [snoʊ] ['kæs(ə)l] .

After	walking	a	short	distance	they	came	to	a	beautiful	snow	castle	.
后	步行	一个	短的	距离	他们	来了	到	一个	美丽的	雪	城堡	.

走了一小段路后，他们来到了一座美丽的雪城堡前。

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [piːpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [sɔː] ?

They	opened	the	door	,	peeped	in	,	and	what	do	you	suppose	they	saw	?
他们	打开	这	门	,	偷窥	在	,	和	什么	做	你	认为	他们	锯	?

他们打开门，往里窥视，你猜他们看到了什么?

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

A	long	row	of	boxes	the	whole	length	of	the	room	.
一个	长的	排	的	盒子	这	所有的	长度	的	这	房间	.

房间里一长排摆满了箱子。

[ðə; ði][fɜːrst][bɑːks][wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ðə; ði][wʌn][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɔːlər] ,

The	first	box	was	very	large	,	the	one	next	to	it	was	a	little	smaller	,
这	第一的	盒子	曾是	非常	大的	,	这	一	下一个	到	它	曾是	一个	小的	较小的	,

第一个箱子很大，旁边的那个箱子稍微小一些。

[ðə; ði][nekst] [stɪl] ['smɔːlər] ,

the	next	still	smaller	,
这	下一个	仍然	较小的	,

下一个更小的，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['dwindld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni][bɑːks][ɑːn][ðə; ði][end] .

and	so	on	until	they	dwindled	down	to	a	tiny	box	on	the	end	.
和	所以	在	直到	他们	减少	向下	到	一个	微小的	盒子	在	这	结尾	.

如此往复，直到最后只剩下一个小盒子。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ? ” [sed] [reɪ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

“	I	wonder	what	is	in	them	?	”	said	Ray	with	curiosity	.
“	我	想知道	什么	是	在	他们	?	”	说	射线	和	好奇心	.

“我很好奇里面是什么？”雷好奇地问道。

“ ['oʊpən][wʌn][ænd; ənd] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] ['kwɪkli] .

“	Open	one	and	see	,	”	replied	Dorothy	quickly	.
“	打开	一	和	看	,	”	回复	多萝西	迅速地	.

“打开看看吧，”多萝西迅速回答道。

[reɪ] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][bɑːks] ,

Ray	just	touched	the	lid	of	the	large	box	,
射线	只是	感动	这	盖	的	这	大的	盒子	,

雷轻轻碰了碰大箱子的盖子，

[wen] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dʒʌmpt] [aʊt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks][ðə; ði]

when	up	it	flew	and	there	jumped	out	the	largest	Jack	-	in	-	the	-	box	the
什么时候	向上	它	飞翔	和	那里	跳了起来	出去	这	最大	杰克	-	在	-	这	-	盒子	这

['tʃɪldrən] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

children	had	ever	seen	.
孩子们	有	曾经	已见	.

它飞了起来，然后跳出了一个孩子们见过的最大的弹簧玩具盒。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] “ ['rʌbər] .

The	minute	he	jumped	he	grinned	at	them	and	said	“	Rubber	.
这	分钟	他	跳了起来	他	咧嘴一笑	在	他们	和	说	“	橡皮	.

他跳起来的那一刻，就咧嘴一笑，对他们说：“橡胶。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd] [bæk] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]

"	It	was	so	sudden	that	the	children	started	back	,	but	when	he	disappeared	in
"	它	曾是	所以	突然	那	这	孩子们	开始	后退	,	但	什么时候	他	消失	在

[ðə; ði][bɑːks] [ə'gen] ,

the	box	again	,
这	盒子	再次	,

“事情发生得太突然了，孩子们都往后退了一步，但当他再次消失在箱子里时，

[ðeɪ] [læft] ['laʊdli] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] . -

they	laughed	loudly	and	clapped	their	hands	.	212
他们	笑了	高声	和	鼓掌	他们的	双手	.	-

他们大笑起来，拍着手。212

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ? ” [sed] [reɪ] ,

“	I	wonder	what	he	meant	?	”	said	Ray	,
"	我	想知道	什么	他	意思是	?	”	说	射线	,

“我不知道他是什么意思？”雷说道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['rʌbər] ['bʌt(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

and	just	then	he	caught	sight	of	a	small	rubber	button	,	on	the	side	of
和	只是	然后	他	捕捉	视线	的	一个	小的	橡皮	按钮	,	在	这	边	的

[ðə; ði][bɑːks] .

the	box	.
这	盒子	.

就在这时，他瞥见了盒子侧面有一个小橡胶按钮。

[reɪ] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][loʊ] !

Ray	pressed	the	button	and	lo	!
射线	按下	这	按钮	和	洛	!

雷按下按钮，瞧!

['evri] [dʒæk][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv][bɑːksɪz] [bɑːbd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]

every	Jack	in	the	long	row	of	boxes	bobbed	up	with	a	grin	and	disappeared	in
每一个	杰克	在	这	长的	排	的	盒子	波波德	向上	和	一个	咧嘴笑	和	消失	在

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

the	twinkling	of	an	eye	.
这	闪烁	的	一个	眼睛	.

一长排盒子里的每个杰克都咧嘴一笑，浮出水面，眨眼间就消失了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læf] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

Such	a	row	of	grinning	faces	made	the	children	laugh	harder	than	ever	.
这样的	一个	排	的	咧嘴笑	面孔	制成	这	孩子们	笑	更难	比	曾经	.

看到这一排灿烂的笑脸，孩子们笑得比以往任何时候都更厉害了。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

They	walked	into	another	room	in	the	castle	and	found	that	it	was	filled	with
他们	步行	进入	其他	房间	在	这	城堡	和	成立	那	它	曾是	已填	和

[tɔɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .

toys	of	all	sorts	and	sizes	.
玩具	的	全部	排序	和	尺寸	.

他们走进城堡里的另一个房间，发现里面摆满了各种各样、大小不一的玩具。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['ruːstər] [ɑːn][ə; eɪ] ['mʌŋkiːz] [bæk] ,

The	smallest	thing	was	a	tiny	rooster	on	a	monkey's	back	,
这	最小	事物	曾是	一个	微小的	公鸡	在	一个	猴子的	后退	,

最小的东西是一只趴在猴子背上的小公鸡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [tɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl]['sæd(ə)l] .

and	the	largest	toy	was	a	great	horse	with	a	real	saddle	.
和	这	最大	玩具	曾是	一个	伟大的	马	和	一个	真实的	鞍	.

最大的玩具是一匹配有真正马鞍的大马。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [tɔɪ] - [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['klɑːzɪt] ; [ɪts] [ʃelvz]

They	passed	through	the	toy	-	room	and	came	to	a	great	closet	;	its	shelves
他们	通过了	通过	这	玩具	-	房间	和	来了	到	一个	伟大的	壁橱	;	它是	货架

[hæd; həd] [stæks] [ʌv; əv] [keɪks] ,

had	stacks	of	cakes	,
有	堆栈	的	蛋糕	,

他们穿过玩具房，来到一个大壁橱前；壁橱的架子上堆满了蛋糕。

[paɪz] [ænd; ənd] ['gʊdiːz] [paɪld] [haɪ] [ɪn] ['fleɪki] [ə'bʌndəns] .

pies	and	goodies	piled	high	in	flaky	abundance	.
馅饼	和	好东西	堆积	高的	在	片状的	丰富	.

酥皮点心和各种美味糕点堆得高高的，真是丰盛极了。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [swiːts] [ðæt] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [lʌv] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊðz] ['wɔːtər] .

All	sorts	of	sweets	that	boys	and	girls	love	made	the	little	mouths	water	.
全部	排序	的	糖果	那	男孩们	和	女孩们	爱	制成	这	小的	嘴	水	.

各种男孩女孩都爱吃的甜点让孩子们垂涎欲滴。

[ðə; ði] [nekst] [ruːm] [ðeɪ] ['entərd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃər] - [bʊks] .

The	next	room	they	entered	was	filled	with	picture	-	books	.
这	下一个	房间	他们	进入	曾是	已填	和	图片	-	图书	.

他们进入的下一个房间里摆满了图画书。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ruːm] [stʊd] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ]

In	the	center	of	this	picture	-	book	room	stood	an	object	that	looked	something
在	这	中心	的	这	图片	-	书	房间	站立	一个	目的	那	看起来	某物

[laɪk] [ə; eɪ] [striːt] [hænd] - ['ɔːrgən] .

like	a	street	hand	-	organ	.
喜欢	一个	街道	手	-	器官	.

在这个如同图画书般的房间中央，摆放着一个看起来像街头手风琴的物体。

['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['letərz] [ðiːz] [wɜːrdz] : — -

Over	it	was	written	in	large	letters	these	words	:	—	213
超过	它	曾是	书面	在	大的	信件	这些	字	:	—	-

上面用大字写着：—213

“ [məˈʃiːn] [fɔːr; fər] [raɪmz] , [tɜːrn] [kræŋk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [wʌn] . ”

“	MACHINE	FOR	RHYMES	,	TURN	CRANK	AND	HAVE	ONE	.	”
“	机器	为了	韵律	,	转动	曲柄	和	有	一	.	”

“韵律机器，转动曲柄，来一杯吧。”

“ [aɪ] [laɪk] [raɪmz] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , “ [lets] [hɪr] [wʌn] .

“	I	like	rhymes	,	”	said	Dorothy	,	“	let's	hear	one	.
“	我	喜欢	韵律	,	”	说	多萝西	,	“	我们来吧	听到	一	.

“我喜欢押韵，”多萝西说，“我们来听一首吧。”

” [reɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kræŋk] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

”	Ray	turned	the	crank	and	got	the	following	:	—
”	射线	转向	这	曲柄	和	得到	这	下列的	:	—

雷转动曲柄，得到了以下结果：——

[sed] ['tɑːmi] [ˌtiːˌaɪ'diː]

Said	Tommy	Tid
说	汤米	tid

汤米·泰德说道

[tuː; tə] ['dʒɑːni] [bɪd] ,

To	Johnny	Bid	,
到	约翰尼	出价	,

致约翰尼·比德

“ [lets] [rʌn] [əˈweɪ] [fərˈevər] ;
“ Let's run away forever ;
“ 我们来吧 跑步 离开 永远 ;

“让我们永远逃离吧;

[wiːl] [goʊ][tuː; tə] - [deɪ]
We'll go to - day
出色地 去 到 - 天

我们今天就去

[soʊ][fɑːr] [əˈweɪ]
So far away
所以 远的 离开

那么远

[ðæt] [nʌn] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː ˈes]['evər] .
That none will find us ever .
那 没有任何 将要 寻找 我们 曾经 .

没有人会找到我们。

” [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hændz]
” So they took hands
” 所以 他们 采取 双手

于是他们手牵着手。

[fɔːr; fər][fɑːr] - [ɔːf] [lændz] ,
For far - off lands ,
为了 远的 - 离开 土地 ,

对于遥远的国度,

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [bæk] [fens] ['oʊvər] ,
They climbed the back fence over ,
他们 攀登 这 后退 栅栏 超过 ,

他们翻过了后面的围栏。

[ænd; ənd] ['nevər] [steɪd]
And never stayed
和 绝不 入住

而且从未停留

[fɔːr; fər][mæn][ɔːr] [meɪd] ,
For man or maid ,
为了 男人 或者 女佣 ,

无论是男人还是女人,

[bʌt; bət] [riːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['kloʊvər] .
But reached the field of clover .
但 达到 这 场地 的 三叶草 .

但到达了三叶草田。

[sed] ['tɑːmi] [ˌtiːˌaɪ'diː]
Said Tommy Tid
说 汤米 tid

汤米·泰德说道

[tuː; tə] ['dʒɑːni] [bɪd] ,
To Johnny Bid ,
到 约翰尼 出价 ,

致约翰尼·比德

“ [wiːl] [sɪt][ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
“ We'll sit and rest a minute ;
“ 出色地 坐 和 休息 一个 分钟 ;

“我们坐下来休息一会儿;

" [ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [tʊk]
" And out he took
" 和 出去 他 采取

于是他出去了

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] —
His pocket - book —
他的 口袋 - 书 —

他的钱包——

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['peniz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . -
There were two pennies in it . 214
那里 是 二 便士 在 它 . -

里面有两枚便士。214

[ðen] [daʊn] [ðeɪ] [sæt] ,
Then down they sat ,
然后 向下 他们 卫星 ,

然后他们坐了下来。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt]
And in his hat
和 在 他的 帽子

在他的帽子里

[dɪd] ['tɑːmi] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ['oʊvər] .
Did Tommy count them over .
做过 汤米 数数 他们 超过 .

汤米数过了吗?

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst]
Until at last
直到 在 最后的

直到最后

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [fæst]
These two were fast
这些 二 是 快速地

这两个人速度很快。

[ə'sliːp] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['kloʊvər] .
Asleep amid the clover .
睡着了 之中 这 三叶草 .

沉睡在三叶草丛中。

" [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] .
" Turn it again , " said Dorothy , " and we'll have another .
" 转动 它 再次 , " 说 多萝西 , " 和 出色地 有 其他 .

“再转一下,”多萝西说,“我们就能再吃一个了。”

" [ðə; ði] [nekst] [raɪm] [wʌz; wəz] [ðɪs] : —
" The next rhyme was this : —
" 这 下一个 韵 曾是 这 : —

下一首童谣是这样的:——

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [sed] , " [baʊ; boʊ] - [waʊ] !
A little dog said , " Bow - wow !
一个 小的 狗 说 , " 弓 - 哇 !

一只小狗说:“汪汪!”

[aɪ] [ges] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ]
I guess that I know how
我 猜测 那 我 知道 如何

我想我知道该怎么做

[tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd][baɪt] ,
To **bark** **and** **bite** **,**
到 吠 和 咬 ,

吠叫和咬人，

[tuː; tə] [graʊl] [ænd; ənd] [faɪt]
To **growl** **and** **fight**
到 咆哮 和 斗争

咆哮和战斗

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [kaʊ] .
And **chase** **the** **spotted** **cow** **.**
和 追赶 这 斑 奶牛 .

然后去追那头有斑点的母牛。

" [ðə; ði][oʊld] [kaʊ] [sed] , " [aɪ] [nuː]
" **The** **old** **cow** **said** **,** **"** **I** **knew**
" 这 老的 奶牛 说 , " 我 知道

老母牛说："我知道。"

[ðɪs] ['nɔːti] [dɔːg] [wʊd] [ruː] .
This **naughty** **dog** **would** **rue** **.**
这 淘气 狗 会 后悔 .

这只淘气的狗会后悔的。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [haɪ]
" **So** **she** **tossed** **him** **high**
" 所以 她 抛掷 他 高的

于是她把他高高抛了出去。

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
Right **up** **to** **the** **sky** **,**
正确的 向上 到 这 天空 ,

直冲云霄，

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [kaʊ] [sed] , " [muː] - ['əu'əu] - [oʊ] . "
Then **the** **old** **cow** **said** **,** **"** **Moo** **-** **oo** **-** **o** **.** **"**
然后 这 老的 奶牛 说 , " 哞 - oo - o . "

然后老母牛说："哞——"

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dɔːg] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] , " [bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [tiːzd] [ðə; ði]
" **The** **poor** **little** **dog** **,** **"** **exclaimed** **Dorothy** **,** **"** **but** **he** **shouldn't** **have** **teased** **the**
" 这 贫穷的 小的 狗 , " 惊呼 多萝西 , " 但 他 不应该 有 戏弄 这
[kaʊ] .
cow **.**
奶牛 .

"可怜的小狗，"多萝西惊呼道，"它不应该戏弄母牛。"

[let] [ˌem 'iː][tɜːrn][ðə; ði]['hænd(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][get] . " -
Let **me** **turn** **the** **handle** **this** **time** **,** **and** **see** **what** **I** **can** **get** **.** **"** **215**
让 我 转动 这 处理 这 时间 , 和 看 什么 我 能 得到 . " -

这次让我来转动把手，看看能得到什么。"215

[reɪ] [stept] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [wen] ['dɔːrəθi] [tʊk] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
Ray **stepped** **aside** **,** **and** **when** **Dorothy** **took** **the** **handle** **she** **turned** **out** **the** **following**
射线 步 旁边 , 和 什么时候 多萝西 采取 这 处理 她 转向 出去 这 下列的
: —
: —
: —

雷让到一边，多萝西拿起把手，掏出了以下物品：——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] [ster]
A little maid was sitting on the very lowest stair
一个 小的 女佣 曾是 坐着 在 这 非常 最低 楼梯

一个小女仆坐在最底层的台阶上。

[ə; eɪ] - ['koʊmɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['breɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - ['goʊldən] [her] ;
A - combing and a - braiding of her dollie's golden hair ;
一个 - 梳理 和 一个 - 编织 的 她 - 金的 头发 ;

梳理并编好她娃娃的金色头发；

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['bɔbi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]
Her little brother Bobbie was standing in his place
她 小的 兄弟 鲍比 曾是 常设 在 他的 地方

她的小弟弟鲍比站在他的位置上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] [soʊp] [ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] - [feɪs] .
With a tub of soap and water to wash the dollie's face .
和 一个 浴缸 的 肥皂 和 水 到 洗 这 - 脸 .

用一盆肥皂和水给娃娃洗脸。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['oʊvər] [went] [ðə; ði] [tʌb] ,
But suddenly it happened that over went the tub ,
但 突然 它 发生 那 超过 去 这 浴缸 ,

但突然间，浴缸翻了过来。

[ænd; ənd] ['bɔbi] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪd] “ [rʌb] - ['dʌbi] - [dʌb] .
And Bobbie ran away with it and played “ rub - dubby - dub .
和 鲍比 跑 离开 和 它 和 玩 “ 擦 - 配音 - 配音 .

鲍比拿着它跑开了，玩起了“rub-dubby-dub”。

” [rʌb] - [dʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , “ [kʌm] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʌb] ,
” Rub - dub - a - dub - a - dub , “ Come back here with my tub ,
” 擦 - 配音 - 一个 - 配音 - 一个 - 配音 , “ 来 后退 这里 和 我的 浴缸 ,

“搓搓搓搓搓，把我的浴缸拿回来。”

” [hɪz; ɪz]['sɪstər] [kraɪd] ; [bʌt; bət] ['bɑːbi] [haɪd]
” His sister cried ; but Bobby hied
” 他的 姐姐 哭 ; 但 鲍比 希德

他的妹妹哭了；但鲍比躲开了

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] [fiːt]
Away and out with hurried feet
离开 和 出去 和 慌忙 脚

匆匆离去，脚步匆匆。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [maːtʃiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
A soldier marching down the street
一个 士兵 行军 向下 这 街道

一名士兵正沿着街道行进

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [tʌb] ,
And playing on his sister's tub ,
和 玩耍 在 他的 姐妹 浴缸 ,

他在姐姐的浴缸里玩耍，

[rʌb] — [rʌb] — [rʌb] — [rʌb] — [rʌb] - [dʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] .
Rub — rub — rub — rub — rub - dub - a - dub .
擦 — 擦 — 擦 — 擦 — 擦 - 配音 - 一个 - 配音 .

搓搓搓搓搓搓搓。

“ [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər]['dʒɪŋgəlz] , ” [sed] [reɪ] .
“ That will do for jingles , ” said Ray .
“ 那 将要 做 为了 广告歌 , ” 说 射线 .

“这可以作为广告歌曲了，”雷说道。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [lʊk] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [ruːm] .
“ Suppose we look in some other room .
“ 认为 我们 看 在 一些 其他 房间 .

“假设我们看看其他房间。

” [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - [bʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] [raɪmz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə]
” They left the picture - books and the machine for rhymes and walked to
” 他们 左边 这 图片 - 图书 和 这 机器 为了 韵律 和 步行 到
[ə'nʌðər] [dɔːr] .
another door .
其他 门 .

他们离开了图画书和儿歌机，走向了另一扇门。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [saɪn] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] : —
A large sign over it read : —
一个 大的 符号 超过 它 读 : —

它上方挂着一块大牌子，上面写着：——

“ ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['sæntə] ['klɔz] .
“ OFFICE OF SANTA CLAUS .
“ 办公室 的 圣诞老人 条款 .

“圣诞老人办公室。”

[noʊ] [æd'mɪt(ə)ns] [ɪk'sept] [ɑːn] ['bɪznəs] .
NO ADMITTANCE EXCEPT ON BUSINESS .
不 准入 除了 在 商业 .

除商务人员外，禁止入内。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['bɪzi] [deɪ] . ” -
THIS IS MY BUSY DAY . ” 216
这 是 我的 忙碌的 天 . ” -

这是我忙碌的一天。”216

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['terəbli] ['bɪzi] , ” [sed] [reɪ] , “ [wiːd] ['betər] [nɑːt] [goʊ] [ɪn] ;
“ He must be terribly busy , ” said Ray , “ we'd better not go in ;
“ 他 必须 是 可怕 忙碌的 , ” 说 射线 , “ 我们会 更好的 不是 去 在 ;

“他一定非常忙，”雷说，“我们最好不要进去；

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
he might not like it , you know .
他 可能 不是 喜欢 它 , 你 知道 .

你知道，他可能不喜欢这样。

” [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
” They turned away ,
” 他们 转向 离开 ,

他们转身离开，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd]
and as they were a little tired of the castle they decided to go outside
和 作为 他们 是 一个 小的 疲劳的 的 这 城堡 他们 决定 到 去 外部
[ə'gen] .
again .
再次 .

由于他们对城堡有点厌倦了，于是决定再次到外面去。

[wen] [ðer; ðər] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [snoʊ] [reɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
When their feet touched the sparkling snow Ray pointed to a hill a short
什么时候 他们的 脚 感动 这 闪闪发光 雪 射线 尖 到 一个 爬坡道 一个 短的
['dɪstəns] [ə'weɪ] ['seɪɪŋ] ,
distance away saying ,
距离 离开 说 ,

当他们的脚触碰到闪闪发光的积雪时，雷指着不远处的一座小山说：

“ [wiː; wi] [wɪl] [klaɪm] [ðæt] [hɪl] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [vjuː] . ”

“	We	will	climb	that	hill	and	see	the	view	.	”
”	我们	将要	爬	那	爬坡道	和	看	这	看法	.	”

“我们将爬上那座山，看看风景。”

“ [ɔːl] ['redi] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

“	All	ready	,	”	said	Dorothy	,	and	away	they	started	.
”	全部	准备好	,	”	说	多萝西	,	和	离开	他们	开始	.

“一切就绪，”多萝西说，然后她们就出发了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [reɪ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd]

As	they	were	going	up	the	hill	Ray	took	up	a	handful	of	the	snow	and
作为	他们	是	去	向上	这	爬坡道	射线	采取	向上	一个	少数	的	这	雪	和

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

put	it	in	his	mouth	.
放	它	在	他的	嘴	.

他们上山的时候，雷抓起一把雪放进嘴里。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ?

What	do	you	suppose	it	was	?
什么	做	你	认为	它	曾是	?

你觉得那是什么?

[nɑːt] [snoʊ] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [aɪs] - [kriːm] , [ə; eɪ] [hoʊl] [hɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	snow	at	all	,	but	ice	-	cream	,	a	whole	hill	of	it	.
不是	雪	在	全部	,	但	冰	-	奶油	,	一个	所有的	爬坡道	的	它	.

根本不是雪，而是冰淇淋，整整一座小山。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rest] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

Of	course	they	had	to	rest	right	then	and	there	,
的	课程	他们	有	到	休息	正确的	然后	和	那里	,

当然，他们当时就得休息一下。

[soʊ] [daʊn] [ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [aɪs] - [kriːm] [æz; əz] [ðeɪ]

so	down	they	sat	and	refreshed	themselves	with	as	much	ice	-	cream	as	they
所以	向下	他们	卫星	和	焕然一新	他们自己	和	作为	很多	冰	-	奶油	作为	他们

[kʊd; kəd] [iːt] .

could	eat	.
可以	吃	.

于是他们坐下来，尽情享用冰淇淋，让自己精神焕发。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] ['sæntə] ['klɔz] [lænd] [ɪz] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , “ [ðə; ði] [pɑːndz] [ɑːr; ər] ['kændi]

“	What	a	wonderful	place	Santa	Claus	Land	is	,	”	said	Dorothy	,	“	the	ponds	are	candy
”	什么	一个	精彩的	地方	圣诞老人	克劳斯	土地	是	,	”	说	多萝西	,	“	这	池塘	是	糖果

,

,

,

“圣诞老人乐园真是个好地方，”多萝西说，“池塘里的水像糖果一样甜美。”

[ðə; ði] [triːz] [ɔːl] ['krɪsməs] [triːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [meɪd] [ʌv; əv] [aɪs] - [kriːm] . ” -

the	trees	all	Christmas	trees	,	and	the	hills	made	of	ice	-	cream	.	”	217
这	树木	全部	圣诞节	树木	,	和	这	丘陵	制成	的	冰	-	奶油	.	”	-

所有的树都是圣诞树，山坡是用冰淇淋堆成的。”217

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [reɪ] ,

“	Well	,	you	know	,	”	said	Ray	,
”	出色地	,	你	知道	,	”	说	射线	,

“嗯，你知道，”雷说道。

“ ['sæntə] [niːdz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] . ”

“	Santa	needs	so	much	of	everything	because	he	has	to	supply	the	world	.	”
”	圣诞老人	需求	所以	很多	的	一切	因为	他	有	到	供应	这	世界	.	”

“圣诞老人需要很多东西，因为他要供应全世界。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [aɪs] - [kriːm] [aɪv] ['evər] ['teɪstɪd] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

“	This	is	the	sweetest	ice	-	cream	I've	ever	tasted	,	don't	you	think	so	?	”
”	这	是	这	最甜美的	冰	-	奶油	我已经	曾经	尝过	,	不	你	思考	所以	?	”

“这是我吃过最好吃的冰淇淋，你不觉得吗？”

“ [jes] , ” ['ænsər] [reɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”

“	Yes	,	”	answered	Ray	,	“	but	I	think	I've	had	enough	,	haven't	you	?	”
”	是的	,	”	回答	射线	,	“	但	我	思考	我已经	有	足够的	,	还没有	你	?	”

“是的，”雷回答说，“但我认为我已经受够了，你不觉得吗？”

“ [jiː; ji] - [iːz] , ” [ə'sentid] ['dɔːrəθi] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] ['maʊθfʊl] .

“	Ye	-	es	,	”	assented	Dorothy	,	taking	one	more	delicious	mouthful	.
”	叶	-	es	,	”	同意	多萝西	,	采取	一	更多的	可口的	一口气	.

“是的，”多萝西点头同意，又吃了一口美味的东西。

“ [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

“	Now	let	us	climb	to	the	top	of	the	hill	,
”	现在	让	我们	爬	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,

现在让我们爬到山顶上去吧，

” [sed] [reɪ] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][tuː; tə][raɪz] .

”	said	Ray	helping	his	little	cousin	to	rise	.
”	说	射线	帮助	他的	小的	表哥	到	上升	.

雷一边说着，一边扶起他的小表弟。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][aɪs] - [kriːm] [hɪl] [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [faʊnd] !

They	reached	the	top	of	Ice	-	Cream	hill	and	what	do	you	think	they	found	!
他们	达到	这	顶部	的	冰	-	奶油	爬坡道	和	什么	做	你	思考	他们	成立	!

他们爬到了冰淇淋山顶，你猜他们发现了什么？

[ə; eɪ] [greɪt] !

A	great	!
一个	伟大的	!

太棒了！

[red] ! ['kændi] !

red	!	candy	!
红色的	!	糖果	!

红色！糖果！

['dʌb(ə)l] - ['rʌnər] !

double	-	runner	!
双倍的	-	跑步者	!

双跑者！

“ [oʊ] ! ” [sed] [reɪ] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , “ [let] [ˌjuː 'es] [get] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [koʊst] [daʊn] - [hɪl] .

“	O	!	”	said	Ray	clapping	his	hands	,	“	let	us	get	on	it	and	coast	down	-	hill	.
”	哦	!	”	说	射线	鼓掌	他的	双手	,	“	让	我们	得到	在	它	和	海岸	向下	-	爬坡道	.

“哦！”雷拍着手说，“让我们上去滑下山坡吧。”

” [hiː; hi][gɑːt][ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [stɪr] , [waɪl] ['dɔːrəθi] [sæt][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [held] [ɑːn][wɪð; wɪθ][bəuθ]

”	He	got	in	front	to	steer	,	while	Dorothy	sat	behind	and	held	on	with	both
”	他	得到	在	正面	到	转向	,	尽管	多萝西	卫星	在后面	和	握住	在	和	两个都

[hændz] .

hands	.
双手	.

“他走到前面掌舵，而多萝西坐在后面，双手紧紧抓住扶手。”

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['rʌnər] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [aɪs] - [kriːm] [hɪl] .

The	double	-	runner	started	and	away	they	went	down	Ice	-	Cream	hill	.
这	双倍的	-	跑步者	开始	和	离开	他们	去	向下	冰	-	奶油	爬坡道	.

双人滑行器启动，他们沿着冰淇淋山坡飞驰而下。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kændi][pɑːnd] (

When	they	reached	the	foot	of	the	hill	there	was	a	candy	pond	(
什么时候	他们	达到	这	脚	的	这	爬坡道	那里	曾是	一个	糖果	池塘	(

peppermint218

peppermint218

peppermint218

当他们到达山脚时，那里有一个糖果池塘（薄荷218）。

['fleɪvər]) [ænd; ənd] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [ðeɪ] [sped][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

flavor	)	and	right	across	the	pond	swift	as	a	bird	they	sped	to	the	other	side
味道	)	和	正确的	穿过	这	池塘	迅速	作为	一个	鸟	他们	加速	到	这	其他	边

.

:

.

味道）然后像鸟儿一样迅速地飞过池塘，到达了对岸。

[hɪr] [ðə; ði] [skriːn] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

Here	the	screen	girl	was	waiting	to	take	them	home	.
这里	这	屏幕	女孩	曾是	等待	到	拿	他们	家	.

屏幕上的女孩正等着带他们回家。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

Now	comes	the	most	wonderful	part	of	this	story	.
现在	来	这	最多	精彩的	部分	的	这	故事	.

现在到了故事中最精彩的部分。

[ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [reɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ]

On	Christmas	morning	,	when	Dorothy	and	Ray	went	into	the	parlor	,	what	do	you
在	圣诞节	早晨	,	什么时候	多萝西	和	射线	去	进入	这	客厅	,	什么	做	你

[sə'poʊz] [ðeɪ] [sɔː] ?

suppose	they	saw	?
认为	他们	锯	?

圣诞节早晨，当多萝西和雷走进客厅时，你认为他们看到了什么?

[ðə; ði] ['veri] ['krɪsməs] [triː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn]['sæntə] ['klɔz] [lænd] .

The	very	Christmas	tree	that	they	had	seen	away	up	in	Santa	Claus	Land	.
这	非常	圣诞节	树	那	他们	有	已见	离开	向上	在	圣诞老人	克劳斯	土地	.

就是他们在圣诞老人乐园里看到的那棵圣诞树。

[ðə; ði] ['lʌvli] [dɑːl] [ɑːn][tɑːp][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [sled] “ [dɑːrt] ” [wʌz; wəz]

The	lovely	doll	on	top	was	for	Dorothy	and	the	red	sled	“	Dart	”	was
这	迷人的	玩具娃娃	在	顶部	曾是	为了	多萝西	和	这	红色的	雪橇	“	镖	”	曾是

[fɔːr; fər] [reɪ] . -

for	Ray	.	219
为了	射线	.	-

顶上那个漂亮的娃娃是给多萝西的，红色雪橇“达特”是给雷的。219

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['stɔːrkiːpər] .

A	QUEER	LITTLE	STOREKEEPER	.
一个	酷儿	小的	店主	.

一个古怪的小店主。

[liːs] [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [plʌm] - [keɪk] ? ” [æskt] [reɪ] .

LEASE	may	I	have	another	piece	of	plum	-	cake	?	”	asked	Ray	.
租	可能	我	有	其他	片	的	李子	-	蛋糕	?	”	问	射线	.

“请问我可以再要一块李子蛋糕吗？”雷问道。

“ [noʊ] , [dɪr] , ” ['ænsər] [ænt] ['pɑːli] .
“ No , dear , ” answered Aunt Polly .
“ 不 , 亲爱的 , ” 回答 阿姨 波莉 .

“不，亲爱的，”波莉姨妈回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] . ”
“ I am afraid you have had more than is good for you already . ”
“ 我 是 害怕的 你 有 有 更多的 比 是 好的 为了 你 已经 . ”

“恐怕你已经得不偿失了。”

“ [dʒʌst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] , [tiːni] , - [piːs] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [reɪ] .
“ Just one little , teeney , weeney piece , ” pleaded Ray .
“ 只是 一 小的 , 蒂尼 , - 片 , ” 恳求 射线 .

“就一小块，一小撮，”雷恳求道。

“ [noʊ] , [dɪr] , [nɑːt] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ No , dear , not any more to - day .
“ 不 , 亲爱的 , 不是 任何 更多的 到 - 天 .

“不，亲爱的，今天不行了。”

” [wen] [ænt] ['pɑːli] [sed] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [ɪn] [hɜːr; hər] [fɜːrm] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , ['reɪz] ['sʌni] [feɪs]
” When Aunt Polly said these last words in her firm , pleasant voice , Ray's sunny face
” 什么时候 阿姨 波莉 说 这些 最后的 字 在 她 公司 , 令人愉快的 嗓音 , 雷的 阳光明媚 脸
['klaʊdɪd] .
clouded .
阴天 .

“当波莉阿姨用她坚定而和蔼的声音说出最后这些话时，雷原本阳光般的脸上顿时阴云密布。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [paʊtid] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv]
I am sorry to say that he pouted and did not look at all like the kind of
我 是 对不起 到 说 那 他 撅嘴 和 做过 不是 看 在 全部 喜欢 这 种类 的
[bɔɪ] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
boy he really was .
男生 他 真的 曾是 .

很遗憾，他撅着嘴，看起来一点也不像他真正的性格。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [dɪr] [ænt] ['pɑːli] [ə'gen] ,
You must know that he was visiting dear Aunt Polly again ,
你 必须 知道 那 他 曾是 访问 亲爱的 阿姨 波莉 再次 ,

你应该知道，他又去拜访亲爱的波莉阿姨了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪʃəs] [plʌm] - [keɪk] .
and he was very fond of her delicious plum - cake .
和 他 曾是 非常 喜爱 的 她 可口的 李子 - 蛋糕 .

他非常喜欢她做的美味李子蛋糕。

[bʌt; bət] [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɪg] [wʌnz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [mɔːr]
But like many other little boys and a great many big ones he wanted more
但 喜欢 许多 其他 小的 男孩们 和 一个 伟大的 许多 大的 一个 他 通缉 更多的
[ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
than was good for him ,
比 曾是 好的 为了 他 ,

但和其他许多小男孩以及很多大人一样，他想要的东西超过了对他有益的程度。

[ænd; ənd] [ænt] Polly220
and Aunt Polly220
和 阿姨 Polly220

还有 Polly220 阿姨

['dʒentli] [ænd; ənd] ['waɪzli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
gently and wisely refused .
轻轻地 和 明智地 拒绝 .

委婉而明智地拒绝了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

I	**would**	**not**	**like**	**to**	**tell**	**you**	**how**	**he**	**hung**	**his**	**head**	**,**
我	会	不是	喜欢	到	告诉	你	如何	他	悬挂	他的	头	,

我不想告诉你他当时是如何低着头的。

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['skʌfəld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

thrust	**his**	**hands**	**into**	**his**	**pocket**	**and**	**scuffled**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**
推力	他的	双手	进入	他的	口袋	和	混战	出去	的	这	房间	,

他把手插进口袋，慌慌张张地走出了房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小多萝西小姐：两个小矮(Little Miss Dorothy The Story of the)

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [drɔː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['pɪktʃərz] .
because **I** **do** **not** **like** **to** **draw** **disagreeable** **pictures** **.**
因为 我 做 不是 喜欢 到 画 令人不快的 图片 .

因为我不喜欢画令人不快的画。

[ænd; ənd] [jet] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,
And **yet** **,** **that** **is** **just** **what** **he** **did** **,** **and** **muttered** **to** **himself** **as** **he** **went** **,**
和 然而 , 那 是 只是 什么 他 做过 , 和 低声说道 到 他自己 作为 他 去 ,
“ ['stɪndʒi] .
“ **stingy** **.**
“ 小气 .

然而，他偏偏就这么做了，一边走一边喃喃自语：“吝啬鬼。”

” [ænt] ['pɑːli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [bʌt; bət] [reɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]
” **Aunt** **Polly** **heard** **him** **,** **and** **looked** **very** **much** **hurt** **,** **but** **Ray** **did** **not** **seem** **to**
” 阿姨 波莉 听到 他 , 和 看起来 非常 很多 伤害 , 但 射线 做过 不是 似乎 到
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

“波莉姨妈听到了他的话，看起来很伤心，但雷似乎并不在意。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒuːn] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɔːf]
He **walked** **out** **of** **the** **house** **,** **into** **the** **beautiful** **June** **sunlight** **and** **wandered** **off**
他 步行 出去 的 这 房子 , 进入 这 美丽的 六月 阳光 和 漫步 离开
, [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .
, **all** **by** **himself** **.**
, 全部 经过 他自己 .

他走出房子，沐浴在六月美丽的阳光中，独自一人漫步远去。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [græs]
He **had** **walked** **quite** **a** **distance** **before** **he** **decided** **to** **sit** **on** **the** **warm** **grass**
他 有 步行 相当 一个 距离 前 他 决定 到 坐 在 这 温暖的 草
[ænd; ənd][rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and **rest** **a** **minute** **.**
和 休息 一个 分钟 .

他走了很远的路，然后决定坐在温暖的草地上休息一会儿。

“ [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] , [aɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [plʌm] - [keɪk] [aɪ][wɑːnt] , ” [sed] [reɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ **When** **I'm** **a** **man** **,** **I'll** **have** **all** **the** **plum** **-** **cake** **I** **want** **,** **”** **said** **Ray** **to** **himself** **,**
“ 什么时候 我是 一个 男人 , 患病的 有 全部 这 李子 - 蛋糕 我 想 , ” 说 射线 到 他自己 ,

“等我长大成人，我就可以想吃多少李子蛋糕就吃多少，”雷自言自语道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['stɪndʒi][laɪk] [ænt] ['pɑːli] . ”
“ **and** **I** **shan't** **be** **stingy** **like** **Aunt** **Polly** **.** **”**
“ 和 我 不会 是 小气 喜欢 阿姨 波莉 . ”

“我可不像波莉阿姨那么吝啬。”

“ [pʊr] [ænt] ['pɑːli] ! ” ['wɪspəd] [ə; eɪ] [wiː] [vɔɪs] [ɪn] ['reɪz] [ɪr] .
“ **Poor** **Aunt** **Polly** **!** **”** **whispered** **a** **wee** **voice** **in** **Ray's** **ear** **.**
“ 贫穷的 阿姨 波莉 ! ” 低声说道 一个 哇 嗓音 在 雷的 耳朵 .

“可怜的波莉阿姨！”一个稚嫩的声音在雷的耳边低语。

[reɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]
Ray jumped to his feet to see who had spoken , but he could not see
射线 跳了起来 到 他的 脚 到 看 WHO 有 说 , 但 他 可以 不是 看
['enibɑːdi] . -
anybody . 221
任何人 . -

雷猛地站起身，想看看是谁在说话，但他什么也没看见。221

“ [huː] [sed] - [pʊr] [ænt] ['pɑːli] - ? ” [æskt] [reɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
“ Who said ' poor Aunt Polly ' ? ” asked Ray , looking all around him .
“ WHO 说 - 贫穷的 阿姨 波莉 - ? ” 问 射线 , 寻找 全部 大约 他 .

“谁说‘可怜的波莉阿姨’了？”雷环顾四周问道。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] , [soʊ][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ə'gen] .
No one answered , so he sat on the grass again .
不 一 回答 , 所以 他 卫星 在 这 草 再次 .

没有人应答，于是他又坐在草地上。

“ [dɪr] , [gʊd] , [kaɪnd] [ænt] ['pɑːli] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [wiː] [vɔɪs] [ə'gen] .
“ Dear , good , kind Aunt Polly , ” whispered the wee voice again .
“ 亲爱的 , 好的 , 种类 阿姨 波莉 , ” 低声说道 这 哇 嗓音 再次 .

“亲爱的、善良的波莉阿姨，”稚嫩的声音再次低语道。

[wʌns] [mɔːr] [reɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv] ['enibɑːdi]
Once more Ray jumped to his feet but could not see the least sign of anybody
一次 更多的 射线 跳了起来 到 他的 脚 但 可以 不是 看 这 至少 符号 的 任何人
.
:
.

雷再次跳了起来，但却没看到任何人的踪影。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
All at once , as he looked around , he realized that he was in a strange
全部 在 一次 , 作为 他 看起来 大约 , 他 已实现 那 他 曾是 在 一个 奇怪的
[pleɪs] .
place .
地方 .

他环顾四周，突然意识到自己身处一个陌生的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] ['ɪntuː] [ænt] ['pɑːliːz] [oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [welθ] [ʌv; əv]
He had wandered into Aunt Polly's old - fashioned garden with its wealth of
他 有 漫步 进入 阿姨 波莉的 老的 - 造型 花园 和 它是 财富 的
['roʊziz][ænd; ənd][ɪts] [kweɪnt] [bedz] [ʌv; əv] [fɔːr] - [ɑːklɑːks] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] .
roses and its quaint beds of four - o'clocks and mignonette .
玫瑰 和 它是 古雅 床 的 四 - 点钟 和 小醋汁 .

他漫步走进波莉姨妈那古色古香的花园，那里玫瑰繁茂，还有雅致的紫茉莉和木犀草花坛。

[æt; ət] [liːst] [reɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] , [bʌt; bət] ,
At least Ray supposed he was in her garden , but ,
在 至少 射线 据称 他 曾是 在 她 花园 , 但 ,

至少雷以为自己身处她的花园里，但是，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
as his eyes rested on the strange sight before him , he said to himself ,
作为 他的 眼睛 休息 在 这 奇怪的 视线 前 他 , 他 说 到 他自己 ,

当他目光停留在眼前这奇异的景象上时，他自言自语道：

“ ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ænt] ['pɑːliːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] .
“ Surely this is not Aunt Polly's beautiful garden .
“ 一定 这 是 不是 阿姨 波莉的 美丽的 花园 .

“这肯定不是波莉阿姨的美丽花园。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] , [ænd; ənd]['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] ,

"	It	looked	dark	and	gloomy	,	and	strangest	of	all	,
"	它	看起来	黑暗的	和	阴沉	,	和	最奇怪的	的	全部	,

“它看起来阴暗潮湿，最奇怪的是，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bluː] .

the	flowers	were	all	a	peculiar	shade	of	blue	.
这	花朵	是	全部	一个	奇特	阴影	的	蓝色的	.

这些花都是一种奇特的蓝色。

[reɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['roʊzˌboʊʃ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wen]

Ray	walked	to	some	rosebushes	,	and	could	scarcely	believe	his	eyes	,	when
射线	步行	到	一些	玫瑰丛	,	和	可以	几乎	相信	他的	眼睛	,	什么时候

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [greɪt] , [bluː] ['roʊziz] . -

he	discovered	great	,	blue	roses	.	222
他	发现	伟大的	,	蓝色的	玫瑰	.	-

雷走到一些玫瑰丛前，当他发现硕大的蓝色玫瑰时，简直不敢相信自己的眼睛。222

“ [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [roʊz] ? " [sed] [reɪ] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [smel] [ʌv; əv][wʌn] .

“	Who	ever	heard	of	a	blue	rose	?	"	said	Ray	,	stooping	to	smell	of	one	.
"	WHO	曾经	听到	的	一个	蓝色的	玫瑰	?	"	说	射线	,	弯腰	到	闻	的	一	.

“谁听说过蓝玫瑰？”雷说着，弯下腰去闻了一朵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['oʊdər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

There	was	not	the	least	odor	,	and	the	little	boy	was	disappointed	.
那里	曾是	不是	这	至少	气味	,	和	这	小的	男生	曾是	失望的	.

一点异味都没有，小男孩很失望。

“ [oʊld] , [bluː] ['roʊziz] , " ['mʌtəd] [reɪ] .

“	Old	,	blue	roses	,	"	muttered	Ray	.
"	老的	,	蓝色的	玫瑰	,	"	低声说道	射线	.

“老蓝玫瑰，”雷喃喃自语道。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [red] ['roʊziz] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pər'fjuːm] .

“	I'd	rather	have	red	roses	that	scent	the	whole	garden	with	their	perfume	.
"	ID	相当	有	红色的	玫瑰	那	香味	这	所有的	花园	和	他们的	香水	.

“我更喜欢香气弥漫整个花园的红玫瑰。”

" [hiː; hi] [traɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [tuː; tə][biː; bi]

"	He	tried	some	of	the	other	flowers	,	and	found	the	same	story	to	be
"	他	尝试	一些	的	这	其他	花朵	,	和	成立	这	相同的	故事	到	是

[toʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

told	of	them	.
讲述	的	他们	.

“他还尝试了其他一些花卉，发现它们的情况也一样。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bluː] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['oʊdər] .

They	were	blue	in	color	,	and	had	not	the	slightest	odor	.
他们	是	蓝色的	在	颜色	,	和	有	不是	这	丝毫	气味	.

它们呈蓝色，而且没有丝毫气味。

[reɪ] [wɔːkt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Ray	walked	all	over	the	garden	.
射线	步行	全部	超过	这	花园	.

雷在花园里走了一圈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bluː] [ʃeɪd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ,

He	was	getting	very	tired	of	the	same	blue	shade	to	everything	,
他	曾是	获得	非常	疲劳的	的	这	相同的	蓝色的	阴影	到	一切	,

他开始厌倦了所有东西都是一样的蓝色调。

[wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][spaɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sterkeɪs] , [nɪr] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] .

when	he	happened	to	spy	a	narrow	staircase	,	near	the	garden	wall	.
什么时候	他	发生	到	间谍	一个	狭窄的	楼梯	,	靠近	这	花园	墙	.

这时，他偶然发现花园墙附近有一条狭窄的楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][led] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [reɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['taɪni] [sterz] .

It	led	downward	and	Ray	,	without	thinking	,	walked	down	the	tiny	stairs	.
它	引领	向下	和	射线	,	没有	思维	,	步行	向下	这	微小的	楼梯	.

楼梯向下延伸，雷没有多想，就走下了那狭窄的楼梯。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , ['aɪərn] [dɔːr] , [wɪtʃ] ,

At	the	very	end	of	the	staircase	he	came	to	a	small	,	iron	door	,	which	,
在	这	非常	结尾	的	这	楼梯	他	来了	到	一个	小的	,	铁	门	,	哪个	,

走到楼梯尽头，他看到一扇小小的铁门，

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [tɪndʒ] .

like	everything	else	,	had	a	bluish	tinge	.
喜欢	一切	别的	,	有	一个	蓝蓝色	色调	.

和其他所有东西一样，都泛着淡淡的蓝色。

[reɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] room223

Ray	opened	the	door	and	walked	into	a	room223
射线	打开	这	门	和	步行	进入	一个	room223

雷打开门，走进了223号房间。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ʃelvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [ʃoʊ] - [keɪs] .

that	was	fitted	up	with	shelves	and	a	grand	show	-	case	.
那	曾是	适配	向上	和	货架	和	一个	盛大	展示	-	案件	.

里面装有书架和一个大型展示柜。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːr] .

It	looked	very	much	like	a	store	.
它	看起来	非常	很多	喜欢	一个	店铺	.

它看起来很像一家商店。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [drest] [ɪn] [bluː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr]

In	the	center	of	the	room	sat	a	little	old	man	,	dressed	in	blue	,	with	a	queer
在	这	中心	的	这	房间	卫星	一个	小的	老的	男人	,	穿着	在	蓝色的	,	和	一个	酷儿

,

,

,

房间中央坐着一位身穿蓝色衣服的小老头，举止古怪，

[bluː] [kæp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

blue	cap	on	the	top	of	his	head	.
蓝色的	帽	在	这	顶部	的	他的	头	.

他头上戴着一顶蓝色帽子。

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [mæn]

“	Well	,	my	boy	,	what	can	I	do	for	you	to	-	day	,	”	asked	the	little	blue	man
“	出色地	,	我的	男生	,	什么	能	我	做	为了	你	到	-	天	,	”	问	这	小的	蓝色的	男人

,

,

,

“孩子，今天我能为你做些什么呢？”蓝皮肤的小人问道。

['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][tuː; tə] [reɪ] .

jumping	to	his	feet	and	making	a	low	bow	to	Ray	.
跳	到	他的	脚	和	制作	一个	低的	弓	到	射线	.

他跳起来，向雷深深鞠了一躬。

“ ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [reɪ] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [ə'raʊnd] .
“ **Nothing , thank you , ” said Ray , looking curiously around .**
“ 没有什么 , 感谢 你 , ” 说 射线 , 寻找 奇怪的是 大约 .

“没什么，谢谢。”雷说着，好奇地环顾四周。

“ [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [bai] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [mæn] ,
“ **Then you don't care to buy , ” said the little blue man ,**
“ 然后 你 不 关心 到 买 , ” 说 这 小的 蓝色的 男人 ,

“那你就是不想买，”蓝皮肤的小人说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [reɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [diːpər] [bluː] ,
and it seemed to Ray that his whole appearance became a deeper blue ,
和 它 似乎 到 射线 那 他的 所有的 外貌 成为 一个 更深 蓝色的 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
and he seemed disappointed .
和 他 似乎 失望的 .

雷觉得他整个人的脸色都变得更蓝了，而且他看起来很失望。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [sel] ? ” [æskt] [reɪ] .
“ **What have you to sell ? ” asked Ray .**
“ 什么 有 你 到 卖 ? ” 问 射线 .

“你有什么要卖的？”雷问道。

“ ['mænərz] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['kwɪkli] .
“ **Manners , ” answered the little man quickly .**
“ 礼仪 , ” 回答 这 小的 男人 迅速地 .

“礼貌，”矮个子男人迅速回答道。

“ ['mænərz] ! ” [rɪ'piːtɪd] [reɪ] , “ [haʊ] ['fʌni] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['mænərz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [seɪl]
“ Manners ! ” repeated Ray , “ how funny , I didn't know that manners were for sale
“ 礼仪 ! ” 重复 射线 , “ 如何 有趣的 , 我 没有 知道 那 礼仪 是 为了 销售
. ”
: ”
. ”

“礼貌！”雷重复道，“真可笑，我以前都不知道礼貌也能买到。”

“ [oʊ] [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ; “ [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] ['veri] [tʃiːp] [ɪn'diːd] .
“ O yes , they are , ” was the answer ; “ and some are very cheap indeed .
“ 哦 是的 , 他们 是 , ” 曾是 这 回答 ; “ 和 一些 是 非常 便宜的 的确 .
”
”
”

“哦，是的，”对方回答说，“而且有些确实非常便宜。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ” [æskt] [reɪ] , ['wʌndərɪŋ] . -
“ **How much ? ” asked Ray , wondering . 224**
“ 如何 很多 ? ” 问 射线 , 好奇 . -

“多少钱？”雷问道，心中充满疑惑。224

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [mæn] ,
“ **I have heard , ” said the little blue man ,**
“ 我 有 听到 , ” 说 这 小的 蓝色的 男人 ,

“我听说了，”小蓝人说道。

“ [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['selɪŋ] [ðer; ðər] ['mænərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [plʌm] - [keɪk] .
“ **of people selling their manners for a piece of plum - cake .**
“ 的 人们 销售 他们的 礼仪 为了 一个 片 的 李子 - 蛋糕 .

“人们为了吃一块李子蛋糕而出卖自己的礼貌。”

” [reɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] .
” Ray was very quiet for several minutes , when he heard this .
” 射线 曾是 非常 安静的 为了 一些 分钟 , 什么时候 他 听到 这 .

听到这话，雷沉默了好几分钟。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sed] , “ [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['mænərz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [sel] [ɪn] [ðoʊz] [bɑ:ksɪz] ?

Suddenly	**he**	**said**	**,**	**“**	**Are**	**the**	**manners**	**that**	**you**	**have**	**to**	**sell**	**in**	**those**	**boxes**	**?**
突然	他	说	,	“	是	这	礼仪	那	你	有	到	卖	在	那些	盒子	?

他突然说道：“你们要卖的礼仪就是装在那些盒子里的东西吗？”

” ([reɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] - [keɪs] , [wer] ['sevrəl] ['gɔ:di] [bɑ:ksɪz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .)

”	**(**	**Ray**	**pointed**	**to**	**the**	**show**	**-**	**case**	**,**	**where**	**several**	**gaudy**	**boxes**	**stood**	**in**	**a**	**row**	**.**	**)**
”	(	射线	尖	到	这	展示	-	案件	,	在哪里	一些	艳丽的	盒子	站立	在	一个	排	.	)

（雷指着展示柜，里面一排摆放着几个俗艳的盒子。）

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔ:rki:pər] , “ [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [ki:p] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**little**	**storekeeper**	**,**	**“**	**that**	**is**	**where**	**I**	**keep**	**some**	**of**	**them**	**.**	**”**
“	是的	,	”	回复	这	小的	店主	,	“	那	是	在哪里	我	保持	一些	的	他们	.	”

“是的，”小店主回答说，“我把其中一些放在那里。”

“ [ænd; ənd] [wen] ['pi:p(ə)l] [baɪ] [ðem; ðəm] , [wʌt] [du:] [ðeɪ] [du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ]

“	**And**	**when**	**people**	**buy**	**them**	**,**	**what**	**do**	**they**	**do**	**with**	**them**	**,**	**”**	**asked**	**the**	**boy**
“	和	什么时候	人们	买	他们	,	什么	做	他们	做	和	他们	,	”	问	这	男生

.

:

.

“那人们买了它们之后，会用它们做什么呢？”男孩问道。

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑ:n] ,

“	**Well**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**they**	**take**	**them**	**out**	**of**	**the**	**boxes**	**and**	**put**	**them**	**on**	**,**
”	出色地	,	我的	男生	,	他们	拿	他们	出去	的	这	盒子	和	放	他们	在	,

“嗯，孩子，他们把它们从盒子里拿出来，然后戴上。”

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ðer; ðər] [kloʊðz] .

very	**much**	**as**	**they**	**do**	**their**	**clothes**	**.**
非常	很多	作为	他们	做	他们的	衣服	.

就像他们对待衣服一样。

[ði:z] ['mænərz] [ɑ:r; ər] ['veri] [tʃi:p] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [best] [kaɪnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”

These	**manners**	**are**	**very**	**cheap**	**,**	**they**	**are**	**not**	**the**	**best**	**kind**	**,**	**of**	**course**	**.**	**”**
这些	礼仪	是	非常	便宜的	,	他们	是	不是	这	最好的	种类	,	的	课程	.	”

这些礼仪很低级，当然，它们不是最好的礼仪。

“ [wer] [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	**Where**	**do**	**you**	**keep**	**the**	**best**	**kind**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**child**	**.**
“	在哪里	做	你	保持	这	最好的	种类	?	”	问	这	孩子	.

“最好的那种放在哪里呢？”孩子问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blu:] ['mænz] [feɪs] ['braɪtnd] .

The	**little**	**blue**	**man's**	**face**	**brightened**	**.**
这	小的	蓝色的	男人的	脸	明亮	.

小蓝人的脸上露出了笑容。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃoʊ] - [keɪs] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -

He	**walked**	**behind**	**the**	**show**	**-**	**case**	**and**	**disappeared**	**for**	**a**	**minute**	**.**	**225**
他	步行	在后面	这	展示	-	案件	和	消失	为了	一个	分钟	.	-

他走到展示柜后面，消失了一会儿。225

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni][bɑ:ks][ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['kʌlər] .

He	**returned**	**with**	**a**	**very**	**tiny**	**box**	**of**	**no**	**particular**	**color**	**.**
他	返回	和	一个	非常	微小的	盒子	的	不	特别的	颜色	.

他回来时手里拿着一个很小的、没什么特别颜色的盒子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['braʊnɪʃ] [gri:n] ,

It	**was**	**a**	**sort**	**of**	**brownish**	**green**	**,**
它	曾是	一个	种类	的	棕褐色	绿色的	,

它是一种棕绿色，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪd] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['restfl] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wʌn] [laɪkt] [tuː; tə]

but	the	shade	was	so	quiet	and	restful	to	the	eyes	that	one	liked	to
但	这	阴影	曾是	所以	安静的	和	宁静	到	这	眼睛	那	一	喜欢	到

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

look	at	it	.
看	在	它	.

但是，树荫非常安静，让人眼睛感到舒适，所以人们喜欢看着它。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [reɪ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] .

He	held	it	before	Ray	and	raised	the	lid	.
他	握住	它	前	射线	和	提高	这	盖	.

他把它拿到雷面前，然后掀开了盖子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ,

It	was	only	for	a	second	,
它	曾是	仅有的	为了	一个	第二	,

仅仅一瞬间，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['taɪni][bɑːks] [ðæt] ['reɪz]

but	there	was	something	so	bright	and	beautiful	in	the	tiny	box	that	Ray's
但	那里	曾是	某物	所以	明亮的	和	美丽的	在	这	微小的	盒子	那	雷的

[aɪz] ['spɑːkld] [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] :

eyes	sparkled	and	he	cried	:
眼睛	闪闪发光	和	他	哭	:

但是，小盒子里装着如此明亮美丽的东西，雷的眼睛闪闪发光，他哭了：

“ [oʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ðɪs] [bɑːks] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [ðiːz] ['mænərz] !

“	O	let	me	have	this	box	—	I'd	like	to	buy	these	manners	!
“	哦	让	我	有	这	盒子	—	ID	喜欢	到	买	这些	礼仪	!

“哦，把这个盒子给我吧——我想买下这些礼仪！”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

”	The	little	blue	man	smiled	and	said	:
”	这	小的	蓝色的	男人	微笑	和	说	:

“那个蓝皮肤的小人笑了笑，说道：

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [bɑːks] [kən'teɪnz] [gʊd] ['mænərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː; ər][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] .

“	But	this	box	contains	good	manners	,	and	they	are	not	for	sale	.
“	但	这	盒子	包含	好的	礼仪	,	和	他们	是	不是	为了	销售	.

“但是这个盒子里装的是良好的礼仪，而礼仪是不能出售的。”

” [reɪ] [felt] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

”	Ray	felt	terribly	disappointed	.
”	射线	毛毡	可怕	失望的	.

雷感到非常失望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks]

There	was	something	so	pleasing	and	altogether	delightful	about	the	little	box
那里	曾是	某物	所以	令人愉悦	和	共	愉快	关于	这	小的	盒子

[ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

that	he	wanted	it	very	much	.
那	他	通缉	它	非常	很多	.

这个小盒子有种令人愉悦和欣喜的气质，他非常想要它。

“ [ɑː; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌðər] [bɑːksɪz] ?

“	Are	you	quite	sure	that	you	don't	want	any	of	these	other	boxes	?
“	是	你	相当	当然	那	你	不	想	任何	的	这些	其他	盒子	?

“你确定你不需要其他任何盒子吗？”

” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːrkiːpər] .

”	asked	the	little	storekeeper	.
”	问	这	小的	店主	.

“小店主问道。”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [reɪ] .

“	No	,	thank	you	,	”	replied	Ray	.
”	不	,	感谢	你	,	”	回复	射线	.

“不，谢谢。”雷回答道。

“ [aɪ][dəunt] care226

“	I	don't	care226
”	我	不	care226

我不在乎226

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv] [gʊd] [ˈmænərz] . ”

for	them	,	after	seeing	this	little	box	of	good	manners	.	”
为了	他们	,	后	看到	这	小的	盒子	的	好的	礼仪	.	”

对他们来说，在看到这个小小的礼仪盒子之后。”

“ [aɪm] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bluː] [mæn] ,

“	I'm	very	glad	to	hear	you	say	so	,	”	said	the	blue	man	,
”	我是	非常	高兴的	到	听到	你	说	所以	,	”	说	这	蓝色的	男人	,

“听到你这么说，我非常高兴，”蓝衣人说道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt][get] [ˈeni] [ˈprɑːfɪt][frʌm; frəm] [ðiːz] [bɑːksɪz] ,

“	because	I	don't	get	any	profit	from	these	boxes	,
”	因为	我	不	得到	任何	利润	从	这些	盒子	,

“因为我从这些盒子里得不到任何利润，

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [sel] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [wiːk] [ðæn; ðən][aɪ][duː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [kaɪnd][ɪn]

and	still	I	sell	more	of	them	in	one	week	than	I	do	of	the	other	kind	in
和	仍然	我	卖	更多的	的	他们	在	一	星期	比	我	做	的	这	其他	种类	在

[ə; eɪ] [mʌnθ] . ”

a	month	.	”
一个	月	.	”

即便如此，我一周内卖出的这类产品也比另一种产品一个月卖出的还要多。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [gʊd] [ˈmænərz] , ” [sed] [reɪ] ,

“	I'd	like	to	have	the	box	of	good	manners	,	”	said	Ray	,
”	ID	喜欢	到	有	这	盒子	的	好的	礼仪	,	”	说	射线	,

“我想要那盒礼仪用品，”雷说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	but	if	it	is	not	for	sale	I	don't	see	how	I	can	get	it	.	”
”	但	如果	它	是	不是	为了	销售	我	不	看	如何	我	能	得到	它	.	”

“但如果它不出售，我不知道我该如何才能得到它。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ; “ [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I'll	tell	you	,	”	said	the	little	man	;	“	you	can	earn	it	.
”	患病的	告诉	你	,	”	说	这	小的	男人	;	“	你	能	赚	它	.

“我告诉你，”小个子男人说，“你可以靠自己挣到它。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈferi] [bɑːks] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

It	is	a	fairy	box	,	and	can	do	the	most	wonderful	things	.
它	是	一个	仙女	盒子	,	和	能	做	这	最多	精彩的	事物	.

这是一个仙女盒，可以做到许多奇妙的事情。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][bɑːks][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðens] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]

I	have	known	this	little	box	to	get	into	a	boy's	pocket	and	thence	into	his
我	有	已知	这	小的	盒子	到	得到	进入	一个	男孩们	口袋	和	因此	进入	他的

[ˈveri] [skɪn] .

very	skin	.
非常	皮肤	.

我曾亲眼目睹这个小盒子钻进男孩的口袋，然后钻进他的皮肤里。

[ˌaɪ 'tiː] ['setlz] [ʌp] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][sʌm; səm] [gʊd] [pleɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ,

It	settles	up	near	his	heart	in	some	good	place	and	there	it	remains	,
它	定居点	向上	靠近	他的	心	在	一些	好的	地方	和	那里	它	遗迹	,

它在他心底某个美好的地方安顿下来，永远留在那里。

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

bringing	him	all	sorts	of	good	fortune	.
带来	他	全部	排序	的	好的	财富	.

给他带来各种各样的好运。

" [reɪ] [lʊkt] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks] .

"	Ray	looked	eagerly	at	the	little	box	.
"	射线	看起来	急切地	在	这	小的	盒子	.

雷伊热切地看着那个小盒子。

“ ['lɪs(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːrkiːpər] ,

“	Listen	,	"	continued	the	little	storekeeper	,
“	听	,	"	持续	这	小的	店主	,

“听着，”小店主继续说道，

“ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l][bɑːks] . " —

“	and	I'll	tell	you	a	true	story	about	this	wonderful	little	box	.	"	—
“	和	患病的	告诉	你	一个	真的	故事	关于	这	精彩的	小的	盒子	.	"	—

“我会给你讲一个关于这个神奇小盒子的真实故事。”

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['rægɪd] [bɔɪ] named227

Once	there	was	a	little	,	ragged	boy	named227
一次	那里	曾是	一个	小的	,	破烂不堪	男生	named227

从前有个衣衫褴褛的小男孩，名叫227

[hænsˌ] , [soʊ] [pʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ʃuːz] .

Hans	,	so	poor	that	his	good	mother	could	not	afford	to	buy	him	shoes	.
汉斯	,	所以	贫穷的	那	他的	好的	母亲	可以	不是	买得起	到	买	他	鞋	.

汉斯家境贫寒，连他善良的母亲都买不起鞋子给他穿。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] ['trʌdʒd] , ['wɪri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] ,

All	day	long	he	trudged	,	weary	and	footsore	,
全部	天	长的	他	艰难跋涉	,	厌倦	和	脚痛	,

他整天都在艰难跋涉，疲惫不堪，双脚酸痛。

[frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] [tuː; tə] [sel] [mæts] [ðæt] [hiː; hi] ['breɪdɪd] [frʌm; frəm] [strɔː] .

from	door	to	door	to	sell	mats	that	he	braided	from	straw	.
从	门	到	门	到	卖	垫子	那	他	编织	从	稻草	.

他挨家挨户地兜售自己用稻草编织的垫子。

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

Sometimes	people	were	kind	and	smiled	at	his	bright	little	face	,
有时	人们	是	种类	和	微笑	在	他的	明亮的	小的	脸	,

有时人们会很友善地对他那张明亮的小脸微笑，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] [ðə; ði][mæts] .

even	though	they	could	not	buy	the	mats	.
甚至	尽管	他们	可以	不是	买	这	垫子	.

即使他们买不起垫子。

[ə; eɪ] [smaɪl] [meɪd] [hæns] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .

A	smile	made	Hans	happy	for	a	whole	day	.
一个	微笑	制成	汉斯	快乐的	为了	一个	所有的	天	.

一个微笑让汉斯开心了一整天。

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [baɪ] ,

Sometimes	people	did	not	buy	,
有时	人们	做过	不是	买	,

有时人们不买，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][naɪs] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] .

but	they	gave	him	a	nice	bowl	of	milk	and	a	piece	of	bread	.
但	他们	给予	他	一个	好的	碗	的	牛奶	和	一个	片	的	面包	.

但他们给了他一碗牛奶和一块面包。

[ðɪs] [meɪd] [hæns] ['hæpi] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] .

This	made	Hans	happy	for	two	whole	days	.
这	制成	汉斯	快乐的	为了	二	所有的	天	.

这让汉斯高兴了整整两天。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [bɔːt] [hɪz; ɪz][mæts][ænd; ənd] [preɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ]

And	sometimes	people	bought	his	mats	and	praised	them	as	they	put	a
和	有时	人们	买	他的	垫子	和	赞扬	他们	作为	他们	放	一个

[piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [braʊn] [hændz] .

piece	of	money	in	his	honest	brown	hands	.
片	的	钱	在	他的	诚实的	棕色的	双手	.

有时人们会买他的垫子，一边称赞它们，一边把钱塞进他诚实的棕色手里。

[ðɪs] [meɪd] [hæns][soʊ] ['veri] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːr] ,

This	made	Hans	so	very	happy	that	he	forgot	about	his	poverty	and	his	sore	,
这	制成	汉斯	所以	非常	快乐的	那	他	忘了	关于	他的	贫困	和	他的	疮	,

这让汉斯非常高兴，以至于他忘记了自己的贫穷和疼痛。

[ber] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

bare	feet	,	and	he	would	run	all	the	way	home	to	give	the	money	to	his
裸	脚	,	和	他	会	跑步	全部	这	方式	家	到	给	这	钱	到	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

他光着脚，一路跑回家把钱交给妈妈。

[bʌt; bət][wʌn] ['wɪri] [deɪ] , [hæns] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][mæts] ,

But	one	weary	day	,	Hans	wandered	into	a	strange	village	to	sell	his	mats	,
但	一	厌倦	天	,	汉斯	漫步	进入	一个	奇怪的	村庄	到	卖	他的	垫子	,

但有一天，疲惫不堪的汉斯漫步到一个陌生的村庄去卖他的草席，

[wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] a228

where	the	people	were	so	poor	that	they	could	not	afford	a228
在哪里	这	人们	是	所以	贫穷的	那	他们	可以	不是	买得起	a228

那里的人们非常贫穷，以至于他们买不起a228

[smaɪl] ; [soʊ] ['selfɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

smile	;	so	selfish	that	they	would	not	give	a	hungry	boy	a	drink	of	milk	,
微笑	;	所以	自私	那	他们	会	不是	给	一个	饥饿的	男生	一个	喝	的	牛奶	,

微笑；他们如此自私，甚至不肯给一个饥饿的孩子一杯牛奶。

[ænd; ənd][soʊ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæts] ,

and	so	mean	that	they	would	not	look	at	his	mats	,
和	所以	意思是	那	他们	会	不是	看	在	他的	垫子	,

也就是说，他们不会去看他的垫子。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][grænd] ['haʊzɪz] .

although	they	were	rich	and	lived	in	grand	houses	.
虽然	他们	是	富有的	和	居住地	在	盛大	房屋	.

虽然他们很富有，住在豪宅里。

[pʊr] ['lɪt(ə)l][hæns] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd] ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

Poor	little	Hans	turned	homeward	after	a	day	of	disappointments	.
贫穷的	小的	汉斯	转向	回家	后	一个	天	的	失望	.

可怜的小汉斯在经历了一天的失望之后，转身回家了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] ['hæpi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] , [ber] [fiːt] [wɜːr; wər] ['veri] [sɔːr] .

He	did	not	feel	at	all	happy	,	and	his	poor	,	bare	feet	were	very	sore	.
他	做过	不是	感觉	在	全部	快乐的	,	和	他的	贫穷的	,	裸	脚	是	非常	疮	.

他一点也不开心，他那可怜的、光着的脚很疼。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [met] [æn; ən][oʊld][mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bæskɪt] ,

Just	outside	the	village	he	met	an	old	man	carrying	a	heavy	basket	,
只是	外部	这	村庄	他	遇见	一个	老的	男人	携带	一个	重的	篮子	,

刚出村子，他就遇到一位提着沉重篮子的老人。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['fiːb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rest] .

who	was	so	feeble	that	he	had	to	stop	every	now	and	then	to	rest	.
WHO	曾是	所以	微弱	那	他	有	到	停止	每一个	现在	和	然后	到	休息	.

他身体非常虚弱，不得不时不时停下来休息。

[wen] [hæns] [sɔː] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːr] [ber] [fiːt] .

When	Hans	saw	the	old	man	he	forgot	all	about	himself	and	his	sore	bare	feet	.
什么时候	汉斯	锯	这	老的	男人	他	忘了	全部	关于	他自己	和	他的	疮	裸	脚	.

汉斯看到老人后，完全忘记了自己和疼痛的赤脚。

“ [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [hæns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] .

“	Let	me	help	you	,	sir	,	”	said	Hans	,	and	the	old	man	was	very	thankful	.
“	让	我	帮助	你	,	先生	,	”	说	汉斯	,	和	这	老的	男人	曾是	非常	感恩	.

“让我来帮您吧，先生，”汉斯说道，老人非常感激。

[hæns] ['kærid] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fiːb(ə)l] [mæn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l] .

Hans	carried	the	basket	for	the	feeble	man	until	they	reached	a	great	castle	.
汉斯	携带	这	篮子	为了	这	微弱	男人	直到	他们	达到	一个	伟大的	城堡	.

汉斯替那个体弱多病的人提着篮子，直到他们到达一座宏伟的城堡。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [stɑːpt] [æt; ət][ɪts] [geɪt] [ænd; ənd] [sed] :

The	old	man	stopped	at	its	gate	and	said	:
这	老的	男人	停止	在	它是	门	和	说	:

老人停在门口，说道：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

“	Thank	you	,	boy	,	and	here	is	a	piece	of	gold	for	your	trouble	.
“	感谢	你	,	男生	,	和	这里	是	一个	片	的	金子	为了	你的	麻烦	.

“谢谢你，孩子，这是块金子作为报酬。”

” [hæns] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['feɪdɪd][kæp][ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .

”	Hans	touched	his	faded	cap	and	thanked	the	old	man	.
”	汉斯	感动	他的	褪色	帽	和	谢谢	这	老的	男人	.

汉斯摸了摸老人褪色的帽子，向他道谢。

[fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv] gold229

Full	of	joy	,	he	put	the	piece	of	gold229
满的	的	喜悦	,	他	放	这	片	的	gold229

他满心欢喜地把那块金子放了进去。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

in	his	pocket	.
在	他的	口袋	.

在他的口袋里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz][mæts] .

It	was	more	than	he	could	earn	in	a	whole	year	selling	his	mats	.
它	曾是	更多的	比	他	可以	赚	在	一个	所有的	年	销售	他的	垫子	.

这比他一整年卖垫子赚的钱还多。

“ [juː; jʊ] [siː] [hæns][hæd; həd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] ['veri] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

“	You	see	Hans	had	the	little	box	of	good	manners	very	near	his	heart	,
“	你	看	汉斯	有	这	小的	盒子	的	好的	礼仪	非常	靠近	他的	心	,

你看，汉斯把良好的礼仪放在心上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

and	it	brought	him	good	fortune	.
和	它	带来	他	好的	财富	.

这给他带来了好运。

“ [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] . ” —

“	Here	is	another	story	of	the	wonderful	little	box	.	”	—
”	这里	是	其他	故事	的	这	精彩的	小的	盒子	.	”	—

“这是关于这个神奇小盒子的另一个故事。”

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæs(ə)l] [lɪvd] [ə; eɪ] ['prɪnses] .

Once	upon	a	time	in	a	magnificent	castle	lived	a	princess	.
一次	之上	一个	时间	在	一个	壮丽	城堡	居住地	一个	公主	.

从前，在一座宏伟的城堡里住着一位公主。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['meni] [kɪŋz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [lɔːds][hæd; həd] [sɔːt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn]

She	was	so	beautiful	that	many	kings	and	rich	lords	had	sought	her	hand	in
她	曾是	所以	美丽的	那	许多	国王	和	富有的	领主们	有	寻求	她	手	在

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

她容貌绝美，许多国王和富有的贵族都曾向她求婚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm][ɔːl] .

but	she	had	refused	them	all	.
但	她	有	拒绝	他们	全部	.

但她拒绝了他们所有人。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [rɪtʃ]

One	day	the	Princess	had	a	grand	birthday	party	,	and	everybody	,	rich
一	天	这	公主	有	一个	盛大	生日	派对	,	和	大家	,	富有的

[ænd; ənd] [pʊr] , [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] .

and	poor	,	was	invited	.
和	贫穷的	,	曾是	受邀	.

有一天，公主举办了一场盛大的生日宴会，所有人都被邀请参加，无论贫富。

['meni] [kɪŋz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [lɔːds] [keɪm] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] .

Many	kings	and	rich	lords	came	to	do	honor	to	the	beautiful	Princess	.
许多	国王	和	富有的	领主们	来了	到	做	荣誉	到	这	美丽的	公主	.

许多国王和富有的领主前来向美丽的公主致敬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] ,

There	was	beautiful	music	in	the	castle	garden	,
那里	曾是	美丽的	音乐	在	这	城堡	花园	,

城堡花园里传来美妙的音乐。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʊk] [hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['meri] [dæns] .

and	after	a	while	the	people	took	hands	and	began	a	merry	dance	.
和	后	一个	尽管	这	人们	采取	双手	和	开始	一个	欢乐	舞蹈	.

过了一会儿，人们手拉手，开始跳起了欢快的舞蹈。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] , [lʊkt] [ɑːn] , [mʌtʃ] [pliːzd] ,

The	beautiful	Princess	,	surrounded	by	lords	and	ladies	,	looked	on	,	much	pleased	,
这	美丽的	公主	,	包围	经过	领主们	和	女士们	,	看起来	在	,	很多	高兴	,

美丽的公主被贵族男女簇拥着，在一旁欣喜地看着。

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] . -

while	the	good	people	enjoyed	themselves	.	230
尽管	这	好的	人们	享受	他们自己	.	-

好人们尽情享受着生活。230

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

All	at	once	an	old	woman	,	who	had	been	standing	alone	,	watching	the
全部	在	一次	一个	老的	女士	,	WHO	有	到过	常设	独自的	,	观看	这

['dɑːnsəz] ,

dancers	,
舞者	,

突然，一位一直独自站着观看舞者的老妇人

['luːsnd] [ðə; ði] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] .

loosened	the	red	handkerchief	that	she	wore	on	her	head	.
松动	这	红色的	手帕	那	她	穿着	在	她	头	.

她松开了头上戴的红色手帕。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [wɑːftid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [æt; ət] [ðə; ði]

In	an	instant	the	wind	blew	it	off	and	wafted	it	about	till	it	fell	at	the
在	一个	立即的	这	风	吹	它	离开	和	飘散	它	关于	直到	它	跌倒	在	这

['veri] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] .

very	feet	of	the	Princess	.
非常	脚	的	这	公主	.

一阵风吹落了它，随风飘荡，直到它落在公主的脚边。

['meni] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [oʊld] ['hæŋkərtʃɪf] ,

Many	lords	and	ladies	had	seen	the	old	handkerchief	,
许多	领主们	和	女士们	有	已见	这	老的	手帕	,

许多贵族老爷和夫人都见过那条旧手帕。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

but	not	one	of	them	attempted	to	pick	it	up	.
但	不是	一	的	他们	尝试过	到	挑选	它	向上	.

但他们中没有一个人试图捡起它。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] ,

The	beautiful	Princess	was	just	going	to	reach	for	it	herself	,
这	美丽的	公主	曾是	只是	去	到	抵达	为了	它	她自己	,

美丽的公主正要亲自去拿，

[wen] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [greɪt] [kɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz]

when	a	certain	great	king	saw	the	action	and	tossed	the	old	woman's
什么时候	一个	肯定	伟大的	国王	锯	这	行动	和	抛掷	这	老的	女性的

['hæŋkərtʃɪf] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

handkerchief	aside	with	his	foot	.
手帕	旁边	和	他的	脚	.

当时，一位伟大的国王看到了这一幕，用脚把老妇人的手帕扔到了一边。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Just	then	a	young	man	emerged	from	the	crowd	,
只是	然后	一个	年轻的	男人	出现	从	这	人群	,

就在这时，一个年轻人从人群中走了出来。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] , [sed] :

and	going	straight	to	the	place	where	the	red	handkerchief	was	hidden	,	said	:
和	去	直的	到	这	地方	在哪里	这	红色的	手帕	曾是	隐	,	说	:

然后径直走到藏有红色手帕的地方，说道：

“ ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , ['prɪnses] , ” [æz; əz] [hiː; hi] [brʌʃt] [ə'saɪd] [hɜːr; hər] [skɜːrt] .

“	Pardon	me	,	Princess	,	”	as	he	brushed	aside	her	skirt	.
“	赦免	我	,	公主	,	”	作为	他	刷过	旁边	她	裙子	.

“对不起，公主殿下，”他一边说着，一边拂开她的裙摆。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]

Taking	**up**	**the**	**old**	**woman's**	**handkerchief**	**as**	**carefully**	**as**	**if**	**it**	**were**	**made**	**of**
采取	向上	这	老的	女性的	手帕	作为	小心	作为	如果	它	是	制成	的

[ðə; ði]['faɪnɪst][sɪlk] ,

the	**finest**	**silk**	**,**
这	最好的	丝绸	,

她小心翼翼地拿起老妇人的手帕，仿佛那手帕是用最上等的丝绸制成的一样。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] .

he	**carried**	**it**	**to**	**the**	**owner**	**.**
他	携带	它	到	这	所有者	.

他把它带给了主人。

['bəuiŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] : “ [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] ,

Bowing	**before**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**he**	**said**	**gently**	**:**	**“**	**Allow**	**me**	**,**	**madame**	**,**	**it**	**is**	**yours**	**,**
鞠躬	前	这	老的	女士	,	他	说	轻轻地	:	“	允许	我	,	夫人	,	它	是	你的	,

[aɪ] [θɪŋk] . ” -

I	**think**	**.**	**”**	**231**
我	思考	.	”	-

他向老妇人鞠躬，温和地说：“夫人，请允许我取走，我想这应该是您的。”231

['meni] [huː] [hæd; həd] [læft] [ɪn][skɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [lɔːs] [naʊ] [lʊkt] [ɑːn][ɪn]

Many	**who**	**had**	**laughed**	**in**	**scorn**	**at**	**the**	**poor**	**woman's**	**loss**	**now**	**looked**	**on**	**in**
许多	WHO	有	笑了	在	轻蔑	在	这	贫穷的	女性的	损失	现在	看起来	在	在

[ə'meɪzmənt] .

amazement	**.**
惊愕	.

许多之前嘲笑这位可怜女人遭遇不幸的人，现在都惊讶地看着她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [boʊd] [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]

When	**she**	**thanked**	**the**	**young**	**man**	**,**	**he**	**bowed**	**as**	**politely**	**as**	**if**	**it**	**were**	**the**
什么时候	她	谢谢	这	年轻的	男人	,	他	鞠躬	作为	礼貌地	作为	如果	它	是	这

['prɪnses] ,

Princess	**,**
公主	,

她向年轻人道谢时，他恭敬地鞠躬，仿佛是在向公主致谢。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] .

instead	**of**	**a**	**poor**	**old**	**woman**	**.**
反而	的	一个	贫穷的	老的	女士	.

而不是一位可怜的老妇人。

[ðə; ði] ['prɪnses] ([huːz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['kaɪndli][ækt]) ,

The	**Princess**	**(**	**whose**	**face**	**flushed**	**with**	**pleasure**	**when**	**she**	**saw**	**the**	**kindly**	**act**	**)**	**,**
这	公主	(	谁	脸	酡	和	乐趣	什么时候	她	锯	这	亲切地	行为	)	,

公主（看到这一善举，脸上露出了欣喜的红晕）

[in'kwaiəd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [jʌŋ] [mæn] .

inquired	**the**	**name**	**of**	**the**	**gallant**	**young**	**man**	**.**
询问	这	姓名	的	这	英勇	年轻的	男人	.

他询问了这位英勇青年的姓名。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['trævld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**He**	**has**	**traveled**	**from**	**a**	**distant**	**country**	**and**	**is**	**called**	**the**	**Prince**	**of**	**the**
“	他	有	旅行	从	一个	遥远	国家	和	是	称为	这	王子	的	这

['goʊldən] [hɑːrt] ,

Golden	**Heart**	**,**
金的	心	,

“他来自遥远的国度，被称为金心王子。”

" [sed] [wʌn] .
" said one .
" 说 一 .

"其中一人说道。"

" [hiː; hi][ɪz] [prɪns] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['hæpi]
" He is Prince of my heart , " said the Princess , and they were both happy
" 他 是 王子 的 我的 心 , " 说 这 公主 , 和 他们 是 两个都 快乐的
['evər]['æftər] .
ever after .
曾经 后 .

"他是我心中的王子,"公主说道，从此他们过上了幸福的生活。

" [ðə; ði] [prɪns] , [maɪ] [bɔɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən] ,
" The Prince , my boy , was a true gentleman ,
" 这 王子 , 我的 男生 , 曾是 一个 真的 绅士 ,

"王子，我的孩子，是一位真正的绅士。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['mædʒɪk][bɑːks][ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][skɪn] . "
and he carried the magic box of good manners inside his skin . "
和 他 携带 这 魔法 盒子 的 好的 礼仪 里面 他的 皮肤 . "

他浑身上下都藏着一个充满礼貌的魔盒。

" [oʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [reɪ] ,
" O please tell me how I can earn it , " cried Ray ,
" 哦 请 告诉 我 如何 我 能 赚 它 , " 哭 射线 ,

"哦，请告诉我我怎样才能挣到它,"雷哭着说。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
when the little blue man had finished .
什么时候 这 小的 蓝色的 男人 有 完成的 .

当那个蓝皮肤的小人说完话的时候。

" [wel] , [let][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
" Well , let me think a minute , " said the little man .
" 出色地 , 让 我 思考 一个 分钟 , " 说 这 小的 男人 .

"嗯，让我想想,"小个子男人说。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [ɔːr] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][hɜːrt] ['ɛniːbədiːz]
" By the way , have you said or done anything to - day to hurt anybody's
" 经过 这 方式 , 有 你 说 或者 完毕 任何事物 到 - 天 到 伤害 任何人的
['fiːlɪŋz] ? " -
feelings ? " 232
情怀 ? " -

"对了，你今天有没有说或做什么事伤害了别人的感情？"232

['reɪz] ['kɑːnʃəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪntʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :
Ray's conscience began to pinch a little as he answered :
雷的 良心 开始 到 捏 一个 小的 作为 他 回答 :

雷回答时，良心开始有些谴责:

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ruːd] [tuː; tə] [ænt] ['pɑːli] .
" I'm afraid I was very rude to Aunt Polly .
" 我是 害怕的 我 曾是 非常 粗鲁的 到 阿姨 波莉 .

"恐怕我对波莉阿姨太无礼了。"

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [plʌm] - [keɪk] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][aɪ] ['skʌfəld] [maɪ]
I wanted another piece of plum - cake , and when she refused I scuffled my
我 通缉 其他 片 的 李子 - 蛋糕 , 和 什么时候 她 拒绝 我 混战 我的
[fiːt] [ænd; ənd] [sed] - ['stɪndʒi] . - "
feet and said ' stingy . ' "
脚 和 说 - 小气 . - "

我还想再吃一块李子蛋糕，她拒绝了，我就跺跺脚说"小气鬼"。

“ [dɪr] , [gʊd] , [kaɪnd] [ænt] ['pɑːli] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] [wiː] [vɔɪs] ,

“	**Dear**	,	**good**	,	**kind**	**Aunt**	**Polly**	,	”	**said**	**the**	**little**	**man**	**in**	**a**	**wee**	**voice**	,
“	亲爱的	,	好的	,	种类	阿姨	波莉	,	”	说	这	小的	男人	在	一个	哇	嗓音	,

“亲爱的、善良的、和蔼的波莉阿姨，”小个子男人用稚嫩的声音说道。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪ] [nuː] [huː] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['gɑːrdn] .

and	**then**	**Ray**	**knew**	**who**	**had**	**whispered**	**in**	**his**	**ear**	**in**	**the**	**blue**	**garden**	**.**
和	然后	射线	知道	WHO	有	低声说道	在	他的	耳朵	在	这	蓝色的	花园	.

然后，雷知道是谁在蓝色花园里对他耳语。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [bluː] ['roʊziz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] .

“	**Do**	**you**	**like**	**blue**	**roses**	**?**	”	**asked**	**the**	**storekeeper**	**.**
“	做	你	喜欢	蓝色的	玫瑰	?	”	问	这	店主	.

“你喜欢蓝玫瑰吗？”店主问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [reɪ] .

“	**No**	,	**sir**	,	**I**	**do**	**not**	**care**	**for**	**them**	,	”	**replied**	**Ray**	**.**
“	不	,	先生	,	我	做	不是	关心	为了	他们	,	”	回复	射线	.

“不，先生，我不在乎它们，”雷回答道。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bluː] [mæn] .

“	**Why**	**?**	”	**asked**	**the**	**blue**	**man**	**.**
“	为什么	?	”	问	这	蓝色的	男人	.

“为什么？”蓝衣人问道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ” [sed] [reɪ] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [swiːt] [pər'fjuːm] . ”

“	**In**	**the**	**first**	**place**	,	”	**said**	**Ray**	,	“	**because**	**they**	**have**	**no**	**sweet**	**perfume**	**.**	”
“	在	这	第一的	地方	,	”	说	射线	,	“	因为	他们	有	不	甜的	香水	.	”

“首先，”雷说，“因为它们没有甜美的香水味。”

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , “ [ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

“	**Ah**	**!**	”	**said**	**the**	**little**	**man**	,	“	**that**	**is**	**also**	**true**	**of**	**little**	**children**	,
“	啊	!	”	说	这	小的	男人	,	“	那	是	还	真的	的	小的	孩子们	,

“啊！”小个子男人说，“小孩子也是如此。”

[huː] [ɑːr; ər] [ruːd] [ænd; ənd] [sel] [ðer; ðər] [gʊd] ['mænərz] .

who	**are**	**rude**	**and**	**sell**	**their**	**good**	**manners**	**.**
WHO	是	粗鲁的	和	卖	他们的	好的	礼仪	.

他们粗鲁无礼，却伪装出良好的礼仪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [bluː] ['roʊziz][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [pər'fjuːm] . ”

They	**are**	**like**	**blue**	**roses**	**and**	**have**	**no**	**perfume**	**.**	**”**
他们	是	喜欢	蓝色的	玫瑰	和	有	不	香水	.	”

它们就像蓝色的玫瑰，却没有香味。

“ [naʊ] , [reɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['stɔːrkiːpər] ,

“	**Now**	,	**Ray**	,	”	**continued**	**the**	**queer**	**little**	**storekeeper**	,
“	现在	,	射线	,	”	持续	这	酷儿	小的	店主	,

“现在，雷，”那个古怪的小店主继续说道，

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər]

“	**who**	**is**	**it**	**that**	**always**	**has**	**a**	**pleasant**	**smile**	**and**	**a**	**kind**	**word**	**for**
“	WHO	是	它	那	总是	有	一个	令人愉快的	微笑	和	一个	种类	单词	为了

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ? ” -

everybody	**?**	”	**233**
大家	?	”	-

“是谁总是面带微笑，对每个人都和蔼可亲呢？”233

“ [ænt] ['pɑːli] , ” [sed] [reɪ] .

“	**Aunt**	**Polly**	,	”	**said**	**Ray**	**.**
“	阿姨	波莉	,	”	说	射线	.

“波莉阿姨，”雷说道。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [nɪts] [naɪs] , [wɔːrm] [ˈmɪtnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] [reɪ] . ”

“	**Who**	**is**	**it**	**that**	**knits**	**nice**	**,**	**warm**	**mittens**	**for**	**a**	**little**	**boy**	**called**	**Ray**	**.**	**”**
”	WHO	是	它	那	针织	好的	,	温暖的	连指手套	为了	一个	小的	男生	称为	射线	.	”

“是谁给一个名叫雷的小男孩织了漂亮又暖和的手套呢？”

“ [ænt] [ˈpɑːli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

“	**Aunt**	**Polly**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
”	阿姨	波莉	,	”	曾是	这	回答	.

“波莉阿姨，”有人回答道。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [plʌm] - [keɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈgɪvz] [sʌm; səm]

“	**Who**	**is**	**it**	**makes**	**the**	**nicest**	**plum**	**-**	**cake**	**in**	**the**	**world**	**and**	**always**	**gives**	**some**
”	WHO	是	它	制作	这	最友善的	李子	-	蛋糕	在	这	世界	和	总是	给予	一些

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] [reɪ] . ”

to	**a**	**little**	**boy**	**called**	**Ray**	**.**	**”**
到	一个	小的	男生	称为	射线	.	”

“是谁做的李子蛋糕是世界上最好吃的，而且总是会分一些给一个叫雷的小男孩？”

“ [ænt] [ˈpɑːli] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**Aunt**	**Polly**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**boy**	**.**
”	阿姨	波莉	,	”	哭	这	男生	.

“波莉阿姨！”男孩喊道。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [telz] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ][bɪg] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

“	**Who**	**is**	**it**	**tells**	**such**	**delightful**	**stories**	**and**	**has**	**a**	**heart**	**so**	**big**	**that**	**there**	**is**
”	WHO	是	它	讲述	这样的	愉快	故事	和	有	一个	心	所以	大的	那	那里	是

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɔːrnər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈevri] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːrld] ? ”

a	**little**	**corner**	**in**	**it**	**for**	**every**	**child**	**in**	**the**	**wide**	**world**	**?**	**”**
一个	小的	角落	在	它	为了	每一个	孩子	在	这	宽的	世界	?	”

“是谁能讲出如此动人的故事，又是谁拥有如此博大的爱心，能为全世界每一个孩子都留出一席之地呢？”

“ [maɪ] [ænt] [ˈpɑːli] , ” [ˈʃaʊtɪd] [reɪ] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

“	**My**	**Aunt**	**Polly**	**,**	**”**	**shouted**	**Ray**	**,**	**jumping**	**to**	**his**	**feet**	**,**
”	我的	阿姨	波莉	,	”	喊叫	射线	,	跳	到	他的	脚	,

“我的波莉阿姨！”雷喊道，同时跳了起来。

“ [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ruːd] [aɪv] [bɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈsɑːri] [aɪ][ˌeɪ ˈem][fɔːr; fər]

“	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**tell**	**her**	**how**	**rude**	**I've**	**been**	**and**	**how**	**sorry**	**I**	**am**	**for**
”	和	我是	去	到	告诉	她	如何	粗鲁的	我已经	到过	和	如何	对不起	我	是	为了

[bɪˈheɪvɪŋ] [ˈbædli][tuː; tə][ðə; ði][best] [ˈænti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

behaving	**badly**	**to**	**the**	**best**	**auntie**	**in**	**the**	**world**	**.**
行为	糟糕	到	这	最好的	阿姨	在	这	世界	.

“我要告诉她我有多么无礼，以及我对世界上最好的阿姨的恶劣行为有多么抱歉。”

” [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [mæn] [kraɪd] [aʊt] , “ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

”	**He**	**started**	**to**	**run**	**,**	**but**	**the**	**little**	**blue**	**man**	**cried**	**out**	**,**	**“**	**Wait**	**a**	**minute**	**.**
”	他	开始	到	跑步	,	但	这	小的	蓝色的	男人	哭	出去	,	“	等待	一个	分钟	.

他开始跑，但那个蓝皮肤的小人喊道：“等一下。”

” [ðə; ði] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːrkiːpər] [pʊt][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][bɑːks][ˌɪnˈsaɪd] [ˈreɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

”	**The**	**queer**	**little**	**storekeeper**	**put**	**the**	**charming**	**little**	**box**	**inside**	**Ray's**	**pocket**	**,**
”	这	酷儿	小的	店主	放	这	迷人	小的	盒子	里面	雷的	口袋	,

“那个古怪的小店主把那个迷人的小盒子放进了雷的口袋里，

[huː] [ˈnevər] [stɑːpt] [ˈrʌnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ænt] [ˈpɑːliːz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] . -

who	**never**	**stopped**	**running**	**until**	**he**	**reached**	**Aunt**	**Polly's**	**sitting**	**-**	**room**	**.**	**234**
WHO	绝不	停止	跑步	直到	他	达到	阿姨	波莉的	坐着	-	房间	.	-

他一路狂奔，直到抵达波莉姨妈的客厅。234

[hiː; hi] [nɑːkt] [ˈdʒentli][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪri] [vɔɪs] [sed] , “ [kʌm] [ɪn] .

He	**knocked**	**gently**	**and**	**her**	**cheery**	**voice**	**said**	**,**	**“**	**Come**	**in**	**.**
他	敲门	轻轻地	和	她	欢快的	嗓音	说	,	“	来	在	.

他轻轻敲了敲门，她欢快的声音说道：“进来吧。”

" [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [reɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə] [ænt] ['pɑ:li] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪm] ['sɑ:ri] ,
" Like a little gentleman Ray walked over to Aunt Polly and said : " I'm sorry ,
" 喜欢 一个 小的 绅士 射线 步行 超过 到 阿姨 波莉 和 说 : " 我是 对不起 ,
['ænti] ,
auntie ,
阿姨 ,

"雷像个小绅士一样走到波莉阿姨面前说：'对不起，阿姨，'"

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [bæd] ['mænərz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
for having had such bad manners this morning .
为了 拥有 有 这样的 坏的 礼仪 这 早晨 .

因为今天早上表现得如此没礼貌。

[wɪl] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ˌɪmpə'laɪt] ? "
Will you forgive me for being so impolite ? "
将要 你 原谅 我 为了 存在 所以 不礼貌 ? "

请原谅我的失礼行为。

" [jes] , [dɪr] , " [sed] [ænt] ['pɑ:li] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
" Yes , dear , " said Aunt Polly with a kiss .
" 是的 , 亲爱的 , " 说 阿姨 波莉 和 一个 吻 .

"是的，亲爱的，"波莉阿姨说着，吻了她一下。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [reɪ] [felt] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑ:ks][hæd; həd] ['setld] [kloʊz]
And just then Ray felt so happy that he knew the little box had settled close
和 只是 然后 射线 毛毡 所以 快乐的 那 他 知道 这 小的 盒子 有 定居 关闭
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . -
to his heart . 235
到 他的 心 . -

就在那一刻，雷感到无比幸福，他知道那个小盒子已经深深地贴在了他的心上。235

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] [ʃu:z] .
A PAIR OF OLD SHOES .
一个 一对 的 老的 鞋 .

一双旧鞋。

[ɛts] ['kʌdl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [tʃer] , " [sed] ['dɔ:rəθi] , [wʌn] [wet] [ˌæftər'nu:n] ,
ET'S cuddle up in the Talking Chair , " said Dorothy , one wet afternoon ,
好的 偎 向上 在 这 说 椅子 , " 说 多萝西 , 一 湿的 下午 ,

在一个阴雨绵绵的午后，多萝西说："ET依偎在会说话的椅子里。"

" [ænd; ənd][pər'hæps] [wi:l] [hɪr] [ə; eɪ] [nu:] ['stɔ:ri] . "
" and perhaps we'll hear a new story . "
" 和 也许 出色地 听到 一个 新的 故事 . "

"或许我们会听到一个新的故事。"

" [aɪm] ['redi] , " [kraɪd] [reɪ] ['skwi:zɪŋ] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] .
" I'm ready , " cried Ray squeezing in beside his little cousin .
" 我是 准备好 , " 哭 射线 挤压 在 旁 他的 小的 表哥 .

"我准备好了！"雷喊着，挤到他小表弟身边。

" [ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [ænt] ['pɑ:li] ['smaɪlɪŋ] .
" You don't look quite comfortable , children , " said Aunt Polly smiling .
" 你 不 看 相当 舒服的 , 孩子们 , " 说 阿姨 波莉 微笑 .

"孩子们，你们看起来不太自在啊，"波莉阿姨笑着说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [let] [ˌem ˈiː][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [tʃer] ;

“	I'll	tell	you	what	we'll	do	,	”	she	continued	,	“	let	me	sit	in	the	Talking	Chair	;
“	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	,	”	她	持续	,	“	让	我	坐	在	这	说	椅子	;

“我来告诉你我们要怎么做，”她继续说道，“让我坐在谈话椅上；

[ˈdɔːrəθi] [kæn; kən][sɪt][ɑːn][maɪ][læp][ænd; ənd] [reɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæsək] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

Dorothy	can	sit	on	my	lap	and	Ray	on	the	little	hassock	at	my	feet	.
多萝西	能	坐	在	我的	膝	和	射线	在	这	小的	长凳	在	我的	脚	.

多萝西可以坐在我的腿上，雷可以坐在我脚边的小矮凳上。

[ðen] [pərˈhæps][ðə; ði] [tʃer] [wɪl] [ˈwɪspər] [ə; eɪ] [nuː] [ˈstɔːri][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

Then	perhaps	the	chair	will	whisper	a	new	story	to	me	.	”
然后	也许	这	椅子	将要	耳语	一个	新的	故事	到	我	.	”

或许，这把椅子会向我低语一个新的故事。

“ [aɪ] [fiːl] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtɪklɪŋ] [maɪ] [ɪr] [naʊ] , ” [sed] [ænt] [ˈpɑːli] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsetld] ,

“	I	feel	something	tickling	my	ear	now	,	”	said	Aunt	Polly	,	when	they	were	all	settled	,
“	我	感觉	某物	挠痒痒	我的	耳朵	现在	,	”	说	阿姨	波莉	,	什么时候	他们	是	全部	定居	,

“我感觉耳朵有点痒，”波莉阿姨在大家都安顿好后说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt]

and	she	told	this	story	about
和	她	讲述	这	故事	关于

她讲述了这个故事

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] [ʃuːz] .

A	PAIR	OF	OLD	SHOES	.
一个	一对	的	老的	鞋	.

一双旧鞋。

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] , [ˈnɔːrðərn] [ˈkʌntri] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] ['lɑːrz] .

Once	upon	a	time	in	a	far	,	northern	country	lived	a	little	boy	named	Lars	.
一次	之上	一个	时间	在	一个	远的	,	北方	国家	居住地	一个	小的	男生	命名	拉尔斯	.

从前，在一个遥远的北方国家，住着一个名叫拉尔斯的小男孩。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] was236

His	home	was236
他的	家	was236

他的家是236

[ə; eɪ] [ruːd] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [wʌn][tuː; tə]['lɑːrz] ,

a	rude	cottage	on	the	seashore	,	but	it	was	a	very	happy	one	to	Lars	,
一个	粗鲁的	小屋	在	这	海滨	,	但	它	曾是	一个	非常	快乐的	一	到	拉尔斯	,

海边一间简陋的小屋，但对拉尔斯来说却是非常幸福的小屋。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] — [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃərmən] ,

because	it	contained	all	that	he	loved	—	his	good	father	,	who	was	a	great	fisherman	,
因为	它	包含	全部	那	他	喜爱	—	他的	好的	父亲	,	WHO	曾是	一个	伟大的	渔夫	,

因为它包含了所有他所爱的东西——他善良的父亲，一位伟大的渔夫，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈθrɪfti] [ˈmʌðər] [huː] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz][wɔːrm] [sɑːks] .

and	his	thrifty	mother	who	knitted	his	warm	socks	.
和	他的	节俭	母亲	WHO	针织	他的	温暖的	袜子	.

还有他节俭的母亲，她亲手为他织了温暖的袜子。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ['lɑːrz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [seɪld] ['taɪni] [ʃɪps] [ɑːn][ɪts] [bluː] ['sɜːrfɪs] .

Day	after	day	Lars	watched	the	great	ocean	and	sailed	tiny	ships	on	its	blue	surface	.
天	后	天	拉尔斯	观看	这	伟大的	海洋	和	航行	微小的	船舶	在	它是蓝色的		表面	.

拉尔斯日复一日地眺望着浩瀚的海洋，驾驶着小船在蔚蓝的海面上航行。

[hiː; hi] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv]

He	played	hide	-	and	-	seek	among	the	rocks	and	listened	to	the	cry	of
他	玩	隐藏	-	和	-	寻找	之中	这	岩石	和	听着	到	这	哭	的

[ðə; ðɪ] [siː] - [bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] .

the	sea	-	birds	in	their	flight	.
这	海	-	鸟类	在	他们的	航班	.

他在岩石间玩捉迷藏，聆听海鸟飞翔时的鸣叫。

[hiː; hi] [held] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈʃɛlz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbreikəz]

He	held	beautiful	shells	close	to	his	ear	to	hear	the	sound	of	breakers
他	握住	美丽的	贝壳	关闭	到	他的	耳朵	到	听到	这	声音	的	断路器

[ɪmˈprɪznd] [ðer; ðər][baɪ] [siː] - [ˈfɛəriz] [ænd; ənd] [ˈevri] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɪʃər] - [bɔɪ] [lʌvz] [wʌz; wəz]

imprisoned	there	by	sea	-	fairies	and	every	delight	that	a	fisher	-	boy	loves	was
被监禁	那里	经过	海	-	仙女	和	每一个	喜	那	一个	渔夫	-	男生	爱	曾是

[noʊn] [tuː; tə][ˈlɑːrz] .

known	to	Lars	.
已知	到	拉尔斯	.

他把美丽的贝壳贴近耳朵，聆听被海仙女囚禁在那里的海浪的声音，渔家男孩所喜爱的一切快乐，拉尔斯都了如指掌。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [ðɪs] :

Among	other	things	that	he	liked	to	do	was	this	:
之中	其他	事物	那	他	喜欢	到	做	曾是	这	:

他喜欢做的事情还有很多，其中就包括：

— [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stretʃ] [ˈfɪʃɪŋ] [laɪnz] [ɔːr] [twaɪn] [ʌv; əv]

—	he	would	take	a	small	piece	of	wood	and	stretch	fishing	lines	or	twine	of
—	他	会	拿	一个	小的	片	的	木头	和	拉紧	钓鱼	线条	或者	缠绕	的

[ˈeni] [kaɪnd][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

any	kind	from	end	to	end	,
任何	种类	从	结尾	到	结尾	,

他会拿一小块木头，把鱼线或任何种类的细绳从一端拉到另一端。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ruːd] [ˈfɪdl] .

making	a	sort	of	rude	fiddle	.
制作	一个	种类	的	粗鲁的	小提琴	.

做出一种粗鲁的拉琴动作。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][kɔːrdz][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [ˈveri] [mʌtʃ] .

Then	he	would	play	on	the	cords	and	enjoyed	the	sounds	very	much	.
然后	他	会	玩	在	这	绳索	和	享受	这	声音	非常	很多	.

然后他会拨弄琴弦，非常享受琴声。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ˈlɑːrz] [faʊnd] [æn; ən] old237

One	day	the	father	of	Lars	found	an	old237
一	天	这	父亲	的	拉尔斯	成立	一个	old237

有一天，拉尔斯的父亲发现了一辆旧的237

[ˌvaɪəˈlɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rekt] [ʃɪp] .

violin	that	had	been	saved	from	a	wrecked	ship	.
小提琴	那	有	到过	已保存	从	一个	损毁	船	.

从沉船上抢救出来的小提琴。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

He	brought	it	home	to	his	little	boy	,	who	danced	with	delight	when	he	saw
他	带来	它	家	到	他的	小的	男生	,	WHO	跳舞	和	喜	什么时候	他	锯

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他把礼物带回家给小儿子看，小儿子看到礼物高兴得跳了起来。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['lɑːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [bɔɪ] .

From	that	day	Lars	was	a	very	busy	boy	.
从	那	天	拉尔斯	曾是	一个	非常	忙碌的	男生	.

从那天起，拉尔斯就成了个非常忙碌的孩子。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˌvaɪə'lɪn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

He	sat	on	the	rocks	and	played	on	the	old	violin	,	to	his	heart's	content	.
他	卫星	在	这	岩石	和	玩	在	这	老的	小提琴	,	到	他的	心脏的	内容	.

他坐在岩石上，尽情地拉着那把旧小提琴。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər] [kraɪz] [aʊt] ,

He	had	listened	to	the	sea	-	birds	so	long	that	he	could	make	their	cries	out	,
他	有	听着	到	这	海	-	鸟类	所以	长的	那	他	可以	制作	他们的	哭泣	出去	,

他听海鸟叫了很久，以至于能分辨出它们的鸣叫声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz][soʊ][ə'kjuːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] .

and	his	ear	was	so	acute	that	he	could	imitate	the	moaning	of	the	north	wind	.
和	他的	耳朵	曾是	所以	急性	那	他	可以	模拟	这	呻吟	的	这	北	风	.

他的耳朵非常灵敏，甚至能模仿北风的呜咽声。

[wen] ['lɑːrz] [gruː] ['oʊldər][hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdlər] [hæd; həd] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃər] - [foʊk] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .

When	Lars	grew	older	his	fame	as	a	fiddler	had	spread	among	the	fisher	-	folk	far	and	wide	.
什么时候	拉尔斯	生长	老	他的	名声	作为	一个	小提琴手	有	传播	之中	这	渔夫	-	民间	远的	和	宽的	.

随着拉尔斯年纪渐长，他作为小提琴手的名声在渔民中远近传开。

[hiː; hi] [pleɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] ['mærɪdʒ] [fiːst] [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ,

He	played	for	them	at	every	marriage	feast	and	merry	-	making	,
他	玩	为了	他们	在	每一个	婚姻	盛宴	和	欢乐	-	制作	,

在每一场婚宴和庆祝活动中，他都会为他们演奏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ri'dʒɔist] [æt; ət][hɪz; ɪz] [skɪl] .

and	the	good	people	rejoiced	at	his	skill	.
和	这	好的	人们	欣喜若狂	在	他的	技能	.

善良的人们都为他的技艺感到高兴。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] .

But	his	own	people	were	very	poor	.
但	他的	自己的	人们	是	非常	贫穷的	.

但他自己的人民却非常贫穷。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['bɪzi] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['æktɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

His	father	was	growing	old	and	his	mother's	busy	fingers	were	not	so	active	as	they	had	been	.
他的	父亲	曾是	生长	老的	和	他的	母亲的	忙碌的	手指	是	不是	所以	积极的	作为	他们	有	到过	.

他的父亲年纪大了，母亲灵巧的手指也不像以前那么灵活了。

['lɑːrz][toʊld][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] to238

Lars	told	his	dear	violin	that	he	wanted	to238
拉尔斯	讲述	他的	亲爱的	小提琴	那	他	通缉	to238

拉尔斯告诉他心爱的小提琴，他想238

[duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

do	something	to	help	them	.
做	某物	到	帮助	他们	.

做点什么来帮助他们。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['fɪdl] ,

He	played	the	story	on	the	old	fiddle	,
他	玩	这	故事	在	这	老的	小提琴	,

他用那把旧小提琴演奏了这个故事。

[wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [fæst] [ə'sliːp]

one	moonlight	night	until	it	dropped	out	of	his	hands	and	he	fell	fast	asleep
一	月光	夜晚	直到	它	掉落	出去	的	他的	双手	和	他	跌倒	快速地	睡着了

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] ,

among	the	rocks	,
之中	这	岩石	,

在一个月光皎洁的夜晚，它从他手中滑落，他便在岩石间沉沉睡去。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] .

on	the	beach	.
在	这	海滩	.

在海滩上。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['mɜːˌmeɪdz] [keɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['wʌndərf(ə)l] ['məːməz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [sæŋ]

Then	the	mermaids	came	and	whispered	wonderful	murmurs	in	his	ear	and	sang
然后	这	美人鱼	来了	和	低声说道	精彩的	低语	在	他的	耳朵	和	唱

[ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['oʊʃ(ə)n] .

of	wealth	and	power	beyond	the	ocean	.
的	财富	和	力量	超过	这	海洋	.

然后，美人鱼们来了，在他耳边低语着美妙的歌声，歌颂着海洋之外的财富和权力。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [wʌn] [tjʊnd] [ðə; ðɪ] [kɔːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld]

They	touched	his	ears	,	kissed	his	hands	and	one	tuned	the	cords	of	the	old
他们	感动	他的	耳朵	,	亲吻	他的	双手	和	一	调谐	这	绳索	的	这	老的

[ˌvaɪə'lɪn] .

violin	.
小提琴	.

他们摸了摸他的耳朵，亲吻了他的手，其中一人还调了调那把旧小提琴的琴弦。

[ænd; ənd] ['lɑːrz] [ə'woʊk] [ə; eɪ] [nuː] ['biːɪŋ] .

And	Lars	awoke	a	new	being	.
和	拉尔斯	醒来	一个	新的	存在	.

拉尔斯唤醒了一个全新的自我。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	caught	up	his	violin	and	hurried	to	the	cottage	to	tell	of	his
他	捕捉	向上	他的	小提琴	和	慌忙	到	这	小屋	到	告诉	的	他的

['wʌndərf(ə)l] [driːm] .

wonderful	dream	.
精彩的	梦	.

他拿起小提琴，急忙赶回小屋，讲述他那美妙的梦境。

“ [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ” [sed] ['lɑːrz] , “ [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ,

“	And	I'm	going	away	,	”	said	Lars	,	“	far	away	to	play	for	strange	people	,
“	和	我是	去	离开	,	”	说	拉尔斯	,	“	远的	离开	到	玩	为了	奇怪的	人们	,

“我要走了，”拉尔斯说，“去很远的地方为陌生人演奏。”

[ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	perhaps	I	can	earn	some	money	for	you	,	my	father	and	mother	.
和	也许	我	能	赚	一些	钱	为了	你	,	我的	父亲	和	母亲	.

或许我可以挣些钱给你们，我的父母。

" [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ðæt] ['lɑːrz][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

"	The	day	came	that	Lars	was	to	start	out	into	the	great	world	.
"	这	天	来了	那	拉尔斯	曾是	到	开始	出去	进入	这	伟大的	世界	.

"拉尔斯踏入外面的世界的那一天终于到来了。"

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz]

When	he	was	ready	his	father	and	mother	appeared	with	a	pair	of	shoes
什么时候	他	曾是	准备好	他的	父亲	和	母亲	出现	和	一个	一对	的	鞋

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

当他准备好时，他的父母拿着一双鞋出现了。

['lɑːrz][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

Lars	was	overjoyed	.
拉尔斯	曾是	欣喜若狂	.

拉尔斯欣喜若狂。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] violin239

He	put	on	the	shoes	,	and	taking	his	old	violin239
他	放	在	这	鞋	,	和	采取	他的	老的	violin239

他穿上鞋子，拿起他的旧小提琴239

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [beɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['perənts] [ˌfer'wel] .

under	his	arm	,	bade	his	good	parents	farewell	.
在下面	他的	手臂	,	巴德	他的	好的	父母	告别	.

他腋下夹着东西，向慈爱的父母告别。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] ['veri] [fɑːr] , [wen] [hiː; hi] [met] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [bent] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

He	had	not	walked	very	far	,	when	he	met	an	old	woman	,	bent	with	age	.
他	有	不是	步行	非常	远的	,	什么时候	他	遇见	一个	老的	女士	,	弯曲	和	年龄	.

他没走多远，就遇到一位佝偻着背的老妇人。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [sʌn] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	Where	are	you	going	,	son	?	"	asked	the	old	woman	.
"	在哪里	是	你	去	,	儿子	?	"	问	这	老的	女士	.

"孩子，你要去哪里？"老妇人问道。

" [tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] , [gʊd] ['mʌðər] , " ['lɑːrz] ['ænsər] .

"	To	seek	my	fortune	,	good	mother	,	"	Lars	answered	.
"	到	寻找	我的	财富	,	好的	母亲	,	"	拉尔斯	回答	.

"为了谋求我的财富，好母亲，"拉尔斯回答道。

" [ænd; ənd] ['prɪðiː] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [ʃuːz] ? " [æskt] [ðə; ði] [deɪm] .

"	And	prithee	where	did	you	get	the	shoes	?	"	asked	the	dame	.
"	和	普里西	在哪里	做过	你	得到	这	鞋	?	"	问	这	贵妇人	.

"请问，你的鞋子是从哪里买的？"那位女士问道。

" [frʌm; frəm][maɪ] [gʊd] ['perənts] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	From	my	good	parents	,	"	was	the	reply	.
"	从	我的	好的	父母	,	"	曾是	这	回复	.

"来自我慈爱的父母，"对方回答道。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] .

"	Ah	!	"	said	the	old	woman	,	"	you	will	never	know	the	struggle	they	have	had	.
"	啊	!	"	说	这	老的	女士	,	"	你	将要	绝不	知道	这	斗争	他们	有	有	.

"啊！"老妇人说，"你永远不会知道他们经历了怎样的苦难。"

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][send] [juː; jʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ['berˈfʊtɪd] .

They	did	not	send	you	out	into	the	world	barefooted	.
他们	做过	不是	发送	你	出去	进入	这	世界	赤足	.

他们没有让你赤脚闯入社会。

['nevər] [fər'get] [ðem; ðəm] , [maɪ] [sʌn] ,

Never	forget	them	,	my	son	,
绝不	忘记	他们	,	我的	儿子	,

儿子，永远不要忘记他们。

[ænd; ənd] ['nevər] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃuːz] — [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪl] [dɪ'pɑːrt] [fər'evər]

and	never	part	with	the	shoes	—	if	you	do	your	good	fortune	will	depart	forever
和	绝不	部分	和	这	鞋	—	如果	你	做	你的	好的	财富	将要	离开	永远

.

:

.

千万不要把鞋子丢掉——否则你的好运将永远离你而去。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] ['lɑːrz] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

"	Then	she	disappeared	and	Lars	continued	his	journey	.
"	然后	她	消失	和	拉尔斯	持续	他的	旅行	.

然后她就消失了，拉尔斯继续他的旅程。

[hiː; hi] ['trævld] [ɪn] ['meni] [streɪndʒ] ['sɪtiz] .

He	traveled	in	many	strange	cities	.
他	旅行	在	许多	奇怪的	城市	.

他游历了许多陌生的城市。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [baɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n]

At	first	he	played	on	the	streets	and	the	people	passing	by	stopped	to	listen
在	第一的	他	玩	在	这	街道	和	这	人们	通过	经过	停止	到	听

[tuː; tə] [ðə; ði] wonderful240

to	the	wonderful240
到	这	wonderful240

起初他在街头演奏，路过的人们停下来聆听这美妙的240

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

音乐。

[ðeɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [kæp] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

They	filled	his	cap	with	pieces	of	money	and	wished	him	good	fortune	.
他们	已填	他的	帽	和	件	的	钱	和	希望	他	好的	财富	.

他们往他的帽子里塞满了钱片，并祝他好运。

['æftər] [ə'waɪl] [men] [keɪm] [tuː; tə] ['lɑːrz] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['θiːətər] .

After	awhile	men	came	to	Lars	and	asked	him	to	play	in	a	great	theater	.
后	一会儿	男人	来了	到	拉尔斯	和	问	他	到	玩	在	一个	伟大的	剧院	.

过了一段时间，有人找到拉尔斯，请他去一家大剧院演出。

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

Crowds	of	people	,	rich	and	poor	came	to	hear	him	.
人群	的	人们	,	富有的	和	贫穷的	来了	到	听到	他	.

大批民众，无论贫富，都前来聆听他的演讲。

['lɑːrz] [pleɪd] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] .

Lars	played	as	never	before	.
拉尔斯	玩	作为	绝不	前	.

拉尔斯发挥出了前所未有的水平。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmsɪk] ,

He	was	a	little	homesick	,
他	曾是	一个	小的	想家	,

他有点想家了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [streɪndʒ] ['feɪsɪz][ɪn][ə; eɪ][grænd] ['θiːətər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp]

and	instead	of	rows	of	strange	faces	in	a	grand	theater	he	saw	a	group
和	反而	的	行	的	奇怪的	面孔	在	一个	盛大	剧院	他	锯	一个	团体

[ʌv; əv] ['fɪʃər] - [foʊk] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːtɪdʒ] .

of	fisher	-	folk	near	his	own	cottage	.
的	渔夫	-	民间	靠近	他的	自己的	小屋	.

他看到的不是大剧院里一排排陌生的面孔，而是他家小屋附近的一群渔民。

[hiː; hi] [meɪd] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dæns] ,

He	made	music	for	them	to	dance	,
他	制成	音乐	为了	他们	到	舞蹈	,

他为他们创作了跳舞的音乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdiəns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər]

and	the	heart	of	the	great	audience	before	him	bounded	to	the	measure
和	这	心	的	这	伟大的	观众	前	他	有界	到	这	措施

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] ['tiŋgld] [tuː; tə] [kweɪnt] [steps] .

and	their	feet	tingled	to	quaint	steps	.
和	他们的	脚	刺痛	到	古雅	步骤	.

他面前的广大观众的心随着节奏跳动，他们的脚步也随之轻快地迈出了古怪的步伐。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɪʃər] - [foʊk] [gruː] ['taɪərd][hiː; hi] [pleɪd] [sɔːft]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

When	his	fisher	-	folk	grew	tired	he	played	soft	music	for	them	;
什么时候	他的	渔夫	-	民间	生长	疲劳的	他	玩	柔软的	音乐	为了	他们	;

当他的渔民们感到疲倦时，他就为他们演奏轻柔的音乐；

[ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ['læpɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

the	swish	of	the	tide	lapping	the	rocks	,
这	嗖嗖	的	这	潮	交叠	这	岩石	,

潮水拍打岩石的沙沙声，

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] .

the	call	of	the	sea	-	birds	and	the	moaning	of	the	north	wind	.
这	称呼	的	这	海	-	鸟类	和	这	呻吟	的	这	北	风	.

海鸟的鸣叫声和北风的呜咽声。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdiəns] [sæt] ['spelbaʊnd] , [waɪl] ['lɑːrz] ['ʃʌfəld] [ɔːf]

When	he	had	finished	,	the	great	audience	sat	spellbound	,	while	Lars	shuffled	off
什么时候	他	有	完成的	,	这	伟大的	观众	卫星	着迷	,	尽管	拉尔斯	洗牌	离开

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][steɪdʒ] .

behind	the	stage	.
在后面	这	阶段	.

表演结束后，在场的众多观众看得入了迷，而拉尔斯则拖着脚步走到了舞台后面。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

Then	the	people	jumped	to	their	feet	.
然后	这	人们	跳了起来	到	他们的	脚	.

然后人们都跳了起来。

[men] ['ʃaʊtɪd] , ['wɪmɪn] [wept] ; ['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['mjuːzɪk] . -

Men	shouted	,	women	wept	;	never	had	they	heard	such	wonderful	music	.	241
男人	喊叫	,	女性	哭泣	;	绝不	有	他们	听到	这样的	精彩的	音乐	.	-

男人们欢呼雀跃，女人们潸然泪下；他们从未听过如此美妙的音乐。241

[men] [geɪv] ['lɑːrz][soʊ] [mʌtʃ] [goʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dæzld] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi]

Men	gave	Lars	so	much	gold	that	he	was	dazzled	and	wondered	what	he
男人	给予	拉尔斯	所以	很多	金子	那	他	曾是	眼花缭乱	和	想知道	什么	他

[wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

would	do	with	it	all	.
会	做	和	它	全部	.

人们送给拉尔斯那么多黄金，他眼花缭乱，不知道该如何处理这些黄金。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði][oʊld][foʊks] ,

But	he	did	not	forget	the	old	folks	,
但	他	做过	不是	忘记	这	老的	各位	,

但他没有忘记老人们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊld] [faʊnd] [ɪts] [braɪt] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]

and	a	good	part	of	his	gold	found	its	bright	way	to	the	cottage	in	the	far
和	一个	好的	部分	的	他的	金子	成立	它是	明亮的	方式	到	这	小屋	在	这	远的

['nɔːrðərn] ['kʌntri] .

northern	country	.
北方	国家	.

他的大部分黄金最终都运到了遥远北方乡村的小屋里。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [fər'get] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ʃuːz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] ,

If	he	did	forget	sometimes	there	was	always	the	shoes	to	remind	him	,
如果	他	做过	忘记	有时	那里	曾是	总是	这	鞋	到	提醒	他	,

即使他偶尔忘记了，那双鞋也会提醒他。

[ænd; ənd]['lɑːrz] [wɔːr] [ðem; ðəm] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] .

and	Lars	wore	them	constantly	and	lovingly	.
和	拉尔斯	穿着	他们	不断地	和	深情地	.

拉尔斯一直很爱惜地佩戴着它们。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪtʃ] ['wʊmən] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒiːniəs]

Now	it	so	happened	that	a	certain	rich	woman	heard	of	the	wonderful	genius
现在	它	所以	发生	那	一个	肯定	富有的	女士	听到	的	这	精彩的	天才

[ʌv; əv]['lɑːrz] .

of	Lars	.
的	拉尔斯	.

恰巧一位富婆听说了拉尔斯的惊人才华。

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nuːmərəs] ['pæləs] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]

She	invited	him	to	play	in	one	of	her	numerous	palaces	and	offered	him
她	受邀	他	到	玩	在	一	的	她	很多的	宫殿	和	提供	他

[mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ɜːrnd] .

more	money	than	he	had	ever	earned	.
更多的	钱	比	他	有	曾经	获得	.

她邀请他到她众多宫殿中的一座演奏，并给他比他以往挣到的还要多的钱。

['lɑːrz] [pleɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['pæləs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɔnəz] .

Lars	played	at	her	palace	and	was	covered	with	new	honors	.
拉尔斯	玩	在	她	宫殿	和	曾是	涵盖	和	新的	荣誉	.

拉尔斯在她的宫殿里演奏，并获得了新的荣誉。

['ʌðər] ['welθi] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Other	wealthy	people	followed	her	example	,
其他	富裕	人们	随后	她	例子	,

其他富人也纷纷效仿她的做法。

[ɪn'vaɪtɪd]['lɑːrz][tuː; tə][ðer; ðər] ['mænʃnz] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kɔːtid] [ænd; ənd][əd'maɪəd][ɑːn]

invited	Lars	to	their	mansions	and	he	found	himself	courted	and	admired	on
受邀	拉尔斯	到	他们的	豪宅	和	他	成立	他自己	求爱	和	钦佩	在

[ɔːl] [saɪdz] .

all	sides	.
全部	侧面	.

他们邀请拉尔斯到他们的豪宅做客，拉尔斯发现自己受到了各方的追求和赞赏。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

At	first	he	did	not	care	for	it	at	all	,
在	第一的	他	做过	不是	关心	为了	它	在	全部	,

起初他根本不在意。

[ænd; ənd] [went] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][goʊld][fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['kɑːtɪdʒ] . -

and	went	only	because	it	brought	him	gold	for	the	far	-	off	cottage	.	242
和	去	仅有的	因为	它	带来	他	金子	为了	这	远的	-	离开	小屋	.	-

他去那里只是为了能为远方的农舍带回黄金。242

['æftər] [ə'waɪl] [ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn]

After	awhile	the	smiles	of	rich	men	and	the	soft	words	of	beautiful	women
后	一会儿	这	微笑	的	富有的	男人	和	这	柔软的	字	的	美丽的	女性

[bɪ'keɪm] [æz; əz] ['preʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

became	as	precious	to	the	great	musician	,
成为	作为	宝贵的	到	这	伟大的	音乐家	,

过了一段时间，富人的微笑和美女的甜言蜜语对这位伟大的音乐家来说也变得无比珍贵。

[æz; əz][ðə; ði][goʊld] .

as	the	gold	.
作为	这	金子	.

就像黄金一样。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

Then	he	began	to	feel	dissatisfied	with	himself	.
然后	他	开始	到	感觉	不满	和	他自己	.

然后他开始对自己感到不满。

[hiː; hi] [θɔːt] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['pæləs] .

He	thought	less	of	the	far	-	off	cottage	and	more	of	the	glittering	palaces	.
他	想法	较少的	的	这	远的	-	离开	小屋	和	更多的	的	这	闪闪发光	宫殿	.

他不再那么在意那间遥远的农舍，而是更多地想起那些金碧辉煌的宫殿。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

He	began	to	find	fault	with	everything	connected	with	himself	,
他	开始	到	寻找	过错	和	一切	连接	和	他自己	,

他开始挑剔所有与自己有关的事情，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][oʊld] [ʃuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

and	most	of	all	with	the	pair	of	old	shoes	that	his	parents	had	given
和	最多	的	全部	和	这	一对	的	老的	鞋	那	他的	父母	有	给定

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

最重要的是，还有他父母送给他的那双旧鞋。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

One	night	he	was	going	to	play	in	the	palace	of	a	king	.
一	夜晚	他	曾是	去	到	玩	在	这	宫殿	的	一个	国王	.

一天晚上，他要去国王的宫殿里演奏。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

When	he	was	all	ready	to	start	he	happened	to	notice	his	shoes	.
什么时候	他	曾是	全部	准备好	到	开始	他	发生	到	注意	他的	鞋	.

当他准备开始的时候，他偶然注意到了自己的鞋子。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] - ['fæʃnd] , ” [sed] ['lɑːrz] , “ [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] .

“	They	are	old	-	fashioned	,	”	said	Lars	,	“	and	people	will	laugh	at	them	.
“	他们	是	老的	-	造型	,	”	说	拉尔斯	,	“	和	人们	将要	笑	在	他们	.

“它们很老套，”拉尔斯说，“人们会嘲笑它们的。”

” [pʊr] , ['fuːlɪʃ] ['lɑːrz] !

”	Poor	,	foolish	Lars	!
”	贫穷的	,	愚蠢	拉尔斯	!

“可怜的、愚蠢的拉尔斯！”

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] .

He	took	them	off	and	put	them	away	in	a	corner	.
他	采取	他们	离开	和	放	他们	离开	在	一个	角落	.

他把它们脱下来，放在角落里。

[ðen] [hiː; hi] [ɪnˈkeɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ˈveri] [ˈstaɪlɪʃ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] .

Then	he	encased	his	feet	in	very	stylish	shoes	and	went	to	the	palace	.
然后	他	包裹	他的	脚	在	非常	时髦的	鞋	和	去	到	这	宫殿	.

然后他穿上非常时髦的鞋子，去了宫殿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nuː] [ʃuːz] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈveri] [faɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

But	the	new	shoes	,	although	very	fine	to	look	at	,
但	这	新的	鞋	,	虽然	非常	美好的	到	看	在	,

但是，虽然这双新鞋看起来非常漂亮，

[pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈlɑːrz] [fiːl] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

pinched	his	feet	and	made	Lars	feel	awkward	and	uncomfortable	.
捏	他的	脚	和	制成	拉尔斯	感觉	尴尬的	和	不舒服	.

他捏了捏拉尔斯的脚，让拉尔斯感到尴尬和不舒服。

[ðə; ði] [oʊld] [ʃuːz] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [ˈiːzi] that243

The	old	shoes	had	always	been	so	easy	that243
这	老的	鞋	有	总是	到过	所以	简单的	that243

这双旧鞋一直都那么好穿，以至于243

[ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnevər] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɑːn] .

they	seemed	a	part	of	himself	and	he	never	knew	he	had	them	on	.
他们	似乎	一个	部分	的	他自己	和	他	绝不	知道	他	有	他们	在	.

它们仿佛成了他身体的一部分，他甚至都没意识到自己戴着它们。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [ʃuːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈdɪfrənt] .

But	with	the	new	shoes	it	was	all	different	.
但	和	这	新的	鞋	它	曾是	全部	不同的	.

但穿上新鞋后，一切都不同了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

He	could	not	keep	his	thoughts	away	from	them	,
他	可以	不是	保持	他的	想法	离开	从	他们	,

他无法不去想他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [pleɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [ʃuːz] [ðæt] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	the	night	he	played	before	the	king	his	mind	was	filled	with	the	new	shoes	that	pinched	his	feet	,
和	这	夜晚	他	玩	前	这	国王	他的	头脑	曾是	已填	和	这	新的	鞋	那	捏	他的	脚	,

在他为国王演奏的那晚，他的脑海里全是那双磨脚的新鞋。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmjuːzɪk] .

instead	of	his	beloved	music	.
反而	的	他的	心爱	音乐	.

而不是他心爱的音乐。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ˈlɑːrz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .

For	the	first	time	in	his	career	Lars	was	a	failure	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	职业	拉尔斯	曾是	一个	失败	.

这是拉尔斯职业生涯中第一次遭遇失败。

[ˈʌðər] [ˈfeɪljɚz] [ˈfɑːloʊd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [ʃuːz] [traɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsɔːrli] .

Other	failures	followed	,	for	the	new	shoes	tried	him	sorely	.
其他	失败	随后	,	为了	这	新的	鞋	尝试	他	非常	.

随后他又遭遇了其他失败，因为新鞋让他非常难受。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

As	time	went	on	people	became	disappointed	.
作为	时间	去	在	人们	成为	失望的	.

随着时间的推移，人们开始感到失望。

[wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['lɑːrz] ['tʃɑːrmɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi]

When	he	first	came	among	them	,	they	had	found	Lars	charming	because	he
什么时候	他	第一的	来了	之中	他们	,	他们	有	成立	拉尔斯	迷人	因为	他

[wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] .

was	natural	.
曾是	自然的	.

拉尔斯初来乍到时，大家觉得他很迷人，因为他很自然。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [oʊld] [ʃuːz] .

That	was	the	time	he	wore	the	old	shoes	.
那	曾是	这	时间	他	穿着	这	老的	鞋	.

那时他穿的就是那双旧鞋。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðiːz] [ʃuːz] [ðæt] ['lɑːrz] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd]

The	people	had	never	noticed	these	shoes	that	Lars	wore	with	such	ease	and
这	人们	有	绝不	注意到	这些	鞋	那	拉尔斯	穿着	和	这样的	舒适	和

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

人们从未注意到拉尔斯穿着这双鞋如此轻松优雅。

[naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [nuː] [ʃuːz] .

Now	they	began	to	notice	the	new	shoes	.
现在	他们	开始	到	注意	这	新的	鞋	.

现在他们开始注意到那双新鞋了。

[men] [nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [smaɪld] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] [fænz] .

Men	nudged	each	other	and	ladies	smiled	behind	their	fans	.
男人	轻推	每个	其他	和	女士们	微笑	在后面	他们的	粉丝	.

男人们互相推搡着，女人们则躲在扇子后面微笑。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

One	by	one	they	dropped	him	out	of	their	lives	,
一	经过	一	他们	掉落	他	出去	的	他们的	生活	,

他们一个接一个地把他从生活中剔除出去。

[ænd; ənd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['lɑːrz] [ə'woʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [pʊr]

and	one	morning	Lars	awoke	to	find	himself	quite	alone	and	almost	as	poor
和	一	早晨	拉尔斯	醒来	到	寻找	他自己	相当	独自的	和	几乎	作为	贫穷的

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kɑːtɪdʒ] . -

as	when	he	had	left	the	northern	cottage	.	244
作为	什么时候	他	有	左边	这	北方	小屋	.	-

一天早晨，拉尔斯醒来发现自己孤身一人，而且几乎和离开北方小屋时一样穷困潦倒。244

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] ,

It	was	a	long	time	since	he	had	thought	of	the	dear	,
它	曾是	一个	长的	时间	自从	他	有	想法	的	这	亲爱的	,

他已经很久没有想起那位亲爱的了。

['nɔːrðərn] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['lɔːŋɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

northern	cottage	and	a	mighty	longing	came	into	his	heart	to	see	it	.
北方	小屋	和	一个	强大的	渴望	来了	进入	他的	心	到	看	它	.

北方的小屋，以及想要亲眼看看它的强烈渴望，涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [oʊld] [ʃuːz] .

It	was	a	long	time	since	he	had	seen	the	pair	of	old	shoes	.
它	曾是	一个	长的	时间	自从	他	有	已见	这	一对	的	老的	鞋	.

他已经很久没见过那双旧鞋了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

He	remembered	them	now	and	he	went	to	the	corner	where	he	had
他	记得	他们	现在	和	他	去	到	这	角落	在哪里	他	有

[left] [ðem; ðəm] ,

left	them	,
左边	他们	,

他现在想起来了，于是走到他之前放它们的地方——角落里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

but	they	had	disappeared	.
但	他们	有	消失	.

但他们已经消失了。

[hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['evriwer] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

He	searched	for	them	everywhere	,	but	they	could	not	be	found	.
他	搜索	为了	他们	到处	,	但	他们	可以	不是	是	成立	.

他到处寻找他们，但始终找不到。

[hiː; hi] ['trævld] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪr] , ['nɔːrðərn] ['kɑːtɪdʒ] .

He	traveled	day	and	night	,	and	reached	the	dear	,	northern	cottage	.
他	旅行	天	和	夜晚	,	和	达到	这	亲爱的	,	北方	小屋	.

他日夜兼程，终于到达了那座温馨的北方小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv][oʊld] [ʃuːz] ,

The	pair	of	old	shoes	,
这	一对	的	老的	鞋	,

那双旧鞋，

[dɪr] [oʊld] [ʃuːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

dear	old	shoes	that	had	been	left	in	the	corner	so	long	had	disappeared	.
亲爱的	老的	鞋	那	有	到过	左边	在	这	角落	所以	长的	有	消失	.

那双被遗忘在角落里很久的旧鞋子不见了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['loʊnlinəs] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['lɑːrz] .

A	strange	loneliness	crept	into	the	heart	of	Lars	.
一个	奇怪的	孤独	悄悄地爬	进入	这	心	的	拉尔斯	.

一种莫名的孤独感悄然渗入拉尔斯的心中。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [kraɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

He	threw	himself	on	the	shore	of	the	great	ocean	and	cried	himself	to	sleep	.
他	扔	他自己	在	这	支撑	的	这	伟大的	海洋	和	哭	他自己	到	睡觉	.

他扑倒在大洋岸边，哭着睡着了。

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [wɪnd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

The	North	-	wind	found	him	and	kissed	his	cheek	.
这	北	-	风	成立	他	和	亲吻	他的	脸颊	.

北风找到了他，亲吻了他的脸颊。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['floʊɪŋ] [her] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [wel] ['lɑːrz] -

She	is	a	great	,	beautiful	woman	with	long	,	flowing	hair	and	she	likes	well	Lars	'
她	是	一个	伟大的	,	美丽的	女士	和	长的	,	流动	头发	和	她	点赞	出色地	拉尔斯	-

['nɔːrðərn] ['kʌntri] .

northern	country	.
北方	国家	.

她是一位美丽动人的女子，拥有一头飘逸的长发，她很喜欢拉尔斯的北方故乡。

[æt; ət][fɜːrst]['lɑːrz] ['ʃivəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] did245

At	first	Lars	shivered	at	her	touch	,	but	it	did245
在	第一的	拉尔斯	瑟瑟发抖	在	她	触碰	,	但	它	did245

起初，拉尔斯被她的触碰弄得浑身颤抖，但确实如此245

[nɑːt] [stɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] .

not	sting	like	the	ridicule	of	the	great	world	he	had	lived	in	.
不是	蜇	喜欢	这	嘲笑	的	这	伟大的	世界	他	有	居住地	在	.

不像他曾经生活的那个伟大世界所嘲笑的那样刺痛人心。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [wɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [tʌtʃ] [tuː; tə] ['lɑːrz] .

After	a	while	the	kiss	of	the	North	-	wind	was	a	magic	touch	to	Lars	.
后	一个	尽管	这	吻	的	这	北	-	风	曾是	一个	魔法	触碰	到	拉尔斯	.

过了一段时间，北风的轻拂对拉尔斯来说就像是魔法一般。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] .

He	became	a	boy	again	.
他	成为	一个	男生	再次	.

他又变回了男孩。

[hiː; hi] ['nesəld] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [wɪnd] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] [her] .

He	nestled	on	the	back	of	the	North	-	wind	and	played	with	her	flowing	hair	.
他	依偎	在	这	后退	的	这	北	-	风	和	玩	和	她	流动	头发	.

他依偎在北风的背上，玩弄着她飘逸的长发。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [θredz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [tɪps] [ænd; ənd] [meɪd] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [duː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˌvaɪə'lɪn] .

He	drew	it	in	shining	threads	to	his	finger	-	tips	and	made	music	as	he	used	to	do	on	his	old	violin	.
他	画	它	在	灼灼	线程	到	他的	手指	-	尖端	和	制成	音乐	作为	他	用过的	到	做	在	他的	老的	小提琴	.

他用闪亮的丝线将它拉到指尖，像以前用旧小提琴那样演奏音乐。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

“	What	would	you	like	to	have	more	than	all	else	in	the	world	?
”	什么	会	你	喜欢	到	有	更多的	比	全部	别的	在	这	世界	?

“你最想要的是什么？胜过世界上的一切？”

” ['wɪspəd] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [wɪnd] [kə'resɪŋli] .

”	whispered	the	North	-	wind	caressingly	.
”	低声说道	这	北	-	风	温柔地抚摸	.

“北风轻柔地低语。”

“ [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [oʊld] [ʃuːz] , ” ['mɝːmɝd] ['lɑːrz] .

“	The	pair	of	old	shoes	,	”	murmured	Lars	.
”	这	一对	的	老的	鞋	,	”	低声说道	拉尔斯	.

“那双旧鞋，”拉尔斯低声说道。

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [wɪnd] [said] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['lɑːrz] ['nestlɪŋ] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] ['tresɪz] ,

The	North	-	wind	sighed	,	and	rising	in	the	air	with	Lars	nestling	among	her	tresses	,
这	北	-	风	叹了口气	,	和	上升	在	这	空气	和	拉尔斯	雏鸟	之中	她	头发	,

北风叹了口气，升腾而起，拉尔斯依偎在她蓬松的发丝间。

[swept] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps] , ['piːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd]['ɪntuː] [kræks] [ænd; ənd]
swept over the house - tops , peeking down the chimneys and into cracks and
扫荡 超过 这 房子 - 最高额 , 偷窥 向下 这 烟囱 和 进入 裂缝 和
[k'revɪsɪz] .
crevices .
缝隙 .

掠过屋顶，窥视烟囱，窥视缝隙。

[ænd; ənd][ɑːn][koʊld] [naɪts] [wen] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːr; ər][wɔːrm][ɪn][bed] ,
And on cold nights when little boys and girls are warm in bed ,
和 在 寒冷的 夜晚 什么时候 小的 男孩们 和 女孩们 是 温暖的 在 床 ,

在寒冷的夜晚，当小男孩和小女孩们温暖地躺在床上时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [wɪnd] [goʊ] ['swiːpɪŋ] [baɪ] ,
and they hear the North - wind go sweeping by ,
和 他们 听到 这 北 - 风 去 扫荡 经过 ,

他们听见北风呼啸而过。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['lɑːrz][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [fɔːr; fər] “ [ə; eɪ]
they must know that Little Lars is playing on her hair and sighing for “ a
他们 必须 知道 那 小的 拉尔斯 是 玩耍 在 她 头发 和 叹息 为了 “ 一个
[per] [ʌv; əv][oʊld] [ʃuːz] . ” -
pair of old shoes . ” 246
一对 的 老的 鞋 . ” -

他们一定知道小拉尔斯正在玩弄她的头发，叹息着想要“一双旧鞋”。246

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[dʒɑːk] [oʊ] - [ðə; ði] [paɪps] .
JOCK O ' THE PIPES .
运动健将 哦 - 这 管道 .

风笛手。

[en iː] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tʃer] [toʊld][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [tuː; tə] [ænt] ['pɑːli] ,
NE summer afternoon the Talking Chair told the following story to Aunt Polly ,
东北 夏天 下午 这 说 椅子 讲述 这 下列的 故事 到 阿姨 波莉 ,

东北夏日的午后，会说话的椅子给波莉阿姨讲了下面这个故事：

[huː] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dɔːrəθi] , [huː] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] : —
who told it to Dorothy , who told it to me : —
WHO 讲述 它 到 多萝西 , WHO 讲述 它 到 我 : —

谁告诉了多萝西，多萝西又告诉了我：——

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['kʌntri] [lɪvd] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
Once upon a time in a bright country lived the most beautiful little queen in all the
一次 之上 一个 时间 在 一个 明亮的 国家 居住地 这 最多 美丽的 小的 女王 在 全部 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

从前，在一个阳光明媚的国度里，住着世界上最美丽的小女王。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['kɑːntent] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['reɪnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['hæpinəs]
She was called Content , and while she reigned , there was great happiness
她 曾是 称为 内容 , 和 尽管 她 统治 , 那里 曾是 伟大的 幸福
[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .
among her people .
之中 她 人们 .

她被称为康坦特，在她统治期间，她的人民非常幸福。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['veri] ['hæpi] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['wɪkɪd] [oʊld] ['wʊmən] [hu:] [raɪdz] [θru:] [ðə; ði]
they were so very happy that a certain wicked old woman who rides through the
他们 是 所以 非常 快乐的 那 一个 肯定 邪恶 老的 女士 WHO 骑行 通过 这
[er] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bru:mstɪk] [gru:] ['veri] ['dʒeləs] .
air on a broomstick grew very jealous .
空气 在 一个 扫帚 生长 非常 嫉妒的 .

他们非常高兴，以至于一位骑着扫帚在空中飞翔的邪恶老妇人非常嫉妒。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['enibɑ:di] ['hæpi] ,
She did not like to see anybody happy ,
她 做过 不是 喜欢 到 看 任何人 快乐的 ,

她不喜欢看到任何人快乐。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə][plɑ:t][ænd; ənd][plæn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv] [kwi:n] ['kɑ:ntent] .
so she began to plot and plan a way to get rid of Queen Content .
所以 她 开始 到 阴谋 和 计划 一个 方式 到 得到 摆脱 的 女王 内容 .

于是她开始密谋策划除掉女王康坦特。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [draɪv] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [wʊd]
“ If I could only drive her out of the hearts of these simple people all would
“ 如果 我 可以 仅有的 驾驶 她 出去 的 这 心 的 这些 简单的 人们 全部 会
[bi:; bi] [wel] ,
be well ,
是 出色地 ,

“如果我能把她从这些淳朴的人们心中驱逐出去，一切都会好起来的。”

” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
” said the old woman .
” 说 这 老的 女士 .

“老妇人说道。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ; telling247
Then she went about among the people doing all sorts of mischief ; telling247
然后 她 去 关于 之中 这 人们 正在做 全部 排序 的 恶作剧 ; telling247

然后她到人群中四处作恶，到处散播谣言。

['stɔ:riz] , ['spɔɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌvli] ['ga:dnz] , [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
stories , spoiling their lovely gardens , and predicting all kinds of misfortune .
故事 , 破坏 他们的 迷人的 花园 , 和 预测 全部 种类 的 不幸 .

编造故事，破坏他们美丽的花园，预言各种不幸。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər]['i:v(ə)l] ['du:ɪŋz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['tʃerɪʃt] [kwi:n] ['kɑ:ntent] ,
But in spite of all her evil doings the people cherished Queen Content ,
但 在 尽管如此 的 全部 她 邪恶的 行为 这 人们 珍爱 女王 内容 ,

尽管女王康坦特作恶多端，但人民仍然爱戴她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] ['wʊmən] .
and they scarcely noticed the wicked old woman .
和 他们 几乎 注意到 这 邪恶 老的 女士 .

他们几乎没有注意到那个恶毒的老妇人。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['veri] ['æŋgri] .
At last she grew very angry .
在 最后的 她 生长 非常 生气的 .

最后她非常生气了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][oʊld] [bruːm] [ænd; ənd] [swept] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [gʊd]
She took her old broom and swept great clouds of dust that filled the good
她 采取 她 老的 扫帚 和 扫荡 伟大的 云 的 灰尘 那 已填 这 好的
['piːpəlz] [aɪz] ,
people's eyes ,
人们的 眼睛 ,

她拿起旧扫帚，扫出大片尘土，呛得好心人们睁不开眼。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['klɪrli] [æt; ət][ɔːl] .
so that they could not see clearly at all .
所以 那 他们 可以 不是 看 清楚地 在 全部 .

所以他们根本看不清东西。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ,
Then they became dissatisfied ,
然后 他们 成为 不满 ,

后来他们开始不满，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [sent] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'nʌðər] [ɪn][hɜːr; hər]
and one day they sent their beautiful Queen away and put another in her
和 一 天 他们 发送 他们的 美丽的 女王 离开 和 放 其他 在 她
[pleɪs] .
place .
地方 .

有一天，他们把美丽的王后赶走了，另立了一位王后取而代之。

[ðə; ði] [nuː] [kwiːn] [bɪ'gæn][hɜːr; hər] [reɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] .
The new queen began her reign with a great flourish of trumpets .
这 新的 女王 开始 她 在位 和 一个 伟大的 繁荣 的 小号 .

新女王在隆重的号角声中登基。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [kwiːn] ['dɪskɔːrd] .
She was not beautiful at all , and was called Queen Discord .
她 曾是 不是 美丽的 在 全部 , 和 曾是 称为 女王 Discord .

她一点也不漂亮，被称为“不和女王”。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [æt; ət] [rest] .
She found fault with everything and was never at rest .
她 成立 过错 和 一切 和 曾是 绝不 在 休息 .

她对所有事情都挑剔不已，而且从不安分。

['kɔːstli] ['festəvəlz] , ['kruːəl] ['wɔrz] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['ʌndə,teɪkɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,
Costly festivals , cruel wars , and foolish undertakings were all the time going on ,
昂贵 节日 , 残忍的 战争 , 和 愚蠢 事业 是 全部 这 时间 去 在 ,

耗资巨大的节日、残酷的战争和愚蠢的行动层出不穷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] ['puːrɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'hæpi] ['evri] [deɪ] .
and the people became poorer and more unhappy every day .
和 这 人们 成为 贫穷 和 更多的 不开心 每一个 天 .

人们一天比一天贫穷，一天比一天不幸。

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] ['bruːmstɪk] [sɔː] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ʃiː; ʃi] [læft] [lɔːŋ]
When the old woman on the broomstick saw this state of affairs , she laughed long
什么时候 这 老的 女士 在 这 扫帚 锯 这 状态 的 事务 , 她 笑了 长的
[ænd; ənd] [laʊd] , -
and loud , 248
和 大声 , -

当骑着扫帚的老妇人看到这番情景时，她放声大笑，笑声持续了很久。248

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː] ['mɪstʃɪf] ['els,wer] .
and sailed away to do mischief elsewhere .
和 航行 离开 到 做 恶作剧 别处 .

然后扬帆远航，去别处作恶。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [kwi:n] ['kɑ:ntent][hæd; həd] [mu:vd] ['ɪntu:][ə; eɪ][smɔ:l] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts]

In	the	meantime	Queen	Content	had	moved	into	a	small	cottage	on	the	outskirts
在	这	与此同时	女王	内容	有	已搬	进入	一个	小的	小屋	在	这	郊区

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

of	the	village	.
的	这	村庄	.

与此同时，康坦特女王搬进了村郊的一间小木屋。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['oʊnli] [tu:] [ru:mz; rʊmz] ,

It	contained	only	two	rooms	,
它	包含	仅有的	二	房间	,

它只有两个房间，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['kwi:nz] [aɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪr] [æz; əz]['eni] ['pæləs] .

but	in	the	lovely	Queen's	eyes	it	was	as	dear	as	any	palace	.
但	在	这	迷人的	女王大学	眼睛	它	曾是	作为	亲爱的	作为	任何	宫殿	.

但在美丽的王后眼中，它和任何一座宫殿一样珍贵。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊər] [fi:ldz] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['ga:dnz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [wɔ:ks]

The	beautiful	flower	fields	were	her	gardens	and	she	rejoiced	in	the	still	walks
这	美丽的	花	字段	是	她	花园	和	她	欣喜若狂	在	这	仍然	散步

[ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [wʊdz] .

of	the	green	woods	.
的	这	绿色的	树林	.

美丽的花田是她的花园，她喜欢在绿树成荫的静谧中漫步。

['sʌmtaɪmz] ['ru:məz] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [kwi:n] ['dɪskɔ:rd] ,

Sometimes	rumors	reached	her	of	the	doings	of	Queen	Discord	,
有时	谣言	达到	她	的	这	行为	的	女王	Discord	,

有时她会听到一些关于不和女王的传闻，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [dɪ'stɜ:rbd] [hɜ:r; hər] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] .

but	they	never	disturbed	her	peace	of	mind	.
但	他们	绝不	不安	她	和平	的	头脑	.

但他们从未扰乱过她的心境。

[wʌn] [dɑ:rk] [naɪt] [ə; eɪ] ['trævələr] [nɑ:kt] [æt; ət] [kwi:n] ['kɑ:ntɛnts] [dɔ:r] .

One	dark	night	a	traveler	knocked	at	Queen	Content's	door	.
一	黑暗的	夜晚	一个	游客	敲门	在	女王	内容	门	.

在一个漆黑的夜晚，一位旅人敲响了康坦特女王的家门。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑ:lɪkɪŋ] , ['roʊvɪŋ] ['meri] [læd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑ:k] .

He	was	a	rollicking	,	roving	merry	lad	,	and	his	name	was	Jock	.
他	曾是	一个	欢快的	,	漫游	欢乐	小伙子	,	和	他的	姓名	曾是	乔克	.

他是一个活泼好动、四处游荡的快乐小伙子，他的名字叫乔克。

[wen] [kwi:n] ['kɑ:ntent] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [dʒɑ:k] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , ['seɪɪŋ] ,

When	Queen	Content	opened	the	door	Jock	made	a	low	bow	,	saying	,
什么时候	女王	内容	打开	这	门	乔克	制成	一个	低的	弓	,	说	,

当女王康坦特打开门时，乔克深深鞠了一躬，说道：

“ [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [fɑ:r][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wɪri] ; [meɪ] [aɪ]['entər][jʊr; jər] ['kɑ:tɪdʒ] ? ”

“	I	have	traveled	far	and	am	weary	;	may	I	enter	your	cottage	?	”
“	我	有	旅行	远的	和	是	厌倦	;	可能	我	进入	你的	小屋	?	”

“我远行已久，十分疲惫；我可以进入您的小屋吗？”

“ [hu:'evər] [nɔks] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] [meɪ] [faɪnd] [rest] .

“	Whoever	knocks	at	my	door	may	find	rest	.
”	谁	敲门声	在	我的	门	可能	寻找	休息	.

“凡敲我门的人，都可以得到安息。”

['entər] [ænd; ənd] ['welkəm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

Enter	**and**	**welcome**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
进入	和	欢迎	,	"	曾是	这	回答	.

"请进，欢迎光临。" 回答道。

[dʒɑːk] ['entərd] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɑːntent] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] .

Jock	**entered**	**and**	**Queen**	**Content**	**gave**	**him**	**a**	**good**	**supper**	**.**
乔克	进入	和	女王	内容	给予	他	一个	好的	晚餐	.

乔克进来后，女王康坦特为他准备了一顿丰盛的晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

It	**was**	**only**	**bread**	**and**	**milk**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**
它	曾是	仅有的	面包	和	牛奶	,	到	是	当然	,

的确，只有面包和牛奶。

[bʌt; bət][noʊ] ['deɪntiz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ever249

but	**no**	**dainties**	**at**	**the**	**table**	**of**	**a**	**king**	**ever249**
但	不	精致小点心	在	这	桌子	的	一个	国王	ever249

但国王的餐桌上从来不会有美味佳肴249

['teɪstɪd] ['betər] .

tasted	**better**	**.**
尝过	更好的	.

味道更好了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][bed] [ðæt] [dʒɑːk] [slept] [ɑːn][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔː] ,

And	**although**	**the**	**bed**	**that**	**Jock**	**slept**	**on**	**was**	**made**	**of**	**straw**	**,**
和	虽然	这	床	那	乔克	睡着了	在	曾是	制成	的	稻草	,

尽管乔克睡的床是用稻草做的，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['restɪd] [soʊ] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

he	**had**	**never**	**rested**	**so**	**well**	**in**	**his**	**life**	**.**
他	有	绝不	休息	所以	出色地	在	他的	生活	.

他一生中从未睡得这么好过。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dʒɑːk] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	**next**	**morning**	**Jock**	**continued**	**his**	**journey**	**to**	**the**	**village**	**.**
这	下一个	早晨	乔克	持续	他的	旅行	到	这	村庄	.

第二天早上，乔克继续前往村庄。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] ['veri] [lɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz]

He	**had**	**not**	**been**	**there**	**very**	**long**	**when**	**he**	**discovered**	**the**	**true**	**state**	**of**	**affairs**
他	有	不是	到过	那里	非常	长的	什么时候	他	发现	这	真的	状态	的	事务

.

:

.

他到那里没多久就发现了事情的真相。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði]

He	**realized**	**that**	**the**	**foolish**	**people**	**had**	**put**	**away**	**the**	**most**	**beautiful**	**queen**	**in**	**the**
他	已实现	那	这	愚蠢	人们	有	放	离开	这	最多	美丽的	女王	在	这

[wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

world	**for**	**the**	**most**	**disagreeable**	**.**
世界	为了	这	最多	令人不快的	.

他意识到，愚蠢的人们竟然抛弃了世界上最美丽的王后，而选择了最令人厌恶的人。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] , " [sed] [dʒɑːk][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	**I'm**	**going**	**to**	**help**	**these**	**foolish**	**people**	**,**	**"**	**said**	**Jock**	**to**	**himself**	**,**
"	我是	去	到	帮助	这些	愚蠢	人们	,	"	说	乔克	到	他自己	,

"我要帮助这些傻瓜，"乔克自言自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv]['duːɪŋ]

and	he	shook	all	over	with	merriment	at	the	mere	thought	of	doing
和	他	摇晃	全部	超过	和	欢乐	在	这	仅仅	想法	的	正在做

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

them	a	good	turn	.
他们	一个	好的	转动	.

一想到能帮他们一个忙，他就高兴得浑身发抖。

[streɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kwiːn] ['dɪskɔːrd][ænd; ənd] ['bɛgd] [æn; ən] ['ɔːdiəns]

Straight	he	went	to	the	palace	of	Queen	Discord	and	begged	an	audience
直的	他	去	到	这	宫殿	的	女王	Discord	和	乞求	一个	观众

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst] [əb'nɑːkʃəs] ['mædʒəsti] .

with	her	most	obnoxious	majesty	.
和	她	最多	令人讨厌的	威严	.

他径直前往纷争女王的宫殿，恳求觐见这位最令人厌恶的女王陛下。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['hɔːti] [kwiːn] , ['fraʊnɪŋ] [ɑːn]

“	What	do	you	want	,	good	-	for	-	nothing	?	”	said	the	haughty	Queen	,	frowning	on
“	什么	做	你	想	,	好的	-	为了	-	没有什么	?	”	说	这	傲慢	女王	,	皱眉	在

[dʒɑːk] ,

Jock	,
乔克	,

“你想要什么，废物？”傲慢的女王皱着眉头瞪着乔克说道。

[huː] [stʊd] [kæp][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['meri] [feɪs] . -

who	stood	cap	in	hand	with	a	quizzical	look	on	his	merry	face	.	250
WHO	站立	帽	在	手	和	一个	疑惑的	看	在	他的	欢乐	脸	.	-

他双手抱头，脸上带着疑惑的表情，脸上却洋溢着欢乐。250

“ [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [sed] [dʒɑːk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	I	have	good	news	for	your	majesty	,	”	said	Jock	with	a	grin	.
“	我	有	好的	消息	为了	你的	威严	,	”	说	乔克	和	一个	咧嘴笑	.

“我有个好消息要告诉陛下，”乔克笑着说。

“ [gʊd] [nuːz] ! ” ['θʌndəd] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [kwiːn] .

“	Good	news	!	”	thundered	the	horrid	queen	.
“	好的	消息	!	”	雷鸣	这	可怕的	女王	.

“好消息！”可怕的女王咆哮道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] .

“	It	is	against	our	laws	.
“	它	是	反对	我们的	法律	.

“这违反了我们的法律。”

[juː; jʊ][fæl; fəl][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] ; [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['piːp(ə)l] [huː] [goʊ] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [gʊd]

You	shall	be	thrown	into	prison	;	we	don't	want	people	who	go	about	telling	good
你	将	是	抛掷	进入	监狱	;	我们	不	想	人们	WHO	去	关于	讲述	好的

[nuːz] .

news	.
消息	.

你将被投入监狱；我们不需要四处传播福音的人。

” [dʒɑːks] [grɪn] ['brɔːdnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['ædɪd] : “ [ɑː] !

”	Jock's	grin	broadened	,	but	he	saw	his	mistake	and	quickly	added	:	“	Ah	!
”	运动健将	咧嘴笑	扩大	,	但	他	锯	他的	错误	和	迅速地	额外	:	“	啊	!

乔克的笑容更灿烂了，但他意识到自己的错误，连忙补充道：“啊！

[jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

your	majesty	,
你的	威严	,

陛下，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['trævld] [θruː] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['kɪŋdəm] — [kɪŋ] [heɪt] — [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd]

I	have	just	traveled	through	your	uncle's	kingdom	—	King	Hate	—	and	I	found
我	有	只是	旅行	通过	你的	叔叔的	王国	—	国王	恨	—	和	我	成立

['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət] [straɪf] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

nothing	there	but	strife	and	confusion	and	bitterness	of	spirit	.
没有什么	那里	但	冲突	和	困惑	和	苦味	的	精神	.

我刚刚游历了你叔叔的王国——仇恨之王——在那里，除了纷争、混乱和精神上的苦涩，我什么也没发现。

[jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv]

Your	people	are	so	much	happier	that	I	was	only	going	to	remind	you	of
你的	人们	是	所以	很多	更快乐	那	我	曾是	仅有的	去	到	提醒	你	的

[ðə; ði][fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

你们的人民幸福多了，我只是想提醒你一下这个事实。

['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [nuːz] .

Surely	that	is	good	news	.
一定	那	是	好的	消息	.

这无疑是个好消息。

" [wen] [dʒɑːk] [meɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['kwiːnz] [aɪz] ([ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] , [griːn] ['dʒeləs]

"	When	Jock	made	this	little	speech	the	Queen's	eyes	(	they	were	great	,	green	jealous
"	什么时候	乔克	制成	这	小的	演讲	这	女王大学	眼睛	(	他们	是	伟大的	,	绿色的	嫉妒的

[aɪz]) [flæʃt] ,

eyes	)	flashed	,
眼睛	)	闪光灯	,

“当乔克发表这番讲话时，女王的眼睛（她的眼睛很漂亮，是一双充满嫉妒的绿色眼睛）闪过一丝光芒。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

but	she	was	silent	for	a	moment	.
但	她	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

但她沉默了一会儿。

“ [straɪf] , [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

“	Strife	,	confusion	,	and	bitterness	of	spirit	.
“	冲突	,	困惑	,	和	苦味	的	精神	.

“纷争、混乱和精神上的苦毒。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] [tuː; tə] [kwiːn] ['dɪskɔːrdz] [teɪst] ,

"	The	words	were	sweet	as	honey	to	Queen	Discord's	taste	,
"	这	字	是	甜的	作为	蜂蜜	到	女王	Discord 的	品尝	,

“这些话对混乱女王来说就像蜂蜜一样甜美。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr'self] .

and	she	repeated	them	over	and	over	to	herself	.
和	她	重复	他们	超过	和	超过	到	她自己	.

她一遍又一遍地默念着这些话。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , -

They	are	just	what	I	want	,	251
他们	是	只是	什么	我	想	,	-

它们正是我想要的，251

[θɔːt] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [dʒɑːk][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] , ['seɪɪŋ] :

thought	the	queen	,	and	she	regarded	Jock	with	great	interest	,	saying	:
想法	这	女王	,	和	她	认为	乔克	和	伟大的	兴趣	,	说	:

女王心想，她饶有兴致地打量着乔克，说道：

“ [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] [straɪf] ,

“	Tell	me	how	to	stir	up	strife	,
“	告诉	我	如何	到	搅拌	向上	冲突	,

“告诉我如何挑起纷争，

[kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ɪn] [ðɪs] [oʊld] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] [ʃæl; ʃəl]

confusion	and	bitterness	of	spirit	in	this	old	kingdom	and	your	reward	shall
困惑	和	苦味	的	精神	在	这	老的	王国	和	你的	报酬	将

[biː; bi] [greɪt] . ”

be	great	.	”
是	伟大的	.	”

在这个古老的王国里，精神充满混乱和苦涩，而你的回报将会非常丰厚。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [θɔːt] [dʒɑːk] ['grɪnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .

“	I	know	that	it	will	,	”	thought	Jock	grinning	all	over	.
”	我	知道	那	它	将要	,	”	想法	乔克	咧嘴笑	全部	超过	.

“我知道会的，”乔克咧嘴笑着想。

[ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] ,

Aloud	he	said	,
大声	他	说	,

他大声说道：

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['ʃʊrli] [pliːz] [jʊr; jər]

“	Give	me	three	days	and	I'll	return	with	something	that	will	surely	please	your
”	给	我	三	天	和	患病的	返回	和	某物	那	将要	一定	请	你的

[moʊst] [siː] - [griːn] ['mædʒəsti] .

most	sea	-	green	majesty	.
最多	海	-	绿色的	威严	.

“给我三天时间，我一定会带回一些东西，让您这位最碧绿的陛下非常满意。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['dʌbld] [ɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [kæp]

”	So	saying	he	almost	doubled	in	two	with	laughter	,	and	tossing	his	bright	cap
”	所以	说	他	几乎	双倍	在	二	和	笑声	,	和	抛掷	他的	明亮的	帽

['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

into	the	air	,
进入	这	空气	,

“说着说着，他笑得几乎直不起腰来，还把那顶鲜艳的帽子抛向空中。”

[left] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [kwiːn] .

left	the	presence	of	the	frowning	queen	.
左边	这	在场	的	这	皱眉	女王	.

离开了那位愁眉苦脸的女王。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [griːn] [wʊdz] [ræn][dʒɑːk] .

Straight	to	the	heart	of	the	merry	green	woods	ran	Jock	.
直的	到	这	心	的	这	欢乐	绿色的	树林	跑	乔克	.

乔克径直跑进了绿意盎然的森林深处。

[hiː; hi] [pleɪd] [liːp] - [frɑːg][wɪð; wɪθ] [elvz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [wʊd] - ['nɪmfs] .

He	played	leap	-	frog	with	elves	and	danced	with	wood	-	nymphs	.
他	玩	飞跃	-	青蛙	和	精灵	和	跳舞	和	木头	-	若虫	.

他与精灵玩跳房子游戏，与林中仙女跳舞。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['meri] ,

They	all	loved	him	because	he	was	so	merry	,
他们	全部	喜爱	他	因为	他	曾是	所以	欢乐	,

他们都喜欢他，因为他总是那么快乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [noʊ][wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	he	feared	no	one	because	his	heart	was	innocent	as	that	of	a
和	他	害怕	不	一	因为	他的	心	曾是	清白的	作为	那	的	一个

['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

little	child	.
小的	孩子	.

他无所畏惧，因为他的心像小孩子一样纯真无邪。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][dʒɑːk][toʊld][ə'baʊt][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [kwiːn] ['dɪskɔːrd] , [ænd; ənd] [wen]

By	and	by	Jock	told	about	his	conversation	with	Queen	Discord	,	and	when
经过	和	经过	乔克	讲述	关于	他的	对话	和	女王	Discord	,	和	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] finished252

he	had	finished252
他	有	finished252

过了一会儿，乔克讲述了他与不和女王的谈话，当他讲完252时

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frʌm; frəm] ['evri] [elf] ,

such	a	merry	shout	went	up	from	every	elf	,
这样的	一个	欢乐	喊	去	向上	从	每一个	精灵	,

每个精灵都发出了一阵欢快的喊声，

[wʊd] - [nɪmf] [ænd; ənd] ['feri] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [liːvz] [ʃʊk] [ænd; ənd][æn; ən]['eɪkɔːrn] [fel] [tuː; tə]

wood	-	nymph	and	fairy	that	the	very	leaves	shook	and	an	acorn	fell	to
木头	-	仙女	和	仙女	那	这	非常	树叶	摇晃	和	一个	橡子	跌倒	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

林中仙女和精灵，连树叶都摇曳不定，一颗橡子落到地上。

“ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][help] [ˌem 'iː] , ” [sed] [dʒɑːk] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] , [gʊd] [frendz] ,

“	Now	you	must	help	me	,	”	said	Jock	;	“	you	must	tell	me	,	good	friends	,
“	现在	你	必须	帮助	我	,	”	说	乔克	;	“	你	必须	告诉	我	,	好的	朋友们	,

[wʌt] [tuː; tə][duː] . ” “

what	to	do	.	”	“
什么	到	做	.	”	“

“现在你们必须帮帮我，”乔克说，“你们必须告诉我，好朋友们，我该怎么办。”

- [tɪz][ðə; ði][paɪps] , - [tɪz][ðə; ði][paɪps] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] , ” [sed] [ə; eɪ]['dʒɑːli][elf] ,

'	Tis	the	pipes	,	'	tis	the	pipes	that	you	want	,	”	said	a	jolly	elf	,
-	的	这	管道	,	-	的	这	管道	那	你	想	,	”	说	一个	快乐的	精灵	,

“是风笛，是风笛，你想要的就是风笛，”一个快乐的小精灵说道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['remədi] [fɔːr; fər] [kwiːn] ['dɪskɔːrd] .

“	that	is	the	remedy	for	Queen	Discord	.
“	那	是	这	补救	为了	女王	Discord	.

“这就是解决纷争女王的办法。”

” [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][dʒɑːks] [ɪr] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] [ɔːl]['oʊvər]

”	Then	they	all	whispered	something	in	Jock's	ear	,	which	made	him	shake	all	over
”	然后	他们	全部	低声说道	某物	在	运动健将	耳朵	,	哪个	制成	他	摇	全部	超过

[wɪð; wɪθ][mɜːrθ] .

with	mirth	.
和	欢笑	.

“然后他们都凑到乔克耳边低语了几句，逗得他浑身发抖，笑得前仰后合。”

['evri] [elf] , [wʊd] - [nɪmf] [ænd; ənd] ['feri] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːkrət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Every	elf	,	wood	-	nymph	and	fairy	had	a	little	secret	for	him	,
每一个	精灵	,	木头	-	仙女	和	仙女	有	一个	小的	秘密	为了	他	,

每个精灵、林中仙女和仙子都对他藏着一个小秘密。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪ] ['skwɜːrəl] [huː] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	they	told	it	so	softly	that	even	a	gray	squirrel	who	listened	with	all	his
和	他们	讲述	它	所以	轻轻	那	甚至	一个	灰色的	松鼠	WHO	听着	和	全部	他的

[maɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .

might	could	not	hear	.
可能	可以	不是	听到	.

他们说得那么轻声细语，就连一只灰松鼠使出浑身解数也听不见。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['si:krət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɛri:ɚ] [ðæn; ðən]['evər] .

When	they	had	told	the	secret	they	were	merrier	than	ever	.
什么时候	他们	有	讲述	这	秘密	他们	是	更快乐	比	曾经	.

当他们吐露秘密后，他们比以往任何时候都更加快乐。

[ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [hændz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒɑ:k][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [dɑ:nst] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

They	all	took	hands	and	with	Jock	in	the	middle	,	danced	a	jolly	ring	around	him	.
他们	全部	采取	双手	和	和	乔克	在	这	中间	,	跳舞	一个	快乐的	戒指	大约	他	.

他们手拉手，以乔克为中心，围着他跳起了欢快的圆圈舞。

“ [dʒɑ:k][oʊ] - [ðə; ði] [paɪps] , [dʒɑ:k][oʊ] - [ðə; ði] [paɪps] , ” [sæŋ] [ðə; ði] ['meri] [elvz] ,

“	Jock	o	'	the	pipes	,	Jock	o	'	the	pipes	,	”	sang	the	merry	elves	,
“	乔克	o	-	这	管道	,	乔克	o	-	这	管道	,	”	唱	这	欢乐	精灵	,

“吹笛子的杰克，吹笛子的杰克，”快乐的小精灵们唱道。

[æz; əz] [ðeɪ] [trɪpt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['stɑ:pɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['wɪspər] some253

as	they	tripped	round	and	round	,	stopping	now	and	then	to	whisper	some253
作为	他们	绊倒了	圆形的	和	圆形的	,	停止	现在	和	然后	到	耳语	some253

他们跌跌撞撞地转着圈，不时停下来低声说着一些话。253

[nu:] [aɪ'di:ə] .

new	idea	.
新的	主意	.

新想法。

[dʒɑ:k] [læft] [hɪm'self] [tu:; tə] [sli:p] .

Jock	laughed	himself	to	sleep	.
乔克	笑了	他自己	到	睡觉	.

乔克笑着笑着睡着了。

[ðen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [left] [hɪm; ɪm] .

Then	the	fairies	left	him	.
然后	这	仙女	左边	他	.

然后仙女们离开了他。

[wen] [dʒɑ:k] [ə'woʊk] , [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

When	Jock	awoke	,	he	rubbed	his	eyes	and	looked	around	him	.
什么时候	乔克	醒来	,	他	摩擦	他的	眼睛	和	看起来	大约	他	.

乔克醒来后揉了揉眼睛，环顾四周。

[hɪz; ɪz] [leɪt] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ə'laʊd] .

His	late	adventure	was	still	fresh	in	his	mind	and	he	laughed	aloud	.
他的	晚的	冒险	曾是	仍然	新鲜的	在	他的	头脑	和	他	笑了	大声	.

他最近经历的奇遇还历历在目，不禁开怀大笑。

[dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bæg] [meɪd] [ʌv; əv] [skɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Just	then	he	spied	a	small	bag	made	of	skin	,	on	the	ground	at	his	feet	.
只是	然后	他	间谍	一个	小的	包	制成	的	皮肤	,	在	这	地面	在	他的	脚	.

就在这时，他发现脚边地上有一个用皮做成的小袋子。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər] , ” [sed] [dʒɑ:k][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] .

“	I	know	what	that	is	for	,	”	said	Jock	with	a	broad	grin	.
“	我	知道	什么	那	是	为了	,	”	说	乔克	和	一个	广阔	咧嘴笑	.

“我知道那是做什么用的，”乔克咧嘴一笑说道。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['si:krɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['meri] [elvz] [hæd; həd] ['wɪspəd] .

He	recalled	the	secrets	that	the	merry	elves	had	whispered	.
他	召回	这	秘密	那	这	欢乐	精灵	有	低声说道	.

他回想起快乐小精灵们低声诉说的秘密。

[dʒɑːk] [slʌŋ] [ðə; ði][bæg] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

Jock	**slung**	**the**	**bag**	**across**	**his**	**shoulder**	**and**	**away**	**he**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**woods**
乔克	吊着	这	包	穿过	他的	肩膀	和	离开	他	跑	出去	的	这	树林

[wɪð; wɪθ] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [steps] .

with	**peals**	**of**	**laughter**	**waiting**	**on**	**his**	**steps**	**.**
和	果皮	的	笑声	等待	在	他的	步骤	.

乔克把包甩到肩上，跑出了树林，身后传来阵阵笑声。

[hiː; hi] ['trævld] [fæst][ænd; ənd][æt; ət] ['muːnlaɪt] [stʊd] [nɪr] [ə; eɪ] [fens] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] ['læfɪŋ]

He	**traveled**	**fast**	**and**	**at**	**moonlight**	**stood**	**near**	**a**	**fence**	**in**	**a**	**big**	**city**	**laughing**
他	旅行	快速地	和	在	月光	站立	靠近	一个	栅栏	在	一个	大的	城市	笑

['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

softly	**to**	**himself**	**.**
轻轻	到	他自己	.

他一路疾行，在月光下，站在大城市的一处栅栏旁，独自低声笑着。

['sʌd(ə)nli] [streɪndʒ] [saʊndz] [fɪld] [ðə; ði] [stɪl] [er] .

Suddenly	**strange**	**sounds**	**filled**	**the**	**still**	**air**	**.**
突然	奇怪的	声音	已填	这	仍然	空气	.

突然，寂静的空气中响起了奇怪的声音。

[dʒɑːk] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][kæts][ɑːn][ðə; ði] [fens] .

Jock	**looked**	**up**	**and**	**beheld**	**a**	**band**	**of**	**cats**	**on**	**the**	**fence**	**.**
乔克	看起来	向上	和	观看	一个	乐队	的	猫	在	这	栅栏	.

乔克抬头一看，发现篱笆上有一群猫。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l]

At	**first**	**he**	**thought**	**they**	**were**	**merely**	**giving**	**a**	**concert**	**to**	**the**	**good**	**people**
在	第一的	他	想法	他们	是	仅仅	给予	一个	音乐会	到	这	好的	人们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

of	**the**	**neighborhood**	**,**
的	这	邻里	,

起初他以为他们只是在为附近的好心人举办一场音乐会。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

but	**very**	**soon**	**he**	**saw**	**his**	**mistake**	**.**
但	非常	很快	他	锯	他的	错误	.

但他很快就意识到了自己的错误。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][slæp] [iːtʃ] other254

As	**he**	**looked**	**they**	**began**	**to**	**slap**	**each**	**other254**
作为	他	看起来	他们	开始	到	拍击	每个	other254

他看着他们开始互相扇耳光254

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [pɔːz] [ænd; ənd][spæt][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['æŋgri][dʒɔːz] .

right	**in**	**the**	**face**	**,**	**with**	**uplifted**	**paws**	**and**	**spat**	**at**	**each**	**other**	**with**	**angry**	**jaws**	**.**
正确的	在	这	脸	,	和	提升	爪子	和	争吵	在	每个	其他	和	生气的	下颚	.

两只动物正面相撞，爪子高高举起，愤怒地咬着对方的嘴，互相吐口水。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['bætərd] , ['jeloʊ] , [wʌn] - [aɪd] ,

Suddenly	**a**	**battered**	**,**	**yellow**	**,**	**one**	**-**	**eyed**	**,**
突然	一个	伤痕累累	,	黄色的	,	一	-	眼睛	,

突然，一只破旧不堪、面色发黄、独眼的.....

['teɪlləs] ['tɑːmi] [gɑːt][hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .

tailless	**Tommy**	**got**	**his**	**back**	**up**	**about**	**something**	**and**	**cried**	**like**	**a**	**baby**	**.**
无尾	汤米	得到	他的	后退	向上	关于	某物	和	哭	喜欢	一个	婴儿	.

没有尾巴的汤米因为某件事生气了，像个婴儿一样哭了起来。

[hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] [ri'bjuːkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [skrætʃ] .

His	**granddaughter**	**rebuked**	**him**	**with**	**a**	**gentle**	**scratch**	**.**
他的	孙女	责备	他	和	一个	温和的	划痕	.

他的孙女轻轻地挠了他一下作为惩罚。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
Then there was a rush ,
然后 那里 曾是 一个 匆忙 ,

然后就出现了一阵骚动，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [tu:] [kæts][ɪn][ə; eɪ][laɪn][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['θɜ:rti] - [tu:] [kæts][ɪn][ə; eɪ]
and instead of thirty - two cats in a line there were thirty - two cats in a
和 反而 的 三十 - 二 猫 在 一个 线 那里 是 三十 - 二 猫 在 一个
[bɔ:l] .
ball .
球 .

原本排成一排的32只猫，变成了挤成一团的32只猫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['fʊtbɔ:l] ['i:ðər] .
And it wasn't football either .
和 它 不是 足球 任何一个 .

而且也不是足球比赛。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [haulz] , [ʃri:ks] , [moʊnz] , [ænd; ənd][kæt] - [kɔ:lz] .
There were howls , shrieks , moans , and cat - calls .
那里 是 嚎叫 , 尖叫 , 呻吟 , 和 猫 - 呼叫 .

现场有嚎叫声、尖叫声、呻吟声和吹口哨声。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][dʒɑ:k]['oʊpənd] [hɪz; ɪz][bæg] .
In the very midst of it all Jock opened his bag .
在 这 非常 中间 的 它 全部 乔克 打开 他的 包 .

就在这时，乔克打开了他的包。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kæts] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði][bæg] ,
In the twinkling of an eye the fighting cats dropped into the bag ,
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 这 斗争 猫 掉落 进入 这 包 ,

眨眼间，两只打架的猫就掉进了袋子里。

[wɪtʃ] [ʃʌt] [ʌp] [taɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd][dʒɑ:k] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .
which shut up tight again , and Jock continued his journey .
哪个 关闭 向上 紧的 再次 , 和 乔克 持续 他的 旅行 .

它再次紧紧地闭上了，乔克继续他的旅程。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][stænd][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə]
But he was laughing so hard that he had to stand a moment to
但 他 曾是 笑 所以 难的 那 他 有 到 站立 一个 片刻 到
[rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .
recover himself .
恢复 他自己 .

但他笑得太厉害了，不得不停下来缓一会儿。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ɑ:n][hi:; hi] [hɜ:rd] [laʊd] ['bɑ:kiŋ] . “
A little farther on he heard loud barking . “
一个 小的 更远 在 他 听到 大声 叫声 . ”

再往前走一点，他听到了响亮的狗吠声。

- [tɪz][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - ['dɔgz] ['ɑ:nɪst] [bɑ:rk] , ” ['kwoʊtɪd][dʒɑ:k] ;
' Tis the watch - dog's honest bark , ” quoted Jock ;
- 的 这 手表 - 狗的 诚实的 吠 , ” 引 乔克 ;

“这是看门狗诚实的吠叫，”乔克说道；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ʌprɔ:r] [ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .
but just then he heard a terrible uproar and he realized his mistake .
但 只是 然后 他 听到 一个 糟糕的 骚动 和 他 已实现 他的 错误 .

但就在这时，他听到一阵可怕的骚动，意识到自己犯了个错误。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈsnæpɪŋ] , [snɑːlɪŋ] , -

He	came	upon	a	crowd	of	snapping	,	snarling	,	255
他	来了	之上	一个	人群	的	啪啪	,	咆哮	,	-

他遇到了一群咆哮、嘶吼的野兽，255

[ˈbɑːkiŋ] [kɜːrs] .

barking	curs	.
叫声	曲线	.

吠叫的野狗。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪsˈpjuːts] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈmɪnɪts] .

He	listened	to	their	disputes	for	three	minutes	.
他	听着	到	他们的	争议	为了	三	分钟	.

他听他们争吵了三分钟。

“ [hɑː] - [ə; eɪ] , [naʊ] [aɪ] [siː] , ” [sed] [dʒɑːk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] ; “ [ðiːz] [dɔːgz] ,

“	Ha	-	a	,	now	I	see	,	”	said	Jock	with	a	chuckle	;	“	these	dogs	,
“	哈	-	一个	,	现在	我	看	,	”	说	乔克	和	一个	轻笑	;	“	这些	狗	,

“哈，现在我明白了，”乔克笑着说；“这些狗，

[ðæt] [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][wɜːr; wər] [ˈɑːnɪst] [wɑːtʃ] - [dɔːgz] , [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] .

that	I	supposed	were	honest	watch	-	dogs	,	are	all	politicians	.
那	我	据称	是	诚实的	手表	-	狗	,	是	全部	政治家	.

我原以为那些是正直的监督者，结果全是政客。

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [ˈkaʊns(ə)l] .

'	Tis	a	meeting	of	their	common	council	.
-	的	一个	会议	的	他们的	常见的	理事会	.

这是他们的普通议会会议。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] [geɪv] [ə; eɪ] [fɪrs] [bɑːrk] ,

”	Just	then	the	chairman	gave	a	fierce	bark	,
”	只是	然后	这	主席	给予	一个	凶猛的	吠	,

就在这时，董事长发出了一声凶狠的咆哮，

[ˌwerəˈpɑːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [hauld] [ɪn][ˈkɑːnsərt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

whereupon	all	the	others	howled	in	concert	and	made	a	spring	for	the
于是	全部	这	其他的	嚎叫	在	音乐会	和	制成	一个	春天	为了	这

[ˈtʃɛrmənz] [ˈkɑːlər] .

chairman's	collar	.
主席的	衣领	.

于是其他人齐声嚎叫，并扑向主席的衣领。

[wen] [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [jelz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst] [dʒɑːk] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][bæg] .

When	the	dismal	yells	were	at	the	very	worst	Jock	opened	his	bag	.
什么时候	这	惨淡	喊叫	是	在	这	非常	最差	乔克	打开	他的	包	.

当那令人沮丧的叫喊声达到最糟糕的程度时，乔克打开了他的包。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈevri] [ˈbɑːkiŋ] , [ˈsnæpɪŋ] , [snɑːlɪŋ] [dɔːg] [went] [hed] [fɜːrst][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

In	a	second	every	barking	,	snapping	,	snarling	dog	went	head	first	into	it	.
在	一个	第二	每一个	叫声	,	啪啪	,	咆哮	狗	去	头	第一的	进入	它	.

一瞬间，所有吠叫、撕咬、咆哮的狗都一头扎了进去。

[nɑːt] [əˈnʌðər] [saʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Not	another	sound	out	of	them	.
不是	其他	声音	出去	的	他们	.

他们再也没有发出任何声音。

[dʒɑːk] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [ɑːn] .

Jock	laughed	heartily	and	hurried	on	.
乔克	笑了	衷心地	和	慌忙	在	.

乔克爽朗地大笑起来，然后匆匆赶路。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] , ['lɪt(ə)l] ['riːdər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [bæg] ,

You	must	not	forget	,	little	reader	,	that	it	was	a	fairy	bag	,
你	必须	不是	忘记	,	小的	读者	,	那	它	曾是	一个	仙女	包	,

小读者，你可别忘了，那是一个仙女袋。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	no	matter	how	much	went	into	it	,
和	不	事情	如何	很多	去	进入	它	,

无论投入了多少，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][get][æn; ən] [ɪntʃ] ['lɑːrdʒər][ɔːr][æn; ən] [aʊns] ['hevɪərðən'er] .

it	did	not	get	an	inch	larger	or	an	ounce	heavier	.
它	做过	不是	得到	一个	英寸	更大的	或者	一个	盎司	较重	.

它的尺寸没有增加一英寸，重量也没有增加一盎司。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [dʒɑːk] [met] ['meni] ['ʌðər] ['ɔkjuːpənts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bæg] .

In	his	path	Jock	met	many	other	occupants	for	his	bag	.
在	他的	小路	乔克	遇见	许多	其他	居住者	为了	他的	包	.

在前往目的地的路上，乔克遇到了许多其他需要他帮忙搬运行李的人。

[ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [waɪf] , [ə; eɪ] ['^rauti] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [krəʊkɪŋ] ['gɑːsɪp] [ɔːl] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː]

A	scolding	wife	,	a	grouty	husband	,	a	croaking	gossip	all	found	their	way	into
一个	责骂	妻子	,	一个	灌浆	丈夫	,	一个	呱呱叫	闲话	全部	成立	他们的	方式	进入

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bæg] ,

the	wonderful	bag	,
这	精彩的	包	,

一个爱唠叨的妻子，一个爱抱怨的丈夫，一个爱嚼舌根的八卦者，全都进了这个神奇的袋子里。

[ænd; ənd]['æftər] [iːtʃ] [ə'dɪʃ(ə)n] [dʒɑːk][wʌz; wəz] ['mɛriːɚ] [ðæn; ðən]['evər] . -

and	after	each	addition	Jock	was	merrier	than	ever	.	256
和	后	每个	添加	乔克	曾是	更快乐	比	曾经	.	-

每次加完货，乔克都比以前更开心了。256

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['mjuːzɪk] .

He	passed	a	church	and	heard	music	.
他	通过了	一个	教会	和	听到	音乐	.

他路过一座教堂，听到了音乐。

“ [ðæts] [ɪn][maɪ][laɪn] , ” [sed] [dʒɑːk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stoʊl] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	That's	in	my	line	,	”	said	Jock	with	a	grin	,	and	he	stole	softly	into	the
“	那就是	在	我的	线	,	”	说	乔克	和	一个	咧嘴笑	,	和	他	偷窃	轻轻	进入	这

['kwaɪər] .

choir	.
唱诗班	.

“那是我的职责，”乔克咧嘴一笑，悄悄地溜进了合唱团。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [səˈprænoʊ][hæd; həd][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː] ,

The	female	soprano	had	the	floor	and	the	ceiling	too	,
这	女性	女高音	有	这	地面	和	这	天花板	也	,

这位女高音的歌声既响亮又震撼人心。

[waɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [griːvd] .

while	a	long	-	suffering	congregation	tried	not	to	look	grieved	.
尽管	一个	长的	-	痛苦	会众	尝试	不是	到	看	伤心	.

而饱受煎熬的信众们则努力不让自己流露出悲伤的神情。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ][tɑːp][noʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃivəriŋ] ['lɪt(ə)l] [kɜːlaɪkjuː] [ə'tætʃt] ,

Just	as	she	reached	a	top	note	with	a	shivering	little	curleycue	attached	,
只是	作为	她	达到	一个	顶部	笔记	和	一个	瑟瑟发抖	小的	卷发棒	随附的	,

就在她唱到最高音时，她还带着一缕颤抖的小卷发，

[dʒɑːk] [sɔː] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['brʌðər] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sɪstər][gæsp] .

Jock	saw	a	nervous	brother	clutch	his	seat	and	a	sympathetic	sister	gasp	.
乔克	锯	一个	紧张的	兄弟	离合器	他的	座位	和	一个	交感神经	姐姐	喘气	.

乔克看到一个紧张的弟弟紧紧抓住座位，一个同情的妹妹倒吸了一口气。

[ðæt] [noʊt][hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] [dʒʌst]['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd][dʒɑːk][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

That	note	had	been	issued	just	thirty	-	seven	years	and	Jock	had	come	to
那	笔记	有	到过	发布	只是	三十	-	七	年	和	乔克	有	来	到

[kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .

collect	it	.
收集	它	.

那张票据发行至今已有三十七年，乔克前来兑现它。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg]['oʊpənd] [ænd; ənd] [plʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] [ʃriːk] [sə'prænoʊ] .

The	little	bag	opened	and	plumb	into	it	went	the	shrieking	soprano	.
这	小的	包	打开	和	垂直	进入	它	去	这	尖叫	女高音	.

小袋子打开了，尖叫的女高音一下子钻了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [dʒɑːk] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɪt][ʌv; əv] ['merɪmənt] [ðæt]

It	was	several	minutes	before	Jock	recovered	from	the	fit	of	merriment	that
它	曾是	一些	分钟	前	乔克	恢复	从	这	合身	的	欢乐	那

['fɑːloʊd] [ðə; ði][læst] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

followed	the	last	disappearance	.
随后	这	最后的	消失	.

乔克过了好几分钟才从上次失踪事件后的狂喜中恢复过来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

Then	he	went	on	.
然后	他	去	在	.

然后他继续说道。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [bægd] [ðə; ði][piˈænoʊ][nekst] [dɔːr] , [ðə; ði] ['kɔːrnɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

In	the	meantime	he	bagged	the	piano	next	door	,	the	cornet	across	the	street	,
在	这	与此同时	他	袋装	这	钢琴	下一个	门	,	这	角膜	穿过	这	街道	,

与此同时，他又把隔壁的钢琴和街对面的短号都搬走了。

[ðə; ði][ˌkɑːnsər'tiːnə][ʌp] - [sterz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['spiːʃiːz] ,

the	concertina	up	-	stairs	and	a	few	other	simple	but	effective	species	,
这	手风琴	向上	-	楼梯	和	一个	很少	其他	简单的	但	有效的	物种	,

[ɪn'kluːdɪŋ] , “ [dɑːt] ['liːtl] ['dʒɜːrmən][bænd] . ”

including	,	“	dot	leetle	German	band	.	”
包括	,	“	点	小精灵	德语	乐队	.	”

楼上的手风琴和其他一些简单但有效的物种，包括“dot leetle German band”。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [ə'nʌðər] [step] until257

“	It	is	useless	,	I	cannot	go	another	step	until257
“	它	是	无用	,	我	不能	去	其他	步	until257

“没用，我到257之前都走不了下一步。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [læf] [aʊt] ,

I	have	had	my	laugh	out	,
我	有	有	我的	笑	出去	,

我已经笑够了。

” [sed] [dʒɑːk][æz; əz][hiː; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

”	said	Jock	as	he	sat	himself	down	on	the	steps	of	a	great	building	and
”	说	乔克	作为	他	卫星	他自己	向下	在	这	步骤	的	一个	伟大的	建筑	和

[ʃʊk] [ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ten] ['mɪnɪts] .

shook	all	over	for	a	good	ten	minutes	.
摇晃	全部	超过	为了	一个	好的	十	分钟	.

“乔克说着，一屁股坐在高大建筑的台阶上，浑身颤抖了足足十分钟。”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɪ'lærəti] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

In	the	midst	of	his	hilarity	,	he	heard	a	voice	.
在	这	中间	的	他的	欢闹	,	他	听到	一个	嗓音	.

他正笑得前仰后合时，突然听到一个声音。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːrd][hɪm; ɪm] .

It	jarred	him	.
它	罐装	他	.

这让他感到震惊。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [skuːl] ['mɑːm] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] , ” [kwoʊθ][dʒɑːk] .

“	That's	a	school	marm	addressing	her	pupils	,	”	quoth	Jock	.
“	那就是	一个	学校	玛姆	解决	她	学生	,	”	引用	乔克	.

“那是位女教师在训话，”乔克说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小多萝西小姐：两个小矮(Little Miss Dorothy The Story of the)

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi][meɪd][ə; eɪ][raɪ][feɪs] , [ðen][hɪz; ɪz][aɪz]['twɪŋkəld] ,

For	a	second	he	made	a	wry	face	,	then	his	eyes	twinkled	,
为了	一个	第二	他	制成	一个	讽刺	脸	,	然后	他的	眼睛	闪烁	,

他先是露出了一丝嘲讽的表情，然后眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd][stoʊl]['ɪntuː][ðə; ði][skuːl] - [ruːm] , ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][greɪt][gloʊb] .

and	he	arose	and	stole	into	the	school	-	room	,	hiding	behind	a	great	globe	.
和	他	出现	和	偷窃	进入	这	学校	-	房间	,	隐藏	在后面	一个	伟大的	地球	.

于是他起身，偷偷溜进教室，躲在一个巨大的地球仪后面。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [toʊnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [jelɪŋ] [ɪn]

The	teacher	had	forgotten	how	to	talk	in	natural	tones	and	was	yelling	in
这	老师	有	被遗忘的	如何	到	讲话	在	自然的	音调	和	曾是	大喊	在

[æn; ən][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][diː] [flæt] [vɔɪs] .

an	A	sharp	and	D	flat	voice	.
一个	一个	锋利的	和	D	平坦的	嗓音	.

老师已经忘记了如何用自然的语调说话，而是用升A和降D的音调大声喊叫。

“ [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] , ” [said] [dʒɑːk] , ['lʊkɪŋ] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][wʌn]['sekənd] .

“	The	poor	children	,	”	sighed	Jock	,	looking	serious	for	one	second	.
“	这	贫穷的	孩子们	,	”	叹了口气	乔克	,	寻找	严肃的	为了	一	第二	.

“可怜的孩子们，”乔克叹了口气，神情严肃了一秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] , ['oʊpənd][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [toʊnz] ['vænɪʃt] [raɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	grinned	,	opened	the	bag	and	the	unnatural	tones	vanished	right	into	it	.
然后	他	咧嘴一笑	,	打开	这	包	和	这	不自然	音调	消失了	正确的	进入	它	.

然后他咧嘴一笑，打开袋子，那些不自然的音调立刻消失在了袋子里。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [kɔːt] “ ['æni] [oʊld] [ɑːr] - [ɑːr] - [rægz] ” [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] .

Continuing	his	journey	he	caught	“	Annie	Ould	R	-	r	-	rags	”	and	all	her	relations	.
继续	他的	旅行	他	捕捉	“	安妮	可以	拉	-	r	-	破布	”	和	全部	她	关系	.

继续他的旅程，他抓住了“安妮·奥尔德·拉格斯”和她的所有亲戚。

['sʌd(ə)nli] [dʒɑːk] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['westərn] ['sɪti] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ,

Suddenly	Jock	found	himself	in	a	western	city	and	was	delighted	to	hear	that	a	meeting	of	birds	was	in	progress	,
突然	乔克	成立	他自己	在	一个	西	城市	和	曾是	高兴极了	到	听到	那	一个	会议	的	鸟类	曾是	在	进步	,

突然，乔克发现自己身处一座西部城市，他欣喜地听说这里正在举行一场鸟类聚会。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] elevation258

for	the	elation	and	elevation258
为了	这	欣喜	和	elevation258

对于兴高采烈和海拔258

[ʌv; əv][ðer; ðər][seks] ([ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['leɪdiz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ]) .

of	their	sex	(	they	were	all	ladies	,	by	the	way	)	.
的	他们的	性别	(	他们	是	全部	女士们	,	经过	这	方式	)	.

她们的性别（顺便说一句，她们都是女士）。

[dʒɑːk] [lʌvd] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [soʊ][hiː; hi] [stoʊl] ['sɔːftli] [ɪn][tuː; tə][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] .

Jock	loved	the	ladies	,	so	he	stole	softly	in	to	their	meeting	.
乔克	喜爱	这	女士们	,	所以	他	偷窃	轻轻	在	到	他们的	会议	.

乔克喜欢女士们，所以他悄悄地溜进了她们的聚会。

[bʌt; bət][oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [dɪd]['lɪt(ə)l][dʒɑːk][get] !

But	oh	,	what	a	shock	did	little	Jock	get	!
但	哦	,	什么	一个	震惊	做过	小的	乔克	得到	!

但是，小乔克可真是大吃一惊啊！

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] [ænd; ənd][dʒɑːk][wʌz; wəz]

The	birds	were	having	a	terrible	battle	with	their	tongues	and	Jock	was
这	鸟类	是	拥有	一个	糟糕的	战斗	和	他们的	舌头	和	乔克	曾是

[soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][bæg] .

so	surprised	that	he	even	forgot	about	his	bag	.
所以	惊讶	那	他	甚至	忘了	关于	他的	包	.

鸟儿们用舌头展开了一场激烈的较量，乔克惊讶得甚至忘记了自己的包。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

It	was	all	on	account	of	a	poor	little	bird	who	wanted	to	attend	the
它	曾是	全部	在	帐户	的	一个	贫穷的	小的	鸟	WHO	通缉	到	出席	这

['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] .

meeting	and	would	not	be	permitted	to	.
会议	和	会	不是	是	允许	到	.

这一切都是因为一只可怜的小鸟，它想参加会议却不被允许。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [waɪt] ([ˌaʊt'saɪd]) .

Because	she	was	black	and	the	other	birds	were	white	(	outside	)	.
因为	她	曾是	黑色的	和	这	其他	鸟类	是	白色的	(	外部	)	.

因为她是黑色的，而其他鸟是白色的（外面的）。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl][bɜːrdz] , ” ['ventʃərd] [wʌn] [fer] - ['maɪndɪd]

“	But	I	thought	this	meeting	was	good	of	all	birds	,	”	ventured	one	fair	-	minded
“	但	我	想法	这	会议	曾是	好的	的	全部	鸟类	,	”	冒险	一	公平的	-	有思想

['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

little	creature	.
小的	生物	.

“但我认为这次会议是所有鸟类中最好的一次，”一位公正的小家伙试探性地说道。

[ˌwerə'pɑːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd][skɔːrn] .

Whereupon	there	was	a	storm	of	wrath	and	scorn	.
于是	那里	曾是	一个	风暴	的	愤怒	和	轻蔑	.

于是，愤怒和蔑视的风暴席卷而来。

[ðɪs] [brɔːt] [dʒɑːk][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

This	brought	Jock	to	his	senses	.
这	带来	乔克	到	他的	感官	.

这让乔克清醒过来。

['kɔːʃəs] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪʃərmən] , [fɔːr; fər][bɜːrdz][hæv; həv] [wɪŋz] , [dʒɑːk]['oʊpənd][hɪz; ɪz][bæg] ,

Cautious	,	as	a	good	fisherman	,	for	birds	have	wings	,	Jock	opened	his	bag	,
谨慎	,	作为	一个	好的	渔夫	,	为了	鸟类	有	翅膀	,	乔克	打开	他的	包	,

[ænd; ənd] ['evri] [ˌʌn'dʒʌst] ,

and	every	unjust	,
和	每一个	不公正	,

像个优秀的渔夫一样谨慎，因为鸟儿有翅膀，乔克打开了他的袋子，所有不公正的人，

[dɪs'kɔːrdənt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] .

discordant	**vibration**	**was**	**swallowed**	**up**	**.**
不和谐的	振动	曾是	吞咽	向上	.

不和谐的振动被吞噬了。

" [aɪm][ə; eɪ][bɪt] ['wɪri] [naʊ] , " [sed] [dʒɑːk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , " [soʊ] [aɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt]

"	**I'm**	**a**	**bit**	**weary**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Jock**	**with**	**a**	**chuckle**	**,**	**"**	**so**	**I'll**	**return**	**without**
"	我是	一个	少量	厌倦	现在	,	"	说	乔克	和	一个	轻笑	,	"	所以	患病的	返回	没有

['lʊkɪŋ] ['fɑːrðər] .

looking	**farther**	**.**
寻找	更远	.

"我现在有点累了，"乔克笑着说，"所以我就不再继续寻找了，回去吧。"

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [stɑːpt] up259

"	**So**	**saying**	**,**	**he**	**hurried**	**along**	**and**	**stopped**	**up259**
"	所以	说	,	他	慌忙	沿着	和	停止	up259

说完，他匆匆赶路，停了下来。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] ['eni] [mɔːr] ['dɪskɔːrd] .

his	**ears**	**,**	**so**	**that**	**he**	**would**	**not**	**hear**	**any**	**more**	**discord**	**.**
他的	耳朵	,	所以	那	他	会	不是	听到	任何	更多的	Discord	.

他的耳朵，这样他就再也听不到任何不和谐的声音了。

[ðæt] [naɪt] [dʒɑːk] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['meri] [griːn] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] [bæg][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

That	**night**	**Jock**	**slept**	**in**	**the**	**merry**	**green**	**woods**	**with**	**the**	**fairy**	**bag**	**for**	**a**	**pillow**	**.**
那	夜晚	乔克	睡着了	在	这	欢乐	绿色的	树林	和	这	仙女	包	为了	一个	枕头	.

那天晚上，乔克睡在绿意盎然的树林里，枕着仙女袋当枕头。

[ðə; ði] [elvz] [keɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**elves**	**came**	**when**	**he**	**was**	**dreaming**	**and**	**examined**	**the**	**contents**	**of**	**the**
这	精灵	来了	什么时候	他	曾是	做梦	和	检查	这	内容	的	这

[bæg] .

bag	**.**
包	.

精灵们在他做梦时出现，检查了袋子里的东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] , " [sed] [ə; eɪ]['dʒɑːli][elf] ,

"	**It**	**will**	**do**	**very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**a**	**jolly**	**elf**	**,**
"	它	将要	做	非常	出色地	,	"	说	一个	快乐的	精灵	,

"它会很受欢迎的，"一个快乐的小精灵说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'tætʃt] [tuː] ['taɪni] [paɪps] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][dʒɑːks][bæg] .

and	**he**	**attached**	**two**	**tiny**	**pipes**	**to**	**the**	**top**	**of**	**Jock's**	**bag**	**.**
和	他	随附的	二	微小的	管道	到	这	顶部	的	运动健将	包	.

他在乔克的包顶上接了两根细小的管子。

[ðə; ði] [elvz] ['rev(ə)l] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [nuː] ['siːkrɪts] [ɪn][dʒɑːks] [ɪr] .

The	**elves**	**reveled**	**all**	**night**	**and**	**whispered**	**new**	**secrets**	**in**	**Jock's**	**ear**	**.**
这	精灵	揭示	全部	夜晚	和	低声说道	新的	秘密	在	运动健将	耳朵	.

精灵们彻夜狂欢，在乔克的耳边低语着新的秘密。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə]

When	**the**	**first**	**streak**	**of**	**dawn**	**came**	**through**	**the**	**trees**	**they**	**hurried**	**away**	**to**
什么时候	这	第一的	条纹	的	黎明	来了	通过	这	树木	他们	慌忙	离开	到

['ferilænd] ,

fairyland	**,**
仙境	,

当第一缕晨光穿过树林时，他们便匆匆赶往仙境。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒɑːli][elf] [drɑːpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃeɪn] [æt; ət][dʒɑːks] [fiːt] .

but	**not**	**before**	**the**	**jolly**	**elf**	**dropped**	**a**	**small**	**chain**	**at**	**Jock's**	**feet**	**.**
但	不是	前	这	快乐的	精灵	掉落	一个	小的	链	在	运动健将	脚	.

但在此之前，这位快乐的小精灵把一条小链子扔在了乔克的脚边。

[braɪt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [dʒɑːk] [ə'woʊk] .

Bright	**and**	**smiling**	**Jock**	**awoke**	**.**
明亮的	和	微笑	乔克	醒来	.

神采奕奕、笑容满面的乔克醒了过来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

“	**It**	**is**	**the**	**third**	**day**	**,**
”	它	是	这	第三	天	,

今天是第三天，

” [sæŋ] [dʒɑːk][æz; əz][hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] ['meri] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌtərkʌp] [ʌv; əv] [duː] .

”	**sang**	**Jock**	**as**	**he**	**washed**	**his**	**merry**	**face**	**in**	**a**	**buttercup**	**of**	**dew**	**.**
”	唱	乔克	作为	他	洗过	他的	欢乐	脸	在	一个	毛茛	的	露	.

乔克一边唱着歌，一边用一朵沾着露水的毛茛花洗着他快乐的脸。

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][bæg] .

“	**Now**	**I**	**must**	**hurry**	**to**	**the**	**Castle**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**stooping**	**to**	**pick**	**up**	**his**	**bag**	**.**
”	现在	我	必须	匆忙	到	这	城堡	,	”	说	他	,	弯腰	到	挑选	向上	他的	包	.

“现在我必须赶紧去城堡了，”他一边说着，一边弯腰拿起他的包。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [paɪps] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][mɜːrθ] .

All	**at**	**once**	**he**	**noticed**	**the**	**pipes**	**,**	**which**	**made**	**him**	**shake**	**all**	**over**	**with**	**mirth**	**.**
全部	在	一次	他	注意到	这	管道	,	哪个	制成	他	摇	全部	超过	和	欢笑	.

-

260

-

他突然注意到那些管道，顿时笑得浑身颤抖。260

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] ['bægpaɪps] [naʊ] , ” [kraɪd][dʒɑːk] ,

“	**It**	**looks**	**for**	**all**	**the**	**world**	**like**	**bagpipes**	**now**	**,**	**”**	**cried**	**Jock**	**,**
”	它	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	风笛	现在	,	”	哭	乔克	,

“现在看起来简直就像风笛的声音了！”乔克喊道。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] .

“	**and**	**maybe**	**it**	**is**	**a**	**new**	**kind**	**.**
”	和	或许	它	是	一个	新的	种类	.

“也许它是一种新型的。”

” [ðen] [hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

”	**Then**	**he**	**spied**	**the**	**chain**	**,**	**which**	**he**	**slipped**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
”	然后	他	间谍	这	链	,	哪个	他	滑倒了	进入	他的	口袋	.

“然后他发现了那条链子，便把它塞进了自己的口袋里。”

“ [oʊ] [ðæt] ['dʒɑːli][elf] , [hiː; hi] ['nevər] [fə'gets] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [dʒɑːk] ,

“	**O**	**that**	**jolly**	**elf**	**,**	**he**	**never**	**forgets**	**anything**	**,**	**”**	**said**	**Jock**	**,**
”	哦	那	快乐的	精灵	,	他	绝不	忘记了	任何事物	,	”	说	乔克	,

“哦，那个快乐的小精灵，他什么都记得，”乔克说道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm] ['meri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːli][elf] [flæʃt] ['ɪntuː][dʒɑːks][maɪnd]

and	**just**	**then**	**some**	**merry**	**recollection**	**of**	**the**	**jolly**	**elf**	**flashed**	**into**	**Jock's**	**mind**
和	只是	然后	一些	欢乐	回忆	的	这	快乐的	精灵	闪光灯	进入	运动健将	头脑

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['læftər] .

and	**he**	**rolled**	**over**	**and**	**over**	**with**	**laughter**	**.**
和	他	滚动	超过	和	超过	和	笑声	.

就在这时，乔克脑海中闪过一段关于快乐精灵的愉快回忆，他笑得前仰后合。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [paɪps] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv]

Suddenly	**he**	**jumped**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**took**	**up**	**his**	**pipes**	**and**	**was**	**soon**	**out**	**of**
突然	他	跳了起来	到	他的	脚	,	采取	向上	他的	管道	和	曾是	很快	出去	的

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	**woods**	**.**
这	树林	.

他突然跳了起来，拿起烟斗，很快就走出了树林。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][hiː; hi] [faʊnd] [kwiːn] ['dɪskɔːrd][ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] ,

When	he	reached	the	castle	he	found	Queen	Discord	on	her	throne	,
什么时候	他	达到	这	城堡	他	成立	女王	Discord	在	她	王座	,

当他到达城堡时，发现纷争女王正坐在她的王座上。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈfɔːləʊəz] .

surrounded	by	a	host	of	unwilling	followers	.
包围	经过	一个	主持人	的	不情愿	追随者	.

被一群不情愿的追随者包围着。

[dʒɑːk] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [θroʊn] , [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [sed] : “

Jock	approached	the	throne	,	bowed	low	and	said	:	“
乔克	接近	这	王座	,	鞠躬	低的	和	说	:	“

乔克走到王座前，深深鞠躬说道：“

- [tɪz][ðə; ði][paɪps] , - [tɪz][ðə; ði][paɪps] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

'	Tis	the	pipes	,	'	tis	the	pipes	that	you	want	.
-	的	这	管道	,	-	的	这	管道	那	你	想	.

是管子，是管子。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['remədi] [fɔːr; fər] [kwiːn] ['dɪskɔːrd] .

That	is	the	remedy	for	Queen	Discord	.
那	是	这	补救	为了	女王	Discord	.

这就是解决“不和女王”的办法。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

”	So	saying	he	slipped	the	chain	out	of	his	pocket	and	presented	it	to
”	所以	说	他	滑倒了	这	链	出去	的	他的	口袋	和	呈现	它	到

[ðə; ði] [kwiːn] ,

the	Queen	,
这	女王	,

“说着，他从口袋里掏出项链，献给了女王。”

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

who	immediately	fastened	it	around	her	neck	.
WHO	立即地	系紧	它	大约	她	脖子	.

她立即将它系在了脖子上。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [dʒɑːks] [deft] ['fɪŋgərz] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪps] . -

Quick	as	a	flash	Jock's	deft	fingers	attached	the	chain	to	the	pipes	.	261
快的	作为	一个	闪光	运动健将	麻利	手指	随附的	这	链	到	这	管道	.	-

乔克灵巧的手指飞快地将链条固定在了管道上。261

[kwiːn] ['dɪskɔːrd] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

Queen	Discord	arose	from	her	throne	and	began	to	speak	.
女王	Discord	出现	从	她	王座	和	开始	到	说话	.

纷争女王从王座上站起身来，开始讲话。

[bʌt; bət] ['hɒrəz] !

But	horrors	!
但	恐怖	!

但是，天哪！

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ʃiː; ʃi]['oʊpən][hɜːr; hər] [maʊθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [paɪps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] — [ænd; ənd]

no	sooner	did	she	open	her	mouth	than	the	pipes	began	to	play	—	and
不	很快	做过	她	打开	她	嘴	比	这	管道	开始	到	玩	—	和

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [bæg] .

you	know	what	was	in	that	bag	.
你	知道	什么	曾是	在	那	包	.

她刚一张嘴，风笛就开始演奏——你知道那个袋子里装的是什么。

[ðə; ðɪ][moʊst]['ɔːf(ə)l] , ['hɔːrɪd] , [hɑːrʃ] , [dɪs'kɔːrdənt] [saʊndz] [rent] [ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [fled]

The	most	awful	,	horrid	,	harsh	,	discordant	sounds	rent	the	air	and	the	people	fled
这	最多	可怕	,	可怕的	,	残酷的	,	不和谐的	声音	租	这	空气	和	这	人们	逃亡

[ɪn] ['terər] .

in	terror	.
在	恐怖	.

最可怕、最恐怖、最刺耳、最不和谐的声音撕裂了天空，人们惊恐地四散奔逃。

[wen] [kwiːn] ['dɪskɔːrd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][paɪps] , [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

When	Queen	Discord	saw	the	effect	of	the	pipes	,	she	tried	to	pull	them	off	.
什么时候	女王	Discord	锯	这	影响	的	这	管道	,	她	尝试	到	拉	他们	离开	.

当不和女王看到管道的效果后，她试图把它们扯下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [baɪ][ə; eɪ] ['feri] [tʃeɪn] [ænd; ənd][noʊ]['mɔːrt(ə)l]

But	they	were	fastened	around	her	neck	by	a	fairy	chain	and	no	mortal
但	他们	是	系紧	大约	她	脖子	经过	一个	仙女	链	和	不	凡人

['paʊər] [kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] .

power	could	remove	them	.
力量	可以	消除	他们	.

但它们被一条仙女链拴在她的脖子上，任何凡人的力量都无法将它们取下。

[ʃiː; ʃɪ] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ,

She	hurried	from	the	throne	and	ran	out	of	the	castle	,
她	慌忙	从	这	王座	和	跑	出去	的	这	城堡	,

她匆匆离开王座，跑出了城堡。

[ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l] [paɪps] ['pleɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

the	awful	pipes	playing	all	the	time	.
这	可怕	管道	玩耍	全部	这	时间	.

难听的管道声一直响个不停。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ræn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] ['hɔːrər] ,

Women	and	children	ran	from	her	in	horror	,
女性	和	孩子们	跑	从	她	在	恐怖	,

妇女儿童惊恐地逃离了她。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['æŋgri] [men] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [tʃeɪst] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv]

but	a	crowd	of	angry	men	with	sticks	and	stones	chased	her	out	of
但	一个	人群	的	生气的	男人	和	棍子	和	石头	追逐	她	出去	的

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

但一群愤怒的男人拿着棍棒和石头把她赶出了村子。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ræn] [kwiːn] ['dɪskɔːrd] , ['meɪkɪŋ] ['neɪtʃər] [groʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hɔːrɪd] [paɪps] .

On	and	on	ran	Queen	Discord	,	making	nature	groan	with	her	horrid	pipes	.
在	和	在	跑	女王	Discord	,	制作	自然	呻吟	和	她	可怕的	管道	.

不和谐女王不停地咆哮，用她可怕的歌声让大自然发出呻吟。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

At	last	she	was	out	of	hearing	and	the	people	never	saw	her	again	.
在	最后的	她	曾是	出去	的	听力	和	这	人们	绝不	锯	她	再次	.

最后她彻底消失了，人们再也没见过她。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [rɪ'stɔːrd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] ['kɑːntent][ænd; ənd][wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] ['hæpi] .

In	a	few	days	they	restored	beautiful	Queen	Content	and	were	once	more	happy	.
在	一个	很少	天	他们	恢复	美丽的	女王	内容	和	是	一次	更多的	快乐的	.

几天后，他们恢复了美丽的皇后康坦特，又一次快乐起来。

[wʌn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] a262

One	summer	evening	many	years	later	a262
一	夏天	晚上	许多	年	之后	a262

多年后的一个夏夜 a262

['trævələr] [keɪm] [tuː; tə] [kwiːn] ['kɑːntɛnts] ['kʌntri] .

traveler	**came**	**to**	**Queen**	**Content's**	**country**	**.**
游客	来了	到	女王	内容	国家	.

旅行者来到了康坦特女王的领地。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [fɑːr][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪri] ,

He	**had**	**traveled**	**far**	**and**	**was**	**weary**	**,**
他	有	旅行	远的	和	曾是	厌倦	,

他长途跋涉，疲惫不堪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

but	**he**	**stopped**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**most**	**beautiful**	**music**	**he**	**had**	**ever**	**heard**	**.**
但	他	停止	到	听	到	这	最多	美丽的	音乐	他	有	曾经	听到	.

但他停下来聆听他所听过的最美妙的音乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwiːn] ['kɑːntɛnts] ['sɪmfəni] ['ɔːrkɪstrə] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] .

It	**was**	**Queen**	**Content's**	**Symphony**	**Orchestra**	**playing**	**on**	**the**	**Green**	**.**
它	曾是	女王	内容	交响乐	乐队	玩耍	在	这	绿色的	.

当时在草坪上演奏的是皇后康坦特交响乐团。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['riːdər] , [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] ['ɔːrkɪstrə] [ɪz] ?

Do	**you**	**know**	**,**	**little**	**reader**	**,**	**what**	**a**	**symphony**	**orchestra**	**is**	**?**
做	你	知道	,	小的	读者	,	什么	一个	交响乐	乐队	是	?

小读者，你知道什么是交响乐团吗?

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[ðen] [æsk]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] .

Then	**ask**	**papa**	**and**	**mamma**	**.**
然后	问	爸爸	和	妈妈	.

然后去问爸爸妈妈。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋz] [ɪn] ['wɪntər] ,

If	**you**	**live**	**in**	**Boston**	**they**	**will**	**tell**	**you**	**about**	**delightful**	**Saturday**	**evenings**	**in**	**winter**	**,**
如果	你	居住	在	波士顿	他们	将要	告诉	你	关于	愉快	周六	晚上	在	冬天	,

如果你住在波士顿，他们会告诉你那里冬季周六晚上有多么美好。

[wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt] .

when	**they**	**go**	**to**	**a**	**concert**	**.**
什么时候	他们	去	到	一个	音乐会	.

他们去看演唱会的时候。

[ɔːr] ['betər] [stɪl] [æsk][bɪg]['sɪstər] .

Or	**better**	**still**	**ask**	**big**	**sister**	**.**
或者	更好的	仍然	问	大的	姐姐	.

或者最好问问姐姐。

[wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪt] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ] [ə'baʊt] “ ['driːmi] ” ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] ; [hɜːr; hər] “ [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ” [kən'dʌktər] ,

Watch	**her**	**face**	**light**	**up**	**as**	**she**	**tells**	**you**	**about**	**“**	**dreamy**	**”**	**Friday**	**afternoons**	**;**	**her**	**“**	**magnificent**	**”**	**conductor**	**,**
手表	她	脸	光	向上	作为	她	讲述	你	关于	“	梦幻般的	”	星期五	下午	;	她	“	壮丽	”	导体	,

看着她讲述那些“梦幻般的”星期五下午，以及她“杰出的”指挥家时，她的脸上会绽放出灿烂的笑容。

[ðə; ði] “ ['pɜːrfɪktli] [ɪk'skwɪzɪt] ” [fɜːrst][ˌvaɪə'lɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	“	perfectly	exquisite	”	first	violin	,	etc	.	,	etc	.
这	“	完美	精美的	”	第一的	小提琴	,	ETC	.	,	ETC	.

那把“完美无瑕”的第一小提琴，等等。

[ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] [ɑːr; ər][bɪg] ['sɪstɚz] — [nɑːt][maɪn] .

The	adjectives	are	big	sister's	—	not	mine	.
这	形容词	是	大的	姐妹	—	不是	矿	.

这些形容词是姐姐的，不是我的。

[wel] , [dɪr] , [ɪn] [kwiːn] ['kɑːntɛnts] ['kʌntri] , [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmfəni]

Well	,	dear	,	in	Queen	Content's	country	,	love	was	the	leader	of	the	symphony
出色地	,	亲爱的	,	在	女王	内容	国家	,	爱	曾是	这	领导者	的	这	交响乐

['ɔːrkɪstrə] ,

orchestra	,
乐队	,

亲爱的，在女王康坦特的国度里，爱情是交响乐团的指挥。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [feɪθ] , [hoʊp] , [piːs] , ['ɪndəstri] , [θrɪft] , [helθ] [ænd; ənd]

and	he	was	assisted	by	faith	,	hope	,	peace	,	industry	,	thrift	,	health	and
和	他	曾是	协助	经过	信仰	,	希望	,	和平	,	行业	,	节约	,	健康	和

['meni] ['ʌðər] ['pleɪɚz] .

many	other	players	.
许多	其他	玩家	.

信仰、希望、和平、勤劳、节俭、健康以及许多其他因素都帮助了他。

[ðə; ði] ['trævələr] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] laughing263

The	traveler	watched	a	band	of	laughing263
这	游客	观看	一个	乐队	的	laughing263

旅行者看着一群人大笑263

['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrkɪstrə] ['glædnd] [hɪz; ɪz]

children	on	the	green	and	the	sounds	of	the	beautiful	orchestra	gladdened	his
孩子们	在	这	绿色的	和	这	声音	的	这	美丽的	乐队	高兴	他的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

草坪上孩子们的嬉戏和优美的管弦乐队演奏让他感到愉悦。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

He	closed	his	tired	eyes	and	fell	asleep	.
他	关闭	他的	疲劳的	眼睛	和	跌倒	睡着了	.

他闭上疲惫的双眼，睡着了。

[kwiːn] ['kɑːntent] [faʊnd] [ðə; ði] ['trævələr] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['bɑːni] [feɪs] .

Queen	Content	found	the	traveler	on	her	way	and	kissed	his	bonny	face	.
女王	内容	成立	这	游客	在	她	方式	和	亲吻	他的	邦妮	脸	.

女王康坦特在路上遇到了这位旅人，并亲吻了他俊俏的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɑːk][oʊ] - [ðə; ði][paɪps] . -

It	was	Jock	o	'	the	Pipes	.	264
它	曾是	乔克	o	-	这	管道	.	-

是风笛手乔克。264

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['spektəklz] .

THE	PROFESSOR'S	SPECTACLES	.
这	教授们	眼镜	.

教授的眼镜。

[waɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ri:dɚz] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [dɪr] [ænt] ['pɑ:li] ,

Y	dear	little	readers	,	I	have	told	you	about	dear	Aunt	Polly	,
是	亲爱的	小的	读者	,	我	有	讲述	你	关于	亲爱的	阿姨	波莉	,

亲爱的读者们，我已经给你们讲过亲爱的波莉阿姨的故事了，

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tu:; tə] [reɪ] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] ,

who	was	so	kind	to	Ray	and	Dorothy	,
WHO	曾是	所以	种类	到	射线	和	多萝西	,

谁对雷和多萝西那么好?

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] ['filip] .

but	I	have	not	said	a	word	about	their	Uncle	John	Philip	.
但	我	有	不是	说	一个	单词	关于	他们的	叔叔	约翰	菲利普	.

但我从未提及他们的叔叔约翰·菲利普。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] ['filip] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɜ:rnɪd] [prə'fesər] .

Uncle	John	Philip	was	a	very	learned	professor	.
叔叔	约翰	菲利普	曾是	一个	非常	学习	教授	.

约翰·菲利普叔叔是一位学识渊博的教授。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ,

He	lived	in	a	great	,
他	居住地	在	一个	伟大的	,

他住在一个很棒的.....

['glu:mi] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['spesimənz] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv]

gloomy	house	that	was	filled	with	queer	-	looking	specimens	from	all	parts	of
阴沉	房子	那	曾是	已填	和	酷儿	-	寻找	标本	从	全部	部分	的

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

阴暗的房子里摆满了来自世界各地长相奇特的生物。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['kæbɪnəts] , [ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti] ,

There	were	cabinets	,	the	shelves	of	which	contained	stones	of	every	variety	,
那里	是	橱柜	,	这	货架	的	哪个	包含	石头	的	每一个	种类	,

那里有柜子，柜架上摆放着各种各样的石头。

[bɪ'saɪdz] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [stʌft] [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

besides	queer	-	looking	stuffed	birds	and	animals	.
除了	酷儿	-	寻找	填充	鸟类	和	动物	.

除了外形奇特的鸟类和动物标本。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] , [θɪk] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['laɪbreri] [ʃelvz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [mæps]

There	were	great	,	thick	volumes	on	his	library	shelves	,	and	strange	maps
那里	是	伟大的	,	厚的	卷	在	他的	图书馆	货架	,	和	奇怪的	地图

[ænd; ənd] [tʃɑ:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .

and	charts	on	the	walls	.
和	图表	在	这	墙壁	.

他的书架上摆满了厚重的书籍，墙上挂着奇特的地图和图表。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tu:; tə]['vɪzɪt]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] ['filip] ,

It	was	very	seldom	that	the	children	went	to	visit	Uncle	John	Philip	,
它	曾是	非常	很少	那	这	孩子们	去	到	访问	叔叔	约翰	菲利普	,

孩子们很少去看望约翰·菲利普叔叔。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɔ:d] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] strange265

but	whenever	they	did	they	were	so	awed	by	all	the	strange265
但	每当	他们	做过	他们	是	所以	敬畏	经过	全部	这	strange265

但每当他们这样做时，他们都会对所有奇异的265感到敬畏。

[saɪts] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

sights	**in**	**the**	**lonely**	**house**	**that**	**they**	**were**	**always**	**glad**	**to**	**go**	**home**	**.**
景点	在	这	孤独	房子	那	他们	是	总是	高兴的	到	去	家	.

在孤寂的房子里看到的景象，让他们总是很高兴回家。

[wʌn] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [streɪndʒ]

One	**night**	**there**	**was**	**a**	**fire**	**and**	**the**	**professor's**	**house**	**with**	**all**	**its**	**strange**
一	夜晚	那里	曾是	一个	火	和	这	教授们	房子	和	全部	它是	奇怪的

['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] .

furniture	**was**	**totally**	**destroyed**	**.**
家具	曾是	完全	损毁	.

一天晚上发生了一场火灾，教授的房子连同里面所有奇特的家具都被彻底烧毁了。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['filip] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['dɔːrəθi] ['meɪz] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

Then	**Uncle**	**John**	**Philip**	**came**	**to**	**live**	**at**	**Dorothy**	**May's**	**for**	**awhile**	**,**
然后	叔叔	约翰	菲利普	来了	到	居住	在	多萝西	五月份	为了	一会儿	,

后来，约翰·菲利普叔叔在多萝西·梅家住了段时间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [prə'fesər] .

and	**she**	**became**	**better**	**acquainted**	**with**	**the**	**great**	**professor**	**.**
和	她	成为	更好的	熟人	和	这	伟大的	教授	.

于是她与这位伟大的教授更加熟悉了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['filip] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [prə'fesər] ,

Now	**it**	**so**	**happened**	**that**	**Uncle**	**John**	**Philip**	**,**	**though**	**a**	**very**	**wise**	**professor**	**,**
现在	它	所以	发生	那	叔叔	约翰	菲利普	,	尽管	一个	非常	明智的	教授	,

事情的起因是，约翰·菲利普叔叔虽然是一位非常睿智的教授，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] .

was	**a**	**very**	**foolish**	**uncle**	**.**
曾是	一个	非常	愚蠢	叔叔	.

是个非常愚蠢的叔叔。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

He	**had**	**studied**	**and**	**could**	**explain**	**many**	**wonderful**	**laws**	**of**	**nature**	**,**
他	有	研究	和	可以	解释	许多	精彩的	法律	的	自然	,

他研究过许多奇妙的自然规律，并且能够解释这些规律。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

but	**he**	**did**	**not**	**understand**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**little**	**child**	**.**
但	他	做过	不是	理解	这	心	的	一个	小的	孩子	.

但他并不了解小孩子的心。

[wʌn] [deɪ] [wen] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [hiː; hi] [sed] ,

One	**day**	**when**	**dear**	**little**	**Dorothy**	**was**	**asking**	**him**	**about**	**the**	**man**	**in**	**the**	**moon**	**he**	**said**	**,**
一	天	什么时候	亲爱的	小的	多萝西	曾是	问	他	关于	这	男人	在	这	月亮	他	说	,

有一天，当可爱的小多萝西问他月亮上的男人是谁时，他说：

“ [tʌt] , [tʌt] , [tʃaɪld] , [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] , [noʊ]['wɔːtər] , [noʊ] ['ætməsfɪr] .

“ Tut	**,**	**tut**	**,**	**child**	**,**	**uninhabitable**	**,**	**no**	**water**	**,**	**no**	**atmosphere**	**.**
“ 图坦卡蒙	,	教程	,	孩子	,	不适宜居住的	,	不	水	,	不	气氛	.

“啧啧，孩子，这里不适宜居住，没有水，没有大气。”

” ['dɔːrəθi] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] :

” Dorothy	**did**	**not**	**understand**	**in**	**the**	**least**	**what**	**he**	**meant**	**,**	**but**	**she**	**said**	**:**
” 多萝西	做过	不是	理解	在	这	至少	什么	他	意思是	,	但	她	说	:

多萝西一点也不明白他的意思，但她还是说：

“ [dəunt][juː; jʊ][laɪk] ['mʌðər] [guːs] , [wer] [ðə; ði][kaʊ] [dʒʌmpt]['oʊvər][ðə; ði][muːn] ? ” -

“	Don't	you	like	Mother	Goose	,	where	the	cow	jumped	over	the	moon	?	”	266
“	不	你	喜欢	母亲	鹅	,	在哪里	这	奶牛	跳了起来	超过	这	月亮	?	”	-

“你不喜欢《鹅妈妈童谣》吗？就是那首母牛跳过月亮的童话故事？”266

“ [kaʊ] , [siː] - [kaʊ] , [ðæt] [riˈmaɪndz][ˌem ˈiː] , ” [kraɪd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['filip] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɑːrtɪd]['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

“	Cow	,	sea	-	cow	,	that	reminds	me	,	”	cried	Uncle	John	Philip	,	and	he	darted	into	his	study	.
“	奶牛	,	海	-	奶牛	,	那	提醒	我	,	”	哭	叔叔	约翰	菲利普	,	和	他	飞镖	进入	他的	学习	.

“牛，海牛，这让我想起来了，”约翰·菲利普叔叔喊道，然后冲进了书房。

['dɔːrəθi] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] ['sʌpər] .

Dorothy	did	not	see	him	again	until	supper	.
多萝西	做过	不是	看	他	再次	直到	晚餐	.

直到晚饭时分，多萝西才再次见到他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hoʊps] ,

But	she	did	not	give	up	hopes	,
但	她	做过	不是	给	向上	希望	,

但她并没有放弃希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] .

and	the	very	next	day	she	asked	him	for	a	fairy	story	.
和	这	非常	下一个	天	她	问	他	为了	一个	仙女	故事	.

第二天，她就要求他讲个童话故事。

“ ['fɛəriz] , ['nɑːnsens] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] [prəˈfesər] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['fɛəriz] . ”

“	Fairies	,	nonsense	,	”	said	the	great	professor	,	“	there	are	no	fairies	.	”
“	仙女	,	废话	,	”	说	这	伟大的	教授	,	”	那里	是	不	仙女	.	”

“仙女？胡说八道，”这位伟大的教授说，“根本没有仙女。”

“ [oʊ]['ʌŋk(ə)l] , ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] [ɪn] [griːvd] [sərˈpraɪz] , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

“	O	uncle	,	”	cried	Dorothy	in	grieved	surprise	,	“	how	can	you	say	that	?
“	哦	叔叔	,	”	哭	多萝西	在	伤心	惊喜	,	”	如何	能	你	说	那	?

“哦，叔叔，”多萝西悲痛地惊呼道，“你怎么能这么说呢？”

[ænt] ['pɑːli] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['sæntə] ['klɔz] [bʊk] . ”

Aunt	Polly	says	there	are	,	and	besides	it	tells	all	about	them	in	my	Santa	Claus	book	.	”
阿姨	波莉	说道	那里	是	,	和	除了	它	讲述	全部	关于	他们	在	我的	圣诞老人	克劳斯	书	.	”

波莉阿姨说有，而且我的圣诞老人书里也详细介绍了他们。”

“ [tʌt] , [tʌt] , [tʌt] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪz] [prəˈfesər] .

“	Tut	,	tut	,	tut	,	”	said	the	wise	professor	.
“	图坦卡蒙	,	教程	,	教程	,	”	说	这	明智的	教授	.

“啧啧啧，”这位睿智的教授说道。

“ [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪr] , [dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [dɪr] [oʊld]['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd] ['mʌðər] [guːs] ?

“	But	,	uncle	dear	,	don't	you	love	dear	old	Santa	Claus	and	Mother	Goose	?
“	但	,	叔叔	亲爱的	,	不	你	爱	亲爱的	老的	圣诞老人	克劳斯	和	母亲	鹅	?

“但是，亲爱的叔叔，您难道不喜欢亲爱的圣诞老人和鹅妈妈吗？”

” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [vɔɪs] .

”	pleaded	the	wistful	voice	.
”	恳求	这	怅惘	嗓音	.

“那声音带着一丝惆怅的恳求。”

“ ['rʌbɪʃ] , ['roʊmæns] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn] .

“	**Rubbish**	,	**romance**	,	”	**muttered**	**the**	**learned**	**man**	.
”	垃圾	,	浪漫	,	”	低声说道	这	学习	男人	.

“胡说八道，浪漫，”那位博学之士低声说道。

['dɔːrəθi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .

Dorothy	**waited**	**to**	**hear**	**no**	**more**	**.**
多萝西	等待	到	听到	不	更多的	.

多萝西等着听消息。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]

She	**ran**	**out**	**of**	**the**	**room**	,	**and**	**never**	**stopped**	**until**	**she**	**reached**	**her**	**own**	**little**
她	跑	出去	的	这	房间	,	和	绝不	停止	直到	她	达到	她	自己的	小的

['pleɪruːmˌpleɪrʊm] .

playroom	**.**
游戏室	.

她跑出房间，一路狂奔，直到到达自己的小游戏室才停下来。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

She	**felt**	**terribly**	**disappointed**	**.**
她	毛毡	可怕	失望的	.

她感到非常失望。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] lovely267

“	**My**	**uncle**	**doesn't**	**believe**	**in**	**the**	**lovely267**
”	我的	叔叔	不	相信	在	这	lovely267

“我叔叔不相信lovely267

['fɛəriz] , ” [said] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] , “ ['hiːl] ['nevər] [hæv; həv] [naɪs] [taɪmz] , [wɪl] [hiː; hi] , ['suːzn] ['aɪdə]

fairies	,	**”**	**sighed**	**poor**	**little**	**Dorothy**	,	**“**	**he'll**	**never**	**have**	**nice**	**times**	,	**will**	**he**	,	**Susan**	**Ida**
仙女	,	”	叹了口气	贫穷的	小的	多萝西	,	“	地狱	绝不	有	好的	时代	,	将要	他	,	苏珊	艾达

?

?
?

“仙女们，”可怜的小多萝西叹了口气，“他永远不会有好日子过，是吗，苏珊·艾达？”

” [ðə; ði] [dɑːl] [ðʌs] [ə'drest] , [stɛərd][ɪn] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['sʌmhaʊ] [felt]

”	**The**	**doll**	**thus**	**addressed**	,	**stared**	**in**	**blank**	**amazement**	,	**and**	**Dorothy**	**somehow**	**felt**
”	这	玩具娃娃	因此	已解决	,	凝视	在	空白的	惊愕	,	和	多萝西	不知何故	毛毡

['betər] [fɔːr; fər] ['suːzn] ['aɪdəz] ['sɪmpəθi] .

better	**for**	**Susan**	**Ida's**	**sympathy**	**.**
更好的	为了	苏珊	艾达的	同情	.

“娃娃听了这番话后，茫然地盯着她，多萝西不知怎的因为苏珊·艾达的同情而感到好受了一些。”

[dʒʌst] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][hɜːr; hər]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] ['dɔːrəθi] [sɔː] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][goʊ]

Just	**then**	**from**	**the**	**window**	**in**	**her**	**playroom**	**Dorothy**	**saw**	**her**	**uncle**	**go**
只是	然后	从	这	窗户	在	她	游戏室	多萝西	锯	她	叔叔	去

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

down	**the**	**steps**	**and**	**out**	**of**	**the**	**house**	**.**
向下	这	步骤	和	出去	的	这	房子	.

就在这时，多萝西从游戏室的窗户里看到她的叔叔走下台阶，走出了房子。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [tɔːl] , ['slaɪtli] [bent] [fɔːrm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

She	**watched**	**his**	**tall**	,	**slightly**	**bent**	**form**	**until**	**it**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**.**
她	观看	他的	高的	,	轻微地	弯曲	形式	直到	它	曾是	出去	的	视线	.

她目送着他高大、略微佝偻的身影消失在视线中。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm][ænd; ənd] [rəumd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

She	**left**	**the**	**playroom**	**and**	**roamed**	**all**	**over**	**the**	**house**	**.**
她	左边	这	游戏室	和	漫游	全部	超过	这	房子	.

她离开了游戏室，在房子里到处闲逛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn]['fɪləps, 'fɪlɪps] ['stʌdi] [dɔːr] ['pɑːrtli]['oʊpən]

As	she	walked	through	the	hall	,	she	saw	Uncle	John	Philip's	study	door	partly	open
作为	她	步行	通过	这	大厅	,	她	锯	叔叔	约翰	菲利普的	学习	门	部分	打开

.

:

.

她走过走廊时，看到约翰·菲利普叔叔的书房门半开着。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [piːk] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

At	first	she	just	took	a	peek	,	then	she	walked	into	his	study	.
在	第一的	她	只是	采取	一个	窥视	,	然后	她	步行	进入	他的	学习	.

起初她只是瞥了一眼，然后就走进了他的书房。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['spektəklz] [ɑːn][ðə; ði]

The	first	thing	she	noticed	was	that	he	had	left	his	great	spectacles	on	the
这	第一的	事物	她	注意到	曾是	那	他	有	左边	他的	伟大的	眼镜	在	这

[desk] .

desk	.
桌子	.

她首先注意到的是，他把那副大眼镜落在了桌子上。

“ ['hiːz] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , ” [sed] ['dɔːrəθi] ,

“	He's	forgotten	his	glasses	,	”	said	Dorothy	,
“	他是	被遗忘的	他的	眼镜	,	”	说	多萝西	,

“他忘了带眼镜，”多萝西说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] ['æftər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['filip] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn]

and	her	first	impulse	was	to	run	after	Uncle	John	Philip	and	return
和	她	第一的	冲动	曾是	到	跑步	后	叔叔	约翰	菲利普	和	返回

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她的第一反应就是追上约翰·菲利普叔叔，把他们送回来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [soʊ] ['dɔːrəθi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

But	he	was	probably	out	of	sight	so	Dorothy	decided	to	keep	them	for
但	他	曾是	大概	出去	的	视线	所以	多萝西	决定	到	保持	他们	为了

[hɪm; ɪm] . -

him	.	268
他	.	-

但他可能不在视线范围内，所以多萝西决定替他保管这些东西。268

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][stɑːr] - [fɪʃ] ! ” [sed] ['dɔːrəθi] , [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn]

“	What	a	dear	little	star	-	fish	!	”	said	Dorothy	,	as	her	eyes	fell	on	a	small	one
“	什么	一个	亲爱的	小的	星星	-	鱼	!	”	说	多萝西	,	作为	她	眼睛	跌倒	在	一个	小的	一

,

,

,

“多么可爱的小海星啊！”多萝西说着，目光落在一只小海星上。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] .

lying	on	a	shelf	.
说谎	在	一个	架子	.

放在架子上。

['dɔːrəθi] [hæd; həd] ['gæðərd] [stɑːr] - ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [siː] - ['ɜːtʃɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Dorothy	had	gathered	star	-	fishes	and	sea	-	urchins	in	the	summer	,	among	the
多萝西	有	聚集	星星	-	鱼	和	海	-	海胆	在	这	夏天	,	之中	这

['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

rocks	at	the	seashore	,
岩石	在	这	海滨	,

夏天的时候，多萝西曾在海边的岩石间收集过海星和海胆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	she	knew	all	about	them	.
和	她	知道	全部	关于	他们	.

她对他们的一切都了如指掌。

" [aɪl] [pʊt] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn]['fɪlɪps, 'fɪlɪps] ['glæsɪz] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [aɪm]

"	I'll	put	on	Uncle	John	Philip's	glasses	,	"	said	the	child	,	"	and	make	believe	I'm
"	患病的	放	在	叔叔	约翰	菲利普的	眼镜	,	"	说	这	孩子	,	"	和	制作	相信	我是

[ə; eɪ] [prə'fesər] .

a	professor	.
一个	教授	.

"我要戴上约翰·菲利普叔叔的眼镜，"孩子说，"假装自己是位教授。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['frɑːlɪksəm] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] ['dɔːrəθi] ,

"	I'm	afraid	the	frolicsome	fairies	were	playing	a	trick	on	Dorothy	,
"	我是	害怕的	这	嬉戏的	仙女	是	玩耍	一个	诡计	在	多萝西	,

"恐怕那些爱玩闹的小仙女们是在捉弄多萝西。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['suːnər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [prə'fɛsɝz] ['spektəklz] , [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]

because	no	sooner	did	she	put	on	the	professor's	spectacles	,	than	the	most
因为	不	很快	做过	她	放	在	这	教授们	眼镜	,	比	这	最多

['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜːrd] .

wonderful	change	occurred	.
精彩的	改变	发生	.

因为她刚戴上教授的眼镜，奇妙的变化就发生了。

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][stɑːr] - [fɪʃ] [ə'suːmd] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['ɑːktəpʊs] ,

The	pretty	little	star	-	fish	assumed	the	proportions	of	a	gigantic	octopus	,
这	漂亮的	小的	星星	-	鱼	假定	这	比例	的	一个	巨大	章鱼	,

这只漂亮的小海星竟然长成了巨型章鱼的模样。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['glæsɪz] , [ænd; ənd]

and	Dorothy	was	so	frightened	that	she	quickly	took	off	the	glasses	,	and
和	多萝西	曾是	所以	害怕	那	她	迅速地	采取	离开	这	眼镜	,	和

[stɛərd][ɪn] ['wʌndər] .

stared	in	wonder	.
凝视	在	想知道	.

多萝西吓坏了，赶紧摘下眼镜，惊奇地盯着看。

" [oʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] !

"	O	,	"	cried	the	child	,	"	what	a	dreadful	-	looking	thing	!
"	哦	,	"	哭	这	孩子	,	"	什么	一个	可怕	-	寻找	事物	!

"哦，"孩子喊道，"多么可怕的东西啊！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bækt] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrmləs] ['lɪt(ə)l][stɑːr] - [fɪʃ]

"	and	she	backed	away	as	far	as	possible	from	the	harmless	little	star	-	fish
"	和	她	支持的	离开	作为	远的	作为	可能的	从	这	无害	小的	星星	-	鱼

.

:
.

于是她尽可能地远离了那只无害的小海星。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ][stɑːr] - [fɪʃ] , " [kraɪd] ['dɔːrəθi] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [pʊt]

"	It's	only	a	star	-	fish	,	"	cried	Dorothy	to	reassure	herself	,	and	once	more	put
"	它是	仅有的	一个	星星	-	鱼	,	"	哭	多萝西	到	保证	她自己	,	和	一次	更多的	放

[ɑːn][ðə; ði] ['glæsɪz] . -

on	the	glasses	.	269
在	这	眼镜	.	-

"那只是一只海星，"多萝西喊道，以此安慰自己，然后再次戴上了眼镜。269

[ə'gen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ɑ:ktəpʊs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ɔ:f] [keɪm] [ðə; ði] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ]

Again	the	dreadful	octopus	was	before	her	and	off	came	the	glasses	with
再次	这	可怕	章鱼	曾是	前	她	和	离开	来了	这	眼镜	和

[ə; eɪ][dʒʌmp] .

a	jump	.
一个	跳	.

那可怕的章鱼又出现在她面前，她吓得跳起来，眼镜也掉了下来。

[dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi] [spaɪd] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] .

Just	then	she	spied	a	bottle	filled	with	water	on	a	table	.
只是	然后	她	间谍	一个	瓶子	已填	和	水	在	一个	桌子	.

就在这时，她瞥见桌子上放着一瓶水。

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['wɔ:tər] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , “ [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv]

“	That's	nothing	but	a	bottle	of	water	,	”	said	the	little	girl	,	“	I'm	not	afraid	of
“	那就是	没有什么	但	一个	瓶子	的	水	,	”	说	这	小的	女孩	,	“	我是	不是	害怕的	的

[ðæt] ,

that	,
那	,

“那不过是一瓶水，”小女孩说，“我不怕它。”

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [klæpt] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'fɛsɝz] ['spektəklz] .

”	and	again	she	clapped	on	the	professor's	spectacles	.
”	和	再次	她	鼓掌	在	这	教授们	眼镜	.

她又拍了拍教授的眼镜。

[bʌt; bət] ['hɒrəz] !

But	horrors	!
但	恐怖	!

但是，天哪！

[æz; əz] ['dɔ:rəθi] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] ['glæsɪz] ,

as	Dorothy	looked	through	the	glasses	,
作为	多萝西	看起来	通过	这	眼镜	,

当多萝西透过眼镜向外看时，

[ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [bɪ'keɪm] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [tʌb] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

the	bottle	became	as	large	as	a	tub	and	right	in	the	center	was	a
这	瓶子	成为	作为	大的	作为	一个	浴缸	和	正确的	在	这	中心	曾是	一个

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

瓶子变得像个桶那么大，正中间有一个奇怪的东西，

[blæk] ['mɑ:nstər] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] .

black	monster	,	with	two	eyes	and	a	tail	swimming	around	.
黑色的	怪物	,	和	二	眼睛	和	一个	尾巴	游泳	大约	.

黑色怪物，长着两只眼睛和一条尾巴，在游来游去。

[ðə; ði] ['glæsɪz] [wɜ:r; wər] [pʊld] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:rəθi] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

The	glasses	were	pulled	off	in	a	second	and	poor	little	Dorothy	began	to	cry	.
这	眼镜	是	拉	离开	在	一个	第二	和	贫穷的	小的	多萝西	开始	到	哭	.

眼镜瞬间被摘了下来，可怜的小多萝西开始哭了起来。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['dʌznt] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɛəriz] , ” [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] ,

“	Now	I	know	why	uncle	doesn't	believe	in	the	beautiful	fairies	,	”	cried	the	child	,
“	现在	我	知道	为什么	叔叔	不	相信	在	这	美丽的	仙女	,	”	哭	这	孩子	,

“现在我知道为什么叔叔不相信有美丽的仙女了！”孩子哭着说。

“ [its] [ɔ:l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z] ['hɔ:rɪd] ['spektəklz] — [ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [si:] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] .

“	it's	all	on	account	of	these	horrid	spectacles	—	they	make	him	see	dreadful	things	.
“	它是	全部	在	帐户	的	这些	可怕的	眼镜	—	他们	制作	他	看	可怕	事物	.

“这一切都是因为这些可怕的景象——它们让他看到了可怕的事情。”

" [ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['stʌdi][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][steps][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrdn][stɪl]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]
" She ran out of the study and down the steps to the garden still holding the
" 她 跑 出去 的 这 学习 和 向下 这 步骤 到 这 花园 仍然 保持 这
[prə'fɛsɚz]['glæsɪz] .
professor's glasses .
教授们 眼镜 .

她跑出书房，沿着台阶来到花园，手里还拿着教授的眼镜。

" [aɪm][glæd][aɪm][aʊt][ʌv; əv][ðæt]['terəb(ə)l][ruːm] , [ɪts][dʒʌst][fɪld][wɪð; wɪθ]['mɒnstəz] ,
" I'm glad I'm out of that terrible room , it's just filled with monsters ,
" 我是 高兴的 我是 出去 的 那 糟糕的 房间 , 它是 只是 已填 和 怪物 ,

"我很高兴离开了那个可怕的房间，那里简直全是怪物。"

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][aʊt] [hɪr] , " -
I'm not afraid out here , " 270
我是 不是 害怕的 出去 这里 , " -

我在这里并不害怕。"270

[sed] ['dɔːrəθi] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ]['rʌstɪk] [bentʃ] .
said Dorothy seating herself on a rustic bench .
说 多萝西 座位 她自己 在 一个 乡村 长椅 .

多萝西说着，在一张简陋的长凳上坐了下来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ,
Now it so happened that a certain ,
现在 它 所以 发生 那 一个 肯定 ,

恰巧，某某人，

[plʌmp] ['kætərpɪlər][wʌz; wəz]['teɪkɪŋ][ə; eɪ][wɔːk][ə'krɔːs][ðæt]['veri][bentʃ][ænd; ənd]['dɔːrəθi] ['hæpənd]
plump caterpillar was taking a walk across that very bench and Dorothy happened
丰满 毛虫 曾是 采取 一个 走 穿过 那 非常 长椅 和 多萝西 发生
[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
to see him .
到 看 他 .

一只胖乎乎的毛毛虫正走过那条长椅，多萝西碰巧看到了它。

[ɑːn][went][ðə; ði] ['spektəklz] [ænd; ənd][ʌp] [dʒʌmpt] ['dɔːrəθi] .
On went the spectacles and up jumped Dorothy .
在 去 这 眼镜 和 向上 跳了起来 多萝西 .

戴上眼镜，多萝西跳了起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kætərpɪlər][hæd; həd][tɜːrnd]['ɪntuː][ə; eɪ][braʊn] , ['fɜːri] [sneɪk][ænd; ənd]['dɔːrəθi][ræn]
The little caterpillar had turned into a brown , furry snake and Dorothy ran
这 小的 毛虫 有 转向 进入 一个 棕色的 , 毛茸茸的 蛇 和 多萝西 跑
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] .
for her life .
为了 她 生活 .

小毛虫变成了一条棕色的毛茸茸的蛇，多萝西拼命逃跑。

[ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][teɪk] [ɔːf][ðə; ði]['glæsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt]
She tried to take off the glasses , but they would not come , and she walked
她 尝试 到 拿 离开 这 眼镜 , 但 他们 会 不是 来 , 和 她 步行
['kwɪkli] [ɑːn] .
quickly on .
迅速地 在 .

她试图摘下眼镜，但眼镜却摘不下来，于是她快步走开了。

[sʌm; səm] ['deɪziz] [ðæt] [gruː] [nɪr] [baɪ] [lʊkt] [laɪk] [ɪ'mens] ['sʌnˌflaʊəz] ,
Some daisies that grew near by looked like immense sunflowers ,
一些 雏菊 那 生长 靠近 经过 看起来 喜欢 巨大 向日葵 ,

附近生长的一些雏菊看起来像巨大的向日葵。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [petlz] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] [bʌgz] .

and	their	beautiful	white	petals	were	swarming	with	black	bugs	.
和	他们的	美丽的	白色的	花瓣	是	蜂拥而至	和	黑色的	漏洞	.

它们美丽的白色花瓣上爬满了黑色的小虫子。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪ] , [ˌmɔːl'tiːz] ['mɑːnstər] , [kɜːrld] [ʌp] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]

Suddenly	she	came	upon	a	gray	,	maltese	monster	,	curled	up	asleep	in	a	corner	of
突然	她	来了	之上	一个	灰色的	,	马耳他	怪物	,	卷曲	向上	睡着了	在	一个	角落	的

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

突然，她发现一只灰色的马耳他犬蜷缩在花园的角落里睡着了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃʌf] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['pʊsi] ,

Of	course	it	was	Chuff	,	her	own	pussy	,
的	课程	它	曾是	粗人	,	她	自己的	猫	,

当然是Chuff，她自己的阴部，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn][ɑːn] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]['evər] .

but	she	never	recognized	him	and	ran	on	more	frightened	than	ever	.
但	她	绝不	认可	他	和	跑	在	更多的	害怕	比	曾经	.

但她始终没认出他，更加惊恐地跑开了。

[ə; eɪ] [kaʊ] ['doʊzɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [hedʒ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [red] [hɔːrnd] ['mɑːnstər][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [fled] [ɪn]

A	cow	dozing	near	a	hedge	became	a	red	horned	monster	and	Dorothy	fled	in
一个	奶牛	打盹	靠近	一个	对冲	成为	一个	红色的	有角的	怪物	和	多萝西	逃亡	在

['terər] .

terror	.
恐怖	.

一头在树篱旁打盹的母牛变成了一个长着红色犄角的怪物，多萝西吓得逃走了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Suddenly	a	giant	appeared	in	the	path	before	her	.
突然	一个	巨大的	出现	在	这	小路	前	她	.

突然，一个巨人出现在她面前的路上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] right271

He	was	looking	on	the	ground	to	the	right271
他	曾是	寻找	在	这	地面	到	这	right271

他正看着右侧的地面271

[ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] ['nevər] [sɔː] ['dɔːrəθi] , [huː] [ræn][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] , ['ɔːlmoʊst]

and	left	and	never	saw	Dorothy	,	who	ran	behind	some	bushes	,	almost
和	左边	和	绝不	锯	多萝西	,	WHO	跑	在后面	一些	灌木丛	,	几乎

['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪts] .

frightened	out	of	her	wits	.
害怕	出去	的	她	智慧	.

然后他们离开了，再也没见过多萝西，多萝西吓得跑到灌木丛后面去了。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn]

As	he	came	near	the	bushes	where	Dorothy	was	hiding	she	recognized	Uncle	John
作为	他	来了	靠近	这	灌木丛	在哪里	多萝西	曾是	隐藏	她	认可	叔叔	约翰

['filip] ,

Philip	,
菲利普	,

当他靠近多萝西藏身的灌木丛时，她认出了约翰·菲利普叔叔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

but	she	was	so	thoroughly	frightened	since	he	had	turned	into	a	giant
但	她	曾是	所以	彻底	害怕	自从	他	有	转向	进入	一个	巨大的

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][kɔːl][ɔːr] [meɪk] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [noʊn] .

that	she	dared	not	call	or	make	her	presence	known	.
那	她	敢于	不是	称呼	或者	制作	她	在场	已知	.

但他变成了巨人后，她吓得魂飞魄散，不敢呼喊，也不敢暴露自己的行踪。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]

When	he	had	passed	she	emerged	from	the	bushes	and	ran	into	the	woods
什么时候	他	有	通过了	她	出现	从	这	灌木丛	和	跑	进入	这	树林

.

:
.

他走过之后，她从灌木丛中钻出来，跑进了树林。

[æt; ət][læst] ['θɜːrəli] ['taɪərd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

At	last	thoroughly	tired	she	threw	herself	on	the	ground	,
在	最后的	彻底	疲劳的	她	扔	她自己	在	这	地面	,

最后她筋疲力尽，瘫倒在地。

['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] [triː] [ænd; ənd] [kraɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fɛsɚz]

under	a	great	oak	tree	and	cried	herself	to	sleep	with	the	professor's
在下面	一个	伟大的	橡木	树	和	哭	她自己	到	睡觉	和	这	教授们

['spektəklz] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [noʊz] .

spectacles	on	her	dear	little	nose	.
眼镜	在	她	亲爱的	小的	鼻子	.

她躲在一棵大橡树下，哭着睡着了，教授的眼镜架在她可爱的小鼻子上。

[wen] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [ðə; ði] [gʊd] ['fɛəriz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['spektəklz] [ænd; ənd] [pʊt]

When	Dorothy	was	fast	asleep	the	good	fairies	removed	the	spectacles	and	put
什么时候	多萝西	曾是	快速地	睡着了	这	好的	仙女	已移除	这	眼镜	和	放

[ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

them	in	her	lap	.
他们	在	她	膝	.

当多萝西熟睡时，善良的仙女们取下了她的眼镜，放在她的腿上。

[ðeɪ] [felt] [soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌgli] ['glæsɪz] [ðæt]

They	felt	so	sorry	to	think	that	Dorothy	had	looked	through	the	ugly	glasses	that
他们	毛毡	所以	对不起	到	思考	那	多萝西	有	看起来	通过	这	丑陋的	眼镜	那

[ðeɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːmz] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɪŋk]

they	kissed	her	pretty	eyelids	and	whispered	beautiful	dreams	in	her	little	pink
他们	亲吻	她	漂亮的	眼睑	和	低声说道	美丽的	梦境	在	她	小的	粉色的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

想到多萝西透过那副丑陋的眼镜看世界，他们感到非常难过，于是亲吻了她漂亮的眼睑，在她粉红色的小耳朵里轻声许下美好的愿望。

[ðeɪ] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [swɪŋ] , [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , -

They	placed	her	on	a	swing	,	made	of	a	single	,	272
他们	放置	她	在	一个	摇摆	,	制成	的	一个	单身的	,	-

他们把她放在一个秋千上，秋千是用一根272号木条制成的。

['sɪlvər] ['spaɪdər] [θred] , [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [triːz] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [swʌŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

silver	spider	thread	,	suspended	between	two	trees	,	and	Dorothy	swung	her	little
银	蜘蛛	线	,	暂停	之间	二	树木	,	和	多萝西	摇摆	她	小的

[fiːt] [waɪl] [ðə; ði] ['fɛəriz] [sæŋ] :

feet	while	the	fairies	sang	:
脚	尽管	这	仙女	唱	:

银色的蛛丝悬挂在两棵树之间，多萝西晃着小脚，仙女们则在一旁唱歌：

“ [wer] [ðə; ði] [biː] [sʌks] , [ðer; ðər][lɜːrk][aɪ] ,
“ Where the bee sucks , there lurk I ,
“ 在哪里 这 蜜蜂 真糟糕 , 那里 潜伏 我 ,

“蜜蜂吸食花蜜的地方，我就潜伏在那里。”

[ɪn][ə; eɪ] ['kaʊˌslɪps] [bel] [aɪ][laɪ] .
In a cowslip's bell I lie .
在 一个 报春花 钟 我 说谎 .

我躺在报春花的花冠里。

[ðer; ðər][aɪ] [kraʊtʃ] [wer] [aulz] [duː][kraɪ] ;
There I crouch where owls do cry ;
那里 我 蹲伏 在哪里 猫头鹰 做 哭 ;

我蹲伏在那里，猫头鹰在那里啼叫；

[ɑːn][ðə; ði][bæts] [bæk] [aɪ][duː][flaɪ] ,
On the bat's back I do fly ,
在 这 蝙蝠的 后退 我 做 飞 ,

我骑在蝙蝠背上飞翔，

['æftər] ['sʌmər] ['merəli] ,
After summer merrily ,
后 夏天 兴高采烈地 ,

夏日欢愉过后，

['merəli] , ['merəli] [ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv] [naʊ]
Merrily , merrily shall I live now
欢快地 , 兴高采烈地 将 我 居住 现在

我将快乐地、快乐地生活下去

['ʌndər] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ðæt] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
Under the blossom that hangs on the bow .
在下面 这 开花 那 悬挂 在 这 弓 .

在挂在蝴蝶结上的花朵下方。

” [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['meri] [dæns] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fɛəriz]
” The song was followed by a merry dance , and Dorothy watched the fairies
” 这 歌曲 曾是 随后 经过 一个 欢乐 舞蹈 , 和 多萝西 观看 这 仙女
[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
with delight .
和 喜 .

歌曲结束后，仙女们跳起了欢快的舞蹈，多萝西高兴地看着她们。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][æz; əz][ðə; ði] ['fɛəriz] [dɑːnst] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['fʊtstep] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] .
All at once as the fairies danced a strange footstep was heard approaching .
全部 在 一次 作为 这 仙女 跳舞 一个 奇怪的 脚步 曾是 听到 接近 .

就在仙女们翩翩起舞之时，突然听到一阵奇怪的脚步声传来。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , ['evri] ['feri] ['dɪsə'pɪrd] , ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['sɪlvər] [swɪŋ] [broʊk]
In the twinkling of an eye , every fairy disappeared , Dorothy's silver swing broke
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 , 每一个 仙女 消失 , 多萝西的 银 摇摆 打破
[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
in the middle ,
在 这 中间 ,

眨眼间，所有的仙女都消失了，多萝西的银色秋千也断在了中间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊk] [triː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['spektəklz] [ɪn]
and she found herself under the oak tree , with the professor's spectacles in
和 她 成立 她自己 在下面 这 橡木 树 , 和 这 教授们 眼镜 在
[hɜːr; hər][læp] .
her lap .
她 膝 .

她发现自己身处橡树下，膝上放着教授的眼镜。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] ['filip] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

She	looked	up	and	there	stood	Uncle	John	Philip	looking	down	at	her	,
她	看起来	向上	和	那里	站立	叔叔	约翰	菲利普	寻找	向下	在	她	,

她抬起头，看到约翰·菲利普叔叔站在那里，正低头看着她。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] . -

a	puzzled	smile	on	his	face	.	273
一个	困惑	微笑	在	他的	脸	.	-

他脸上带着困惑的笑容。273

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

“	My	dear	child	,	”	said	the	professor	,
“	我的	亲爱的	孩子	,	”	说	这	教授	,

“我亲爱的孩子，”教授说道。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪr] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['spektəklz] ?

“	how	did	you	get	here	and	what	are	you	doing	with	my	spectacles	?
“	如何	做过	你	得到	这里	和	什么	是	你	正在做	和	我的	眼镜	?

“你是怎么到这儿来的？你拿着我的眼镜干什么？”

” ['dɔːrəθi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] [ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər]

”	Dorothy	looked	at	the	glasses	in	her	lap	and	two	big	tears	rolled	down	her
”	多萝西	看起来	在	这	眼镜	在	她	膝	和	二	大的	眼泪	滚动	向下	她

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

多萝西看着放在腿上的眼镜，两滴大眼泪顺着脸颊滚落下来。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['bɪtərli] ,

She	began	to	cry	bitterly	,
她	开始	到	哭	苦涩地	,

她开始痛哭流涕，

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] ['filip] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [niːs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

and	Uncle	John	Philip	sat	beside	his	little	niece	and	tried	to	comfort	her	.
和	叔叔	约翰	菲利普	卫星	旁	他的	小的	侄女	和	尝试	到	舒适	她	.

约翰·菲利普叔叔坐在他的小侄女旁边，试图安慰她。

“ [dəunt] [kraɪ] , [dəunt] [kraɪ] , [dəunt] [kraɪ] , [maɪ] [dɪr] ! ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .

“	Don't	cry	,	don't	cry	,	don't	cry	,	my	dear	!	”	said	the	great	man	over	and	over	.
“	不	哭	,	不	哭	,	不	哭	,	我的	亲爱的	!	”	说	这	伟大的	男人	超过	和	超过	.

“别哭，别哭，别哭，我的孩子！”这位伟人一遍又一遍地说。

“ [oʊ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] ['filip] , ” ['sɒbd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

“	O	Uncle	John	Philip	,	”	sobbed	the	little	girl	,
“	哦	叔叔	约翰	菲利普	,	”	啜泣	这	小的	女孩	,

“哦，约翰·菲利普叔叔，”小女孩抽泣着说。

“ [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛəriz] .

“	I	know	why	you	don't	believe	in	the	beautiful	fairies	.
“	我	知道	为什么	你	不	相信	在	这	美丽的	仙女	.

“我知道你为什么不相信美丽的仙女。”

[its] [ɔːl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɔːrɪd] ['spektəklz] .

It's	all	on	account	of	these	horrid	spectacles	.
它是	全部	在	帐户	的	这些	可怕的	眼镜	.

这一切都是因为这些可怕的景象。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ədˈventʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm]
" **Then she told him all about her adventure in his study and questioned him**
" 然后 她 讲述 他 全部 关于 她 冒险 在 他的 学习 和 被质问 他
[bɪ'twiːn] ['sɒbz][ænd; ənd] [terz] .
between sobs and tears .
之间 啜泣 和 眼泪 .

然后，她在他的书房里，一边抽泣一边向他讲述了她的冒险经历，并质问他。

" [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l][stɑːr] - [fɪʃ] ['iznt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kriːpi] [θɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] ? "
" That dear little star - fish isn't a great creepy thing is it , uncle ? "
" 那 亲爱的 小的 星星 - 鱼 不是 一个 伟大的 爬行 事物 是 它 , 叔叔 ? "

"那只可爱的小海星并不怎么可怕，对吧，叔叔？"

" [noʊ] [dɪr] , [noʊ] [dɪr] , [noʊ] [dɪr] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [prə'fesər] . -
" No dear , no dear , no dear ! " declared the professor . 274
" 不 亲爱的 , 不 亲爱的 , 不 亲爱的 ! " 声明 这 教授 . -

"不，亲爱的，不，亲爱的，不！"教授说道。274

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [blæk] ['mɒnstəz] [ɪn] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [naʊ] , [duː][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ? "
" And you don't keep black monsters in bottles of water , now , do you , uncle ? "
" 和 你 不 保持 黑色的 怪物 在 瓶子 的 水 , 现在 , 做 你 , 叔叔 ? "

"你不会把黑色怪物养在水瓶里吧，叔叔？"

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
" No , no , no , no ! " cried the great man .
" 不 , 不 , 不 , 不 ! " 哭 这 伟大的 男人 .

"不，不，不，不！"这位伟人喊道。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['dʒaɪənt][ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] , [dəunt][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ? "
" You're not a wicked giant and you do believe in fairies , don't you , uncle ? "
" 你是 不是 一个 邪恶 巨大的 和 你 做 相信 在 仙女 , 不 你 , 叔叔 ? "

"你不是邪恶的巨人，而且你也相信仙女的存在，对吧，叔叔？"

" ['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] , [aɪ][duː] , [aɪ][duː] . "
" Surely , surely , I do , I do . "
" 一定 , 一定 , 我 做 , 我 做 . "

"当然，当然，我愿意，我愿意。"

" ['mʌðər] [guːs] ['iznt] ['rʌbɪʃ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['dɔːrəθi] .
" Mother Goose isn't rubbish , is she ? " pleaded Dorothy .
" 母亲 鹅 不是 垃圾 , 是 她 ? " 恳求 多萝西 .

"鹅妈妈的故事不是垃圾吧？"多萝西恳求道。

" ['nevər] , " [dɪ'klerd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .
" Never , " declared Uncle John .
" 绝不 , " 声明 叔叔 约翰 .

"绝不可能，"约翰叔叔断然说道。

" ['mʌðər] [guːs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] — [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['lʌkʃəri] , [maɪ] [dɪr] . "
" Mother Goose is a luxury — a positive luxury , my dear . "
" 母亲 鹅 是 一个 奢华 — 一个 积极的 奢华 , 我的 亲爱的 . "

"鹅妈妈童谣是一种奢侈品——亲爱的，一种令人愉悦的奢侈品。"

" [ænd; ənd]['sæntə] , [dɪr] [oʊld]['sæntə] , ['hiːz] [gʊd] , [tuː] , ['iznt] [hiː; hi] ? " [kəukst] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" And Santa , dear old Santa , he's good , too , isn't he ? " coaxed the child .
" 和 圣诞老人 , 亲爱的 老的 圣诞老人 , 他是 好的 , 也 , 不是 他 ? " 哄骗 这 孩子 .

"还有圣诞老人，亲爱的圣诞老人，他也很好，对吧？"孩子哄着说。

" [ə; eɪ] [nə'sesəti] , [maɪ][pet] , [ə; eɪ]['riːəl] [nə'sesəti] , ['splendɪd] ['feloʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .
" A necessity , my pet , a real necessity , splendid fellow ! " exclaimed the man .
" 一个 必要性 , 我的 宠物 , 一个 真实的 必要性 , 灿烂 同伴 ! " 惊呼 这 男人 .

"真是必需品，我的宝贝，真是个必需品，太棒了！"那人惊呼道。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] ,

“	O	,	I'm	so	glad	to	hear	you	say	so	,	”	cried	Dorothy	,
”	哦	,	我是	所以	高兴的	到	听到	你	说	所以	,	”	哭	多萝西	,

“哦，听到你这么说我太高兴了！”多萝西喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌdld] [ʌp]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [prə'fesər] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz]

and	she	cuddled	up	closer	to	the	great	professor	and	put	her	little	hands
和	她	依偎	向上	更近	到	这	伟大的	教授	和	放	她	小的	双手

[kən'faɪdɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] .

confidingly	in	his	.
悄悄地	在	他的	.

于是她依偎在伟大的教授身边，自信地把小手放在他的手中。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ? ” ['kwestʃənd] ['dɔːrəθi] ['sʌd(ə)nli] .

“	There	is	a	man	in	the	moon	?	”	questioned	Dorothy	suddenly	.
”	那里	是	一个	男人	在	这	月亮	?	”	被质问	多萝西	突然	.

“月亮上有人吗？”多萝西突然问道。

“ [ðer; ðər][ɪz] , [ðer; ðər][ɪz] , [maɪ][pet] , ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] John275

“	There	is	,	there	is	,	my	pet	,	”	cried	Uncle	John275
”	那里	是	,	那里	是	,	我的	宠物	,	”	哭	叔叔	John275

“找到了，找到了，我的宠物，”约翰叔叔喊道。275

['filip] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [tuː] , [ænd; ənd]['beɪbi][stɑːrz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]

Philip	,	“	and	a	lady	too	,	and	baby	stars	,	and	—	and	all	that	sort	of
菲利普	,	“	和	一个	女士	也	,	和	婴儿	明星	,	和	—	和	全部	那	种类	的

[θɪŋ] , [maɪ] [dɪr] . ”

thing	,	my	dear	.	”
事物	,	我的	亲爱的	.	”

菲利普说：“还有一位女士，还有小星星，还有——还有所有那些东西，亲爱的。”

“ [oʊ] , ['gʊdi] , [duː] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] .

“	O	,	goody	,	do	tell	me	about	it	!	”	cried	Dorothy	.
”	哦	,	好东西	,	做	告诉	我	关于	它	!	”	哭	多萝西	.

“哦，太好了，快告诉我！”多萝西喊道。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['filip] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [fʊl] [ʌv; əv]

Uncle	John	Philip	smiled	at	the	eager	little	face	that	looked	into	his	,	full	of
叔叔	约翰	菲利普	微笑	在	这	渴望的	小的	脸	那	看起来	进入	他的	,	满的	的

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

约翰·菲利普叔叔微笑着看着那张充满自信、渴望的小脸。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [hændz] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [prə'fesər] .

The	touch	of	childish	hands	sent	a	thrill	through	the	great	professor	.
这	触碰	的	幼稚	双手	发送	一个	刺激	通过	这	伟大的	教授	.

稚嫩的小手触碰着这位伟大的教授，让他感到一阵悸动。

[hiː; hi] [felt] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['hæpiːɚ] .

He	felt	twenty	years	younger	,	and	forty	years	happier	.
他	毛毡	二十	年	年轻	,	和	四十	年	更快乐	.

他感觉自己年轻了二十岁，快乐了四十岁。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [stoʊl] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [breɪn] .

A	strange	something	crept	into	his	heart	and	stole	up	to	his	busy	brain	.
一个	奇怪的	某物	悄悄地爬	进入	他的	心	和	偷窃	向上	到	他的	忙碌的	脑	.

一种奇怪的感觉悄悄潜入他的内心，并最终占据了他忙碌的大脑。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] ['dʌsti] [oʊld][fækts] ,

Something	was	at	work	brushing	away	dusty	old	facts	,
某物	曾是	在	工作	刷牙	离开	尘土飞扬	老的	事实	,

某种力量正在拂去尘封已久的旧事实。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [braɪt] ['fænsis] [meɪd] [ðəm'selvz] [noʊn] .

and	underneath	them	all	bright	fancies	made	themselves	known	.
和	下	他们	全部	明亮的	幻想	制成	他们自己	已知	.

在它们之下，各种美好的幻想显露出来。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] ['filip] ,

Uncle	John	Philip	,
叔叔	约翰	菲利普	,

约翰·菲利普叔叔

[ðə; ði] [greɪt] [prə'fesər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæf] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːn]

the	great	professor	began	to	half	sing	and	partly	recite	a	song	about	the	moon
这	伟大的	教授	开始	到	一半	唱歌	和	部分	背诵	一个	歌曲	关于	这	月亮

.

:

.

这位伟大的教授开始半唱半诵地唱起一首关于月亮的歌。

['leɪdi] [muːn] , ['leɪdi] [muːn] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Lady	Moon	,	Lady	Moon	,	up	in	the	sky	,
女士	月亮	,	女士	月亮	,	向上	在	这	天空	,

月亮女神，月亮女神，高悬于天际，

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [duː] , [ʌp] [ðer; ðər] [soʊ] [haɪ] ?

What	do	you	do	,	up	there	so	high	?
什么	做	你	做	,	向上	那里	所以	高的	?

在那么高的地方，你会做什么?

[duː] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] ['beɪbi] [stɑːrz] [ɔːl] [naɪt]

Do	you	watch	your	baby	stars	all	night
做	你	手表	你的	婴儿	明星	全部	夜晚

你整夜都仰望你的小星星吗?

[ænd; ənd] [smaɪl] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [braɪt] ? -

And	smile	into	their	faces	bright	?	276
和	微笑	进入	他们的	面孔	明亮的	?	-

对着他们灿烂地微笑? 276

[ɑː] ! ['leɪdi] [muːn] , [aɪv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] [pleɪ]

Ah	!	Lady	Moon	,	I've	watched	you	play
啊	!	女士	月亮	,	我已经	观看	你	玩

啊！月亮女神，我曾看过你玩耍

[æt; ət] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ɪn] [greɪ] .

At	hide	-	and	-	seek	with	clouds	in	gray	.
在	隐藏	-	和	-	寻找	和	云	在	灰色的	.

在灰色的云层中玩捉迷藏。

['leɪdi] [muːn] , ['leɪdi] [muːn] , [ɪn] [jʊr; jər] ['goʊldən] [kɑːr] ,

Lady	Moon	,	Lady	Moon	,	in	your	golden	car	,
女士	月亮	,	女士	月亮	,	在	你的	金的	车	,

月神夫人，月神夫人，坐在你的金色汽车里，

[duː] [juː; jʊ] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [ə'fɑːr] ,

Do	you	ride	on	the	milky	way	afar	,
做	你	骑	在	这	乳白色	方式	远方	,

你是否曾驰骋在遥远的银河之上?

['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrld] ,

Smiling	down	on	this	great	world	,
微笑	向下	在	这	伟大的	世界	,

微笑着俯瞰这个伟大的世界，

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [kɜːrld]
Stooping to kiss the waters curled
弯腰 到 吻 这 水 卷曲

俯身亲吻卷曲的水面

[ɑːn] [ɪts] [brest] [wɪð; wɪθ] ['rɪplɪŋ] [greɪs] ,
On its breast with rippling grace ,
在 它是 胸部 和 涟漪 优雅 ,

它胸前波光粼粼，优雅动人。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] ['biːmɪŋ] [feɪs] ?
Rising to meet your beaming face ?
崛起 到 见面 你的 光芒四射 脸 ?

起身迎接你灿烂的笑容?

['leɪdi] [muːn] , ['leɪdi] [muːn] , [jʊr; jər] [sɔːŋ] [aɪ] [noʊ]
Lady Moon , Lady Moon , your song I know
女士 月亮 , 女士 月亮 , 你的 歌曲 我 知道

月亮女神，月亮女神，你的歌我熟知

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [stɪl] ; [ɪts] [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] .
When the night is still ; it's sweet and low .
什么时候 这 夜晚 是 仍然 ; 它是 甜的 和 低的 .

夜静之时，声音甜美而低沉。

[ðə; ði] ['draʊzi] [triː] - [tɑːps] [nɑːd] [ðer; ðər] ['hedz] ,
The drowsy tree - tops nod their heads ,
这 昏昏欲睡 树 - 最高额 点头 他们的 头部 ,

昏昏欲睡的树梢轻轻点头。

[ðə; ði] ['bɜːrdi] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] [bedz] ,
The birdies dream it in their beds ,
这 小鸟球 梦 它 在 他们的 床 ,

小鸟们在梦中也看到了它。

[ðə; ði] [west] [wɪnd] [sɪŋz] [jʊr; jər] [lʌləbaɪz] ,
The west wind sings your lullabys ,
这 西方 风 唱歌 你的 摇篮曲 ,

西风轻声吟唱着你的摇篮曲，

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['slʌmbər] [laɪz] .
While all the world in slumber lies .
尽管 全部 这 世界 在 睡眠 谎言 .

当全世界都沉睡时。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] ['filip] , “ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
“ There now , ” said Uncle John Philip , “ there's a song about the lady ,
“ 那里 现在 , ” 说 叔叔 约翰 菲利普 , “ 有 一个 歌曲 关于 这 女士 ,

“好了，”约翰·菲利普叔叔说，“有一首歌是关于这位女士的，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['feri] ['stɔːri] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] . ”
and some time I'll tell you the most wonderful fairy story you ever heard . ”
和 一些 时间 患病的 告诉 你 这 最多 精彩的 仙女 故事 你 曾经 听到 . ”

以后有机会我会给你讲一个你听过的最美妙的童话故事。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , [naʊ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] .
“ You are the best uncle in the world , ” said Dorothy , now smiling and happy .
“ 你 是 这 最好的 叔叔 在 这 世界 , ” 说 多萝西 , 现在 微笑 和 快乐的 .

“你是世界上最好的叔叔，”多萝西笑着说，语气里充满了喜悦。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['spektəklz] .
“ Here are your spectacles .
“ 这里 是 你的 眼镜 .

“这是你的眼镜。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪl] ['evər] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ə'gen] . ” -

I	don't	believe	they'll	ever	make	you	see	dreadful	things	again	.	”	277
我	不	相信	他们会	曾经	制作	你	看	可怕	事物	再次	.	”	-

我不相信他们会让你再看到可怕的事情。”277

“ ['dɔːrəθi] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , “ [maɪ] ['spektəklz] [wɜːr; wər] [blɜːrd] [ænd; ənd] [dɪm] ,

“	Dorothy	,	child	,	”	said	the	wise	man	,	“	my	spectacles	were	blurred	and	dim	,
”	多萝西	,	孩子	,	”	说	这	明智的	男人	,	“	我的	眼镜	是	模糊	和	暗淡	,

“多萝西，孩子，”智者说，“我的眼镜模糊不清，看不清楚。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

but	they	have	been	washed	in	the	tears	of	a	little	child	,
但	他们	有	到过	洗过	在	这	眼泪	的	一个	小的	孩子	,

但它们已被孩童的泪水洗净。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['betər] .

and	henceforth	I	shall	see	better	.
和	今后	我	将	看	更好的	.

从此以后，我的视力会更好。

” [ðə; ði] [end] .

”	THE	END	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

[ə; eɪ] . [el] . [bɜːrts] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [baɪ]['pɑːpjələr] ['raɪtɚz] , - – -

A	.	L	.	Burt's	Catalogue	of	Books	for	Young	People	by	Popular	Writers	,	52	–	58
一个	.	L	.	伯特的	目录	的	图书	为了	年轻的	人们	经过	受欢迎的	作家	,	-	–	-

[dwein; duː'ein] [striːt] , [nuː] [jɔːk]

Duane	Street	,	New	York
杜安	街道	,	新的	约克

AL Burt 出版的青少年畅销书目录，地址：纽约杜安街 52-58 号

[bʊks] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] .

BOOKS	FOR	GIRLS	.
图书	为了	女孩们	.

女孩读物。

['ælɪsəz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd] .

Alice's	Adventures	in	Wonderland	.
爱丽丝的	冒险	在	仙境	.

爱丽丝梦游仙境。

[baɪ] ['luːɪs] ['kærəl] .

By	Lewis	Carroll	.
经过	刘易斯	卡罗尔	.

作者：刘易斯·卡罗尔。

12mo , [klɔːθ] , - [ˌilə'streiʃəns] , [praɪs] - [sents] .

12mo	,	cloth	,	42	illustrations	,	price	75	cents	.
12mo	,	布	,	-	插图	,	价格	-	分	.

12开本，布面精装，42幅插图，售价75美分。

“ [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [droʊl] ,

“	From	first	to	last	,	almost	without	exception	,	this	story	is	delightfully	droll	,
“	从	第一的	到	最后的	,	几乎	没有	例外	,	这	故事	是	令人愉悦	滑稽	,

“从头到尾，几乎毫无例外，这个故事都充满了令人愉悦的幽默感。”

['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] . ” — [nuː]

humorous	and	illustrated	in	harmony	with	the	story	.	”	—	New
幽默	和	插图	在	和谐	和	这	故事	.	”	—	新的

“幽默风趣，插图与故事相得益彰。”——《新》

[jɔːk] [ɪk'spres] .
York Express .
约克 表达 .

约克快报。

[θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] , [ænd; ənd] [wʌt] ['ælɪs] [faʊnd] [ðer; ðər] .
Through the Looking Glass , and What Alice Found There .
通过 这 寻找 玻璃 , 和 什么 爱丽丝 成立 那里 .

爱丽丝镜中奇遇记。

[baɪ] ['luːɪs] ['kærəl] .
By Lewis Carroll .
经过 刘易斯 卡罗尔 .

作者：刘易斯·卡罗尔。

12mo , [klɔːθ] , - [ˌɪlə'streɪʃəns] , [praɪs] - [sents] .
12mo , cloth , 50 illustrations , price 75 cents .
12mo , 布 , - 插图 , 价格 - 分 .

12开本，布面精装，50幅插图，售价75美分。

“ [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ə'laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['eldəz] , [ɪk'striːmli] ['fʌni] [bəuθ] [ɪn]
“ A delight alike to the young people and their elders , extremely funny both in
” 一个 喜 同样 到 这 年轻的 人们 和 他们的 长者 , 极其 有趣的 两个都 在
[tekst] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃəns] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]
text and illustrations . ” — Boston
文本 和 插图 . ” — 波士顿

“老少咸宜，文字和插图都妙趣横生。”——《波士顿》

[ɪk'spres] .
Express .
表达 .

表达。

['lɪt(ə)l] ['luːsiːz] ['wʌndərf(ə)l] [gloʊb] .
Little Lucy's Wonderful Globe .
小的 露西的 精彩的 地球 .

小露西的奇妙地球仪。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] .
By Charlotte M . Yonge .
经过 夏洛特 M . 央街 .

作者：夏洛特·M·扬格。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] - [sents] .
12mo , cloth , illustrated , price 75 cents .
12mo , 布 , 插图 , 价格 - 分 .

12开本，布面精装，带插图，售价75美分。

“ [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [juˈniːk] [ə'mʌŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [ə'laɪk] [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt]
“ This story is unique among tales intended for children , alike for pleasant
” 这 故事 是 独特的 之中 故事 故意的 为了 孩子们 , 同样 为了 令人愉快的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['kweɪntnəs] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,
instruction , quaintness of humor ,
操作说明 , 古雅 的 幽默 ,

“这个故事在众多儿童故事中独树一帜，既寓教于乐，又充满奇趣幽默，

['dʒent(ə)l] ['peɪθɑːs] , [ænd; ənd] ['ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lesnz; 'lesənz] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz]
gentle pathos , and the subtlety with which lessons moral and otherwise
温和的 感伤 , 和 这 微妙之处 和 哪个 课程 道德 和 否则
[ɑːr; ər] [kən'veid] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,
are conveyed to children ,
是 传递 到 孩子们 ,

温和的悲悯之情，以及向孩子们传达道德和其他教训的巧妙方式，

[ænd; ənd][pərˈhæps][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsinjər] [æz; əz] [wel] .

and	perhaps	to	their	seniors	as	well	.
和	也许	到	他们的	老年人	作为	出色地	.

或许对他们的长辈也是如此。

" — [ðə; ði] [ˈspektɪtər] .

"	—	The	Spectator	.
"	—	这	旁观者	.

——《旁观者》

[dʒoʊnz] [ədˈventʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][ænd; ənd] [ˈelsˌwer] .

Joan's	Adventures	at	the	North	Pole	and	Elsewhere	.
琼的	冒险	在	这	北	极	和	别处	.

琼在北极和其他地方的冒险经历。

[baɪ] [ˈælɪs] [ˈkɔrkrən] .

By	Alice	Corkran	.
经过	爱丽丝	科克伦	.

作者：爱丽丝·科克兰。

12mo , [klɔːθ] , [ˈɪləstreɪtɪd] , [praɪs] - [sents] .

12mo	,	cloth	,	illustrated	,	price	75	cents	.
12mo	,	布	,	插图	,	价格	-	分	.

12开本，布面精装，带插图，售价75美分。

" [ˈwʌndərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ɑːr; ər] ,

"	Wonderful	as	the	adventures	of	Joan	are	,
"	精彩的	作为	这	冒险	的	琼	是	,

“尽管琼的冒险故事精彩绝伦，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] [wɜːrkt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈveri]

it	must	be	admitted	that	they	are	very	naturally	worked	out	and	very
它	必须	是	承认	那	他们	是	非常	自然	工作	出去	和	非常

[ˈplɔːzəbli] [prɪˈzentɪd] .

plausibly	presented	.
可能	呈现	.

必须承认，这些论点构思得非常自然，表达得也非常合情合理。

[ˌɔːltəˈgeðər] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər][ˈgɝːlz] . " — [ˈsætərdeɪ]

Altogether	this	is	an	excellent	story	for	girls	.	"	—	Saturday
共	这	是	一个	出色的	故事	为了	女孩们	.	"	—	周六

总而言之，这对女孩来说是一个非常棒的故事。——《星期六》

[rɪˈvjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

[kaʊnt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsʌni] [deɪz] : [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər][ˈgɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .

Count	Up	the	Sunny	Days	:	A	Story	for	Girls	and	Boys	.
数数	向上	这	阳光明媚	天	:	一个	故事	为了	女孩们	和	男孩们	.

数数阳光灿烂的日子：一个献给男孩女孩的故事。

[baɪ][siː] . [ə; eɪ] . [dʒəʊnz] . 12mo , [klɔːθ] , [ˈɪləstreɪtɪd] , [praɪs] - [sents] .

By	C	.	A	.	Jones	.	12mo	,	cloth	,	illustrated	,	price	75	cents	.
经过	C	.	一个	.	琼斯	.	12mo	,	布	,	插图	,	价格	-	分	.

作者：CA Jones。12开本，精装，带插图，售价75美分。

“ [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [gʊd] [ˈtʃɪldrənz] [ˈstɔːri] . " — [ˈglɑːsgəu]

“	An	unusually	good	children's	story	.	"	—	Glasgow
"	一个	异常地	好的	孩子们的	故事	.	"	—	格拉斯哥

“一部非常优秀的儿童故事。”——格拉斯哥

['herəld] .
Herald **.**
先驱报 .

先驱报。

[ðə; ði] [dʌv] [ɪn][ðə; ði] ['i:gəlz] [nest] .
The **Dove** **in** **the** **Eagle's** **Nest** **.**
这 鸽子 在 这 老鹰的 巢 .

鹰巢中的鸽子。

[baɪ] ['ʃɑ:rlət] [em] . [jɒndʒ] .
By **Charlotte** **M** **.** **Yonge** **.**
经过 夏洛特 M . 央街 .

作者：夏洛特·M·扬格。

12mo , [klɔ:θ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
12mo **,** **cloth** **,** **illustrated** **,** **price** **$1** **.** **00** **.**
12mo , 布 , 插图 , 价格 $1 . - .

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['raɪtɜ-z] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [mɪs] [jɒndʒ] [fɜ:rst] , [nɑ:t][ɪn]['dʒi:niəs] , [bʌt; bət][ɪn]
“ **Among** **all** **the** **modern** **writers** **we** **believe** **Miss** **Yonge** **first** **,** **not** **in** **genius** **,** **but** **in**
“ 之中 全部 这 现代的 作家 我们 相信 错过 央街 第一的 , 不是 在 天才 , 但 在
[ðɪs] ,
this **,**
这 ,

“在所有现代作家中，我们认为杨格小姐位居榜首，不是因为她才华横溢，而是因为她在这方面……”

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪm'plɔɪz] [hɜ:r; hər] [greɪt] [ə'bɪlətiz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['pɜ:rpəs] .
that **she** **employs** **her** **great** **abilities** **for** **a** **high** **and** **noble** **purpose** **.**
那 她 雇佣 她 伟大的 能力 为了 一个 高的 和 高贵 目的 .

她将自己的卓越才能用于崇高而高尚的目的。

[wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [fju:] ['mɑ:dərn] ['raɪtɜ-z] [hu:z] [wɜ:rks] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] ['seɪfli] [kə'mendid] [æz; əz]
We **know** **of** **few** **modern** **writers** **whose** **works** **may** **be** **so** **safely** **commended** **as**
我们 知道 的 很少 现代的 作家 谁 作品 可能 是 所以 安全 赞扬 作为
[hɜ:rz] . ” — ['kli:vlənd]
hers **.** **”** **—** **Cleveland**
她的 . ” — 克利夫兰

我们所知的现代作家中，很少有人的作品能像她的作品那样值得如此肯定地推荐。——克利夫兰

[taɪmz] .
Times **.**
《时代周刊》 .

时代。

[dʒæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndmɪl] .
Jan **of** **the** **Windmill** **.**
一月 的 这 风车 .

风车的简。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
A **Story** **of** **the** **Plains** **.**
一个 故事 的 这 平原 .

平原的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['ju:ɪŋ] . 12mo , [klɔ:θ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
By **Mrs** **.** **J** **.** **H** **.** **Ewing** **.** **12mo** **,** **cloth** **,** **illustrated** **,** **price** **$1** **.** **00** **.**
经过 太太 . J . H . 尤因 . 12mo , 布 , 插图 , 价格 $1 . - .

作者：JH Ewing 夫人。12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ ['nevər] [hæz; həz]['mɪsɪz] . ['juːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['vɑːljəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ]

“	Never	has	Mrs	.	Ewing	published	a	more	charming	volume	,	and	that	is	saying
”	绝不	有	太太	.	尤因	已发布	一个	更多的	迷人	体积	,	和	那	是	说

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] .

a	very	great	deal	.
一个	非常	伟大的	交易	.

“尤因夫人从未出版过比这更迷人的作品，这可不是随便说说。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][læst][ðə; ði] [bʊk] [ˌəuvə'fləuz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['nɑːlɪdʒ]

From	the	first	to	the	last	the	book	overflows	with	the	strange	knowledge
从	这	第一的	到	这	最后的	这	书	溢出	和	这	奇怪的	知识

[ʌv; əv] [tʃaɪld] - ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [soʊ] ['rerli] [sə'vaivz] ['tʃaɪldhʊd] ;

of	child	-	nature	which	so	rarely	survives	childhood	;
的	孩子	-	自然	哪个	所以	很少	幸存	童年	;

从头到尾，这本书都充满了对儿童天性的奇特认知，而这种认知在童年之后却很少能保存下来；

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['kwaɪət]['hjuːmər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

and	moreover	,	with	inexhaustible	quiet	humor	,	which	is	never	anything	but
和	而且	,	和	取之不尽的	安静的	幽默	,	哪个	是	绝不	任何事物	但

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [wel] - [bred] , ['nevər] ['prɪgɪʃ] ,

innocent	and	well	-	bred	,	never	priggish	,
清白的	和	出色地	-	繁殖	,	绝不	伪善	,

而且，他拥有无穷无尽的淡淡幽默感，这种幽默感总是天真无邪、彬彬有礼，绝不矫揉造作。

[ænd; ənd] ['nevər] ['klʌmzi] . ” — [ə'kædəmi] .

and	never	clumsy	.	”	—	Academy	.
和	绝不	笨拙	.	”	—	学院	.

而且从不笨拙。”——学院。

[ə; eɪ] [swiːt] [gɜːrl]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

A	Sweet	Girl	Graduate	.
一个	甜的	女孩	毕业	.

一位甜美的毕业生。

[baɪ][el] . [tiː] . ['miːd] .

By	L	.	T	.	Meade	.
经过	L	.	T	.	米德	.

作者：LT Meade。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	illustrated	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	插图	,	价格	$1	.	-	.

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːpjələr] ['ɔθɝz] [best] .

“	One	of	this	popular	author's	best	.
”	—	的	这	受欢迎的	作者的	最好的	.

“这位畅销作家最优秀的作品之一。”

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [wel] [ɪ'mædʒɪnd] [ænd; ənd] [drɔːn] .

The	characters	are	well	imagined	and	drawn	.
这	人物	是	出色地	想象	和	绘制	.

人物形象生动，刻画生动。

[ðə; ði] ['stɔːri] [muːvz] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [dʌz] [nɑːt][flæg] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

The	story	moves	with	plenty	of	spirit	and	the	interest	does	not	flag	until	the
这	故事	移动	和	很多	的	精神	和	这	兴趣	做	不是	旗帜	直到	这

[end] [tuː] ['kwɪkli] [kʌmz] . ” — ['prɑːvɪdəns]

end	too	quickly	comes	.	”	—	Providence
结尾	也	迅速地	来	.	”	—	普罗维登斯

故事节奏明快，引人入胜，直到结尾都让人意犹未尽。——《普罗维登斯》

['dʒɜːrn(ə)l] .
Journal **.**
杂志 .

杂志。

[iː]
ii
二、

二、

[sɪks][tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər]['gɜːlz] .
Six **to** **Sixteen** **:** **A** **Story** **for** **Girls** **.**
六 到 十六 : 一个 故事 为了 女孩们 .

六至十六岁：女孩的故事。

[baɪ][ˌdʒuli'ænə] [hə'reiʃiə] ['juːɪŋ] .
By **Juliana** **Horatia** **Ewing** **.**
经过 朱莉安娜 霍拉蒂亚 尤因 .

作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
12mo **,** **cloth** **,** **illustrated** **,** **price** **$1** **.** **00** **.**
12mo , 布 , 插图 , 价格 $1 . - .

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətɪ][ænd; ənd] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv] - [sɪks][tuː; tə]
“ **There** **is** **no** **doubt** **as** **to** **the** **good** **quality** **and** **attractiveness** **of** **'** **Six** **to**
” 那里 是 不 怀疑 作为 到 这 好的 质量 和 吸引力 的 - 六 到
[ˌsɪks'tiːn] .
Sixteen **.**
十六 .

“毫无疑问，《六至十六岁》质量上乘，极具吸引力。

- [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'rɪtʃ] ['eni] ['gɜːlz] [bʊk] [ʃelf] .
' **The** **book** **is** **one** **which** **would** **enrich** **any** **girl's** **book** **shelf** **.**
- 这 书 是 一 哪个 会 丰富 任何 女孩们 书 架子 .

“这本书会丰富任何女孩的书架。”

” — [ˌes 'tiː] .
” **—** **St** **.**
” — 英石 .

“-英石。

[dʒeɪmz] - [gə'zet] .
James **'** **Gazette** **.**
詹姆斯 - 公报 .

詹姆斯公报。

[ðə; ði] ['pæləs] ['bjuːtɪf(ə)l] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər]['gɜːlz] .
The **Palace** **Beautiful** **:** **A** **Story** **for** **Girls** **.**
这 宫殿 美丽的 : 一个 故事 为了 女孩们 .

美丽的宫殿：一个女孩的故事。

[baɪ][el] . [tiː] . ['miːd] .
By **L** **.** **T** **.** **Meade** **.**
经过 L . T . 米德 .

作者：LT Meade。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
12mo **,** **cloth** **,** **illustrated** **,** **price** **$1** **.** **00** **.**
12mo , 布 , 插图 , 价格 $1 . - .

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] .
“ A bright and interesting story .
“ 一个 明亮的 和 有趣的 故事 .

“一个精彩有趣的故事。”

[ðə; ði] ['meni] [əd'maɪərəz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [el] . [tiː] . ['miːd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
The many admirers of Mrs . L . T . Meade in this country will be delighted with
这 许多 仰慕者 的 太太 . L . T . 米德 在 这 国家 将要 是 高兴极了 和
[ðə; ði] - ['pæləs] ['bjuːtɪf(ə)l] - [fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] .
the ' Palace Beautiful ' for more reasons than one .
这 - 宫殿 美丽的 - 为了 更多的 原因 比 一 .

在英国，LT Meade夫人的众多仰慕者将会因“美丽的宫殿”而感到欣喜，原因不止一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] [fɔːr; fər]['gɝːlz] . ” — [nuː]
It is a charming book for girls . ” — New
它 是 一个 迷人 书 为了 女孩们 . ” — 新的

这是一本很适合女孩的迷人书籍。——《新英格兰》

[jɔːk] [rɪ'kɔːrdər] .
York Recorder .
约克 录音机 .

约克记录报。

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv]['gɝːlz] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] .
A World of Girls : The Story of a School .
一个 世界 的 女孩们 : 这 故事 的 一个 学校 .

女孩的世界：一所学校的故事。

[baɪ][el] . [tiː] . ['miːd] .
By L . T . Meade .
经过 L . T . 米德 .

作者：LT Meade。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , illustrated , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 插图 , 价格 $1 . - .

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hoʊlsəm] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [tuː; tə] [riːd] .
“ One of those wholesome stories which it does one good to read .
“ 一 的 那些 健康 故事 哪个 它 做 一 好的 到 读 .

“这是一个让人受益匪浅的励志故事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːrd] [pjʊr] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['nuːmərəs] ['riːdɝːz] .
It will afford pure delight to numerous readers .
它 将要 买得起 纯的 喜 到 很多的 读者 .

它将给众多读者带来纯粹的愉悦。

[ðɪs] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn] ['evri] ['gɝːlz] [bʊk] [ʃelf] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]
This book should be on every girl's book shelf . ” — Boston
这 书 应该 是 在 每一个 女孩们 书 架子 . ” — 波士顿

每个女孩的书架上都应该有这本书。——波士顿

[hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] .
Home Journal .
家 杂志 .

家庭日记。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .
The Lady of the Forest : A Story for Girls .
这 女士 的 这 森林 : 一个 故事 为了 女孩们 .

森林女神：一个女孩的故事。

[baɪ][el] . [tiː] . ['miːd] .
By L . T . Meade .
经过 L . T . 米德 .

作者：LT Meade。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , illustrated , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 插图 , 价格 $1 . - .

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] [wel] - [noʊn] , [freʃ] [ænd; ənd] ['iːzi] [staɪl] .
“ This story is written in the author's well - known , fresh and easy style .
“ 这 故事 是 书面 在 这 作者的 出色地 - 已知 , 新鲜的 和 简单的 风格 .

“这个故事是用作者一贯清新流畅的风格写成的。”

[ɔːl] ['gɝːlz][fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrmd] [baɪ] [ðɪs] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['stɔːri] .
All girls fond of reading will be charmed by this well - written story .
全部 女孩们 喜爱 的 阅读 将要 是 迷住了 经过 这 出色地 - 书面 故事 .

所有喜欢读书的女孩都会被这个文笔优美的故事所吸引。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['kʌstəmeri] [greɪs] [ænd; ənd]['spɪrɪt] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]
It is told with the author's customary grace and spirit . ” — Boston
它 是 讲述 和 这 作者的 习惯 优雅 和 精神 . ” — 波士顿

作者以一贯的优雅和精神娓娓道来。——波士顿

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] .
At the Back of the North Wind .
在 这 后退 的 这 北 风 .

在北风的背后。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mək'dɑːn(ə)ld] .
By George Macdonald .
经过 乔治 麦克唐纳 .

作者：乔治·麦克唐纳。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , illustrated , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 插图 , 价格 $1 . - .

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv]['mɪstər] .
“ A very pretty story , with much of the freshness and vigor of Mr .
” 一个 非常 漂亮的 故事 , 和 很多 的 这 新鲜 和 活力 的 先生 .
[mək'dɑːnəldz] ['ɜːrliər] [wɜːrk] . . . .
Macdonald's earlier work . . . .
麦当劳 早些时候 工作 . . . .

“这是一个非常优美的故事，充满了麦克唐纳先生早期作品的清新活力.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] , ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['feri] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪnt] ['neɪtɪv]
It is a sweet , earnest , and wholesome fairy story , and the quaint native
它 是 一个 甜的 , 认真 , 和 健康 仙女 故事 , 和 这 古雅 本国的
['hjuːmər][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
humor is delightful .
幽默 是 愉快 .

这是一个甜蜜、真挚、健康的童话故事，其中古朴的本土幽默令人愉悦。

[ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] . ” — [ˌfɪlə'delfɪr]

A	most	delightful	volume	for	young	readers	.	”	—	Philadelphia
一个	最多	愉快	体积	为了	年轻的	读者	.	”	—	费城

“对于年轻读者来说，这是一本非常精彩的书。”——《费城》

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

[ðə; ði]['wɔːtər]['beɪbiːz] : [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lænd]['beɪbi] .

The	Water	Babies	:	A	Fairy	Tale	for	a	Land	Baby	.
这	水	婴儿	:	一个	仙女	故事	为了	一个	土地	婴儿	.

水孩子：陆地宝宝的童话故事。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] .

By	Charles	Kingsley	.
经过	查尔斯	金斯利	.

作者：查尔斯·金斯利。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	illustrated	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	插图	,	价格	$1	.	-	.

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts][pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrmz] ,

“	The	strength	of	his	work	,	as	well	as	its	peculiar	charms	,
“	这	力量	的	他的	工作	,	作为	出色地	作为	它是	奇特	魅力	,

“他的作品的力量，以及它独特的魅力，

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ][laɪf] ['ʌndər]

consist	in	his	description	of	the	experiences	of	a	youth	with	life	under
由	在	他的	描述	的	这	经历	的	一个	青年	和	生活	在下面

['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][lʌg'ʒʊriənt] [welθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['revəlz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ]

water	in	the	luxuriant	wealth	of	which	he	revels	with	all	the	ardor	of	a
水	在	这	茂盛的	财富	的	哪个	他	揭秘	和	全部	这	热情	的	一个

[poʊ'etɪkl] ['neɪtʃər] . ” — [nuː]

poetical	nature	.	”	—	New
诗意的	自然	.	”	—	新的

他的描述展现了一个年轻人在水下生活的种种经历，他以诗人的热情，尽情享受着水下世界的丰富多彩。——新

[jɔːk] ['trɪbjuːn] .

York	Tribune	.
约克	论坛	.

约克论坛报。

['aʊər; ɑːr] ['besi] .

Our	Bessie	.
我们的	贝西	.

我们的贝西。

[baɪ]['roʊzə][en] . ['kæri] .

By	Rosa	N	.	Carey	.
经过	罗莎	N	.	凯里	.

作者：罗莎·N·凯里。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	illustrated	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	插图	,	价格	$1	.	-	.

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n] ,
“ One of the most entertaining stories of the season , full of vigorous action ,
” 一 的 这 最多 娱乐 故事 的 这 季节 , 满的 的 蓬勃 行动 ,
[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn] ['kærəktər] - ['peɪntɪŋ] .
and strong in character - painting .
和 强的 在 特点 - 绘画 .

“本季最精彩的故事之一，情节跌宕起伏，人物刻画生动鲜明。”

['eldər] ['gɜːlz] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'dʌlts] [meɪ] [riːd] [ɪts] ['peɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] ['prɑːfɪt]
Elder girls will be charmed with it , and adults may read its pages with profit
长老 女孩们 将要 是 迷住了 和 它 , 和 成年人 可能 读 它是 页面 和 利润
.
:
.

年纪稍大的女孩会喜欢它，成年人也可以从中受益。

” — [ðə; ði]
” — The
” 一 这

“-这

['tiːtʃərz] - [eɪd] .
Teachers ' Aid .
教师 - 援助 .

教师助理。

[waɪld] ['kɪti] .
Wild Kitty .
荒野 猫咪 .

野猫。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mɪdltən] [skuːl] .
A Story of Middleton School .
一个 故事 的 米德尔顿 学校 .

米德尔顿学校的故事。

[baɪ] [el] . [tiː] . ['miːd] .
By L . T . Meade .
经过 L . T . 米德 .

作者：LT Meade。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , illustrated , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 插图 , 价格 $1 . - .

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ ['kɪti] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['heroʊɪn] — [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] , [self] - ['sækrifaisɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɔːl] [gʊd]
“ Kitty is a true heroine — warm - hearted , self - sacrificing , and , as all good
” 猫咪 是 一个 真的 女英雄 — 温暖的 - 心地 , 自己 - 牺牲 , 和 , 作为 全部 好的
['wɪmɪn] ['naʊədeɪz] [ɑːr; ər] ,
women nowadays are ,
女性 如今 是 ,

“凯蒂是一位真正的女英雄——心地善良、自我牺牲，而且，就像当今所有优秀的女性一样，

['lɑːrdʒli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .
largely touched with the enthusiasm of humanity .
很大程度上 感动 和 这 热情 的 人类 .

很大程度上受到了人类热情的感染。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [gɪft] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
One of the most attractive gift books of the season .
一 的 这 最多 吸引人的 礼物 图书 的 这 季节 .

本季最吸引人的礼品书之一。

” — [ðə; ði] [ə'kædəmi] .
” — The Academy .
” 一 这 学院 .

——学院。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌmjuːtə'nɪr] .
A Young Mutineer .
一个 年轻的 叛变者 .

一名年轻的叛乱者。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .
A Story for Girls .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个献给女孩的故事。

[baɪ][el] . [tiː] . ['miːd] .
By L . T . Meade .
经过 L . T . 米德 .

作者：LT Meade。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , illustrated , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 插图 , 价格 $1 . - .

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ [wʌn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [miːdz] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər]['gɝːlz] ,
“ One of Mrs . Meade's charming books for girls ,
” 一 的 太太 . 米德的 迷人 图书 为了 女孩们 ,

“这是米德夫人为女孩们创作的一本迷人的书，

['nærˌeɪtɪd] [ɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [staɪl] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] ['ɔːθəres] [æz; əz][wʌn]
narrated in that simple and picturesque style which marks the authoress as one
旁白 在 那 简单的 和 如画 风格 哪个 标记 这 作者 作为 一
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'mʌŋ] ['raɪtɝz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] . ” — [ðə; ði] ['spekteɪtər] .
of the first among writers for young people . ” — The Spectator .
的 这 第一的 之中 作家 为了 年轻的 人们 . ” 一 这 旁观者 .

作者以其简洁生动的风格叙述，这使她成为青少年作家中的佼佼者。——《旁观者》

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、

三、

[suː] [ænd; ənd][aɪ] . [baɪ]['mɪsɪz] . [oʊ'raɪli] .
Sue and I . By Mrs . O'Reilly .
起诉 和 我 . 经过 太太 . 奥莱利 .

苏和我。作者：奥莱利夫人。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] - [sents] .
12mo , cloth , illustrated , price 75 cents .
12mo , 布 , 插图 , 价格 - 分 .

12开本，布面精装，带插图，售价75美分。

“ [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] , [fʊl] [ʌv; əv] [saʊnd] ['wɪzdəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fʌn] . ” —
“ A thoroughly delightful book , full of sound wisdom as well as fun . ” —
” 一个 彻底 愉快 书 , 满的 的 声音 智慧 作为 出色地 作为 乐趣 . ” 一
[ˌæθɪ'niːəm] .
Athenæum .
雅典娜神庙 .

“一本非常令人愉悦的书，充满了真知灼见和趣味。”——雅典娜神庙。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːblɪn] .

The	**Princess**	**and**	**the**	**Goblin**	**.**
这	公主	和	这	哥布林	.

公主与哥布林。

[ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] .

A	**Fairy**	**Story**	**.**
一个	仙女	故事	.

一个童话故事。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mək'dɑːn(ə)ld] .

By	**George**	**Macdonald**	**.**
经过	乔治	麦克唐纳	.

作者：乔治·麦克唐纳。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] - [sents] .

12mo	**,**	**cloth**	**,**	**illustrated**	**,**	**price**	**75**	**cents**	**.**
12mo	,	布	,	插图	,	价格	-	分	.

12开本，布面精装，带插图，售价75美分。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌns] [bɪ'gɪnz] [ðɪs] [bʊk] ,

“	**If**	**a**	**child**	**once**	**begins**	**this**	**book**	**,**
“	如果	一个	孩子	一次	开始	这	书	,

“如果一个孩子开始读这本书，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [soʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] ['bedtaɪm] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌɔːltə'geðər]

it	**will**	**get**	**so**	**deeply**	**interested**	**in**	**it**	**that**	**when**	**bedtime**	**comes**	**it**	**will**	**altogether**
它	将要	得到	所以	深	感兴趣的	在	它	那	什么时候	就寝时间	来	它	将要	共

[fər'get] [ðə; ði]['mɔːrəl] ,

forget	**the**	**moral**	**,**
忘记	这	道德	,

它会对这个故事产生浓厚的兴趣，以至于到了睡觉时间，它会完全忘记其中的寓意。

[ænd; ənd] [wɪl] ['wɪri] [ɪts] ['perənts] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [tuː; tə]

and	**will**	**weary**	**its**	**parents**	**with**	**importunities**	**for**	**just**	**a**	**few**	**minutes**	**more**	**to**
和	将要	厌倦	它是	父母	和	纠缠	为了	只是	一个	很少	分钟	更多的	到

[siː] [haʊ] ['evriθɪŋ] ['ɛndz] . ” — ['sætərdeɪ]

see	**how**	**everything**	**ends**	**.**	**”**	**—**	**Saturday**
看	如何	一切	结束	.	”	—	周六

它会缠着父母再等几分钟，看看事情最终会如何收场。——星期六

[rɪ'vjuː] .

Review	**.**
审查	.

审查。

- ['pjuːp(ə)lz] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] .

Pythia's	**Pupils**	**:**	**A**	**Story**	**of**	**a**	**School**	**.**
-	学生	:	一个	故事	的	一个	学校	.

皮提亚的学生们：一所学校的故事。

[baɪ]['iːvə] ['hɑːrtnɚ] .

By	**Eva**	**Hartner**	**.**
经过	伊娃	哈特纳	.

作者：伊娃·哈特纳。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .

12mo	**,**	**cloth**	**,**	**illustrated**	**,**	**price**	**$1**	**.**	**00**	**.**
12mo	,	布	,	插图	,	价格	$1	.	-	.

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [braɪt] [skuːl] ['gɝːlz][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [gɜːrl]
“ This story of the doings of several bright school girls is sure to interest girl
“ 这 故事 的 这 行为 的 一些 明亮的 学校 女孩们 是 当然 到 兴趣 女孩
['riːdɝz] .
readers .
读者 .

“这个讲述几个聪明伶俐的女学生的故事，一定会引起女读者的兴趣。”

[ə'mʌŋ] ['meni] [gʊd] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['gɝːlz] [ðɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] . ” —
Among many good stories for girls this is undoubtedly one of the very best . ” —
之中 许多 好的 故事 为了 女孩们 这 是 无疑 一 的 这 非常 最好的 . ” —
['tiːtʃərz] - [eɪd] .
Teachers ' Aid .
教师 - 援助 .

在众多适合女孩阅读的优秀故事中，这无疑是最优秀的故事之一。”——教师助手

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] .
A Story of a Short Life .
一个 故事 的 一个 短的 生活 .

短暂人生的故事。

[baɪ][ˌdʒuli'ænə] [hə'reiʃiə] ['juːɪŋ] .
By Juliana Horatia Ewing .
经过 朱莉安娜 霍拉蒂亚 尤因 .

作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , illustrated , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 插图 , 价格 $1 . - .

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn][wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːrtɪli] [ˌrekə'mend] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [braɪt]
“ The book is one we can heartily recommend , for it is not only bright
“ 这 书 是 一 我们 能 衷心地 推荐 , 为了 它 是 不是 仅有的 明亮的
[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,
and interesting ,
和 有趣的 ,

“这本书我们真心推荐，因为它不仅精彩有趣，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['helθi] [ɪn] [toʊn] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] . ” — ['kəriər] .
but also pure and healthy in tone and teaching . ” — Courier .
但 还 纯的 和 健康 在 语气 和 教学 . ” — 导游 .

但其语气和教义也纯洁健康。”——《信使报》

[ðə; ði] ['sliːpi] [kɪŋ] .
The Sleepy King .
这 困 国王 .

瞌睡国王。

[ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .
A Fairy Tale .
一个 仙女 故事 .

一个童话故事。

[baɪ] ['ɔːbri] ['hɑːpˌwʊd] [ænd; ənd] ['siːmɔː] [hɪks] .
By Aubrey Hopwood and Seymour Hicks .
经过 奥布里 霍普伍德 和 西摩 希克斯 .

作者：奥布里·霍普伍德和西摩·希克斯。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] - [sents] .
12mo , cloth , illustrated , price 75 cents .
12mo , 布 , 插图 , 价格 - 分 .

12开本，布面精装，带插图，售价75美分。

“ ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['blu:bel] [ɑ:r; ər] ,
“ Wonderful as the adventures of Bluebell are ,
“ 精彩的 作为 这 冒险 的 蓝铃花 是 ,

“尽管蓝铃花的冒险故事精彩绝伦，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [wɜ:rkt] [aʊt] [ænd; ənd] ['veri]
it must be admitted that they are very naturally worked out and very
它 必须 是 承认 那 他们 是 非常 自然 工作 出去 和 非常
['plɔ:zəbli] [prɪ'zentɪd] .
plausibly presented .
可能 呈现 .

必须承认，这些论点构思得非常自然，表达得也非常合情合理。

[ˌɔ:ltə'geðər] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər]['gɝ:lz] . ” — ['sætərdeɪ]
Altogether this is an excellent story for girls . ” — Saturday
共 这 是 一个 出色的 故事 为了 女孩们 . ” — 周六

总而言之，这对女孩来说是一个非常棒的故事。——《星期六》

[rɪ'vju:] .
Review .
审查 .

审查。

[tu:] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] .
Two Little Waifs .
二 小的 孤儿 .

两个小孤儿。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɝ:θ] . 12mo , [klɔ:θ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] - [sents] .
By Mrs . Molesworth . 12mo , cloth , illustrated , price 75 cents .
经过 太太 . 莫尔斯沃思 . 12mo , 布 , 插图 , 价格 - 分 .

莫尔斯沃思夫人著。12开本，布面精装，带插图，售价75美分。

“ ['mɪsɪz] . - [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - [tu:] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] - [wɪl] [tʃɑ:rm] [ɔ:l][ðə; ði] [smɔ:l]
“ Mrs . Molesworth's delightful story of ' Two Little Waifs ' will charm all the small
” 太太 . - 愉快 故事 的 - 二 小的 孤儿 - 将要 魅力 全部 这 小的
['pi:p(ə)l] [hu:] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] ['stɑ:kɪŋz] .
people who find it in their stockings .
人们 WHO 寻找 它 在 他们的 长筒袜 .

“莫尔斯沃思太太的《两个小孤儿》是一个令人愉悦的故事，所有在袜子里发现它的小朋友们都会为之着迷。”

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tu:] ['lʌvəbl] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [lɔ:st] [ɪn]['pærɪs] ,
It relates the adventures of two lovable English children lost in Paris ,
它 相关 这 冒险 的 二 可爱的 英语 孩子们 丢失的 在 巴黎 ,

它讲述了两个可爱的英国孩子在巴黎迷路后的冒险故事。

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌst]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['plezntli] [rɪŋ] [ðə; ði] ['ju:θfl] [hɑ:rt] . ” — [nu:]
and is just wonderful enough to pleasantly wring the youthful heart . ” — New
和 是 只是 精彩的 足够的 到 愉快 拧 这 青春 心 . ” — 新的

它美妙绝伦，足以令人心动不已。——《新》

[jɔ:k] ['trɪbju:n] .
York Tribune .
约克 论坛 .

约克论坛报。

[əd'ventʃəz] [ɪn] ['tɔɪlænd] .
Adventures in Toyland .
冒险 在 玩具王国 .

玩具王国历险记。

[baɪ] ['ɪdɪθ] [kɪŋ] [hɔːl] .
By Edith King Hall .
经过 伊迪丝 国王 大厅 .

作者：伊迪丝·金·霍尔。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] - [sents] .
12mo , cloth , illustrated , price 75 cents .
12mo , 布 , 插图 , 价格 - 分 .

12开本，布面精装，带插图，售价75美分。

“ [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] , ['tʃɪri] ['raɪtər] ,
“ The author is such a bright , cheery writer ,
“ 这 作者 是 这样的 一个 明亮的 , 欢快的 作家 ,

“这位作者的文笔如此明快、轻松愉快，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kən'fɜːrmd] ['sɪnɪks] ,
that her stories are always acceptable to all who are not confirmed cynics ,
那 她 故事 是 总是 可接受 到 全部 WHO 是 不是 确认的 愤世嫉俗者 ,

她的故事总是能被所有非铁杆愤世嫉俗者所接受。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɪz] [æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]
and her record of the adventures is as entertaining and enjoyable
和 她 记录 的 这 冒险 是 作为 娱乐 和 令人愉悦
[æz; əz] [wiː; wi] [maɪt] [ɪk'spekt] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kəriər] .
as we might expect . ” — Boston Courier .
作为 我们 可能 预计 . ” — 波士顿 导游 .

她对这些冒险经历的记录，正如我们所预期的那样，既有趣又令人愉快。”——《波士顿信使报》。

[əd'ventʃəz] [ɪn] - [lænd] .
Adventures in Wallypug Land .
冒险 在 - 土地 .

在沃利帕格乐园的冒险。

[baɪ] [dʒiː] . [iː] . ['færoʊ] .
By G . E . Farrow .
经过 G . E . 法罗 .

作者：GE Farrow。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] - [sents] .
12mo , cloth , illustrated , price 75 cents .
12mo , 布 , 插图 , 价格 - 分 .

12开本，布面精装，带插图，售价75美分。

“ [ðiːz] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'laɪt] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [ʌv; əv]
“ These adventures are simply inimitable , and will delight boys and girls of
“ 这些 冒险 是 简单地 无比 , 和 将要 喜 男孩们 和 女孩们 的
[mə'tʃʊr] [eɪdʒ] ,
mature age ,
成熟 年龄 ,

“这些冒险故事简直独一无二，一定会让心智成熟的男孩女孩们感到快乐。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðer; ðər] ['dʒuːniəs] .
as well as their juniors .
作为 出色地 作为 他们的 青少年 .

以及他们的学弟学妹们。

[noʊ] ['hæpiːɚ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪst] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['vɑːljəm] ['prez(ə)nts] [kʊd; kəd]
No happier combination of author and artist than this volume presents could
不 更快乐 组合 的 作者 和 艺术家 比 这 体积 礼物 可以
[biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['helθi] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] .
be found to furnish healthy amusement to the young folks .
是 成立 到 提供 健康 娱乐 到 这 年轻的 各位 .

本书汇集了最优秀的作者和插画家，为年轻人提供了健康的娱乐，堪称绝佳组合。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk][wʌn][ɪn] ['evri] [sens] . ” — [təˈrɑːntoʊ]

The	book	is	an	artistic	one	in	every	sense	.	”	—	Toronto
这	书	是	一个	艺术	一	在	每一个	感觉	.	”	—	多伦多

这本书在各个方面都堪称艺术佳作。——多伦多

[meɪl] .

Mail	.
邮件	.

邮件。

- [foʊks] .

Fussbudget's	Folks	.
-	各位	.

Fussbudget 的朋友们。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɝːlz] .

A	Story	for	Young	Girls	.
一个	故事	为了	年轻的	女孩们	.

一个写给年轻女孩的故事。

[baɪ] ['ʌnə] [ef] . ['bɝːnəm, 'bɝːnhæm] .

By	Anna	F	.	Burnham	.
经过	安娜	F	.	伯纳姆	.

作者：安娜·F·伯纳姆。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	illustrated	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	插图	,	价格	$1	.	-	.

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ ['mɪsɪz] . ['bɝːnəm, 'bɝːnhæm][hæz; həz][ə; eɪ] [rer] [gɪft][fɔːr; fər] [kəm'poʊzɪŋ] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

“	Mrs	.	Burnham	has	a	rare	gift	for	composing	stories	for	children	.
”	太太	.	伯纳姆	有	一个	稀有的	礼物	为了	构成	故事	为了	孩子们	.

“伯纳姆夫人拥有为孩子们创作故事的罕见天赋。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] , [jet] ['fɔːrsəbl] [tʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [peɪnts] [swiːt] [ænd; ənd] ['ɑːrtləs] , [jet] ['nætʃ(ə)rəl]

With	a	light	,	yet	forcible	touch	,	she	paints	sweet	and	artless	,	yet	natural
和	一个	光	,	然而	强制的	触碰	,	她	油漆	甜的	和	不矫揉造作	,	然而	自然的

[ænd; ənd] [strɔːŋ] , ['kærəktərz] . ” — [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] .

and	strong	,	characters	.	”	—	Congregationalist	.
和	强的	,	人物	.	”	—	公理会	.

她以轻盈而有力的笔触，描绘出甜美纯真、自然坚强的人物形象。”——《公理会教徒》

[ˌaɪ 'viː]

iv
四

四

[mɪkst] ['pɪkəlz] .

Mixed	Pickles	.
混合	泡菜	.

什锦泡菜。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .

A	Story	for	Girls	.
一个	故事	为了	女孩们	.

一个献给女孩的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [em] . [fiːld] .

By	Mrs	.	E	.	M	.	Field	.
经过	太太	.	E	.	M	.	场地	.

作者：EM Field 女士。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] - [sents] .

12mo	**,**	**cloth**	**,**	**illustrated**	**,**	**price**	**75**	**cents**	**.**
12mo	,	布	,	插图	,	价格	-	分	.

12开本，布面精装，带插图，售价75美分。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ɪts] [weɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klæsɪk] ,

“	**It**	**is**	**,**	**in**	**its**	**way**	**,**	**a**	**little**	**classic**	**,**
”	它	是	,	在	它是	方式	,	一个	小的	经典的	,

从某种意义上说，它有点经典。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːəl] ['bjuːti] [ænd; ənd]['peɪθɑːs][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [jʌŋ]

of	**which**	**the**	**real**	**beauty**	**and**	**pathos**	**can**	**hardly**	**be**	**appreciated**	**by**	**young**
的	哪个	这	真实的	美丽	和	感伤	能	几乎	是	感谢	经过	年轻的

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

其中真正的美和悲情之处，年轻人很难体会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] . ” —

It	**is**	**not**	**too**	**much**	**to**	**say**	**of**	**the**	**story**	**that**	**it**	**is**	**perfect**	**of**	**its**	**kind**	**.**	**”**	**—**
它	是	不是	也	很多	到	说	的	这	故事	那	它	是	完美的	的	它是	种类	.	”	—

[gʊd]

Good
好的

毫不夸张地说，这个故事堪称同类故事中的典范。——《好故事》

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Literature	**.**
文学	.

文学。

[mɪs] [maʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪz] .

Miss	**Mouse**	**and**	**Her**	**Boys**	**.**
错过	老鼠	和	她	男孩们	.

鼠小姐和她的男孩们。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər]['gɜːlz] .

A	**Story**	**for**	**Girls**	**.**
一个	故事	为了	女孩们	.

一个献给女孩的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɜːθ] . 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] - [sents] .

By	**Mrs**	**.**	**Molesworth**	**.**	**12mo**	**,**	**cloth**	**,**	**illustrated**	**,**	**price**	**75**	**cents**	**.**
经过	太太	.	莫尔斯沃思	.	12mo	,	布	,	插图	,	价格	-	分	.

莫尔斯沃思夫人著。12开本，布面精装，带插图，售价75美分。

“ ['mɪsɪz] . - [bʊks] [ɑːr; ər] ['tʃɪri] , ['hoʊlsəm] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wel] [ə'dæptɪd]

“	**Mrs**	**.**	**Molesworth's**	**books**	**are**	**cheery**	**,**	**wholesome**	**,**	**and**	**particularly**	**well**	**adapted**
”	太太	.	-	图书	是	欢快的	,	健康	,	和	特别	出色地	改编

[tuː; tə] [rɪ'faɪnd] [laɪf] .

to	**refined**	**life**	**.**
到	精制	生活	.

“莫尔斯沃思夫人的书籍轻松愉快、健康向上，尤其适合上流社会的生活方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] ['raɪtər] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

It	**is**	**safe**	**to**	**add**	**that**	**she**	**is**	**the**	**best**	**English**	**prose**	**writer**	**for**	**children**	**.**
它	是	安全的	到	添加	那	她	是	这	最好的	英语	散文	作家	为了	孩子们	.

可以肯定地说，她是最好的儿童英语散文作家。

[ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɜːθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [triːt] .

A	**new**	**volume**	**from**	**Mrs**	**.**	**Molesworth**	**is**	**always**	**a**	**treat**	**.**
一个	新的	体积	从	太太	.	莫尔斯沃思	是	总是	一个	对待	.

莫尔斯沃思夫人的新作总是令人欣喜。

〞 — [ðə; ði] ['biːkən] .
〞 — The Beacon .
〞 一 这 灯塔 .

——《灯塔报》

['gɪlɪ] ['flaʊər] .
Gilly Flower .
吉利 花 .

吉利花。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .
A Story for Girls .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个献给女孩的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [mɪs] - ['mɪʃ(ə)n] .
By the author of “ Miss Toosey's Mission .
经过 这 作者 的 “ 错过 - 使命 .

作者著有《图西小姐的使命》。

〞 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
〞 12mo , cloth , illustrated , price $1 . 00 .
〞 12mo , 布 , 插图 , 价格 $1 . - .

“12开本，布面精装，有插图，售价1.00美元。

“ [dʒɪl][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][tuː; tə] [θriː] ['laɪvli] ['brʌðərz] [huː] [tiːz] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
“ Jill is a little guardian angel to three lively brothers who tease and play with
“ 吉尔 是 一个 小的 监护人 天使 到 三 热闹 兄弟 WHO 逗 和 玩 和
[hɜːr; hər] . . . .
her . . . .
她 . . . .

“吉尔就像个小守护天使，照顾着三个活泼的哥哥，他们经常逗她、和她玩耍.....

[hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəs] ['gʊdnəs] [brɪŋz] [raɪt] [θɔːts] [ænd; ənd] [ri'zɔlvz] [tuː; tə] ['sevrəl] ['pɝːsənz]
Her unconscious goodness brings right thoughts and resolves to several persons
她 无意识 善良 带来 正确的 想法 和 解决 到 一些 人
[huː] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
who come into contact with her .
WHO 来 进入 接触 和 她 .

她无意识的善良给许多与她接触的人带来了正确的思想和决心。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] , [bʌt; bət][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kaɪnd] . 〞 —
There is no goodiness in this tale , but its influence is of the best kind . 〞 —
那里 是 不 善良 在 这 故事 , 但 它是 影响 是 的 这 最好的 种类 . 〞 —
['lɪtəreri]
Literary
文学

这个故事里并无善意，但它的影响却是最美好的那种。——文学评论

[wɜːrld] .
World .
世界 .

世界。

[ðə; ði] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] - .
The Chaplet of Pearls ; or , The White and Black Ribaumont .
这 花冠 的 珍珠 ; 或者 , 这 白色的 和 黑色的 - .

珍珠花环；或，黑白里博蒙。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] .
By Charlotte M . Yonge .
经过 夏洛特 M . 央街 .

作者：夏洛特·M·扬格。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , illustrated , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 插图 , 价格 $1 . - .

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][laɪf] ,
“ Full of spirit and life ,
“ 满的 的 精神 和 生活 ,

“充满活力和生机，

[soʊ] [wel] [sə'steɪnd] [θruː'aʊt] [ðæt] [groʊn] - [ʌp] ['riːdɚz] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
so well sustained throughout that grown - up readers may enjoy it as much as
所以 出色地 持续 自始至终 那 生长 - 向上 读者 可能 享受 它 作为 很多 作为
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

这部作品整体流畅自然，成年读者和儿童读者都能从中获得乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] . ” — ['gɑːrdiən] .
It is one of the best books of the season . ” — Guardian .
它 是 一 的 这 最好的 图书 的 这 季节 . ” — 监护人 .

这是本季最佳书籍之一。”——《卫报》

['nɔːti] [mɪs] ['bʌni] : [hɜːr; hər] [trɪks] [ænd; ənd] ['trʌblz] .
Naughty Miss Bunny : Her Tricks and Troubles .
淘气 错过 兔子 : 她 技巧 和 麻烦 .

淘气兔小姐：她的恶作剧和麻烦。

[baɪ]['klærə] [ˌməl'hɑːlənd] .
By Clara Mulholland .
经过 克拉拉 穆赫兰道 .

作者：克拉拉·穆尔霍兰德。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] - [sents] .
12mo , cloth , illustrated , price 75 cents .
12mo , 布 , 插图 , 价格 - 分 .

12开本，布面精装，带插图，售价75美分。

“ [ðə; ði] ['nɔːti] [tʃaɪld] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
“ The naughty child is positively delightful .
“ 这 淘气 孩子 是 积极地 愉快 .

“这个淘气的孩子真是太可爱了。”

['pɑːpɑːs][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ə'mɪt][ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪst][ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['prez(ə)nts] . ”
Papas should not omit the book from their list of juvenile presents . ”
— [lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] .
— Land and Water .
— 土地 和 水 .

爸爸们不应该把这本书从送给孩子的礼物清单中漏掉。”——《土地与水》

['mɛgz] [frend] .
Meg's Friend .
梅格的 朋友 .

梅格的朋友。

[baɪ] ['ælɪs] ['kɔrkrən] .
By Alice Corkran .
经过 爱丽丝 科克伦 .

作者：爱丽丝·科克兰。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , illustrated , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 插图 , 价格 $1 . - .

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [mɪs] - ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər]['gɝːlz] ,
“ One of Miss Corkran's charming books for girls ,
“ 一 的 错过 - 迷人 图书 为了 女孩们 ,

“科克伦小姐为女孩们创作的迷人书籍之一，

['nærˌeɪtɪd] [ɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [staɪl] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] ['ɔːθəres] [æz; əz][wʌn]
narrated in that simple and picturesque style which marks the authoress as one
旁白 在 那 简单的 和 如画 风格 哪个 标记 这 作者 作为 一
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'mʌŋ] ['raɪtɝz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] . ” — [ðə; ði] ['spekteɪtər] .
of the first among writers for young people . ” — The Spectator .
的 这 第一的 之中 作家 为了 年轻的 人们 . ” — 这 旁观者 .

作者以其简洁生动的风格叙述，这使她成为青少年作家中的佼佼者。——《旁观者》

['eɪvɝɪl, 'eɪvrɪl] .
Averil .
艾弗里尔 .

艾弗里尔。

[baɪ]['roʊzə][en] . ['kæri] .
By Rosa N . Carey .
经过 罗莎 N . 凯里 .

作者：罗莎·N·凯里。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , illustrated , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 插图 , 价格 $1 . - .

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks] .
“ A charming story for young folks .
“ 一个 迷人 故事 为了 年轻的 各位 .

“一个很适合年轻人的迷人故事。”

['eɪvɝɪl, 'eɪvrɪl][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kriːtʃər] — ['piːkənt] , ['tendər] , [ænd; ənd] [truː] — [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Averil is a delightful creature — piquant , tender , and true — and her
艾弗里尔 是 一个 愉快 生物 — 辛辣的 , 投标 , 和 真的 — 和 她
['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [ˌriːə'lɪstɪk] . ” — [wɜːrld] .
varying fortunes are perfectly realistic . ” — World .
变化 财富 是 完美 实际的 . ” — 世界 .

艾弗里尔是一个讨人喜欢的角色——辛辣、温柔、真诚——她经历的各种命运也完全符合现实。”——《世界报》。

[ænt] [daɪ'ænə] .
Aunt Diana .
阿姨 戴安娜 .

戴安娜阿姨。

[baɪ]['roʊzə][en] . ['kæri] .
By Rosa N . Carey .
经过 罗莎 N . 凯里 .

作者：罗莎·N·凯里。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , illustrated , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 插图 , 价格 $1 . - .

12开本，布面精装，带插图，售价1.00美元。

“ [æn; ən] ['eksələnt] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['biːɪŋ] [sə'steɪnd] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] .
“ An excellent story , the interest being sustained from first to last .
“ 一个 出色的 故事 , 这 兴趣 存在 持续 从 第一的 到 最后的 .

“这是一个精彩的故事，从头到尾都引人入胜。”

[ðɪs] [ɪz] , [bəuθ][ɪn][ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld] ,
This is , both in its intention and the way the story is told ,
这 是 , 两个都 在 它是 意图 和 这 方式 这 故事 是 讲述 ,

无论从其意图还是故事的讲述方式来看，都是如此。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [jɪr] . ” —
one of the best books of its kind which has come before us this year . ” —
['sætərdeɪ]
Saturday
周六

“这是今年我们读到的同类书籍中最优秀的一本。”——《星期六》

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪnz] ['hɑːlədeɪ] : [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm] [laɪf] .
Little Sunshine's Holiday : A Picture from Life .
小的 阳光的 假期 : 一个 图片 从 生活 .

小阳光的假期：一幅来自生活的画卷。

[baɪ] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk] .
By Miss Mulock .
经过 错过 穆洛克 .

作者：穆洛克小姐。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] - [sents] .
12mo , cloth , illustrated , price 75 cents .
12mo , 布 , 插图 , 价格 - 分 .

12开本，布面精装，带插图，售价75美分。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['nærətɪv] [ʌv; əv][tʃaɪld] [laɪf] ,
“ This is a pretty narrative of child life ,
“ 这 是 一个 漂亮的 叙述 的 孩子 生活 ,

“这是一个关于儿童生活的优美叙述，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['ræðər]
describing the simple doings and sayings of a very charming and rather
[prɪ'koʊʃəs] [tʃaɪld] .
precocious child .
早熟 孩子 .

描述一个非常迷人且相当早熟的孩子的简单言行。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] . ” — [gə'zet] .
This is a delightful book for young people . ” — Gazette .
这 是 一个 愉快 书 为了 年轻的 人们 . ” — 公报 .

“这是一本非常适合年轻人阅读的书。”——《公报》

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,
For sale by all booksellers , or sent postpaid on receipt of price by the publisher ,
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过 这 出版商 ,

可通过所有书商购买，或由出版商收到货款后寄送（邮费已付）。

[ə; eɪ] . [el] . ['bɝːt] , - – - [dwein; duː'ein] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

A	.	L	.	BURT	,	52	–	58	Duane	Street	,	New	York	.
一个	.	L	.	伯特	,	-	–	-	杜安	街道	,	新的	约克	.

AL BURT，纽约杜安街 52-58 号。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər]['juːzɪŋ]['elɪmənts; 'eləmənts][frʌm; frəm]

The	cover	image	has	been	created	by	the	transcriber	using	elements	from
这	覆盖	图像	有	到过	创建	经过	这	转录员	使用	元素	从

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .

the	original	publication	and	placed	in	the	public	domain	.
这	原来的	发布	和	放置	在	这	民众	领域	.

封面图片由转录者使用原出版物中的元素创作，并已置于公共领域。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['stændədaiz] .

Punctuation	has	been	standardised	.
标点	有	到过	标准化	.

标点符号已经标准化。

['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

Spelling	and	hyphenation	has	been	retained	as	it	appears	in	the	original
拼写	和	连字符	有	到过	保留	作为	它	出现	在	这	原来的

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

publication	except	as	follows	:
发布	除了	作为	跟随	:

除以下情况外，拼写和连字符均与原出版物保持一致：

[peɪdʒ] -

Page	27
页	-

第27页

[θɔːt] [ɪf] [ðə; ði][kæt][dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

thought	if	the	cat	did	not	hurt	her	changed	to
想法	如果	这	猫	做过	不是	伤害	她	已更改	到

她心想，如果猫没有伤害她，她就会改变主意。

[θɔːt] [ɪf] [ðə; ði][kæt][dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm]

thought	if	the	cat	did	not	hurt	him
想法	如果	这	猫	做过	不是	伤害	他

他心想，如果猫没有伤害他的话。

[peɪdʒ] -

Page	36
页	-

第36页

['smɔːlər] ['iːv(ə)n] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

smaller	even	that	changed	to
较小的	甚至	那	已更改	到

甚至更小，即使改变了

['smɔːlər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]

smaller	even	than
较小的	甚至	比

甚至比

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小多萝西小姐：两个小矮(Little Miss Dorothy The Story of the) 第9/9页

[peɪdʒ] -
Page **82**
页 -

第82页

[lʊkt] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
looked **the** **hall** **of** **a** **changed** **to**
看起来 这 大厅 的 一个 已更改 到

大厅看起来变了样

[lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
looked **like** **the** **hall** **of** **a**
看起来 喜欢 这 大厅 的 一个

看起来像一个大厅

[peɪdʒ] -
Page **91**
页 -

第91页

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [boʊl] ['feri] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
I **am** **the** **sugar** **-** **bowl** **fairy** **changed** **to**
我 是 这 糖 - 碗 仙女 已更改 到

我是糖罐仙子，变成了

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [boʊl] ['feri]
I **am** **the** **Sugar** **-** **bowl** **Fairy**
我 是 这 糖 - 碗 仙女

我是糖罐仙子

[peɪdʒ] -
Page **149**
页 -

第149页

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Stanzil **shook** **his** **head** **changed** **to**
- 摇晃 他的 头 已更改 到

斯坦齐尔摇了摇头，然后变了

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
Stanzill **shook** **his** **head**
- 摇晃 他的 头

斯坦泽尔摇了摇头

[peɪdʒ] -
Page **206**
页 -

第206页

['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skriːn] - [gɜːrl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
JOURNEY **WITH** **THE** **SCREEN** **-** **GIRL** **changed** **to**
旅行 和 这 屏幕 - 女孩 已更改 到

与银幕女孩的旅程 改为

['dʒɜːrni]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]		[skriːn]	[gɜːrl]
JOURNEY	**WITH**	**THE**	**SCREEN**	**GIRL**
旅行	和	这	屏幕	女孩

与银幕女孩的旅程

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神